

برای آنکه در تاریخ و جغرافیای تاریخی ایران تحقیق جامع و کامل و دقیق انجام بگیرد نخستین کار آن است که ماخذ و مدارک مهم و معتبر در دسترس محققان واقع شود .

بسیاری از این آثار که در ادوار مختلف به زبان فارسی تألیف شده به نوبت به چاپ نرسیده و چاپ بعضی دیگر با وقتی شایسته انجام نگرفته است . اما کتابها و رسالاتی که به زبانهای دیگر نوشته شده نیز فراوان است . و البته هر چه پاره پاره ای نمی تواند با چندین زبان بیگانه آشنائی داشته باشد . برای رفع این مشکل بنیاد فرهنگ ایران می گوید کتابهای فارسی را که از این جهت ارزش و اهمیت دارد و نسخه های خطی آنها از دسترس علاقه مندان دور است منتشر کند و کتابها و رسالاتی را که به زبانی دیگر تألیف یافته است به فارسی در آورد و انتشار دهد .

پرزنتال فارسی

دیرگل بنیاد فرهنگ ایران

بَدَائِعُ الْوَقَائِعِ

تألیف

زین الدین محمود واصفی

تصحیح

الکساندر بلدروف

جلد اول



آشناسات بنیاد فرهنگ ایران

چاپ دوم
با همکاری
انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم اتحاد جماهیر شوروی

از این کتاب
۱۵۰۰ نسخه در تابستان ۱۳۴۹ در چاپخانه زر
چاپ شد

فهرست مطالب

هفت	یادداشت چاپ دوم
نه	یادداشتی درباره مصحح کتاب
هفده	مقدمه به قلم بلدروف
۵۱۶-۱	متن کتاب
۳	گفتار اول
۴۵	گفتار دوم : در مناظره این کمیته به خواجه یوسف ملامتی
۵۶	گفتار سوم : در ذکر وقایع و حالات مولانا حاجی تبریزی
	گفتار چهارم : در بیان شدت سرما و زمستان سمرقند و بیان
۶۲	قحطی و گرانی
۷۳	گفتار پنجم : در بیان امتحان کردن اهل فضل این کمیته را
۱۱۲	گفتار ششم : در ذکر وقایعی که در شهر سمرقند سمت ظهور یافت
۱۳۸	گفتار هفتم : در ذکر مدهوش شدن این فقیر... از باده عشق
	گفتار هشتم : در ذکر مراجعت... حضرت عییدالله محمد
۲۳۴	بهادر خان از بیلاق قرشی
۲۵۵	گفتار نهم : در تعریف مجلس اعلیحضرت... خواجه هاشمی

- گفتار دهم : در رخصت طلبیدن از عبيدالله خان و توجه نمودن
 به ولايت تركستان ۲۶۳
- گفتار يازدهم : در تعريف وزير حضرت عبيدالله خان ۲۷۸
- گفتار دوازدهم : در ذكر بعضى از فضائل و كمالات سلطان
 شهيد الخ بيك ميرزا ۳۶۲
- گفتار سيزدهم : در سؤال فرمودن حضرت سلطنت شعارى...
 از غرايب حكايات و عجائب تدبيرات امير عليشير ۳۷۲
- گفتار چهاردهم : در ذكر نزاكت و لطافت مزاج امير عليشير ۳۹۱
- گفتار پانزدهم : در ذكر تعريف مجلس امير عليشير ۴۰۳
- گفتار شانزدهم : در بيان طهارت ذيل و عدم ميل طبع امير
 عليشير به شهوات نفسانى ۴۲۳
- گفتار هفدهم : در ذكر فضائل مولانا بنايى ۴۵۱
- گفتار هژدهم : در ذكر مفرد قلندر ۴۸۱
- گفتار نوزدهم : در ذكر فضائل و كمالات پهلوان محمد ابوسعيد ۴۸۹
- اعلام (اشخاص) ۵۱۷
- اعلام (اماكن) ۵۳۰

یادداشت چاپ دوم

کتاب بدایع الوقایع آینه روشنی است از شیوة زندگی و آداب و رسوم مردم قسمتی از ایران قرن دهم با شرح جزئیات وقایعی که در محافل درباری و مجامع ادبی و هنری آن عصر و زمان می گذشته است و گزارشهای بسیار ممتع و قابل توجهی از احوال فاضلان و شاعران و دیگر نام آوران آن روزگار. علاوه بر این مزایا، بدایع الوقایع مجموعه نفیس و قابل استنادی است از لغات و ترکیباتی که در زبان مکاتبه و محاوره بین طبقات و اصناف ایرانیان قرن دهم متداول بوده است. البته متن کتاب با همه مزایایش، مطالبی نیز دارد که غالباً نتیجه تعصب شدید مذهبی مؤلف و رعایت نکردن عفت کلام و افراط در چاپلوسی‌ها و به‌خوبستن نازیدن‌هاست؛ اما این معایب در برابر فواید تاریخی و لغوی آن قابل چشم پوشی است.

این کتاب رانخستین بار آقای الکساندر بلدرف رئیس کرسی ایران‌شناسی دانشگاه لنین‌گراد با مقابله نسخه‌های متعدد تصحیح کرده، به سال ۱۹۶۱ در مسکو به چاپ رسانیدند. چون نسخه‌های آن نایاب شده بود، توسط انجمن روابط فرهنگی ایران و شوروی از بنیاد فرهنگ ایران درخواست شد که بار دیگر آنرا در تهران چاپ و منتشر کند.

چاپ حاضر بر اساس چاپ اول کتاب انجام گرفته است و چاپ اول هم چون به دست خطاط نوشته و به صورت کلیشه منتشر شده بود اغلاط کتابتی و اشتباهات بنسبت زیادی داشت. نسخ مورد استفاده مصحح دانشمند کتاب هم متأسفانه در دسترس نبود، بناچار هر جا به غلط فاحشی برخوردیم و یقین داشتیم که محصول اشتباه کاتب است آن را در متن اصلاح کردیم و به رعایت امانت صورت نادرست چاپ قبلی را با گذاشتن

علامت X و ذکر شماره سطر با حروفی مشخص در زیر هر صفحه ثبت کردیم ، و در مواردی که یقین قطعی نداشتیم صورت چاپ اول را در متن حفظ کردیم و صورتی را که درست می‌پنداشتیم با ذکر «شاید» یا «ظاهراً» درپاورقی ذکر کردیم . در مواردی— نه چندان کم— بدین نکته برخوردیم که ضبط نسخه بدل‌ها بر متن رجحان دارد ، اما از تصرف در متن خودداری شد ، چه ضبط نسخه‌های دیگر در پاورقی آمده‌است و خواننده فاضل خود صورت انساب را انتخاب خواهد فرمود .

مواردی جزئی چون نگذاشتن سرکش ۴ یا نقطه‌های پ و چ و ژ یا بی نقطه نوشتن بعضی کلمات، بی‌ذکر در پاورقی اصلاح شد . چند کلمه‌ای هم در متن نامفهوم بود که چون نسخ اصل به دسترس نبود به همان صورت چاپ نخستین درین چاپ نقل شد . شماره سوره‌ها و آیات قرآنی هم در پاورقی‌ها بر اساس قرآن «چاپ امیر کبیر به خط مصطفی نظیف» که در ایران رایج‌تر بود تغییر داده شد . در يك مورد هم (صفحه ۲۵۱) چند کلمه ناسزا که از دهان دیوانه‌ای بیرون جسته بود حذف شد .

تهران — بهار ۱۳۴۹

بنیاد فرهنگ ایران

یادداشتی دربارهٔ مصحح کتاب

ذکری از کتاب *بدايخ الوقایع* زین‌الدین محمود واصفی و سخنی چند در بارهٔ تدوین‌کنندهٔ آن پروفیسور الکساندر بلدروف الکساندر بلدروف از محققین برجسته ادبیات و فولکلور فارس و تاجیک است که در مکتب معروف خاورشناسی لنینگراد تربیت یافته است. به طوری که می‌دانیم مکتب خاورشناسی لنین‌گرا در خاصه مکتب استادان نامی شوروی مانند برتولد (*V.V. Bartold*) کرچکو سکی (*Y.U. Krachkowsky*) فریمان (*A.A. Freyman*) و برتلس (*E.E. Bertels*)، بویژه در تدوین روش و متد تحقیقاتی دقیق از طریق بررسی منابع و مأخذ های اولیه یعنی کتب خطی و غیره و تحلیل علمی آنها از نظر تاریخی، امروزه شهرت جهانی دارد. تحقیقاتی که از طرف بلدروف تاکنون چه در جهت جمع‌آوری فولکلور و چه در ساحت ادب و تدوین متون و مسائل مربوط به زبان و ادب فارسی و تاجیکی انجام شده بدان جهت قابل اعتماد می‌باشند که همه بر مبنای مأخذهای پرازش علمی انجام یافته است. این دانشمند بلند پایه سالهاست که همین شیوهٔ تحقیقات علمی را به شاگردان خود تعلیم داده و آنها را در این راه هدایت می‌کند.

استاد بلدروف در ۲۹ ماهه سال ۱۹۰۹ در شهر لنینگراد (پتروگسراد سابق) متولد شد و در سال ۱۹۳۱ تحصیلات خود را در دانشکدهٔ خاورشناسی دانشگاه لنینگراد به پایان رسانید. از آنجا که با فرهنگ فارسی علاقهٔ فوق‌العادهٔ قلبی داشت به تاجیکستان مسافرت نمود و از سال ۱۹۳۳ تا سال ۱۹۳۶ در شهر استالین آباد (دوشنبه کنونی) اقامت گزید. در این سالها وی به عنوان کلامند ارشد علمی در بخش تاجیک‌شناسی فرهنگستان علوم اتحاد شوروی که در مرکز جمهوری تاجیکستان تأسیس گردیده بود به کار اشتغال داشت.

در تاجیکستان استاد بلدروف کارهای ارزنده علمی بسیاری با همکاری دوستان محلی خود انجام داده است. بجاست اشاره کنم که با راجح‌ترین فعالیت‌این دانشمند در سال‌های مذکور جمع‌آوری فولکلور مردم کوهستانی تاجیک بر مبنای علمی و فیلولوژی است که بعداً در چند مجموعه مفصل با همکاری شاعر شهیر تاجیک میرزا تورسن زاده تدوین و منتشر گردیده است. الکساندر بلدروف بعدها قسمت عمده این آثار فولکلوریک را که جمع‌آوری نموده بود به نام « فولکلور و ادبیات بدخشان » در ماه ژوئیه سال ۱۹۴۱ که تازه جنگ مدهش فاشیزم با اتحاد شوروی آغاز گشته بود به عنوان رساله علمی خود در انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم اتحاد شوروی با موفقیت دفاع نمود. از آن زمان استاد بلدروف در زمره دانشمندان معتبر خاورشناس اتحاد شوروی مقام خاص به دست آورد.

در تاجیکستان استاد بلدروف با همکاری اهل ادب در زمینه بررسی نسخ خطی آن سرزمین کارهای ارزنده دیگری انجام داده است. از جمله شایسته تحسین است که وی اولین کسی است که قدیم‌ترین نسخه کلیات افصح شعرای فارسی مصلح الدین سعدی شیرازی را که گویا قبل از سال ۷۲۶ و بعد از وفات سعدی (سال ۶۹۱) کتابت و تهیه شده بود^۱ کشف نمود و با همکاری دانشمند دیگر تاجیک مرحوم شاهنشایف درباره آن نسخه تحقیقات جالبی که تا امروز ارزش علمی خود را حفظ نموده انجام داده و منتشر نموده است.

از سال ۱۹۳۹ تا سال ۱۹۴۲ استاد بلدروف در موزه ارمنی‌تار تحت نظر دانشمند معروف باستان‌شناس یوسف اریلی به تحقیقات درباره فرهنگ فارسی- تاجیکی پرداخت. از سال ۱۹۴۲ این دانشمند در دفاع از شهر لنینگراد شرکت ورزید و در آن سال‌های وحشتناک جنگ ریاست موزه ارمنی‌تار دولتی و وظیفه حفظ گنجینه نسخ خطی آن مؤسسه را به عهده این دانشمند فداکار واگذار نمود.

در نتیجه خدمات شایسته تحسینی که بلدروف در این مورد نشان داده بود به دریافت چندین نشان ارزنده دولتی نائل گردید.

استاد بلدروف از سال ۱۹۳۷ تا کنون یعنی سی و سه سال است که در دانشگاه لنینگراد تاریخ ادبیات پارسی - تاجیکی را تدریس می‌نماید.

تذکر این نکته لازم است که تدریس و خطابه‌های او از نظر محتوی و اصول فن خطابه و شیوه علمی همواره به‌طور فوق‌العاده جالب انجام می‌گیرد. آنان که اقتضار

۱- رجوع شود به کتاب سعدی‌نامه بکوشش رستم علی‌یف تهران ۱۳۴۷ ص ۴۵

شاگردی این دانشمند راداشته و یادر سخنرانی‌های او شرکت داشته‌اند خوب می‌دانند که وی در فن مزبور واقعاً صاحب مقام خاص می‌باشد.

درس‌های جنگ دوم جهانی دانشگاه لنینگراد به شهر ساراتف منتقل شد و بدین جهت در تدریس استاد بلدروف وقفه‌ای حاصل گردید. اما پس از شروع کار دانشگاه در لنینگراد در سال ۱۹۴۴ وی همان کار تدریس ادبیات کلاسیک پارسی - تاجیکی و به‌علاوه تاریخ ادبیات نوین تاجیک یعنی از جامی تا صدرالدین عینی را در این دانشگاه ادامه داد.

از سال ۱۹۵۰ بعد از بازنشسته شدن استاد یگانه زبانهای قدیم ایرانی - پروفیسور ا. ا. فریمان - کشف متون سغدی کوهک مغ در نزدیکی زرافشان تاجیکستان و دانشمند برجسته زبان خوارزمی ریاست کرسی ایران شناسی دانشگاه خاورشناسی دانشگاه لنینگراد به‌عهده استاد بلدروف واگذار شد. استاد بلدروف به‌علاوه سالهاست که فن معانی و بیان صناعات بدیعی و اقسام شعر پارسی - تاجیکی را بر مبنای علمی امروزی در این دانشگاه تدریس می‌نماید.

امروز شاگردان و دوستان مخلص زیادی که از محضر علمی و سخنرانی‌های پرهیجان و شیرین این استاد بهره‌ور گردیده‌اند، اکثراً دارای مقام عالی فرهنگی و دانشگاهی هستند و در تمام مراکز خاورشناسی اتحاد شوروی چه در لنینگراد و مسکو و چه در جمهوری‌های آسیای میانه و قفقاز و کشورهای همجوار ایران و افغانستان و ظایف علمی مورد علاقه خود را انجام می‌دهند.

استاد بلدروف در چندین کنگره خاورشناسان جهان شرکت نموده‌اند و از جمله عضویت کنگره بین‌المللی خاورشناسان در مسکو و نخستین کنگره جهانی ایران شناسی را که در سال ۱۹۶۶ در تهران برگزار گردید به‌عهده داشته‌اند. مایه خوشحالی است که در کنگره اخیر دو نفر از خاورشناسان معروف اتحاد شوروی آکادمیسین باباجان غفوراف رئیس انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم اتحاد شوروی و پروفیسور بلدروف به عضویت کمیته دائمی انجمن جهانی ایران شناسی انتخاب گردیدند.

در اتحاد شوروی استاد بلدروف فعالیت‌های علمی و اجتماعی دیگری نیز دارند. مثلاً سالهاست که با سرپرستی وی سمینار دائمی شهری ایران شناسان لنینگراد فعالیت می‌کند و در کنفرانس‌های علمی سالانه ایران شناسان دانشگاه‌های اتحاد شوروی که هر سال در یکی از مراکز خاورشناسی جمهوری‌های شوروی به طور منظم تشکیل می‌گردد فعالانه شرکت می‌ورزند.

در اینجا یادآوری این مسئله بویژه ضروری است که بزرگترین خدمت فرهنگی

استاد بلدروف در تدوین و تهیه متن انتقادی تحقیق و تحلیل آثار گرانهای زین‌الدین محمود و واصفی نویسنده بزرگ و معاصر شایسته سخنگو و علامه معروف نورالدین عبدالرحمن جامی و شاگرد دوست وفادار وی میرعلیشیر نوائی است. کتاب حاضر که به خواننده محترم تقدیم می‌گردد نتیجه همان بررسی‌ها و زحمات دقیق سالیان دراز استاد بلدروف است. همان‌طور که در مقالات برخی از دانشمندان و خاصه در تألیفات بلدروف بیان گردیده

چندتن از مورخین روسی از جمله لیرخ (*P. y. Lerch*) در سالهای ۱۸۷۱-۱۸۵۸ درن (*B. Dorn*) در سال ۱۸۷۴ و یتکین (*V. y. wyatkin*) در سال ۱۸۹۹ برتلد (*V. V. Bartold*) در سالهای ۱۹۲۸-۱۸۹۰ به کتاب گرانهای زین‌الدین واصفی مراجعه نموده و گاهی در بررسی‌های علمی خود به آن کتاب استناد جسته‌اند. با وجود این کتاب «بدایع الوقایع» به‌مثابه یک اثر تاریخی مهم و کم‌نظیر چه برای آموختن تاریخ سیاسی، اجتماعی، اقتصادی، فرهنگی و ادبی زمان مؤلف و چه به عنوان نمونه یک اثر برجسته ادبی پارسی - تاجیکی تا ۲۰-۲۵ سال اخیر به‌طوری که شاید و باید معرفی نگردیده بود. شاید مبالغه نباشد اگر گفته شود که از لحاظ هنر نویسندگی و خصوصیات نثر کلاسیک کمتر کتاب بدیعی به مانند بدایع الوقایع دیده شده و از این نظر چه بسا که این کتاب اثری بی‌همتا و بی‌مانند باشد.

در اینجا باید گفت که در تاجیکستان در نتیجه کوشش‌های مرحوم صدرالدین عینی ادیب و نخستین رئیس فرهنگستان علوم تاجیکستان تحقیقاتی درباره «بدایع الوقایع» به عمل آمد و آن مرحوم سلسله مقالاتی درباره زین‌الدین واصفی و کتاب او و مطالب مندرج در آن از سال ۱۹۲۵ تا پایان عمر خود منتشر نمود. کتاب «واصفی و خلاصه بدایع الوقایع» که آن مرحوم تألیف نموده بود پس از درگذشت وی به کوشش این جانب به چاپ رسید^۱. بدین وسیله آن نویسنده عالی مقام یعنی زین‌الدین واصفی تا اندازه‌ای به اهل ادب و خوانندگان تاجیک معرفی گردید و چندین خیابان و کوچه‌ها و مدارس در محلات مختلف تاجیکستان به نام واصفی نامگذاری شده است.

با وجود این بحق و سزاوار بود که آثار زین‌الدین واصفی به تفصیل و به‌طور مشروح مورد بررسی قرار گیرد و برای انجام این کار در نوبت اول تهیه و تدوین متن کامل اثر آن

۱ - اسامی تألیفات صدرالدین عینی درباره زین‌الدین واصفی در کتاب «فهرست نشرهای صدرالدین عینی و ادبیات عاید به وی» تألیف ج. عزیز قولف و ز. مالاچانوا قید گردیده که در سلسله آثار فرهنگستان علوم تاجیکستان (دوشنبه ۱۹۶۳) منتشر شده است.

نويسنده از نظر علمي و شيوة انتقادي حتمي و ضروري بود .

انجام اين كار سنگين فرهنگي زحمت سالهاي متمادي را طلب مي نمود . زيرا حتي يك نسخه كامل قديمي و قابل اعتماد اثر واصفي در هيچ يك از كتابخانه هاي جهان وجود ندارد . بدین جهت تنها علاقه فراوان نسبت به فرهنگ و ادب تاجيك و فارسي خاصه به آثار واصفي و همچنين پشتكار و دقت نظر علمي مي توانست مشوق اهل تحقيق در انجام اين امر فرهنگي و ادبي باشد . اينجاست كه بايد گفت آن خاورشناس فعال كه به نويسنده نامي مابيعي زين الدين واصفي و آثار او دل بسته و قريب به بيست و پنج سال (از سال ۱۹۳۵) عمر خود را در اين راه صرف نمود و آن كتاب گرانبها را به حضور اهل علم و ادب هديه نمود همان استاد بلدروف است .

كتاب حاضر كه نمره زحمات ساليان دراز استاد بلدروف مي باشد از روي بيست و پنج نسخه ناقص تهيه و تدوين گرديده است . چاپ نخستين اين كتاب در دومجلد در سال ۱۹۶۱ در مسكو در سلسله انتشارات انستيتوي خاور شناسي فرهنگستان علوم اتحاد شوروي با كوشش و تصحيح الكساندر بلدروف به عمل آمد . اكنون با تصحيح لازم به دست اهل علم و ادب مي رسد .

چون تدوين كننده متن «بدايع الوقايع» در مقدمه كتاب درباره واصفي و چگونگي شيوة كار خود توضيحات كافي داده و علاوه علاقه مندان براي كسب اطلاع بيشتري توانند به مقالات و كتاب مفصل ايشان تحت عنوان « زين الدين واصفي نويسنده قرن ۱۶ تاجيك » كه در سال ۱۹۵۷ به چاپ رسيده مراجعه نمايند به آنچه گفته شد اكتفا مي كنيم ^۱ .

غرض از اين گفتار مختصر معرفي بيشتراين استاد دانشمند و اشاره به خدمات فرهنگي وي در حفظ و ترغيب آثار فرهنگي پارسي - تاجيكي بوده است .

بايد ياد آور شوم كه الكساندر بلدروف به خاطر تهيه متن انتقادي اثر مزبور در سال ۱۹۵۴ بر طبق آراء شوراي اساتيد دانشگاه لنينگراد به دريافت عنوان دكتراي عالي در علوم فيلولوژي نائل گرديد . در عين حال كتاب مزبور « زين الدين واصفي - نويسنده قرن ۱۶ تاجيك » برنده جايزه سال ۱۹۵۸ دانشگاه لنينگراد شده است .

۱- تاليفات الكساندر بلدروف درباره واصفي و مطالب ديگر در اتحاد شوروي، ايران، چكسلواكي و تركيه به چاپ رسيده است و علاقه مندان مي توانند به فهرست آثار ايشان مراجعه كنند كه آن در مجله « مردم آسيا و افريقا » Narodi Azii i Apriki سال ۱۹۶۹ شماره ۳ صفحه ۲۰۴-۲۰۶ منتشر گرديده است .

باعث خوشحالی است که شورای عالی جمهوری تاجیکستان شوروی برای تقدیر و بزرگداشت خدمات ارزنده علمی و ادبی و همچنین به مناسبت شصتمین سالروز تولد این دانشمند محبوب وی را به دریافت عالیتیرین عنوان علمی افتخاری سرزمین رودکی یعنی خادم شایسته علمی جمهوری شوروی تاجیکستان مفتخر گردانید. با عرض تبریک به حضور آن استاد ارجمند بدین مناسبت و همچنین چون افتخار نشر حاضر این کتاب به عهده این جانب واگذار شده تلاش و مساعی لازم به کار برده شد و آرزو دارم که چاپ دوم «بدایع الوقایع» واصفی به مناسبت شصتمین سالروز تولد پروفیسور بلدروف جامه عمل پذیرد. اشاره این نکته ضروری است که پس از نشر اول «بدایع الوقایع» زین‌الدین واصفی این اثر به تمام مراکز خاورشناسی جهان از طرف انستیتوی خاورشناسی اتحاد شوروی ارسال گردید و مورد دقت و توجه اهل ادب قرار گرفت و در چند مجله ادبی و علمی شوروی و دیگر کشورهای خاور زمین و اروپا مقالات و تقریظاتی درباره این کتاب نوشته شده بود.

نکته دیگر اینکه به هنگام اقامت خود در جریان سال ۱۳۴۷ (۱۹۶۸-۱۹۶۹) در تهران و همکاری بنیاد فرهنگ ایران در تدوین و تهیه متن انتقادی داستانهای خواجه کرمانی و نشر کامل «ویس و رامین» فخرالدین گرگانی، آن مؤسسه علمی ایران در مورد اقدام این جانب در نشر «بدایع الوقایع» توجه و تمایل خاص مبذول نمود و به خاطر همکاری‌های فرهنگی با فرهنگستان علوم اتحاد شوروی در راه چاپ کتاب مزبور امکانات لازم را فراهم ساخت. مایه افتخار این جانب است که پروفیسور بلدروف در نامه‌ای که هنگام اقامت خود در تهران از ایشان دریافت داشتم نظارت در چگونگی تصحیح لازم و نشر حاضر «بدایع الوقایع» را بر عهده این جانب واگذار نمودند.

جای بسی خرسندی است که با مساعدت دکتر پرویز ناتل خانلری - استاد دانشگاه تهران - این کار پر مسئولیت که صبر و بردباری و مساعی فراوان را طلب می نمود انجام پذیرفت و در این امر خیر نویسنده ارجمند علی اکبر سعیدی سیرجانی رئیس انتشارات آن مؤسسه فعالانه شرکت ورزیدند.

حالا که فرصت دست داده از ریاست محترم فرهنگستان اتحاد شوروی و همچنین از آکادمیسین باباجان غفوراف رئیس انستیتوی خاورشناسی آن فرهنگستان که از مساعدت و هدایت در تجدید نشر این کتاب دریغ نکردند سپاسگزاری می شود.

نهایت اینکه در مورد قواعد رسم الخط این کتاب نیز به مانند سایر کتب برای

رفع هرگونه اختلاف درنوشتن کلمات و عبارات همان رسم الخط فارسی مورد پسند
و معمول در نشریات و مطبوعات بنیاد فرهنگ ایران کاملاً مراعات گردیده است .

کمال عینی

مسکو ۱۹۷۰-۱۳۴۸

احوال و آثار واصفی

واصفی از ادبای عصر دهم هجری و از بنیان‌گذاران نثر ساده فارسی و تاجیکی آن قرن بود. تألیف او بدایع الوقایع که در پایان عمر به نگارش آن همت گماشته در نوع خود بی نظیر بوده و اکنون بیش از صد سال است که بحق توجه دانشمندان را به خود جلب کرده است.

از مراجعه به مآخذ و مخصوصاً به اشاراتی که جسته و گریخته در بدایع الوقایع یافته می‌شود چنین برمی‌آید که زین‌الدین محمود بن عبدالجلیل واصفی که نام و نسب و لقب کامل او می‌باشد به سال ۸۹۰ هجری قمری در هرات متولد شد. پدرش که منشی ساده‌ای بیش نبود به اقتضای شغل خود با اعیان و اشراف هرات مراوده داشت. اقوام نزدیک واصفی همه از متوسطین هرات و اغلب از اشخاص مدرسه رفته و تحصیل کرده آن زمان به‌شمار می‌رفتند. عموی وی صاحب‌دارا که خود شاعر بود با میرعلیشیر نوائی نشست و برخاست می‌کرد. امانی نیز که طبع شعری داشت و در هرات کاسبی می‌کرد از اقوام نزدیک واصفی بود. به طوری که واصفی می‌نویسد دکان امانی همیشه محل تجمع شعرا و بذله‌گویان شهر بود. اگر از راه اجمال دوستان و مصاحبین واصفی را نیز که اکثر قاری و کاتب و محاسب بودند در نظر بگیریم منظره بسیار دوری از محیط پرورش و تعلیم او مجسم می‌شود.

واصفی هنوز سلسله علوم مدرسه هرات را به پایان نرسانده بود که درحل معما شهرت پیدا می‌کند. معماگویی و معماگشایی که از تفریحات عامه و خصوصاً درباریان سلاله جغتایی بود واصفی را محبوب خواص کرد و وسائل ترفیح او را به مدارج عالی فراهم نمود. به طوری که در سن شانزده سالگی وی به درك حضور علیشیر نوائی نائل شد.

از آن به بعد واصفی گاهی به سمت معلمی در خدمت شاه ولی که از امرای جغتایی هرات بود انجام وظیفه می نمود و زمانی به عنوان کاتب در دربار فریدون حسین فرزند سلطان حسین باقرا مشغول خدمت بود. تا آنجایی که از داستانهای «بنا به بعد واصفی» استنباط می شود واصفی بر خلاف رفتار تکلف آمیز خود نسبت به امرای جغتایی، به اعیان اصیل هرات ارادت واقعی داشت. از آن جمله به امیر غیاث الدین محمد و صفی الدین مؤلف «رشحات» و به دیگر نجای هرات صمیمانه اخلاص می ورزید.

واصفی به مرور زمان در پیشه واعظی - که او از شاگردان حسین واعظ کاشفی بود - سر آمد اقران شد و در شاعری نیز مهارت پیدا کرد.

زندگی در دربار جغتایی از طرفی واصفی را با شیوه های مختلف نثر و با ریزه کاری های سبک پیچیده و متنوع شعر آن زمان آشنا کرد و او را برای هنرنمایی در محافل ادبی ماوراءالنهر یعنی آسیای وسطی که در آینده نزدیک مقدر بود آماده نمود و از طرف دیگر در این دوره واصفی با روح بندگی و تظاهر و رکاکت انس گرفت و حجب کلام و عفت قلم را که در ودیعه داشت ضایع گردانید. واصفی درست است که با گذشت زمان به نیروی فطری هدف غایی نویسنده و وظیفه تاریخی او را دریافت ولی سالها می بایست بگذرد تا وی به عمق هولناک محیط خود متوجه شود و به پوچی امیالی که زاییده آن محیط بود پی ببرد.

در سال ۹۱۳ هجری سلاله جغتایی تیموریان منقرض شد و هرات به تصرف محمد شیبانی درآمد. واصفی که خود شاهد این حوادث تاریخی بود در همان سال یکی از بهترین آثار منظوم خود را به نام «خمسه مجیره» به رشته تحریر در آورد. این اثر مشتمل بر پنج غزل است و در تمام ابیات آن کلمات «آب» و «تیسغ» تکرار می شود.

بنا به اطلاعاتی که واصفی به صورت خاطرات آورده و با اتکاء به اسنادی که در منابع تاریخی یافت می شود می توان گفت که تصرف هرات به دست شیبانیان فقط منافع امراء و اعیان جغتایی را به خطر انداخت و اگر از صدماتی که عموماً از تاخت و تازها و جنگها متوجه قاطبه مردم می شود صرف نظر کنیم در این بحران که شیبانیان اوزبک به جای جغتاییان تیموری بر هرات مسلط شدند طبقات متوسط و پایین اجتماع از نظر سیاسی نه ضرری کردند و نه سودی بردند.

ولی استیلای شیبانیان دوامی نداشت و در سال ۹۱۶ هجری شاه اسمعیل صفوی هرات را گرفت. واصفی باز در بحبوحه وقایع قرار داشت و مشاهدات خود را به رشته

تحریر می کشید . وی بر خلاف اکثریت قاطع مورخین حوادث و وقایع را بیشتر از دریچه نظر افراد ساده شهری می نگرد و چه در غایله شیبانیان و چه در قیام شاه اسمعیل صفوی از محرومیت‌ها و آوارگی های توده مردم سخن رانده و به طرز بی سابقه‌ای در کنه مطالب تعمق می نماید .

بعد از تسخیر هرات به دست شاه اسمعیل صفوی رفتاری که شیعیان قزلباش در حق سنیان هرات روا می داشتند واصفی را بر جان خود هراسان نموده‌ا و را به جلائی وطن وا داشت . وی در محرم ۹۱۸ هجری به ماوراءالنهر پناه برد . از این به بعد درد غربت همه جا قرین او بود . مدتی در جستجوی مخدوم و ولی نعمتی در شهرهای ترکستان آواره بود تا بعد از آزارها و شکنجه هایی که از روزگار کشید سرانجام در محافل ادبی سمرقند و بخارا راه یافت .

واصفی چندی در خلعت عبیدالله خان مقیم بخارا بود، بعد به حضرت کلدی محمد یا سلطان محمد اوزبک به شاهرخیه تاشکند شتافت و در خدمت وی بود تا در حدود هفتاد سالگی در تاشکند درگذشت .

واصفی در پایان زندگی پر حادثه خود « بدایع الوقایع » را به رشته تحریر کشید . این کتاب مستطاب از گفتاری در مهاجرت واصفی و دوستان و آشنایان او به ماوراءالنهر شروع می شود و از زندگی ادبی و سیاسی هرات و رجال برجسته آن سامان سخن می راند . از دوران جوانی و از همسالان خود که همه از جوانان لایق و برگزیده هرات بودند داستانها می آورد . این قسمت « بدایع الوقایع » به قدری ساده و فصیح و سبکش به اندازه‌ای گیرا و طبیعی است که خواننده را بی اختیار مجذوب می کند .

واصفی شاعری نبود که با شعرای بزرگ برابری کند و یا به ابتکار خود مکتب نوی به وجود آورد ولی چیزی که هست او در انعکاس زندگی و عادات مردم و تصویر برزنده اوضاع زمان خود نه تنها مهارت به خرج داده بلکه در این شیوه از تمام معاصرین خود از آن جمله از بابر و خواند میر سبقت جسته است .

با استناد به شواهدی که در « بدایع الوقایع » آمده، می شود گفت که در قرون نهم و دهم هجری زندگی فرهنگی هرات همچنان که در محافل درباری رونق داشت در میان توده مردم ، که پیشه وران و اصناف و اشخاص کم رتبه دیوانی باشند نیز رواج کامل داشت . صنعتگران هرات نه فقط مثل اعیان و اشراف آن دوره دوستدار شعر خوب و نقاشی و موسیقی زیبا و خط خوش به شمار می رفتند بلکه خود سازنده و موجد و ناشر

آن نیز بودند .

اتفاقا نبوغ واصفی در این است که او با تصویر جزئیات زندگی این استادان گمنام و با بیان طرز تفکر و حسن سلیقه آنان مارا به این نتیجه می‌رساند که هرات زمان واصفی از شهرهای معروف ایتالیای دوره رنسانس هرگز چیزی کم نداشته است ^۱.

نسخه‌های «بدایع الوقایع»

کتابخانه‌های علمی شوروی از لحاظ کمیت نسخ «بدایع الوقایع» نسبتاً غنی است و ما در تهیهٔ متن آن مجموعاً سی و یک نسخه در دست داشتیم ^۲. از این مقدار سه نسخه‌اش «نوادر الحکایات» بود که ترجمه «بدایع الوقایع» به زبان اوزبکی می‌باشد .

ولی در عمل یقین حاصل شد که اولاً از نسخ موجوده هیچکدام نمی‌تواند اصل قرار گیرد و ثانیاً فقط چهارده نسخه از آنها می‌تواند در آماده ساختن متن سودمند باشد. بقیه یا تکرار مکررات بود یا فوق‌العاده مغلوطن و ناقص .

راه اصلاح چنین بود که نخست چهار نسخه از «بدایع الوقایع» را که از مجموعه لنینگراد و تحت شماره‌های (پ . ن . س - ۲۰۴ ، س - ۴۰۱ ، و - ۶۵۲ ، و - ۶۵۳) محفوظ‌اند و همچنین دو نسخه از کتابخانه فرهنگستان اوزبکستان که یکی از آنها «بدایع الوقایع» با شماره ۵۰۶۱ و دیگری «نوادر الحکایات» با شماره ۳۳۴۴ بود همه را با هم سنجیدیم؛ بعد نتیجه این سنجش را با متنی که بر اساس سه نسخهٔ شماره (۳۱۴ ، ۴۲۲ ، ۴۵۶) از کتابخانه فرهنگستان تاجیکستان قبلاً تهیه شده بود مقایسه نمودیم . متنی که بدین ترتیب به دست آمده بود تقریباً در پنجاه جا اعم از کلمه و جمله مشکوک و نامفهوم بود . تمام کلمات و جمل مورد تردید و همچنین ترتیب باب‌ها و عنوان فصل‌ها که در بعضی از نسخ پس و پیش آمده بود همه را با نسخ قابل اعتماد دیگر مقابله کردیم . نسخی که در این مرحله مورد استفاده واقع شد عبارتند از نسخه‌های

۱- ضمناً برای آشنایی بیشتر از زندگی واصفی و فعالیت ادبی او علاقه‌مندان می‌توانند به کتاب‌ها که به زبان روسی در سال ۱۹۵۷ در تاجیکستان شوروی به چاپ رسیده مراجعه نمایند .

۲- تا آنجائی که به‌ما معلوم است نسخه «بدایع الوقایع» ظاهرآ در هیچکدام از کتابخانه‌های دنیا وجود ندارد .

شماره (۱۴۴۰، ۳۳۹۲، ۱۳۲۰، ۱۲۵۹/۱، ۸۵۸۵، ۱۸۴۳، ۶۹۸، ۳۱۵، ۱۸۸۲) از كتابخانه فرهنگستان اوزبكستان و شماره (۸۸۰، ۱۰۳۶، ۲۰۱۱) از كتابخانه فرهنگستان تاجيكستان و نسخه « نوادر الحكايات » با شماره (و - ۷۶۸) كه به كتابخانه انستيتوى شرق شناسى فرهنگستان شوروى (لنينگراد) متعلق است .
جالب اين است كه در نتيجه اين مقايسه مقدار كلمات و جمل نا مفهوم و مظنون كه نزديك به پنجاه مى شد به ده تقليل يافت .

اين راه هم بايد گفت كه ما از آوردن كليۀ نسخه بدلها كه زياد بود خوددارى كرديم و در زير صفحات فقط به قيد اختلافات نسخ ذيل كه حائز اهميت بود قناعت كرديم :
۱ - نسخه شماره ۵۰۶۱ انستيتوى شرق شناسى فرهنگستان علوم اوزبكستان در شوال سال ۱۱۰۲ هجرى در بخارا به دست محمد عوض در ۲۲۵ برگه استنساخ شده .
اگرچه اين نسخه قديمترين نسخه مورخه « بدايع الوقايع » مى باشد معذلك چون كاتب دانسته و ندانسته در متن دست برده لذا صلاح نديديم آنرا اصل قرار دهيم .
اين نسخه را با رمز « A » نموده ايم .

۲ - نسخه شماره c - ۴۰۱ انستيتوى شرق شناسى فرهنگستان علوم شوروى در ۳۲۳ برگه نوشته شده . تاريخ و محل استنساخ آن معلوم نيست ولى از علائم كاغذ و خط ظاهرا در عصر يازدهم هجرى در آسياى وسطى تهيه شده است . ترتيب بابها و فصل هاى اين نسخه بهم خورده است . عده نساخان آن بر حسب خط كمتر از سه نفر نبوده و وبال تحريفاتى كه در متن ديده مى شود به گردن آنان است . بعلها شخصى نامعلوم آنرا با يك نسخه صحيح تر و كاملترى از « بدايع الوقايع » مقابله و اصلاحات لازمه را در حواشى قيد کرده است . ولى او نيز متاسفانه كار نيك خود را به آخر نرسانيده است .

اين نسخه را به علامت « C » نشان داده ايم .

۳ - نسخه شماره ۶۵۳ انستيتوى شرق شناسى فرهنگستان علوم شوروى به احتمال در اواسط عصر يازدهم هجرى استنساخ شده است . در مقابله معلوم شد كه اين نسخه از روى نسخه « C » نوشته شده و از راه مقايسه كاستى و افزونى هريك از آنها را مى شود روشن کرده بر طرف نمود .

نشانه آن « B₂ » مى باشد .

۴ - نسخه شماره (۱) - ۶۲۵ انستيتوى شرق شناسى علوم شوروى است كه استنساخ آن ناقص مانده و در بعضى جاها افتاده دارد . ظاهرا در اواخر عصر يازده و اوایل عصر

دوازده هجری نوشته شده است .

این نسخه را بعرمز «B» نموده‌ایم .

۵ - نسخه شماره پ . ن . س - ۲۰۴ کتابخانه ملی لنینگراد (سالتیکف شدرین) به طوری که بارتلد هم متوجه شده بود کاملترین نسخه «بدایع الوقایع» می باشد که به سال ۱۲۱۶ هجری استنساخ شده است . اگرچه کاتب این بار هم در متن دست برده است ولی نقص و تحریف این نسخه کمتر است .

این نسخه را بعلامت «P» نشان داده‌ایم .

۶ - نسخه شماره ۳۳۴۴ کتابخانه انستیتیوی شرق شناسی فرهنگستان علوم اوزبکستان ترجمه « بدایع الوقایع » به زبان اوزبکی است که چهارم ربیع الثانی سال ۱۲۴۵ در خیوه استنساخ شده است .

در مقدمه‌های که به قلم مترجم دلاور خواجه نوشته شده مذکور است که وی در سال ۱۲۴۱ هجری به فرمان الله قلی خان که یکی از خوانین خاندان کنگراد در خیوه بود « بدایع الوقایع » را به زبان اوزبکی ترجمه کرده و آنرا « نوادر الحکایات » نام داده است . « نوادر الحکایات » با تحریفات و نواقصی که دارد ترجمه دقیقی است و از نظر تحقیق متن « بدایع الوقایع » بسیار سودمند می باشد . این نسخه را به علامت «T» نشان داده‌ایم .

در خاتمه باید گفت روشی را که ما به علت در دست نبودن نسخه مرغوب « بدایع الوقایع » پیش گرفتیم مارا بر آن داشت که متون موجوده این اثر را از نظر انتاد تلقی کنیم و با رعایت سبک نگارش و سلیقه ادبی و اصفی و نیز با توجه به خصوصیات زبان او و زبان معاصرین او از بین نسخ متعددی کلمه‌های را که افصح و ابلیغ بوده و به شیوه وی مناسب تر می آمده انتخاب نماییم .

ولی برای اینکه رأی و عقیده خود را تحمیل نکنیم یا به اصطلاح تنها به قاضی نرفته باشیم باقید نسخه بدلهای مهم راه قضاوت را به خوانندگان روشن بین باز گذاشتیم .

لنینگراد آلکساندر بلدروفی

۶ نوامبر ۱۹۶۸

متن

بدايع الوقايع

جلد اول

حمد بیحد و سپاس بیعدد پادشاهی را سزد که بدایع و قایح امور بنی آدم را به روزنامه‌چه نویسان کراماً کتابیینَ یَعْلَمُونَ مَا قَعَلُونَ^۳ تفویض فرموده و [صلوات] صلوات نامیات نثار مرقد معطر و روضه منور حضرت رسولی که از برای تسلی خاطر عاشرش^۳ واقعات و واردات انبیای ما تقدم را به حکم وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ^۴، و غرایب حکایات بنی و بنات آدم را به مقتضای و لا رطبٍ و لا یابس الا فی کتابٍ مبینٍ^۵ بر صحایف [غیبی و] صفایح لاریبی ثبت نمود^۶، صلی الله علیه و علی آله و اصحابه اجمعین الطیبین الطاهرین .

اما بعد چنین گوید^۷ اضعف عباد الله القوی زین الدین محمودین عبده الجلیل

۱۰. المشهور به واصفی عفی الله عنهما [که] در زمانی که در ولایت خراسان حرسها الله عن الآفات والحدثان تلاطم امواج بحار زخار فتن به اوج طارم گردون رسیده بود و تراکم افواج سحاب بلا و محن آفتاب جهانتاب امن و امان را در پردهٔ ظلام کشیده، اهل روزگار [را] مانند صراحی خون ناب از دیدهٔ خونبار می ریخت و بخت نگونسار به غربال فلک بر سر آن خاکساران گرد غم و اندوه

۱- A : به روزنامه‌چه نویسان. ۲- قرآن سوره ۸۲ آیه ۱۱ و ۱۲. ۳- A :

خاطرش. ۴- قرآن سوره ۱۱ آیه ۱۲۰. ۵- قرآن سوره ۶ آیه ۵۹. ۶- A : نمود.

۷- P : گوید که. ۸- B : عمده.

به دست ادبار می بیخت، از عکس خونریزی قزلباشان و نمودار سرخی تاج ایشان هر نماز شام بنفشه زار فلک رنگ لاله زار داشت و کلك قضا بر صحیفه دوران شرح آیت *يُنْفِسُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ*^۱ می نگاشت، [بیت]:
در هر گل زمین کسه قزلباش جا گرفت

آن را زمانه همچو یکی^۲ لاله زار یافت

۵

همواره (2a) همگی همت بر آن داشته بود و تمامی خاطر بر آن گماشته که خود را از آن ورطه هلاک و مهلکه خطرناک بیرون اندازد، و از آن لجه خونخوار بر ساحل نجات علم افزاد؛ اما به واسطه مقوله *الأمور مردونف دباوقاقها* عهد بعید و مدت مدید چهره آن مقصود در پرده توقف مستور مانده بود و پردگی ناامیدی از درون حبله محرومی جلوه گری می نمود^۴ [و] همواره ورد زبان همگنان این بود:

۱۰

ای مسلمانان فغان از جور چرخ چنبیری

وز جفای تیر^۶ و قصد ماه و سیر مشتری

گر بخندم وان به هر عمریست گوید زهر خند

گر بگریم وان به هر روزیست گوید خون گری

۱۵

آسمان در کشتی عمرم کند دایم دو کار

گاه شادی بادبانی گاه^۷ انده لنگری

روزی از روزها از کمال بی طاقتی و نهایت بی تحملی از خانه بیرون

آمده سیر می کردم و روی به هر جانب می آوردم تا با یکی از یاران اخوان

۱- قرآن سوره ۱ آیه ۳۰. ۲- A : کلی. ۳- A : بساحل. ۴- P : نمود.

۵- A : دور. ۶- A : مهر. ۷- A : وقت ؛ رجوع شود به «علی اوحدالدین انوری»

مدارکی از زندگی و صفات او» تألیف ژوکوفسکی، پترسبرگ ۱۸۸۳ ص ۵۹.

۸- A : ندارد.

الصفا و دوستان خلان الوفا که او را خواجه ابوالعلاء خوارزمی می گفتند و او یکی از تلامیذ عالی جناب نقابت پناه سیادت دستگاه افادت مآب سعادت ایاب مهبط الانوار مبداء الفیاض سید زین العابدین امیر مرتاض بود، و اکثر علوم غریبه را استحضار نموده بود، اتفاق ملاقات افتاد. فقیر را مضطرب و پریشان دید [و] شمه‌ای از احوال من پرسید. گفتم: ای یار جانی و دوست دو جهانی امروز ۵ به قصد آن از خانه بیرون آمده‌ام که کاری کنم و عملی نمایم که مستلزم هلاک من باشد و دیگر یاری آن ندارم که لعن صحابه کرام و سب اصحاب رسول علیه السلام شنوم، می‌خواهم که سخنی گویم یا عملی نمایم که این طایفه مرا شربت شهادت چشانند و مرا به درجهٔ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ابرسانند. آن عزیز گفت: ای یار مرا نیز همین حال است اما فقیر شنیده‌ام که در ۱۰ سرخیابان در گرد برج در ویش مؤسس که بروج مشیدهٔ افلاک از شرم او در کنج و برج ذروهٔ سپهر محنتی گشته‌اند عزیزی ابوالنجم نام از اندلس مغرب نهضت نزول فرموده و در جمیع علوم غریبه و فنون بدیعه^۲ صاحب کمال است و حضرت امیر مرتاض فرمودند که مرا در علوم غریبه مشکلات بسیار بود که سالها در حل آنها سعی و کوشش کمابیشی تقدیم می‌رسانیدم و آن انحلال نمی‌یافت و هیچ ۱۵ کس را قابل آن نمی‌یافتم که از وی سؤال نمایم، به مجرد ملاقات گفتم (2b) ای زین العابدین مرتاض چرا در تصفیة دل ریاضت نمی‌کشی^۳ و تصقیل^۴ اسجنجزل باطن نمی‌نمائی تا امثال این چیزها بر تو مشکل نشود. و مرا رعشة صعب پیدا شد و بسیار بلرزیدم تا بحدی که بیهوش شدم، چون به حال خود باز آمدم وی غایب شده بود و جمیع مشکلات من منحل گردیده بود؛ و بسیار خوارق [عادات] از ۲۰ وی نقل می‌کنند و او را از اولیاء کبار می‌شمارند، و این از جملهٔ خوارق عادات

۱- قرآن سورهٔ ۳ آیهٔ ۱۶۹ و ۱۷۰. ۲- A: بدیعه. ۳- A: نمی‌کنی. ۴-

A: بصیقل.

س ۲: آیاب. س ۹: احیاء و عند

اوست که در خانه‌ای که وی نشسته و در آنرا محکم می‌سازند، چون در را می‌گشایند او را در آن خانه نمی‌یابند، و هر کسی که پیش وی می‌آید نام او و پدر و قوم و قبیله و حرفه و هنر وی را بی‌تخلف می‌گوید، و از علومی که هر حرف از کلمه کُلُّهُ سرّاً به علمی اشارت است: کافی به علم کیمیا که عبارت است از تبدیل اجرام معدنیه بعضی آن به بعض دیگر، لام به علم لیمیا که عبارت است از علم عدد و هندسه و علم هیأت و علم موسیقی، ها به علم همیا که کنایت است از علم جبر و مقابله و علم مساحت و جرثقیل و علم زیجات و تقاویم، سین به علم سیمیا که مشهور و معروف است، را به علم ریمیا که عبارت است از طلسمات و نیرنجات همه را بغایت خوب می‌داند. ابوالعلا گفت بیا تا به پیش او برویم و ببینیم تا در حق ما چه می‌گوید. چون به آن گرد برج رسیدیم ابوالعلا گفت: من از روی رعب هر اسی در دل خود می‌یابم پیش نمی‌توانم رفت. من تنها به آن گرد برج برآمدم. چون چشم او بر من افتاد گفت ای داصفی نام تو زین‌الدین محمود است و عاقبت کار تو نیز محمود خواهد بود، ترا حالات عجیبه و امور غریبه در پیش بسیار است، عن قریب به ولایت ماوراء النهر خواهی رفت و به پادشاهان و ارباب حشمت و اصحاب شوکت مخالفت و مجالست خواهی نمود؛ و از نسل چنگیز در ولایت قرکستان پادشاهی است در غایت عدل و داد و نسبت به رعیت در نهایت شفقت و و داد و او را نام میونج خواجه‌خان است ترا بقدر رعایت و تربیت خواهد کرد؛ و او را دو پسر است که هر یک در دریای معدلت و دری سماء سلطنت اند، یکی را سلطان محمد نام است و از وی رعایت کلی خواهی یافت ترا معلم و امام و قاضی عسکر خود خواهد گردانید بعد از وفات وی برادرش نوردز احمدخان این مناصب را به تو تفویض خواهد فرمود، و از سلطان محمد فرزند (3a) ارجمند سعادت مند فلک رفعت بهرام

۱- P، ص 3b، که وی نشسته بود در آنرا.

س ۱۷: شفقت و داد

صوالت برجیس طلعت ناهید عشرت خورشید منزلت جمشید مرتبت فریدون فر^۱
 کیخسرو سریر دارا رأی منوچهر تدبیر مهر سپهر سلطنت و کشور گشائی اختر
 برج معدلت و دارائی المختص بعواطف الملك المنان ابوالمظفر حسن سلطان^۱
 از شش ماهگی بر اریکه سلطنت خواهد ماند ، هم از بدایت حال آثار سلطنت
 از رخ فرخش تابان باشد، و انوار ابهت از جبین مینش درخشان، منشور دولت
 ۵ او به طغرای غرای و آفتیناه الحکم صبیاً^۲ آراسته باشد و نشان شوکتش به توقیع
 وقیع و جعلنی^۳ مبارکاً پیراسته ، خردمند متفرس از روشنی صبح جمالش
 استدلال بر تابش آفتاب عالم تاب دولت تعیز^۴ من قشأ^۴ خواهد نمود و هوشمند
 متیقن از تبسم غنچه جاه و جلالش چشم استکشاف بر شکفتن گل مراد قوئی
 الملک من قشأ^۵ خواهد گشود .

۱۰

مبارک طالعی فرخ سریری به طالع تاجداری تخت گیری

نشاط ظهورش به ظهور نشاط دغدغه از دلها بر اندازد، بهجت طلوعش به طلوع
 بهجت رایت سرور درسینه ها افزاد، عم بزرگوارش وی را در جباله تربیت در
 آورده به نبات آفتنه الله نباتاً حسناً^۶ پرورش خواهد داد و درسش سالگی
 ۱۵ تو معلم و استاد او خواهی شد، و کلام ربانی و تنزیل سبحانی را به وی تعلیم
 خواهی داد، و به نام نامی و القاب گرامی او کتابی مسمی به بدایع الوقایع تصنیف
 خواهی نمود که مقبول و مطموع وی و مأمول بسیار از سلاطین و خواقین ذکی
 الفهم خواهد بود، و زایچه طالع آن شاهزاده به طالع اسکندر بن فیلقوس طابق
 النعل بالنعل است^۷، و اکثر ربع مسکون را در قبضه اختیار و حیطة اقتدار
 در خواهد آورد، و درس دوازده سالگی پادشاهی از خواقین دیار^۸ مشرق بروی

۲۰

۱- P : + محمد. ۲- قرآن سوره ۱۹ آیه ۱۲. ۳- سایر نسخ به غیر از P :

جللنا ؛ قرآن سوره ۱۹ آیه ۳۱. ۴- قرآن سوره ۳ آیه ۲۶. ۵- قرآن سوره ۳

آیه ۲۶. ۶- قرآن سوره ۳ آیه ۳۷ ؛ انبها نباتاً حسناً. ۷- A ندارد. ۸- A ندارد.

غلبه و استیلا خواهد یافت و او را گرفته به ناحیت خود خواهد شناخت، اما عنقریب نجات یافته به عم خود ملحق خواهد گردید و در سن بیست و هفت سالگی والی ولایت خراسان خواهد شد، و عمر وی به نود و چهار که حاصل آن صد است خواهد رسید، و در [سال] شصت و پنجم^۱ والی و حاکم شهر بغداد خواهد شد (3b) و بساط عمر او در مشکوة مغرب مطوی خواهد گردید. این سخنان را گفت و از نظر من غایب شد. ربیبی و هیبتی بر من طاری شد که از مدارج معارج آن برج غلطیدم و فرود آمدم؛ و فقیر به حکم الرفیق کیم الطریق به هر جانبی متوجه گردیدم و همراهی و رفیقی به جانب ماوراءالنهر می طلبیدم. خواجه ابوالعلا را گسیل کردم و متوجه شهر شدم. اتفاقاً گذر من به لب جوی انجیل افتاد، جمعی از شاعران بر لب جوی نشسته بودند و مطارحه می نمودند، چون مرا دیدند بسرعت پیش [من] دویدند و گفتند: شنیده باشید که شاه اسماعیل حکم فرموده که قصیده^۲ قنطرائی^۳ کمال اسماعیل اصفهانی را که مطلعش این است:

ای در محیط عشقت سرگشته نقطه دل

وی از جمال رویت خوش گشته مرکز گل

۱۵ و قصیده^۴ رائیه بهاریه سلمان را که مطلعش این است:

موسم دی رفت و خرم شد چمن آمد بهار

باغ و بستان سبز گشت^۳ و کوه و صحرا لالهزار

۲۰ شاعران خراسان تتبع نمایند. فقیر که این را شنیدم به خاطر گذرانیدم که مرا خود داعیه ملازمت آنچنان پادشاهان است که آن عزیز فرموده، مناسب چنان می نماید که این دو قصیده را به مدح آن دو شاهزاده^۴ سیونج خواجه خانی جواب گفته شود، تا دست آویزی^۴ باشد به ملازمت آن

۱ - A: پنج. ۲ - نیز دیگر نسخ: طنطرائی؛ ۳ - P ص 4b: سرکشید. ۴ -

A: دست آویز.

سوس ۱۵: قصیده رایه

دو پادشاه عالی‌جاه؛ از آن جماعت جدا شده به آن دو قصیده شروع نمودم. جواب قصیدهٔ تن طراخی به مدح پادشاه عالی‌جناب سلطنت نصاب عدالت آیین جلالت تمکین مؤسس مقاعد الحق والیقین مرصص^۱ القواعد الشرع المبین ناصر اولیاء الله قاهر اعداء الله الممدوح بلسان العبد والحر مظفرالدین سلطان محمد بهادر مزین وموشح گردید و قصیدهٔ رائیه [بهاریه] سلمان به مدح ۵ سلطان الاعظم مالک رقاب الامم ناصر کلمه [الله هی] العلیاء المترقی علی الدرجات العلاء^۲، الرؤف علی الرعايا العطوف بین البرایا المختص بعواطف الملك المنان ابوالغازی نوروز احمد بهادرخان توشیح یافت. جواب قصیدهٔ تن طراخی این است :

- ۱۰ ای لعل جانفزایت نقد خزینهٔ دل
 زان نقد نیست ما را جز خون دیده حاصل
 زان هر دلب که هر یک هست اخگری زبانت^۳
 چون شعله سر بر آرد آتش زند به صد دل (4a)
 ای شمع سوخت ما را جان حزین و پیشت
- ۱۵ گر دم ز نیم گردی سوی رقیب مایل
 بر عقل مشکل آمد کیفیت دهانت
 آخر سر زبان را بگشا به حل مشکل
 جان با خیال لعلت تن راست آب حیوان
 تن در فراق رویت جان راست چاه بابل
- ۲۰ خال لبث نهاده پیوسته داغ بر جان
 زلفت به گردن دل انداخته سلاسل

۱- A : مرخیص. ۲- A : العلی. ۳- A : رمانت.

- از بهر گرمی دل بر چهره زلف و خالت
 نعلی بود در آتش با دانه‌های فلفل
 ای خندهٔ ملیحت دل را چو جان شیرین
 باشد عتاب چشمت جان را چو زهر قاتل
 حوری تو یا فرشته ز آنرو که در لطافت
 حد بشر نباشد این شکل و این شمایل
 در بزم بینوائی بهر سرود ما را
 سینه دف است هرسو داغی برو جلاجل
 چهره که و سرشکم گل کرده خشت بالین
 زین گونه زنده دارم جان را به بوی کهگل
 شب در گلیم محنت بودم نهان که ناگه
 جبریل صبح بر خواند یسا ایهاالمزمل
 گفتا ز خواب غفلت بیدار باش و بنگر
 بر آسمان به هر سو بر صنع او دلایل
 قطب سپهر اعظم بر هیأت منجم
 آویخته سطرلاب از ماه در مقابل
 یا بهر آنکه غایب گردیده^۱ ترک گردون
 بنوشته کرد نامه^۲ کش آورد به منزل
 نی نی که ثور گردون پر شیر کرده پستان
 مهتاب نیست شیراست کزوی شده ست نازل
 خرگاه نیست مه را دامی بسود تنیده
 شد بر ذباب انجم چون عنکبوت مایل

- یا چینی فلک را تسخیر می‌نماید
 کانسدر خط مدور گردیده است داخل
 یا خود فتاده سنگی در بحر نیل گردون
 آن دایره ازان شد بر روی بحر شاعل
 ۵ گویی شهاب ثاقب تقویم می‌نویسد
 کز آب زر کشیده از هر طرف جداول
 زد نقطه‌ها ز انجم در پی خطوط بروی
 بر چینی فلک شد رسال را ممائل
 چون تیره کافر شب از صدق شد مسلمان
 ۱۰ صبح از قفاش دارد رخشنده تیغ هایل
 دیدی بسی عجایب چون برسپهر اکنون
 بر بوستان گذر کن زان هم مباح غافل
 پر باده کرده گلبن خمهای سبز غنچه
 زان باده‌های گلگون مستان شده عنادل
 ۱۵ نارنج ازان نهاده نرگس به کف که سازد
 در بزم لاله و گل رنج خمار زایل
 در بوستان صبا کسرد گوگرد از بنفشه
 کز لاله بر فروزد در بزم گل مشاعل
 بنمود شمع کافور از غنچه شاخ زنبق
 ۲۰ بوستان شده منور زان شمع همچو محفل
 یا در چمن بر آورد انگشتهای سیمین
 بهر حساب گلها گوئی شده مقابل

- شد رنگریز سوسن چون غنچه‌ها بر آورد
 از نیل صبغة^۱ الله رنگین شدش انامل
 درباغ چون طبرخون ازرنج خون زبون شد
 فصاد بسرق بگشاد رگه‌اش از مفاصل^۲
- ۵ نرگس نهاده بر سر طشت زر و ندارد
 چشم تعرض(4b) از کس در دور شاه عادل
 سلطان محمد آن شه کز صدمت و سیاست
 در ملك جان دشمن می‌افکند زلازل
 گر در محیط جودش گردد سپهر کشتی
 باشد مه‌حال کافتد دیگر بسه سوی ساحل
- ۱۰ تیغ جبل به دورش از سبزه رنگ بسته
 مانند تیغ دشمن از بسکه مانده عاطل
 مشک سحاب زد چاک از احتساب عدلش
 گلگون شراب برفش زان ریخت بر اسافل
 شد جبه‌پوش گردون زانجم به خدمت او
- ۱۵ رمح از شهاب کرده وز مه سپر حمایل
 شیر ار کند تصور در حمل تیغ و تیرش
 ببر و پلنگ گسردد از وی نتاج حاصل
 ای خسروی که تیغ سد سکندر آمد
 یس‌جوج فتنه را شد اندر میانه حایل
- ۲۰ پر تیر شد عدویت در وی خلیده نیزه
 گویا که افعیی را شد خارپشت آکل

- با کاسه^۱ تهی کس ای شه به دور جودت
 غیر از حباب نبود بر^۲ روی بحر سایل^۳
 گر ابر در^۴ مکنون ریزد بجای باران
 در پیش دست جودت باشد هنوز مدخل
 ۵ از ابر و کان و دریا پیش گفت چه گویم
 نزد کریم گفتن عیب است از اراذل^۴
 در صف چاکرانت باشد هزار خاقان
 در خیل بندگانت صد سنجر است و طغرل
 ذات ترا نظیری در ذهن ای شهنش
 ۱۰ همچون شریک باری در خارج است باطل
 کردند محو پیشت شاهان ربع مسکون
 آری به معرض خور گردد نجوم آفل
 چون واصفی به مدحت گفت این قصیده گفتند
 روح کمال و سلمان لله در قائل^۵
 ۱۵ شاهها شنیده باشی کز پادشاه سلمان
 از^۶ باب لطف و احسان با وی چه گشت حاصل
 من کم نیم ز سلمان تو از شهش به صدره
 هستی فزون و داری بر سر بسی فضایل
 گر این قصیده را کس گوید جواب شاهها
 ۲۰ گردم غلام او را در محضر افاضل

۱- چنین است A و P، سایر نسخ: با کله. ۲- A: بروی، وزن خراب است.

۳- T، C: شامل، A: ساحل. ۴- سایر نسخ: اراذل، B: ندارد. ۵- T: الله در

مقابل، وزن خراب است. ۶- A: کر.

- تا لطف ایزدی را باشد شمول بر^۱ خلق
 همواره بساد لطفت بسر خافقین شامل
 جواب قصیده^۲ رائیه سلمان سادجی این است :
- صاقیا همچون گل رعنا در ایام بهار
 جام زر از باده گلگون دمی خالی مدار
 هست دودی ز آتش سوزنده قد افراخته^۳
- بسی نهسال قامتت سرو سهی در لالهزار
 در تلاش افتاده اند اوراق گل بر روی هم
 باد گویا خاک پایت کرده در بوستان^۴ نثار
 غنچه خون آلوده پیکانی بود بگرفته رنگ
 دیده تا لعل^۴ از دهانت در چمن ای گلغذار
 لاله درهاون چه حاجت مشک ساید چون صبا
 می وزد در گلستان از خاک پایت مشکبزار
 بر کنار رودها در^۵ سایه های برگ بید
 ماهیان جولان کنان در آب بینی صد هزار
 لاله دارد گرچه دایم کاسه ای در سر ولی
 نرگس بیمار صفرا کرده از رنج خماز^۶
 بر کنار جو چون خنجرهای سوسن رنگ یافت
 بساد ساید آب را سوهان صفت در جویبار
 از درون بیضه طوطی بچه ها سر زرد برون
 میوه های سبز چون گشت از شکوفه آشکار (5a)

۱- A : با. ۲- A : افروخته. ۳- A : کرد در بوستان. ۴- P, A : دیده
 را دور. ۵- P, A : خویشتن از. ۶- این بیت فقط در A و P موجود است.
 ۷- س ۳ : رایه ۵ : گلگون و می

- باغ دیبای ملون از گل و از سبزه ساخت
 از برای فرش راه خسرو عالی تبار
 شاه گردون منزلت نودوز احمدخان که هست
 سبزه‌ای از گلشن قدرش سپهر زرنگار
 ۵ شاهبازان^۱ خدنگش روز هیجا در نبرد
 هر یکی صدمرغ جان خصم را سازد شکار
 تا فرستد رخت اعدا را به سرحد عدم
 اشتران از موج خون سازد به میدان بر قطار
 از نهیب تیغ او شد ماهیان را زهره آب
 ۱۰ آب از آنرو همچوزهر قاتل است اندر بحار
 ای شهنشاهی که^۲ در میدان بر آرد روز رزم
 مار رمح جان ستانت از تن دشمن دمار
 کوه‌ها چون پشته‌های ریگ گردد فی‌المثل
 گرسپاهت را فتد يك ره به کوهستان گذار
 ۱۵ بهر حفظ آهوان اندر زمان عدل تو
 شیر گردد چون سگ چوپان به گرد مرغزار
 تا قیامت از زمین بیرون نیاید يك گیاه
 ز آتش قهر تو گر در عالم افتد يك شرار
 در میان آتش [و] قهرت مخیر گر شود
 ۲۰ خصم اگر دانا بود آتش نماید اختیار
 گر نسیم لطف تو بسر آتش سوزان وزد
 همیشه شاخ گل شود در نار با گل‌های نار^۳

۱- A: شاهبازان. ۲- A: آن شهنشاه که. ۳- A: همیشه شاخ گل شود در نار با گل‌های نار

ور سموم قهرت آید جانب بستان شود
 جمله گلها آتشین و آتش اندازد به خار
 ای سیاهی سیاهت عین نصرت را سواد
 وی سواد ملک [و] جاهت شهر دولت را حصار
 کف زنان بر چهره دریا، خو کنان از چیست ابر ۵
 گر نگشتند از کف گوهر فشانت شرمسار
 بندگان آستانت خسروان جسم نشان^۱
 چاکرانت پادشاهان سکندر اقتدار
 دولت از پیش است و اقبال از قفا هر جا روی
 بخت و عزت از زمین و فتح و نصرت از یسار ۱۰
 عزم و حلمت بر زمین و آسمان گر بگذرد
 زین دو هر يك در مقام یکدگر گیرد قرار^۲
 داضفی را نیست حد گفتن مدحت و لسی
 ساخت خود را با دعا گویان جاهت در شمار
 تا قرار است و مدار اندر زمین و آسمان ۱۵
 باد تخت را قرار و بخت و جاهت را مدار

چون این دو قصیده به اتمام انجامید خبر رسید که عالی حضرت معالی
 رتبت قدوة النقباء، زبدة العلماء و حلال اصناف المشكلات و كشاف انواع المعضلات
 واقف مواقف الشرايع والحكم طالع مطالع العلوم بعلو^۳ اللهم منور مصابيح
 المقاصد بانوار الهدایه مفتوح ابواب معالم التنزیل بمفاتيح الكفاية المختص ۲۰
 بعناية الله الملك الاحد سيد شمس الدين محمد که مانند دین محمدی و ملت احمدی

۱- A : خسروانجم سپاه. ۲- A : زین دو هر يك در مقام وان دگر گیرد قرار.

۳- A : بعلوم.

روی در پردهٔ اختفا کشیده بودند و بغیر سب و ناسزا به یاران مصطفی نمی شنودند
صلی الله علیه و سلم^۱ با برادر خود سید امیرحسین به جانب فقیرانی که الغیاث
الغیاث فریاد می کردند و به درگاه غیاث المستغیثین التجامی بردند از ننگر
امیرغیاث تشریف آوردند، مهجورانی که در (5b) خارستان هجران مانند مرغان
خزان دیده خاموش بودند به این نغمه و نوا درآمدند که :

۵

هزار شکر که بسازم نوید وصل رسید

اگر فراق تو کشتی مرا که می پرسید

و گرفتاران زاویهٔ فراق ورنجوران بستر افتراق بدین نمط فغان بر آوردند که:

المنة لله که نمردیم و بدیدیم

۱۰

دیدار عزیزان و به مقصود رسیدیم

و چون توطن آن جناب در آن ولایت به واسطهٔ معاندین و دشمنی

اعداء دین متعذر بود، که جمعی کثیر و جمی غفیر به قصد قتل ایشان

اتفاق نموده بودند و شب و روز مترصد و مترقب قتل ایشان بودند و در

هلاک ایشان سعی می نمودند ، به حکم الفرار مما لا یطاق من سنن المرسلین

۱۵

فرار بر قرار اختیار کردند و عزیمت سفر مصمم گردانیدند .

در آن اوقات از اتفاقات حسنه آن که قریب به پانصد کس از ولایت خراسان

عزیمت ملک ماوراءالنهر کردند و از لاله بیگ که حاکم خراسان بود نشانها

بدست آوردند. از آن جماعت سه نفر از آن سفر ممنوع شدند خواهجه محمدصراف که از

اعیان و اشراف ولایت خراسان و خواهجه اختیار که از طبقهٔ اخیار ولایت آذربایجان

۲۰

بود و هر دو قافله سالار آن قافله بودند ،^۲ نام این مخدوم و برادر ایشان و این

کمیته را بجای آن سه کس در سلک آن جماعت منخرط گردانیدند در تاریخ سلخ

۱- A : این عبارت را ندارد. ۲- A + و یک شخص دیگر نیز از اعیان.

س ۳ : المستغثن س ۱۲ : جمعی غفیر

شهر محرم سنه ثمان عشر و تسعمایه^۱ بود که سرخیبادان مضر بخیام رحلت انجام آن جماعت گردید. و این سفر در فصل ربیع بود که لشکر بهمین دی را فریدون فروردین منهزم ساخته بود و از نغیر و کوس رعد و ملنق صاعقه و بسرق زلزله در زمین و زمان انداخته ، ساربانان دوران شتران کوه کوهان تلال را از سقرلات فستقی سبزه جهاز پوشیده بودند و از جداول آب سیل در سر ایشان مهار مسلسل می نمودند^۲ ، و لاله های روزگار از برای نوعروسان بهار قماشهای ملون^۳ سبزه و ریاحین را^۴ برای بستر و جامه خواب جهت عرض تحمل به روی دشت و صحرا گسترده و پخته های سحاب را به کمان ندافی قوس قزح بر هم زده^۵ از برای^۶ آگین آوردند ، تیغ کوه که از سبزه رنگ یافته بود سیاف بهار آن را به صیقل بسرق تصقیل می نمود و رخنه های آنرا به جمرات لاله و پتک رعد آتش (Ba) کاری^۷ می کرد ، بر کناره های آب چون پیکانه های^۸ غنچه و خنجرهای سوسن و قبه های سپرهای خطمی و نسترن زنگ خورده بود باد آب را در درون جویبار سوهان صفت گردانید، و باد که فتنه انگیزی کرده لشکر سبزه و ریاحین را بر هم زده بود آب او را در درون زندان حباب به سیاست حبس رسانید ، مهندس هوا از نقطه باران از برای طومار اطفال چمن بر صحنه آب دوا بر کاری می کشید و طبرخون چون از رنج خون زبون گردیده بود فصاد برق او را رگها از مفصل می گشاد ، زمانه به زبان حال به این ترانه مترنم بود چنانکه گوید

سلمان ، بیت :

۵

۱۰

۱۵

۱- این سنه در همه نسخه ها قید گردیده است. ۲- A : می نمود. ۳- A :

+ و. ۴- A : بجای را ، «از» آمده است. ۵- A : + بود. ۶- A : ندارد. ۷-

A : آتشکاری. ۸- A : پیکان. ۹- A :

- طراوتیست جهان را ز فر فروردین
 که هر زمان خجل است آسمان ز روی زمین
 ز لطف حال هوا گشت بر زمین غائب
 چنان که می چکدش از حیا عرق ز جبین
- ۵ فلک ز قوس قزح بر هوا کشیده کمان
 هوا ز برق جهان بر جهان گشاده کمین
 حریر سبز چمن شد شکوفه را بستر^۱
 کنسار برگ چمن شد بنفشه را بسالین
 مرا ز آب خوش آمد که می زند بر رود
- ۱۰ ترانه‌های دل‌ویز و صوتهای حزین
 درخت میوه که چون شاخ ثور برگ نداشت
 چو برج ثور بر آورد زهره و پروین
 چمن به است ز چرخ برین ز سایه بید
 خلاف نیست بران چرخ نیز هست برین
- ۱۵ در آن قافله از ارباب حسن و جمال و اهل فضل و کمال لایعد
 ولایحصی بود .
 به هر زمین که زدی آن پری رخان نخیمه
 زمین ز رشته جانپا پر از طناب شدی
 مهوشانی که در بادیه عشق ایشان هزار قافله سرگردان بودند [و در
 بیابان تمنای ایشان مانند درای در ناله و افغان ، با اهل ساز و ارباب نواز
 بسیار بودند]^۲. قاسم‌علی قانونی سازنده‌ای بود که ماه گردون از برای تارهای

۱- A: حریر سبز چمن را شکوفه شد بستر. ۲- عبارت بین [] در A نیست.

قانونش از هاله کلابه سیم آوردی ، و حورای عین از بهر نمونه گوشهای
آن قانون غنچه‌های گلبن روضه رضوان را به پیش قانون تراش بردی ،
[و] روح الامین اگر نغمه روح افزایش را شنیدی شاخ درخت سدره را
از برای ساز وی بریدی و شهپر خود را جهت مضراب پیش وی کشیدی ،
بیت :

۵

ناله قانون او کز نرگس جادوش بود

چون ننالذ زان همه پیکان که در پهلوش بود

دیگر چکرچنگی مغنیه بود که هرگاه که چنگ در کنار گرفتنی زهره
در بزم فلک ساز خود بر زمین زدی و از آسمان به زمین آمده موی گیسوی
خود را تار چنگ او ساختی^۱، [بیت] :

۱۰

دلبر چنگی که ساز دلبری آهنگ ساخت

رشته جان من از هم کند و تار چنگ ساخت

و سر آمد سازندگان پسر استاد سید^۲ احمد غجکی [بود] که گردون
جام زرین خورشید خاوری را از برای طاس غجک او مناسب می‌دید
(b b) ، و حور خلد برین گیسوان عنبرین خود را از برای تار کمانچه غجک
پیش^۳ او می‌کشید ؛ و عالی حضرت ولایت منقبت حقیقت مآبی مولانا
نورالدین عبدالرحمان جامی قدس الله السره السامی از برای او غزلی فرموده‌اند
که مطلعش این است ، بیت :

۱۵

صدای آن غجکم کشت [و] حسن آن غجکی

که شور مجلس عشاق شد ز پر نمکی

۲۰

و محب علی^۴ بلبانی جوانی بود که سابقاً امام الزمان و خلیفه الرحمان

۱ - B ، سایر نسخ ؛ و از آسمان بزمین آمده موی گیسوی خود را بریده تار

چنگ او ساختی. ۲ - A ؛ ندارد. ۳ - A ؛ ندارد. ۴ - A ؛ ندارد.

محمد شیبانی‌خان را بدو علاقهٔ تعلقی بوده و این مطلع را از برای وی فرموده بوده‌اند :

به لبان شکرین^۱ تا بلبان^۲ آوردی

به لبان تو که جانم به لبان آوردی

- یکی از نوادر سازندگان عالم استاد حسن عودی بود که مغنیان روح افزا از دایرهٔ حلقه بگوشان او بودی و طنبورصفت جبل‌الورید صندوق سینۀ خود را به مضراب ناخون از رشک او خراش نمودی . و استاد حسینی کوچک نائی که در کمال حسن و جمال بود و در عراق عرب و عجم آوازهٔ ساز او به اوج اشتهار رسیده بود . و منقول است که در قافلهٔ اهل حجاز حاجیان محیر مغلوب عشق حسن و جمال کعبه را^۳ راست مانند عشاق بینوا زنگوله صفت به ناله و افغان از بادیه مانند صبا به امداد نغمهٔ نی گذرانیده^۴ [بوده] در آن قافله بود . و دیگر میر^۵ خواننده بود که مشهور است که^۶ حافظ بصیر در وقت خوانندگی وی بغایت بیطاقتی و بیخودی می کرده ، و شهرت تمام دارد که بعد از حضرت داود علی نبینا [و] علیه السلام هیچ کس مثل حافظ بصیر نخوانده . و مشهور است که چهار کس در مجلس خوانندگی حافظ بصیر قالب تهی کرده‌اند . منقول است که در روز تعزیهٔ خواجه طادس دیوان اکابر و اشراف حاضر بودند و از حافظ بصیر التماس تغنی کرده بوده‌اند حافظ این غزل خواجو را که مصراع :

وفات به بود آن را که در وفای تو نبود

۱ - A : شکرى . ۲ - P : ص ۸ a : بلبان شکرین را به دهان آوردی .

۳ - A : مغلوب عشق و جمال حسن کعبه را . ۴ - B : می گذرانیده بوده ۵ - B :

ص ۱۰ a ، T ، ص ۱۷ a ، + پسر . ۶ - A : این سه کلمه را ندارد .

پس ۱۰ : مجبر پس ۱۱ : بافداد نغمهٔ نی

می خوانده، چون به این بیت رسیده که ، بیت:
در آتش افکنم آن دل که در غم تو نسوزد

به باد بر دهم آن جان که در هوای تو نبود

و گویند که از گوشه ایوان موسیچه‌ای پرواز کرده خود را در کنار
حافظ انداخت و قالب تهی ساخت و آن روز قریب چهل کس بیهوش شده ۵
ایشان را به دوش ازان مجلس بیرون آورده بودند . القصه در منزل چهل
دختران که یکی از مواضع ییلاق پادشاه مرحوم مغفور سلطان حسین میرزا
بایقرا بود خواجه محمد صراف انگیز صحبتی ساخت و طرح جشنی انداخت و
تمامی اعیان اهل کاروان را طلب نمود ، چون هر کس به جای خود قرار
گرفت حضار مجلس از حافظ میر (a 7) غزلی و از استاد حسینی کوچک فصل ۱۰
نی التماس نمودند . حافظ [میر] غزلی که مولانا بنائی از برای استاد شیخی
نائی در بدیهه گفته بود آغاز خواندن کرد ، مطلعش این است:
بسوخت ز آتش نائی دل بلا کش من

مگر به نی نفسی می دمد بر آتش من

مقصود علی رفاص جوانی بود که هرگاه به رقص در آمدی خورشید ۱۵
خاوری و مه انوری به گرو رفتی و چون از رقص باز ایستادی حضار مجلس
را به گرد سر خود در گرد یافتی ، در وقتی که آن جوان در رقص بود این
کمینه را از غزل مولانا بنائی و خواندن حافظ میر کیفیتی دست داده بود ،
به خاطر رسید که در جواب آن غزل شاید که در بدیهه از برای آن جوان
رقاص غزلی توان گفت^۳ و از برای نثار مقدمش لالی آبدار توان سفت^۴ ۲۰
هنوز آن جوان از رقص فارغ نشده بود که آن غزل به اتمام رسید مطلعش
این است :

۱-P : موضع. ۲-A : ندارد. ۳-A : گفته شود. T: ایتلینا. ۴-T : قیلینا.

به رقص گرم چو گردید سرو مهوش من

ز باد دامن او در گرفت آتش من

چون آن جوان از رقص فارغ گردید آن غزل به عرض اهل مجلس

رسید و به نثار تحسین و تحف آفرین مزین گردید. یکی از دوستان که همواره

در صدد اشتها حیشیات این حقیر و در مقام اظهار قابلیت این فقیر بود، گفت ۵

که: فلانی علم موسیقی را [بغایت] خوب می‌داند و غزل را در نهایت مرغوبی

می‌خواند. حضار مجلس که این شنیدند مبالغه از حد در گذرانیدند و نائی

را فرمودند که نی را ساز کرد. چون جوان نائی فصلی نواخت به این کمینه

پرداخت و گفت: چرا نمی‌خوانید و فقیران را مستفید نمی‌گردانید. گفتم: ای

سرو سرافراز و ای یار دلنواز هر چند بر صحیفه خاطر ملاحظه می‌نمایم و ۱۰

چشم بر جریده باطن می‌کشایم نقش یک بیت بلکه یک حرف مرقوم نمی‌یابم.

تبسم نمود و گفت: شمارا که قوت و قدرت در آن مرتبه باشد که غزلی بدان

غرائی و شعری بدان رعنائی در بدیهه توانید گفت، چه احتیاج به شعر

دیگری دارید. چون این قول به گوش من رسید در مبداء فیاض بر روی من

گشاد و این سوانح غیبی روی داد. گفتم که نی بردار؛ و آغاز کردم که، ۱۵

[بیت]:

عشاق را ز ساز تو حال دگر شود

چون نی بری به سوی دهان نیشکر شود

جاننا من آن نیم که بنالم ز دست تو

۲۰ سوراخها چو نی اگر در جگر شود

خواهم که بعد مرگ دمد نی ز تربتم

بساشد که هم نفس به تو ای سیمبر شود

- زان نی نیاورم^۱ به دهان کآتش دلم
افتد به نای و آتش من تیزتر شود
برمن گرفت نیست که افغان کنم ولی
ترسم (7 b) زپرده راز نهانم بدر شود
زینسان که همدم لب لعل تو بینمش
۵ آخر به نی دودست مرادر کمر شود
ای واصفی به ناله و افغان دگر چنین
نائی به کوی او که کسی را خبر شود
جوانی که سر آمد جوانان آن محفل بود و نسبت دیگران به وی مثل
نسبت کواکب به آفتاب می نمود و او را شاه قاسم می گفتند، به این سوخته زار
۱۰ مثل نورو نار و نشأه و عقار در آمیخت، و از حقه لعل نوشین جواهر زواهر
تعریف و تحسین بر منصه آفرین ریخت. چون اهل مجلس خاطر آن نازنین
را به تعریف این کمینه حزین مایل یافتند در وادی ستایش و تعریف کما
بینگی شتافتند. مولانا خواندمیر مورخ که یکی [از] افاضل نامی [گرامی]
۱۵ خراسان بود و او را از جمله مخصوصان امیرعلی شیر می شمردند، فرمودند
که : ما شنیده ایم که مهارت و ممارست شما در فن معما به مرتبه ای است که
هر معمائی که می خوانند نام ناگفته می یابید [و به اندک تأملی می شکافید]،
اما این سخن پیش ما مستبعد می نماید تا مشاهده نیفتد مقرون به قبول نمی گردد؛
و این معمارا خواند که :
- ز آفتاب رخ جان افروزی می رسد بر دل ریشم سوزی
۲۰ فی الحال گفتم که : عزیز. متحیر شد و گفت: مارا مظنه می شود که

- این معمارا یاد داشته باشید ، اما من که از شهر بیرون آمده‌ام تا اینجا پنج معما گفته‌ام و به کسی نخوانده‌ام ، اگر اینها را یابید مسلم می‌داریم . چهار از معمیات را^۱ فی الفور^۲ یافتیم ، و دریک اندک تأملی کرده شد به واسطه آنکه در راستی او نظری بود و اظهار آن نمودم . صاحب معما در مقام بحث شد ؛ اما در مجلس جمعی کثیر [که] از فن معما و قوف تمام داشتند به امداد ایشان خاطر نشان او شد که آن معما غلط است . بعد از آن ، آن جوان با جمع دیگر از جوانان از رساله معمای امیرحسین نشاپوری پیش این کمیته سبق بنیاد کردند . اما فقیر در تأمل تسهیل این معمای دقیق و در فکر^۳ تحصیل این مدعای دقیق^۴ فرورفتم زیرا که ترادف و اشتراك اهل [قافله] در عشق و محبت آن جوان^۵ تنصیص پذیرفته ، امتزاج احبا و ترکیب و اتصال اصداقا درجه اسقاط گرفته ، محبت به کلفت و کدورت تبدیل یافته [بود] ؛ بتخصیص خواجه محمد صراف که قلب وی به سبب تحریک و خباثت رقبا که اظهار کنایت بیحساب می‌کردند تسکین نمی‌یافت . بالاخره^۶ تصحیف یاری او بازی نموده^۷ تشدید مبانی عداوتش با جمعی تضمیم^۸ یافته به سوی باریه منافرت شتافت ؛ لاجرم تخفیف تصدیع اختلاط هر معروف و مجهول مناسب دیدم
- ۱۵ و بساط مخالطت همگنان در نور دیدم . آن ماه منیر که آفتاب استعاره نور از روی او نمودی و تشبیه روی او (8 a) به مه بغایت ناموجه بودی [و] به تسمیه او سابقا تلمیحی رفت ، به این کمیته طرح قصر اختلاط ساخت و هر کجا می‌رفتم مانند مد سایه بر سر من می‌انداخت . به خاطر رسید که به طریق مطایبه قصیده‌ای گفته شود که اعتداری باشد جهت اضطرار در اختلاط
- ۲۰ آن آفتاب سپهر ملاحظت ، یا ظرافتی باشد در غایت لطافت به خواجه مذکور

۱- A : معمیات را . ۲- A : با الفور . ۳- سایر نسخ : ذکر . ۴- P : عمیق .

۵- A : جوانان . ۶- A : بالاخر . ۷- T و نیز A و C ، سایر نسخ : تصحیف یاری

و بازی نموده . ۸- T : تضمیم .

و عاشقان پر ملامت مهجور . سلمان را قصیدهٔ قسمیه‌ای است در مدح دلشاد که جمعی نحوض کرده بودند که سلمان شمارا هجو کرده ، در جواب آن واقع شده؛ [و آن] قصیده این است :

زهی کشیده به قصد دل ابروی تو^۱ کمان

خدننگ غمزه چشم تو خانه کرده به جان ۵

رخ تو لالهٔ پر آب و تاب گلشن روح

قد تو سرو سرافراز جویبار روان

مگر به قصد دل آن هردو لب کنند نزاع

که بهر صلح درآید زبان تو به میان

کسی ز سر^۲ دهانت نمی‌شود آگناه ۱۰

سری بغیر زبانت برون نیارد از آن

چو خضر خواست که گوید سخن ز لعل لب

نخست شست دهان ز آب چشمهٔ حیوان

دهان تنگ تو بر صفحهٔ رخت میم است

بیاض حلقهٔ آن میسم رشتهٔ دندان ۱۵

میخ لعل تو خضر خطت^۲ چو دید ضعیف

می طهور^۳ به آب حیات دادش از آن

نگار من چه کمائی است سخت ابرویت

در آفتاب رخت قرنهاست مانده چنان^۴

قیامتی است قدت کا آفتاب رویت هست ۲۰

به قد نیزه و این از قیامت است نشان

۱ - A : چو . ۲ - A : خضرت . ۳ - چنین است A و T ، ظهور . ۴ - A : جهان .

- نموده از دو طرف سایه‌های بال ملک
 به گرد عارض او طره‌های مشک فشان^۱
 به چشم و خال میان دو ابرویش بنگر
 مگر که بر^۲ سر آهوست چرخ در طیران
 ۵ به صفحه رخت ابرو و بینی و دهن
 ترا به دلبری و حسن نام کرده عیان
 ترا چه ذقن ای نوبهار حسن بود
 به از شکوفه سبب حدیقه رضوان
 ز لعل دلکش تو آب می‌چکد گویا
 ۱۰ رسیده است به پابوس فخر اهل زمان
 سپهر مرتبه خواجه محمد آنکه برد
 ز خاک مقدم او روشنی مه تابان
 ز رای انور او لمعه‌ای بود خورشید
 ز بحر بخشش او قطره‌ای بود عمان
 ۱۵ ای اسپهر شرف کاطلس سپهر تراست
 کمینه نقشش کبود از نقوش شادروان
 توئی که پیش گدای در تو بهر نیاز
 پیساز چرخ^۳ افلاک آورد کیوان
 ترا سپهر کنیزیست کز خسوف و کسوف
 ۲۰ کند به مصلحت آن سیه [سر] پستان
 که تا به شغل رضاعش تغلی نشود
 به بندگی تو ای خواجه رفیع‌مکان

۱- A: افشان. ۲- A: در. ۳- T، صفحه b ۲۱ نثار خرچی.

س ۱۱: آنکه برو. س ۱۲: روشنی

- نشسته در پس چرخ آفتاب می‌تابد
طناب خیمه قدر تو ای ذوی الاحسان
تو خواب کن به فراغت به شب، که می‌گردد
به گرد قافله‌ات پاسبان صفت دبران
سپهر مشعلۀ مه گرفته برسر راه ۵
که کاروان تو شب بگذرد به راه آسان
چنین که کوه ز بذل کفست هراسان شد
عجب که لعل نگردهد چو کهر با در کان
مه و ستاره بران خاک راه بوسه زنند
که نعل و میخ سم مرکب تو ساخت (b B) نشان ۱۰
شنیده‌ام که گمان برده‌ای به من رمزی
وزان شده‌ست مرا بر ملالت تو گمان
به حق ایزد بیچون که گنج گوهر عشق
نهفته در دل عشاق بی‌سر و سامان
به حق قامت رعنا ی نازپرور یار ۱۵
که هست در چمن اعتدال سرو روان
به آن دو طرفه کمان یعنی ابروان نگار
که بهر آن دو کمان شد هزار جان قربان
به آن دو نرگس بیمار نسا توان که برد
به یک نظر ز دل اهل عشق تاب و توان ۲۰
به درج لعل پر از گوهرش که هر نفسی
ز روی لطف زند خنده بر در و مرجان

به سبب غنغب سیمین آن پری که به است

هزار بار ز نارنج بوستان جنان

به آن زبان که رساند هزار جان بر لب

گهی که سر بدر آرد ز گوشهای دهان

۵

به صفوت بدن نازکش که از صافی

به شام تار درو روح را نظاره توان

به آن دو ساعد سیمین که می برد از دست

دل شکسته عاشق به حيله و دستان

به آن کمر که چو موی است نازک و آنجا

۱۰

بود چو کوه بلائی به موی آویزان

به آن دوساق بلورین که راست چون دوستون

شده عمارت حسن نگار را بنیان

به حرمت دل پرسوز عاشق مفلس

که نیست بهره اش از عاشقی بجز حرمان

۱۵

به عجز و بی زری عاشقان بی مایه

به عیش و خرمی خواجگان بازرگان

به محنت و الم عاشق ملامت کش

که از ملامت اغیار گشته سرگردان

که آن مظنه که داری به واصفی نبود

۲۰

به غیر افتری و کذب و تهمت و بهتان

همیشه تا بود از سیم و زر حصول وصال

مدام تا بود افلاس موجب هجران

همیشه باد میسر وصال خوبانت

نگاهدار تو از هجر خالق یزدان

چون کاروان به نواحی آب آمویحه رسید ، در وقت غلو و طغیان
آب بود که شتران مست کف انداز افواج امواج جیحون بابختیان زبردست^۱
اوج گردون انگیز جنگ می کردند، و جهاز^۲ ذات الواح سفاین را از کوه ۵
کوهان فکنده باساربانان^۳ حمل حمله می آوردند، کیوان از بهر صید ماهیان
هر شب از عکس سپهر به کوکب سفره^۴ دام ساختی و از برای کام نهنگ
محیط آشامش در وی از انعکاس ماه نو شست انداختی .

سهمگین آبی که مرغابی درو ایمن نبود

کمترین موج آسیاسنگ از کرانش در ربود

زمین در مقابل سپهر برین در آمده ، در موازات کهکشان گردون از
جوی جیحون منطقه بر میان بسته و از ماهیان خنجرهای آبدار در کمرگاه
استوار کرده و در برابر نجوم و کواکب طارم نیلگون اطراف مجره کلهای
خودروی صد برگ بر ساحل دریا پدید آورده . چون کاروان به ساحل دریا
نزول فرمود ، جاریه^۵ کشتی از پی خدمت آن رشک غلمان بهشتی بر روی ۱۵
آب روان گردید . خلاق المعانی کمال اسمعیل (g a) اصفهانی از برای کشتی
لغزی گفته و بسی در معانی بدیع سفته ، فقیر آنرا بخاطر داشتم ، یک چند
بیت از آن از بحر خاطر کشتی صفت به ساحل بیان آمد. چون هر بیت زورقی
بود مملو از لالی معانی که غواص فکرت از قعر بحر معانی بیرون آورده
است، جوهر شناسان پاکیزه گوهر آنرا به نقد جان خریداری نموده در درج ۲۰
سمع و حقه قبولش جای دادند . و آن لغز این است :

۱- C : زبردست. ۲- A : جهات ، B: چهار. ۳- A : ساربان.

- کیست آن سیاح^۱ کورا هست بر دریا گذر
 مسرعی کو سال و مه بی پای باشد در سفر
 رهبر خلق است او را خود نه چشم است و نه گوش
 نام او طیار و او را خود نه بال است و نه پر
 هر که جای خویشتن اندر دل او باز کرد
 مالداری کرده همچون غافلان تکیه بر آب
 فارغ است از بازگشت و ایمن است از خیر و شر
 اعتماد اهل دنیا بر وی و او بی ثبات
 آب دریا تا کمرگاه وی و وی مختصر^۲
 در میان بحر همچون بحر باشد خشک لب
 باشدش بیم هلاک آنکه که شد لبه اش تر
 والعیاذ آن دم که آید پای او روزی به سنگ
 پشت خلقی بشکند از بیم مال و بیم سر
 هست او را جاریه اسم علم وین جاریه
 هر زمانی گردد آبتن به چندین جانور
 می خزد بر سینه همچون مار نه دست و نه پای
 و آنگهی مانند کژدم دم بر آورده به سر
 عاقبت باشد هلاک او چو مستقی در^۳ آب
 ز آن که چون مستقیان باشد ز آبش ناگذر
 خانه بنیاد او بر^۴ آب و آبادان ز باد
 و آنگهی همواره او از خاک و آتش بر حذر

۱ - A: چیست کان سیاح، ۲ - C، T، محتضر، ۳ - P ص ۱۱a، ۱، ز، ۴ - C: پر.

- باشگونه خانه‌ای دیوار و در مانند هم
 سقف او در^۱ زیرپای است و ستونش برزبر
 ساکنان او نیندیشند از طوفان نوح
 وز همه بنیادهای دیوار او کوتاه‌تر
 طرفه‌تر آن است کورا زندگی چندان بود
 ۵ کآب را اندر درون^۲ او پسدید آید ممر
 در همه بحری بود جایش مگر کاندرا دو بحر
 بحر شعر و بحر جمود پادشاه بحر و بر
 خواجه محمد صراف در ساحل آن دریای بحرصفت مجلس بسیطی آراست
 ۱۰ و سپهر منقبت محفل مدیدی افراشت . اهل فضل و ارباب کمال که در^۳
 بحار افضال و خوبان صاحب جمال که دره التاج افسر ابتهاج و فرح بودند،
 هر يك به مرتبه لایق و درجه موافق قرار یافته بودند . سازندگان به هزج
 دلگشا و رجز روح افزا اصول غم از بساتین دل پر الم ، مقتضب و مجتث
 می گردانیدند . جناب خواجه مذکور پیروی ارباب کرم نموده ، طریقه لطف
 ۱۵ معمول داشته ، به عاشقان ابتر مهجور ، که به سبب طالع شوم از وصل یار
 محروم ، ردف و ردیف محنت و دخیل^۴ قید محبت به نوعی بودند که
 خروجشان از نایره^۵ ملالت محال می نمود، توجیه ملایمت (9 b) بر وجهی
 مجری داشت ، و تأسیس مبانی مرحمت به درجه‌ای گذاشت^۶ که مزیدی
 بر آن متصور نباشد . این فقیر محزون که در کف ملالت مقبوض و مخبون
 بود کشف و رفع حجاب نموده ، آن قصیده قسمیه را به عرض خواجه
 ۲۰ ممدوح و سمع عاشقان [مجروح] رسانید . اگرچه رقیبان از این فقیر الم

۱- A : بر . ۲- P : در اندرون . ۳- P : درر . ۴- A : وحل . ۵- A :

دایره . ۶- A : گماشت .

طویل داشتند و دم به دم علم تعرض برمی افراشتند قطع و ازاله نزع کرده ،
 نفیر تحسین وافر و غلغله آفرین کامل^۲ متواتر و مترادف گردانیده ، به دوا بر
 مؤتلفه^۳ افلاک رسانیدند . [علیهذا] به واسطه آن قصیده ، ائتلاف و امتزاجی
 در میان آن جماعت پیدا شد و مانند شیر و شکر [و] نور و قمر به هم
 در آمیختند و باده مؤانست در جام موافقت ریختند . بیشتر افاضل و اکثر
 جوانان قابل آن قصیده را مسوده فرموده^۴ ، به این کلام رطب اللسان
 گردیدند که :

قصیده تو که جان پرور است می شاید

که بر صحیفه جانش کند سواد کسی

- ۱۰ جناب خواجه ممدوح از روی مطایبه و ملاطفه فرمودند که : مخدوما
 اگر چه تعلق شما سابقاً در مرتبه گمان بود ، اکنون به سرحد یقین رسید . و
 اظهار انبساط نمودند ، و جهت صله و جایزه آن قصیده چکمن سقر لاط عمل
 نبات^۵ و سرو پای مناسب انعام فرمودند ؛ و از روی التماس گفتند که :
 عزیزان دیدارها غنیمت است و فرصت مغتنم ، مناسب چنان می نماید که
 یاران امشب از این منزل مفارقت ننمایند ، قطعه :

۱۵

غنیمت دان وصال دوستان را

که دوران می نمساید بیوفائی

از آن ترسم که دوران هم نماند

بسی گوئی که ای دوران کجائی

- ۲۰ چون مقرر بود که کاروان در لب آب متفرق گردند ، و بعضی متوجه
 کابل و آمل و بعضی [روی] به جانب حصار و خزار داشتند و فرقه ای لوای

۱ - A : بسیار . T : کوب الم . ۲ - A : نفیر تحسین آفرین و غلغله وافر کامل .

۳ - A : مؤتلفه . ۴ - A : فرمودند . ۵ - T : عمل نبات .

عزیمت به صوب سمرقند و بخارا می افراشتند ، در زمان مفارقت و وداع از حافظ میر التماس غزلی نموده شد . اتفاقاً روز ابری بود ، سحاب مانند چشم عاشقان اشک فشانی می نمود ، این غزل افصح الفصحی و املح الشعرا حضرت شیخ سعدی را قدس الله سره العزیز حسب الحال بنیاد کرد:

۵ بگذار تا بگریم چون ابر در بهاران

کز سنگ گریه خیزد روز وداع یاران

با ساربان بگوئید احوال آب چشم

تا بر شتر نبندد محمل به روز باران

هر کس شراب فرقت روزی چشیده باشد

داند که تلخ باشد قطع امیدواران

۱۰ بگذاشتند ما را در دیده آب حسرت

گریان چو در قیامت چشم گناه کاران

ای صبح شب نشینان جانم به طاقت آمد

از بس که دیرماندی چون شام روزه داران

۱۵ چندین که بر شمردم از ماجرای عشقت. (10 a)

اندوه دل نگفتم الا يك از هزاران

چندت کنم حکایت شرح این قدر کفایت

باقی نمی توان گفت الا به غمگساران

سعدی به روز گاران مهری نشسته در دل

۲۰ نتوان ز دل برون کرد الا به روز گاران

در لب دریای جیحون فغان و گریه و ناله به اوج گردون رسید، تو گفستی

روز رستاخیز بر خاست و هر يك از اهل فضل ابیاتی که مناسب وقت بود

خواندن گرفتند و گریه جانسوز در پیوستند . آن ابیات این است :

[رباعی]

جمع آمده بودیم چو پروین يك چند

چون عقد جواهر همه درهم پیوندد

۵

ناگاه فلک رشته آن عقد برید

هر دانه به گوشه جهانی افکند

[قطعه]

درین نشیمن حرمان مکن به کس پیوند

که هر کسی که نهی دل بر آشنائی او

۱۰

اگر مخالف طبع تو باشد اوضاعش

عذاب روح بود صحبت ربائی او

وگر موافق طور تو باشد اخلاقش

مذاق مرگ دهد شربت جدائی او

در آن وقت به این کمینه این قطعه [در] بدیهه روی داد :

۱۵

چو لفظ جمع اگر متصل به هم جمعی

شدند ، کرد فلک قصد دشمنی و نزاع

هزار شعبده و مکر ساخت با ایشان

جدا شدند ز هم همچو حرفهای وداع

بر کنار دریای یکدیگر را کنار گرفته ، هر کدام به جانبی روانه گردیدند .

۲۰

شاه قاسم با متعلقان خود در کشتی نشسته ، [از آب آموچه گذشته] ، متوجه

سمرقند شدند . بعد از چهار روز ، [هنگام] صبحدم که خاقان بیضا کلاه

صبح صادق از جانب مشرق علم نور پرچم خورشید را برافراخت ، و

زنگی دیوباز شب را منهزم گردانیده، سپر^۱ مشک فام زرفشان ظلام را بر خاکدان دهر بینداخت؛ کاروانیان به گرد قلعه^۲ نسیف رسیده بودند که چوق چوق و گروه گروه رسیده، خبر رسانیدند که میرزا با بر با عبیداللهخان در کول ساغیان جنگ کرده، شکست یافته، متفرق گردید. کاروانیان^۳ به سرعت و تعجیل تمام^۴ متوجه سمرقند شدند. بعد از سه روز در وقتی که شهسوار نهارمیل به سرمنزل غروب [کرده]، جام زرین آفتاب را از ترکش لاجوردی سپهر گرفته از دستش [در] چشمه مغرب افتاد؛ و صد هزار قطره پریشان گشته داغها بر جامه نیلگون فلک نگون ظاهر گردیده، کاروان به دروازه شهر سمرقند رسیده، شهری دیدند در غایت استواری و محکمی، بلندی دیوار بارویش تا حدی که اگر گاو فلک بر فراز آن گذشتی، شکم او [از] نوک کنگره اش دریدی.

۵

۱۰

کنگره دندان شده بر شهریند

تا که بخایند سرر قصر بلند

سرخ شد از شرم که شد خاکبوس

کنگره^۵ عرش چو تساج خروس

۱۵

ومغاکسی خندق عمیقش تا غایتی که گاو زیرزمینی درسبزه زار قعراو چریدی.

عمق در او کار به جائی کشید

کزته او گشت زمین ناپدید (10. b)

رفت زمین را چو حجاب از میان

از ته او گشت پدید آسمان

۲۰

۱- A : سر. ۲- A : کاروان. ۳- نیز T : سرعت و تعجیل تمام بیله، نسخ

دیگر : سرعت و تعجیل هرچه تمامتر .

۴- س ۷ : قطره

بازارهای او مانند روی عروسان آراسته و از هر طرفی مثل جعد
دلبران فتنه پرخواستہ ، میوہهای لطیفش چون بہ نظر می آمد کریمہ وفا کہ بہ
مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ^۱ بہ خاطر می گذشت . جوانان نازنینش چون بہ جلوہ گری
می آمدند، آیة وَحُورٌ عِينٌ كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الَّذِي أَلْمَمْنَونِ^۲ بر زبان جاری می گشت.
۵ اتفاقاً صباح جمعہ ہمین روز بود کہ عیداللہخان بہ شہر سمرقند نہضت
نزول فرمود.

زمین ملک سمرقند افتخار نمود

بہ چرخ از قدم خان عاقبت محمود

عیدخان شہ جمشیدسیرت آن شاهی

۱۰ کہ در جہان نبود مثل او شہی موجود

بہ قدر ہمت خود بذل اگر کند نبود^۳

ایادی کرشم را مکان فضای وجود

بہ قتل دشمن او چرخ کرد^۴ چون تقصیر

تنش بہ سنگ کواکب زمانہ ساخت کہ بود

۱۵ عالی جناب ، معالی نصاب ، قدوة الاماجد والاعالی ، مرجع الافاضل
والاہالی، خواجہ مولانا اصفہانی ، آنکہ نحاریر علماء^۵ در بساط عالیش جواہر
فوائد^۶ التقاط نمودی ، و صناید فضلہ در پایۂ سریر متعالیش استفادۂ
نکات عواید را گوش ہوش گشودی ، بہ نام عیداللہخان خطبۂ غرائی انشا
نمود در غایت فصاحت و بلاغت کہ مصافح خطبا و مجامع بلغا در معرض
آن مہر سکوت در دہان نہادند و زبان بہ مدح و ثنای او گشادند . وقت
۲۰

۱- قرآن سوره ۵۶ آیہ ۲۰-۳- قرآن سوره ۵۶ آیہ ۲۲ و ۲۳- ۳- T: شاید. ۴- A:

کرد چرخ. ۵- A: تحاریر علماء ص ۱۲۵ اضافہ دارد: و یعنی جمع التحریر. ۶- P و A: فراید.

س ۲: برخواستہ س ۱۱: بقدر ہمت خود بذل کند اگر نبود س ۱۸: خطبہ غرای انشا

نماز جمعه عبيدالله خان با جميع اكابر و اعالي و اشراف سمرقند به مسجد جامع حاضر آمدند ، چون خطيب خطبه را به ذكر صحابه كرام رضوان الله عليهم اجمعين رسانيد ، فریاد و فغان و غلغله مردم به مرتبه ای رسید که کسی آواز خطيب را نمی شنید^۱. خلائق بر زمین غلطیدن گرفتند و گریبانها پاره کردند؛ بسیاری را به دوش بیهوش از مسجد بیرون بردند . بعد از يك هفته خان اعظم خاقان معظم کوچکونچی خان از جانب ترکستان رسید ، و سرادق عظمت و سراپرده سلطنت به صوب شهر سمرقند کشید. چون قاعده مستمره و ضابطه^۲ مقررده سلسله سلاطین شیبانی [است] که تا برادران کلانتر و خویشان بزرگتر هستند ، خردتران قدم بر تخت سلطنت پادشاهی و سریر عظمت شهنشاهی نمی نهند بنا بر آن عبيدالله خان جناب کوچکونچی خان را بر تخت خانی نشانیده پیش او سرفرود آورد و روی به جانب بخارا کرد . و خان مذکور در شهر سمرقند طرح سلطنت انداخت و لوای خلافت بر قبه سپهر و قمه ماه و مهر برافراخت ؛ در زمان خلافت و ایام سلطنت خود تکریم و تعظیم علما و فضلا را به حکم من اکرم عالماً فقد (۱۱ a) اکرمنی بر ذمه [همت] خود از اوجب واجب و الزم لوازم گردانید . در زمان سلطنتش مدارس و خوانق و صوامع و مساجد و بقاع خیر که در زمان سابق اندراس یافته بود ، زیب و زینت تمام گرفته ، عمارت و مرمت پذیرفته . در مدرسه و خانقاه سلطان سعیدشهیذ الغیبیک گورکان ، که در ربع مسکون مثل آن عمارت عالی بنا نشده ، گنبد سلطان الغیبیک آنکه هست اندراساس

۵

۱۰

۱۵

۲۰

اندرون^۳ سطح آن بیرون عالم را مماس

بلندی ایوان رفیعش به درجه ای که اگر خورشید خاوری تارهای انوار

۱ - A : نمی شود . ۲ - A : قانون . ۳ - A و P : اندرونی .

- خود را پیوندد کمند شهاب ثاقب ساخته به قلاب ماه نو بندد، از شرفهٔ
 غرفه‌اش کوتاهی نماید؛ و اگر سیاح خیال به دستگیری اندیشه قدم بر فراز
 کنگرهٔ وی ماند، سرش بر سقف گنبد لامکان ساید، ده مدرس تعیین یافته
 بود. یکی از آن جمله مولانا امیرکلان که منبع خاطر [منیرش مشارق مصابیح
 ۵ انوار حقایق] مبین، و مشرع ضمیر محیط آئینش^۱ جامع فصول حکمت
 الهی بود [و] کواکب ثواقب [باطن] منیرش مشارق^۲ مصابیح [انوار
 حقایق نامتناهی؛ تلویح فکر ثاقب و توضیح رای صابیح مصباح] منهاج
 دین و کشف مشکلات یقین گردیده^۳، صرف عنان^۴ عنایت به نحو تربیت
 طلاب لازم داشته و قصارای^۵ همت در رفع آثار جهالت دینیه و نصب اعلام
 علوم یقینیه که کسر بنای ضلالت در ضمن آن ضم است جزماً برگماشته
 بود، و داعی باطن سعادت میامنش که قانون شفای امراض و حاوی کلیات
 اعراض بود بر تأسیس مبانی علوم شریعت مصروف، و بواعث ضمیر کیمیا
 تأثیرش که مجمع مجمل و مفصل آیات سعادت است بر تربیت فضلاء
 فضیلت گستر^۶ موقوف بود. در صفه‌ای که^۷ شرط واقف مقرر گردیده که اعلم
 ۱۵ العلما مدرس باشد، درس می فرمود. [بیت]:

ز درك غایت علمش عیون مدرکه قاصر

ز کنه آیت نعتش نفوس ناطقه مضطر

- و در مدرسهٔ خان شهید امام الزمان خلیفه الرحمن محمدشیبانی خان
 که در سر چارسوق سمرقند بنا یافته - و آن چنان مدرسه‌ای است که رفعت
 ۲۰ ایوان رفیع المکانش مانند همت عالیش در غایت بلندی و فسحت صحن

۱- T و B: محیط آفرینش. ۲- T: ندارد. ۳- A: گردید. ۴- A:

عیان. ۵- T: صایبرای؛ B و B_۱: صابرای. ۶- A: برست گستر. ۷- P:

+ در .

جنت آسایش چون دل و دست او در نهایت وسعت و ارجمندی است -
 چهار مدرس مقرر شده [بود] ؛ از آن جمله ، یکی مولانا خواجگی بود که
 ایشان را از اولاد امجد مولانا خوافی می‌شمرند . [و] مولانا خوافی ^۱ در
 زمانی که مدرسه الخبیك را می‌ساخته‌اند ، چنین گویند که میرزا را به اتمام
 آن اهتمام [تمام] بوده ، چنانکه هر روز می‌آمده و خشت به دست استاد
 می‌داده . يك روز مولانا خوافی پوستین بازگونه [در بر] داشته در میان
 توده‌های خشت نشسته بوده ؛ کسی از میرزا سؤال (b 11) کرده که : شاها
 این مدرسه رفیع بدیع عنقریب تمام می‌شود ، از برای او مدرس که را
 تعیین فرموده‌اید ؟ میرزا فرمودند که : مدرس این مدرسه کسی خواهد بود
 که در جمیع علوم ماهر و در تمام فنون کامل و متبحر باشد . مولانا خوافی
 از جا برخاسته ، گفته : انا متعین بیهذا المَنصَب . میرزا پرسیده‌اند که : این
 کیست و از کجاست و نام او چیست ؟ گفته‌اند : او را مولانا محمد می‌گویند
 و از ولایت خواف است و مدتی است که در این شهر به جد و جهد تمام
 به تحصیل اشتغال می‌نماید . چنین گویند که میرزا او را پیش طلبیده و از
 هر علم از وی چیزها پرسیده ؛ [هرچه پرسید] جواب معقول [و] موجه
 شنید . پس فرمود که او را به حمام بردند و سر و تن او را شسته به جامه‌های
 خاص خود ملبس و معزز گردانید و او را پیش قاضی‌زاده دم برد و تعریف
 بسیار کرده هم‌سبق خود گردانید . چنین گویند که در روز اجلاس مولانا
 خوافی میجسطی را مدرس فرموده‌اند و در آن مجلس نود دانشمند بوده‌اند ،
 سخن وی بغیر میرزا و قاضی‌زاده دومی کسی نفهمیده بوده . میرزا می‌فرموده‌اند

۱- سه کلمه اخیر در ترجمه از یکی محذوف است (T صفحه ۲۹۸ ، T₂ صفحه

۶۸ a) ۲-P : از جای جسته . ۳-T : محیط کتابچه .

- که : مولاناخوافی را در جمیع علوم و فنون دستگاه آن هست که اگر کتب و رسایل جمیع علوم را در دریا ریزند^۱، چنانچه از هیچ علم در عالم اثر باقی نماند، وی می‌تواند که احیاء جمیع علوم نماید بر وجهی که از هیچ علم و فن نکته و دقیقه‌ای فوت نشود. و مولاناخواجگی در اکثر علوم خصوصاً در علم معانی و بیان^۲ اشتهار تمام داشتند و رایت فصاحت در مضماری ۵ بلاغت بر ذروه^۳ اثنی اعلم مالاتعلمون^۴ بر می‌افراشتند. روزی این کمینه را به رسم ضیافت و مهمانداری به خانه طلب فرمودند، و جمعی کثیر از افاضل و اعالی و اعیان و امالی [شهر] سمرقند حاضر بودند؛ از کثرت تکرار التفات و تتابع الطاف و عنایات آن حضرت نسبت به این فقیر حقیر، دو طالب علم سمرقندی را آتش حسد در کانون سینه^۵ پر کینه برافروخت و ۱۰ متاع صبر و طاقت ایشان را بتمام سوخت. [لمؤلفه] :

از حسد در سینه خود آتشی افروختند

هم مرا هم خویش را هم جان و هم دل سوختند

الفاظ و عبارات موهه^۴ و کلمات مزخرفه^۴ مهمله که از اجلا ف سوقیه

- ۱۵ خراسانیان واقع می‌شود، به قصد تخجیل این کمینه گنتن گرفتند. و قصیده‌ای که مولانا بنائی به زبان این طایفه گفته بنیاد خواندن کردند، که :
چونه هال و هوال تو لهله جان

حشی نیکی میشی مرد کلان

.....[12a]۵.....

- ۲۰ حضرت خواجگی متغیر شادند و ایشان را منع فرمودند. به گمان آن که مگر این کمینه را تفاوت می‌کند ممنوع نشدند. کار به درشتی و

۱- A: در آب اندازند. ۲- T: علم معانی و علم بیان ۳- قرآن سوره ۲ آیه

۳۰. ۴- در تمام نسخ: موهه. ۵- به مقدمه رجوع شود.

دشنام کشید ، از آن نیز منزجر نگشتند . حضرت خواجگی فرمودند : سبحان الله ! آن مقدار تفاوت که در میان طبقات سخن واقع شده است ، که يك طرفش به سرحد اعجاز رسیده که ائیان به مثل آن از طوق بشر بیرون است ، و طرف دیگر ملتحق است به اصوات حیوانات که از ایشان کَيْفَ مَا يَتَّفِقُ صدور می یابد ، همچنین میان بنی نوع انسانی این تفاوت فاحشی است. [رباعی]:

يك آدمی بود به جانی ارزد

موئی که ازو فتد به کانی ارزد

يك آدمی دگر هم از آدمیان

نادیدن او ملك جهانی ارزد

با وجود این همه نایره حسد ایشان انطفا و انتفا نپذیرفت و از نسیم نصیحت آن عزیز از خارستان باطن ایشان گل ملایمت نشکفت .

سخن به لطف و خوشی بادرشتخوی مگوی

که زنگ خورده نگردد به نرم سوهان پاك^۱

فقیر گفتم : ای عزیزان آنچه شما فرمودید بیان واقع است ، اما فقیر که به این ولایت آمدم يك دو کلمه از مردم شما شنیدم [که] اگر همه الفاظ مهملة عالم را جمع کنند و در يك پله ترازو گذارند و آن دو لفظ را در پله دیگر مانند ، برهمه غالب و راجح آید. و آن دو لفظ این است که روزی با جمعی طالب علمان به سیر خواجه کفشیر رفته بودیم ، جمعی از جوانان انگیز بازی خاك پله کردند ، یکی با دیگری می گفت که : خاك پله نمی جهی؟ به جای آنکه گوید ایزار ندارم، گفت: نی دادر [در] کونم گشاده

۱ - T ، بغیر سوهان ناك .

س ۹ : يك آدمی دیگر

است . غلغله خنده حصار مجلس به اوج ثریا رسید و کار آن دو کس به تمسخر و تفضیح کشید . بعد از آن گفتم که : شما ابیات مولانا بنائی را بسیار بد می خوانید و ضایع می سازید و از من شنوید که آن زبان را به از من کسی نمی داند . و یک چند بیت که در هجو خواجه محمود تاییدی واقع شده ، ایشان را مخاطب ساخته بنیاد کردم . و از غرایب امور آنکه یکی از آن دو کس محمود نام داشته ، آن ابیات این است :

لا قدر دونی ایها الاحباب لا تکتلمونی ایها الاخوان

آن دو کس را حالتی عارض شد که به مردن راضی شدند ، و چاره ای

نداشتند . دیگر گفتم که : مولانا بنائی به زبان مردم شما نیز ابیات گفته و در معانی بدیع سفته ، آن ابیات این است :

شوق آن خال سهم پیوسته جان اندر بود

همچو آن کفتر که دانش جفردان اندر بود

تا به رخسار شیرینش روی مه شد ماندک

هر شبی زین سو ب چمهام آسمان اندر بود

شهر در گشتم ، مسلمانی یکم ساغر نداد

می روم ساغر ج بر شاید مغان اندر بود

بر لحو سنگین نشستم سه چمی پیدا نشد

می روم شاید لحو بستان جان اندر بود

تا دهم آن پاره ماندم تنگه پل حمیام برد

خرج بر جا و علی دیگر میان اندر بود

۱- A: ملا. ۲- در ترجمه از یکی فقط ۲۵ بیت است و این را اضافه دارد ،

« و بو هجویا طویل الذیل دورور بارچاسین بیتماک موجب اظتاب و ملال دور » ، رجوع به مقدمه شود.

پشت چاکر دیزه گشت اندر ندیدم یار را

ای بنائی بین که شاید مفتیان اندر بود^۱

و له ایضاً^۲

می کند خاری مرا از بس که کونش بردرم

تسا بکی خاری کند می مانم می بردرم

و له ایضاً^۳

دوش چرخ اندر مه نو ابرویت یک جام نشد

کاک نان و شیرینت را دید و حلوا خام شد

۴.....

۵

۱- به همین جا این فصل در نسخ C و B₂ پایان می گیرد . بقیه مطالب در A در هر دو قسمت صفحه ۱۲b بطور ناقص تکرار می شود ، چنانکه در آخر متن فقط نه بیت باقی می ماند . در این صورت حاشیه آخر صفحه ۲۰b متن خطی C به خط زلمان «felt ein Blatt» صحیح نمی باشد . ۲- فقط T و T₂ . ۳- فقط T و T₂ . ۴- در ترجمه ازبکی فقط بیت اول اضافه شده و سپس این کلمات اضافه شده : « و بو نوعه زیانات ومهملات سوزلاردین اوقوب اولایکی سمرقندی نی مخاطب قیلور ایردیم مجلس اهلی هم منکا اشارت قیلیب اول بیادب لارغه تنبه بولغای دیب سوزمکا رواج بیورور ایردیلاز تا اول غایتفه چه کیم آلاتوبه قیلدیلاز» . نیز رجوع به مقدمه شود .
 س ۵: س ۱۱ ، شاید : می مانم و می بردرم س ۹ : « نشد » ؟

[۲]

گفتار

در مناظرهٔ این کمینه به خواجه یوسف ملامتی که وزیر خان اعظم
کوچکونجی خان بود

- ۵ نماز شامی در گورستان چاکر دیزه در مسجد سرقبر امام همام ابومنصور
ماتریدی رحمة الله علیه ، با دل خسته و شکسته (13 a) نشسته بودم ، و به یاد
یار و دیار از دیدهٔ اشکبار خون جگر می بالودم و علم دود آه بر سرقبر آن
بزرگوار برمی افراشتم ، و این ابیات جانسوز آبدار ورد زبان داشتم که :
- نماز شام غریبان چو گریه آغازم
- ۱۰ به مویه های غریبانه قصه پردازم
- به یاد یار و دیار آنچنان بگریم زار
- که راه و رسم سفر از جهان بر اندازم
- ناگاه شخصی پیدا شد و گفت : شما را خواجه یوسف ملامتی طلب می نمایند
و در خانه وی افاضل سمرقند حاضرند و انتظار مقدم شریف شما می برند .
و خواجه یوسف وزیر صاحب اختیار در گاه عالم پناه [خاقان اعظم] کوچکونجی
[خان] بود و برسمند وزارت میدان نیابت می پیمود . چون به خانه اش
۱۵ در آمدم ، مجلسی دیدم آراسته و پیراسته چون خلد برین ، و به هرسی دلبری

نشسته مانند حورعین ، ساقیان^۱ سیمین ساق شراب ناب مروق را در جام
مرصع ریخته بودند و نقل پسته نمکین را به قند شکر خنده شیرین [بر]
آمیخته ، لمؤلفه^۲ :

جام زر را ساقیان از لعل زیور ساختند

دختر رز را زچین شیشه معجر ساختند

۵

گویا که مجلس آرایان ماه طلعت مشعبدصفت آتش سوزنده را در درون
آب صاف تعبیه نموده بودند ، یسا نمونه‌ای از دل پر خون عاشقان تلخ کام
به شیرین لبان سیم اندام می نمودند . برگریه تلخ چشم صراحی ، لبهای جام
از خنده فراهم نمی آمد که در چنین محفل روح افزا چرا گریه کنان و
اشک افشان است . ودایره از جلاجل دستک زنان که در چنین عشرتگه جنت آسا
چنگ را چه محل سینه کندن و ناله و افغان است . حباب بروی شراب
اشارت نما که [جام را] لاجرعه نوش باید نمود .

۱۰

اشارت است که لاجرعه نوش ساغر می را

از آن حباب نگون گشته از شراب بر آید

ندیمان خوش منظر شیرین مقال و حریفان مه پیکر همایون خصال ،
طرح گفت و گوئی ظریفانه انداختند ، و مجلس را رشک فردوس بسرین
ساختند . خواجه انگیز بدیهه گفتن کردند و بر حضار مجلس در بدیهه به مرتبه‌ای
غلبه نمودند که مزیدی متصور بر آن نباشد . «ولانا قتیلی» ، که افضل فضلاء عراق
و خراسان بود ، در گوش فقیر گفت : این خواجه مارا عجب در نظر این جماعت
زبون و رسوا گردانید ، و کار به جائی رسانید که ما پیش او دم نمی توانیم زد .

۵۱

۲۰

۱- A : وساقیان . ۲- C ، بجای «لمؤلفه» عنوان : «ساقی نامه» را دارد ، نسخ
دیگر «لمؤلفه» را ندارد ، در T پیش از اشعار این عبارت نوشته شده است : «وبوبیت اول
مجلس نیک شاه نیدا بغایت مناسب دور» .
۳- ۱۴ : کذا ، ظاهراً : کز شراب

فقیر گفتم که : شما صبر کنید و تعجیل منمائید که جناب خواجه از لباس علم عاری است و در ظلمت جهل متواری ، عاقبت از وی امری سر بر خواهد زد که موجب [13 b] خجالت وی گردد و سبب استیلاء ما شود؛ و مثل مشهور است : عامی را اگر از طلا سازند سوراخ مقعدش برنجین خواهد بود . و در این اثنا ، شخصی که تونی تخلص می کرد و در شعر در ۵ غایت زبونی بود ، از قواعد و اصطلاحات شعر و عروض و قافیه و صنایع شعری از این فقیر چیزها می پرسید و جواب می شنید. در بدیهه گفته شد که :

ای که تو تونی تخلص می کنی

شعر را از ما تفحص می کنی

۱۰. خواجه چون شنودند فرمودند:

چون تو می دانی که مرد عاجز است

از چه معنی این تجسس می کنی

فقیری اختیار خندان شدم و گفتم :

بارك الله که کرما کردید خویش را بیهده رسوا کردید

۱۵. خواجه^۲ از روی اعراض فرمودند : که چه امر به ظهور انجامید که موجب این مقدار انبساط شما گردید. گفتم: ای مخدوم قافیه را غلط کردید، و در میان شعرا عیبی از این قوی تر نمی باشد .

القصة [که] خواجه بغایت پریشان شده، هذیان بنیاد کردند و خواستند

که عیب خود را به لباس اعراض ببوشند و آتش شناعت را به باد غضب

۲۰. اشتعال داده^۳، آبروی خود را به خاک مذلت ریختند . سنگ تفرقه در آن مجلس افتاده هر کسی به گوشه ای متوجه گردید . جمعی از طالب علمان

۱- A ، از چه این معنی. ۲- A ، خواجه زاده. ۳- A ، «و» اضافه دارد .

س ۱۴ : بیهوده . در چاپ قبل این شعر به صورت نثر نوشته شده است .

واهل فضل که در آن محفل بودند، در بیرون خانه بدین کمینه در مقام اعتراض شده فرمودند که : این مقدار زبونی و تحمل از آثار رذالت و دونی است؛ معلوم است که رتبه یوسف ملاحظتی چه مقدار است و او را پیش اهل فضیلت چه اعتبار.
گر بی هنر به مال کند فخر بر حکیم

کون خرش شمار اگر گاو عنبر است

۵

گفتم که : ای دوستان مشفق و ای هواداران موافق ، آنچه شما اظهار می‌نمائید^۲ عین لطف و کرم است ، اما مرا داعیه آن است که چند روزی می‌خواهم که در شهر سمرقند باشم و آن داعیه به این معامله که شما خیال کرده‌اید منافات دارد . و هر یکی به گوشه‌ای روان شدیم . چون به گوشهٔ محنت‌خانهٔ خود آمدم ، فقیر را حزن و اندوهی دست داد گریهٔ جان‌سوز می‌کردم و این ابیات مناسب حال خود بر زبان می‌آوردم :

۱۰

شبهانہ کواکب است بر چرخ نگون

آن نیست شفق کزو افق شد گلگون

کز درد من^۳ غریب دارد گردون

رخساره پر از سرشک و دامن پر خون

۱۵

به خطاظر رسید که خواجه را نوعی هجو کرده شود که بر آن اسلوب از افاضل ماسبق واقع نشده باشد ، و آن روش مسلوك هیچ يك از افاضل ما تقدم نگردیده باشد . و آن چنان باید [که] به ظاهر مشتمل مدحی باشد در غایت لطافت (14 a) و به حسب تعمیمه هجوی باشد در نهایت رکاکت . به اندک تأملی آن مخیل مرتب گردید . و آن هجو این است :

۲۰

هست در سلسلهٔ خاقانی

مهر داری که ندارد ثانی^۴

۱- بقیهٔ نسخ؛ رذالت. ۲-P؛ می‌فرمایید. ۳-A؛ منی. ۴- یعنی ؛ مردار .

- چون کلامش به ظرافت آمیخت
 از دهانش گهر بی حد ریخت^۱
 فخر آفاق بود زو شده فاش^۲
 مردمی و کرم و حسن معاش
 ۵ با من دلشده زار دژم
 خوب شد عاقبت از روی کرم^۳
 چون کنند اهل سخاوت زر^۴ بخش
 هست بیش از همه آخر در بخش^۵
 هست او خیر^۶ دگر در ره دین
 ۱۰ که نبینی گره او را به جبین
 از سر لطف معین فقر است
 که گشاده رخس از عین عطاست
 فطرت او چو بلند افتاده
 خلق را جمله پسند افتاده
 ۱۵ کرد اول اگر انگیز جفا
 آخر^۷ آماده شد از بهر وفا
 هست چون کود زبس حلم^۸ و وقار
 ز آن ازو^۹ روی زمین راست قرار
 دور آخر مه نو هست^{۱۰} مگر
 ۲۰ ز رخ او که چنین شد لاغر

۱ - یعنی : گه . ۲ - یعنی : خر . ۳ - یعنی : خوک . ۴ - A : در بخش .
 ۵ - یعنی : خشب . ۶ - T : چیز ، A : خسرو ، یعنی : حیز . ۷ - A : اگر . ۸ - T : علم .
 ۹ - T : از آن ، C : I ، II : زن از آن روی B : زن ، از آن روی زمانیر است قرار .
 ۱۰ - A : مه نور است .

این نظم بیست و یک بیت است ، آنچه به خاطر آمد بر همان قرار یافت
 اختصار کرده شد. [مصرع] : درخانه اگر کس است یک حرف بس است .
 علی الصباح این نظم را نوشته به حضور خواجه رفته شد. غالباً قبل از
 رفتن این فقیر ، مولانا محمد پیرعلی^۲ که یکی از افاضل سرآمد سمرقند بود ،
 ۵ ماجرای شبانه را شنیده بوده ، به قصد زجر پیش خواجه رفته بسی او را
 ایذا و جفا کرده ، بسیار تحقظه نموده و گفته : البته باید که فلانی [را]
 عذرخواهی بسیار نمائی و این بدنامی را از صحیفه [اوراق] روزنامه خود
 محو فرمائی. چون فقیر در آمدم ، خواجه تعظیم و تکریم [و اعزاز و اکرام]
 لا کلام به تقدیم رسانیده ، عذرخواهی بلیغ فرمود. فقیر گفتم : این درشتی
 و ناخوشی از جانب این کمینه واقع شد ، در عذرخواهی این یک چند بیت
 [در مدح ملازمان] به خاطر رسید . و آن نوشته را بر آورده خواندن گرفتم .
 در این اثنا شخصی تائی ارمکی^۳ ، به رسم تحفه ، پیش خواجه آورد . چون
 آن مدیح به آخر رسید ، خواجه آن ارمک را^۴ پیش فقیر نهاده ، فرمودند :
 که عجاله الوقت این صله نظم بدیع شما باشد. فقیر آن را گرفته بیرون آمد ،
 ۱۵ به حجره مدرسه رفتم. بعد از رفتن این فقیر ، مولانا محسن شیروانی که از فحول
 فضلالی سمرقند بود ، پیش خواجه رفته او را ملامت بسیار کرده که : روا باشد
 آنچنان کسی که فضلالی خراسان و ساوراء النهر او را مسلم می دارند ، و او را
 به مهمانی به خانه آورده ، این نوع درشتی و ناخوشی نموده اید. خواجه گفته اند :
 راست می فرمائید ، اما پیش از آمدن شما فلان کس آمده بود جهت عذرخواهی
 در مدح این کمینه [یک] چند بیت گذرانید و (b 14) جهت صله آن تائی ارمکی^۶

۱- A : بران. ۲- T : پیرعلی. ۳- چنین است A و B و C و B : اوزبکی ،

T : ارمکی (به فتح اول و ثالث) . ۴- C و B : مانند مورد قبل . ۵- A : نهاد
 و فرمود. ۶- C و B : ارمکی .

س ۶ : ایذا و جفا . س ۱۷ : ظاهراً «و» در «مسلم می دارند ، و او را» زاید است.

- گذرانیده شد. مولانا محسن آن مدیح را طلب نمودند، و حضار به مجلس چنین نقل کردند که قریب به پنج بیت مولانا محسن نیز نرسیده در بیت ششم بدین امر^۲ مطلع گردید، باز از اول گرفته يك يك بیت را می خواند و می خندید و تعجب می کرد و می گفت که: ویرانی مبیناد ولایت خراسان که این چنین کسان از وی ظهور می نمایند. خواه پرسید که: سبب خنده چیست؟ مولانا محسن ۵ در گوش خواه فرموده اند که: [این نظم] اگر چه به حسب ظاهر مدح است اما به حسب معنی هجوی است که تا غایت هیچ کس نکرده. و این را خاطر نشان خواه کرده. چنین گویند که خواه بغایت آشفته گردیده، سخنان تهدید آمیز و حکایات وحشت انگیز گفتن گرفت. مولانا محسن فرموده اند که: این غلط دیگر است که انگیز کرده اید، این سبب اشتها را این هجومی شود و موجب ۱۰ رسوائی شما گردد. اگر از من می شنوید سروپای مناسب آدمیانه و مبلغ خرجی [متعدیه] به وی می باید فرستاد و او را بدین نوع شرمنده می باید ساخت. خواه را این سخن معقول افتاده و سروپای در غایت تکلف^۳ و مبلغ يك صد خانی به دست یکی از ملازمان خود به مدرسه به این کمینه روانه گردانید^۴ فقیر را خجالت و شرمندگی غریبی دست داد. از برای دفع انفعال و عذرخواهی ۱۵ آن خواه نیکو خصال، به خاطر رسید که قصیده غرائی گفته شود. چون آن خواه به مهرداری موسوم بود، جواب قصیده ردیف انگشترین مولانا کاتبی که در مدح میرزا بایسنقر گفته [بود] اتفاق افتاد. [و] آن قصیده این است:
- تا شد از نام شریف نامدار انگشترین
- ۲۰ بر ممالک یافت دست اقتدار انگشترین
- می کشد بر پشت سنگ از بهر قصر دولت
- زان شده خم چون فلک در زیر بار انگشترین

- از پی انگشت قدرت خواست دوران خاتمی
 شد نگین مهر [و] سپهر زرنگار انگشترین^۱
 غور در بحر کفت خواهد کند غواص وار
 بهر لنگرسنگ ازان دارد به کار انگشترین
 ۵ بر لب بحر کفت باشد عجب کز تشنگی
 در دهان دارد عقیق آبدار انگشترین
 منشعب گردیده دریای کفت بر پنج شاخ
 بسته پل از سنگ بر [یک] جویبار انگشترین
 حلقه اش نون است [و] آن انگشت را ذوالنون صفت
 ۱۰ در درون دارد عجب زار و نزار انگشترین
 دارد از دست تو انگشت تحیر در دهان
 ز آنکه دید انعام عامت بی شمار انگشترین
 صورت نام عدویت بر نگین شد تا رقم^۲
 کرد روی خود سیه از رشک^۳ و عار انگشترین
 ۱۵ از سیه روئی اگر خواهد خلاصی، گو بنه
 سر به خط خواجه عالی تبار انگشترین
 خواجه یوسف خواجه با جود و همت آنکه یافت
 در جهان از عز نامش اعتبار انگشترین (15 a)
 ای که خواهی مهر سازی باب دولت بر عدو
 ۲۰ از فلک خاکستر و از مه بیار^۴ انگشترین

۱- در نسخ T و B جای این بیت بایست بعدی عوض شده است. ۲- T و B₂ ،

باشد رقم ، نسخ دیگر : تا شد. ۳- نسخ دیگر : ننگ. ۴- C و B₂ : نثار .

- وقت غارت دشمن راتا برند انگشت زود
 باد در انگشت آن دم استوار انگشترین
 شاخ مرجان است انگشت تو کز ابحر گفت
 همچو غواصش رساند^۲ بر کنار انگشترین
 هست انگشت تو شمع بزم دولت زان سبب
 گشته چون پروانه گردش بی قرار انگشترین
 نقره و فیروزه و لعل و زر از کان گفت
 خوش بدست آورده است این هر چهار انگشترین
 هر چه بودش جمله را بر سنگ زد ز آن رو که هست
 درس خاوت همچو تو بی اختیار انگشترین^۳
 می زند بر سینه خود متصل سنگ ترا
 زانکه شد در کسب دولت با تو یار انگشترین
 خوان زرین کرده پریاقوت و بر سر بادو^۴ دست
 آورد پیش تو از بهر نثار انگشترین
 از نگین داغ غلامی تو دارد برجین
 سرخ روئی زان^۵ بود در روزگار انگشترین
 از دهانت تا نشانی یافت ز آب زندگی
 روی در ظلمت نهاده خضر وار انگشترین
 پیش درج گوهر افشانت لب^۶ سنگ آمده
 می کند اظهار عجز و انکسار انگشترین

۱ - T : در . ۲ - نسخ دیگر : رسانده . ۳ - در نسخه A شش بیت و در نسخ C و B دو بیت از ابیات بعد موجود است . ۴ - C و B_۲ : مانده ۵ - T : سرخ رو زانرو . ۶ - P و B : لب و .

۱۶ : کذا، نسخه بدل مناسب تر است

- محض نوری زان نماید نامت از خط سفید
می کند لطف ثنایت^۱ آشکار انگشترین
- گفت شعری از پی انگشترینت واصفی
زیدآن را گر کند زیب عذار انگشترین^۲
- وله ایضاً
- بس که دارد رشك از لعل نگار انگشترین
چهره خود ساخت پر خون و فگار انگشترین
مهر خاموشی نهاده بر دهان و خویش را
ساخته از محرمان نامدار انگشترین
- سنگ بسته بر شکم چون خاتم پیغمبران
- در طریق پیروی ، نی زافتقار انگشترین
هست چون باغ شکوفه کاغذ و از هر طرف
کرده ظاهر آشیان های هزار انگشترین
خطه چین است پنداری نشانها کاندرو
- نافه های مشک کرده بر قطار انگشترین
- جز دهان دلبر نازك خط او کس ندید
این که یابد زیب از خط غبار انگشترین
صورتش چون رومیان باشد ولی دارد کلام
واژگونه همچو اهل زنگبار انگشترین
- همچو لعل آتشین رخساره اش سرخ از چه شد
- پیش لعل او نشد^۳ گر شرمسار انگشترین

۵

۱۰

۱۵

۲۰

۱- C و B_۲: تناسب ؛ B : توپاست (؟) ۲- A : زینت آن را کند زیب عذار

انگشترین. بقیه ده بیت بعد در نسخه A نیست. ۳- B_۲ : نشین.

- بر تنش هر چند بینی نیست غیر از نعل و داغ
می نماید خویش را عاشق شعار انگشترین
می نمایندش به انگشت و کنندش احترام
یافت تادر زیب و زینت اشتهار انگشترین
۵ تا بود زانگشترین بر صفحه عالم نشان
باد جاهت را در انگشت وقار انگشترین
در وقت [انشاء] گذرانیدن [شعر] این قصیده ، هر بیت که خوانده
می شد جناب خواجه عقد انگشتی می گرفت ، چون به اتمام رسید ، به
خانه در آمدند و مبلغ سیصد و پنجاه تنگچه خانی بیرون فرستادند . چون
۱۰ [ابیات] این قصیده سی و پنج بیت بود ، معلوم شد که به عدد هر بیت ده
تنگچه بر ذمه [همت] خود لازم داشته کرم فرمودند ، [بیت] :
آن خواجه بود لایق آن کاش گفتمی
در مدحش آن قصیده که بودی هزاربیت^۱

[۲]

گفتار

در ذکر وقایع و حالات عالی جناب معالی انتساب قدوة الاماجد
والامائل زبدة الاعالی والافاضل مولانا حاجی تبریزی
روح الله روحه وزاد فی عرف الفردوس فتوحه.

۵

در وقتی که جناب شیخ الاسلام تبریز^۲ از توس شاه اسمعیل گریخته
به ولایت خراسان آمد، در مجلسی که جمهور اکابر از سادات و نقبا و
علما و قضاة و اشراف و اعیان حاضر بودند، حضرت شیخ الاسلام خراسان
در تعریف مولانا حاجی، بدین کلام مدحت انجام رطب اللسان گردیدند که:
مدت دوازده سال است که مولانا کمال الدین حاجی. به درس این فقیر حاضر
می‌شوند، هرگز در مقامی که سخن باید گفت خاموش نبوده‌اند، و در
جایی که سخن نباید گفت زبان به تکلم نگشاده‌اند. بر ضمیر [منیر]
آفتاب تنویر اهل فضل و کمال مخفی و محجوب نماند^۳ که تعریفی از این

۱۰

۱ - T، صفحه ۳۹b، حاجی محمد. ۲ - نسخ دیگر: تبریزی. ۳ - نسخ دیگر:

بلیغ تر و رفیع تر متصور نیست. [بیت]:

دو چیز طیرهٔ عقل است: دم فرو بستن

به وقت گفتن و گفتن به وقت خاموشی

- در زمانی که مولانا مشارالیه ، از خراسان ، از جفا و ایذاء^۱ قزلباشان فرار نموده به سمرقند آمدند ، و^۲ آن وقتی بود که حکومت سمرقند به بابر پادشاه تعلق داشت ، جناب مولانا را اعزاز و اکرام نموده ، در مدرسهٔ الخبیك میرزا مدرس گردانیدند. بعد از آنکه سمرقند به کوچکونجی خان قرار گرفت ، بعضی از جماعت معاندین به عرض حافظ طوطی ، که صدرخان بود (15 b) ، رسانیدند که : مولانا حاجی ، در زمان [بابر] پادشاه کلاه قزلباشی بر سر نهاده بوده اند . حافظ را به جناب مولوی مظنهٔ تشیع پیدا شده ، ایشان را به خانه برده محبوس ساخته اند^۳ . جمعی از موالی و اهالی از جمله تلامیذ و غیرهم به درخانهٔ حافظ طوطی هجوم و ازدحام نموده اند . هر چند در تنزیه و استخلاص ایشان کماینبغی سعی و اهتمام نمودند ، مفید نیفتاد ، بلکه مواد اعراض و اعتراض روی در ترقی نهاد .
- فقیر جرأت نموده به عرض رسانیدم که : مخدوما [مثلا] اگر شخصی کلاهی که بر وی زنگوله و دم روباهی تعبیه کرده باشند بر سر نهاده^۴ ، موقوف علیه حیات کسی باشد ، اگر آن نحور^۵ آن کس پناه جان خود ساخته باشد ، پیش اهل انصاف آن کس مستحق زجر و سیاست است یا سزاوار عنایت و رعایت^۶ . چون جناب صدراین سخن را شنیدند منبسط گردیده ، بسیار بخندیدند و فرمودند که : جناب مولانا را از خانه بیرون آوردند و

۱- C و B ؛ ایذاء ؛ T و B ؛ ازاء ۲- A ؛ در . ۳- نسخ دیگر: گردانیده اند.

۴- نسخ دیگر: و بر سر نهادن . ۵- A ؛ P ؛ خود را ؛ T ؛ اول شیوه تی ۶- C و B ؛ عتاب.

س ۴ : تیرهٔ عقل. س ۴ : ایذاء س ۱۳ : تزه و استخلاص

به تعظیم و تکریم و لباس مکرم و معزز گردانیدند^۱. و بلائی دیگر و ابتلائی از این صعب تر آنکه، حمار الملة و الدنيا و الدین میرزا خوانده می، در کمال بی حیایی و بی شرمی، شخصی بود که به واسطه دوام ملازمت و کثرت اختلاط، به طبقه اوزبکیه^۲ شیبانیه^۳ اعتباری پیدا کرده بود، و آن جماعت او را ملا و دانشمند اعتقاد کرده بودند. و بهره وی از نحو همین، که مسح زانو فرض است، و از فته همین، که مبتدا^۴ مجرور است. امام الزمان [و] خلیفه الرحمن، محمد شیبانی خان، عفی الله عنه، او را در مدرسه الغ بیگ میرزا، در صفه ای که اعلم العلماء شرط تدریس آنست مدرس ساخته بود. میان میرخوانده و یکی از فضلاء آن زمان نزاعی شده بود، و آن عزیز از برای محمد شیبانی خان این قطعه گفته بوده که بیت آخر آن این است:

خود ساز پست مرتبه او که نیست کس

کآرد فرو خری که تو بر بام برده ای

حاصل که آن ماهیت مجعوله که مشتق از جعل باشد، با جناب مخدومی مولانا حاجی در مقام ستیزه و تعصب در آمده، هر وقتی را [که حضرت] مولوی جهت درس اختیار می نمودند، وی در همان وقت پگاه تر آمده آن مکان را شغل نموده، چندان حبل و تعلق می کرد که وقت درس ایشان فوت می شد. بارها آه کشیده می فرمودند که:

گر ترا در بهشت باشد جا

دیگران دوزخ اختیار کنند

عاقبت الامر این کمینه را (16 a) با طالب علم دیگر پیش مشارالیه^۴

۱ - T: چنین است A و P و نسخ دیگر: و تعظیم و تکریم نموده به لباس معزز و مکرم گردانیدند. ۲ - A و P: شیبانی. ۳ - A: مبتدا و ؛ و در B، C، B_۲ و T کلمات جا به جا شده اند. ۴ - A: پیش او.

- فرستادند، که جناب ایشان هر وقتی که اختیار کنند ما وقت دیگر آئیم، تا اوقات ما معارض یکدیگر نشود. و چون میرزا خوادزمی این سخن را شنید، آشفته گردید و گفت: مگر حاجی تبریزی دیوانه شده است، ندانسته که در این صفت مرد غرباء اعلم تر شرط است، او را گوئید که حد خود را نگاه دارد و این طور مهملات نگوید. به حکم: وَمَا عَلَيَّ الرَّسُولُ إِلَّا الْبَلَاغُ، این سخنها ۵ به عرض مخدومی رسانیدیم. بسیار بخندیدند و بعد از آن ایشان را رقتی دست داد و بسیاری گریستند و فرمودند که: [ببینید که] کار علم و علما به کجا رسیده، [که] این چنین شخصی در چنین جای مدرس می شود و این نوع سخنان می گوید و هیچ کس نیست که با او تواند گفت که تو چه می گوئی و چرا می گوئی. چون اکابر سمرقند این ماجرا شنیدند، ترحم ۱۰ کرده، ایشان را در مدرسه حضرت خواجه احرار و قدوة ابرار حضرت خواجه عبدالله، قدس الله سره العزیز، مدرس گردانیدند، و در روز اجلاس که تمام اکابر و اعالی و اشراف و اهالی سمرقند مجتمع بودند، عالی جناب هدایت مآب افاضت ایاب کرامت انتساب ارشاد پناه، [بیت]:
- آن به ولایت شده سلطان پناه
- ۱۵

دوخته از ترك دو عالم کلاه

- مولانا شیخ، که از مخصوصان و مقبولان حضرت خواجه احرار [می] بوده اند، پیش از آنکه به درس شروع نمایند فرمودند که: میان این حدیث که من سن سنة حسنة فله اجرها و اجر من عمل بها الی يوم القيامة ۲۰ و من سن سنة سيئة فله وزرها و وزر من عمل بها الی يوم القيامة و میان این آیت کریمه که من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها و من جاء بالسيئة

فَلَا يُجْزَى الْأَمِثْلَ بِهَا^۱، به حسب ظاهر تدافع می نماید^۲. اعلیٰ جناب معالی
 مآب افاضت شعار افادت آثار قدوة آل طه و بس ثمره شجره و ما
 ارسلناک الأرحمة للعالمین^۳ قدوة العلماء الکاملین^۴ صفوة البلغاء المجتهدین
 مولانا سید شمس الدین محمد کورتی در صدد جواب این شبهه شدند. میان ایشان
 و عالی جناب رفعت انتساب حاوی فصول العلوم من البداية^۵ الی النهایة
 ۵ جامع الفنون والفضایل والحکم بحسن الاجتهاد و الکفاية مولانا محمود بخاری
 مناظره ای افتاده، بالاخره^۶ سخن مولانا محمد را مسلم داشتند. عالی جناب
 حکمت ایاب اعلم العلما و اقدم الکبیرا رافع الولاية و الشرع المبین^۷
 محیی المراسم و الدین المتین (16b) المختص بعواطف الملك المنان
 ۱۰ مولانا امیرکلان به طریق طنز و تشنیع به مولانا محمود بخاری گفتند که: مخدوما
 شما عجب ناحق ملزم شدید. مولانا محمود فرمودند که: اگر ما ملزم شدیم،
 شما عنایت فرمائید. القصه، بعد از بحث و مناظره بسیار مولانا امیرکلان
 نیز سخن مولانا شمس الدین محمد را مسلم داشتند. این کمیته را در آن مجلس
 سخنی به خاطر رسید، اما [آن] مجمع بغایت عالی بود و این فقیر را
 ۱۵ مجال دخل نشد. [و] بعد از آن به بعضی از مخسادیم که عرض نموده شد،
 تحسین نمودند و تخطئه فرمودند که: چرا در آن مجلس اظهار آن نکردید.
 و آن سخن این است که: از حدیث این فهم می شود که [کسی که] حسنه
 و سیئه ای را سنت سازد، یعنی طریقه ای مسلوک گرداند^۸، و از آیت این
 معلوم می شود که اتیان حسنه و سیئه نه به طریق مسلوک باشد. پس تدافع مدفوع

۱- قرآن: سوره ۶ آیه ۱۶۱. ۲- A: می باید. ۳- قرآن: سوره ۲۱ آیه ۱۰۷.

۴- A: العلما و الکاملین. ۵- A: الهدایه. ۶- A: بالآجر. ۷- A: المابین.

۸- A: طریق مسلوک دارد.

خواهد بود [و] ایراد شبهه ممنوع^۱.

۱ - در نسخه C صفحه ۲۷۸ مقابل آخرین کلمه علامت ۲ گذاشته شده و بدنبال آن حاشیه‌ای با کلمات « محرر را در خاطر می‌رسد که اتیان حسنه... » شروع می‌شود که نویسنده کوشیده است تا تضاد مورد بحث بین حدیث و آیات قرآن را مرتفع سازد.

نویسنده زیر نویس احتمالاً محرر این نسخه است. ولی در نسخه B این زیر نویس بطور کامل در خود متن آورده شده است.

[۴]

گفتار

در بیان شدت سرما و زمستان سمرقند و بیان قحطی
و گرانی که جمعی از طالب‌علمان خراسانی که هیچ کدام
وظیفه و آشنائی نداشتند و مؤونت ایشان به فقیر لازم شده بود

۵

در تاریخ سنه ۹۱۹ بود که در شهر سمرقند زمستانی واقع شد .
شاه چهاربالش طارم چهارم به‌خانه قوس درآمده، کره زمین را هدف سهام

۱ - در نسخه B صفحه ۳۰a و B ۶۴۹ صفحه ۲۲a و ۳۳۹۲ صفحه ۲۹a و
نسخه T صفحه a ۴۳ و B ۷۶۸ صفحه b ۸۰ کلمات : توقوزیوز آن توقوز آورده
شده است .

در نسخه خطی B این عدد در حاشیه همراه با علامت «ظاهرأ» که برای کلمات
دیگر آورده شده تکرار می‌شود و نسخه بردار که عدد نامناسب دیگری دیده بوده
است عدد صحیح خود را می‌نویسد .

در همان زیر نویس به خط «ویاتکین» با مداد آبی تاریخ «۹۱۸» دیده می‌شود.
در نسخ P و A صفحه a ۲۰ و متن C صفحه ۲۷a (هر دو با جوهر سیاه و
قرمز) عدد ۹۱۵ دیده می‌شود . همچنین در تمام نسخ دیگر تا شکند این عدد وجود
دارد . ولی در حقیقت برای عدد ۹۱۸ لازم است به مقدمه رجوع شود .

زمهریر گردانیده بود. و از چله کمان وی، سکان ارض را تیر باران می نمود.
لمؤلفه :

از فلک ریزان نبود آن وقت برف وزمهریر

موی ریزان بود از سرما ز فرق چرخ پیر^۱

و مؤلف دران وقت مناسب حال غزلی گفته بود . ذکر آن، در این
مقام مناسب نمود :

نیست آن برف که از بام فلک می ریزد

کز برودت همه پره‌های ملک می ریزد

برف نبود که زمستان شتر مست^۲ اسحاب

کف مستی ز سما تا به سمک می ریزد

ابر ایوان فلک ساخت سفید و ز نمش^۳

ریزه‌های گچ [از] ایوان فلک می ریزد

مردمان از خنکی‌های هوا سوخته‌اند

بر سر سوختگی ابر^۴ نمک می ریزد

می کند ابر صدف کاری صندوق فلک

وز برودت ز کفش جمله به تک می ریزد

تابدان‌های فلک را مگر از هم کنندند

که از آن جمله پرشهای خسک می ریزد^۵

واصفی را کپنک شد هوس اکنون کز برف^۶

پشمه‌های زده بهسر کپنک می ریزد

۱ - در B و B₂ این بیت و عبارت «لمؤلفه» نیست . ۲ - B : شده سرمست.

۳ - T و B ، و رنگش . ۴ - نسخ دیگر : برف ؛ ۵ - در نسخه C ، ۲۷b این بیت در

حاشیه صفحه نوشته شده است . ۶ - A : از .

فراش قضای حضرت بیچون سایبان ابر را بر فضای هوای هامون
برافراخت، و خرگاه لاجوردی گردون را تمام در پرده نمد سحاب محفوظ
ساخت. نوخاستگان باغ، در عنفوان جوانی، به مضمون و أَشْتَعَلَ الرَّأْسُ
شَيْبًا^۱ مطلع، و اهل فراغ از نادیدن یوسف آفتاب به فحوای (17a)
و آجَبِصَتْ عَيْنَاهُ^۲ واقف گردیدند؛ و یعقوب صفت در کنج زاویه احزان
خزیدند. از حادثه برف در آن روز رستاخیز کوه‌های برف کَالْعَيْنِ الْمَنْفُوشِ^۳
معاینه می‌نمود و به هر توده برف از باد در طیران [مضمون آیت] وَقَرَى
الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمْرٌ مَرَّ السَّحَابُ^۴ ظاهر و هویدا بود. آفتاب
با وجود آنکه سنجاب سحاب پوشیده‌لرزان بود و آسمان اگرچه مجمرخور
در زیر دامن داشت، از شدت برده^۵ کبود می‌نمود.

شدی به باد چو دست چنار پنجه مرد

نعوذ بالله اگر داشتی برون ز ثیاب

فلك کبود شد و آفتاب^۶ می‌لرزد

زابر اگرچه نهان بود هر دو در سنجاب

نظم

سررشته آفتاب سوزان

شد شوشه یخ به نیم روزان

روز از خنکی کشیده درهم

خود را و نموده کوتاه و کم

از سردی آب مرغ آبی

آورده پناه بسا کبابی

۱ - قرآن : سوره ۱۹ ، آیه ۳ . ۲ - قرآن : سوره ۱۲ آیه ۸۴ . ۳ - قرآن :
سوره ۱۰۱ آیه ۴ . ۴ - قرآن : سوره ۲۷ آیه ۹۰ . ۵ - P : برودت . ۶ - A : فلك
کبود شد و آسمان می‌لرزد ؛ B و T : شده .
س ۴ : یوسف س ۲۰ : مرغابی

ودراین سال گرانی وقحطی در سمرقند به مرتبه‌ای بود که خلق بجز قرص ماه و خوربرمایدهٔ فلک مستدیر ندیدی ، و گرسنگان فقیرشها از خرمن پروین به خیال خوشه چیدی. [بیت] :

گرسنه شکم برنمد دوخت چشم

- ۵ که همسایهٔ گوشت بوده است پشم
- از غرایب امور آنکه، شبی به خانهٔ دوستی به مهمانی رفته شده بود ، دزدی قفل در خانهٔ مدرسه را بر تافته و هر چه یافته برده قریب بده طالب علم غریب خراسانی، در غایت پریشانی و افلاس پیش این فقیر آمده، اظهار حال خود بر این وجه کردند که: اگر فکری به حال مانکنی، همه از سرما و گرسنگی هلاک می شویم. گفتم: ای دوستان غم مخورید فتَوَگَدُوا فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ^۱
- ۱۰ از حضرت شیخ شقیق بلخی منقول است که فرموده اند : که اگر زمین روی شود و آسمان آهن گردد، که نه از زمین روید و نه از آسمان بارد، و همهٔ عالم عیال من باشد، يك سرموی از تو کل بر نگردم؛ الرزق علی الله تعالی و تقدس. شنیده بودم که در سلسلهٔ فولاد سلطان جوانی است در غایت فهم^۲ و نهایت کرم که اورا امیرکاء شاهی می گویند ، از برای وی مکتوبی نوشته، در بیان ۱۵ حال طلبه فرستاده شد . چون بر مضمون [آن] اطلاع یافت ، به جانب تعهد فقیران شتافت و ایشان را به مهمانداری به خانه طلبیده. از برای این کمینه پوستین موینه و سروپای مناسب و از برای هر يك از طلبه پوستین بره و پیراهن و تنبانی کرم نموده، و آن مکتوب این است که به وی نوشته شده بود^۳:
- ۲۰ سرفراز اینده نواز امعروض ضمیر منیر آفتاب تنویر آن که شدت و صعوبت سرمای دی و سردی زمستان و خنکی های وی، به درجه ای رسیده که خورشید اوج

۱- قرآن : سورهٔ ۳ آیهٔ ۱۵۳ (بغیر از کلمهٔ اول). ۲ - A ، جود. ۳ - P :

شده بود : هو الانشاء ، T : شده بود، مکتوب .

س ۱۰ : فاناله س ۱۸ : موینه س ۱۸ : پراهن

طارم چهارم، که عبارت از خسرو و خاور است، هر شام خود را سمندر صفت در آتش شفق (17b) می‌اندازد، و شاه ممالک شام که ماه انور است در خاکستر سپهر و اخگر نجوم مسکن می‌سازد. و کره هوائی با آنکه جبهه پرینه ابر در آغوش دارد، از شدت سرما دم به دم نفس سرد می‌کشد. و عنصر آتشین با آنکه همیشه از دود پوستین سمور بردوش دارد، از برودت هوا لرزه می‌زند. [قطعه]:

۵

در فصل دی چو شعله آتش زند علم

دارم بسی عزیزتر از شوشه زرش

زان آتش از صعوبت سرما فسرده نیست^۲

کز دود پوستین سمور است در برش

بر رای عالم آرای پوشیده نماند که در چنین فصل چون آتش دل و حرارت سینه، دفع سرما از سرما نمی‌کند، از برهنگی، کار فقیران نزدیک به آن رسیده که از خلعت حیات نیز عاری گردند. چون شیوه لطف و بنده نوازی، جامه‌ای است که از جامه خانه حضرت ستار بر ذات بزرگوار آن حضرت پوشیده‌اند، رجاء واثق و امل صادق^۳ که این^۴ فقیران بی‌سر و پا، هر کدام به پستینی از جامه خانه کرم آن حضرت پوشیده گردند. همیشه ذات بابرکات، به خلعت حیات ملبس باد بالنبی و آله الامجاد. چون به مدرسه معاودت نمودیم، یکی از ملازمان خواجه رسید و در خلوت به این فقیر گفت که: خواجه از ملازمان شما التماس نموده‌اند، که بنده را به جوان قصابی علاقه تعلقی^۶ شده، که روزی مرا صدبار می‌کشد و باز زنده می‌سازد. [بیت]:

۱۰

۱۵

۱- C، اضافه شده: عبارت از T-۲: است ۳- در نسخ دیگر صفات جا

به جا شده‌اند. ۴- A: از این. ۵- C: التماس نموده فرمودند که. B: التماس

فرموده. ۶- A: فقط.

صدبار کشت آن بت قصاب و زنده ام

این است دوستان سخن پوست کننده ام

کرم نموده، عرض حال را انشا می فرمایند، شاید که از برکت انفاص ایشان، آن شوخ قتال را خدای تعالی رحمی کرم فرماید. ایجاباً لمسؤله، در بدیهه، این مکتوب نوشته شد^۲ :

۵

سلامی که چون الوان نعمت فراوان برخوان لطف واحسان صحبت دوستان را مزین و معمور سازد، و تحیتی که مانند نمک وصال مذاق محبان را از بیمزگی فراق بپردازد، نثار مجلس آن دوست نامی و یار گرامی اعنی خواجه محمدحسین حفظه الله عن موجبات الکلفت و المشین^۳ می گرداند به عزقبول مقرون باد. بعده، انهای^۴ آرای انور آنکه تن ممتحن رنجور از محنت و اندوه فراق

۱۰

لاغر و نزار است و سینۀ بی کینه مهجور از زخم ناخن اشتیاق شرحه شرحه و افکار؛ دم به دم خون دل اندوهگین را قصاب هجران از دیده خونابه فشان ریخته و پاره های جگر خونین را از قناره های مژگان خون چکان آویخته، استخوانهای پشت و پهلوی طاقت از ضرب تبر دوری شکسته، و مهره های گردن صبر و شکیب

۱۵

از زخم خنجر مهجوری از هم گسسته، [از بیم] تیغ بی دریغ خون ریز غم و تیر محنت کار دل به جان کشیده، و از دست زخم پیاپی خنجر هجر و الم کارد به استخوان رسیده. دشمن که تن مهجور رنجور را مانند پوست بر استخوان می بیند، دلش از نشاط په^۷ کرده گوشت بروی می نشیند و دوست که این حالت (18 a) مشاهده می نماید، خود را مانند پی بر آتش^۸ سوزان می یابد. امید که

۲۰

به کام دوستان بر رغم دشمنان، همیشه دکان عیش آن دوست به جان پیوند، به

۱- A: کشت دلبر قصاب. ۲- P و T + مکتوب، P، انشاء ۳- T: دلنشین

قیلور. ۴- A و P: انها. ۵- P: ضربت. ۶- B: مهجوری. ۷- C و P: پیه،

B: سیر. ۸- B: در زیر آتش. ۹- نسخ دیگر: علی رغم.

مسالو خهای نعمت مغلد آراسته ، و دشمن آن یار ارجمند مانند سگ سلاخ سنگ خواری بر کله خسورده ، دست پاچه گشته ، به خونخواری مقید و پابسته باد .

بعد از چند روز آن جوان قصاب خوانی بره^۱ بریانی ترتیب کرده ، همراه خواجه پیش فقیران آمده ، التماس فاتحه نمود . اما [کار] طالب علمان به جائی کشید و احوال ایشان به درجه ای انجامید ، که دو کس از ایشان از بیطاقتی گرسنگی پوستین های خود را فروخته خوردند ، و از شدت سرما جان به جان آفرین سپرده مردند .

مولانا عبدالعلی بلخی که یکی از دوستان جانی بود ، شبی به خانه این کمینه آمده گفت که : این طالب علمان همه هلاک می شوند ، درباره ایشان چه فکر می کنی ؟ گفتم : من نیز حیرانم و چاره ای نمی دانم . گفت : در تعریف سال قحط ، به مدح ابوسعید سلطان قصیده ای می باید گفت و در معانی بدیع سفت ، تازوی به طریق صله اخذ و جری نمائیم و کشتی عمر این فقیران را از این دریای زخار خونخوار قحط بر کرانه آریم . گفتم : ابوسعید سلطان ترکی است که اصلاً فارسی نمی فهمد^۲ ، همچنان که ما ترکی نمی دانیم . گفت : من یاری دارم که امام و نایب سلطان است ، همین مقدار که ما را و این قصیده را تعریف می کند ، مهم کفایت می شود . القصه ، همان زمان به قصیده شروع کرده شد و [در] همان شب به اتمام رسید . علی الصباح آنرا نوشته ، به کان عمل رفتیم و آن قصیده را گذرانیدیم . آن پادشاه عالی جاه به عونت آن امام همام ، جهت صله آن قصیده ، ده رأس گوسفند فر به ویست من آرد میده و مبلغ یکصد خانی و چهار درخت جهت هیزم کرم فرمودند . آنها را گرفته به مدرسه آمدیم ، و آن زمستان را با آن طالب علمان فقیر و چندی دیگر از فقیران به فراغت گذرانیدیم ،

۱ - A : به روی . ۲ - P ، C ، و هیچ چاره . ۳ - A : اخذ . ۴ - P : فارسی را

نمی داند . ۵ - A : چند ، B ، ص ۶۴۹ يك چند .

و آن قصیده این است

- ای دل خیال خسام مبر در اُ پسی طعام
 زیرا که امتلا^۲ شده ام زین خیال خام
 ذکر فلک به خیر که از خوان او مرا
 شمسی مهر چاشت بود قرص ماه شام
 ۵ از بهر راه توشه ز انجم کرم نمود
 خوان کلیچه [ریزه] به من چرخ نیل فام
 ریگینه^۳ قرصهاست پی نان راه من
 در ره نشان پای شتر حاصل کلام
 ۱۰ گندم ز هر که کس طلبد آرد می کند
 از ضرب مشت رسته دندان وی تمام
 با آنکه خون خورند شب و روز مردمان
 دور زمانه تشنه به خونشان [بود] مدام
 دونان نمی دهند به کس نیم لقمه نان
 ۱۵ یارب چونان مباد ز دونان به غیر نام
 دارد چو قرص صورت قرض از برای آن
 (18 b) يك حبه کس به قرض نیابد ز خاص^۴ و عام
 ای باد اگر به جانب صحرا گذر کنی
 از من کلاغ را ببری تحفه [و] سلام
 ۲۰ وانگه بگو که قاق چرامی کنی ز حرص
 ناهای خویش را که شود سبز بردوام

۱ - T : از . ۲ - T : مبتلی . ۳ - فقط در T ، بقیه نسخ ، رنگینه .

۴ - A : خواص .

- ای طایر خجسته ز نان‌های خویشتن
 يك چند نان بده به فقیران به رسم وام^۱
 تسبیح دانه کردم و سجاده دام، لیك
 عنقا شده است نان، نشود صید کس به دام
 يك دانه گندم از به زمین افکند کسی ۵
 مردم کنند مورصفت بروی ازدحام
 بر خلق گوشت خرد^۲ و خنزیر شد حلال
 یارب سبب چه بود که نان شد چنین حرام
 خاکسترین فطیر ته دیگرگان بود
 کالبدر فی الدجیة والشمس فی الغمام ۱۰
 خاکستری که در ته او^۳ پخته شد کماچ
 سازند توتیاش^۴ خلائق به احترام
 تشبیه مهر و مه به کماچ ار کند کسی
 هردو نهان شوند به خاکستر ظلام^۵
 بوئی که مرتفع شود از دود دیگرگان ۱۵
 خوش تر بود ز رایحه مشک در مشام
 از هیچ روزنی نکند دود سر بسرون
 جز دود مرگ و دود دل زار مستهام
 زین سان که مردم از پی نان چوب می‌خورند
 نبود عجب که گیردشان علت جسد نام ۲۰

۱- در A: بقیه ایبات حذف شده است و تنها بیت ماقبل آخر را دارد. ۲- 'ا': لحم مرکب. ۳- C: آن. ۴- C: B: طوتیاش. ۵- C: این بیت و بیت بعد را ندارد.

۱۳: تسبیح ۱۴: عوشتی خر ۱۵: طوطیا

- در آرزوی تهمت و دزدی شدند خلق
تا زین بهانه‌شان برسد لقمه‌ای به کام
از دست قرض خواه جوو گندم این زمان
بهتر ز غار موش نباشد دگر مقام
- ۵
گر استخوان سفید شود خلق را ز جوع
ز نهار عجب مدار ز کمیبایی طعام^۱
شد استخوان پهلوی مه ظاهر از هلال
از قرص خود نیافت چو یک چند روز کام
از جوع جیب جان شده چاک و نمی دهند
- ۱۰
او را بغیر رشته ماهیچه التیام
ز امید لنگ بره کنم رخس روح را
هر لحظه پای بند که گردد به چشم رام^۲
تا شام روز حشر نخواهد طلوع کرد
از عطلع زمانه بغیر از مه صیام
- ۱۵
آنکو ز جوع رفت ز خویش ای رفیق من
گر امتحان کنی نفسش را به اهتمام
آئینه وار بر دهندش دار قرص نمان
تا صورت حیات در آن یابد ارتسام^۳
رسم سخا و مرحمت و آدمی گری
- ۲۰
والله لا یلاحظ فسی زمرة الانعام

۱ - C ، این بیت و بیت بعد را ندارد . ۲ - در نسخه C و B₂ ؛ این بیت

نیست .

ای و اصفی به گرسنگی صبر پیشه کن
 زنهار نان طمع مکن از سفرهٔ لثام^۱
 داری اگر طمع به شهی عرض کن که هست
 بر در گهش چو حاتم طائی دو صد غلام^۲

۱ - این بیت در A نیز آمده است (رک ، حاشیة ۱ صفحه ۷۰) . ۲ - بجای این بیت در A جملهٔ زیر آورده شده که احتمالاً به نویسندۀ زیر نویس تعلق دارد :
 « این قصیده قریب سی و یک بیت است انتخاب شده » .
 ❁ س ۲ : لبام ❁ س ۴ : حاطم

[۵]

گفتار

در بیان امتحان کردن اهل فضل این کمینه را
در صنعت انشا و شکافتن معما

- ۵ جمعی کثیر از افاضل سمرقند در خانه خواجه امیرکاء شاهی به رسم مهمانی مجتمع بودند گفتگوی انشا و معما در میان افتاده، یکی از ایشان گفته که: اگر انشا کردن و معما شکافتن آن است که از فلانی نقل می کنند، انصاف آن است که بساط دعوی این دو امر را در نوردیم و دیگرگرد این دو امر نگردیم. انصاف می دهیم که او را نظیر نیست. بعضی در مقام عناد شده، گفته اند که: از کجا که آن معمایات که می شکافد، یاد ندارد و منشآت که ظاهر می سازد از کسی دیگر نیست که به نام خود می پردازد. خواجه امیرکاء فرموده اند که: ما معما را خود نمی دانیم، اما از برای محمدحسین قصاب از ایشان التماس انشائی کردیم، کسی که فرستاده بودیم، گفت که: چون پیغام رسانیدم، فی الحال قلم برداشت و آن انشارا بی تأمل بر صفحه بنگاشت. یکی از حضار مجلس گفته که: رفع این شبهه و دفع این دغدغه، در غایت آسان است؛ ۱۵ او را در این مجلس می طلبیم و هر يك از این جمع از وی مکتوبی التماس

می‌نمائیم، که در بدیهه در همین مجلس انشاء نماید، و هر يك بروی معمائی می‌خوانیم که مجزوم به باشد که نشنیده است. بر این اتفاق نموده، کسی را به طلب این کمینه فرستادند. چون به آن محفل حاضر شدم، کسی به این کمینه گفت که: مخدوما از آن وقت که شما به این شهر تشریف آورده‌اید، ذکر محامد و فضایل شما^۲ در افواه خواص و عوام افتاده و خلقی به تعریف و توصیف ملازمان، زبان گشاده می‌گویند که: هر معمائی مشکلی که می‌خوانند، نام ناگفته می‌شکافید و هر مضمونی که می‌گویند بر وفق مدعا، در غایت فصاحت و بلاغت، در بدیهه انشا می‌نمائید. بعضی این را باور نمی‌دارند و از مقوله مستحیلات می‌شمارند. چه باشد اگر همین شب^۳ در این مجلس از روی این پردگی جلباب خفا و نقاب اختفا بردارید، و چهره^۴ مقصود را به طالبان نمائید. فقیر گفتم: فرمان شمار است. مولانا سعید قراکولی گفت که: من در کمال قلاشی و افلاسم و از قرض خواه گریخته، جلای و بلن (19a) شده، به اینجا آمده‌ام. به‌خواجه حبیب دیوان جهت من سفارشی می‌باید. قلم برداشته، در بدیهه جهت وی این مکتوب نگاشته گردید:

۱۵ ای نزد خدا و خلق محبوب^۴ و حبیب

باشد غربا را ز نوال تو نصیب

این بنده غریب است اگر بنوازی

اورا به کمال لطف خود^۵ نیست غریب

بعد از عرض عبودیت، معروض می‌دارد که این غریب مفلس را فی عالم‌الله از سفید و سیاه^۶ جز سفیدی و سیاهی دیده و جهی در نظر نیست،

۲۰

۱- P، C، B_۲: شما تشریف حضور شریف ارزانی فرموده‌اید. ۲- A: شما

را ۳- نسخ دیگر: امشب. P: امشب در همین مجلس. ۴- P: مقبول. ۵- A:

به کمال خویشتن. ۶- A: سیاهی.

س ۹: دستخیزات س ۱۰: جلبات

و مانند اشك اورا در نظر مردم جز آب روی بر خاک ریختن هیچ هنرنه، در وطن^۱ به هر کجا که می‌رفتیم، قرض خواه مانند سایه سر در پی من نهاده بوده و هر کجا می‌نشستم چون بخت سیاه پیش من ستاده تشدد می‌نمودند^۲.
 به حکم ضرورت، الفرار مما لایطاق را وسیله ساختم و خود را در کربت غربت انداختم، چون بدین ولایت که مجمع ارباب کرم است رسیدم،
 ۵ اوصاف کرم و اخلاق شیم آن جنساب [را] بسی [از مردم] شنیدم.
 امید که بر وفق اعتقاد مردم عمل نمایند و چشم مرحمت به حال^۳ این فقیر غریب گشایند.

مولانا محمد آبگینه‌گر کوفینی گفت که: مرا شکست و ریخت بسیار واقع شده، یک چند شیشه به رسم تحفه می‌خواهم که به فولادسلطان پیش کش نمایم؛
 ۱۰ عرضه داشتی می‌باید. جهت وی این عرضه داشت نوشته شد:
 عرضه داشت محمد آبگینه‌گر، به عرض خدام درگاه عالم پناه می‌رساند که این بنده کمینه راهمیشه سلاطین روزگار و خواقین عالی مقدار از جام مدام انعام و قرابه عنایت و اکرام خود سرخوش و محظوظ داشته‌اند، و نظر عنایت بر حال این فقیر شکسته می‌گماشته‌اند. حال آمدت مدید است، [که] فلک مینا رنگ سنگ بیداد
 ۱۵ بر آبگینه‌خانه امید این شکسته می‌اندازد، و پای بادیه پیمای مراد این دل‌خسته رابه شیشه ریزه‌های بلا و محنت افگار می‌سازد [و] به انواع این فقیر را شکست و ریخت واقع شده. [بیت]:

گهم دل بشکند که ساغر عشرت زدست افتد

۲۰ مبادا دردمندی را شکستی^۴ بر شکست افتد

۱ - A : هیچ هنر ، در وطن . ۲ - A : ستاده می‌شد . ۳ - A : به جانب .

۴ - A و P : «بر» را ندارد .

اکنون به حکم تحفة الحقییر الفقیر، یک چند شیشه به رسم هدیه به درگاه پادشاهی که آبگینه گر قضا جام زراندود مهر و شیشه های سپهر را از برای زیب و زینت بزم او ساخته، و ساقی باقی تقدیر از برای ساغر عشرتش باده گلگون شفق را از برای بالایش بر دامن پرده افق ریخته، آورده است. امیدوار می باشد که شیشه های مراد این نامراد از شراب ناب عنایت بی غایت پادشاهی مالا مال گردد. اعدای جام جاهت را (19b) مدام چون صراحی دل پر خون، و مانند شیشه همیشه چین و اندوه برجین باد^۱.

۵

مولانا محمود اوپپی فرمود که: مدتی است از بخارا به عزیمت [ملازمت] خواجه آفاق دیوان آمده ام. خواجه مذکور به چهار دیلاق رفته اند. از این فقیر به ایشان مکتوبی می باید. [چون] این فقیر نیز از علم سیاق و قوفی دارد، مناسب چنان بی نماید که مکتوبی مشتمل بر اصطلاحات علم سیاق و متضمن اظهار محبت و اشتیاق باشد. و هذا هو المکتوب^۲:

۱۰

چون مستوفی دیوان قضا و قدر دفتر اوقات این مهجور را به رقوم محنت فراق به قانون سیاق افتراق نگاشته، نویسنده ایام مجمل و مفصل شداید محن را به ارقام منها و من ذلك چندان که از میزان قیاس فاضل آمده دفعه باقی نگاشته، صاحب محاسبه هجران بر ضلع هر فردی از اوراق ایام و لیالی روزگار محنت آثار این مظلوم روزنامه ملالت^۳ بر حشو نهاده و تاریخ محبت و اشتیاق را به بارز^۴ آورده. صار من ذلك این مجموع آنکه: همواره صحیفه دفتر خاطر این مخلص که فهرست مفردات یک جهتی و محبت و بحر السیاق یگانگی و مودت است، به رقوم دوستی و وفاداری عالی جناب معالی نصاب صاحب الاعظم

۲۰

۱ - T + آامن برب الملمین . ۲ - P + المطلوب . ۳ - C ، B₂ ، T ،

ملا مت . ۴ - B₂ : به بازار T : ظهور غه کیلتوری .

۵ - س ۱ : کذا ، شاید : تحفة الفقیر حقیر

الاکرم ناظم مهمات الممالک بلسان القلم خلاصة وزراء الافاق وارث سریر الوزارت بالاستحقاق المختص بعواطف الملك الخلاق خواجه جلال الدین آفاق مدظله، مزین و موشح است؛ و صحیفه چهره که از جداول اشک دمامد به مدمات مودت مزین است؛ به جایزه مهر و وفا و صدق و صفا مبین و مصحح است. امید که از دفتر خانه فضل الهی به پروانچه لطف نامتناهی، بروات نقد وصال الزروی ۵ توجیه *إِنَّمَعَ الْعُسْرُ بِسِرِّ أَصْحَابِ دِيْوَانِ وَاللَّهِ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ*^۱، بر محل مرجو الوصول نوشته، ثبت فرمایند. برکات قلم مبارک رقم آن جناب نسبت به ملهوفان رعیت و مظلومان بریت، در صورت کارسازی و صفت دلنوازی متضاعف و متزاید باد، بالنبی وآله الامجاد.

۱۰ مولانا نورالله تبریزی فرمودند که: از این فقیر به جناب خواجه مذکور بر همین اسلوب مکتوبی می باید. بر ضمایر بصایر اولی الالباب مخفی نخواهد بود که این امر در غایت اشکال و صعوبت است، اما به عنایت الهی به اسهل وجهی میسر گردید.

ای بهر ای روشنت اسباب عالم در نظام

۱۵ وی به کلك مشك فامت حال عالم اقوام (20a)

[صحایف اوراق دفاتر ایام بهر قوم دولت لزوم عالی جناب وزارت مآب آصف الاعظم مدبر امور العالم دستور العالی ناصب رایات النصفت بو فور المعالی ملک اعظم الوزرا مالک ازمة^۳ اکرم العظما المختص بعواطف الملك الخلاق خواجه نظام الدین آفاق مزین و موشح باد]^۴، و صفایح^۵ روزگار

۱- قرآن، سوره ۹۴، آیه ۶. ۲- قرآن، سوره ۲، آیه ۹۹ و دیگر صفحات

۳- C، ازمه، T، ازامیر، B_۲، ازمه. ۴- عبارات داخل قلاب در نسخه A نیست.

۵- A، صحایف.

س ۵: پروانچه س ۷: ملهوفان س ۹: بالنبی

نامحجات^۱ معاملات كافة انام ، به اوارجه اهتمام و جايزه سعادت سرانجامش^۲ مكممل و مصحح . بعد هذا، انهای^۳ رأی عالم آرای آنکه همواره این مخاص به جان مشتاق [در دفترخانه اشتیاق] ورق چهره را به مدات اشك رنگین و ارقام سرشك خونین سزین می دارد ، و قلیل و کثیر و نقیر و قطمیر ذخیره خاطر کسیر^۴ را به نوک ناخن محبت برلوح سینہ می نگارد . هرگز نویسندہ ۵
 قضا بروات^۵ مطلوب این محزون مکروب را به محل مرجو الوصول رقم نکرد ، و محصل نامحصل امید جز متاع کاسد اندوه و غیر اجناس فاسد ، بار خاطر فزون تر از کوه به تن نیارود . اما دل مغموم که چون رعیت مظلوم از دست متغلبه هجوم غموم ، پناه به آن درگاه عالم پناه آورده ، امید چنان است که به پروانچه عنایت والتفات آن مخدوم فارغ البال و مرفه الحال ۱۰
 گردد .

مولانا دوست محمد خراسانی فرمودند که: به خواجہ امرالله حنکاک که در خراسان به فهم و هنرمندی مشهور است، از این فقیر مکتوبی نویسند که مضمون آنکه یک چند روز با ایشان مصاحب شدیم و عنقریب میان ما مفارقت واقع شد ۱۵
 هو الفیاض، تا استاد نادره کار تقدیر لعل آبدار آتش کردار درخشندہ مهر را به گونه لمعات انوار پرداخت و فیروزه فیروزی بخشندہ سپهر را به طلا ریزه کواکب درخشان زرافشان^۶ ساخت ، آن یک جز خاتم اندوه و غم را نگین نیست و این جز حلقه انگشترین محنت و الم را زیب و تزیین نی . رسم فلک لاجوردی است که هرگاه جمعی از دوستان پاکیزه گوهر که چون عقد جواهر و لآلی با یکدیگر در سلك انتظام مجتمع گردند ، رشته آن را ۲۰

۱- A : روزنامجات . ۲- A : سعادت سرانجام . ۳- A : آنها . ۴- A : کثیر را .

۵- C : بردات T : روات مطلوب بیلا . ۶- P : پیدا . ۷- C ، B ، P : زرنشان .

به تیغ جفا گسسته، عقد پروین آئین ایشان را چون کواکب بنات النعش منتشر سازد. [رباعی]:

جمع آمده بودیم چو پروین یک چند

چون عقد جواهر همه در هم پیوند

۵ ناگاه فلک رشته آن عقد برید

هر دانه سه گوشه جهانی افکند

اکنون اگر نه نگین دل‌حزین را به نقش وعده لاقیما سوا من روح الله

منقش سازم، در بوتۀ درون گذاخته، در حقه حدقه گوهر شب چراغ دیده را چرخ‌صفت مانون ساخته، کهربای چهره را به عمیق مذاب آمیزد و اگر

۱۰ نه جوهر جان اندوه‌نگین را به کریمه آقی امرأئذ^۲ موشح گردانم، به الماس غم بلورسان از هم ریخته چون در و مروارید از صدف تن فرو ریزد^۳.

ملتسم آنکه گاه گاهی به رقعه دنواز که نقوش خطوط مشک‌فادش چون (20b) خط یاقوت لب دلبران حرف وفای لوح دل رنجور تواند بسود و

زمردسان دیده افعی غم را کور تواند کرد، سرافراز گردانند. افسرهرمندی به گوهر ذات بابرکات مزین و مرصع باد.

۱۵

مولانا غیاث‌الدین تبریزی التماس نمودند که این فقیر را مصاحبی است

استاد کمال نام، در فن چرخ‌کاری بغایت صاحب کمال، استاد حسین مسگر او را بسیار می‌رنجاند. از این کمینه بخواهیم به جهت وی سفارش می‌باید. آن سفارش این است:

۲۰ مخدوما، بنده نوازا، افتخارا، استظهارا، اعزرا، انها آنکه

جناب استاد نادرالعصر وحیدالدهر عدیم‌المثال استاد کمال که در فن

۱- قرآن سوره ۱۲، آیه ۸۷. ۲- قرآن سوره ۱۶ آیه ۱. ۳- A: خودریزد

چرخ کاری کمالش به مرتبه‌ای است که تا استاد کارخانه ازللی طاس نقره
 کوب فلک را چرخ کاری نموده و آفتابه زرین آفتاب و طشت سیمین ماه را
 به خاکستر سپهر از زنگ و تیرگی خسوف و کسوف عدم زدوده و گردخوان
 زرنشان گردون را به آتش شفق پرداخته و به سفیده صبح صادق قلعی ساخته،
 مثل وی هنرمندی بر کرسی هنرمندی ننشسته. غرض از تمهید این مقال آنکه
 استاد حسین مسگر که هنوز مس وجودش به پتک ریاضت اندامی نیافته و ساغر
 استعدادش در کارخانه هنرمندان تراشی نخورده، با آنکه به آفتابه خدمت
 آب بردست استاد مشارالیه نمی‌تواند ریخت باوی در مقام معارضه و مقابله
 در آمده، هر لحظه کارهای ناتمام خود را بر طبق می‌کند و کار خود و بازار
 هنرمندان را بی‌رونق می‌سازد. کرم نموده [اگر] او را در پس کار او نشانند
 و آبی بردیگ تفسان اوفشانند، حا کمند.

مولانا روح‌الله‌مشهدی به خواجه میرک‌میخچه‌گر [که سرآمد جوانان سمرقند
 بود]، علاقه تعلقی داشت. التماس مکتوبی نمود و آن مکتوب این است:
 چون اخگر سوزان شده دل در بدنم

می‌سوزد از آن اخگر سوزنده تنم

از آب دو دیده گر نبودی نمناک

یک شعله آه سوختی پیرهنم

۱- در تمام نسخ اصلی و هم‌چنین در نسخه ترجمه ازبکی صفات زرین و سیمین پس
 و پیش شده است. هم‌چنین در نسخه A نیز ابتدا چنین بوده ولی سپس روی آنرا خط
 کشیده و در بالای آن صورت صحیح را نوشته‌اند. در نسخه ۸۵۸۵ صفحه b ۴۹ جمله‌ای
 ناقص ولی نزدیک به جمله صحیح آمده است؛ و زرین آفتاب و طشت ماه را ۲- در
 نسخ P و C؛ قبل از رباعی این کلمات به چشم می‌خورد؛ رباعی لمؤلفه. و در نسخه T؛
 هذا المکتوب.

اخگر دل سوخته که چون انگشت از دود آه جانکاه سیاه گشته ،
 دم به دم به آتش عالم افروز فراق می افروزد و پیکر جگر افروخته که در
 کوره تن فرسوده روشن از دم آه گشته به نیران اشتیاق می سوزد [و] سپهر
 بی مهر وقت شام نعل ماه نو را در آتش شفق برای شورش دل غمناک می اندازد
 و ستاره درخشنده شهاب ثاقب را میخ دیده نمناک می سازد. اما دل محروم
 که سالها است که آهن سرد ناامیدی می کوبد ، امیدوار می باشد [که]
 آهن دل یار به آه آتشبار سوختگان (21a) دلفگار گرم گردد .

ای ز آتش مهر تو صفای دل من

شد^۲ کوره آتش تو جای دل من

۱۰

آن زلف سیه به عارض گلگونت

نعلی است بر آتش از برای دل من

مولانا محمد حوازمی فرمودند که : از برای روحی طنبورچی اگر مکتوبی
 نوشته شود که بدین مجلس حاضر گردد و حضار مجلس را محظوظ گرداند
 مناسب نماید. این مکتوب جهت آن نوشته شد^۴:

۱۵

یاران که به بزم عشق دمساز تواند

فریادکنان ز عشوه و ناز تواند

برخیز و بیا جانب یاران که همه

دیده به ره و گوش به آواز تواند

معروض رای روح افزا آنکه جمع یاران چون عشاق بینوا در کنج

غم چنگ صفت سر به زانوی اندوه نهاده، به ناخن ناامیدی سینه می خراشند

۲۰

۱- فقط P ، A ، ۲- A ، شده . ۳- P ، A ، در . ۴- P ، ص ۲۴ این

رقعه برای وی نوشته شد .

شماره ۹۲ : طنبورچی

و چون نی در گرفت و گیر فراق به قانون اشتیاق می خروشد . اگر به مقام ایشان که دایرهٔ يك جهتان مانند دف از حلقهٔ به گوشان آن یار دلنوازند سیر نمایند و به صوت روح افزا نقش غم از آئینهٔ دل یاران بزدایند حاکمند . امید که به این قول عمل نموده، در آمدن تعلق نفرمایند .

۵ مولانا صفائی گفتند که : خواجه عبدالحمید بزاز عجب انارهای لطیف دارد ، اگر مکتوبی نوشته شود که از آن میوه‌ها يك چندی ارسال نمایند ، دور نمی‌نماید . این مکتوب جهت آن ' انشا یافت' : نواب اشتیاق آن نوبارهٔ شجرهٔ لطافت و زیبایی و مشاعل افتراق آن میوهٔ دوحهٔ صباحت و رعنائی ، لالهٔ رخساری که آرزوی عذار میگونش شعلهٔ نثار در دل بیماران مشتاق محزون انداخته ، گل‌عداری که تمنای گلگونهٔ رخسار گلنار موزونش جگر خستگان بستر فراق را خون ساخته ، بوالعجب دل‌رامی که هم از حسن بتان گل اندام حصه‌ای دارد ، لاجرم رخسار او همواره چون گل سیراب شکفته است و هم از عشق خون خواران بی‌سرانجام بهره‌ای دارد ، هر آئینه در دل خستهٔ او هزار قطره خون ناب نهفته است . طرفهٔ حالی که او در ریاض بهشت نصیب زمرهٔ ۳ ابرار است . فیهما فاکیهته و دَخَلُ و رُمَانُ^۴ از آن خبر می‌دهد و سمی وی در دوزخ ظلمت سرشت قسمت فرقهٔ کفار که اُولئِکَ اَصْحَابُ النَّارِ بیان آن می‌نماید . اعنی محبوب التَّلُوبِ افکار و مرغوب خاطر امیدوار آثار اناره^۵ (21b) الله جماله و رزقنا فی احسن الزمان وصاله ، به مرتبه‌ای استعلا و اشتعال پذیرفته که جز به زلال وصال خجسته مآلش

۱۰

۱۵

۱- P ، از برای وی . ۲- P ، + هو الانشاء ، T : هذا المکتوب . ۳- A :

زهرهٔ ۴ - قرآن ، سورهٔ ۵۵ ، آیهٔ ۶۸ . ۵- فقط در نسخهٔ ۱۸۸۲ صفحه b ۱۵۹ اینطور می‌باشد و در دیگر نسخ انار انار آمده است .

س ۸ : مشاغل * س ۱۷ : قرآن ، سورهٔ بقره (۲) آیهٔ ۳۹ * س ۱۷ : مرعوب

انظفا و انتفا نمی پذیرد. عنایت نموده اگر يك چند از این مشارالیه موصوف که در حجله عزت و تورائی آن حضرت مستورند ، به این لب تشنگان بادیه فراق ارسال فرمایند ، از غایت لطف و احسان خواهد بود . همیشه نهال اقبال ذات با برکات به میوه حیات برومند باد .

۵ خواجه لطف الله بخاری التماس مکتوبی نمود که به خواجه اسمعیل زرقی نویسد و از وی خربزه و هندوانه طلب نمایند . این مکتوب جهت [آن] مزبور گردید :^۱

مفیدترین میوه ای که دل خسته بیماران بستر جفا و محن از آن آب می خورد و نافع ترین ثمره ای که از جگر تشنه سینه ریشان بلا و فتن تاب می برد ، هندوانه و خربزه است . *اَكْبَيْتَہَا اللّٰهُ فَبِاَقَاۡ حَسَنًا وَّرَزَقْنَا وِصَالِہُمَا* ۱۰ *ہِبۡنَہٗ وَّحَمۡنَا* . بیت ۳:

آن بود لذت و حلاوت روح وین دگر راحت دل مجروح
آن يك درجی است ز برجد مثال که خازن گنجینه تقدیرش پر
لالی آبدار ساخته ، و این دیگر برجی است سپهر تمثال که استاد شیرین کار
کارخانه^۴ تصویرش به نقش و نگار پرداخته . چون مخزن آن درج مشحون
۱۵ گنجینه کرم آن حضرت و مطلع آن برج بوقلمون ، آستان سپهر آشیان آن
جناب است . مطموع و مأمول آنکه از آن مخزن کرم درجی و از آن
مطلع نعم برجی طلوع نماید . پوشیده نماند که در تقدیم ذکر هندوانه ذهن
به نقطه^۵ انتقال می کند و از شکل مستطیل^۶ خربزه به الف منتقل می گردد^۷ که

۱- P : انشا ؛ T : هذا المکتوب . ۲- در قرآن سوره ۳ آیه ۳۲ : و انبیہا

نہات احسنًا . ۳- P ، A . هست . ۴- کذا در همه نسخ ، T : ورق ۵۷b و ۵۷ و T ورق ۹۲ b استاد شیرین کار کارخانه تصویر نقش و نگار قلیب دور . ۵- C ، B_۱ : اضافه

شده صفر . ۶- در تمام نسخ بغیر از T : مستطیل . ۷- A : می کرد .

مجموع شعر است به کمیت عدد مطلوب .

مولانا میرکاء^۱ بخاری به مولانا قزلبلی مکتوب فرمودند [که : مدتی است که می خواهم که به مولانا قزلبلی مکتوبی نویسم به بخارا و آن میسر نشده ، اگر آن میسر شود مناسب می نماید . این مکتوب جهت اونوشته شد^۲] :
 ۵ قصیده^۳ ثنائی که مطلع غرایش موشح به حروف بدايع وفا ومحبت باشد و قطعه^۴ دعائی که مقطع دل آرایش مزین به صنوف صنایع صدق و مودت باشد ، به جایزه قبول و صلوة^۵ مطالعة جناب مبدع البدايع مخترع الروایع نظام عقود جواهر الایات صراف نقود زواهر الکلمات ، المخصص بقوة الملکات والشاعر ، الممتاز بالحدس الكامل و فهم الوافر بلبل باغ معانی آنکه در لطف بیان^۶

طوطیان شکرستان سخن را کرده لال

اعنی جناب فضایل مسآب مولانا قزلبلی^۵ ادام الله نقایس اشعاره البديعه و زاد بين البلغاء نتایج افکاره النجیعه مشحون و مقرون باد . بعد هذا ، انهای^۶ ضمیر منیر آنکه تا این محنت زده پریشان حال ، به واسطه بخت سریع الانتقال و اقبال قریب الارتحال ، از سلك دوستانی که مانند اجزای عقد نظم (22a) به هم مشاکل و متقارب بودند ، به تقطیع افاعیل فراق جدا گشته و از هزج دلگشا و رمل غمزدا که مثر حظ وافر^۷ و فیض کامل است محروم مانده ، هردم غم جدید و الم مدید روی می نماید . غرض از تأسیس این مبانى آنکه^۸ پیروی اهل وفا نموده ، این دخیل نایرة محنت را که از

۱- T₁ ، T₂ ، C ، B : ۱۳۲۰، ۳۶۹ میرکاو . ۲- در A : بجای کلمات داخل

کرده این جمله قرار دارد: آن مکتوب این است . ۳- T : وصله . ۴- A : لطف و بیان .

۵- A : مولانا فلانی . ۶- A : آنها . ۷- A : حظ او فر . ۸- A : آنکه دمی .

وصل دوستان جدا گشته ، آنچنان ردف [و] ردیف قید بلا گردیده ، که خروچش متعسر بلکه متعذر است ؛ چون گساهی برگذر قسافیه افتد ، اگر قاعدهٔ يك جهتی [را] معمول دارند ، مقرر است که سبب مزید اخلاص خواهد شد .

- ۵ مولانا فتح الله هروی [فرمودند که: چند روز است که در سمرقند شمع یافت نمی شود ، اگر جهت این سوخته به خواجه حسین شماع رقعہ ای نوشته شود دور نمی نماید . این مکتوب جهت او انشا یافت]:
- بعد از عرض عبودیت معروض ضمیر منیر آفتاب تنویر آنکه این سوخته سودا زده را که در کنج تاریکی و تنهایی از افلاس و بینوایی شب و روز به گریه و سوز از بی شمعی احوال مانند شمع می گذرد^۲ و روز افسرده چون مرده در گوشه ای فتاده هیچ کس از او یاد نمی آرد ، و شب به آتش غم و اشک دمام باسینهٔ چاک و دود دل غمناک به سرمی برد ، همیشه مرغ جان حزین را که پروانهٔ شمع دل است از گوهر سرشک و شرر آه آب ودانه می سازد ، [و] همواره بسا دیدهٔ اشک فشان مانند فتیلهٔ شمع سر نا امیدي در پیش می اندازد ؛ امید آن که از مشاغل ظلمت سوز عنایت آن مخدوم شمع مراد این دل سوخته افروخته گردد . شمع دولت و اقبال آن مخدوم^۳ از تندباد حوادث ، در فانوس لطف الهی مصون و محروس باد .

مولانا سلطان علی محتسب فرمودند که: فقیر را به مقدار ماش و گرنج^۴ احتیاج شده ، اگر به خواجه شیخ محمد دیوان رقعہ ای نوشته شود ، [بغایت

۱- نسخه A: بجای عبارات داخل [] : به خواجه حسین شماع رقعہ فرمودند .

آن این است . C ، + یا فیاض ، B ۶۴۹ ، هوالفیاض T_۲ هذالمکتوب . P: هوالانشا .

۲- P ورق ۲۵a : می گذارد . ۳- A : آن مخدوم . ۴- C ، B_۲ و T: برنج .

بمحل است]. این رقعہ جهت وی نوشته شد:

بعد از عرض عبودیت ، معروض می‌دارد که اگرچه آدم صفی به یافتن^۲ گندم از جنت اعلیٰ و عَصَى آدَمَ رَبِّهٖ فَغَوَى^۳ گرفتار شد ، بربنده از نیافتن گندم عرصهٔ بهشت آئین دنیا زندان دوزخ گشته . [رباعی]:

۵ گرچه آدم ز خوردن گندم جنت عدن راز دست بهشت
من ز بی گندمی چنان شده ام که دمی مانده تارسم به بهشت

گاهی که این فقیر را آرزوی گرنج^۴ مزعفر^۵ می‌شود دانه‌های سیم سرشک بر رخسار زعفرانی می‌ریزد؛ و چون شوق ماش و برنجش به رنج می‌دارد ، پنجهٔ حسرت در محاسن سیاه و سفید می‌زند [و] در پیش مهمان جز شرمندگی و انفعال نمی‌کشد و بر خوان تنهایی جز طعمهٔ غصه و ملال
۱۰ (22.b) نمی‌چشد. [بیت]:

ذکر فلک به خیر که از خوان او مرا

شمسی مهر چاشت بود قرص ماه شام

[بیت]

۱۵ آستان جنت و من آدم گندم طلب^۶

روزی آدم ز جنت شاید ار گندم دهی

عوارض عذاب از جناب جنت مآب بعید باد .

مولانا سعدالله ساغرچی فرمودند که : مرا مصاحبی است در قاشکند و

کاتب است ، از برای وی مکتوبی می‌باید . جهت وی نوشته شد^۷:

۱- P: هو الانشا+؛ رقعہ. ۲- C, B: بنا یافتن. T: ورق ۵۹b: بغدادی تا پماقی

بیلہ. ۳- قرآن سورهٔ ۲۰ آیهٔ ۱۱۹. ۴- C, B, T: برنج. ۵- A: بزعفر. ۶- P:

گندم صفت. ۷- P: می‌باید نوشت، هو الانشا.

۸- س ۱۶: روزی آدم ز جنت شاید از گندم دهی.

ای سواد قلمت عين سعادت را نور

كحل خط تو بود روشنی دیده حور

بدايع روايع قلم زيبا رقم و لوايع^۱ صفايح خامه^۱ مشكين شمامه^۱
جناب فضائل مآب که ریحان خط مشکینش چون رقاع یاقوت لب دلبران،
رقم نسخ برخط یاقوت کشیده، و محقق گشته که این مقله ثلث نسخ تعلیق
اوننوشته. اعنی مخدوماشیخا محمد، نورفزی دیده اولی الابصار و زیور
بخش صفایح ادوار جریده لیل و نهار باد. بعد هذا، مأمول آنکه این سودا
زده را، که مثل قلم دل شکسته و دود دل به سر آمده و مانند حرفی است که
به سهو از قلم کاتب فتاده، از درجه اعتبار ساقط نگردانند و برحاشیه ضمیر
منیر ثبت فرمایند. [بیت]:

۵

موئی شده ام بی خط مشکین رقم تو

کو بخت که آیم به زبان قلم تو^۲

مولانا عبدالحمید منشی فرمودند که: از برای مولانای مشارالیه از این

کمیته مکتوبی می باید نوشت^۳ جهت وی نوشته شد^۴:

صحیفه^۵ درج تحیاتی که از ارقام مشک فام ریحان اخلاصش غبار نسخ
به رقاع یاقوت لب مشکین خطان محقق گشته و تحفه^۶ درج دعواتی که از فروغ
لمعات جواهر زواهر اختصاصش عیون ارباب بصیرت منور گردیده به جناب
فضایل مآب کمالات اکتساب العالم بقواعد المفردات العارف بقوانین
المرکبات مقله حدقه الزمان یاقوت معدن^۵ العرفان، محرر الخبوط اللوحیه

۱۵

۱- A: لوايح ۲- در P این بیت چند خط پائین تر آورده شده است ۳- A:

مولانا عبدالحمید منشی نیز به همین دستور کتابتی التماس نمود. ۴- T: + هـ ذامکتوب.

۵- A: المعدن.

على طبقات الاوراق، مقرر النقوش العرشيه على صفحات الاطباق خطاطي که
دبير گردون هر صبحدم صحيفه بيضاي صبح را به کواکب درخشنده زرفشان
ساخته برتخته سپهر شیشه مهر مهره کرده به قلم زرین آفتاب به جناب معالی
انتسابش این خطاب مستطاب نویسد، [بیت]:

ای بر سر کتاب ترا منصب شاهی

۵

منشی فلک داده براین قول گواهی

خوشنویسی که از بدایع روایع قلمش خطاطان هفت اقلیم را، مانند
دوات از قلم، انگشت حیرت در دهان مانده.^۱

[نظم]:

از حیرت لطافت خط بدیع او

۱۰

مانده دوات از قلم انگشت دردهان

جوید اگر مداد روان حل کند به چشم

رضوان سواد دیده و سویش کند روان

خواهد اگر مقطسویش آرد همای قدس

از ران طایران فلک گیرد استخوان

۱۵

کلکش مخدرات شهبستان راز را^۲

آرد برون ز حجله^۳ افکار موکشان (23a)

المختص بعواطف ملك الاحد مولانا نظام الدین امیر احمد مبلغ و مرسل
می دارد مزین به زیور قبول باد . بعده ، معروض می دارد کسه: هر چند
این شکسته سودا زده می خواهد که جزم گشته مانند قلم قدم از سر ساخته
برنواحی و حواشی آن جانب^۴ شتابد ، دبیر تقدیر به تیغ قدرپای سعی را

۲۰

۱-P: انگشت در دهان تحیر مانده. ۲-T: شهبستان انس را. ۳-A: حجره.

۴-P: آن جناب.

مثل قلم منحرف می‌سازد و نامهٔ اقبال این پریشان احوال را درهم پیچیده بر طاق نسیان می‌اندازد. و مأمول آنکه، کاتب اوراق اندوه و محنت را کسه به نوک مضراب خامهٔ محبت بر صفحهٔ مسطر مودت قانون بینوائی می‌نوازد و این مقلهٔ دیده‌اش دم به دم ورق چهره را به سیم سرشک مجدول می‌سازد، از حاشیهٔ ضمیر منیر محو نفرمایند. [بیت]:

۵

همیشه تا ز خط مشک فام یابد زیب

بیاض صفحهٔ روی بتان ماه جبین

برای زینت و زیب صحیفهٔ عالم

مدام باد به دست تو خامهٔ مشکین

۱۰. مولانا دوستی سرخسی فرمودند که: مکتوب شکایت آمیزی از برای مولانا افسری که شاعر و نایب عبدالله خان است [نوشته شود، چرا که] ^۱ در حین افلاس و عندها می‌کرد و می‌گفت که: اگر مرا دولتی میسر شود یاران را نوازش و پرورش بسیار خواهم نمود. چون در پیش عبدالله خان اورا منصبی و جاهی پیدا شد، اصلاً از آن وعده‌ها شمه‌ای به ظهور نیامد. و آن مکتوب این است:^۲

۱۵

مارا چو روزگار فراموش کرده‌ای

آیا شکایت از تو کنم یا ز روزگار

آری خاصیت طبیعت دنیای دون چنین است و فطرت ردیهٔ دهر بوقلمون مجبول بر این، که هر کس به عشوه و دستان و حبله‌گری او شیفته و به کرشمه و داستان مکرگستری او فریفته شد و از شراب غرور او

۲۰

۱- کلمات بین [] از نسخه ۱۲۵۹ ورق ۳۶۵ است. ۲- بجای این شش سطر در نسخ A و ۸۵۸۵ ورق ۵۵۵: مولانا دوستی سرخسی مکتوب شکایت آمیز التماس نمود جهت وی نوشته شد.

جرعه‌ای نوش کرد و به آب نسیان حرف و فای یاران قدیم را از لوح خاطر
محو ساخته طریق وفاداری فراموش کرد. شاهد صادق بر این معنی و دلیل
مطابق^۱ بر این دعوی، آنکه، آن جناب قبل از تیسر حصول مطالب دولت
و اقبال و تحصیل مآرب جاه و جلال، دوستان صادق الاخلاص نیک اندیش
و یاران قدیم الاختصاص وفاکیش را به عهد و پیمان و مواعید مؤکد به
ایمان، مترجی و مستوثق می‌داشتند [و می‌پنداشتند] که از قطرات امطار
سحاب الطاف و عنایت بی‌غایت سرسبز و برومند خواهد شد. [بیت]:

نشاندم گلبن امید و نخل آرزو در دل

ولی جز خارنومیدی و بار دل نشد حاصل

معادالله غلط گفتم که این معنی را جز بر قوت ضعف طالع نامساعد
و ضعف قوت بخت ناموافق حمل^۲ نتوان کرد. [مصرع]:

کز کریمان نسزد آنچه خلاف کرم است.

[بیت]

آفتابی شده طالع به حقیقت لیکن^۳

طالع من نگذارد که تو بر من تابی

آفتاب دولت و اقبال از خسوف و بال^۴ ایمن باد^۵.

خواجه شاه محمد خواجه زاده‌ای بود در کمال حسن و جمال که آفتاب
عالمتاب استناره نور از عارض پرنور او کردی، و گل و ریاحین از رشک
عارض رخسار^۶ او عرق شبنم بر روی (23b) آوردی، فرمود که: فقیر طرح

۱- A، مطابق و موافق. ۲- A، عمل. ۳- A، آفتابی شده‌ای و به حقیقت

لیکن. ۴- A، خسوف مآل. ۵- T، باد، آمین برب‌العالمین. ۶- P، T، رشک
رخسار.

س ۱: کذا، ظاهراً درست این است: جرعه‌ای نوش کرد، به آب نسیان

باغی انداخته‌ام و به نهال میوه و غیره احتیاجی افتاده ، شیخزاده ای است در فرائحین عبدالعزیز نام ، خالی از فهمی نیست [و] از انشا نیز خبری دارد؛ از برای وی مکتوبی می‌باید که از آن نهال‌ها ارسال نماید . این مکتوب جهت وی نوشته شد^۱ :

- ۵ نهال دولت و اقبال و گلبن عزت و اجلال عالی جناب معالی انتساب سلالة اعظم مشایخ الکرام نتیجة اکرام کبراء العظام وارث موارث الصدیقین واحد مواحد^۲ العز و التمکین المخصوص بعواطف الملك العزیز ، شیخ عبدالعزیز ، لازال کاسمه عزیز^۳ ، در چمن عزت و سعادت [و] در گلشن رفعت^۴ و کرامت به زلال افضال [و] به رشحات سبحان عنایت ایزدمتعال همواره تازه و خرم باد ، و حدیقه^۵ بخت دشمن^۵ جاهش مقرون به خس و خار نکبت ، همیشه پژمرده و دژم ، بعد هذا، انهای رای منیر آنکه این مخلص دعاگوی طرح باغی انداخته و مدت میدادست که به واسطه کثرت مشاغل به تعمیر آن نپرداخته^۶. در این اوقات ، به اشارت و دلالت بعضی احبا ، خاطر به تربیت آن متوجه شده^۷. شنیده شد که در آن جانب از نهال میوه [دار] و غیره بسیار پیدا می‌شود . مطموع و مأمول از مکارم اخلاق آنکه آنچه به تفصیل مذکور می‌گردد^۸ ، آن مقدار که میسر شود، به دست حامل رقعه نیاز ارسال نمایند^۹ :

یکی نهال که مثل قامت دلجوی بتان سیمین تن بر اطراف قد چمن

۱- P؛ + هو الانشا؛ T؛ مکتوب . ۲- C ، واحد مواجد ، T؛ واجد مواجد .

۳- A ، T؛ غریز . ۴- P؛ گلشن حشمت ؛ T؛ + حمیت . ۵- افتادگی‌های نسخه B تا اینجاست ، ورق ۳۳۵ ۶- آن B؛ پرداخته . ۸- A؛ شد . ۸- B؛ به تفصیل می‌گذرد .

۹- A؛ ارسال دارند ؛ T؛ + ؛ لطف و کرم لاریسدین - برومند لیک یوزلانور بمنه و کرمه

برافراخته و برکنار جوی از عکس خویش جهت دیرپیراستنش^۱ از برای
زجر باغبان صدهزار چوب در آب انداخته. [بیت]:

آنکه باشد مثال قسامت یار راستی هست سرو اسفیدار
دیگر نهال چتر مثالی که شاخ و برگش بهم پیچیده ، سایه اش بر
عذار شاهد باغ رشک خال عنبرین مهوشان گردیده گاهی گوئی از سایه و نور
در پای آن درخت مشک و کافور بیخته اند یا مانند تکیه داران پوستهای^۲
پلنگ در پای آن درخت انداخته اند . [بیت]:

آنکه باشد سرش به هیأت تاج با تو گویم صریح باشد ناج
دیگر نهالی که شاخهایش چون دوستان موافق معانق یکدیگر^۳ گشته ،
مانند خوبان گلعدار در فصل بهار گلها به سر زده در جلوه گری آیند، گوئی
که غنچه هایش شیشه های سبز است که ساقی بهار در روی باده گلگون ریخته،
یا دلهای زنگ خورده پر خون بلبلان است بر شاخ گل آویخته . [بیت]:

آنکه چون چرخ لاجورد بود گلبن سبز پر ز ورد بود
دیگر نهال میوه ای که عاشقان دل افگار از غنچه دهان خوبان گلعدار
تدما کنند و جگر تشنگان خشک لب از تخیل [و] تصور آن ، آب در دهان
آرند. [بیت]:

آنکه از وی به ذوق کام و گلوست (24a)

با تو گویم کسه چیست ، شفتالوست
دیگر نهال میوه ای که از گوی غنغب دلبران و چاه ذقن سیم بران
خبر می دهد، [و] به رنگ و بوی روح افزا تفریح و تنویرت دل بیماران [از
پافتاده] می نماید^۴.

۱- C : جهت سر برداشتنش . ۲- B , T : پوستینهای . ۳- A : با یکدیگر .

۴- A : می کند .

آنکه نبود ز خوردنش آسیب شد مقوی قلب یعنی سیب
دیگر نهالی که از میوه و برگ و سبزه آتش خلیل را به یاد می آرد
و مانند درخت وادی ایمن از [نار] تجلی خبر می دهد . گوئی که خازن
تقدیر یواقیت رمانی گریبان دوشیزگان باغرا درحریر ختائی پیچیده، دردرج
عقیق محفوظ ساخته؛ یا جوهری دوران لعل پاره‌های رمانی را برای امتحان
۵ در کورهٔ افروختهٔ نار انداخته . [بیت]:

آنکه زو هست صحت^۱ بیمار قوت جان قوت دل است انار
دیگر نهال میوه‌ای که به از میوه‌های روضهٔ رضوان است و رنگ او
مثل گونهٔ عاشقان است . گویی که زاهدی است پشمینه پوش که رنگ ری
از ریاضت شکسته ، یا بیماری است که غبار غریبی بر چهرهٔ او نشسته .
۱۰ [بیت]:

بهر از جمله میوه‌هاست بهی باید او را ز دست خود ننهی
دیگر دوختهٔ میوه‌ای که گویا قنار دوران جلاب نبات را در شیشهٔ
حلبی کرده ، یا مطهرهٔ آب حیات است که خضر بهار از ظلمات عدم آورده؛
۱۵ نی نی استادقنادصنع پروردگار برای تفریح اطفال بهار، کله‌های قندمختصر
ریخته و درحریر بغدادی پیچیده، از شاخ درخت مثل عطار آویخته . [بیت]:

سرنگون آنکه دور ما گوید هست امرود فهم تا گوید^۲
دیگر شجرهٔ میوه‌ای که چاکهٔ سینه‌اش از خستگی درون ، و رنگ و
رویش برشکستگی دل مجزون ، دلیل روشن است^۳ و وجه تسمیه‌اش از جزو
اول نامش ظاهر و مبرهن . [بیت]:
۲۰

میوه‌ای کآب می خورد دل از او چیست آن میوه؟ هست زرد آلو

۱- A، قوت. ۲- معکوس «دورما» می‌شود ؛ «امرود» ۳- A : روشن اش .

س ۴ : گریبانی حریر ختائی

بعد از آن مولانا خبء معمائی این معمیات را بی نام بر ورقی نوشته به دست این فقیر داد . فی الحال قلم برداشتم و بر بالای هریتی نامی نگاشتم و آن معمیات این است :

- به اسم کمال
 ۵ به خاک و خون^۱ یکی گشتم زمحنتهای بسیارش
 گیاهی کز^۲ گلم روید برمحنت بود بارش
 به اسم کافی
 بهار آمد و بی سرو خویش غمناکم
 شکفت شاخ گل از داغ^۳ سینۀ چاکم
 به اسم حسام
 ۱۰ اگر آن مه کند منزل شبی^۴ کاشانۀ چشمم
 بروید از مژه هم آستان هم خانۀ چشمم^۵
 به اسم میرک
 دیده ای کوساخت پر خون دامنم بی لعل یار
 ۱۵ می نماید ابر گریان بر کنار لاله زار
 به اسم فانی
 اشکی که دل ز دیده پر نم برون دهد
 آن تخم در زمین رود و غم برون دهد
 به اسم خلیل
 ۲۰ نمک در صراحی کنومی منوش به یاد لب لعل او دیده پوش

۱ - T, B; به خاک او. ۲ - T; کز. ۳ - T; زخم. ۴ - A; شبی در کاشانۀ (وزن - غلط است) ۵ - بقیۀ معماها را نسخه A ندارد و به جایش این عبارت است با چهار معمای دیگر «معمیات بسیار بود آنچه به خاطر رسید این است» .
 ۶ : کر

به اسم ولی

هندوی زلف او ز بد کیشی گوش بگرفت و گفت درویشی

- چون این منشآت به تمام رسید و این معنیات شکافته گردید، اهل مجلس همه انصاف دادند و زبان به تحسین و آفرین گشادند و گفتند: هرگز مثل این امری ندیده ایم و نشنیده ایم، ما هذا الأ سحر^۲ (24b) مبین مولانا فتح الله استرآبادی فرمودند که: ما امر غریب دیگر از وی مشاهده کرده ایم که در زمان محمد شیانی خان، در شهر هرات در خانه امیر محمد صالح که امیرالامرا و ملك الشعراء سلسله خان شیانی^۱ بود، جمعی از اجله شعرا و اعزة فضلا حاضر بودند. امیر مذکور به مولانا بنائی گفتند که: ما را به بعضی از مخادیم سابقه معرفتی نیست، اگر ایشان را تعریف و توصیف نمایند تا در^۲ تعظیم و اختلاط ایشان تقصیر و تقاعدی واقع نشود، مناسب می نماید. مولانا بنائی فرمود و اشارت به این کمینه کرد که: مولانا واصفی ایشانند که صاحب خمسه معیره اند که تعریف آن به عرض شما رسیده بود، و قصیده شتر حجره کاتبی را جواب فرموده و در هر بیت عناصر اربعه را زیاده کرده، و غزلی گفته اند که در چهار بحر واقع شده و لغزی فرموده اند که آن^۳ هم لغز است هم معما؛ و قصیده چار در چار عبدالواسع جلی را که حضرت مخدومی حقیقت مآبی نورالدین عبدالرحمن جامی، قدس الله سره السامی، در بهارستان بر این وجه تعریف فرموده اند که: از آن وقت که آن [قصیده بر] صحیفه^۴ ظهور آمده تا غایت هیچ کس از عهده جواب آن کما ینبغی بیرون نیامده، بدین نوع جواب فرموده^۵ که به طریق صنعت اشتقاق، از وی غزلی

۱ - P: شیانی خان. ۲ - A: و توصیفی یا در ۳ - A: کان T، B: کانه.

۴ - C، B، B: بر صفحه. ۵ - P: فرموده اند.

استخراج می‌باید و از آن غزل به طریق صنعت مذکور رباعی و مطلعی^۱ مستخرج می‌گردد که هر مصرع آن معنائی است، و آن مطلع متضمن مطلع دیگر است که معماست، و مصاریع غزل به طریق توشیح متضمن ابوالغازی سلطان محمد است. چون جناب میر این حکایت استماع نمودند، بسیار استبعاد کرده فرمودند که: این را ناشنیده قبول کردن خضالی از تعسری نیست. [وبه]^۲ مولانابنائی اشارت نمودند^۳ که: سبحان الله! در این شهر این چنین مردم بوده‌اند و ما از ایشان غافل. بعد از آن اسپه با زین و لجام به این کمینه انعام فرمودند. چون مولانا فتح‌الله این حکایت را تمام ساخت اهل مجلس را به شنیدن آنها^۴ شوق و ذوق غریبی روی داد. بعد از خواندن آنها^۵ حضار مجلس^۶ مسوده نمودند. خواجه میرکاءشاهی^۷ پوستین کیش که ابره آن اطلس ختائی بود و مبلغ یک صد تنگچه^۸ خانی انعام کردند. و آن مذکورات این است:

دباجهٔ خمسة محیره

معروض ضمیر صافی طبعان تیزفهم روشن رای و ناظمان عقد پیوند
عقدہ گشای آنکه در تاریخ سنهٔ ثلاث عشر و تسعمایه کسه در ولایت جنت
منقبت فلك مرتبت خراسان حرسها الله عن الآفات والحدثان، (25 a) مطرح
اشعة لمعات سرادقات بارگاه جلال حضرت خان الاعظم مالك رقاب الامم
امام الزمان و خلیفة الرحمن محمد شیبانی خان گردید. در مسجد جامع
هرات که اشرف مواضع شریفه واعظم بقاع منیعة هرات است، بعد از ادای

۱- سه کلمهٔ اخیر در نسخهٔ A تکرار شده است. ۲- کلمات داخل [] را ما به قرینهٔ معنی افزودیم، ترجمهٔ از یکی چنین است: «مولانابنائی اشارت قلیلیب دید، یلار کیم».
۳- نسخ دیگر: اشارت فرمودند. ۴- کذا جمیع نسخ ۵- C, P, G: مجلس آنها را. ۶-T:
خواجه میرکاشانی.

صلوة جمعه در سر صفة مقصوره ، جمعی از شعرا و فضلا که چشم روزگار نظیر ایشان جز عکس ایشان در آئینه سپهر ندیدی، و گوش هوش دوران مثل صدای گفت و گوی ایشان جز ندای همان مقالات از کوهسار کیهان نشیدی؛ مثل مولانا بنائی و خواجه آصفی و مولانا محمد بدخشی و مولانا ریاضی تربتی و مولانا هلالی و مولانا اهلی و مولانا فضلی و مولانا امانی و غیرشم، مجمعی می ساختند و سخن شعر و شعرا در میان می انداختند. روزی نشسته بودند و از هر بابی سخنی در پیوسته، حکایت به تعریف شعرا انجامید و در وصف کاتبی سخن بدانجا رسید که او را معانی خاصه دلاویز و خیالات غامضه با انگیز بسیار است. والحق این شیوه‌ای است بس خوب و اسلوبی است به غایت مرغوب^۲

کاتبی سود بری گر بودت معنی خاص

۱۰

خواجه آن است که تاجر به زرخود باشد

و از جمله معانی خاص وی این بیت مذکور شد که^۲:

جان را صدای تیغ تو از رنج تن رهاند

آواز آب زحمت بیمار می‌برد

همگان به آب صاف انصاف رطب اللسان گشته، تیغ آبدار زبان

۱۵

را^۴ به جواهر ثنایش تزئین داده ، داد تحسین دادند . در اثنای این حکایت،

یکی از آن جماعت گفت که: آیا در ماده آب و تیغ، غزلی که از مطلع

تا مقطع معانی خاص باشد توان گفت و این مقدار لالی آبدار به الماس

فکرت توان سفت؟ بعضی این را به غایت متعسر داشتند و بعضی دیگر

متعذر شمردند. این فقیر حتمیرا مبالغه ایشان به غایت عجب نمود. روی در

۲۰

طلب این معانی آورده، غواص وار در بحر فکرت غوطه خورده^۵ درر معانی

۱- T؛ غامضه خیالات شورانگیزی ۲- T؛ + و بوبیت کاتبی دین دور ۳- T؛

که کاتبی. ۴- A؛ را به تحسین و ۵- A؛ خوردم.

آبدار به کف آورده، در مادهٔ آب و تیغ پنج غزل که موسوم است به‌خمسۀ محیره و سبعةٔ سیاره، در سلك نظم کشیده. چون هر بیت متحلی است به معنی خاص، امید است که مقبول طبع خواص گردد^۱. هذه^۲ خمسۀ محیره [لیس فی الکائنات ثانیها]^۳:

گرفت تیغ تو بر حلق راه رفتن جان ۵

ز آب تیز، گذشتن نمی‌توان آسان

به چشم من تنک آبی نمود تیغ تو لیک

قدم چو پیش نهادم ز سرگذشت روان

خوشم که تیغ تو بر سر مرا روان آمد

که هستز آب روان تازگی روح روان ۱۰

تنم چو خاک شود تیغ زن هنوز که هست

به خاک مرده زدن آب رسم اهل زمان

نیام تیغ تو چاهی است کآب آن دارد

دمی ولیک ز نددم ز چشمۀ حیوان (25b)

به زخمهای تنم^۴ تیغ زن بهانه مجوی ۱۵

که زخمهای ترا آب می‌کند نقصان^۵

چو دید تیغ ترا داهفی نبیند هیچ

نظر به دیدهٔ پر آب هیچ سونتوان^۶

۱-P: خواص افتد ان شاء الله رب العزیز . ۲-B در حاشیه: هذا. ۳- کلمات

[از نسخهٔ A است. و در T نیز آمده است. ۴- B, T: دلم. ۵-T: ز آب تیغ

تو زخم نمی‌کشد نقصان ۶-A: + «و آنچه به خاطر رسید این است» در نسخ دیگر

اشعاری که در نسخهٔ A در حاشیهٔ ورق پیشین آمده است [رك: حاشیهٔ ۵ ص ۹۴] با این

عنوان ثبت شده است، «از خمسه غزلهای معانی خاص».

وله ایضاً^۱

- مضطرب کردم چو گیرد در گلویم تیغ یار
 در گلوی هر که گیرد آب، گردد بیقرار
 تیغ خود را چون کشد بر سنگ خوش می آیدم
 ۵ زانکه چون بر سنگ غلطد آب گردد خوشگوار
 در میان تیغ خوبان دست و پائی می زنم
 آشنا باید کزین گردايم^۲ آرد بر کنار
 بگذرد از استخوانهای تنم تیغش چو نیست
 مانع آب تیز را خاشاک و خس در رهگذار
 ۱۰ تیغ تو چون از سرم بگذشت جان دادم روان
 آب چون بگذشت از سر غیر مردن نیست کار
 چون نیامد بر سرم تیغ تو چشمم خشک شد
 آب چون ناید ز بالا خشک گردد جویبار
 دافعی تیغ ترا می بیند و محروم از آن
 ۱۵ می کند بر آب از حسرت نظر چون روزه دار^۳

وله ایضاً^۴

- چون بر سر است تیغ تو نتوان کشید آه
 بایسد به زیر آب نفس داشتن نگاه
 پیوسته روشن است دل من ز تیغ تو
 ۲۰ از آب اگر چه اخگر سوزان شود سیاه
 از آرزوی^۵ تیغ تو بگداخت چشم من
 آری ز قحط آب بود خشکی گیاه

۱- چنین است نسخه^۵ T، در G: دوم ۲. ۲- و A: T؛ گرداب ۳- سه کلمه
 اخیر از نسخه A حذف شده است. ۴- G: سیوم ۳، A: له، ۵- A: از آب.

تیغت به خون چو سرخ^۱ شد از وی گریختم
 جوید ز سیل فتنه بلی هر کسی پناه
 تیغ تو زنگ تا نخورد برکش از نیام
 آبی که دیر ماند به یک جا شود تباه
 هر دم ز زیر تیغ تو آید برون تنم
 هر گز نایستد به ته آب برگ کاه
 از ضرب تیغ تیز تو افتاد واصفی
 غلطاند آب تیز کسی را ز جایگاه
 ولد^۲

گفتی ز تیغ من شود آخر جهان خراب
 آری جهان خراب شود عاقبت ز آب
 سر زیر تیغ تست از آن دست و پا زخم
 بگرفت زیر آب نفس دارم اضطراب
 شد جسم خاکیم متلاشی ز تیغ تو
 بی حد زدی چو آب بر آن خاک شد خلاب^۳
 جان رفت و زیر تیغ تو مانده است تن هنوز
 با آنکه جسم مرده نماند به زیر آب
 تیغ تو بر سر است و تو پرسی زمن سخن
 در زیر آب کی بودم فرصت جواب
 خوابم رپوده بود زدی تیغ ناگهم
 آری زندی آب به کس بهر دفع خواب
 بی تیغ تو بسر نبرد واصفی دمی
 مستسقی است کی کند از آب اجتناب

۱- بقیه غزل در نسخه A نیست. ۲- C : ۳۰۴ - A : بر آنجا که شد خلاب

وله ایضاً^۱

- از تن خاکی بر آرد گرد هر دم آه سرد
 تیغ بردار و به آب لطف خود کن دفع گردد
 می نشینم و انگهی تیغ تو بر سر می خورم
 ۵ زانکه بر پا آب خوردن موجب رنج است و درد
 تیغت آمد^۲ بر دلم گر آه کردم عیب نیست
 آب چون براخگر سوزان فکندی دود کرد^۳
 سوی تیغت چون دویدم دست یکدم باز کش
 زانکه نتوان در زمان بعد از دویدن آب خورد
 ۱۰ کرد چون تندی رقیبت تیغ بستی بر کمر
 بسته گردد آب هر گاهی که تندی کرد برد
 می زند تیغم رقیب سرد و می لرزد تنم^۴
 لرزه می آید بلی چون بر تن آید آب سرد
 و اصفی مردی کن ار تیغت زند آن تندخو
 ۱۵ تر مشو کز آب هرگز ترنگردد هیچ مرد
 غزلی که در چهار بحر واقع شده این است:
 نرگس جادوی تو آهوی چین
 نوافه آهوی تو خال جبین
 هندوی گیسوی تو حمامی کفر
 ۲۰ غمزه خونوی تو ماحی دین

۱ - C: ۵، در نسخ دیگر عنوان ندارد ۲ - A: تیغ آمد ۳ - A: فکندی
 کرد گرد ۴ - T: سرد می لرزم چو بید، B: رقیب و سرد می گردد تن.

صورت ابروی تو قبله نمای

ساجد ابروی تو روی زمین

يك سر موی تو و ملك جهان

يك گل روی^۱ تو و خلد برین

آمده از خط تو نقش و نگار

بر دل یكرویه چو نقش نگین

از دل من سوی تو مهر و وفا^۲

متصل از سوی تو دعوی کین

واصفی از قد تو دیوانه‌ای است

مضطرب از خط تو زار و حزین^۳

بحر سریع مقطوع، مثاله^۴:

ای همه هستی ز تو پیدا شده

خاك ضعیف از تو توانا شده

بحر خفیف مخبون مقصور، مثاله :

ماه رویا به خون من مشتاب

کشتن عاشقان که دید صواب

بحر رمل مسدس محذوف، مثاله:

مانده‌ام از یار دور و زنده‌ام

زین گنه تا زنده‌ام شرمنده‌ام

۱- P، G و B: يك گل کوی ۲- نسخه دیگر: بهر وفا ۳- سطور بعدی که شامل

نام و نمونه هر بحر است در کلیه نسخه درحاشیه ثبت شده است، در نسخه B نمونه‌ها

نیست ۴- C: بحر خفیف مخبون مقصور و چهار بحر یکی سریع مقطوع و نیز بحر رمل

مسدس؛ نسخه C نمونه بحرها را ندارد.

بحررمل مسدس مخبون سالم، مثاله:

ای ز سر تسا به قدم جان کئی؟

جان کشم پیش تو جانان کئی؟

این هم لغز است و هم معما

۵ چیست آن شاهد که چون خورشید باشد افسرش

هست زیر پا بسان خسروان تخت زرش

وین ^۱ عجب کز گریه باشد در گلوی او گره

زاول شب تا طلوع خور بود این در خورش

بسکه از سوز درون بر چهره اش بینی سرشک

۱۰ چشمه ای باشد عیان در دامن از چشم ترش

واصفی هم وصف اسم وهم مسمی کرده است

تا شود روشن به چشم عقل ^۲ نیکو بنگرش

جواب قصیده شتر حجره کاتبی که در هر بیت عناصر اربع زیاده شده

بیند بر شتر باد خاك ^۳ حجره تن

۱۵ شتر در آب فانران و حجره آتش زن

برون ^۴ حجره خاکم چه سود يك شتر آب

بحجره صد شتر آتش ز تندباد فتن

شتر ز حجره رود همچو باد ز آتش خشم ^۵

ز بس ^۶ کشد شتر از آب و خاك حجره محن

۱- A : وی ۲- A : به چشم خلق ۳- C, T, B₂ : باد و خاك ۴- T : برون ز

۵- T, B : چشم ۶- A, B : پس

س ۲ و ۳ : جان کئی، جانان کئی س ۱۷ : زنده باد فتن

- ز باد و آتش دوران شتر به حجره کشم
 که خود کشیده شتر آب و خاک حجره من^۱
 ز باد دم شتر آتش حجره افروزد
 شتر به حجره خاک آب بخشدم ز لب
 چو باد نفس شتر حجره این تن خاکی است ۵
 شتر در آرزو به آتش به خاک حجره فکن
 شتر ز حجره تنگم چو شد در آتش و آب
 ز خاک حجره شتر شد چو باد از روزن
 ز باد پا شتر و حجره پر آب چه سود
 که حجره خاک و شتر آتش است و جامه کفن ۱۰
 شتر به حجره درآمد چو باد [و] آتش زد
 به خاک حجره و خورد آب را شتر ز عطن
 به خاک حجره زد آتش شتر ز سینه و شد
 ز باد پا شترم حجره آب و پرویزن
 از آن دهد شتر از قهر خاک حجره به باد ۱۵
 که اشتر آتش و آب است حجره اش مسکن
 چو باد و آتش آمد شتر به حجره و ریخت
 به خاک حجره شتر ز آب چشم در عدن
 به باد پا شترم بود تنگ حجره خاک
 به حجره شد شترم ز آتش آب چون روغن ۲۰
 به آتشین شترم زد به حجره بادی و شد
 گلاب اشک شتر خاک حجره مشک ختن^۳

۱- حجره تن ۲- T: به حجره ۳- بقیه ابیات این قصیده در نسخه A نیست.

- در آب و آتشم از فکر حجره و شتری
 که باد مرگ شتر حجره هست خاک درن
 بود به حجره خاکم شتر چو باد ولی
 شتر به حجره چو آتش به آب بس دشمن
- ۵ شتر سوار چو باد آمدم به حجره خاک
 به آب حجره ز آتش شتر گشاده دهن
 به خاک حجره شتر آب خوش نیافت که هست
 شتر به حجره ز آتش چو باد در شیون
 شتر ز آتش دل باد حجره کرد سموم
- ۱۰ به خاک حجره شتر ز آب فم شکفت سمن
 ز آب چشم شتر حجره زان نشد بر باد
 که خاک حجره شد از آتش شتر متقن
 چو آب و باد بلا برد حجره^۲ و شترم
 به خاک حجره ام آتش نگر شتر گردن
- ۱۵ ز باد و آب شتر حجره بین ز موج حباب
 شتر به قهر چو آتش به خاک حجره فکن
 شتر چو باد بران آب جو ز حجره جان
 که ز آتشین شترش خاک حجره شد گلشن
 به باد پا شترش حجره آتشین دل ماست
- ۲۰ به خاک پای شتر و آب^۳ حجره ذوالمن
 چو باد پا شترش آب حجره دلکش و هست^۴
 ز آتشین شترش خاک حجره ام روشن

۱ - T : پس ۲ - T : حجره شتر ۳ - T : شتر آب ۴ - T ، B ، ۶۴۹ ، B :

دلکش است

شها مرا شتر و حجره شد در آتش و آب

به بادپا شترم ده به خاک حجره وطن

به حجره ام شترت همچو آتش آمد و باد^۱

ز آب جوی شترخاک حجره شد چو چمن

ز خاک حجره خصم آب يك شتر بگذشت^۲

۵

به حجره شترش باد و آتش است دشمن

به دوستت شتر بادپا و حجره و آب^۳

به خصم حجره و آتش بود چو خاک کهن

به حجره خصم شتر دل به خاک رفت چو آب

شتر چو آتش و باد آرد و حجره اش^۴ بشکن

۱۰

شتر ز حجره بران خاک خصم ده بر باد

که آتشین شترش برد آب حجره من

شتر چو آتش و باد آوری ز حجره که ساخت

به خاک حجره ز آب عرق شتر جوشن (26a)

چو واصفی شترش آب ده به حجره خاک

۱۵

شتر ز باد و ز آتش به حجره کن مامن

همیشه تا شتر و آتش است و حجره و خاک

شتر ز باد و ز آب است [و] حجره مستحسن

عدوی حجره پر آب و باد پا شترت

به خاک باد شتر حجره آتشین گلخن

۲۰

۱ - T : آمده باد ، C : آمد و آب ۲ - T : يك دست ۳ - T : به دوست

شتر باده باد حجره آب ۴ - درهمه نسخ بجز A و P : باد آرد حجره اش

جواب قصیده چاردرچار عبدالواسع جبلی این است . وما قوفیقی
 إِلَّا بِإِثْنِهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

- ترا زین ملک و نام [و] عدل [و] داد است ای فریدون^۱
 اساس [و] قدر و جاه و حشمت از جمشید عالیترا
 ۵ به خلق خلق^۲ و لطف و همت ای شاه کرم دایم
 بطور مصطفی و یوسفی و عیسی و جبر
 بود در سال و ماه و روز و شب اندر طواف ای شه
 به کویت مشتری و زهره و خورشید و مه انور
 کنند از جان و دل از دینده و سر دم به دم خدمت
 ۱۰ ترا کیخسرو و دانا و کیکاووس و اسکندر
 برای جاه و مال و خدمت و در یوزه می آید
 به کویت خسرو [و] خاقان به سویت طنزل و سنجر
 گفت ملک جهان از کوه و دشت و بحر و بر^۳ کرده
 غمام آسا پر از لعل و زبرجد لؤلؤ و گوهر
 ۱۵ ندارد همت و لطف نهایت جود و احسان هم^۴
 کرم کردی و بنمودی و فرمودی شدی سرور
 ترا شد دستم زال و فریدون و کی و بیزن
 غلام و بنده [و] کهتر اسیر و خادم و چاکر
 اگر مدح و ثنا و وصف و تعریف بشرح آید
 ۲۰ نگنجد در سما و ارض و عرش [و] لوح، یک دفتر

۱ - T : عدل ای شاه فریدون فر ۲ - A : به خلق خلق ۳ - C , A :

در حاشیه ؛ پر ۴ - T : این بیت را ندارد

س ۲ : الیه انبیه . س ۲ : قرآن سوره ۱۱ آیه ۸۸ س ۱۸ : کهتر امیر س ۱۹ : ثنا وصف

- شهان^۱ آیند بهر عز و جاه و دولت و حشمت
 همه پیشت مطیع و بنده و سرباز و فرمان بر
 ترا عیش و طرب هر دم به گشت و عشرت و باشد
 عدو آشفته وش ، بدحال [و] زار و بیدل و ابتر
 بود خصمت دژم خاطر، حزین، گریه کنان، غمگین ۵
 تو خوش افتاده با مستی و شرب و مطرب و دلبر
 هزار احسان [و] دلجوئی و لطف و مرحمت از تو
 پیاپی بر فقیر و نامراد و عاجز و مضطر
 نهان نبود ز ادراک و ضمیر و خاطر و رایت
 رموز و نکته و سردقیق و مشکل و مضمهر ۱۰
 به دورت صعوه و تیهو ، حمام و کبک می جوید
 بسرای آشیان از بازو خاد و چرخ و شاهین ، پر
 به عالم از تو اهل علم و فضل و دانش و بینش
 بود خوشحال و میمون فال و دنیا دار و دین پرور
 چوبگشائی خزاین، جم ، قباد و کی، فریدون هم ۱۵
 به پیشت چون گدای است و غلام و خادم و نوکر
 حدیث وصف و ذکر نام^۲ دادا چون رود پیشت
 به هزل و خنده و بسط^۳ و تمسخر می رود اکثر
 ز تعریف جمال و بیتام^۴ و شکر جود^۵ و انعامت
 دهان انس و جان پرور به کام جان و دل شکر ۲۰

۱ - نسخ دیگر: شها ۲-T ، ذکر جود ۳-T ، بزل ۴ - نسخ دیگر: جاه

۵ - A ، شکر و جود، T ، شکر و بذل

- به عز و مال و ثروت، حشمت و افزونی شوکت
 بود جود و سخا، احسان و لطف بیحد و بیمر
 از آن ضد و عدو، خصم و حسودت بی هنر باشد
 که ظاهر می کند هر دم غرور و کبر و کبر و کبر^۱ (26b)
- ۵ به وصف ذات تو طبع و خیال و فکر [و] اندیشه
 بود حیران و سرگردان و کج رفتار و کور و کر^۲
 پی کسب درم^۳ از خاص و عام و عالم و عامی^۴
 به درگاه تو آیند از دل و از دیده و از سر^۵

- ۱۰ غزل مستخرج موشح بنام ابوالغازی سلطان محمد^۶
 این منم فرد از جمیع خلق ای^۷ شاه کرم
 سال و ماه^۸ اندر طواف کویت از جان^۹ دم به دم
 بی جمالت دی همی گفتم که از غم چون رهم^{۱۰}
 لطفها کردی، نمودی روی، وارستم ز غم
 وه که در اثنای شرح دردها ای مه ترا
 ۱۵ طره گشت آشفته و شد حال زار و دل درم

۱ - T : غرور و کبر را یک سر ۲ - T : این بیت را ندارد ۳ - A : کسب و
 درم ۴ - A : از خاص و عام و عامی و عالم ۵ - P : به درگاه تو می آیند از جان و دل و
 از دیده و از سر؛ ۶ - انواع سر فصلها؛ B صفحه ۴۸b : غزل مستخرج از قبیله به
 طریق اشتقاق و موشح به نام ابوالغازی سلطان محمد؛ T صفحه b ۷۰ : و بوغزل نیک
 مصرع اولی ابوالغازی اسمی بیلاموشح دورو سونکنی مصرعی سلطان محمد آتی بیلا توشیح
 تور ورو بو صنعت خوب واقع بولوب نور ۷ - T : فرد از خلق و جمع ای ۸ - A :
 مه ۹ - T : کویت آید ۱۰ - غم : وارهم

این که گفتم شمه‌ای ز احسان^۱ و دلجوئی تو
 این نهران نبود در آخر گشته در عالم علم
 لب به خندیدن گشائی ای فریدون بی‌شکی
 نام دالا چون رود پیش تو یا تعریف جم
 غیرتم افزون شود چون آن حسود بی‌هنر ۵
 می‌کند هر دم خیال کج ، پی کسب درم
 اوبه دعوی سربر آورد ای مه^۲ گردون مقام
 حیلها آرد به پیش ای شاه‌گردد^۳ محترم
 رین که من گفتم ز بدرفتاریش ای شه‌یکی^۴
 می‌توان در^۵ نزد خویشش امتحانی کرد هم ۱۰
 یاد شه‌کن واصفی وز شه‌مگو^۶ از خویشتن
 دیگر این رفتار را باید که سازی ملتزم

رباعی مستخرج از این غزل که هر مصرع معماست
 آن فرد ز جمله سلاطین به جمال
 دی گفت مرا گوی ثنا در همه حال ۱۵
 گفتم ز حسود چون نهران در آخر
 خندید و در آن یکی فرو شد به خیال^۷
 مطلع مستخرج از سه بیت آخر غزل

1- T : رخساره ۲ - P : ای شه ۳ - A : ای شاه گردون ، B : حیلها آرد
 بکف ای شاه‌گردد ۴ - A : پیش شه یکی ۵ - A : از ۶ - T : وز شه بگو ، شاید ، شرم‌گو
 ۷ - در نسخه B : روی هر مصراع ابن رباعی کشف معما را بدین ترتیب نوشته‌اند: سلطان،
 محمد ، بهادر، خان.

۴ س : با تعریف جم ۵ س : ۹ : بد رفتاریش ۱۷ س : یکی شد

به دعوی ای مه گردون به پیش یار من رفتی

یکی در خویش دیدی وز شرم^۱ از خویشتن رفتی

مطلع مستخرج از مطلع معما به اسم شاه

به دعوی مه به پیش یار من رفت

۵ یکی در خویش دید از خویشتن رفت^۲

۱- A: در خویشتن دیدی ز شرم ۲- در نسخه P: بجای این بیت، بیت سابق تکرار

شده است عیناً.

[۶]

گفتار

در ذکر وقایعی

که در شهر سمرقند سمت ظهور یافت و آن آمدن نجم ثانی بود

۵ در غره شهر ربیع الآخر سنه ۹۱۸^۱ بود که امیر نجم [ثانی] با هشتاد هزار قزلباش اوباش از آب آموده گذشته، بر فراز اسپان بادپای تازی نژاد و با تاج و دواج^۲ توگوئی که از تصادم ریح آتش در نیستانی افتاده بود و از کثرت کچم و زره و جوشن کوه آهنی بود، که کریمه وَ قَرَى الْجِبَالِ فَحَسَبَهَا جَابِلَةً وَ هِيَ قَمَرٌ مَرَّ السَّحَابِ^۳ در وقت مشاهده آن بخاطر می‌رسید، [و] یا از صدمت طنطنه ابهت و عظمت عبیدالله خانی کوه آهنی مذاب گشته، (27a) دریای آبی می‌نمود که در وی صدهزار نهنگ کاینات آشام جلوه‌گر بود. به سمرقند خبر آمد که امیر نجم گفته: سمرقند را که می‌گیرم شهر اورا هموار ساخته فالیز می‌کارم و خربزه اورا به رسم تحفه به شاه اسماعیل می‌فرستم، بعد از آن متوجه ختای می‌شوم.

۱- در T تکرار شده است توقوز یوزاون سکز ۲- A : رماج ، B: رياج B:

رآج ۳- قرآن سوره ۲۷ آیه ۹۰

ساکنان بلدهٔ سمرقند چون این خبر^۱ شنیدند ، به مثابهٔ بیارهٔ فالیز دست و پای ایشان شل گردید و سرهای خود را خربزه صفت برصحرای ناامیدی افتاده دیدند . عالی جناب قدوة العلماء ، مولانا حاجی تبریزی ، [با جمعی از طلبه اتفاق] نمودند که به حکم عَلَیْكُمْ بِالسَّوَادِ الْأَعْظَمِ متوجه هندوستان می باید گردید و آب حیات [و] زندگانی را در آن ظلمات می باید طلبید .
 ۵ در همان شب که این اتفاق نمودند ، منتهیان غیب و مبشران لاریب در مرآت رؤیای این فقیر چنین نمودند که : ستاره های آسمان بر مثال پستانهای گوسفند شیرباران شده و کوجه ها و بازارها به مثابهٔ جویهای شیر روان گردیده . صباح به ملازمت آن حضرت آمده ، آن واقعه را به عرض رسانیدم .
 ۱۰ به غایت خوشحال شدند و فرمودند که شیر عبارت از نور دین محمدی و صفای شریعت ملت احمدی است که از عالم سموات به مرکز سفلیات نازل گردیده .

این واقعه بیارهٔ مستبشره و دلیلی است ساطع و حجتی است قاطع که شجرهٔ خمیثهٔ دولت این طایفه ، کَشَجَرَةٌ حَبِیثَةٌ اجْتَنَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَالِهَا مِنْ قَرَارٍ^۲ به صدمات عواصف قَهْرٍ مَلِیْکٍ مُقْتَدِرٍ تَأَعْجَازٍ دَخَلَ^۳ مَنَقَعِی^۴ ، به خاک مذلت^۴ خواهد خفت و نهال طوبی مثال دین سید مختار کَشَجَرَةٌ طَیِّبَةٌ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ فَرْعُهَا فِی السَّمَاوِیَّاتِ^۵ ، در ریاض فردوس آئین دنیا طراوت و نضارت خواهد پذیرفت ، بعد از آن فرمودند که : به کرات و مرات واقعهٔ منام فلانی را تجربه کرده ایم ، هرگز تخلف نکرده و آن چنانکه تعبیر یافته تغییر نپذیرفته . ایشان با جمعی یاران ، داعیهٔ سفر

۱- P: سخن ۲- قرآن سوره ۱۴ آیه ۳۱-۳- B: در قرآن داریم سوره

۵۴ آیه ۲۰ کانهم اعجاز نخل منقصر و سوره ۵۴ آیه ۵۶ عند ملیک مقتدر ۴-

A: منزلت ۵- قرآن سوره ۱۴ آیه ۲۹

هند را فسخ گردانیدند و پای در دامن سلامت پیچیدند . علی الصباح روز سیوم بود که چون کوس ناموس زرین ورق شاه مشرق را به مفرع۱ه ألقارعة ما ألقارعة^۱ فرو کوفتند ، و نوبتیاں وَالصُّبْحِ اِذَا قَنَّسَ^۲ به صدای ندای آوای^۳ نای خروسان خروشان ، دم در سفید مهرة سفیده دم دمیدند . نفیر و خروش بر آمد که آن [کوچکان حیدری] مخالف^۴ که از مقام [عراق] ساز بزرگی آهنگ کرده بودند و دایرة بسیط عالم را بر عرب و عجم راست چون دل عشاق بینوا تنگ ساخته ، به نیریز^۵ طرب انگیز تیرباران عساکر همایون ، به آن پیشرو صفهانی نجم ثانی مغلوب گردیدند . الحمد لله الذی صدق وَعَدَهُ وَنَصَرَ عِبْدَهُ وَاعَزَّ جُنْدَهُ وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ .

[قطعه]

با چرخ گفت کیوان کا آخر عبیدخان را

(27b) معموره ممالک گردد تمام حاصل

فی الحال چرخ گفتش کای پیر سالخورده

هر چند حاضری تو ما هم نه ایم غافل

ما دیده ایم و خواننده از روی طالع او

این شکل در مبادی این نقش در او ایسل

رایات کامگاری از رای اوست^۶ علیا

آیات شهریاری در شأن اوست نازل

و کیفیت آن فتح و نصرت آنکه ، چون لشکر قزلباش شهر نسف

۱ - قرآن سوره ۱۰۱ آیه ۱ - ۲ - قرآن سوره ۸۱ آیه ۱۸ - ۳ - C + B₂

آوازی ۴ - A : مخالفان - ۵ - T : تیریز طرب انگیز را ، C : تیر نور . ۶ - A : تست

را که عبارت از قرشی است محاصره کرده‌اند، عبیدالله‌خان و جانی بیک سلطان^۱ در نواحی کریمینه و کوچکونچی‌خان و تیمورخان^۲ با سایر سلاطین در میان‌کمال بودند و همهٔ ایشان [به حکم]: *وَلَا تَلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ*^۳ بر فرار قرار داده بوده‌اند، که عالیجناب نقابت ایاب، حضرت قطب‌الاقطاب، سلطان‌الاولیا، برهان‌التقیای غوث‌الاسلام مغیث‌المسلمین سلطان‌التقبا^۵ و نقیب‌السلاطین، امیرسیدعبدالله الملقب به امیر عرب از ولایت ترکستان به بخارا آمده‌اند و عبیدالله‌خان را دیده‌اند که بی‌غایت بیدل شده و عنان اختیار از دست داده، گفته‌اند: ای فرزند ترا چه می‌شود؟ حضرت حق سبحانه و تعالی از برای شما تحف و هدایا فرستاده و جهت شما مراتب علیه در دنیا و آخرت مهیا کرده، شما می‌خواهید که آنها را پشت‌پا زنید و قبول نکنید. ۱۰ عبیدالله‌خان گفت که: مخدوما این تحقیق پیوسته که عدد لشکر این جماعت از هشتاد هزار متجاوز است، و کمیت لشکر ما پیش شما معلوم است. امیر عرب فرمودند که: *اعوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ*^۴ *كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ*^۵ واقعهٔ جنگ بدر^۶ را منظور نظر همت عالی نهمت دارید و دل میندازید. در این حکایت بودند که خبر آمد که ۱۵ قرشی را گرفته قتل عام نموده^۷، بر وجهی که متنفسی زنده نماند^۸. عبیدالله‌خان گریان شد و گفت که: مخدوما به این جماعت چگونه مقاومت توان کرد؟

۱ - T، C، B و : خان ۲ - P، T : تیمور سلطان ۳ - قرآن سوره

۲ آیه ۱۹۱ ۴ - قرآن سوره ۱۶ آیه ۱۰۰ : بجای اعوذ، فاستمد ۵ - قرآن سوره

۲ آیه ۲۵۰ ۶ - نسخ دیگر: واقعهٔ بدر ۷ - نسخ دیگر : قتل عام کردند ۸ -

نسخ دیگر : متنفسی خلاص نشد

[بیت]:

گر نیست از سبب به سبب التجا روا

خیر البشر ز مکه به یشر ب چرا گریخت^۱

امیر عرب در جوش و خروش آمده فرمودند که :

تا نگرید کودک حلوا فروش بحر بخشایش کجا آید بجوش ۵

این زمان تردد نمائید^۲ که آن جماعت مغلوب می گردند ، بنا بر آنکه چون ظلم و تعدی درجه کمال می یابد زوال مقارن اوست؛ و این نهایت

ظلم است که ایشان کرده اند . برخیز ای فرزند و پای دولت در رکاب سعادت کن و بر همه سبقت و مبادرت نما ، که گوی دولت و آلَسَابِقُونَ

۱۰ آلَسَابِقُونَ ، أَوْلَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ^۳ در خم صولجان همت در آری (28a) ودمار از نهاد آن جماعت خاکسار بر آری . حاصل که عبیدالله خان را سوار گردانیده^۵ ، قاعد اعنه آن لشکر و آخذ ازمه آن عسکر گردیده ، به جانب

[لشکر] قزلباش متوجه شد . چون یک دو فرسنگ پیش رفتند ، امیر عرب فرمودند که : شما از اینجا تجاوز نمائید تا من روم و جانی بیک سلطان را

به شما ملحق گردانم . چون امیر عرب به پیش جانی بیک سلطان آمد ، دید که ۱۵

اگر یک لحظه دیگر تأخیر می شد آن لشکر بتمام متفرق می گردید ، او را زجر بسیار کرد و گفت : شرم نمی داری که با وجود این همه دلآوری و بهادری

گریز به خاطر راه می دهی^۶ . عبیدالله خان که فرزند تست این را عطیه الهی می داند و می گوید : زهی دولت و شرف که در راه دین محمدی و ملت

۱- A : چرا برفت ۲- P : نمی آید ۳- نسخ دیگر: نمائد، T: تردد قلماسون

۴- قرآن سوره ۵۶ آیه های ۱۰، ۱۱ ۵- A: سوار کرده ۶- نسخ دیگر: به خاطر می گذرانی.

س ۶: ۱۰، ظاهراً: تردد نمائد یا ترددید نمائد

- مصطفوی صلی الله علیه و سلم سربازی نمایم . به این نوع سخنان ، او را به جنگ تحریر و تحریر نمود . اما نجم ثانی بر آسمان ابهت و قهرمانی به نوعی به جلوه گری آمده بود که آفتاب عالمتاب سپهر لاجوردی در نظر وی کم از ذره می نمود . و فرقه قزلباشیه ، به تخیل و جالنجیم هم یهتدون^۱ ، به وادی طغیان و خذلان دواسپه سعی و کوشش می نمودند و دبدبه و ندای
- ۵ **إِنَّمَا نُنَجِّنُ الْغَالِبِينَ^۲ در کاخ گنبد^۳ گیتی درافکنده بودند . در تاریخ بیستم ذی قعدة سنه ۹۱۸^۴ بود که قلعه قصبه غجدوان را مثال حلقه انگشترین محاصره کردند . دوستی و برناچه که در فن نرد و شطرنج یگانه و فرد بودند ، و در شیوه نرد ایشان را دست به مثابه ای [طویل] بود [که] ده هزار و از آن نیز زیاد ، از استادان این فن خانه گیر مساکن تسخیر ایشان بودی ، و**
- ۱۰ ابو زید و لیلاج و قهرمان نراد^۵ که این سه تاه^۶ وحید عصر و فرید دهر^۶ بودند . اگر معاصر ایشان بودی در عقب ایشان رفته ، گشاد کار خود از منصوبه . های ایشان طلب نمودی . و در فن شطرنج ، هر یک دواسپه در عرصه دعوی رخ نهاده ، هماره پال هندی [را] که بر تخت فیل نادرگی تفوق داشت ، پیادگی می فرمودند ؛ مانند فرزین که از مئارنه شاه دور نیست ، نجم ثانی
- ۱۵ ایشان را از پهلوی خود جدا نداشتی .

امیر محمد امیر یوسف^۷ که از جمله مشاهیر نقبا و فضلالی خراسان بود [و] در زمان سلطان حسین میرزا^۸ و محمد شیبانی خان ، کوس دعوی اتی **أَعْلَمُ مَا لَأَعْلَمُونَ** بر فراز طارم گردون رسانیده بود . و در دور شاه اسماعیل

۱- قرآن سوره ۱۶ آیه ۱۶ - ۲- قرآن سوره ۲۶ آیه ۴۴ - ۳- A : کاخ و گنبد - ۴- P ، سنه مذکور: در نسخ ۹۱۹ ، B_۱ و B و C به جای عدد نقطه گذاشته اند ، T : توقوزیوز توقسان توقوز - ۵- B : سه تن - ۶- A : فرید زمان - ۷- B : امیر محمد یوسف ، T : میر محمد یوسف - ۸- نسخ دیگر: بایقرا
 س ۲: تحریر و تحریف س ۱۹: قرآن سوره ۲ آیه ۲۰

به واسطه حب جاه ، در چاه غرور افتاده ، اظهار تشیع نموده ، در سلسله ایشان بر منصب^۱ خلیفگی استناد یافته بود . در وقتی که او را تیمور سلطان از خراسان به سمرقند فرستاد ، در مجلسی ، به این کمینه این چنین حکایت فرمود که : ما در عمر خود سه مجلس [تفرج] و مشاهده نموده ایم که (28b) عقل ما تجویز چهارم آن نمی کند . یکی مجلس شطرنج بازی مولانا خواجه اصفهانی و مولانا بنائی ، که در اثنای بازی بدیهه می گفتند و در معانی بدیع می سفتند و بدیهه ایشان منجر به هجو می شد . الفاظ رکیکه و عبارات شنیعه از ایشان سر بر می زد که کسی را طاقت شنیدن آن نبود ، و از خنده کار به سرحد بی هوشی می رسید^۲ .

۱۰ و دیگر مجلس مولانا خواجه گوینده و امیر خلیل خواننده ، که این دو کس بساطی می افکندند و کاربرد رهنه و دایره ای در پیش می نهادند ، و به غلاظ و شداد قسم یاد می کردند ، که هر کس از این جماعت حضار و نظار که در بازی ما دخل کند و یکی را تعلیم دهد این کار را بر می داریم و تا دسته در وی می نشانیم . و دایره از برای آن بود که اگر فی المثل هر کدام پیاده زیاده می برد ، آن دایره را بر می داشت و در رقص می آمد و نقشی یا صورتی بنیاد می کرد و حرکاتی می نمود که حاضران مجلس نزدیک به آن می رسید^۳ که از خنده بیهوش شوند . و آن دیگر^۴ ، مانند ماتم زده ملول مند بودی^۵ که گویا تمام قوم و قبیله او را قتل^۶ کرده اند . مشاهده وی بیشتر موجب ضحك می شد . آن رقاص در حین رقص ، سر و پای خود را در پیش دماغ او می آورد و حرکات می کرد ، تا غایتی که او بر می خواست^۷ و هر دو در یکدیگر

۱- A : به منصب ۲- نسخ دیگر: می کشید ۳- نسخ دیگر: می رسیدند

۴- A : و دیگری ۵- A : بود ۶- نسخ دیگر: قتل عام ۷- در همه نسخ از جمله

A : بر می خواست ، T : جای بدین توروب

می‌چسبیدند و جامه‌های یکدیگر می‌دریدند و مشت در هم می‌بستند و سر و روی یکدیگر را می‌شکستند. حضار مجلس، به صد تشویش، ایشان را جدا می‌ساختند و باز در بازی می‌پیوستند. القصه تا آخر بساط بر همین اسلوب بود. و هر بازی^۲ که می‌خواستند غیر مکرر حرکات می‌کردند، تا آخر کار که به برد یا مات می‌رسید، آن برنده فرجی به سر می‌کشید، و ۵ از يك گوشه آن فرجی^۳ در آن يك نگاه می‌کرد و صنعت‌های طرفه می‌آورد که فریاد از اهل مجلس برمی‌آمد.

دیگر بساط نرد و شطرنج دوستی و برناچه، که قصاید استادان در باب نرد و شطرنج از لغز و غزل و قصاید و مقطعات و مثنویات و رباعیات لایعد و لایحصی یاد داشتند و در وقت بازی آن ابیات را می‌خواندند. روزی در ۱۰ گرد قلعهٔ عجم‌دوان نشسته بودند و دوستی و برناچه نرد می‌باختند و ابیات مناسب می‌خواندند. برناچه لغزی از برای نرد بنیاد کرد؛ امیرنجم به استماع و اصغای آن مشغول^۴ بود، چون به تحلیل رسید، پرسید که: داصفی کیست که در خراسان از برای مردم زیارتگاهی^۵ عرضه داشتی نوشته بود و انشاء آن به غایت خوب واقع شده بود، بسی تفحص کردیم او را (29a) نیافتیم. حالا ۱۵ که این لغز او را شنیدیم، به خاطر رسید که وی محکم کسی است^۶ که شعر بدین لطافت را بانثائی بدین متانت جمع کرده. امیر محمد فرمودند که: ما گفتیم که وی در ده امر مفرد و عدیم‌النظیر است: قوت سر پنجه‌ای دارد که شیرژیان پیش او پشت دست تسلیم بر زمین می‌نهد^۷ و در خراسان هیچ زبردستی بر وی ظفر نیافته و پنجهٔ یلی او را نتافته. و قوت‌روندگی و رفتاروی ۲۰

۱- B، و باز می‌نشستند و باز بازی در می‌بستند ۲- B، بازی؛ T، هر

اویون کیم او ینار ایردی لار ۳- P، در هر دو صورت فرجی ۴- نسخ دیگر، متوجه

۵- P، T، زیارتگاه ۶- T، صاحب کمال کشی دور ۷- A، نهادی

- به درجه‌ای است که از مشهد علی موسی رضا تا خراسان - که عبارت از هراه است - شصت^۱ فرسنگ است ، و راه است در کمال درشتی ، در دو روز آن راه را پیاده طی نموده^۲ . در شناوری قدرت او به مثابه‌ای است که يك نوبت فریدون حسین میرزا در باغ زانغان فرمود که هر دو دست او را با دوپایش بسته ، او را^۳ مثل گوی ساخته در حوض انداخته اند ؛ از نماز پیشین تا نماز شام در آن حوض شنا می کرده^۴ . و حافظ خوشخوانی است ، و قرآن را در آهنگی می خواند که هیچ حافظ بلند خوانی با وی يك عشر نمی تواند خواند . و شاگرد مولانا حسین واعظ است ، [که] مولانا مذکور در تعریف وی چنین فرموده اند که : میان ما و او در وعظ همین فرق است که او خوش آواز است و من خوش آواز نیستم . مقالیدی است که به تحقیق پیوسته در این فن^۵ هرگز مثل او نبوده . در معما شکافی به مرتبه‌ای است که هر معمای مشکامی که می خوانند ، نام ناگفته می شکافد . و سریع‌الکتابتی است که در يك روز کافی و شافیه و شمسیه را نوشته ، بر وجهی که اصلا در وی غلطی پیدا نشده . در مصابرت بر جوع به حدی است که ده روز روزه می دارد که در این ایام روزه نمی گشاید . و بدیهه او در شعر به مرتبه‌ای است که هر استاد پهلوان قصیده غرائی را که فرمایند که پنجاه یا شصت بیت باشد^۶ ، در يك شب جواب می گوید ، بر وجهی که هیچ بیت وی از معنی خاص یا خیال [خاص] یا تشبیه خاص خالی نیست . امیرنجم گفت : حالا این بی مثل عالم و نادره زمره بنی آدم در کجاست؟ گفتیم : در سمرقند [است] . فرمود که : البته کس فرستید و او را طلب نمائید که در قتل عام

۱- A : شست و پنج ۲- A : طی کرده ۳- A : هر دو دست او را بر بسته

با دو پایش نیز بسته ۴- B_۲ و C : تا نماز دیگر شنا می کرده ؛ P ، B : تا نماز دیگر شناوری کرده ؛ T : تا نماز دیگر چه شناورلیک قیلورایردی ۵- نسخ دیگر ؛

شیوه ۶- P ، می باشد

سمرقند ضایع نشود .

در این سخن بودیم که از اطراف و اکناف لشکر غلغله و نفیر و فریاد دار و گیر بر آمد گفتند که : لشکر اوزبک رسید. امیرنجم گفت : عیب را زنده بیارید^۱ که او را پیش شاه می فرستم و دیگران را هر چه خواهید کنید . گفتند : کار از آن گذشته است که شما این گوئید، زود سوار شوید. (29b) ۵

امیر محمد فرمودند که : او را به تکلیف تمام راضی ساختیم که به کفش و توی پیراهن و سر برهنه سوار شود ، که می گفت : از اینها چه حساب [که] از برای ایشان سوار باید شد . الحاصل که در حین سوار شدن او را از اسب فرو کشیدند و سر او را بریده بر نیزه کردند و دمار از روزگار ایشان بر آوردند . [بیت] : ۱۰

سوی کز تکبر رسیدی به عرش به زیر قدم گشت چون سنگ فرش
امیر محمد در سمرقند آن لغز نرد را که^۲ از برناچه شنیده بود با چند
لغز دیگر طلبیده ، کتابت فرمود . و آن لغزها^۳ این است :

لغز نرد

۱۵ فتاده چیست به بزم تو ای رفیع مکان
یکی سپهر مسطح در او^۴ مه تابان
مهی که هست به زیرش پنجسته پنج هلال
که جمله بر سر یک بدر کرده اند قران
دو کوکب است^۵ در او منقلب ز حال به حال
۲ چو مهر و مه که به طاس فلک بود غلطان

۱- A ، گیرید بیارید ۲- B₂ ، که نزد امیرنجم ثانی ۳- A ، لغز ۴-
نسخ دیگر: برو ۵- B₂ ، C ، به دورش ؛ T : مدیرش ۶- نسخ دیگر: کوکب است
* س ۱۹ : دو کوکبی است

- همیشه بیست و یک کوکب صغیر بود
 قران نموده به اطراف چشم هر یک از آن
 به پانزده شب و روز است بر سپهر آن ماه
 که نیست همچو مه چارده دراو نقصان
 نموده اند تقاطع به هم دو سطح طویل ۵
 دو کهکشان شده بر روی آن سپهر، عیان
 چهار رکن بین از تلافی سطحین
 کشیده است به هر رکن، طرح شش ایوان
 چو هندوی زحل و مشتری است پیکرها
 رونده در عقب هم میانه [و] ارکان ۱۰
 زدست و پا، همه عاری و طرفه تر این است
 که دست و پا چو نباشد، همی شوند اروان
 گهی شوند پراکنده چون بنات النعش
 گهی شوند به هم مجتمع، ثریا سان
 گشاد خویش تو ز نهار از آن سپهر مجوی ۱۵
 کزان گشاد بسی بستگی بود امکان
 یکی ز جمله اگر او فتد به خانه ضرب
 زمان زمان به هوا مانده می شود حیران
 اگر زیاد^۲ شود از سه تا نمی گذرد
 نجوم در ثمن آن مه ای فریسد زمان ۲۰
 طویل شد سخن ای داصفی^۳ اگر چه هنوز
 ز ده هزار معانی یکی نگشت بیان^۴

۱- A, B, P : نمی شوند ۲- T : زیاد ۳- T : ای شهریار ۴- B, T : عیان

س ۱۳ : نبات النعش ☉ س ۱۵ : زینهار

- بر آستانهٔ شه خانه گیر، تا گردد
 ترا گشادن منصوبهٔ فلك، آسان
 شهی که تختهٔ نردش بود سپهر برین
 بر آنز کو کب و سیاره، مهره‌هاست روان
- ۵ بسان دانهٔ خصل ای شه حمیده خصال
 نگر^۱ به هر طرف افتاده کو کب رخشان
 بود دو دیدهٔ خصمت چو کعبتین سفید
 چو خالها ز خدننگت براو نموده نشان
 به کار خصم تو، نبود گشاد، گر باشد
- ۱۰ گشاد بازی نرد است و صد خطر به میان
 بود به ششدر غم مهرهٔ مراد عدوت
 بسان طاس ز حیرت گشاده مانده دهان
 چو کعبتین که افتد به طاس، خصمت را
 به حلق و کام روان باد رشتهٔ دندان^۲
- ۱۵ لغز شطرنج
 ای دل کدام عرصهٔ جنگ است و کارزار
 کانجاست صبح و شام به یکدیگر آشکار
 از هر طرف دو صف به هم آورده اند روی
 يك پادشاه روم و یکی شاه زنگبار
 دارند هر کدام وزیری که در نبرد
 باشند هر یکی به یکی بند استوار

۱- A: مکر ۲- در نسخهٔ A لغزهای بعدی به استثنای لغز قلم وجود ندارد.

- صف نخست را نبود جنگ روبرو
 گاه از یمین نبرد کنند و گاه از یسار
 گردد وزیر و بدرقه سازند هم‌رهش
 زین صف هر آنکه رفت سلامت بدان کنار
 با آنکه هر طرف سوی رخشی رخ آورند ۵
 وین طرفه بین که نیست در آن عرصه، يك سوار
 اسپى چنانکه فیل صفت جنگ می‌کند
 لیکن اریب می‌جهد از جا ریمده وار
 فیلان جنگجوی در آن عرصه گاه جنگ
 هرگه شوند بند شود جنگ را مدار ۱۰
 از کثرت عساکر و ضیعی بساط خلق
 در خانه‌ها کنند دگر فکر کشت و کار
 از کشت و کار لشکریان پادشاه را
 حاصل که هیچ، فایده‌ای نیست جز فرار
 ز آواز کشت شه رود از خود زبیدلی ۱۵
 گوئی مگر که می‌شود کشت ز اضطرار
 گسترده خشت‌ها که ز هر خشت او شده
 يك خانه‌ای که کرده بر او لشکری گذار
 کردم شمار خشتش از آن ساختن توان
 چیزی که مانده است^۲ ز سکندر به یادگار ۲۰

۱- B, T : گویا ۲- B : مانده ؛ T : مانده

س ۸ : اورپ س ۲۰ : کذا ، نسخه بدل مناسب‌تر است : چیزی که مانده ز

سکندر به یادگار.

- هرجا که مرد شاه ، فتد فتنه در ا سپاه
 آنجا ز فوت شاه سپه را شود قرار
 ای دافنی بنه به سم اسپ شاه رخ
 می جو ز فیل حادثه زنهار ، زینهار
- ۵
 نغز آفتاب
 کیست آن سلطان گردون رفعت عالم پناه
 ملك عالم را مسخر کرده بی خیل و سپاه
 گرچه باشد بی نهایت فسحت اقلیم او
 پیش رخس سبز خنگ او بود يك روزه راه
- ۱۰
 نیست غیر از رونمایان زان شه یوسف جمال
 زانکه در دریای نیل افتاده باشد در شناه
 می کند از مهربانی دیگری را تربیت
 تا به ملك خویش سازد در شب او را پادشاه
 دشمنش باشد سپاه شام و در جولانگهش
- ۱۵
 شب همه شب ریزه های شیشه می ریزد به راه
 لیک خود گیرد به کف جاروب زرین را ، کند
 رفت وروبی جلوه گاه خویش را هر صبحگاه
 گرچه با مردم بود گرم اختلاط و مهربان
 تیز نتواند کسی در روی او کردن نگاه
- ۲۰
 روز با صد جاه بر تخت سلیمانیش ، جای
 شام باشد منزلش چون یوسف اندر قعر چاه

- گر گشاید چهره، سازد عالمی را غرق نور
 و ر بگرید ، عالمی را يك زمان سازد سیاه
 هست روشن، آفتاب است این که می گیرد ضیا
 هر سحر از آستان پادشاه دین پناه
 خسرو عالی نسب سلطان محمد آنکه هست ۵
 آفتاب اوج برج سلطنت ، ظل اله
 بر کواکب پرتوی از مهر رویش گر فتد
 نور گیرد مهر از هر يك چنان کز مهر ماه
 شد میسر پای بوس او مگر خورشید را
 کز تفاخر افکند هر روز بر گردون کلاه ۱۰
 شمسۂ ایوان جاه اوست خورشید فلک
 ماه باشد خشت فرش زان؟ حریم بارگاه
 چرخ با خورشید ز احسان خانه جودت رود
 قرص گرمی در بغل همچون گدای خانقاه
 در ریاض همت خورشید و چرخ نیل فام ۱۵
 هست يك برگ گل خود روی بامشت گیاه
 لاف زد از رفعت خود پیش در گاهت فلک
 گرم شد خورشید بر رویش بر آمد زین گناه
 واصفی تا بر تو تا بد آفتاب دولتش
 جز دوام ظل جاهش از خدا چیزی نخواه ۲۰
 تا بود خورشید بر اوج فلک ، تابنده باد
 آفتاب دولتت از برج بخت و عز و جاه

۱ - T ، B₂ : این بیت را ندارد. ۲ - T ، آن

✽ س ۸ : کرمه و ماه ✽ س ۱۲ : کذا، نسخه بدل مناسب تر است

لغز شمع

- چيست آن سروی که سيمين پيکراست و گلغذار
 بر سرش بنشسته مرغی جلوه گر طاووس وار
 چون^۱ درخت وادی ایمن بود، کز نورقدس
 شد شب تاريک، روشن از فروغش چون بهار
 روز باشد منزوی در گوشهٔ عزلت، ولی
 دستگیر گمراهان گردیده در شبهای تار
 هر که پیش او بود شب از سیاهی می کشد
 صورتش را چون مصور از قفایش بر جدار
 بوالعجب حالی که او از موت می یابد بقا
 وز^۲ حیاتش دم به دم گردد فنايش^۳ آشکار
 نازک انسدami که از تأثیر تحريك نسیم
 می شود بی تاب و می گیرد فراوان زار زار
 عاشقی دارد که جان خود نثارش می کند
 ليک او پروا ندارد گر کند صد جان نثار
 گه به خرگاهی در آید چون مه خرگه نشین
 گاه مجلس بر فرورد همچو صدر کامگار
 صدرگردون منزلت، سلطان محمد آنکه هست
 شمع بزم آرای شاهان سکندر اقتدار
 ای که هستی از تفضل شمع جمعی^۴ اهل فضل^۵
 گرد تو پروانه سان ارباب دانش بی شمار

۱- P : گر ۲- T : در ۳- T : وفاتش ۴- B_۲ : بزم ۵- T : شمع جمع

بزم وصل

س ۴ : نورقدس ❁ س ۲۰ : کذا ، ظاهراً : شمع جمع اهل

- يارب اندر پردهٔ فانوس لطف حق بود
 شمع اقبالت مصون از باد نقص روزگار
 واصفی را حال چون شمع است دور از بزم تو
 با دل پر آتش و با دیده‌های اشکبار
 ۵ لغز کمان
 چه چیز است آنکه چون ابرو کمانان فتنه‌گر باشد
 گره برگوشهٔ ابرو به قصد شور و شر باشد
 به وقت جنگ بادشمن نگردها رو به رو لیکن
 به میدان چون نماید پشت، دشمن را خطر باشد
 ۱۰ فراوان شاخها دارد کشیده جمله را در پی
 دو سر دارد ولی برهر سرش ظاهر سه سر باشد
 چو شیخ منحنی در چله رفته گوشه‌ای دارد
 ولی هر لحظه از وی گوشه‌گیری برخبر باشد
 بود در اصل فطرت کج نهاد اما غریب است این
 ۱۵ که خیل راستان را متصل بر وی گذر باشد
 در آید هر گاه اندر قبضه، وزنش نیست چندانی
 ولی هر گاه کشی، گویی^۲ ز صد من بیشتر باشد
 دو باشد خانه‌اش اما گهی يك خانه می‌گردد
 و لیکن خانه‌هایش را نه دیوار و نه در باشد
 ۲۰ ز سهم او بود پیوسته خلق بحرو بر ترسان
 خصوصاً چون به دست پادشاه بحرو بر باشد
 شه جمشید فر سلطان محمد آن شه^۳ غازی
 که از خورشید، گردون را ز سهم او سپر باشد

- به دور عدل او جز بر کمان کس زور نتواند
 چو دارد سرکشی آن زور بروی زان ممبر باشد
 کمان داران در گاهش بود هر یک جگر داری
 که صد ناوک عدویش را ز هر یک بر جگر باشد
- ۵ سهامش روز هیجا غیرت مژگان فتح آمد
 کمانش وقت میدان رشک ابروی ظفر باشد
 به پیشت و اصفی خود را به خدمت چون کمان خواهد
 که تا بروی ترا از گوشه چشمی نظر باشد
 کمان چرخ تا از کهکشان باشد به زه، یارب
- ۱۰ قضا را ترکش تقدیر پیشت بر کمر باشد
 لغز شمشیر
 آن چیست کز شهان جهان بوسر آمده
 آن را که بوسر آمده از پا در آمده
 هاروت وار رفته گهی سرنگون به چاه
 ز آنجا^۲ بسان یوسف مصری بر آمده
- ۱۵ آب حیات ریختنش کار و دم به دم
 همچون خضر به وادی ظلمت در آمده
 پرواز کرده مرغ دل پردلان ز بیم
 تا بر جناح باز و غا شهر آمده
- ۲۰ گردیده سرخ و داده سر سبز را به باد
 در فعل و رنگ و شکل زبان پیکر آمده
 از کوه حاصل آمده و جاش بر کمر
 همچون کمر به سیم و زر و جوهر آمده

۱ - B_۰ : این بیت را ندارد ۲ - T : گاهی

- چون آب زندگی است ولی شربت اجل
پیوسته در طبیعت او مضمهر آمده
از فعل تیز خون کسی را چو ریخته
رخسارش از خجالت آن احمر آمده
آبی است صاف و تیز به غایت تنک ولی ۵
گه تا گلو و گاه ز سر برتر آمده
باشد ز خشم سبوت او متصل به تیغ
مانند غمره‌های بتان خون خور آمده^۱
کرده ز روی صورت معنیش لام الف
برفرق هر الف که چو مد افسر آمده ۱۰
زهر آب خورده گه‌گه و گردیده است تیز
همچون زبان مار و به هول اژدر آمده
هست از ذکور لیک چو انثی بود محیض
باشد اگر چه آب گهی آذر آمده^۲
با آنکه هست جمله زبان هست بی زبان ۱۵
لیکن از او جواب دو صد لشکر آمده
از تیره شب بر آمده رخشان و مستطیل
چون صبح کاذب است و ز مهر انور آمده
دانی که چیست این که بیان شد صفات او
شمشیر پادشاه فریدون فر آمده ۲۰
سلطان محمد آن شه صفدر که تیغ او
پاجوج فتنه را سد اسکندر آمده

۱ - T؛ بجای دوبیت اخیر يك بیت دارد مرکب از مصراع اول بیت نخست و
مصراع دوم این بیت ۲ - B_۲ و C؛ این بیت را ندارد.

- شاهی که استخوان عدو در صف مصاف
 از تیر و تیغ او زره و بگتر آمده
 شمشیر مهر خود فلک تا زمین شکافت
 تیغش زمین دریده^۱ چو بر مغفر آمده
 ۵ از صبح کرده پرده^۲ شمشیر از شعاع
 پیشش به زینهار شه خاور آمده
 شمشیر اوست صاعقه^۳ آسمان فتح
 کز بهر دفع دشمن بد اختر آمده
 شاهها توئی که پیش تو هر روز آفتاب
 ۱۰ شمشیرها گرفته و بازیگر آمده
 شمشیر مهر با سپر نیلگون چرخ
 بهر کمینه چاکر تو درخور آمده
 خورشید بهر خطبه^۴ جاهت خطیبسان
 تیغ برهنه آخته، بر منبر آمده
 ۱۵ تیغ زبان واصفی مخلص ترا
 از جوهر مدایح تو زیور آمده
 می‌شاید ار طلب کند^۵ از بهر جایزه
 تیغ ترا که زیب نیام از زر آمده
 همواره باد تیغ تو بر تارك عدو
 ۲۰ بادا همیشه لطف حقت یاور آمده

۱- T : بریده ۲- C, T, B۶۴۹ : کنی

۳- س ۵ : کذا ، ظاهراً : پرده و شمشیر س ۱۸ : کذا ، ظاهراً : تیغ ترا که زیب

نیام زر آمده

نثر تنگه^۱

- زهی جمال تو چون آفتاب مظهر نور
 ز نور روی تو صد آفتاب کرده ظهور
 به صیت کوکبه گیری ولایت از خاقان
 به ضرب تیغ ستانی خراج از فغفور ۵
 همای عدل تو زینسان که بال لطف گشود
 ز بساز پر طلبد بهر آشیان عصفور
 ظفر بود ز یمین ، نصرت از یسار ترا
 تو در میانه به دولت مظفر و منصور
 ایا شهنشه عادل که گنج فضل و کمال ۱۰
 درون مخزن ذات تو هست نامحصور
 بگو که آن بت سیمین عذار دلبر چیست
 که نیست پیش وی اندر شمار، طلعت حور
 شود ز دیدن او چشم روشن، آن غلط است^۲
 که از بیاض پذیرد سواد چشم قصور ۱۵
 عذار سیمبران را بود ز غازه فروغ
 و لیک چهره^۳ او را ز غازه هست فتور^۴
 عجب خطی است ببین ، لا اله الا الله
 به روی او، که از آن چشم جان شود پرنور
 خورد ز^۴ قلبی خود که شکنجه^۵ نمک آب ۲۰
 بود ز مالش^۵ هر کس بدین سبب رنجور^۶

۱- B_۲؛ ورق ۵۷۵؛ لغز شفتالو، وصحیح نیست ۲- T؛ آن غلطی است ۳- این بیت در C و B_۲ نیست ۴- خورد در ۵- B؛ نالش ۶- C و B_۲ این بیت را ندارد
 * س ۱۰ : گنج فضل و کمال * س ۲۰ : که شکنجه

- اگرچه چهره خود را به خط و خال آراست
ولی به ساده عذاری است در جهان مشهور
ستاره‌ای است درخشان که بر سپهر کرم
بود شهاب صفت متصل به سیر و عبور
۵ به رغم رافضیان نام چار یار رسول
بود به سینه پاکیزه گوهرش مسطور
غریب نیست اگر واصفی مسکین را
به وجه لطف دم نقد از او کنی مسرور
همیشه تا زر و سیم است نزد خلق عزیز
۱۰ مدام تا بود این مایه نشاط و سرور
ز گنج دولت و اقبال سرمدی یارب
بود خزینه جاه تو جاودان معمور
- لغز انگشترین^۱
ای دل کدام گوهر نامی است در جهان^۲
۱۵ جایش فراز حقه سیمین زرنشان
بس طرفه گوهری است که هرسو که بنگری
در کاغذی است نافه مشکى از او عیان
گر افکنی به هیأت مجدوعیش نظر
گوئی هلال و بدر به هم کرده اقتران
۲۰ آن بدر از خسوف بود بیشتر سیاه
مانند روی دشمنت ای قدوة زمان

- ای حاتمی^۱ که مانده هر جا که حاتمی است
 از حیرت سخای تو انگشت در دهان^۲
 بر دشمن تو تا در دولت کنند مهر
 گردید مهر خاتم و خاکستر آسمان^۳
 جاهت سواد دیده اعدا بر آورد
 ۵ ز انگشت بخت تا تو نهی مهر بر نشان
 چون واصفی نشان تو^۴ یابد بسان مهر
 مالد ز روی مهر بر آن چشم خون فشان^۵
 یارب که باد دشمن جاه تو چون نگین
 دلخون و سینه ریش و سیه روی^۵ جاودان
 ۱۰ لغز شفتالو
 شدم به باغ برای نظاره چمنش
 که بود رشک ریاض نعیم و انجمنش
 ز گوشه‌ای صنمی بر درخت جلوه نمود
 که آب در دهن آمد ز خوبی ذقش
 ۱۵ چو یوسف است ، ذلیخا صفت ز شوق بتان
 عیان نموده نشانی ز چاک پیرهنش
 نهفته در شکم آن صنم بسود طغلی
 که هست خسته و باشد همیشه سرخ تنش
 چگونه خسته نباشد چنین که هر طرفی
 ۲۰ نشانه‌های سرسوزن است بر بدنش

۱- B: حاطمی ۲- در C و B نیست ۳- B و C: چون واصفی تو B: نشان

مهر تو یابد. ۴- این بیت در T نیست ۵- T: سیه روز

س ۷: چو واصفی... س ۱۰: سینه ریش سیه روی

- وصال آن صنم از آرزوست لاله رخی
ببر به طوف گلستان به خود به مکر و فنش
بنه روان به کف دست سبب غمغب او
بنوش از این که ستودم ز غنچه دهندش
۵ چو میوه‌هاست سخنهای داضفی درباب
ز باغ عمر خوری بر، چو بشنوی سخنش
لغز هیکل انسانی^۱
ای دل کدام نخل خرامان جان فزاست
کاندر ریاض خلد چنان نخل برنخاست
۱۰ رسته دوطرفه شاخ به بالای آن درخت
وین طرفه تر نگر که سر هر دوسوی پاست
برگی است پهن بر سر هر یک از آن دوشاخ
باز این عجب که بر سر هر برگ شاخه‌هاست
گر شاخ و برگ هر یک از آن مجتمع شود
۱۵ یک مشت حاصل آید از آن بی فزون و کاست
بادام و پسته است بر آن^۲ درخت لیک
بادام اوست پر مرض و پسته پر شفاست
بادام‌هاش پسته صفت سرچو وا کنند
بینا شود دو چشم از آن بسکه پرضیاست
۲۰ زیر درخت جای بود باغ را ولی
بالای آن درخت یکی باغ دلگشاست

۱- این عنوان فقط در ترجمه ازبکی وجود دارد، در نسخه شماره ۱۲۵۹ ورق ۲۵۸ عنوان قطعه چنین است: لغز رطب یعنی خرما؛ و در نسخه شماره ۱۳۲۰ ورق ۶۷۸؛ لغز لطف؛ در نسخه دیگر اصلاً عنوان ندارد. ۲- C و B: بری آن
س ۱۸: بادام‌هاش س ۲۰: جانی بود

- نسرین و لاله ، غنچه و نرگس ، بنفشه نیز
 باهم در آن چمن همه در^۱ نشو و در نماست
 لغز قلم^۲
 آن کیست در قلمرو خساقان روزگار
 کاهل قلم به واسطه^۳ او کنند کار ۵
 پیکی است تندرو که به یک گام می رود
 تا خطه^۴ ختای ز سرحد زنگبار^۳ (30a)
 که جزم می شود که به سر^۴ راه طی کند
 که ز انحراف پای کم آرد به وقت کار
 جایش به دست راست مقرر بود ولی ۱۰
 او میل می کند که رود جانب یسار
 از بس که خورده دود چراغ از پی علوم
 نبود صحیفه ای که نکرده بر او گذار
 باشد سیه سری که تراشیده است سر
 او راست لیک ماندن داغ الف شعار ۱۵
 خطاط پیشه ای است کزو گشته است نسخ
 یاقوت را خط و هم از او برده اعتبار
 ماری است سرسیاه کزو مور می دمد
 مسوری بسان طره^۵ خوبان گلعدار
 ماران به سر به غار درون می روند ، لیک ۲۰
 این طرفه کو ز جانب دم می رود به غار

۱-T : همه با ۲- نسخه^۳ A از اینجا دارد ، ورق ۲۹b p. ورق ۴۰b :
 مشهور است در ربع مسکون. ۳- چهار بیت بعد در A نیست . ۴-C و B_۲ می شود به سر
 * س ۷ : خطای * س ۸ : که بر سر

مشاطه وار می کند انگشت خود سیاه
کز خط و خال چهره خوبان کند نگار
گرچه زبان بریده بود در میان خلق
باشد نهفته وجه ولیکن سخن گذار

[۷]

گفتار

در [ذکر] مدهوش شدن

این فقیر دلشده زار از باده عشق مقصود خمار

روزی در بازار عطاران سمرقند با جمعی از شعرا و فضلا در دکان
۵ ملازاده مجلد^۱ نشسته بودیم و مانند اوراق کتاب مجلد به شیرازه موافقت به
هم پیوسته؛ گفت و گوی بدیهه و مشاعره در میان داشتیم و لوای مطایبه
در میدان مباسط می افراشتیم. ناگاه از يك طرف بازار آواز غلغله و شور
و مشغله پیدا شد. مولانا زاده فرمودند که: غالباً مقصود خماد است که در بازار
می خرامد؛ و او چنان جوانی است که تا آفتاب جمالش برسپهر صباحت
۱۰ و فلک ملاححت طالع گشته، خورشید فلک لاجوردی را از رشک عارض او
چنان تب محرق عارض گردیده که سر بر گرد بالش نیلگون گردون نهاده،
مانند بیماران سر شام^۲ بر روی بستر مراغه کرده سر بر نمی دارد. و ماه
آسمان را که از غمش نرم^۳ تب رنج باریک پیدا شده، جالینوس [فلک] از

۱ - Ct، 3: مجلد فروش؛ Ct، 1 و 2، مجلد گر ۲ - B، 6۲۹ و Ct، 4،

سرسام؛ B، ۱: ما را يك ۳ - Ct، 1 و 2 و 3: بزم

س ۱۲: کذا؛ سرشام، ظاهراً سرسام درست است - تعلیقات. س ۱۳: کذا: رنج

باریک؟ - تعلیقات.

برای علاجش اقراص کافور نجوم را شب همه شب ترتیب می‌نماید. نخل روانی است که در عهد قامتش، سرو گوشه باغی گرفته و خود را شبیه به زاهدان مرتاض ساخته، از عکس خویشتن سجاده بر آب انداخته، گل از عشق رخسار گلنارش ناخنهای خون آلوده^۲ در سینه خسته، و صنوبر را نیز از اندوه قامتش ناخنان دردل خسته مجروح شکسته. نافه مشک ختن تا رایحه از جعد معنبرش در یوزه نماید، گدای صفت پوست پوش گردیده؛ و سنبل سیاه تا آن طره سیاه مجعد بر عذارش دیده، مانند مار بر خویشتن پیچیده. یکی از یاران گفت که: جواهر زواهر معانی که از بحر خاطر یاران بر ساحل بیان می‌آید، مناسب چنان می‌نماید که نثار این دردانه (30b) یگانه گردانیده شود. مولانا ملالی^۳ که از مشاهیر شعرای سمرقند بود، در صفت قامت آن نازنین، به این مطلع [مولانا صاحب بلخی] رطب اللسان گردید که:

ز قامت تو به عالم قیامتی برخاست^۴

قیامتی است قدرت، گر بود قیامت راست

مناسب این مضمون، این بیت به خاطر [این کمینه] رسید که، لمؤلفه:

۱۵ قیامتی است قدرت کآفتاب رویت هست

به قد نیزه و این از قیامت است نشان

مولانا اهانی^۵ خراسانی، به این مطلع حضرت مخدومی مولوی نورالله

مرقد، آن سرو ناز را سرافراز گردانید که:

قیامت نیزه و رخسار تو ای عشوه پسند

۲۰ آفتاب است که گشته است یکی نیزه بلند

۱- A: در ۲- C، B_۲؛ خون آلود ۳- B، C و B_۲ و P؛ بلائی، T؛ بنایی

۴- A؛ ز قامت تو قیامت به عالمی برخاست ۵- T و B؛ بنای. در حاشیه C؛ نسخه،

مولانا بنای

۵ س ۵: بارایحه، بر اساس نسخه P و A اصلاح شد ۶ س ۴۰: کذا؛ آفتاب است،

ظاهراً «آفتابی است» مناسب‌تر است.

اتفاقاً آن سرو روان^۱ به در دکان مولانا طاهر قناد که میان این نامراد و او يك وقتى نسبت رقابتى بود، رسید و نشست. و این بیت مولانا نحوی به خاطر آمد که:

قد تو عمر دراز است وه که پیش رقیب

نشسته‌ای و مرا نیم عمر کم شده است

۵

چون این کمینه را چشم بر جمال باکمال آن جوان افتاد، در میان دو ابروی وی خالی به نظر در آمد؛ این بیت حسب الحال از سفینه خاطر بر آمد:

به چشم و خال میان دو ابرویش بنگر

مگر که بر^۲ سر آهوست چرخ در طیران

۱۰

مولانا نادری سمرقندی به این بیت دیوانه نشاپوری مترنم گردید که:

ابروان دلکشش زاغان مشکین پیکرند

در تلاش افتاده با هم^۳ بر سر بادام تر

مولانا شهودی سمرقندی - که از وی این مطلع، که در ماده یخ بند سمرقند

واقع شده و الحق در^۴ لطافت سفته، مشهور است و آن مطلع این است:

۱۵

ز یخ شد آنچنان روی زمین آئینه چینی

که هر جای مانی خویشتن را سرنگون بینی

فرمود که: ای یاران شما از خط و خال مشکین و جعد عنبرین و کاکل آن

نازنین غافلید، و به این مطلع مولانا دهکی^۴ مترنم گردید که:

همی گفتم که خال او بلای جان مردم شد

۲۰

ز خط شد فتنه‌ای پیدا که او خود در میان گم شد

۱- A : آن سر ناز ۲- A : در ۳- A : افتاده هر يك ۴- T : مولانا درویش

و به مطلع حضرت مخدومی مولوی که :

چيست آنزلف سیه پیش رخت کافر وخته است

شهر جبریل کز برق تجلی سوخته است

متکلم گردید . این کمینه را در این مضمون چند بیتی از ابیات خود به

خاطر بود ، معروض داشته شد :

۵

آن لب میگون که بی خضر خط آمد^۱ ضعیف (31a)

آمده ممزوج خمر خلد با آب حیات

بیت

سنبل زلفت که رو آورده سوی غبغت

۱۰

می رود آهسته ، گویا پای در گل می نهد

نسخه^۲ حسنی که کلاک صنع می سازد تمام

از پی آن بهر^۳ میم ختم^۳ کاکل می نهد^۴

مولانا صفا در صفت دهانش ، این مطلع کمال اسمعیل اصفهانی را

خواند که :

۱۵

دهنت يك سرموی است و به هنگام سخن

اثر موی شکافی تو در وی پیدا است

لمؤلفه :

ماند به نقطه^۱ دهنت در غبار خط

لیکن به نقطه^۲ ای که بود در خط غبار

۲۰

[بیت]

کسی ز سر دهانت نمی شود آگاه

سری به غیر زبانت برون نیارد از آن

۱- چنین است T ، بقیه نسخه ها : کآمد ۲- T : آن مهر ۳- G ، B ، جیم .

۴- B این دو بیت را ندارد .

س ۱۰ : پای در گل می نهد ﴿ ۱۵ س : عوی است و هنگام

دهان تنگ تو بر صفحه رخت میم است

بیاض حلقه آن میم رسته دندان^۱

[بیت]

ای خضر از دهن او چه نشان می طلبی؟

هیچ من می طلبم چشمه حیوان از تو؟

۵

مولانا نوری نیشاپوری این بیت حضرت مخدومی خواند و همگان را^۲

مهر خاموشی بر^۳ دهان ماند :

جان وقف مصحف رخ تست اینک آن دهان

بهر لزوم وقف به سرخی نوشته میم

مولانا امامی در تعریف بینش این بیت خواند که :

۱۰

بینی^۴ دلفریب تو بر عارض چو سیم

انگشت مصطفی است کزو ماه شد دو نیم

بیتی که مشتمل [است] بر تشبیه مرکب از خاطر این فقیر حقیر

سربرزد . لمؤلفه :

به صفحه رخت ابرو و بینی و دهن

۱۵

ترا به دلبری و حسن ، نام کرده عیان

بعد از آن ، آن جوان پری صفت از نظر مردم غایب گردید و این

فقیر را حالت غریبی دست داد . لباس صبر و شکیب را بر قامت عقل پاره

دیدم و از مصاحبت ناموس و نام و طاقت و آرام خود را بر کناره کشیدم

و به هر یک از یاران که رو آوردم ، می گفتم و گوهر راز^۵ می سقتم که ،

۲۰

۱- A این بیت را ندارد ۲- P ، در این ماده ۳- A ، در ۴- فقط در T ،

دیگر نسخ : ابروی ؛ در نسخه های شماره ۱۴۴۰ ورق ۴۷b و ۱۲۵۹ ورق ۵۴b در

حاشیه « ابروی » به « بینی » تصحیح شده است . ۵- A : رازی

[بیت] ۱:

ای عزیزان خبری هست که آن یار کجاست
منزل آن بت عاشق کش عیار^۲ کجاست
جواب می شنیدم که ، بیت :

۵

ای که می پرسی زمن کان ماه را منزل کجاست

منزل او درد دل است اما ندانم دل کجاست^۳

شخصی گفت : آن جوان را مقصود خماد می گویند. در این روزها از شهر سبز آمد و در پل سفید می باشد؛ و در آنجا شرابخانه ای گشاده و خلق عالمی روی به آنجا نهاده. اگر آن شوخ شهر آشوب بر این اسلوب باشد که از زهد و صلاح [و خیر و فلاح] اثری باقی نماند. زاهدان و عابدان خرقة و سجاده از برای باده رهین خواهند نهاد، و علمای اعلام کتب علوم شریعت را به باد نسیان خواهند داد. [بیت] :

چشم اگر این است و ابرو این و ناز و عشوه این

الوداع ای علم و دانش، الفراق ای عقل و دین (31b)

۱۵

و دم به دم از صلحا و علما این [صدا و] ندا خواهند شنید، [بیت] :

در همه دیر مغان نیست چسو من شیدائی

خرقة جائی گرو باده و دفتر جائی

فقیر و مولانا^۴ عبدالعلی بلخی از دل و دین نا امید شده، متوجه

پل سفید شدیم. چون به آنجا رسیدیم، خلقی را دیدیم مست و سرانداز و

۲۰

از آتش عشق آن جوان درسوز و گداز. در آن دیر چون قدم نهادیم جمعی

از طلبه و اهل فضل را دیدیم، مانند برگهای نرگس پهلوی هم نشسته، جامی

1-T؛ که مصرع ۲-A؛ عاشق کش اغیار ۳- از «جواب می شنیدم...» تا اینجا

در نسخه A نیست. ۴-A؛ ملانا

س ۱۲ : جائی کرد باده

در میان دارند و زبان به این ترانه^۱ :

همچو بلبل های وهوئی کن که بر خواهد پرید

مرغ روح از شاخسار عمر تا هی می کنی

آن نازنین لنگ سیاهی بسته و طاقیه گلگون به سر نهاده ، سجاف^۲
آن در شکسته ، باده می پالود . چون چشم او بر این کمینه افتاد ، زبان به
این کلام^۳ گشاد ، مصراع :

که^۴ عشرت خانه ای داریم ، اینجا می توان آمد

و نام این کمینه پرسید گفتم که ، [بیت]:

بنده چون هست و اصف خوبان زان سبب شد به و اصفی مشهور

از آن جا که بود پیش تر شتافت ، و این کمینه را دریافت ، و غلامی را گفت
که : عزیزان را^۵ به خانه رهنمونی کن تا آمدن من .

القصه رفتم و بر لب حوضی که از حوض کوثر خبر می داد نشستم ،
بعد از زمانی آن جوان پیدا شد . در راه خانه اش این مطلع به خاطر
رسیده بود :

عمری پی مقصود به هر کوی دویدیم ۱۵

در کوی خرابات به مقصود رسیدیم

چون این مطلع [به وی] خوانده شد ، مسرور و بر حضور گردید و
بسی^۶ اظهار نشاط و انبساط نموده ، گفت که : جمعی یاران از اهل فضل در
شراب خانه نشسته اند ، اگر مصلحت باشد در ملازمت [شما] با ایشان صحبتی^۷
داریم . گفتم که : به غایت مناسب می نماید . ایشان را طلبیده ، حاضر ساخت

۱ - نسخ دیگر: جامی در میانه وورد زبان و سبجه جنان این ترانه که (چینیان؟)

۲ - A : شخاف - ۳ : A : کلمه - ۴ : T : خوش - ۵ : A : این عزیزان - ۶ : A : پس از

۷ - A : صحبت

۸ - س ۲ : های و هوی کن

و طرح جشنی انداخت . چون مخادیم تشریف آوردند ، گفت که : جناب مولانا واصفی از برای این کمینه مطلعی فرموده اند ، بسیار خوب واقع شده و آن مطلع را خواند . بعد از آن گفت که : ابوبوسف سکاک خراسانی در این زمستان ، در شهر سبز به این کمینه مصاحب^۱ بود . همیشه نقل مجلس ما نقل فضایل و کمالات شما می بود ، و حکایت [تعلق] شما را به شیخ زاده ، و ۵ تعریف درس مولانا عصام‌الدین ابراهیم و شاگردان ایشان ، و نزاع و خصومت شما به حضرت ملا^۲ و شاگردان ایشان ، ورد زبان (32a) داشت ؛ و به غیر از این هیچ حکایتی خوش نمی آمد . شنیده هر چند مکرر می شد خوشتر می آمد . حالا به حکم آنکه ، مصراع :

۱۰ حکمت شنیدن از لب لقمان صوابتر

اگر آن^۳ داستان را از ملازمان استماع نمایم ، هیچ نسبتی ندارد . حضار مجلس متوجه شنودن آن حکایت شدند ، این چنین معروض داشته شد که :

چون امام الزمان و خلیفه الرحمن محمد شیبانی خان را فتح خراسان میسر

۱۵ شد عالی جناب افادت مآب معالی نصاب ، افاضل پناه مکارم دستگاه ، قدوة العلماء المتجردین زبدة الفضلاء المتفردین ، کشاف معضلات الدقایق حلال مشکلات الخلاق ، جامع العلوم و الحکم قدوة العلماء فی العالم ، مجمع الاصول و الفروع حاوی المعقول و المشروع ، مبین قوانین العلم و الکمال مدون تداوین الفضل و الافضال ، المختص بعواطف الملک العلیم مولانا عصام‌الدین ابراهیم را - [که] به حکمت دقت نظر صایب تحریر ، و آداب البحث منطبق ۲. جید تقریر^۴ ، طایفه تلامذه را و زمره طلبه را به حظ اوفی و بهره اوفر

۱- A : مصاحبت ۲ - T : مولانا مشارالیه ۳ - A : اکنون ۴ - T : پاکیزه

تقریر . A : صدتقریر . C ، B₂ : متقید تقریر ، B : حد تقریر

س ۱۶ : قدوة العلماء المتجردین

رسانیده ؛ دم از نفعات طیبات اِنِّیْ اَعْلَمَ مَا لَا تَعْلَمُونَ می‌زدند ؛ و همیشه حسن افادت و تفهیم و لطف بلاغت و تعلیم [ایشان] در بیان معانی سبب عقاید همگنان گردیده بود - در مدرسه پادشاه مغفور مبرور میرزا شاهرخ - که در پای حصار شهر هرات واقع است - مدرس گردانیدند. طالب علمان رشید - که انوار استعداد از جبهه شمسیه اللمعات ایشان صریح و روشن، و آثار رشد ۵ ترقی از حواشی او راق روزگار ایشان ظاهر و مبرهن بود - صرف عنان ارادت به نحو ملازمت درس آن جناب لازم داشتند ؛ و قصارای همت بر استفاضه از ضمیر محیط آئین آن حضرت - که جامع فصول حکمت الهی و مصباح انوار حقایق نامتناهی بود - برگماشتند . کواکب ثواقب سپهر ۱۰ صباحت، و نجوم لطافت لزوم فلک ملاحه ، یعنی خوب رویان نازنین شهر هرات - که ایشان را قابلیت کسب کمال بود - به درس آن عالی حضرت - که سپهر سعادت و کمال عبارت از آن تواند بود - ثریاسان مجتمع گردیده بودند. در میان ایشان شیخ زاده‌ای بود در غایت حسن و جمال و در نهایت فضل و کمال، حاشیه مطالع مطالعه می‌کرد؛ و طوابع سعود قابلیت عاقبت محمود ۱۵ او بطالع مسعود شرف طلوع یافته بود ؛ و به مفتاح کرامت (32b) ابواب تصرفات در جمیع علوم ، بی‌توسل متوسطی ، برجین استعدادش گشاده می‌نمود ؛ [مصرع] :

ای تو مجموعه خوبی ز کدامت گویم

نسبت او به دیگران چون نسبت ماه به کواکب بود ، یا مثل نسبت آفتاب ۲۰ به ماه می‌نمود . این فقیر به عشق او گرفتار شده بود و به حکم : مَنْ عَشِقَ وَ كَتَمَ وَ عَفَّ فَمَاتَ فَهُوَ شَهِيدٌ . در اخفای آن کماینی سعی می‌نمودم. اما

۱ - A : بیان

س ۱ : قرآن سوره ۳ آیه ۳۰ ﴿ ۳۰ س ۸ : آلیه

به مقتضای قصیده^۱ :

أَيْحَسِبَ الصَّبُّ أَنَّ الْحَبَّ مِنْكُمْ مَبِينٌ مَسْجَمٌ مِنْهُ وَمُضْطَرِمٌ
آن شعله نهانی سربرفك افراخت ، و آتش در خرمن هستی این سوخته
انداخت . [بیت] :

- ۵ برقی از منزل لیلی بدرخشید شبی
وه که با خرمن مجنون دل افکار چه کرد
خوبان فتنه‌گر و شوخان ستمگر، مثل طفلان اشک^۲، پرده دری آغاز کردند.
و آن شیخ زاده را، که مانند شیر و شکر و نور و قمر به این سوخته
خونین جگر در آمیز بود، مثل نسبت عمی و بصر ساختند . به خاطر رسید
۱۰ که کاری باید کرد که پرده از روی کار جوانان نیز برداشته شود و سبب
رفع حجاب جناب شیخ زاده گردد. کمال اسمعیل اصفهانی راقصیده^۳ قسمیه‌ای
است، در جواب آن [قصیده]، قصیده‌ای اتفاق افتاد ؛ [این است] :

- زهی طراوت روی تو آبروی بهار
ز عکس روی تو آتش فتاده در گلزار
۱۵ جدا ز قد تو در لاله‌زار سرو سپی
نموده راست^۳ چو دودی که قد کشد از نار
مگر به وصف دهان تو غنچه لب بگشود
که باد ریزه زر در دهانش کرد نثار
به باغ نرگس مخمور نیمه نارنج
۲۰ گرفته برکف دست از برای دفع خمار

۱- کلمه «قصیده» فقط در A-۲ ، A ، C ، B ، Ct ، 4 Ct ، 1 و 2 ، آنکاه

۳- B و T : نموده است.

س ۳ : نهائی ☉ س ۶۰۵ : برق از منزل ... مجنون دلفگار

- مگر که طوی عروسی بود که در بستان
 کشیده لاله و گل غازه ، سرو بسته نگار
 مرا به باغ ز سرو سهی و لاله و گل
 به دیده دود و به جان آتش است و در دل خار
 ۵ مرا به عشق تو نسبت اگر کنند مرنج
 گمان میر که ز عاشق بود اهانت و عار
 بدان که هر يك ازین قوم عاشقی دارند
 قسم به جان تو ای سرو قد لاله عذار
 به حق و حرمت مخدوم زاده اعظم
 ۱۰ که هست غنچه فضل و حدیقه ابرار
 به حق و حرمت مخدوم نور چشم جهان
 که اهل فضل بدو می کنند استظهار^۱
 به حق و حرمت میران که خاک مقدمشان
 فزوده روشنی دیده اولی الابصار
 ۱۵ به حق ناز محمد امین و عشوه او
 که اسمی از غم او گشته است زار و نزار
 به حق میر محمد حسین مظهر قهر
 که احمد غشی را^۲ زده است در بازار
 به حق میر محمد ولی که شه قاسم (33a)
 ز عشق او نبود در جهان دمی هشیار
 ۲۰ به حق خاطر اندوهناک حلا میر
 که کس نکرده به او اختلاط عاشق وار

۱- در A و P جای این بیت با بیت قبل عوض شده است . ۲- A : غشی را

او، P، غشی.

- به حق طوطی خوشگویی نکته دان افضل
 که ریخت شیرۀ شکر^۱ ز لعل شکر بار
 به حق و حرمت ملا حسن علی ولی
 که قانع است ازین دلبران به بوس و کنار
 ۵ به حق طاهر بلخی که صد شتر ترزریق
 به وقت درس به هر سو همی کشد^۲ به قطار
 به حق سعد که شد ساریان آن شتران
 به پیش گشته روان و به کف گرفته مهار
 به حق آنکه علی^۳ روده چون فرو ماند
 ۱۰ بر آن قطار شتر می شود به راه سوار
 که عاشقم به تو ای ماهروی تادم مرگ
 تو التفات به من خواه دار [و] خواه مدار
 این قصیده پنجاه بیت است، آنچه به خاطر رسید بر همان اختصار افتاد.
 به واسطه این قصیده فتنه و غوغا در میان جوانان حادث شد . کار
 ۱۵ به جائی رسید^۴ که بر یکدیگر کارد کشیدند. حضرت مخدومی فقیر را به خلوت
 طلبیده، فرمودند که : من ترا فرزند گفته ام و انواع حقوق ثابت دارم، ادای
 حقگزاری حقوق من این شد که سنگ تفرقه در میان اندازی و یاران مرا
 متفرق سازی ؟ بعد از این هَذَا فِرَاقٌ بَيْنِي وَ بَيْنَكَ. گفتم : ای مخدوم شما
 به این کمیته خود^۵ به طریق شرع معامله نمائید . اول سخن من این است که
 ۲۰ از این مقولات خبری نیست ؛ مَا هَذَا إِلَّا إِنْكَ مَفْتَرِي ؛ و بر تقدیر تسلیم ؛

۱ - A : شیر و شکر ۲ - A : کند ۳ - A : آورده ؛ T : روده ۴ - P : کشید

۵ - A : خود را

✽ س ۱۸ : قرآن سوره ۱۸ آیه ۷۸ ✽ س ۱۹ : کذا ، نمایند ، شاید : نمائید

✽ س ۳۰ : قرآن قسمتی از آیه ۴۳ سوره ۳۴

هر چه به شریعت لازم آید از آن تجاوز مفرمائید. فرمودند که: تو کاری کردی که موجب اندراس درس من گردیده. گفتیم: ای مخدوم من دروغی نگفتم و تهمت و افترائی نکردم؛ مثلاً اگر از گفتن کلمه طیبه لا اله الا الله فتنه‌ای حادث شود که عالم زیر و زبر گردد، برگوینده آن ظاهر است که چیزی لازم نخواهد آمد. و چون از فحوای گفتار ایشان معلوم شد [که] ۵
 رفته رفته اعراض ایشان زیاده می‌شود، فی الحال برخاستم و گفتم که: از برای این کمینه فاتحه عنایت فرمایند. فرمودند که: این چه فاتحه است که از من می‌طلبی؟ گفتیم: نسبت به ملازمان می‌خواهم که خدمتی به تقدیم رسانم. فرمودند که: ای بی سعادت مگر می‌خواهی مرا هجو کنی؟ گفتیم که: حاشا و کلا روا باشد، زبان من بریده باد که نسبت به سگان آستان ملازمان لفظ بی ادبانه از من واقع شود. این گفتیم و از آن مجلس بیرون آمدم. ۱۰
 به مولانا حمید غیشی^۲ - که از جمله شاگردان نامی گرامی مخلص آن حضرت بود [و] به این کمینه زیادتی اخلاص [و اختصاص] داشت - اتفاق ملاقات^۳ افتاد. چون (33b) مقالات را شنید، گفت که: این خدمت که به خاطر رسانیده‌ای کدام است؟ گفتیم: حضرت ایشان را به شعر گفتن میل بسیار است و اوقات شریف ایشان از نوشتن تصانیف فاضل نمی‌آید و به شعر گفتن نمی‌توانند پرداخت؛ از برای ایشان دیوانی به خاطر رسیده که گفته و نوشته شود. و چون کلام معجز نظام ایشان بر طرز و اسلوب دیگر است، مناسب چنان نمود که رفتار جامع الفضایل و الکمالات زبدة الفصحاء و البلغاء قدوة الظرفاء و الندماء محبوب قلوب ارباب الکمال مطبوع طباع ۱۵
 ۶.

۱- T ورق a ۹۱، هیچ تعدیی زجر لازم کیلما ۲-P، غبشتی، C، غبشتی،

T: بخشی، در نسخه B، کلمه خوانا نیست. در نسخه شماره ۱۸۸۲ ورق a ۱۳۷:

غبشی، در نسخه شماره ۱۳۲۰ ورق b ۷۳: نخشی. ۳-A: اتفاقاً ملاقاتی.

اصحاب العلم والافضال مولانا محمود عالم مسلولك گردد، که از برای شیخزاده
مهمینه، خواجه مؤید، ابیات فرموده‌اند و به نام ایشان شهرت داده، که بعضی
آنهاست جواب [این] غزل بساطی که :

دل شیشه و چشمان تو هر گوشه برندش

۵ مستند مبادا که به ناگه ۱ شکنندش

جواب ۲ :

قد تو نهالی است کزان میوه خورندش

غضروف سر لنگ تو دندان شکنندش

تبخاله به گرد لب شکر شکنش بین

۱۰ مانند نخودی که به شوروا فکنندش

و این ابیات در جواب [قصیده] دریای ابرار [امیر] خسرو^۳ است که،
[بیت] :

کوس شه خالی و بانگ غلغلهش درد سر است

هر که قانع شد به خشک وتر شه بحر و بر است

۱۵

جواب ۴ :

ناله بوقی که شبها بام حمام اندر است

می کند افغان که هان نوبت از آن دیگر است

هیچ دانی شمع اندر شمعدان مانند چیست

راست چون تیر جواز و خواجه چون روغن گراست

۲۰ این ابیات نیز از سوانح افکار ایشان است که از لسان آن شیخزاده

۱ - T : به شوخی ۲ - بقیه نسخ : و هذا هو الجواب ۳ - T : امیر خسرو دهلوی

۴ - نسخ دیگر : و هذا هو الجواب .

س ۱۰۹ : تبخاله ... ماشد نخودی که به شوروا فکنندش. س ۱۱۶ : بوغی

شهرت یافته :

بسکه می‌گیریم به حال خویشتن
لاله زاری شد کنار خویشتن
دی حمار^۱ من که گم‌گردیده بود
یافتم با دنب و یال^۲ خویشتن

۵

مولانا احمد گفت که : از برای خدا این کار نکنی که بی‌تردد حضرت
مخدومی^۳ هلاک می‌شوند ، والعیاذ بالله که دشمنان و معاندان مثل اینها را
شنوند ، کار به رسوائی می‌کشد [و حضرت ملا خود را می‌کشد] . هر چند
مبالغه نمود درجه قبول نیافت ، زیرا که بسیار رنجیده بودم .

اما مقدمه‌ای که متضمن مناسبت^۴ کلام شریف آن حضرت به این ابیات
باشد^۵ نزد ارباب فضیلت لازم است . و آن مقدمه این است که :

۱۰

در وقتی که امیر کبیر امیرعلی شیر رحمة الله علیه عمارت مرمت مسجد
جامع هرات را به اتمام رسانیده بودند ، اکابر (34a) و افاضل تواریخ
جهت اتمام آن گفته ، به عرض می‌رسانیدند . عالی جناب سیادت مآب افادت
ایاب افاضل پناه معالی دستگاه افضل العلماء والاشراف اقدم البلغاء والعرفاء
فی الانحاء^۶ والاطراف مستجمع فنون العقلية حاوی اصناف العلوم الشرعية
والنقلية، المؤید من عند الله المہيمن ذی المنن ، سید اختیار الدین حسن دو تاریخ
فرموده بودند یکی عربی که بر کتف شمالی ایوان مقصوره ثبت یافته ؛
دیگری فارسی که بر پیش طاق ایوان مرقوم گردیده ؛ و هر دو تاریخ مقبول

۱۵

۱ - C ، T ، B و B_۲ ، خمار ۲ - C و B_۲ : دنب و بال : B : دنب و مال

۳ - A ، مولوی ۴ - چتین است A ، نسخ دیگر : مناسب ، T ، اما مقدمه کیم اول
حضرت نیک کلام شریف لاری بو ابیات لارغه متضمن و مناسب بولغای ۵ - همه نسخ
داشته باشد ۶ - A ، الافاق .

۱۶۳ و ۱۶۴ ، افادت آیاب ، افاضل پناه ۱۶۳ ، کذا : الشریعه والنقلیه ؛ شاید : الشرعیة

و مطبوع خواص و عوام افتاده . [اما] ، تاریخ عربی این است :

أَدَامَ اللَّهُ ذِكْرِي مَنْ سَعَى فِيهِ وَأَجْفَى ذِكْرَهُ فِي الدَّهْرِ بِالْخَيْرِ
لَهُ ذَاتَ بَخَيْرَاتٍ أَمِيرٌ وَاسْمٌ مِثْلَ هَذَا لَيْسَ فِي غَيْرِ
بَنِي خَيْرٍ أَيْتَجَدِيدُ وَجَدِي فَسَلْ قَارِيخَ هَذَا بَانِي الْخَيْرِ

پوشیده نماند که از مصراع ثانی بیت ثانی «علی شیر» به طریق معما

استخراج می یابد . و تاریخ فارسی این است :

شکرکز همت صاحب خیری گشت این صومعه خالی زخلل
یافت اتمام به خوبی آری عمل خیر بود خیر عمل
سال تاریخ مه و روزش بود دهم شهر ربیع الاول

۱۰ و حضرت مخدومی قطعه ای فرموده اند جهت تاریخ که دو مصراع از آن قطعه این است :

لَهَا طَاقٌ وَ فِيهَا صُفْتَيْنِ بِوَجْهِ أَجْدٍ صَلَّى الرَّكْعَتَيْنِ

چون این قطعه به مطالعه امیر علی شیر رسید ، فرمودند که : از این قطعه جناب مولوی به غایت ممنون شدیم و محظوظ گشتیم ، که مدت مدید و عهد بعید است که به خاطر می رسید که هرگز از این فقیر نسبت به آن جناب خدمتی به ظهور نه انجامیده ؛ و ما را از این دغدغه خلاص گردانیدند .

۱۵ هذه من فواید افکاره اللطيفة و سوانح اشعاره البديعة والشريفة :

منم که لیس حریفی [کسی] به بحث و جدل

چه بوعلی چه ارسطو و بل از او افضل

۲۰ ز لانسلم من بحر منجمد گردد

چرا نشاید اگر هم رود ز جای جیل

تو مدعای مرا از چه رو نمودی منع
 زخبط^۱ ارنه^۲ دماغ تو یافته است خخل
 کلام کل لسانه زخصم نشنیدم
 که هست همچو سر او زبان او هم کل
 حدیث عشق عصامی اگر شدی ناقل^۳
 ۵ چه جای منع که صحت^۴ مصون بود^۵ زعطل

بعد از دو روز مولانا احمد در راهی به این کمیته رسید^۶ و از کیفیت
 واقعه پرسید^۷. [چون] این ابیات را بشنید بسیاری بخندید ، و گفت :
 زینهار [اینها را] به کسی نخوانی تا من به ملازمت حضرت مخدومی رسم .
 چون به خدمت (34b) آن جناب رسیده [و] کیفیت به عرض رسانیده ،
 ۱۰ [آن حضرت] به غایت مضطرب گردیده ، فرمودند که : ای احمد زود باش
 و مرا به پیش او رهنمونی کن که والا^۸ هلاک می شوم ، یا از این شهر
 می روم . مولانا احمد آمده ، این فقیر را به هزار جرثقیل^۹ به ملازمت ایشان
 کشید . چون چشم ایشان به این کمیته افتاد ، پیش دویدند و این فقیر را
 ۱۵ کنار^{۱۰} گرفتند و گریان شدند و گفتند که : بالله العظیم که غرض من از آن
 درستی کمال شفقت بود . و الطاف بی نهایت نمودند و فقیر را به درس
 همراه آورده ، در وقتی که همه اهل درس حاضر بودند ، فرمودند که :
 ای عزیزان من گواهی می دهم - و قسم یاد کردند - که امروز مثل این
 شخص جامع الفضایل و الکمالاتی در تمام ربع مسکون نیست ؛ آری مردم

1 - B ، C : خبت ، P ، خبت ۲ - T : ارچه ۳ - A : غافل ۴ - A :

صحبت ۵ - A : مصون شد ۶ - A : رسیدن ۷ - A : پرسیدن ۸ - تنها در نسخه

B ، نسخ دیگر : که هلاک می شوم ؛ T : یوق ایرسا ۹ - T : جیرثقیل ۱۰ -

B : درکنار

جامع بسیار دیدیم ، اما بر این وجه که در هر فضیلت به مرتبه‌ای باشد که گویا تمام عمر خود را در تکمیل همان فضیلت صرف نموده^۱، بغیر از وی مشاهده نمودیم . بعد از آن به جوانان فرمودند و حکم نمودند که : شمایان را^۲ به وی آشتی می‌دهم و آشتی خواره را ما سرانجام می‌نمائیم . و فرمودند که يك يك از جوانان به فقیر کنار گرفتند اما شیخ زاده به نوعی ۵ پیش آمد و آشنائی کرد که فریاد از نهاد همه برآمد .

چه خوش باشد که بعد از انتظاری به امیدی رسد امیدواری غالباً غرض مخدومی از این آشتی‌دادن همین مؤانست بود .

- ۱۰ چون این حکایت به سمع مقصود خمدار رسید^۳ ، گل رویش به تازگی بشکفت* و به این کمینه گفت : که ابو یوسف سكاك نقل می‌کرد که : ملازمان را از برای درد پای امیر محمد امیر یوسف و در هجو پسر مولانا مسعود شروانی^۴ قطعه‌هاست و از برای عاشقی شیخ زاده وحیدالدین غزلی فرموده‌اند ؛ اما یاد نداشت و بسیار تعریف می‌کرد ، اگر به خواندن آنها فقیران را ممنون گردانید ، مقرر است که به الطاف بی کران مقرون خواهد بود . چنین به عرض رسانیده شد که :

امیر محمد امیر یوسف را [مرض] نقرس - که آن دردی است [که] در سر پنجه پای واقع می‌شود - صاحب فراش گردانیده بود . و جمعی از شعرا و فضلا به رسم عیادت [به ملازمت رفته بودند] . خواجه آصفی بدین مطلع رطب اللسان گردید که :

۱ - B : صرف کرده ۲ - A : شما را ۳ - T , P : رسید ، مصرع ۴ - T :

مولانا مسعود شروانی نیک اوغلی مولانا سعید هجوی اوچون .

بود درد تو به تنگ از دل بی حاصل من

رفت و در پای تو (35a) افتاد زدست دل من

حضار مجلس ، در تعریف و توصیف این مطلع آن مقدار غلو نمودند و طریق استقصا پیمودند^۱ که عرق رشك و غیرت برگردن حمیت به حرکت در آمد ؛ و الحق جای آن دارد که به غایت خوب واقع شده . ۵
روز دیگر از بحر خاطر این قطعه به ساحل بیان آمد که :

به پای بوس عزیزی رسیده‌ای ای درد

که چشم جان بود از خاک پای او روشن

کنون ستاده چرا بر^۲ سر قدم باشی

بیا و از ره عزت نشین به دیده من ۱۰

جناب ممدوح آن مقدار تحسین و آفرین عنایت فرمودند و لطف نمودند که فوق مرتبه این کمیته بود . مولانا سعید بن مسعود آن سلاله محسود را از حسد عنان اختیار از دست رفت و هذیان گفتن آغاز کرد . فقیر هیچ نگفتم و از مجلس بیرون رفتم . مولانا سعید را مصاحبی بود به وی رسیدم و از وی پرسیدم که : از^۳ مولانا سعید هیچ عیبی می‌دانی ؟ ۱۵
گفت : به دو عیب [خود] حاضرم یکی آنکه جناب کل اند و دیگر آنکه در این روزها کدخدا شده‌اند و به در مانده معطل [اند] . گفتم : جزاك الله خیراً که عجب ماده‌ای به دست من انداختی و او را مسخره عالم ساختی . پنجاه قطعه از برای سرش و پنجاه دیگر از برای آن امر دیگر مرتب گردید^۴ ؛ و در همان شب چهار قطعه [به صفحه] ظهور آمد . و آن چهار ۲۰
قطعه این است :

۱ - A : می‌نمودند ، P : پیمود ، P - ۲ : در ، P - ۳ : در ، A - ۴ :

کردند ؛ T : مرتب قیلدیم .

قطعة الاولى

سعید کل که سرش چون کدو زمغز تهی ست

از آن جهت به سبکساری است افسانه

زدانۀ سر خود زرد رو و رنجور است

۵ چنین بود اثر علت کدو دانه

قطعة الثانية

سعید کل که بود بی نصیب از مردی

ندانم از چه سبب کدخدای شده است دلیر

حدیث کبر و کدو گرچه شهرتی دارد

۱۰ زنش به عکس کدو بیند و نبیند کبر

قطعة الثالثة

به رغبت کدخدای گردید مولانا سعید اما

ز چیزی بر سر منکوحه خود دیر می آید

همه اسباب کار کدخدائی دارد و لیکن

۱۵ همین چیزی که در کار است او را کبر می باید

قطعة الرابعة

دی سعید کل به من می گفت گشتم کدخدای

لیک از سستی مرا صد درد و غم بر جان رسد

مانده ام حیران که درمان من درمانده چیست

۲۰ وز کدامین یار این درد مرا درمان رسد

گفتمش این عقده بردارم من از راه تو، گفت

یار کار افتاده را یاری هم از یاران رسد

این قطعه ها را نوشته ، فرستاده شد که در زلفین در مهمانخانه امیر محمد گذرانیدند^۱ ، و مانند زلفین بتان متضمن فتنه و آشوب گردانیدند . علی الصباح که جناب امیر به در مهمانخانه^۲ رسیدند و آن کاغذ را در زلفین دیدند ، (35b) خندان شده فرموده اند که : ما اظهار کراماتی نمائیم ، غالباً که مولانا واصفی برای مولانا سعید تحفه ای فرستاده . چون تحقیق فرمودند جناب میر را^۳ نشاط و انبساط غریبی دست داده گفته که : از کلام معجز نظام امام زین العابدین است که : **إِنَّا كُمْ وَمُؤَاخَاةُ الشَّعْرَاءِ فَإِنَّهُمْ يُضَنُّونَ بِالْمَدْحِ** و وجودون^۴ بالهجو . یعنی : پیر هیزید از دشمنی با شاعران که ایشان بخیلی می کنند در مدح و جوانمردی می نمایند در هجو ، مولانا سعید لاعتن شیء از برای خود دشمنی پیدا می کند . در این حکایت بودند که مولانا سعید پیدا شد . چون بر این قطعه ها اطلاع یافته بسیار اضطراب نموده و گریان شده . امیر محمد فرمودند که : تدبیر جز این نیست که پیش وی روی و تنزل نمائی ، شاید که تیغ غضب او را به پخته لطف کند توانی کرد و زهر قهر او را به تریاق ملایمت به اصلاح توانی آورد . حاصل که پیش این کمینه آمده ، آن مقدار نیاز و تضرع نمود که فقیر را بر وی رحم آمده ، صمصام انتقام را در نیام در آورده ، بساط عداوت را در نوردید .

و آن غزل که از برای شیخ زاده وحید الدین گفته شده است این است :

ای که داری هوس عشق و گرفتاری دل

حال من بین و از آن تجربه ای کن حاصل

۱ - A ، گذارند ۲ - A ، P ، C و B ، دیوان خانه ۳ - P ، میرزارا

۴ - چنین است P ، نسخ دیگر : یحمدون .

س ۶ : جناب میرزا نشاط س : ۸ ، کذا : دشمنی ؟ ۹۸ : هوش عشق

- نیست چون عشق زیک جانب از آن می ترسم
 که مبادا دل او هم به تو گردد مایل
 عشق ورزی به بتی و غرضت آن باشد
 که از او نیز بدین قاعده بستانی دل
 ۵ دل هر کس به طریق دگر ای جان ببری
 دلبری چون تو کسی یاد ندارد کامل
 هست چون جای مکافات جهان ناله مکن
 که ز حال تو شود آن مه بد خو غافل^۱
 تا عذار تو بر افروخته از آتش عشق
 ۱۰ صد پیرو شده پروانه ات ای شمع چگل
 چون ترا وصل مدام است به شکرانه آن
 واصفی هم چه شود گر به تو گردد واصل

- چون این مقدمات به تقدیم رسید و این حکایات به نهایت انجامید، مقصود خمار مثل سرو آزاد، از زمین برخاست^۲ و دست ادب بر سینه نهاده
 ۱۵ التماس فاتحه نموده، فرمود که: مخادیم گوشه خاطر دارند و همتی برگمارند که اوقات این کمینه جز به طلب علم و کسب فضیلت مصروف نگردد. و از کل مناهی و ملامهی به حکم: تَوْبُوا اِلَىٰ اللّٰهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا^۳ تائب گردیده، همراه [طالب علمان] به مدرسه آمد و پیش این کمینه سبقی افتتاح نمود. (36a) جمعی خبائث از طلبه رفع رسم موافقت کرده،

۱- در نسخه P جای این بیت، و بیت قبل عوض شده است ۲-B، P، B، و T:

خواست ۳- قرآن سوره ۶۶ آیه ۸.

س ۵: دل زهوکس

نصب اعلام مخالفت نموده ، خواستند که عوامل صفت او را مانند اسم
 معرب مختلف گردانند ؛ و کسر بنای مودت نموده ، فتح ابواب معاندت
 کرده ، بساط تعلیم و تعلم را زیر و زبر سازند . لیک چون انضمامش مبنی
 بر جرّ منافع فضایل بود ، اثر عمل آن عوامل در او به ظهور نیامد . فرقه‌ای
 دیگر - که مثل نون تنوین در پی حرکات متمکن بودند ، [و] در مقابلهٔ
 تواضع و عوض تنزل ، در تنکیر حال این فقیر ترنم می نمودند - از الف
 لام قامت و زلفش محروم ماندند . طایفه‌ای دیگر از طریق عدل عدول
 نموده ، به تعریف اغنیا به قصد صرف دراهم و دنانیر خواستند تا صرف او
 نمایند . اما چون طبعش در اصل فطرت به صفت همت موصوف بود ، غلبهٔ
 طلبه او را ضرر نکرد و کلام و کلمهٔ ایشان را به گوش نیاورد .

۵

۱۰

در این اثنا ، عالی جناب سیادت مآب نقابت ایاب نور عین السیادة
 عین نور السعادة عین الانسان و انسان العین مولانا سید امیر حسین از ولایت بخارا
 تشریف حضور شریف ارزانی فرمودند و از عالی جناب اعالی ایاب افاضل
 پناه ، هادی الطالبین الی منهاج الهدایه ، حاوی فصول العاوم من البدایة الی-
 النهاية ، محقق آیات الفضل بالفطرة الوافیة و الفکره الصافیة ، حلال المشکلات
 بتلویح الرأی الصایب ، کشف المعضلات بتوضیح الفکر الثاقب ، دلایله
 مصباح لمشکوة المعانی و انامله مفتاح^۲ لابواب الامانی ، طوالع نیابته شمسیه
 الشعاع و مطالع بیانته نجمیه الاجتماع^۳ ایده^۴ الله تعالی لاشاعة مراسم
 اللطف علی اهل الاستحقاق ، سید شمس الدین محمد مکتوب عربی منظوم - که
 فاتحهٔ فایحهٔ دفتر وفا و صفا و نفخهٔ نفحهٔ روح پرور روح گستر مسیحا

۱۵

۲۰

۱ - B : الف و لام ۲ - A : مصباح ۳ - B₂ و A : الالتماع

۴ - A : آمده

س ۱۱ : نقابت آیاب س ۱۶ : کشف الفصائل

عبارت از آن تواند بود - آوردند. تا نقوش نفوس مکونات^۱ بر صفایح مکتوبات سمت انتقال پذیرفته، آنچنان مکتوب هیچ متنفس متنقش بدیده ندیده، چشم جان را بصارتی و جانان جنان را^۲ نضارتی حاصل آمد. کواکب سعادت اتصال آمال از حضايض عسرت^۳ و وبال، به اوج خصايص عسرت^۴ و اقبال صعود نمود. و آن مکتوب مرغوب این بود:

۵

سَلَامٌ جَامِعٌ لِلدَّخِيرِ كَلِمَةٍ عَلَيَّ مِنْ فَنَاقِ أَرْجَابِ الْكَمَالِ

سَلَامٌ صَادِرٌ عَنِ^۵ اشْتِيَاقِ إِلَيَّ الْمَطْبُوعِ فِي كُلِّ الْخِصَالِ

سَلَامٌ سَيْنُهُ سِرُّ الْفَوَادِ سَلَامٌ لِامَّةِ لَوْحِ الْخِيَالِ (36b)

فَيَبْقَى مَا هُمَا أُمَّ الْكِتَابِ وَيَشْعُرُ بِالفِرَاقِ أَوْ الوِصَالِ

۱۰

سَلَامٌ مِيمُهُ عَيْنُ الْمُحِبَّةِ عَلَيْهَا حَرْفٌ أَمِنٌ مِنْ زَوَالِ

فَيَبْقَى مَا هُمَا لِلهَجْرِ رَفْعًا مِنَ الثَّمَنَانِ^۶ تَعْلِيمِ السُّؤَالِ

سَلَامٌ سَيْنُهُ يَدْعُو سرورًا سَلَامٌ لِامَّةِ لَامِ الْحَلَالِ

عَلَيَّ مِنْ حَبَّةٍ مَجْمُولِ طَبْعِي وَ صَبْرِي عَنْهُ كَالامْرِ الْمَحَالِ

اخیر الدین کمالاً^۷ واصفیا عَدِيمِ الْمَثَلِ فِي بَابِ الْكَمَالِ

۱۵

لَهُ فَظْمٌ كَمَكْتُونٍ مِنَ الدَّرِّ وَ نَثْرٌ كَالجَوَاهِرِ وَاللَّائِي

فَتُونِ الْفَضْلِ مَحْفُوظَاتِ صَدْرِ لِسَانِ الْغَيْبِ فِي طَيْبِ الْمَقَالِ

به این مقالات شوق انگیز و حکایات ذوق آمیز اشتغال داشتیم، و علم

مباهات در میان مفاخرت می افراشتم. که، [بیت]:

مکتوب جان فزای تو آمد به سوی من^۸

۲۰

از شوق تو به سینۀ سوزان نهادمش

۱ - A و B: مکونات . T - ۲: کونکول جنانی غه . T - ۳: عسرت و

وبال پستلیکی دین . A: حضايض عسرت . P و T: به اوج عسرت A-۵: عین

۶-چنین است T، نسخ دیگر: الملال T-۷: کمال T-۸ و P: آمد به پیش من، B: کآمد .

س ۱۲: سینۀ سوزان، کذا: میان، شاید: میدان

- از بیم آنکه نایره دل نسوزدش
فی الحال بر دو دیده گریان نهادمش
از خوف آنکه آب دوچشمم نشویدش
از دیده برگرفتم و بر جان نهادمش
- ۵ ناگاه آن سرو بوستان [چمن] رعنائی و آن شمع شبستان انجمن
زیبائی ، آن مرهم سینه ریش عشاق دلفگار مقصود خمد از در بیت الاحزان
این محزون در آمد . این مطلع بر زبان جاری گردید که :
به غربت می برد گردون ز کویت بی محل ما را
نمی دانم که روزی می دواند یا اجل ما را
چون این مطلع را شنید ، گریان شد .
۱۰ ژاله از نرگس فروبارید و گل را آب داد
وز نگرگ روح پرور مالش عناب داد
جمعی از یاران طالب علم که حاضر بودند ، همه گریان گردیدند
و افغان بر آوردند .
۱۵ وَكَلُّ أَخٍ يُفَارِقُهُ أَخُوهُ لَعَمْرُ أَبِيكَ إِلَّا لَفَرَّقَدَانِ
حاصل که به حکم ضرورت یکدیگر را وداع کردیم و رو به راه
مسافرت آوردیم .
- و این سفر در وقتی بود که منادیان عالم افلاک ندای روح افزای :
إِذَا جَاءَ الْآخُوتُ وَآلْبَرَدُ يَمُوتُ ، به گوش هوش ساکنان مرکز خاک رسانیدند .
۲۰ فراشان بهاری فرش زمردی نمودار از سپهر زبرجدی از سبزه تر به رسم
پای انداز از برای مقدم سلطان ربیع بگسترانیدند . خیل لطیف الذیل ورد

وریا حین^۱ - [که] از دستبرد برد و شدت هوای سرد در خبایا و زوایای تحت الارض سر در پرده^۲ اختفا کشیده بودند و از ترس تیر زمهریر هر کدام در گوشه ای خزیده - از کتم عدم خیمه در صحرای وجود زدند. نرگس به حکم فَانظُرْ (37a) اِلَى آثَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا^۲ دیده بصیرت از خواب غفلت برگشاد ، و سوسن ده زبان این ندا به گوش معاشران در داد ، که :

خوش بر آمد به چمن با قدح زر نرگس
ساقیا باده که دارد سر ساغر نرگس
سرش از ساغر می نیست زمانی خالی
۱۰ جمله سیم و زر خود کرد در این سر نرگس
شمع جمع طرب [و] چشم و چراغ چمن است^۳
زان چمن را همگی چشم بود بر نرگس
يك گل از صد گل^۴ عمرش نشکفته است چرا
پشت خم کرده چو پیران معمر نرگس

۱۵ چون به قلعه بخارا رسیدیم ، شهری دیدیم که رفعت و بلندی باره شهر بندش به مرتبه ای است که اگر چرخ خمیده پشت قد راست کرده ، نظر بر کنگره او افکند ، دستار معقد مهر از سرش بر زمین افتد. و ورقاء باصره^۵ اگر به بال خیال و پر اندیشه هزار سال پرواز نماید ، به يك درجه از هزار درجه او نتواند رسید ، [بیت] :

۲۰ بعد از هزار سال به بام زحل رسد خستی اگر ز کنگره او جدا شود^۶

۱- I : ذره دیاحین ۲- قرآن سوره ۳۰ آیه ۵۰ - ۳ - T : شمع جمع چمن

و چشم و چراغ طرب است ۴ - A : يك ؛ در T این بیت نیست ۵ - A : باسره

۶ - P : شود جدا .

و زيب و زينت و آراستگي آن شهر به مثابه‌اي که اگر نه واقعه يَوْمَ قَبْدَلُ
 الْأَرْضِ غَيْرَ الْأَرْضِ^۱ مقرر و معين بودی، بهشت عنبر سرشت روز رستاخيز
 نیز از نقاب خفا و جلباب حيا جمال ننمودی . منهيان غيب و مبشران لاریب
 بر در دروازه بلند آوازه‌اش به گوش سايران می‌رسانيدند که : هذه جَنَاتُ
 ۵ عَدْنٍ فَأَدْخُلُوها خَالِدِينَ^۲ بر در دروازه‌اش چون قدم نهاده شد، آن مقدار
 عجایب و غرایب و لطایف و ظرایف مشاهده افتاد که شرح شمه آن راعقل
 از مقوله مستحیلات شمرد .

سیرکنان و نظاره نمایان به مدرسه‌ای [که] سلطان شهید سعید
 الخ بیگ میرزا بر سر چارسوق شهر بخارا بنا فرموده ، رسیده شد . حضرت
 ۱۰ مخدومی افتخاری استظهاری سیدشمس‌الدین محمد در آن مدرسه تشریف
 داشتند . دیده رمدیده از تراب اقدام آن جناب واجب الاحترام - که کحل
 الجواهر عیون اولی‌البصار تواند بود - اکتحال یافت . به اشارت آن
 عالی حضرت به تقبیل سده^۳ عالی و عتبه متعالی اعالی و اشراف و اکابر
 و موالی و اهالی آن ولایت^۴ شتافت . به ملازمت عالی جناب معالی
 ۱۵ انتساب ، ذوانسب الظاهره و الحسب الطاهره ، جامع المکارم و المفاخر ،
 المختص بعواطف الملك القديم ، فاضی ابراهیم ، که طیران سیمرغ خیال
 به شهر بال بسط مقال در هوای بی انتهای کمال آن (37b) ذات عدیم
 المثال محض محال است ، [و] عروج و رقاء نفوس زکیه الطباع بر شرفات
 عرفات کمالات آن ذات شمسیه الشعاع بدریه الائتماع ، از مقوله هوس و
 ۲۰ خیال ، مشرف گردید . و بعد از آن [به الثام عتبه عالیه عالی جناب رفعت

۱ - قرآن سوره ۱۴ آیه ۴۸ - ۲ - دو کلمه اخیر از آیه ۷۳ سوره ۳۹

قرآن است ۳ - A و B : شده ۴ - P : شهر .

۵ - ظاهرأ «و» پیش از «اهالی» زاید است * س ۱۵ : ذوی‌النسب

انتساب حضرت شیخ الاسلام خواجه هاشمی^۱ - که امواج بحار فضایل و کمالاتش نه چنان متلاطم بود که جواری منشآت فصاحت و بلاغت به سواحل بسط و بیان تواند رسید ، و یا طایر فکر و خیال به جناح استدلال برکنگره قلاع فلک ارتفاع آن تواند پرید - شرف استسعاد یافت .

- ۵ در ملازمت آن عالی جناب بود که یکی از ملازمان در آمد و گفت که: مولانا محمود منشی که یکی از منشیان پایه سریر عرش نظیر عبیدالله خان^۲ است از ییلاق تهرشی آمده ، و از حضرت عبیدالله خان به ملازمان کتابتی آورده . جناب خواجه اعظم او را طلبیده ، اعزاز و اکرام لا کلام نموده^۳؛ و مضمون مکتوب^۴ عبیدالله خان آن که: مدت مدید و عهد بعید بود که طبع همایون را به مطالعه اشعار افصح الشعرا و اکمل الفضلا مولانا کاتبی - که ۱۰ ترشیخ اعناق فضل و فصاحت به بدایع افکار اوست ، و ترصیع نطق و بلاغت به صنایع اشعار او - میل بسیار می نمود ؛ و همواره در طلب کلیات اشعارش به افاضل انام اظهار سابق اعداد^۵ شوق و غرام نموده می شد . اما به واسطه مقوله *الأمور مرهونة بأوقاتها* چهره مقصود در پرده توفیق مستور می بود . در این ولا مولانا نعیم نیشاپوری بالثام^۶ آستان ۱۵ [قدسی آشیان] مستعد گردیده ، کلیات مولانا کاتبی را قریب به سی هزار بیت به خط مولانا سلطان محمد خندان - که از سر آمد شاگردان مولانا سلطان علی مشهدی است - تحفه مجلس عالی گردانید .^۷ و آن تحفه در نظر

۱ - عبارت داخل [] از نسخ A و P است ، این عبارت در نسخه های تاشکند - بجز نسخه های شماره ۳۹۹۲ و ۱۳۲۰ - نیز هست . ۲ - عبدالله خان در هر سه مورد . متن با B مطابق است . ۳ - P ، لا کلام بجای آوردند . ۴ - A مضمون کتابت . ۵ - C : سافت ؛ B : سابق ؛ A : شافت ؛ T : تا یماق او چون اظهار شوق قیلونو ایردی ۶ - A : استشمام ؛ نسخ دیگر : التمام . ۷ - در اینجا نسخه T این عبارات را اضافه دارد که در نسخ دیگر نیست : « اما سلطان بایسنغر میرزا ←

اعتبار مقدار فتح فی‌شاپور نمود . قصایدی که از برای گله‌گفته - مثل قصیدهٔ ردیف لاله و ردیف نرگس و ردیف بنفشه و ردیف غنچه و ردیف گل - به نظر در آمد . آن قدر معانی خاصه و تشبیهات مختصه مشاهده افتاد که بستان جنان از ملاحظهٔ آن خیالات بدیعه و افکار شریفهٔ آن مانند گلستان جنان گردید . به خاطر رسید که آن قصاید (398) ردیف ورد^۱ و ۵ لطیف‌الورود را تتبع نموده شود . همچنانکه در این فصل [که] هر برگ سبزه گویا زبانی است که به مقولهٔ : فَأَنْظُرُ إِلَى آثَمَارِ رَحْمَةِ اللَّهِ كَيْفَ يُعْجِبِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا^۲ گشاده چشم جهان بین به مشاهدهٔ گل و ریاحین منور است ، دیدهٔ باطن به ملاحظهٔ گلهای معانی محظوظ گردد . ملتمس از مکارم اخلاق آن جناب آنکه ایشان نیز همین طریق پیروی معمول دارند و آن ۱۰ قصاید را مطالعه نموده ، جواب فرمایند . اما باید که این کتاب را فی الحال به دست دارنده^۳ ارسال نمایند .

حضرت خواجه مطالع آن قصایس را نوشتند و به نوشتن این^۴ فقیران را [نیز] اشارت فرمودند . و به این کمینه گفتند که : آمدن شما در این وقت از جملهٔ اتفاقات حسنه واقع شده^۵ به خاطر چنان می‌رسد که در این وقت که لاله‌ها پیاله‌های لعل را پر از بادهٔ حمرا کرده و معاشران روی به گلگشت دشت و صحرا نهاده‌اند ، اگر به جواب قصیدهٔ [ردیف]

→ مولانا کاتبی غه امر قلیب ایرکان کیم کمال اسمعیل اصفهانی نیک مطلعی غه جواب بیتکای مطلع ،

سزد که تاج و درآید بیوستان نرگی که هست برچمن باغ مرزبان نرگس
 واول جواب نی مولانا وجه برله دیب تور کینم مقبول خاطر فضلا توشوب اقران آنکاحسد
 ایلیتیب تورلار»

۱- P و T : ردیف ورود . ۲- قرآن سورهٔ ۳۰ آیهٔ ۵۰ A-۳ : دارند

۴- P : آن ۵ - A : شد است

- لاله اشتغال نموده شود ، مناسب می‌نماید . و در السنه و افواه افتاده که بعد از پنج روز عیبدالله خان به رسم تعزیه پرسی خواجه پادسا - که از اولاد امجاد خواجه محمد پارسا اند قدس الله سره‌العزیز - از ییلاق قرشی به شهر تشریف می‌آورند ، تا آمدن ایشان این قصیده می‌باید که به اتمام رسد .
- ۵ از مجلس حضرت خواجه بیرون آمده به خود گفتم که اگر همتی برگماری و خاطر بر آن داری که این قصاید به اتمام^۱ رسد ، تا در مطلع اختلاط عیبدالله خان مقطع^۲ حالات خود را معروض گردانی . به خاطر رسید که اگر به مدرسه رفته شود ، جمع طلبه و افاضل می‌آیند و هجوم می‌نمایند ، این معنی محال می‌نماید . در این خیال و اندیشه بودم که جمعی می‌رفتند و می‌گفتند که امروز در چشمه ایوب غریب جمعیتی و عجایب کثرتی است . بر اثر آن جماعت قدم سعی به آن سرمنزله مستطاب رسید ، و مقوله^۳ : هَذَا مَغْتَسِلٌ بَارِدٌ وَ شَرَابٌ بَر نهر^۳ لسان جاری گردید ؛ و در گوشه آن عمارت خلوتخانه‌ای به نظر در آمد مانند زاویه دل خلوت نشینان صوامع قدس پر فیض و صفا ، و چون دیده ارباب بصیرت در کمال نور و جلا . در آن خانه پنج روز بیتوته اتفاق افتاد ، و این قصاید ختمه در آن پنج روز روی داد و آن قصاید اینست :

در این چمن چو ندید از وفا اثر لاله

(38 b) پیاله را نهد بر زمین دگر لاله

مدام جام می لاله‌گون به کف دارد

۲۰ به سر خوشی و طرب می‌برد به سر لاله

به يك پیاله برافروخت عارضش، بنگر

چگونه شد متغیر به این قسدر لاله

۱ - A ، C ، P : قصاید بتمام به اتمام ۲ - P : قطع ۳ - A : بهر .
 ۱۲ : قرآن سوره ۳۸ آیه ۴۲ : خلوتخانه

- به رقص آمده از جنبش صبا ، آید
 بسان دورهٔ جوال^۱ در نظر لاله
 صبا مدام کند خشک جرعهٔ جامش
 بسی ز باد صبا بیند این ضرر لاله
 بود به مجمر گلشن چو اخگر سوزان ۵
 که شد سیاه دل از قطرهٔ مطر لاله
 در آشیانهٔ خود عندلیب بیضه نهاد
 مگو^۲ که ژاله فتاد از سحاب در لاله
 از این چمن چو ضروری است بستن محمل
 بود به دیدهٔ عبرت درای^۳ هر^۴ لاله ۱۰
 همیشه هست در او مشک و سودهٔ عنبر
 شده است هاون باد صبا مگر لاله
 بود چو لولی بازیگری که بر سر چوب
 ستاده است و کند کار پر خطر لاله
 پیاله را به سر چوب کس نگاه نداشت ۱۵
 مسلم است و سر آمد در این هنر لاله
 کلاه خویش چرا بازگون نهاد به سر
 سر تمسخر و بسازی ندارد ار لاله^۵
 چو مفلسی است که ز دپارهٔ جگر برسیخ
 به طایفان چمن بهر ماحضر لاله ۲۰

۱ - عینی صفحهٔ ۱۰۸ : جواله ۲-T ؛ بکو ۳-A ؛ دای ۴-T ، B ، سر
 ۵ - A : ندارد از لاله ، در T و C این بیت نیست . در B این بیت را در حاشیه
 نوشته اند و مصراع دوم بدین صورت است : سر تمسخر و بسازی ندارد ار لاله «
 ۵-۷-کذا ، شاید : در آشیانهٔ خور (س ۹۸) : سری تمسخر

سر شنیدن اشعار داشت لاله به باغ

نسیم این خبر آورد و خواند بر لاله

غزل ۱

مگر که یافت ز حال لب خبر لاله

۵ که دارد از تو چو من داغ بر جگر لاله

چه داغهاست که دارد درون سینه خویش

ز رشک عارضت ای سرو سیمبر لاله

ز ژاله پر نبود از سحاب فصل بهار

پی نثار تو درجی است پر گهر لاله

۱۰ اگر ز پیرهننت نکهتی به لاله رسد

شود به بوز ۲ گل سرخ خوبتر لاله

به عکس باغ جمال تو ای گل رعنا

به باغ سبزه بود زیر و بر زبر لاله

سحر فتاده به رخسار لاله شبم نیست

۱۵ ز خجالت خوی ۳ روی تو گشته تر لاله

بغیر زلف و خط دلکشت به گلشن دهر

دمیده سبزه و سنبل که دید بر لاله

به صحن باغ فروزان چو مهر مشعله است

۲۰ برای بزم شهنشاه بحر و بر لاله

۱ - عنوان از نسخه T است ۲ - Bz ، بطور ، A : به بوز ۳ - T و B :

زخوی خجالت .

س ۱۱ : به نور گل سرخ س ۱۵ : گذا ، شاید : به خوی زخجالت ... یا : زخوی به خجالت ... یا :

زخوی ز خجالت روی تو گشته تر لاله .

- عبید خان که بود از ریاض همت ^۱ او
گل همیشه بهار انجم و قمر ^۲ لاله
شهی که توسن عدلش گه خرام ز نعل
دهد به جای شرر از دل حجر لاله
به قصد دشمن جاهش چنان کمر بسته ۵
- که بر زمین نهد نیزه و سپر لاله
به دور عدل وی آتش چنان گلستانی است
که دود او همه سنبل بود ، شرر لاله
چنین که خون عدو ریخت بر زمین تیغش
بجای سبزه دمد از زمین دگر لاله ۱۰
مگو که لاله زرد است هر طرف درباغ
[39 a] که بهر بزم وی آورد جام زر لاله
ایا شهی که به نزد تو لعل بی قدر است
چنان که فصل بهاران به رهگذر لاله
نشست کوه ز تیغ تو ^۳ تا کمر در خون ۱۵
ترا گمان که دمیده است بر کمر لاله
سموم قهر تو بر لاله زار اگر گذرن
شود لهیب تر ^۴ از آتش سقر لاله
برای بزم تو آرد پیاله های عقیق
بهر بهار که می آید از سفر لاله ۲۰

۱- نسخ دیگر حشمت ۲- A : ثمر. ۳- T : تیغ تو در کوه ۴- T و B : مهیب؛

B : نهیب .

س ۴ : کذا ، شاید : دمد بجای شرر س ۱۶ : ترا گمان که دمید است بر کمر لاله

سر عدوی تو خواهد که بر کند از تن
 از آن گشاده دهان همچو شیر نر لاله
 به مدحت تو بود^۱ شعر^۲ واصفی مشهور
 چنانکه هست به حسن و صفا سمر لاله
 مدام باد به فرق تو افسر دولت
 همیشه تا به بهار است تاجور لاله

۵

قصیده ردیف نرگس^۳

در چمن دارد اگر دیده بینا نرگس
 بر عصا تکیه چرا کرده چو اعمی نرگس
 بهر مهمانی گل‌های چمن از روی دست^۴
 طبق نرگشی کرده مهیسا نرگس
 جام زر بر زبر^۵ ریزه یخ زان دارد
 که به حکمت رهد از محنت گرما نرگس
 آستین نمد زرد نهاده است به سر
 که قلندر شده و واله و شیدا نرگس
 هست چون رند و قلندر ز سر و باعریان
 از چه دستار به سر ساخت هویدا نرگس
 همچو لولی طبق نار به چابک دستی
 بر سر چوب نگهداشت طبق را نرگس

۱۰

۱۵

۱ - C : شود ۲ - T و B : سر ۳ - عنوان از نسخه T ۴ - T : از سر ناز

۵ - A : زبر و .

س ۱ : سر عدوی تو .

- برگهایش نگر آنکه قدحش را به میان
 که نشان می‌دهد از ماه و ثریا نرگس^۱
 دایم از پنبه به لب آب چکانند او را
 می‌کند متصل از ضعف چو صفر نرگس
 گشت ظاهر به میان رمه سبز چمن ۵
 همچو موسی به عصا و ید بیضا نرگس
 هست چون صبح نخستین شده یک نیزه بلند
 و این عجبت که به مهر آمده پیدا نرگس^۲
 همچو نوباوه بران در طبق نقره نهاد
 وقت گل یافت چو زرد آلوی اعلی^۳ نرگس ۱۰
 با شکوفه به جهان میوه ندارد کس یاد
 نماید به جهان این عجب الا نرگس
 شعله نارونی^۴ و پنبه مشعبد آسا^۵
 جمع کرد این دو سه اضداد به یکجا نرگس
 مرهمی ساخته زابریشم سبز و به سرش ۱۵
 کهربا را به صدف کرده مثنی نرگس
 پنبه از گوش بر آورده و می‌دارد چشم
 که به وصف تو کند این غزل اصغان نرگس

۱ - این بیت در A نیست ، در B مصراع اول چنین است : برگهایش نگر
 آنکه قدحش را بمیان ، در C : برگهایش نگر آنکه که قدحش را بمیان . ۲ - این بیت
 در C و B نیست . ۳ - T و B : زرد آلوی رعنا ۴ - A ، بی ۵ - T : مشعبد
 آثار P ، سخن ۶

غزل^۱

- ای به صد چشم رخت کرده تماشا نرگس
 سرمه از خاک درت^۲ کرده تمنا نرگس
 چشم تا بر قد و بالای تو انداخته است
 ۵ فیضها می برد از عالم بالا نرگس
 دیده خود نزده برهم و حیران شده است
 کرده تا دیده خود را به رخت و نرگس^۳
 بر زمین دوخته چشم و سرش افکنده به پیش
 گشته شرمنده از آن نرگس شهلا نرگس
 ۱۰ چشم مست تو چنان ساخته او را مخمور
 که دمی نگسلد از ساغر صهبا نرگس^۴
 نیست هم رنگ گل روی تو قطعاً لاله
 نیست مانند به چشم خوشت اصلاً نرگس
 دیده در پنجه خورشید سهارا^۵ گوئی (39b)
 ۱۵ کرده از خاک درت دیده مجلی نرگس
 فارغ البال عیان کرده زر و نقره خویش
 در زمان شه عادل دل دارا نرگس
 خان عبدالله غازی که ز عدلش کوید
 شش پر نقره و زر بر سر اعدا نرگس
 ۲۰ به سر رمح کشیده مگر از کاسه سر
 چشم اعدای وی اندر صف هیجا نرگس

۱ - فقط در T ۲ - نسخ دیگر : خاک رخت ۳ - این بیت در B نیست ۴ - این بیت در C و B در حاشیه است و در T و B نیست . ۵ - A-5 : بهارا .
 ۳۰ : به سر رمح

- بهر نزهتگه آن شه زکواکب هر شب
 سر به سر رسته درین گلشن خضرا نرگس
 تا تصدق کند از بهر شه ، آورده به سر
 چند نان تنک و پارهٔ حلوا نرگس
 گلرخان دیده به خاک ره آن شه دارند
 نیست سر بر زده از تودهٔ غربا نرگس
 بهر شاهین شکاری تو ای شاه جهان
 کرده از عاج چغولی مطلا نرگس
 از کنیزان حریم حرم بارگهت
 نوبهار است و گلستان و سمنها نرگس^۱
 از پی زیب گریبان تسو ترتیب نمود
 از زر و نقره یکی تکمهٔ زیبا نرگس
 از زمرد قلم ، از نقره وزر کرده دوات
 تا که بر دیده کند مدح تو املا نرگس
 تا نهد داغ غلامی تو بر جبههٔ خصم
 زان سبب آمده بر صورت تمغا نرگس^۲
 واصفی شرح کمالت چو نویسد ، سازد
 صفحهٔ دیده از آن شرح ، محشا نرگس
 باغ عالم به گل جاه تو خرم بادا
 سبب خرمی باغ بود تا نرگس^۳

۱ - در C این بیت نیست ۲- این بیت در T و B نیست ۳ - از این بیت تا

پایان غزل دوم با ردیف گل در A نیست .

- ردیف بنفشه^۱
تا تیز کند آتش گلزار بنفشه
گوگرد صفت گشته پدیدار بنفشه
هرسوی خطی ریخت ز خاکسترو انداخت
۵ در صحن چمن طرح چو معمار بنفشه
فوعون صفت باده^۲ به بستان شده چون نیل
شد تابع فرمانش به يك بار بنفشه^۳
انداخته در نیل مگر سوزن او را
همچون شه بلخ است در اطوار بنفشه
۱۰ موسی صفتش سرو چو از سایه عصازد
نیلی متخلخل شده ناچار بنفشه
نیلی است مگر رفته در او یوسف از آن است
خوشبوی چو خوی رخ دلدار بنفشه
همچون رمه بره سبزی است زره موی
۱۵ در پهلوی هم در لب انهار بنفشه
خاکستر بسیار به هر سوی فکنده
گوئی که کرم می کند اظهار بنفشه
نرگس به عیادت شده نارنج به کف برد
چون دیده به بستان شده بیمار بنفشه
۲۰ لیکن چو به حصبه مرضش یافته تشخیص
گو کن حذر از حامضه زنهار بنفشه

۱ - عنوان فقط در نسخه T. ۲ - P, B : باد ۳ - این بیت در C و B₂

نیست .

- چون عاشق خوبان سمن بوی ستمگر
 با روی کبود است و تن زار بنفشه
 یا خود پی زیب سر دستار جوانان
 کرده است پر قرقره تیار بنفشه
 لبهاش کبود است ز سرمای بهاری ۵
 بنگر که چه سان شد به چه مقدار بنفشه
 یا خود زده شبنم به لب او سر دندان
 زاو یافته است این همه آزار بنفشه
 در وصف رخت^۱ این غزل ترچو صباخواند
 پیچید به خود بر^۲ صفت مار بنفشه ۱۰
 غزل ۲
 ای گل زخط سبز تو شد خار بنفشه
 روز خود از او دیده شب تار بنفشه
 خود را به سر زلف تو تا دیده مشابه
 دارد ز ریاحین جنان عار بنفشه ۱۵
 زلفت مگرش بنده خود خواند که بر تافت
 گردن دگر از نخوت بسیار بنفشه
 کج کرده پی رایحه ای گردن خود را
 پیش سر زلف تو گداوار بنفشه
 بیقدر فتاده است به بستان و گرفته ۲۰
 در عهد خط سبز تو زنگار بنفشه

۱ - G, B, P, عینی ص ۱۰۹ : خط ۲ - P : چون ۳ - فقط در

. B, C, T

س ۴ : با خود... کرده است پر قرقره طیاره...

- دور از خط سبزت به چمن اشك فشانم
 دود آمده در دیده خونبار بنفشه
 لافد زغلامی سر زلف تو زان رو
 خوشبوی تر از نافع تاتار بنفشه
 ۵ گردید سر آمد به میان همه گلها
 آن شاه چو زد بر سر دستار بنفشه
- شاهی که پی توسنش آرند ملایک
 بر پشت خود از گنبد دوار بنفشه
 خاقان زمان شاهعبیدالله غازی
 ۱۰ در گلشن بزمش شده چون خار بنفشه^۱
 مرغی است خدنگش که به باغ دل اعدا
 از پای کند غنچه^۲ سوفار بنفشه
 کارد زبسی خرمی باغ عدالت
 از چوب غضب بر سر^۳ اشرار بنفشه
 ۱۵ گردون به کواکب زبى بزم تو باشد
 خوانی که بود در تك اثمار^۴ بنفشه
 گر در چمن افتد شری ز آتش قهرت
 فی الحال شود همچو گل نار بنفشه
 ور بگذرد از لطف تو بر نار نسیمی^۵
 ۲۰ چون دود دمیدن کند از نار بنفشه^۶

۱ - مصراع دوم فقط در T - ۲ - P, C - ۳ - G, B, P : برتن

۴ - T : اوپر اثمار B : در پی اسمار ۵ - B, C : بر مار نسیمی B : بر یار نسیمی

۶ - B, C : مار بنفشه .

- کردند در^۱ امنیت دوران تو خوبان
 باغ رخ خود را همه دیوار بنفشه^۲
 در مدح تو ای شاه جهان و اصفی آراست
 باغی که بود در تگک اشجار بنفشه
 از کثرت افکار دماغش چو خلل یافت ۵
 او را به علاج آمده در کار بنفشه
 بادام بتان را پی ترتیب دماغش
 زاهداب^۳ مگر رسته بر اسفار^۴ بنفشه
 بادا به گل جاه تو خرم چمن دهر
 تا زینت باغ است در اعصار بنفشه ۱۰
 ردیف غنچه^۵
 یافت تخت چمن از بخت همایون غنچه
 تاجور نیز شد از طالع میمون غنچه
 باغ را چشم رسیده است مگر از^۶ نرگس
 که بر آورده لب و می دمد افسون غنچه ۱۵
 نه که چون در چمن افروخته شد آتش گل
 می کند آتش او را به دم افزون غنچه
 تا ز آرایش خون^۷ جامه خود سازد پاک
 به کف آورده ز شبنم کف صابون غنچه

۱- C : گردند ز ۲- این بیت در C ، B₂ در حاشیه است ۳- C ، B
 B₂ ، T ، زهرآب ۴- P ، اشعار ۵- عنوان فقط در B ، C ، T ، ۶- B ، T ، مکرر
 ۷- B ، T ، خود

- اخگری در دهن و حلهٔ سبزی در بر
 خبیری می‌دهد از موسی و هارون غنچه
 از دهانش بدر افکند چو ماهی عدم
 در ته برگ نهان است چو ذوالنون غنچه
- ۵ پاره‌های زر و مس ریخته در کوه بهم
 کیمیاگر شده در باغ چو قارون غنچه
 خردۀ زر نگرش^۱ با گره پیشانی
 هست چون اهل زمان تنگدل و دون غنچه
 در چمن تیغ و سپر دید چو از سوسن و گل
- ۱۰ زان سبب خود به سپر آمده بیرون غنچه
 خرده‌های زر خود صرف نسازد هرگز
 زان به بستان به بخیلی شده مطعون غنچه
 در چمن کش زپی طوی بهار آئین بست
 گل بود طفل، صبا دایه و خاتون غنچه
- ۱۵ صبحدم بلبل نالان به چمن حسب الحال
 غزلی خواند که شد واله و مفتون غنچه
- غزل^۲
 بس که از شوق^۳ دهان تو خوردن خون غنچه
 خم سبزی است پر از بادۀ گلگون غنچه

۱- T : مکرش ۲- عنوان فقط در T، در C بجای اولین بیت این غزل اشتباهاً

مطلع غزل قبلی تکرار شده است T-۳ : وصف

۵ س ۱۱۹۷ : خوردهٔ زر ، خورده‌های زر ۵ س ۹۸ : خورد چون غنچه.

- از تو صد پاره جگر غنچه دهانان چون گل
 گل رخان از تو فرورفته به خود چون غنچه
 دلم از ناوک اغیار جدا نیست بلی^۱
 هست با خار در این باغچه مقرون غنچه
 از لب لعل تو ای گلرخ لیلی وش من
 شده آغشته به خون چون دل مجنون غنچه
 از پی خنده لعل لب و تفریح دلت
 در چمن بهر تو شد حقه معجون غنچه
 ابر بگذشت چو بر طرف چمن ژاله فشان
 گشت همچون دهننت پر در مکنون غنچه
 از تو گفتند که خوبان چمن دلخونند
 گل یقین گشته ولی مسانده بطنون غنچه
 می ندانم زچه دلتنگ فرورفته به خود^۲
 در زمان ملک ملک فریدون غنچه
- ۵
 ۱۰
 ۱۵
- خان عیبدا الله غازی که دل اعدایش
 ته به ته خون شده از کوبه اش چون غنچه
 مه و خورشید و نجوم از چمن همت او
 هست اوراق گل و گنبد گردون غنچه
 درج لعلی است پی زیور تاج و کمرش
 زنگ بسته است زبس مانده مدفون^۳ غنچه
- ۲۰

۱- B ، ولی ۲- C ، بخون ۳- C ، B ، مانده مدفون

س ۲۱ : زبس ماندن و مدفون

- گر نشد خازن گنجینه آن خسرو عهد
 ریزه زر ز کجا ساخته مخزون غنچه
 کرد خیاط صفت ابرش و پیچید بهم
 خلعت شاهیش از اطلس و اکسون غنچه^۱
- ۵ تا صبا ساز دهد بزم ترا در بستان
 گل جلاجل شده و گوشه قانون غنچه
 بهر گلگون توزین خواست از آن رو^۲ به غلاف
 سخت پیچیده و نم^۳ ساخته طیخون^۴ غنچه
 درج فیروزه بود بهر نثار قدمت
- ۱۰ از یوایت و ذهب آمده مشحون غنچه
 دفتر خلق ترا کش چمن آمد ورقی
 هست ریحان خط و عنوان گل و مضمون غنچه
 بهر سرخی فصول ورق مدحت تو
 پر ز شنجرف دوائی شده موزون غنچه
- ۱۵ تحفه غنچه مگر پیش تو مقبول نشد
 که فرو رفته به خود خاسر و مغبون غنچه
 گر رود دشمن^۵ جاه تو به گلگشت چمن
 داغ بادا به تن او گل و طاعون غنچه
 واصفی گلبن مدح تو به جان می پرورد
- ۱۵ لله الحمد کسزو می دهد اکنون غنچه

۱ - این بیت در C و B نیست ۲ - T, P, ۱۳۲۰ ص ۸۷ a, آن زد

۳ - T, تر ۴ - کذا تمام نسخ ۵ - T, گلشن

- تا گریبان عروسان چمن را به بهار
 کند از تکمه فیروزه همایون غنچه
 زین چمن خصم ترا باد گل و خار به چشم
 همچو پیکان خلدش در دل محزون غنچه
- ۵
 قصیدهٔ ردیف گل^۱
 تا نماید راه بلبل را سوی گلزار گل
 پاره های جامهٔ خود بست بر هر خار گل
 شاخ گل همچون درخت وادی ایمن نمود
 در چمن چون ساخت ظاهر آتش رخسار گل
 برگهایش در تلاش افتاده بسر بالای هم
 ریزه زر زانکه در هنگامه کرد ایثار گل^۲
 در چمن هر سو نباشد لاله ها کآتش زده
 آشیان بلبسلان را از سر آزار گل
 چون به بازی بیضه بلبل بر سر نرگس شکست
 بر قفا بی خود فتاد از خندهٔ بسیار گل
- ۱۵
 می نماید بر کنار جو ز تحریک نسیم
 از میان آب همچون کوب سیار گل
 می گشاید بال و بروی^۳ می کشد منقار را
 در چمن بلبل که دارد میل موسیقار گل
 غنچه مزکوم است و بگرفته زبوی گل دماغ
 ز آن سبب آرد برون از جیب آن بیمار گل^۴
- ۲۰

۱ - فقط در T ۲ - در B نیست ۳ - پروی ۴ - در B و C نیست .

بج س ۳: کذا. شاید: باد ز گل خار

- ریزه‌های زعفرانش در دهان از بهر چیست
 با وجود حمرت وجه از مزاج خار گل
 بس که خندان است وبی آزر م هر سو صد هزار
 دارد از خیل عنادل عاشقان تیار گل^۱
- ۵ ظرفهای مس نهاده کعبهای جمله سبز
 از چه می‌گیرد ندانم این همه زنگار گل
 هست گویا مصحفی صحن گلستان، کآمه
 خمسه‌هایش غنچه‌هایش نرگس واعشار گل
 سوزن خارش بود در خر قه‌زان ماند از عروج^۲
- ۱۰ راست هم‌چون حضرت عیسی است در اطوار گل
 کشته بلبل را و خون آلوده پیراهن به‌دوش
 بر طریق مدعی خون زنی^۳ مکار گل
 در چمن می‌خواند بلبل این غزل وقت سحر
 زد گریبان چاک چاک از شوق عاشق وار گل
- ۱۵ غزل^۴
 تا زدی ای سرو رعنا بر سر دستار گل
 از تفاخر سوده سر بر گنبد دوار گل
 برگ گل نبود که خون آلوده ناخنها بسی
 دارد از رشک رخت در سینه افکار گل
- ۲۰ نیست بر رخسار گل شبنم، که از شرمندگی
 در عرق شد پیش توای سرو خوش رفتار گل

۱- این بیت در B و C نیست ۲- T ، B ، ماند عروج ۳- P : زهی

۴- عنوان فقط در نسخه T ذکر شده .

س ۲: کذا. شاید: مزاج خار ❁ س ۴: طیار ❁ س ۱۲: نسخه بدل درست است

- دردرون غنچه از تنگی عذارش بر فروخت
 یا^۱ بر آمد سرخ از خجلت به پیش یار گل
 وصف رویت می کند بلبل از آن رو گشته است
 پای تا سر گوش و دارد گوش بر گفتار^۲ گل
 غنچه کرد از مشت خون آلوده رخسارش نگر
 کرد پیش عارضت دعوی حسن اظهار گل
 کله های قند کرد از غنچه های نسترن
 تحفه بهر مجلس خاقان جم مقدار گل
- شاه در یادل عیبدا الله خان کاندز جهان
 گل ز قهر او شود نار و ز لطفش نار گل
 آتش و آب است از عدلش بهم آمیخته
 آنکه گویی عکس افکنده است در انهار گل^۳
 در زمان عدل او چون کشته بلبل را به جور
 لاجرم بینی نگونسار آمده بر دار گل
 هر سحر از بهر بزمش چادر صبح افکند
 زال چرخ و ریزد از انجم در آن بسیار گل
 گر نوید جود او آرد صبا ز اوراق خویش
 بر وی افشاند هزاران درهم و دینار گل
 نیست نقش گل به دیوار و در قصرش که رست
 از نسیم لطف آن شاه از در و دیوار گل^۴

۵

۱۰

۱۵

۲۰

۱ - C ، تا ۲ - T : بر دیوار ۳ - مصراع اول این بیت و مصراع دوم بیت
 بعد در T نیست مادر G نیز ترتیب ابیات جز این است ۴ - در C و B این بیت نیست.
 ۱۳: آنکه گوی عکس

- کرده از شنجرف اوراق چمن پر دایره
 در مدیحش نسخه‌ای می‌سازد از ادوار گل
 از کتاب دولت آن شاه این هم آیتی است
 کین دواپر راست آورده است بی‌پرگار گل
 ۵ گر صبا سوی چمن از خلقت آرد نکهتی
 در زمان روید بجای بوگ از اشجار گل
 باد در زیر درخت بید بهر بزم تو
 از ظلال افکند سنبل فرش و از انوار گل
 سرخ چشمی کرده بهر خون بلبل زان شده
 ۱۰ غرق خون از عدل تو چون دیده اشرا رگل
 نیست سرخ اوراق گل شاها که از روی ستیز
 کنده چشم دشمن جاه تو از اظفار گل
 واهنی گل‌های معنی چید در مدحت بسی
 کس نکرد از باغ فکرت جمع این مقدار گل
 ۱۵ نکهت گل تا در این گلشن بود عطر دماغ
 باد اعدای ترا در دیده خونبار گل

- چون این درر مکنون را غواص فکرت از قعر بحر طبیعت به ساحل
 بیان رسانید و صیرف اندیشه آنرا به مثقب فکرت^۱ سفته، در سلك تحریر
 ۲۰ می‌کشید. به خاطر رسید که آن را نثار عتبه رفیع‌المرتبہ جناب حضرت
 خواجه باید گردانید. متوجه به آن درگاه شده، در راه یکی از ملازمان
 آن جناب رسیده گفت که: مدت پنج روز است که خواجه جهت شما

۱ - از این‌جا باز نسخه A شروع می‌شود

متردد و مقدم شما را مترصدند ، در رفتن اگر طریق سرعت مسلوك داشته شود دور نیست . بعد از تقبیل آن آستان ملك آشیان آن قصاید معروض داشته شد . آن جناب را کیفیتی و تغیر غریبی دست داده ، فرمودند که :
 ۵ در این پنج روز هر چند رخس سعی مادر میدان بیان جولان نمود ، جز مقطع يك قصیده از قصاید نتوانست پیمود و این چنین کاری در سلسله شعرا از هیچکس منقول نیست . اتفاقاً همان زمان خبر رسید که حضرت عبيدالله خان به شهر نزول فرمودند . در ملازمت خواججه متوجه آن آستانه گردیدم و به ملاقات و التفات آن حضرت مستسعد شدم . حضرت خان از خواججه پرسیدند که به جواب قصاید مولانا کاتبی هیچ مشغولی نمودید؟ خواججه فرمودند [که:] جناب مولانا واصفی گل‌های گلزار معانی را بروجهی چیده که
 ۱۰ بجز خار حیرت و خاشاک حسرت در دست ما چیزی در نیامد . اگر کاتبی در این عصر می بود ، حلقه بندگی او در گوش و غاشیه هواداری او بردوش می کشید . حضرت خان آن قصاید را (40 a) طلبید و به رغبت تمام اصفا فرمود و گفت : خود را در عجب حالتی می یابم ، از آن می ترسم که ناگاه آن عرق حسد نباشد که به حرکت آمده است . خواججه فرمودند
 ۱۵ که : بنده را نیز همین حالت واقع است . اما ظاهر است که این حسد نیست ، زیرا که حسد تمنای زوال نعمت است از غیر و این حالت از این قبیل نیست ؛ در عرف این را رشك و غیرت خوانند . بعد از آن حضرت خان فرمودند که : شنیده ایم که مولانا واصفی حافظ خوش آوازند [و] قرآن را به غایت خوب می خوانند ، چه باشد اگر عشری قرائت فرمایند . چون
 ۲۰ به تلاوت شروع نموده شد ، حضرت خان را رقت و امتزاز و تسواجد لا کلام از استماع کلام دست داد ، بعد از ختم فرمودند که : [بیت]

یارب از حفظ تو یا حسن کلامت گویم

ای تو مجموعه خوبی ز کدامت گویم

- و پرسید که از علم قرائت چیزی خوانده‌اید؟ گفتم که: چندبیتی از شاطبی در صغر سن خوانده شده بود. فرمودند که: ما در پیش مولانا یارمحمد ترکستانی شاطبی می‌خوانیم، و مولوی در علم قرائت نافع و عاصم زمانند. مناسب ۵ چنان می‌نماید که شما با ما^۱ در این سبق شریک شوید، و کتاب شاطبی را به خط خود به این فقیر کرم نمودند و مبلغ پانصد عبیدی و سرو پای مناسب و اسپ بزین و لجام انعام فرمودند. بعد از این، آیات نصرت آیات خانی و لوای گردون اعتلای خاقانی به صوب ییلاق قرشی متوجه گردید. جناب خواجه به این کمیته فرمودند که: حکم حضرت خانی ۱۰ سمت^۲ نفاذ یافت که تا معاودت با سعادت موکب^۳ همایون و مراجعت لوای دولت روز افزون، قرارگاه ملازمان بیت الاحزان این فقیر باشد. فلاجرم اقبال‌وار اقامت بر آن آستان عرش آشیان^۴ التزام نموده شد. هر روز جمعی از فضلا و شعرای شهر بخارا به ملازمت می‌شتافتند، و به التئام^۵ عتبه^۶ علیه شرف استسعاد می‌یافتند. و دأب آن حضرت آن بود که هر روز ۱۵ شعری در میان می‌انداختند و شعرا را به جواب و تتبع آن مأمور می‌ساختند. و می‌فرمودند که: طبع را بیکار نمی‌باید گذاشت، و او را مشغول می‌باید داشت که کاهلی موجب کسالت طبع و تبلید ذهن می‌باشد. بعد فرمودند که: از غزلیات خسرو دهلوی و حضرت مخدومی و مولانا کاتبی و غیرهم ۲۰ قریب به صد^۶ غزل انتخاب نموده شد و به خاطر رسیده که از یاران

۱- A: شمایان ۲- A, P, C, B: صمت ۳- A, B, P: معاودت موکب

۴- نسخه دیگر: آستانه عرش آشیانه ۵- A: استشمام؛ نسخ دیگر: التمام. ۶- A: قریب

نهصد، T: یوز.

۵ س ۵: شاطبی می‌خوانم

التماس نموده شود که آن را تتبع نمایند . حضار مجلس دست بر سینه و انگشت بر دیده نهاده ، آن غزلیات را (40 b) طلبیده نوشتند . ومقرر شد که هر روز يك [غزل] نوشته به عرض جناب خواجه گذرانیده شود . و بعضی از نزدیکان خواجه به این فقیر رسانیدند که: غرض از این خواجه را امتحان شماست . و این غزلیات که از سوانح افکار این فقیر است این غزلهاست که تحریر می یابد ، که الله مؤید ومنه التوفیق :

۵

به هم کش ای مصور صورت لیلی و مجنون را

بدین صورت زهجران و ارهان مجنون محزون را^۱

نمی خواهم پریشانی من بر روی روز افتد

خدا را بر عذار خود میفکن زلف شبگون را

۱۰

تعالی الله چه حسن است این که هر کس دیدرخسارت

هزاران آفرین گوید کمال صنع بیچون را

چو لعل دلکشت آورد بیرون خط به خون ما

هم از عنوان او کردیم ما معلوم مضمون را

تماشا گر کنی طوفان سیل اشک ما گوئی

۱۵

که پندارم ز عالم آب برده رود جیغون را

گرفتم آن که آه و ناله را در دل^۲ نهان دارم

ز مردم چون توانم داشت پنهان چشم پر خون را

چو وصف لعل سیراب تو گوید داصفی هر سو

ز گوش خود برون آرند خوبان در^۳ مکنون را

۲۰

۱- در نسخه G تمام غزل در حاشیه صفحه نوشته شده است ۲- G ، B: ، آورید

است ۳- G ، B: ، آه و ناله و افغان .

وله ایضاً

- صورت کشد رقییم از آن سیم تن جدا
هر دم به صورتی کند او را ز من جدا
از من که پیر عشق شدم همت و مسدد
۵ مجنون جدا طلب کند و کوهکن جدا
جان را زبس که بر بدنم از خدنگ دوخت
شد صد هزار پاره چو شد از بدن جدا
در بر مراست پیرهن صبر چاک چاک
تا گشته ام از آن بت گل پیرهن جدا
۱۰ گفتم که روز و شب پی قلم بود رقیب
گفتا که زینهار نباشی ز من جدا
بر ما ترحمی^۱ که غریب و نامراد
بهر تو مانده ایم چنین از وطن جدا
آنان که صاحبان کمالند و اصفی
۱۵ شعر تو کسی کنند ز شعر حسن جدا

وله ایضاً

- بیا ای عشق و آتش زن خس و خاشاک هستی را
در آن آتش فکن آنگاه رخت خود پرستی را
قدش دیدم، مرا دیگر به طوبی سر فرو ناید
۲۰ به عهد قامتش دیگر نخواهم دید پستی را

من دیوانه را چندان که خواهی می ده ای ساقی^۱
 که مردم بر جنون خواهند کردن حمل مستی را^۲
 دل خود را نهادم چون به کف درم جمع خوبان
 فدایت باد جانم کز تو دیدم پیش دستی را
 به فکر آن دهان گردید چندان نیستی حاصل ۵
 که از خود و انیابد واصفی يك زره هستی را^۳

غزل

مه دعوی خوبی چو به آن ماه لقا کرد
 او را فلک آخر عجب انگشت نما کرد
 جوید مه نو نقش سم رخس تو گویا ۱۰
 ورنه چو من خسته چرا پشت دوتا کرد
 بسا درد و غم و محنت و اندوه قرینم
 تا گردش ایام مرا از تسو جدا کرد
 برداشت کمان و دل اغیار نشان ساخت
 فریاد که آن ترك جفا پیشه خطا کرد ۱۵
 دی وعده خون ریزیم افکند به امروز
 المنة لله که به آن وعده وفا کرد
 پیش دهندت خواست کند غنچه تکلم
 شدلال ز خجالت دهن خویش چو وا کرد

۱ - نسخ دیگر : می بده ساقی ۲ - در A جای این بیت و بیت قبلی عوض شده است ۳ - در نسخه A از اینجا بقیه غزلها و مقداری از فصل بعد نیز حذف شده است. در نسخه T بالای هر شعر عنوان «غزل» نوشته شده است و در P بجای «غزل» نوشته اند «وله ایضاً» در نسخ دیگر هیچ عنوانی برای اشعار نیست.

س ۲، حمل هستی را س ۱۷، المنة لله

گفت ای مه بد خو ز جفای تو گذشتم

بر داضفی دلشده بسیار جفا کرد

غزل

آن را که دل ز آتش عشقت منیر نیست

۵ مانند شمع اگر شده ، روشن ضمیر نیست

دارم گذر ز مهر و وفای پری رخان

لیکن مرا ز جور و جفایت گزیر نیست

سوسن به باغ و غنچه مرا بی تو در چمن

در دیده کم زخنجر و پیکان و تیر نیست

۱۰ جیب جبل به ماتم فرهاد گشته چاک

در بیستون عیان شده آن جوی شیر نیست

گشتم خیال تا به ضمیر تو بگذرم

هرگز خود این خیال ترا در ضمیر نیست

کی از زکات حسن بتان بهره ای برد

۱۵ ای خواجه عاشقی که به کویش فقیر نیست

در حسن اگر چه یار ندارد نظیر خویش

ای داضفی به عشق ترا هم نظیر نیست

غزل

ماه تابان بهر دعوی شب به کوی^۲ یار رفت

۲۰ ز انفعال آخر چنان گردید کز پرگار رفت

دوش برگردون نبود آن کو کب آتش فشان

برق آه من به سوی گنبد دوار رفت

۱- T : ز یادوفای ۲-B : شب به دعوی بهر کوی

س ۱ : گفت این همه بدخو . س ۱۴ : کی از کوه...

- مدعی رارفت دل در حلقه زلف نگار
 همچنان کز مکر، شیطان در دهان ماررفت
 بیدلی^۱ گر می کنم اکنون ز دل جوئی چه سود
 چون دل من خون شد و از دیده خونبار رفت
 گفتم از جور تو خواهم رفت از کوی تو، گفت
 همچو تو بسیار اینجا آمد و بسیار رفت
 غنچه سان پر خون دلم پیوسته در زنگار بود
 آخر از پیکان تیرت از دلم زنگار رفت
 گفتم ای جان رفت در عشق تو هوش و عقل و جان^۲
 گفت این دم و اصفی سوی من^۳ آن عیار رفت
 ۱۰
 غزل
 روی زردم دیدم و زان لب بوسه ای کردالتفات^۴
 آری آری هر که زر دارد خورد آب نبات
 آن لب میگون که بی خضر خطت آمده^۵ ضعیف
 آمده ممزوج خمر خلد با آب حیات
 ۱۵
 چون بر آمد آن خط لب عاشقان دادند جان
 بود بهر جان ایشان گوئیا آن خط برات
 ای بت چین صورتت افتد اگر در ملک دهند
 در سجود آیند سر تاسر بتان در سومنات
 گو دل خود را به تار زلف آن دلدار بند
 ۲۰
 هر که می خواهد که یابد از پریشانی نجات

۱ - B: بندگی ۲ - T: ونیز ۳ - T: تو ۴ - B, T: روی زردم را از
 آن لب بوسه ای کردالتفات ۵ - B, C: میگون بی خضر خطت کامد؛ P: میگون بی خضر
 خطت کامد

هر دو چشم اشکبارم هر که می بیند عیان
 کی دگر یاد آورد از دجله و آب فرات
 واصفی در فکر آن ذات مقدس شد فرو
 آنکه کنه ذات او را در نیاید هیچ ذات

۵

غزل

به یاد لعل تو هر کس نمی کشد جامی
 به بزم عیش نباشد زعشرتش کامی
 دلم که چون سر زلفت به خویش می پیچد
 به زلف خویش چو بستی گرفت آرامی

۱۰

کسی که نیست خیر هیچش از مسلمانی
 بین که هست در این دور شیخ الاسلامی
 رقیب را سنگ خود خوانی و کنی تعظیم

چه باشد از بنوازی مرا به دشنامی
 چنین که گشت زتیر تو چشمه چشمه دلم

۱۵

برای طایر مهر تو راست شد دامی
 به کعبه روی نیارد چو واصفی هرگز
 به عزم کوی تو هر کس که بست احرامی

غزل

شمع بر یاد قدت چون رو به دیوار آورد

صورت سروی زدود دل پسیدار آورد
 سر به سر آرند در بستان درختان گوئیا
 باد از سرو قدت هر لحظه اخبار آورد

۲۰

نسخه‌ای خواهد مگر از خط یاقوت بهار
 کز دوات غنچه بی شنگرف^۱ زنگار آورد
 گرمغنی تار چنگ از رشته جانم کند
 چنگ سان عشاق را در ناله زار آورد
 هر زمان گردد پشیمان چشمت از مردم کشی
 غمزه شوخ تو بازش بر سر کار آورد
 چون صنوبر بار نخل قامتت دلهاست لیک
 از برای دردمندان بار دل بار آورد
 دافنی را ماند هجرت دردهان مهر سکوت
 لعل دلجویت مگر او را به گفتار آورد

۵

۱۰

غزل

از بس که فتاده به سر کوی تو سرها^۲
 در کوی توام بند شده رامگذرها
 يك در به رخ اربست فلك شکر که اکنون
 بر روی دل از تیغ توام وا شده درها
 هر چند تغافل کند آن شوخ ننالسم
 پنهان به من دلشده دارد چو نظرها
 من بی خبر از خوبش و تو بی خبر از من
 هر چند زمن پیش تو آرند خبرها
 ای دل خطری نیست در این راه نترسی
 در وادی عشقش گذرانندی چو خطرها

۱۵

۲۰

۱ - T : با شنجرف ، P ، با شنگرف ۲ - T ، دلها

چ س ۹ : کذا شاید : بردهان

غزل

- ز خاک پای تو باشد سفید روئی ما
 همین سجود تو بس طاعت و نکوئی ما
 رخ از طپانچه به عشق تو سرخ می‌داریم
 به دور حسن تو این است سرخ روئی ما
 در آشنائی ما بیش از این بهانه مجوی
 تو هم ملاحظه کن از بهانه جوئی ما
 کج است طبع رقیب و تور است باوی، لیک
 به پیچ و تاب در آئی ز راست گوئی ما
 کنی همیشه به اغیار لطف و خوشخوئی
 بود همین سبب خشم و تند خوئی ما
 چنین که خرقة ما شد به زرق آلوده
 کجا محیط بر آید به خرقة شوئی ما
 سفید گشت سرا موی واصفی، لیکن
 درون سیاه چه سود از سفیدروئی ما

غزل

- ای که داری هوس عشق و گرفتاری دل
 حال من بین و از آن تجربه‌ای کن حاصل
 نیست چون عشق زیگ جانب از آن می‌ترسم
 که مبادا دل او هم به تو گردد مایل
 دل ز هر کس به طریق دگری بستانی
 دلبری چون تو کسی یاد ندارد کامل
 عشق ورزی به بتی و غرضت آن باشد
 که از او نیز بدین قاعده بستانی دل

غزل^۱

می‌روم از کوی تو با جان پر غم خیر باد
 باد دل پر آتش و با چشم پر نم خیر باد
 چند گوئی ای دل آنجا چند روزی صبر کن
 ۵ گر نمی‌آئی به من همراه ترا هم خیر باد
 بس که می‌ریزم ز چشم خود سرشک لعل را
 هر زمانی می‌کند با هم دو چشمم خیر باد
 اهل عالم را ز ما گر بود بر خاطر غبار
 ما ز عالم می‌رویم ای اهل عالم خیر باد
 آن پری رو وقت رفتن از سر مهر و وفا
 ۱۰ و اصفی خسته را می‌گفت هر دم خیر باد

غزل

هر گه ای شمع شب افروز عذار افروزی
 همچو پروانه من دلشده را می‌سوزی
 ۱۵ شمع کاشانه جانی تو ولیکن چه کنم
 يك شبی خانه‌ام ای شمع نمی‌افروزی
 جور و بد مهری و آیین ستم‌طور^۲ تونیست
 یارب این جور و جفا راز که می‌آموزی
 جیب جان چاک شد از دست غمش ای همدم
 ۲۰ زین چه حاصل که مرا چاک‌گریبان دوزی^۳

۱- در نسخه B این غزل نیست ۲- C, B, e, C, در کاف, C در حاشیه : طور ۳- در

نسخه B, C, e این بیت نیست .

۵ س ۱۵ شمع کاشانه جانی و ولیکن چه کنم .

ای دل اندر طلب ناوڪ او حرص موزر

که طلبکار تو هم مثل تو باشد روزی

نو به نورزق^۱ مقرر چو شد ای جان حزین

از چه در خانه دل این همه غم اندوزی

واصفی نیست در این گنبد فیروزه نهاد^۲

جز زبونی نکشی گری طلبی فیروزی

۵

غزل

در آن زلف ای دل چرا می‌روی کجا در میان بلا می‌روی

چو مردم ترا جای چشم است لیک به تحریک مردم زجا^۳ می‌روی

مباد ای دل از کوی او بگذری که همراه باد صبا می‌روی

دل و جان ما می‌رود هم‌رهت به ظاهر گر از ما جدا می‌روی

به مسجد دلا جز دعایش مگوی گر آنجا برای خدا می‌روی^۴

به کویش روای جان به باد صبا و گرنه به باد هوا می‌روی

خوش آن دم که گفتی تو^۵ ای واصفی تو آنجا همی باشی یا می‌روی

۱۵

غزل

ای بتان را از خجالت پیش تو رخسار سرخ

وز حرارت چهره‌شان چون مردم بیمار سرخ

گر نه گل از رشک رویت ای پری روسینه کند

پس نگر در^۶ سینه او چیست آن انهار^۷ سرخ

۱- B : نوبت و رور ۲- B, C, P : مراد ۳- T : چرا ۴- این بیت

در نسخه C و B نیست . ۵- B, C, P : که ۶- B, C, P : پس به گرد ۷- B, C

طغفار؛ P : اظفار

س ۳ : نوبتو رزق ... س ۵ : نسخه بدل بهتر است

نیست هر سو رسته در بستان نهال سرخ بید
 بلکه شد از خون چشم ما به باغ اشجار سرخ
 شمع را شوخی و مکاری نگز کز شعله اش
 می کشد پروانه را و می کند دستار سرخ

غزل

۵

شام عید ای مه کنم هر دم اشارت سوی ماه
 تا شود مشغول مه خلاق و کنم سویت نگاه

یاد ابرویت دهد ترسم مه نو خلق را

زان کنم هر لحظه پنهانش میان دود آه

ماه نو خم گشته از بهر سلامت شام عید

۱۰

یا نشان جوید ز نعل تو سنت بر خاک راه

از نماشای رخت گردد نماز عید فوت

گر چنین جولان کنان آئی به سوی عیدگاه

شد به رغم داصفی آن مه به هر کس هم نفس

کن به مرگ نو مبارک بادش ای بخت سیاه

۱۵

غزل^۱

آری چو به گوشم پی راز آن لب چون نوش^۲

از خنده دهانم رسد آن دم به بناگوش

آن زلف کشد خلق عجب نیست که پرورد

هندو بچه ای را چو تو شاهی به سر دوش

۲۰

۱ - این غزل در نسخه C در حاشیه است و در نسخه B نیست ۲ - در نسخه B

در حاشیه و به خط دیگری : آن لب خاموش

س ۱۷ : کذا : آری چو بگویم پی را ز آن لب .

صد زخم خدنگت به تن، و دل نهراسد

زان ناوك دلدوز چو گردیده زره پوش

غزل

مه جمال تو هرگه که از نقاب بر آید

۵ مرا به طالع فرخنده آفتاب بر آید

بود حرارت خورشید بر سپهر از آن رو

که بهر دیدن روی تو با شتاب بر آید

غریق بحر سرشکیم و آتش دل سوزان

هنوز شعله زنان از میان آب بر آید

۱۰ اشارتی است که لاجرعه نوش ساغر می را

از آن حباب نگون گشته از شراب بر آید

بغیر درگه او واصفی که هست مقامت

گمان مبر که مرادت به هیچ باب بر آید

غزل

۱۵ به دعوی تو مه ار صد هزار سال بر آید

همینکه روی تو بیند به انفعال بر آید

به چشم مست تو گفتم که عاقبت دل ما را

به دست عشوهات آخر چگونه حال بر آید

به غمزه کرد اشارت که این سؤال زوی کن

۲۰ که او زعهده^۱ امثال این سؤال بر آید

زوال سایه صفت در پی است ماهوشان را

تو رخ گشای که خورشید بی زوال بر آید

۱ - C, B₂، زوعده

س ۱۱ کذا، ظاهراً: کز شراب بر آید

- زبس که خال تو درد لبری به زلف ستیزد
 بهم برآمده زلفت به روی خال برآید
 ز زندگی من ار خاطر تراست ملالی
 امید هست که فی الحال از این ملال برآید
 ۵ گشای دفتر اشعار واصفی به تفأل
 که از برای تو هر بیت حسب حال برآید
 غزل^۱
 وه که زلف سرکشت رسم تطاول می نهد
 بر فراز خرمن گل شاخ سنبل می نهد
 ۱۰ سنبل زلفت که رو آورده سوی غبغب
 می رود آهسته گویا پای برگل می نهد
 نسخه حسنی که کلک صنع می سازد تمام
 از پی آن بهر میم ختم ، کاکل^۲ می نهد
 چون فرورد آتش گل زان^۳ نسیم صبحدم
 ۱۵ داغ حسرت بر دل مجروح بلبل می نهد
 می نهد در بارگاه کعبه مقصود پای
 هر که او سردر بیابان توکل می نهد
 هر کسی از دست دل در ناله وافغان ، ولی
 بر دل خو واصفی دست تحمل می نهد
 ۲۰ غزل
 ز هجرت بس که افغان از دل ناشاد می آید
 ز من شبها سنگ کوی تو در فریاد می آید

۱- C از اینجا تا غزل به مطلع « بزم وصلی کن دین منیک یک... » را ندارد .

۲- T : کامل ۳- T, گل را

- ز زخم ناختم هر قطره خون کز سینه می افتد
 مرا یاد از شرار تیشه فرهاد می آید
 به صد فریاد جانها همره باد است در کویت
 نپنداری که این فریادها از باد می آید^۱
 ۵ چه دور اندازی ای نامهربان از خود دل مارا
 چو می دانی که او در هر کجا افتاد می آید
 چو سگ افغان بر آرد گوئی اینک و اصفی آمد
 ترا شبها بدین تقریب از من یاد می آید
 غزل^۲
 چو صنایع ازلی حسن را اساس نهاد
 اساس حسن تو بسر لطف بی قیاس نهاد
 طریق حسن ادب آن کسی نکو داند
 که سر به پای سگ تو به التماس نهاد
 ز تیغ جور تو هر سر که بر زمین افتاد
 ۱۵ رخ نیاز به راهت پی سپاس نهاد
 تو عین لطفی و محض کرم ، نمی دانم
 که ایزد از تو چرا در دلم هراس نهاد
 مرا چه غم ز خرابی دل که خسرو عشق
 در این خرابه زغم گنج بی قیاس نهاد
 ۲۰ تو گنج حسنی از آن روی خارن تقدیر
 طلسم زلف به روی تو بهر پاس نهاد

۱ - در B جای این بیت با بیت قبلی عوض شده است ۲ - در B این غزل باغزل بعد جا بجا شده است.

به ناشناس مگو واصفی ز عشق که چرخ
بنای عشق برای خدا شناس نهاد

غزل^۱

تا زلف تو ای شوخ ستمکاره گره شد
سر رشته کار من بیچاره گره شد

۵

صد قطره زخوناب جگر بر مژه من
از حسرت آن نرگس خونخواره گره شد

در کان نبود لعل که از ناله فرهاد

خون دل کوه است که در خاره گره شد^۲

نبود عجب ار واصفی از عشق تو نالید

۱۰

چون آرزویش در دل صد پاره گره شد

غزل

چند دعوی کنی ای شمع به آن^۳ روی سفید

مگرت شرم نمی آید از آن موی سفید

نیست آتش به سر شمع که شد پروانه

۱۵

کشته و شمع^۴ بخونش زده گیسوی سفید

از پی مرهم زخم کف پای سگ تو

دیده گردیده مرا حقه داروی سفید

زلف را از بر رخسار به یک سوی منه

۲۰

که سیه خوب نمای است به پهلوی سفید

۱- در B این غزل نیست . ۲- این بیت فقط در B هست ۳- B ، بر آن

۴- B ، T : کشته شمع

واصفی يك طرف نامه تو گشت سیاه

می نویسند کنون جرم بر آن روی سفید

غزل

میگون دمید خط تو ای سرو سیمبر

۵ منشور حسن خویش نوشتی^۱ به آب زر

در حسن و دلبری تو پری یا فرشته‌ای

وَأَلِدْه لَيْسَ مِثْلَكَ فِي زُمْرَةِ الْبَشَرِ^۲

از ما به مرحمت نظر لطف وامگیر

زان رو که گشته‌ایم مقید به يك نظر

۱۰ چون عکس روی خوب تو دیدم در آینه

یاد آمد آیت جُمع الشمس والقمر^۳

از شوق لعل او جگرم پاره پاره شد

هر دم فتد ز دیده مرا پاره جگر^۴

از هر کسی خبر ز تو جستم بسی ، ولیک

۱۵ حسن تو ساخت بی خبرم تا شدم خیر

پیش از و اصفی نبود هیچ اعتبار

آری به نزد شاه ، گدا نیست معتبر

غزل

دلا ز یار ریائی جهان جهان بگریز

۲۰ به او گذار جهان و روان روان بگریز

۱-T: نویسی ۲-قرآن سوره ۷۵ آیه ۹ P-۳ صفحه ۸۵B، B۳ این بیت و بیت

پیشین تغییر جاداده‌اند.

اگر بود به مثل جای او به صدر جنان
 دوان دوان سوی دوزخ تو از جنان بگریز^۱
 زیهر همهرسی یار و دوری اغیار
 زمان زمان بنشین و زمان زمان بگریز
 به سرکشان کج آئین^۲ کج نهاد^۳ ای دل
 ۵
 مباح همدم و چون تیر از کمان بگریز
 گریزگاه تو ای واصفی مقام رضاست
 ز بحث^۴ نیک و بد و فکر این و آن بگریز

غزل^۵

آنکه می رنجد ز باد برگ گل سیمین برش
 کی توان از برگ گل کردن قبایی درخورش
 بسکه می ترسد ز آسیب تن آن سرو ناز
 بند بر^۶ بند^۶ قا چون بید لرزد در برش
 در درون چشمه چشم پر^۷ از خون دم به دم^۷
 ۱۵
 همچو ماهی می کند جولان خیال خنجرش
 ز آتش عشق بتان هر کس که سر تا پا بسوخت
 توتیا سازند ارباب نظر خاکسترش
 قصه همچون به پیش واصفی افسانه بود
 تا نشد همچون نیامد قصه او باورش

۱- B دوزخ از این جهان بگریز ، P و B؛ دوزخ شو از جنان بگریز ۲- T؛

کج اندیش ۳- B_e به نهاد ۴- B_e و B_e؛ بخت ۵- نسخه C از اینجا را دارد

۶- T ؛ بند در بند ۷- B_e؛ چشم تر از خون دم به دم

غزل ۱

آمدم داغ غم عشق تو بر دل هم چنان

جان به سرو قد دلجوی تو مایل هم چنان

چند روزی گرچه رفتم از درت، هستم ولی [T116a]

۵ بر سر کوی وفایت پای در گل هم چنان

من شدم آواره و مهجور از شهر و رقیب

وه که دارد بر سر کوی تو منزل هم چنان

از تو چشم مرحمت ای شوخ چون دارم که هست

چشم مست فتنه انگیز تو قاتل هم چنان

۱۰ عالمی پا بسته زنجیر سودای تو شد

زلف مشکین تو می سازد سلاسل هم چنان

یار گفت ای واصفی چندین فغانت بهر چیست [B77b]

آه کز حال دل من هست غافل هم چنان

غزل

۱۵ ای خوش آن روزی که در کوی تو راهی داشتم

هر زمان بر ماه رخسارت نگاهی داشتم

سر به جمشیدم فرو کی آمدی روزی که من

رو به خناك آستان چون تو شاهی داشتم

وقت شد کز بند هجران سازیم دیگر خلاص

چون سزای خویش دیدم گر گناهی داشتم

۲۰ با سگان آستانت روز و شب بودم مقیم

وه چه عز و دولت و اقبال و جاهی داشتم

از بلا و حادثات دهر پروایم نبود
 زانکه در سلك سگان تو پناهی داشتم
 منع از دیوار کویت کس نکردی روی من
 پیش آن دم^۱ کاعتبار برگ^۲ گاهی داشتم
 دی نظر سوی رقیب افکندی و گفتی به ناز
 کاین نظر بر داضفی هم گاه گاهی داشتم

غزل

ای خضر نیست نهان طره جانان از تو
 آری آن عمر دراز است چه پنهان از تو
 چه نشان می‌طلبی از دهن او ای خضر
 هیچ من می‌طلبم چشمه حیوان از تو^۳
 چند ناوك زیبی ای شوخ که زهگیر گرفت
 از تحیر دگر انگشت به دندان از تو
 من چورسوا شدم ای پیرهن بد نامی
 سینه‌کندن ز من و چاک‌گریبان از تو
 چون صنوبر همه شمشاد قدان مانده‌اند
 ناخن اندر دل و پادرگل و حیران از تو
 اشک خونین به رخم دوش پراکنده نبود
 پاره‌های جگرم بود پریشان از تو^۳
 داضفی اشک بدین گونه اگر افشانی
 در جهان باز فتد فتنه و طوفان از تو

غزل

- نیارد شب به جز پروانه تاب شمع آه من
 ولی او هم ندارد طاقت روز سیاه من
 مرا از دست هجرانت درون سینه دل خون شد
 در این دعوی دو چشم خونفشان آمد گواه من
 ۵ چو مردم کرده جادر چشم اغیار و نمی آید
 به چشمم هرگز آن مه بلکه رنجد از نگاه من^۱
 به جست و جویت ای مه یک زمان از پای نشینم
 اگر صد کوه آید هر قدم در پیش راه من
 به پیش آفتاب احوال چون باشد کسواکب را
 ۱۰ همان حال است خوبان جهان را پیش ماه من^۲

غزل

- هر صبح و شام ذکر تو ورد زبان من
 گویا به ذکر تست زبان در دهان من
 آری سر زبان به لب لعل و افکنی
 ۱۵ هر دم به عشوه شعله آتش به جان من
 آتش به جان زدن ز لب باورم نبود^۳
 شد از سر زبان تو خاطر نشان من

۱- B رنجد دادخواه من، ، P: رنجد از گناه من ۲- در نسخه B جای دوبیت
 اخیر عوض شده است ۳- P: آتش زدن به جان به لب باورم نبود،
 ۶ س چو مردم کرده جادر چشم ...

فریاد عاشقان نبود شب به کوی تو
 خلق است^۱ در خروش ز آه و فغان من
 بر لوح مانده نامم و بر خاک^۲ استخوان
 آخر جز این نماند ز نام و نشان من
 پیش سگت چگونه توان شد سفید روی
 زاینسان که سوخت ز آتش غم استخوان من
 گفتمی گمان مبر زمن ای داضفی وفا
 هرگز نبود از تو خود این در گمان من

۵

غزل

پس از مردن چو گردد خاک جسم خاکسار من
 نیارد بر زبان نامم بجز لوح مزار من
 ترا بر^۳ خاطر از من گریباری بود اکنون شد
 تنم خاک و صبا برد از سر کویت غبار من
 به مهد ناز با صد عیش و عشرت خفته کی دانی
 بلا و محنت و بیداری شبهای تار من

۱۰

غزل

زخم دل از ناو^۴ آن دلنواز است این همه
 یا به روی او دلم را دیده باز است این همه
 کم نگردد ناز تو از ناله و افغان من
 چون ترا ای نازنین اسباب ناز است این همه^۵

۱۵

۱-T، خلقتد ۲-P، خاکم ۳-T، B، در ۴-T، تا ۵- نسخه

© از اینجا را ندارد

- لب نهی هر لحظه بهر راز^۱ بر^۲ گوش رقیب
 بر لب آمد جان من آخر چه راز است این همه
 عشق ما وابسته زلف و خط و خال تو نیست
 زینت و پیرایه عشق مجاز است این همه
 ۵ روزن خورشید را بگرفت دود آه من
 یا شب هجران تو دور و دراز است این همه
 شمع از سوز دلم دانست گویا شمه‌ای
 ورنه از بهر چه درسوز و گداز است این همه
 واصفی را سایه سرو قدت بر سر فتاد
 ۱۰ در میان عاشقان زان سرفراز است این همه

لمؤلفه

- ای دل از سوز درون خویش گر دم می‌زنی
 فتنه می‌انگیزی و آتش به عالم می‌زنی
 ای صبا دل‌های اهل عشق را خواهی شکست
 چند زلف یار را هر لحظه بر هم می‌زنی
 ۱۵ مایه شاد نیست پیکان خدنگت وه چه سود
 چون تو داریم تیر بر دل‌های بی‌غم می‌زنی
 می‌دهی نامحرمان را جای^۳ در صدر قبول
 دست رد بر سینه یاران محرم می‌زنی
 واصفی پای سگانش را توانی بوسه داد
 ۲۰ گرز همت پشت پا بر مسند جم می‌زنی

۱- B₂; ناز ۲- T; در ۳- P و B₂; بار

چس ۳; عشق تا وابسته

لمؤلفه

- بزم وصلينكدين منيك ديك راز و مهجور اولمسون^۱
 جام هجران جرعه سيدين راز و مخمور اولمسون
 كنج دور مهرينك انكا بر منزل ويران كيراك
 بو بوزولغان كونكلوميز عشقينك دا معمور اولمسون ۵
 چرخ اهل فضل ني توفراق بيلا يكسان قيلور
 فضل برله هيچ كيشي^۲ عالمدا مشهور اولمسون
 مدعى قويماس منى بر لحظه غم سز وه نيتاي
 يا رب اول اينصاف سز عالمدا مسرور اولمسون
 واصفي قورقوب رقيب دين قالدي سرودين يراق^۳ ۱۰
 اولكبي يارب كيشي^۴ درگاه دين دور اولمسون

لمؤلفه

- اول شوخ كه مندین ينه بيگانه بولوبتور
 اغيار بيله همدم و همخانه بولوبتور
 بوخسته كونكول كيم ايچيدا ايكي كوزونك بار ۱۵
 بادام دورور مغز انكا دوگانه بولوبتور
 چون شمع آيننك قاشيدا كويدور كولوك اولدي
 كويماك كا آيننك عاشقى پروانه بولوبتور
 جان مملكتي كيم بورون آباد ایدی ایمدی
 غم شحنة سی ظلمی بيله ویرانه بولوبتور ۲۰

۱ - این غزل و دیگر غزلهای زبان جغتائی واصفی در نسخ T و BV۶۸ و نیز
 با جزئی اختلافاتی در نسخ B و B_۲ آمده است ۲ - T: هیچ کیم ۳ - B_۲ -
 سدیدن کوب ایراق ۴ - B_۲: اولکبی منداق P-۵، ندارد.

زلفونك غه كونكول باغلاسام و لغای دیدیم ای شوخ
دیدى كه كورونك واصفی دیوانه بولوبتور

لمؤلفه^۱

- دی تیغ کشیدی که تراشی ز زرخ ریش
آورد شبیخون^۲ به تو چون مور و ملخ ریش
از لعل لب تنگ شکر گرچه خجل بود
آخر لب شیرین ترا کرد تلخ ریش
حقا نروم در همه عمر به حمام
سازند در آنجا اگر انبار^۳ کلخ ریش
دل سرد شدم از تو چو کردی خنکیها
گرمی مکن اکنون که ترا کرد چو یخ ریش
بودی تو از این پیش بسی چابک و چالاک
اکنون شده ای گیج^۴ و ترا کرده کرخ ریش
گویا که نقابی ز پی حسن تو بافد
ورنه ز چه آورده بهم این همه نخ ریش
ای واصفی آن شوخ به خاک است برابر
تا قامت او را به جفا کرده بحخ^۵؟ ریش

- روزی در مجلس حضرت شیخ الاسلامی خواجه هاشمی جمعی از
فحول شعرای بخارا حاضر بودند که مولانا نعیم نساپوری از یسلاق قرشی
تشریف حضور شریف ارزانی فرمودند. حضرت خواجه در تعظیم و تکریم

۱- B: فی المطائبه، B₂ در مقدمه ریش؛ P: وله ایضا ۲-T: شب خون

۳-T: ارباب، P: انباء ۴-T: سست ۵-T: نجیح؛ B₂ پحیح، B، P بحیح

س ۱۷: کذا، شاید نجیح مخفف ناچیح باشد.

ایشان حتی الغایه، مبالغت مبدول نمودند، و بعده پرسیدند که حالا در ملک خراسان فارس مضممار سخنوری و حارس میدان فضیلت گستری کیست؟ گفتند که: میرحاج قصیده گوی اند که انسی تخلص می فرمایند و همه شعرای قصیده گوی پیش ایشان دست تسلیم بر سینه دارند و خود را پیش ایشان از جمله کمینه شاگردان می شمارند. خواجه فرمودند که: از اشعار ایشان به خاطر بوده باشد. گفتند که: ده غزل از غزلهای غرای خسرو دهلوی را جواب فرموده اند و آنها به این فقیر همراه است. چون آن غزلیات را یاران شنیدند، نعره الاحسن از ضمیر قلب^۱ بر کشیدند. بعده خواجه گفتند که: چهل روز است که یاران ما مشق شعر می کنند و ورزش رسانیده اند، مناسب چنان می نماید که آن غزلهارا نیز تتبع نمایند. و این غزلیات که این کمینه تتبع نموده این است که مذکور می گردد:

خسرو راست^۲

ملکت عشق ملک شد از کرم الهیم
 پشت من و پلاس^۳ غم اینت لباس شاهیم ۱۵
 قاضی شرعم^۴ ار کشد بهر بتان روا بود
 خاصه که آب دیدگان داد به خون تو اهیم
 تو گل و باغ بین که من در تک چاه محنتم
 تو می و نقل خور که من بر سر تابه ماهیم
 بود ز عقل پیش از این باد غرور در سرم ۲۰
 در قدم تو خاک شد این همه کج کلاهیم

۱- P از صمیم دل ۲- اسامی سراینندگان غزلهای زیر فقط در نسخه T درست و مرتب آمده است ۳- P و تمام نسخ دیگر: لباس ۴- T عشقم
 ۵- س ۱۵: پشت من و لباس غم اینست لباس شاهیم

وقف خیال تست جان از پی آن خورم غمش

من که و این عمارتم گرتو خراب خواهیم

شد سیهم ز عشق رو گریه به درد از آن کنم

گریه چه سود چون زرخ شسته نشد سیاهیم

۵

همره خسرو است و بس تا به عدم وفای تو

شکر که عقل بی وفا ماند ز نیمراهیم

انسی راست :

ملك سخن مسلم است^۱ از کرم الهیم

۱۰

از بر عشق می رسد خلعت پادشاهیم

بادۀ خوشگوار من اشک عقیق گونه ام

نغمۀ^۲ جانگداز من نالۀ صبحگاهیم

کشور نامرادیم زیر نگین درآمده

خسرو تخت محنتم لشکر غم سپاهیم

۱۵

فکر دهان تنگ تو کشت مرا چه کم شود

گر^۳ به تبسمی کند لعل تو عذر خواهیم

چشمۀ آفتاب من عارض تست دور از او^۴

همچو هلال یکشبه بر سر تابه ماهیم

در ره او چو انسیم روی نیاز بر زمین

۲۰

جز به همین نمی رسد دعوی رو به راهیم^۵

من که ز زلف کفر تو در ظلمات حیرتم

نیست بجای خویشتن دعوی دین پناهیم

۱- B₂، میسر است ۲- P؛ ناله ۳- T؛ کو ۴- B₂؛ از آن ۵- در B

این بیت نیست.

لمؤلفه

- ملک فنا مسخر است از کرم الهیم
 طبل بقا ز نم که شد نوبت پادشاهیم
 اشک سواد دیده ام دم به دم آورد به رو ۵
 وه که ز دیده می رسد این همه روسیاهیم
 دعوی خون دل کند جان^۱ به شهادتم ولی
 لعل لبش به یک سخن دفع کند گواهیم
 کرد تغافل و من کردم از او شکایتی
 تیغ کشیده غمزه اش از پی عذر خواهیم ۱۰
 بس که زهر طرف رسد سیل غم و فرو خورم
 قلزم محنت و غم این دل خسته ماهیم
 تیغ کشیده می کشی بی گنهان عشق را
 شکر خدا که در جهان شهره به بیگناهییم
 کشور عشق را منم خسرو عهد و اصفی ۱۵
 فرقه عاشقان دگر لشکری و سپاهیم

خسرو راست

- من و پیچاک زلف آن بت و بیداری شبها
 کجا خسپد کسی کش می خلد در سینه عقربها ۲۰
 گهی خون^۲ می خورم که درد^۳ می سوزم به صدزاری
 چو پرهیزی ندارم جان نخواهم برد ز این تبها

۱-P، چون ۲-P، B، B، غم ۳-P، B، خون، B؛ چون

۴۴ س ۲۴: زین تنها

- همه شب در تب غم می برم بازلف او حالی
 چه سوداهاست این یارب که با خود می بزم شبها
 چه باشد گر در آن کافر بود رسم مسلمانی
 چنین^۱ کز یاربم می خیزد از هر خانه یاربها
 ۵ دعای دوستی از خون نویسند اهل عشق و من
 به خون دیده دشنامی که بشنودم از آن لبها
 ز خون دل وضو سازم کنم در پیش او سجده
 بود عشاق را آری بسی زین گونه مذهبها
 به ناله آن نوای بارید بر می کشد خسرد
 ۱۰ که جانها پایکوبان می رود بیرون ز قالبها

انسی راست

- من بیدل که از عشقت در آب و آتشم شبها
 چو شمع افناده از سوز دلم تبخاله بر لبها
 ۱۵ من از نوش دهان تو نخواهم کام دل جستن
 که بهر کشتنم باهم زبان دارند آن لبها
 رخسار یک روز و از زلف پریشان هر طرف صد شب
 که دیده است این که باشد در جهان یک روز را شبها^۲
 قلم را سر برفت و ماند سودای خطش باقی
 ۲۰ از آتش سرزده پیوسته می آید به مکتبها
 خیال زلف پیچان تو ناید در دلم هرگز
 که هر مو^۳ بر تن زارم بگردد^۴ نیش عقربها

۱-T: کتون ۲-T: یک روز و صد شبها ۳-B.T: سو ۴-T: مگرد و
 * س ۲: چه سوداهاست این یارب که با خود می بزم شبها

نه صورت بردردیوار صورتخانه چین است

ترا دیدند خوبان و تهی کردند قالبها
کشیداز سینه آه سرد چندان در غمت انسی
که در روی هوا شد خشک ز آتش دست یار بها

۵

لمؤلفه

بتانرا کز غم آن غبغب و اندوه آن لبها
گره شد آب حسرت در گلو اینست غبغبها
سپهر محنتی گشتم کبود از سنگ مهرویان
ز داغ و اشک دارم ثابت و سیاره کو کبها
درازیهای زلفت کرد روز عمر من کوتاه
کند ایام کوتاهی درازی چون کند شبها
رقیبت صد گره در ابروان افکنده می آید

۱۰

به چشمم هردو ابرویش بسان نیش عقربها
چو شد حقیقت پیر مغان و مذهبش ظاهر
بر اهل عقل و دانش لازم آمد نقل مذهبها
چو کردی ای پری روشیوه روح الهی دعوی

۱۵

به امید تو در چین بتگران سازند قالبها
نه از انکار بگریزد ز زاهد دافنی لیکن
پی آمیختن شرط است باهم قرب مشربها

۲۰

خسرو راست (120 b)

- به او بودم شبی افسانه آن شب مگوئیدم^۱
و گر میرم به تعظیم سگان او مموئیدم^۲
مرا امروز بردار بلا جلوه است بهر او^۳
۵ سرودی کان به گاه نوحه گویند آن مگوئیدم^۴
همه جا از شهیدان نور خیزد از دلم آتش
نشانیست این میان کشتگانش گر بجوئیدم
شهید خنجر عشقم به خون دیده آلوده
به خاکم همچنان پر خون در آریده و مشوئیدم
۱۰ گلی کز خاک من روید به گوش اهل دل گوید
که من بوی فلان دارم مبوئیدم مبوئیدم
گراز گل گل شوم خیزم ز من خواهد زدن بویش
مبوئیدم که از غیرت بسوزم گر ببوئیدم
پس از کشتن چو خون آلوده افتد بر درش خسرو
۱۵ از آن بهتر که با عزت^۶ به خون دیده شوئیدم

انسی راست^۷

- به فکر آن دهانم دیگر از هستی مگوئیدم
به گرداب عدم چون سرفرو بردم مجوئیدم
۲۰ ز رخسار جهان سوزش فتاده است آتشم در دل
به آب دیده غم دیده دست از جان بشوئیدم

۱- B, P, B, بگوئیدم ۲- B, P, B, بموئیدم ۳- T: بلا باخلوت است امروز

۴- T: گوئیدم مگوئیدم B, P, B, بکوئیدم ۵- T: در آریدم ۶- T: غیرت

۷- این غزل در T نیست.

- گیاه محنتم پرورده خون جگر لیکن
 زمن بوی محبت خواهد آمد گر ببوئیدم
 ندارم خواب دور از روی او باشد که خواب آمد
 به رسم سرگذشت افسانهٔ حسنش بگوئیدم
 ۵ ره دور و دراز وادی عشق است در پیشم
 اگر میرم چو مجنونم در آن وادی مموئیدم
 به گوش دردمندان از طریق عشق می آید
 که من راه خطرناکم مپوئیدم مپوئیدم
 ز خوبان گر چه رنجیدانسی بیچاره چون گوید
 ۱۰ که ای سنگین دلان بی وفا خاطر مجوئیدم

لمؤلفه

- ز لعلش جاودانم زنده دیگر خضر گوئیدم
 ولیکن از خطش درظلمت افتادم مجوئیدم
 ۱۵ مرا کشتست پنهان و پشیمان است^۱ ای یاران
 برای خاطرش آهسته گریید و مموئیدم
 مزار کشتگان را لوح سرخ^۲، از من سیه باشد
 ز دود دل نشان است این اگر روزی بجوئیدم
 زبان از لوح خاکم کرده راز^۳ عشق می گوید
 ۲۰ که زین سان صد هزاران کشته بینید و مپوئیدم
 مرا گیرید بهر احتساب ای زاهدان ترسم
 به بوی من شما هم مست گردید ار ببوئیدم

من میخواره هر دم^۱ در میان درد می میرم
 مشوئیدم و گر شوئید هم از باده شوئیدم
 نیایدشام هجران و اصفی را خواب می گوید
 به او بودم شبی افسانه آن شب مگوئیدم^۲

خسرو راست

- من بهر تو به دیده و دل خانه ساخته
 وز من تو خویش را زچه بیگانه ساخته
 شانه چرا به مو رسدت وه که اره باد
 ۱۰ بر فرق آنکه^۲ بهر تو آن^۴ شانه ساخته
 مائیم رخنه کرده دل از بهر نیکوان
 مسجد خراب کرده و بتخانه ساخته
 یاران که در فسانه راحت کنند خواب
 بیخوابی مرا همه افسانه ساخته^۵
 ۱۵ چون ناله شبانگه عاشق کشیده نیست
 مطرب که صد ترانه مستانه ساخته
 مردم چو بی وفاست خوش آن جغد نیک رای
 کارامگاه خویش^۶ به ویرانه ساخته
 خسرو به عشوه ای ز تو چون گشت عاقبت
 ۲۰ هر چند خویش عسافل و فرزانه ساخته

۱-P، هر که ۲-P، B₂B، بگوئیدم ۳-P، هر که ۴-P: این
 ۵- در T این بیت نیست ۶-T: آرام گاه خویش، B₂B، عالم نگاه
 * س ۱۱: ما یم رخنه کرده...

انسی راست

چشمم که بی تو گریه‌اش افسانه ساخته
 در رهگذار سیل فنا خانه ساخته
 عشاق خسته را که اسیران محنتند
 بوی بهار حسن تو دیوانه ساخته ۵
 در ساختند لشکر روم و حیش به هم
 تا زلف فتنه جوی تو با شانه ساخته
 در چشم من درآمده هرشب خیال تو
 منزل میان مردم بیگانه ساخته
 بلبل بسان غنچه از آن در شکنجه ماند ۱۰
 کو داستان حسن گل افسانه ساخته
 پروانه را که مرغ هوای محبت است
 شمع از شرار شعله خود دانه ساخته
 در عشق تست انسی بیچاره ای پسری
 دیوانه‌ای که جای به ویرانه ساخته

۱۵

لمؤلفه

با سگ مرا حبیب چو همخانه ساخته
 این غم رقیب را سگ دیوانه ساخته
 از شعله شمع راست نشان در لباس آل
 حاصل برای کشتن پروانه ساخته ۲۰
 تا میل او به مردم بیگانه شد مرا
 با خویش از این معامله بیگانه ساخته

با سیل اشک مردم چشمم ز جا شده
 در راهت از حجاب به خود خانه ساخته^۱
 در موی خویش پنجه زدند از غمت بتان
 از بهر شان غم تو چنین شانه ساخته
 آن مه چو حکم کرد^۲ که سوزند شمع را^۳
 عشاق شمع را همه پروانه ساخته
 عشاق تاب درد نیارند^۴ و اصفی
 باداغ و درد عشق تو مردانه ساخته

۱۰

خسرو راست

چمن چون بوی تو دارد به بویت در چمن میرم
 به یاد قد تو در سایه سرو سمن میرم
 زیم از تو بمیرم هم ز تو فارغ ز جان و تن
 نیم چون دیگران کز جان زیم یا خود ز تن میرم
 خوش آن وقتی که تو از ناز سویم بنگری و من
 به زاری هر ده انگشت او فکنده در دهن میرم
 شدم رسوا درون شهر در صحرا روم اکنون
 که رسواتر شوم گر در میان مردوزن میرم
 بخور جمله تنم ای زاغ، جز دیده که دید اورا
 چو بیرون او فتم در عرصه زاغ و زغن میرم
 مرا پیراهن صد چاک پر خونست از آن یوسف
 همان آرایش گورم کنید آن دم که من میرم

۲۰

۱- جای این بیت با قبلی در T عوض شده است ۲-T، حکم ساخت ۳-B،
 خلق را ۴-T: ندارند

سخن بریست بر خسرو مگر چشمت فرود آمد
کرم کن یک سخن جانا که هم زان یک سخن میرم

انسی راست

- ۵ اگر در گوشه غم دور از آن سیمین بدن میرم
خلل در کار عشق آید همان روزی که من میرم
کشیدم سر به جیب از غایت اندوه می ترسم
که همچون شمع فانوس اندرون پیرهن میرم
۱۰ مرا بگذار در کوی خود ای شاخ گل رعنا
که همچون بلبل از شوق تو نالان در چمن میرم
به گلگشت چمن هر کس خرامان و بر آنم من
که تنها بادل پر خون در این بیت الحزن میرم
میان خار محنت جان دهم من کیستم باری
که بر روی سمن یا در کنار یاسمن میسرم
ندارم روی بودن در میان مردمان زین پس
۱۵ بیابان گیرم و در صحبت زاغ و زغن میرم
حدیثی کز لب شیرین آن مه بشنوم انسی
کنم ورد زبان و در میان آن سخن میرم

لمؤلفه

- ۲۰ چو من از بی وفائیهای آن پیمان شکن میرم
برافتد از جهان رسم وفا روزی که من میرم
به مرگم تا کنند افغان به سرخیل سیه پوشان
روم در گوشه و در پیش قبر کوهکن میرم

نخواهم بار خود برگردن کس بعد مردن هم
 به گورستان خوش آن ساعت که در گور^۱ کهن میرم
 نگرید بر سرم ای دوستان جز چشم خون ریزم
 به کام دشمنان هر گه در این بیت الحزن میرم
 ۵ همی خواهم که روز حشر باهم درد خود خیزم
 روم در بیستون در پیش قبر کوهکن میرم
 به عهد قامتش سرو چمن هم سر بر آورده
 به بستان گر روم از غصه سرو چمن میرم
 به غربت گر بمیرم و اصفی پیش سگ کویش
 ۱۰ بسی بهتر که پیش دوستان اندر وطن میرم

خسرو راست

سواره آمدی و صید خود کردی دل و تن هم
 کمند عقل بگسستی لجام نفس تو سن هم
 ۱۵ به دامن من نهفتم گریه ناگه مست بگذشتی
 شدم رسوا من تردامن و صد چاک دامن^۲ هم
 تو ناوک می زنی بر جان و جان من همی گوید
 که چشم بد جدا از ناوک و از ناوک افکن هم
 نهادم هر چه بود از سر سری مانده است و بس اکنون
 ۲۰ چو^۳ بار سر سبک کردی سبک کن بار گردن هم
 دل من چون^۴ به سویت شد بدارده استوار اورا

که آن بیگانه روزی آشنا بوده است با من هم

۱- B₂: در قبر ۲- P: صد پاك دامن ۳- I: که ۴- P، B₂: گسر

B-۵، B₂: بداری

س ۱۶: ضبط p درست می نماید

شبی روشن کن آخر کلبهٔ تاریک من چون من
 دل تاریک در کار تو کردم چشم روشن هم
 ملامت بر دل صد پارهٔ عاشق بدان ماند
 که باشد زخم شمشیر و بدوزندش به سوزن هم
 چو بوسی ای صبا سم سمندش را به گستاخی ۵
 زکات آنچنان دولت دو بوسی دیگر از من هم
 چه کیش است آخر ای خسرد که بی خوبان نه ای یک دم
 زمانی آخر از بت باز می آید برهن هم

انسی راست ۱۰

زبس چون لاله می سوزد گل از روی تو گلشن هم
 چمن پر آتش خار است و دود از سرو [و] سوسن هم
 بیا ای آرزوی جان که میل دیدنت دارد
 دل پرهیزگار و دیدهٔ پاکیزه دامن هم
 خیال تار زلفت چون شب و رخسار چون روز است ۱۵
 شب تاریک در چشم منست و روز روشن هم
 به قصد کشتن من می گشاید ناوک و من خود
 هلاک ناوک و حیران روی ناوک افکن هم
 زهی دولت اگر جولان کنان آن شهسوار آید
 کشم خاک رهش در چشم و بوسم نعل تو سن هم ۲۰
 نمی دانم چه سازم چارهٔ کار ای مسلمانان
 که از نادیدن آن روی می میرم، ز دیدن هم

- ز حال زار خود هر گه که گویم شمه‌ای جائی
 بگرید دوست بر درد دل من ، بلکه دشمن هم
 خراب از سیل چشم خونفشان شد خانهٔ مردم
 از آن ترسم که هامون گردد این ویرانه مسکن هم
- ۵ مدام انسی خیال دیدن روی بتان دارد
 نبوده بت پرستی مثل او^۱ هرگز برهنم هم

لمؤلفه

- ز یارم زخم بر دل آید از اغیار بر تن هم
 ۱۰ چه حالست این که دارد قصد جانم دوست و دشمن هم
 نه آن پروانهٔ شمعست پیشت هر طرف سوزان
 که سیمین پیکران را مرغ جان می سوزی و تن هم
 مدام از دست اغیار و سگان آستان او
 من پیچاره را باشد گریبان پاره^۲ دامن هم
- ۱۵ مگر کز تیشهٔ فزهاد می آید شرر بیرون
 که می افشانند اشک خون ز دردش سنگ و آهن هم
 رقیبا زو طمع داری وفا معلوم خواهد شد
 بسی مهر و وفا از وی طمع می داشتم من هم
 چه عیار است آن خال^۳ سیه در حلقهٔ زلفش
 ۲۰ که دلها در شب تاریک دزد روز روشن هم
 همی خواهیم که گردم ذره و با آفتاب آیم
 درون خانه اش گاهی ز درگاهی ز روزن هم

۱- T: هم چو او ۲-T: چاک ۳- نسخ: آن زلف، در B به خط دیگری، آن خال

به مرگ بلبل مسکین چمن ماتمسرا گشته
 که گل باجامه چاکست و نیلی پوش سوسن هم
 ترا بر درگه ایزد چه قدر ای داصفی باری
 که پیش بت نداری بار و در دیر برهن هم

۵

خسرو راست

در آ ای شاخ گل خندان و مجلس را گلستان کن
 به گفت تلخ چون می عاشقان را مست و غلطان کن
 مگو^۱ پیراهن زیبائی آمد چست^۲ بسر یوسف
 تو هم بشناس خود را و یکی سر در گریبان کن
 فراوان بت پرستیدم به محراب نماز اکنون
 به محراب دو ابروی خودم از سر مسلمان کن
 برون آ ای^۳ سواد دیده چون ابر سیه و آنکه
 به گرما سایه بر بالای آن سرو خرامان کن
 مننه بر آینه آن روی و گر می نهی باری

۱۰

۱۵

بسوز این جان کم بخت مرا خاکستر آن کن
 طیبیا درد من دارد نهفته رد دلم کاری
 تو دردی را که بی کار است رو مشغول درمان کن
 پس از مردن مننه تابوت من در گوشه مجلس
 ببر آن هیمه را در کار آتشگاه گبران کن

۲۰

۱-P: مکر ۲- B, B₂, P, چیست ۳-T: برون آ ای و

۴-س ۹ مگو پیراهن زیبای ۵-س ۱۵: کذا. شاید: روی را ورمی نهی

بنای عشق جانان نو شد اندر سینه خسرو
 بناهای کهن از کاو کاو غمزه ویران کن



انسیراست^۱

۵ بیا ای سرو خوش رفتار گشت باغ و بستان کن
 چو گل از غنچه رو بنمای^۲ و عالم را گلستان کن
 برافروز آن رخ و جان را چو خال خود در آتش زن
 برافشان کاکل و دل را چو زلف خود پریشان کن^۳
 در آ ای شاخ گل دامن کشان و خرقه پوشان را

۱۰ اسیر خویش و گردن بسته چون گوی گریبان کن
 ز من در ماتم هجران چو جانان می کشد دامن
 اجل گو بعد از اینم چاک^۴ در پیراهن جان کن
 سفید از گریه گشت آخر سواد چشمم ای همدم
 اگر بر سینه داغ تازه داری پنبه آن کن
 به گرد آن دهان خالت خیال سلطنت دارد

۱۵ چو خاتم دادیش گو دعوی ملک سلیمان کن
 گر ای انسیر هوای^۵ طلعت لیلی وشی داری
 چو مجنون با دل پر درد و غم رو در بیابان کن



لمؤلفه

۲۰ به دل آتش زن آنرا لاله زار گلشن جان کن
 در آ و آتش دل را خلیل آسا گلستان کن

۱- از اینجا تا ۵ غزل بعد در p نیست ۲ - B₂ : رخ بنما ۳- این بیت در B₂ نیست ۴ - B₂ : خاک ۵ - T : خیال

- پس از مردن مدار این خرقه زهد مرا حرمت
بیرآن را فتیل و مشعل آتش پرستان کن
مگو کز پرتو خورشید دارد روشنی عالم
شود تا بر تو روشن لحظه ای سر در گریبان کن
ز دست غمزهات خلق جهان گمراه شد آخر ۵
نخواهی کفر مردم غمزه خود را مسلمان کن
نجویم از جفاهای تو زینهار ای فلک هرگز
برو هر چیز کز دست تو می آید به من آن کن
زسقف نیلگون خشت مهو خور تا به کی افتد
بیا ای سیل اشک این سقف رایک باره ویران کن ۱۰
وفا و مردمی در ماوراءالنهر کم باشد
اگر خواهی بروای دافنی رو در خراسان کن

خسرو راست

- مشک تربر مه برافکندی و شب می خوانیش ۱۵
برگ گل را پرشکر کردی و لب می خوانیش
لب رطب سازی و آن را خسته از دندان کنی
خسته از دندان من کن گر رطب می خوانیش
آفتاب نیمروزی و به خدمت کردنت
می رسد خورشید اگر در نیم شب می خوانیش ۲۰
هست بر خورشید پیشت نام خورشیدی خطا
تو بدین نام از پی حسن ادب می خوانیش

نسخه‌ای کز خط تست اندر دل سوزان من

سحر آتش بند یا تعویذ بت^۱ می خوانیش

سجده کردن پیش طاق ابرویت از دوستی

فرض شد بر خسرو ار تو مستحب می خوانیش

۵

انسی راست

گرد عنبر بر گل افشاندی و شب می خوانیش

لعل را دل سوختنی و خال لب می خوانیش

هست آن دندان در او در غنچه گوئی شبنم است

۱۰ آن لب شیرین نبات است و رطب می خوانیش

بی رخت گرداب خون در دیده می آید مرا^۲

گل که بزم آرای بستان طرب می خوانیش

آفتاب از خادم روز است او^۳ از اوج چرخ^۴

می رسد هر گه برای گشت شب می خوانیش

۱۵

می دهد چندان شهید عشق از آن عالم جواب

با وجود آنکه از روی غضب می خوانیش

بهر پابوست ز چشم ما سرشک لاله گون

سرنگون افتاده طفل بی ادب می خوانیش

پنجه^۵ انسی که از دامان وصلت کوتاه است

۲۰

چون بر آرد در دعادست طلب می خوانیش

لمؤلفه

خط کشیدی بر مه رخسار و شب می خوانیش
 این چنین خط غباری شب عجب می خوانیش
 ای دل از زلفش میایرون که خورشید مراد
 می نماید رو اگر در نیم شب می خوانیش ۵
 در حقیقت جان و لعل دلکشت هر دو یکی است
 ماش می خوانیم جان ، اما تو لب می خوانیش
 بی لب ت خون بلکه آتش می شود در سینه ام
 می که نقد مایه عیش و طرب می خوانیش
 جان بسوی لعل نوشین تو چندان از هوس ۱۰
 می دود هر چند از روی غضب می خوانیش
 گرم شد بازار شهر تن به سودای غمت
 قصد داری پرسشم گو یا که تب می خوانیش
 نیست حد و اصفی خود را سگت گفتن ولی
 تو بدین نام از پی حسن ادب می خوانیش

۱۵

خسرو راست^۱

چمن ز سبزه خطی بر رخ جمیل کشید
 به باغ سرو روان قامت طویل کشید
 به رنگ و بو چو بیاراست بوستان خود را
 به گوشه های گلستان بنفشه نیل کشید

۱- از اینجا در نسخه P نیز هست:

س ۷: ما می خوانیم جان اما تو لب می خوانیش

بتان آذری^۱ از بتکده برون جستند

که لاله زار به دست آتش خلیل کشید

بهار در ره آیندگان باغ نگر

که فرش دیده نرگس به چند میل کشید

۵

نهاد نرگس بیمار چون به بالین سر

حباب ز آب روان شیشه دلیل کشید

چکید خون ز بناگوش پیل مست سحاب

شب از هلال کجک بر سران پیل کشید

به می سبیل کنم خون خود که خوبان را

۱۰

به سوی خویش تو انم بدین سبیل کشید

بهشت شد چمن و خوش کسی که با خوبان

در آن بهشت شرابی چو^۲ سلسبیل کشید

برون خرام کنون خسروا اگر خواهی

قدح به روی گل و^۳ صورت جمیل کشید

۱۵

انسی راست

بیا که شاهد باغ از بنفشه نیل^۴ کشید

عروس^۵ لاله نقاب از رخ جمیل کشید

نشست بر کتف کوه باز هندوی ابر

۲۰

کجک ز برق جهان بر سران پیل کشید

میان سبزه نگه کن که طوطی از منقار

چگونه لاله صفت آتش خلیل کشید

۱- B. ز آرزو ۲-T، ز ۳-T، آن ۴-P، میل ۵-P، خروس
 ۱: س؛ بتان آذری، بر اساس نسخه B تصحیح شد. ۸: س؛ شب از هلال کجک بر سران

هوا گرفت سحاب و برای طفل گیاه

ز جویبار بهشت آب سلسبیل کشید

صبا ز غنچهٔ سوسن که سرمه آلوده است

به چشم نرگس شب زنده دار میل کشید

ز شوق در برطاوس باغ^۱ قمری مست

۵

گرفت ناله خفیف آنگهی ثقیل کشید

دل شکستهٔ بلبل در انتظار بسوخت

ز بس که مدت هجران گل طویل کشید

ز باد تفرقه در گلشن زمانه نروست

گل سخی که زر از غنچهٔ بخیل کشید

۱۰

چه همت است که آنسی به طوع و رغبت خویش

چو غنچه دامن از این عالم محیل کشید

لمؤلفه

چمن که گونهٔ گل بر رخ جمیل کشید

۱۵

ز لاله سبزه^۲ نگار از بنفشه نیل کشید

ز برگ و میوه درخت انار در بستان

میان سبزه ببین کآتش^۳ خلیل کشید

ز خیل ابر بسی ریخت خون برق فلك

چو بار رعد فراوان به پشت پیل کشید

۲۰

سمند رعد سیاهی ابر را چو بدید

ز جای جست چو برق آنکه و صهیل کشید

۱- T: باغ و قمری ۲- P: لاله بست ۳- B و T: ببین آتش

۵ س ۱۶: نسخه بدل مناسب تراست

به باغ نرگس از آن تکیه بر عصا زده است

که ابر دیده او را ز برق میل کشید

به پیش قد تو سرو اعتدال کی دارد

چه شد از این که به بستان قد طویل کشید

۵

بخیل بود بسی غنچه لیک خرده زر

به لطف و خنده گل از غنچه بخیل کشید

بهشت می‌کده و سلسبیل بساده ناب

در آن بهشت خوش آن کآب سلسبیل کشید

به کنج می‌کده خاموش داصفی بنشست

۱۰

ز بس به مدرسه تصدیع قال و قیل کشید

[۸]

گفتار

در ذکر مراجعت عالیحضرت، خان الاعظم، مالك رقاب الامم، ناصر
 كلمه الله العليا، المترقی علی درجات العلی^۱، المختص بعنايات
 الملك المنان، حضرت عبيدالله محمد بهادرخان از ييلاق قرشي^۲

۵

در تاريخ هژدهم^۳ ذی حجة الحرام سنه ۴۹۱۹ بود که آفتاب عالمتاب
 مهجة رايات نصرت آیات عبيداللهی، به عنايات الهی، از مشرق ولايت
 قرشي طلوع نموده پرتو توجه بر ساحت بخارا انداخت و آن سرحد را
 مانند خلد برين و روضه علیین ساخت. اکابر و اشراف از جوانب و اطراف
 به رسم استقبال مبادرت نمودند. این کمینه در ملازمت حضرت شیخ الاسلامی
 خواجه هاشمی در سر مزار فايض الانوار حضرت قطب الاقطابی^۴ خواجه بیاه -
 ۱۰ الدین نقشند به تقبیل رکاب همایون مستعد گردید. حضرت خان عنایت
 فرموده از خواجه هاشمی پرسیدند که از لغزبات و لانا کاتبی هیچ به نظر شریف رسیده

۱- B: العلمی ۲- نسخه T ص ۱۲۶a C ص ۸۱a B ص ۸۷b B ص

۱۹۵a، در نسخه C تمام القاب حذف شده است. ۳- C، پنزدهم ۴- B: در تاريخ هژدهم

شهر ذی الحجة سنه ۹۱۶، T: ذای الحجة آی نیک اون سکزیندا سنه توقوز یوز اون آلتی

دا. ۵- P: اقطاب

باشد؟ خواجه فرمودند که: يك لغز از مولانا کاتبی مشهور است که از برای چشم گفته اند این است:

مرا دو یار جهان دیده و دو همزادند

که يك زمان نتوانم گریز از ایشان کرد

۵ دونرگسند تر و تازه وقت صحت نفس

شوند گاه مرض هر دو چون شکفته ورد

دو تو آمدند که هرگز به یکدیگر نرسند

به خانه کرده وطن هر یکی مجرد و فرد

به هیچ گاه ز من جامه ای طلب نکنند

۱۰ هوا اگر چه بود گرم و گر چه باشد سرد

قریب به پانزده بیت از این لغز مذکور گسردید ، حضرت خان

فرمودند که : کاتبی را لغز بسیار است همه مطبوع و مقبول ، و لغز نوعی

است از شعر که در میزان طبع به غایت موزون است و طباع مستقیمه را

به وی میلی از حد بیرون. و حضرت خان از لغزهای خود این لغز را

۱۵ عنایت فرمودند: (B.88b)

چه چیز است ای مه من آنکه دایم

چو انگشت نبی شق کرده مه را

سر خود را فرو آورده ز آن رو

که تا بوسد^۲ دمام این شفه را

۲۰ معلوم شد که طبع شریف آن حضرت به لغز میل بسیار دارد و

به خاطر گذشت که به مقتضای میل خاطر آن جناب اگر لغزی گفته شود

مشحون به مدح آن حضرت مناسب می نماید. این لغز اتفاق افتاد:

- ای از فروغ روی تو يك لمعه^۱ آفتاب
وی ز آفتاب طلعت تو ماه در حجاب
شد مستنیر از رخ فرخنده تو ماه
کرد اقتباس نور ز رای تو^۲ آفتاب
دریای خون ز قتل عدو ساختی بسی ۵
بر وی روان^۳ ز کاسه سر هر طرف حباب
تیغ تو گشت شعله آتش ز خون خصم
زان آتش است خصم تو پیوسته در عذاب
آتش ز بحر شعله زنان هیچ کس ندید
جز در کف تو تیغ که کردی به خون خضاب ۱۰
خصم تو بر پرید دوان ز آشیان دهر
از بس که یافت پر ز خدنگ تو چون عقاب
سرهای سرکشان همه بر آستان توست
ای پادشاه ملک ستان و فلک جناب ۱۵
شاهها شنیده‌ام که ترا طبع نکته دان
دارد به گفتگوی لغز میل بی حساب
از بهر طبع تو لغزی کرده‌ام خیال
یا والی الممالک یا مالک الرقاب
آن قصر طرفه چیست که معمار لم یزل
افراخت بی‌قصور در این عالم خراب ۲۰
هر جانبی گشاده دری دست قدرتش
لیکن درونش می‌توان شد به هیچ باب

- بگشاده در محاذی هم يك دودر که هست
 در گوشه‌های قصر و ره آن به پیچ و تاب
 بنشسته بر دو در به تماشا دو دیده بان
 گاهی به جلوه‌اند و گه اندر پس نقاب
 گویا دو کوکبند که گردیده محترق
 ۵ یامنخسف دو بدرعیان گشته در^۱ سحاب
 مانند خیمه هاست که بستند مردمان
 از عین احتیاط به هر گوشه صد طناب
 در هر یکی نشسته یکی شاه و حاجبی
 ۱۰ خم گشته بهر خدمت او در پس حجاب
 بالای سر نهاده کمان هر کدام لیک
 آندم شود کشیده که گردند در عتاب
 طاقی است بس شگرف به بالای آن دودر
 ۱۵ در زیر آن ستون مجوف به سیم^۲ ناب
 یا آنکه هست شمع منور چو بینیش
 طاق سیاه بر زبرش چون پر غراب
 تیغی است چون زبانه آتش به يك درش
 وین طرفه تر که شعله زند در میان آب
 ۲۰ سیاف صنع از پی زینت نیام تیغ^۳
 ترصیع کرده است ز لعل و در خوشاب
 می‌گردد از لطافت او آب در دهان
 گویا که هست تیغ شهنشاه کامیاب

خان زمانه شاه عیبداله آنکه هست

بر ساحت جنابش از این قصر بی حساب

یعنی که سر نهاده به درگاه خدمتش

گردن کشان صف شکن حشمت اکتساب^۱

ای خسروی که هر که به راه تو سر نهاد

افراخت بر فلک سر و شد رفعت انتساب

هر کس چو داصفی به تو آورد التجا

ایمن شد از حوادث چرخ پر انقلاب

یا رب همیشه باد سر سرکشان دهر

بر خاک درگه تو و اقبال در رکاب

بعد از چند روز شبی در مدرسه الغ بیک میرزا با جمعی از یاران

نشسته بودیم و در اختلاط به روی غیر بسته، که ناگاه شخصی آمد و حلقه

بر در زد و گفت که: حضرت خان مولانا داصفی را طلب فرموده‌اند. از

قاصد پرسیده شد که: حضار مجلس حضرت خان چه کسانیند؟ گفت:

مولانا محمود بلخی که به عزیزان^۳ ملقبند و برادر ایشان مولانا ابودوسف و

مولانا زاده‌های سمرقندی و شیخ‌زاده‌های پورانی و مولانا افسری^۴ و حافظ میراثی و

چهره‌های^۵ نایب‌خان فقیر با پسر مولانا محمود منشی که محمدشریف نام داشت و

در کمال حسن و قابلیت بود، و این مطلع از وی شهرت عظیم داشت که از

برای جوان حمامی گفته بود:

بر سر آب چوای سسر و روان بنشستی

سر آب همه خوبان جهان را بستی

۱- T: حمیت اکتساب ۲- T: چو ۳- T: کیم ویران لقی بیلاملقب

دورلار ۴- T: و آتیک برادری مولانا یوسف واوزکا سمرقند مولانا زاده لاری و

پوران شیخ زاده لاردین مولانا افسری. ۵- فقط در P، نسخ دیگر: جوهره‌های

متوجه ملازمت شدیم، و آن لغز را (C. 83a) به عرض رسانیدیم. عالی حضرت خاقانی عبدالله خان^۱ در تعریف و بنده نوازی آن مقدار مبالغه و استقصا نمودند که اکثر حضار مجلس را تغیر فاحش آنچنان در بشره پیدا شد که برهمگنان ظاهر و هویدا گردیده.

- ۵ بعده، حضرت خان فرمودند که: استادان فن معما در عمل تحلیل از پنج جزو تجاوز نموده اند، و ما تحلیل را به شش جزو رسانیده ایم. و این معما را خواندند و نام نگفتند:

آنکه واقف ز حال برجی است

نام نیکش اسططالیس^۲ است

- ۱۰ به اندک تأملی این معما را شکافتم و گفتم که: این معما به اسم الیاس است و اسططالیس به شش جزو تحلیل یافته^۳. حضرت خان زبان دربار گوهر نثار گشوده، فرمودند که: آنچه در تعریف و توصیف مولانا واصفی شنوده بودیم به اضعاف و مضاعفه مشاهده نمودیم. و به این بیت رطب اللسان گردیدند که:

- ۱۵ می شنیدم که بهتر از جانی^۴ چون بدیدم هزار چندانی
و از این کمینه معما طلب نمودند و فرمودند که: شما نیز معمای خود را نام نگوئید، ما نیز اقتدا به سنت سنیه شما کرده شاید توانیم یافت و بی نام توانیم شکافت. دو معما به اسم خان به عرض رسانیده شد و هر دو را حضرت خان بی نام شکافتند. و ایشان را غریب انبساط و خوشحالی دست داد و آن دو معما این بود:

بود خورشید فلک چون ذره پیش دلستان

روی خوبش دید و بنشست آفتاب ذره سان

۱-T, P, B-1؛ عبدالله خانی ۲-T؛ اسططالیس ۳-C در حاشیه: می یابد

۴-T؛ که مرد میدانی

همین با لطف و احسانش نمی‌باید شدن مایل

که جنگش نیز اعلامی نماید ناو کش در دل

بعد از این فرمودند که : اسلوب معنیات (B من 90b) شما فی الجمله معلوم شد غالباً که معنیات شما را اکثر بی‌نام توانیم یافت. يك چند معنایی که قریب الفهم باشد (C من 83b) بمخاطر آرید و نویسد. از معنیات قریب به هشتاد عدد همراه بود. حضرت خان فرمودند که : نامهایی که نوشته‌اید محو فرمائید. نامهایی که بر سر ورق بود به مقراض بریدیم و به حضرت خان گذرانیدیم و آن معنیات این است:

- سلطان صفت به دیده درآید خیال او
 [آدم] کردم حباب خون جگر چتر آل او
 فتاد آتش شوق^۲ تو در میانه دل
 [علا] بسوخت شعله عشقت ستون خانه دل
 ابر می‌گرید و بر طرف چمن می‌گردد
 [حسن] در هوای قد آن سرو چو من می‌گردد
 سر ز محتاجان فکن ای شوخ شنگ
 [حسین] تا دم تیغ تو گردد لاله رنگ
 خواهد ز ما بپوشد رخسار ماه خود را
 [الوند] آن مه دگر نماید زلف سیاه خود را
 به بستان آب جویان شد به هر سوی^۳
 [سالمی] چو گل رخسارم آمد بر لب جوی^۴
 زاهد که بود به خود نمائی مشهور
 يك ذره از آن نباشدش ذوق و حضور

1-T: بیت اول را ندارد. جواب هر معما در نسخ B، C، B₂ با جوهر قرمز مقابل هر بیت نوشته شده است. 2-T: عشق 3-T: سو 4-T: جو

- هر دم کند انکار و پریشان گوید
 رندان جهان را ز سر کبر و غرور^۱ [حمزه]
- چون به هر بی سروپائی^۲ سروپا می بخشد
 جامه‌ای عاقبت^۳ آن ماه به ما می بخشد [امامی]
- کرد یاد روی شیرین کوه‌کن در بیستون
 آه از دل برکشید و شد دل او غرق خون [شاه‌ادهم]
- روی او را که شدم واله و حیران^۴ به یقین
 ای که گوئی بدمن پیشتر آورو به بین^۵ [ایوب]
- به می خرقه‌ای زاهد نامدار
 گر آلودگی یافت دل پاک دار [ذکی]
- خیز ای دل رو به جستجوی دوست
 دیده روشن کن به خاک کوی دوست [ذینتی]
- سوزند پسریشان گلچهر مرا
 زان جمله نماید مه من مهر^۶ مرا [ولی]
- جهان يك جو به چشم زاهد آید
 به چشم من ولی جو زاید آید [عبید]
- خواست تادل ره بردسویش به کویش رو^۷ نهاد
 عقل شد بی پا و بر^۸ گردید و حیرت دست داد [زید]
- دل مجروح دور از آن می نساب
 هست چون ماهی جدا از آب [شاهی]

۲۰

۱- در C، B، و B_۲ مصراع‌های دوم این رباعی جا بجا شده است. ۲- B، C؛
 با سر و پای ۳- T؛ عاقبة ۴- P؛ و B_۲؛ شیدا؛ B_۲ در حاشیه اصلاح کرده است؛
 حیران ۵- این معما در T نیست و در P با معمای قبلی جایش عوض شده است.
 ۶- T؛ چهره ۷- C و B_۲؛ رخ ۸- T؛ سر
 ۹ س : جهان را از سر ۱۰ س : ۸ کذا . وزن خراب است ۱۱ س : گلچهره

- باشد روان همیشه ز چشمان اشکبار
 زان سرو سایه پرور من آب در کنار [دوح]
- نریزم ز دیده دگر اشک ناب
 چو شهری بمردند در زیر آب [سهراب]
- زان مه که نخست مهربان شد ظاهر
 هر لحظه ز مهر شد به رویم ناظر
 دل با سر مهر بود پیوسته کنون
 نومیدش بین از عدم مهر آخر^۱ [حسام]
- رقیبانرا به خوان وصل خود هر دم صلا گوئی
 کسی را از مچبان آخرای مه کم صلا گوئی [معین]
- خدا را از دل زاهد خدا را
 ریا را ترك کن چو^۲ یار ما را^۳ (T 130a) [اسیر]
- دلا گر ندا آیدت ز آن جناب
 تو از ذروه عرش یابی خطاب [عطائی]
- گفتم ای ماه چسان قصد کنی سوی قلم
 پنجه بگشاد و دو انگشت قرین ساخت بهم
 بین نزد آن شاه عالی مقام
 ز تعظیم آخر به زانو کرام [معین]
- جان من در دور لعل آن حبیب
 از لب یاقوت او شد با نصیب [ایوب]
- به پشت دافنی هر لحظه باید
 رخ خود را بساید چون شاید^۴ [انس]

۱- P؛ این بیت را ندارد ۲- T؛ کو، P؛ چون بار ۳- همه نسخ؛ یارا

۴- T صفحه ۱۳۰a B: C و B_۲؛ P؛ نساید

		گفت هستی با سگانم در شمار
	[نادری]	دارد آن مه آخر از ما اعتبار(41a)
		در دل خسته بی تاب و توان
	[غواصی] ۲	واصفی غیر مهم ^۱ نیست ببدان
۵		در لباس ناز آن سرو روان
	[عزیز]	زیور خود را نماید ^۳ هر زمان
		بر آمد گل از شرم تو سرخ و زرد
	[محتتی]	چو طرف چمن روی تو جلوه کرد
		دل برد وزیر زلف نهان کرد آن ملیح
۱۰	[بابر] ^۴	آمد صبا و بر همه کس ساخت آن صریح
		خون دل با درد بیهود در لباس خوشدلی
	[مزید]	این همه دارم ز عشقت حاصل از بیحاصلی
		گهی در کوچه گه در طرف بامی ^۵
	[خرمی و رحیمی] ^۶	تو روی خوب داری می خرامی
۱۵		به مال و فضل در آفاق تا بر آری نام
	[عباس] ^۷	سفر شعار کن و خواب کن به دیده حرام
		همیشه در خیال آن جمالم
	[نسیمی و نامی] ^۸	تو خود هرگز نمی پرسی خیالم
		طلب کردم دل خود چون در آن چاه ذقن دیدم
۲۰	[خداداد] ^۹	سر آن خط به دست خود گرفت و داد تهدیدم

۱- فقط T، در B؛ مهی؛ نسخ دیگر: مه ۲- نسخه A از اینجا باز شروع می شود
 ۳- B، A؛ نمائی ۴- P؛ برابر مصرع اول؛ بابر و برابر مصرع دوم؛ صفا ۵- T؛
 گهی بر طرف ره گه طرف بامی ۶- A فقط؛ خر می ۷- P؛ فه می، و برای اولین مصرع
 عباس ۸- P؛ اضافه دارد فه می برای هر دو مصرع ۹- T؛ تمهید؛ A جواب این معمارا
 با معمای قبلی عوض کرده؛ P برابر مصرع اول؛ خداداد؛ و برابر مصرع دوم؛ خر م

- تبیغ می رانی به روی و موی درهم می شود
 آب می گردد به بستان کی گیا کم می شود
 [بابا] ۱
- عارض گشائی هر زمان خلقی در آری در فغان
 بیدل شده شهری کنون یارم^۲ لقا کم^۳ کن عیان
 [شریف]
- در چنگ غمت چو آورم نی به فغان
 پر آب شود نیم ز چشم گریان^۴
 و آن نی فکنم بر آتش دل و آنکه
 تکرار نمایم^۵ آنچه ماند به زبان
 آن مه چو نمود طره^۶ عنبر فام
 [امام] ۶
- افتاد دل هزار عاشق در دام^۷
 یارب چه شود دوزلف خود از چپ و راست
 پیوسته به ما نماید آن ماه تمام^۸
 بس که گردید عاشق بیچاره زار
 [کمال] ۹
- دامنش تر می نماید برکنار
 لب یار لعل و چشم ز فروغ اوست رنگین
 [آدم] ۱۰
- به میان چشم پر خون لب سرخ یار من بین
 نیارد بر^{۱۱} دلم زد لاف آتش
 [شمس]
- به دوزخ گرچه هست اصناف آتش
 [ناصر] ۱۳

۱- در نسخه P بابا برای مصرع اول و میر برای مصرع دوم ۲- نسخ دیگر:
 بازم ۳- T ، لقایم، P حل مصرع اول شریف را داده، برای مصرع دوم باری
 ۴- نسخه P برای مصرع اول امام ، برای مصرع دوم امین وحیدر ۵- T ، آید
 ۶- P ، عمر ۷- در نسخه P برای مصرع اول کمال، برای مصرع دوم شیخ ۸- T ،
 حیات. ۹- در نسخه P برای مصرع اول آدم برای مصرع دوم مجد ۱۰- در نسخه
 P برابر مصرع اول: شمس، برابر مصرع دوم: سنجر ۱۱- در نسخه P برابر مصرع
 اول: ناصر برابر دوم: عبدالعومین ۱۲- P ، C ، B_۲ ، با ، B : تا ۱۳- P : امام

- عجب خاصیتی دارد احدیث عشق مای دل
 که عاقل را کند مجنون و مجنون را کند عاقل
 به وصف لعل او خواهم برم راه
 کنم اوصاف می در پیش آن ماه
 به تعظیمت به سینه دست بسته (41b)
 به خاك در هزاران دل شکسته
 بی تو دل خسته حزین شد مرا
 روی زمین زیر زمین شد مرا
 در پیش تو بندگی گزینند^۵
 چشم تو فرشته گر ببیند
 طریق عشق و جانبازی زهر بیدل چه می جوئی^۶
 اگر مرد است داند از نسب^۷ او را چه می گویی
 به ناوك مرا سینه چاك چاك
 فراهم چو آوردی ای دل چه باك
 ماه من مرهمی کرم فرما
 ساز يك زخم تیر خویش دوا
 گفتم چه چاره باشد در عشقت ای سهی قد
 گفتا که چاره تو غم باد و درد بی حد
 درد سر بی قرار دارم
 آخر ز شراب در خممارم
- [امام]^۲
 [امیر واویسی]
 ۵
 [بابا]^۳
 [امین و رضا]^۴
 ۱۰
 [صفا]
 [مزید]
 [فهمی]
 ۱۵
 [فهمی]
 [فهمی]^۸
 ۲۰
 [خرم]

۱- A: دارد و ۲- B برابر مصرع اول بابا برابر دومی: عمر ۳- P;
 امین و رضا ۴- P: جواب معمارا ندارد ۵- T: بگویند ۶- C, B: می خواهی
 ۷- در دیگر نسخ واضح نیست ۸- در P و C جواب این معما و معماهای بعدی تا معمای
 «چهره زردم آورد به نظر» نیست

	دی به رغم من به اغیار آمدی ای مه به دیر	
[میر]	ماه من فرد آمدی امروز با ^۱ همراه غیر	
	برآرد از دل سوزانم آهی	
[پادی]	زند آن ماه آتش بر گیاهی	
	از باده گذشت هر که مرد است	۵
[امین وحیدر] ^۲	انجام شراب روی زرد است	
	چهره زردم آورد به نظر	
[عمر]	تا به او گفته‌ام منافع زر ^۳	
	از آب و تاب عارض تا دل ^۴ ز ما رباید	
[شیخ] ^۵	آن مه به گرمخانه رخسار خود نماید	۱۰
	دی به محفل پرده افتاد از رخ نیکوی دوست	
[مجد] ^۶	یافت آن محفل پیایی زیوری از روی دوست	
	به سنگم زنی هر دم ای سیمتن	
[سنجر] ^۷	به سنگ تو خوبست احوال من	
	از بهر نثارت ای بت سیمین تن ^۸	۱۵
	وجهیست معین زر رخساره من	
	گر در طلبی دیده گوهر بارم	
[عبدالمومن]	هر دم فکند پیش تو دامن دامن	
	مشاطه به زلف آن پربرو شده بند ^۹	
	هر تار از آن به گردنش گشت کمند	۲۰

۱- A, B, C; یا ۲- B و C تا اینجا جواب معماها را نداشت، از اینجا دارد. P; عمر
 ۳- در نسخه C این بیت در حاشیه نوشته شده در نسخه B نیست ۴- T; دل را ۵- P;
 مجد ۶- P; سنجر ۷- P; عبدالمومین ۸- این دو معما در B نیست.

- چشمش چو بر آن کاکل مشکین افتاد
 مشاطة طره شانه خویش فکند
 این چه چشمست ای کمان ابرو
 مرده مجروح ناوکت هر سو
 پرده از عارض فکند آن رشک حور
 در دل من بین کنون اصناف نور^۱
 بهار است ای سرو رعنا بکوش
 سر و پای نوروزیت را بیوش
 به سوی لب لعل نوشین یسار
 چو دست آورم ساقیا سی بیار
 از درد عشق عاشق بیچاره آد کرد
 تامدعی به ماه جمالش نگاه کرد
 شاه من سوی صید کسرد شتاب
 مرغ آبی پرید از لب آب
 طیبیا شفقت خود ساز ظاهر
 رگ جان سوخت دستم گیر آخر^۲
 ماه من آشفته رخ ننهفت و خون خلق ریخت
 آنکه جانی داشت از شمشیر آن بدخو گریخت
 آن که از شمشیر او دارد حیات
 هست پیش من ز ارباب نجات
 مگو می ز آنکه می دارد زیانت
 دلا می خواه نبود با دیانت
- [عمر]^۱
 [امجد]
 [ناصر]
 [شاهی] (42a)
 [ندیمی]
 [عیسی]
 [سفر]^۳
 [جنید]
 [هاشم و میر]
 [خان و شیرم]
 [حسامی]

۱- P, T جواب معمارا ندارد ۲- C در حاشیه, در B₂ نیست ۳- C, نظر;

B, صفر ۴- C در حاشیه, B₂ ندارد

- تابع احکمت شود خورشید [و] ماه و مشتری
 گر کنی نامش سلیمان وار بر انگشتی
 به می از غم نجات می خواهم
 در سر آب حیات می خواهم
 قول حکما که حق نماید
 پیش سخن تو باطل آید
 در هوای لعل نوشین نگار
 بادۀ بی حد خورد مدهوش زار
 بادۀ نوشیم هر کجا باشد
 تا جهان بر مراد ما باشد
 به مهابت سپه انگیخت و صد^۲ جلوه نمود
 مه من هر طرف از ترک مهابت افزود
 زین گونه که در گریه شود مردم چشم
 ترسم که ز جای^۳ خود رود مردم چشم
 در چشم منست نقش حالت آری
 در چشم بود آنچه بود مردم چشم^۴

از این معنیات بغیر از چهارده معما که احتیاج به اسم شد دیگر
 همه را حضرت عیبدالله خان بی نام شکافتند. و حضرت خان [در] پیش مولانا
 محمود عزیزان^۵ سبقی داشتند از کافیه [که] انعقاد آن درس در شب بود و

۱- B: طالع؛ ۲- B: چند؛ T: چون؛ ۳- B, C: جان؛ ۴- در P معمای
 «بهار است ای سرو رعنا بکوش» تکرار شده. ۵- A: عزیز
 ۵ س ۱۳. زین گونه هر در گریه شود مردم چشم

[به] بحث مفعول مالم یسم فاعله رسیده بود . پسر مولانا محمود منشی چنین دخل نمود که : این تعریف برهیچ فرد مفعول مالم یسم فاعله صادق نمی آید زیرا که هیچ فرد معرف کل مفعول نیست^۱. جناب مدرس چنین جواب فرمودند که: کل افراد است. این کمینه در مقام بحث شده به عرض رسانید که : این جواب دفع این شبهه نمی کند(42b) و اکثر حضار مجلس به این فقیر موافقت نمودند. حضرت خان را خجالتی دست داده فرمودند که : امشب مولانا واصفی مهمانند، از ایشان حکایت و نظایر شنیدن مطلوب است و لطایف ظرافت آمیز اصفا نمودن مرغوب. این سخن گفتند و کتاب را بر کنار طاق گذاشتند و فرمودند که: [چنین شنیده شد که] در هرات شخصی است که او را مولانا درویش دیوانه شمعبر می گویند، او از عقلای مجانبین است، از او حکایات شیرین معقول و سخنان رنگین مقبول منقول است؛ اگر از وی يك چند نقل مذکور گردد مناسب می نماید. معروض داشته شد که:

روزی مولانا درویش در سر چارسوق شهر هرات ایستاده^۲ بود و خلق عظیم در گرد او جمع گشته ، آواز برداشت و گفت : ای جماعت بی عقل جاهل و ای عوام کالانعام غافل، چرا شکر خدای نمی گزارید و حمد حضرت ۱۵ حق سبحانه بجای نمی آرید، که در چنین زمان میمون و دوران همایون واقع شده اید. در زمان سابق مقتدایان دین و پیشوایان اهل یقین جنیدک بندادی و بایزیدک بسطامی و زنده پیل^۳ احمد جامی و عبدالله انصاری مرشدان راه طریقت و راهبران سبیل حقیقت بوده اند . حالا پیشوایان و مقتدایان چه کسان اند ؟ پلنگ تبرانی و حسامی مداح و اشرف استرآبادی و زنگی چه^۴ قونی ، و کسانی را ۲۰ نام برد که بر سر رفض ، و به بدبختی و کفر و تیرگی و حماقت و جهالت

1- T صفحه ۱۳۲ a : چونکیم هیچ مفرد فردی کل مفعول نیک معروفی

ایر ماس ۲- A : ستاده ۳- T : زنده فیل ۴- P : رنگین بچه

مشهور و معروفند.

حضار مجلس عیدالله‌خان از این حکایت خندان شدند و گفتند که خدا را که [در] مجلس هرچه گویند از وی گویند که به غایت محظوظ شدیم .

بعده معروض داشته شد که :

۵

روزی در سر چل‌مالان که در يك فرسنگی شهر هرات است^۲، [و آن معبری است] که مشتمل است بر بیست و هشت طاق، که عمرهاست که معمار فلک از برای رود مجره نمونه قالب يك طاق او خیال می‌کند، و از ماه نو لنگه يك پهلویش راست می‌سازد و پهلوی دیگرش میسر نمی‌شود. و آن طاقها گاهی به مثابه‌ای پر آب می‌گردد که آب را مجال گذشتن نمی‌ماند، يك پهلوی طاق را خراب کرده می‌گذرد. بیت:

۱۰

رود مالان را (43a) عجایب رفتن مستانه است

پای در زنجیر و کف بر لب مگر دیوانه است

امیر محمد امیرپوسف که خلیفه شاه اسمعیل و قاضی علی بغدادی که قاضی اردوی شاه اسمعیل بودند رسیدند و این معرکه را دیدند^۳. قاضی علی از امیر محمد پرسید که: خانگاری این چه نوع مجمعی و این چه گونه معرکه‌ای است؟ امیرمحمد فرمود که: دیوانه‌ای است بغایت شیرین کلام هر کجا می‌استد خلقی بروی جمع می‌شوند و از وی نکات شیرین رنگین می‌شنوند. قاضی علی گفت: خانگاری چه شود که ما نیز از گفتار وی محظوظ گردیم. امیرمحمد فرمودند که مولانا درویش را طلبیدند و خلائق همه جمع شدند. امیرمحمد گفت که :

۱۵

۲۰

۱- P: بغایت از وی ۲- T اضافه دارد؛ مولانا درویش اطرافیدا خلق اجتماع کورکوزوب ایردیلاز ۳- نسخه ۱۲۵۹/۱ صفحه ۸۸۸ درحاشیه: رسیدند در سرپل مولانا درویش ایستاده بود و جمعی کثیر بسرگرد او جمع شده بودند مولانا درعین تکلم و شیرین‌گویی بودند آنها رسیده و این معرکه را دیدند .

مولانا درویش در چه کارند و به چه مهم اشتغال دارند؟ گفت: ای مخدوم مسائل مذهب شیعه را یاد می‌گیرم. امیر محمد گفت که: هر آینه همچنین باید، غم مذهب و ملت خوردن از اهم مهمات دین است. باری از مسائل مذهب شیعه چه یاد گرفته‌اید؟ گفت: ای مخدوم اصل آن مذهب ضبط کرده‌ام و حالا به فروع آن شروع نموده‌ام. گفتند که: [اصل] مذهب شیعه کدام است؟ گفت که: غریو از خلائق بر آمد امیر محمد و قاضی علی آن مقدار خندیدند که شرح نتوان کرد.

عبدالله خان که این حکایت شنیدند از خنده بر زمین غلطیدند و فرمودند که: دیگر گویند. معروض داشته شد که:

۱۰ روزی مولانا درویش عصای سرنیزه داری به دست گرفته و يك چشم را بر بسته و زمین را می‌کافت و از هر جانب می‌شتافت. پرسیدند که: مولانا درویش چه می‌جوئی؟ گفت که: چشم من درد می‌کند داروی چشم می‌طلبم. گفتند که: داروی چشم چه چیز است؟ گفت که: سرگین اسپ اوزبکان است، هر چند می‌جویم نمی‌یابم.

۱۵ عبدالله خان گفتند که: این شخص را دیوانه گفتن از عقل نیست، وی از عقل عقلای اهل زمان است. دیگر مذکور شد که:

روزی جمعی از غلات رفیضه بر سر روی هجوم کردند [به قصد] آن که او را سب و لعن فرمایند. چون اظهار این معنی کردند گفت (43b) که: ای قوم بی‌ادراک و جماعت جاهل بی‌باک، شما همه به تقلید کار می‌کنید و از حقیقت خبر ندارید، شما نشنیده‌اید که هر که لعن می‌کند خدای تعالی او را در بهشت يك گوشك می‌دهد و هر که سوره اخلاص را می‌خواند او را ده گوشك می‌دهد. من دیوانه‌ام که ده گوشك را گذارم و سر به يك گوشك فرو آورم.

این بگفت و سورهٔ اخلاص خواندن گرفت. آن جماعت حیران شده خندان گردیده، دست از او بازداشتند. الحاصل که به این شیرین‌زبانی خود را از آن تلخ‌کامی خلاص گردانید.

حافظ میرائی که امام و نایب خان بود از حسد بی‌طاقت گردید و پیراهن صبر او درید و گفت: خانم، من نیز از دیوانه حکایت خوبی یاد دارم ۵
اگر رخصت باشد به عرض رسانم. حضرت خان روی درهم کشید و مقبوض گردید و فرمود که: بگویی. گفت که: شخصی درهرات دیوانه گردید او را در غریب‌خانه محبوس گردانیدند. وی را مصاحبی بود به دیدن وی رفت. آن دیوانه چون او را بدید خوشحال گردید و او را درپیش خود طلبید. چون به درخانه رسید گفت: در این‌خانه در آی. چون در آمد، دیوانه پیش‌دررا گرفت ۱۰
و کاردی به دست گرفته گفت که: اگر از این‌خانه بیرون می‌روی ترا می‌کشم. آن شخص ترسان در کنج‌خانه نشست و آن دیوانه به کارد زمین را کافت و پاره‌ای خاک توده [کرد و بر بالای آن توده] خاک حدث کرد، و آن را خمیر کرد و گلوله‌ها ساخت، و آن مصاحب خود را گفت: دهان خود را باز کن. آن شخص از ترس دهان باز کرد، یکی از آن گلوله‌ها در دهان وی انداخت. ۱۵

اتفاقاً حافظ در محاذی خان نشسته بود، و اشارتی که از دیوانه نقل می‌کرد مشارالیه خان واقع می‌شد. حضرت خان به مشابه‌ای تیره و مکدر شد که گویا طشت خاکستری بر سر وی ریختند. خان فرمود که:
تا مرد سخن نگفته باشد عیب و هنرش نهفته باشد ۲۰

بعده فرمودند که: امشب بغیر مولانا و اصفی در این مجلس کسی حکایت نگوید. و فرمودند که (a 44): حکایتی گویند باید که آنچنان احکایتی باشد

- که رفع و دفع آن کدورت و کلفت نماید^۱. گفتم که:
- در عهد قدیم مرد خوش طبعی لطیفی ظریفی بود، و او را به جهت حوادث روزگار افلاسی دست داد. پیش پادشاه آن عصر رفت و گفت: شاهان من نان و جغرات را خوب^۲ می خورم. پادشاه خندان شده گفت: نان و جغرات حاضر ساختند. آن شخص آن جغرات را امت کرده، مقداری آب در وی ریخت و نان را در وی ترید^۳ کرد و رویمال بر وی^۴ پوشید و حکایت رنگین شیرین بنیاد کرد. و بعد از ادای این حکایت، آن رویمال از روی کاسه برداشت و آن نان و جغرات را تناول کرد و پادشاه را دعا و ثنائی گفت. پادشاه را بسیار خوش آمد، فرمود که هزار خانی به وی ارزانی فرمودند. آن شخص را همسایه ای بود. دید که او را جمعیت وافر و حضور و فراغت متکثر پیدا شد. پرسید که: فلان^۵، احوال و اوضاع تو معلوم بود، این مال و منال ترا از کجا حاصل شد؟ گفت: به ملازمت پادشاه شتافتم و نان و جغرات خورده جاه [و] ثروت یافتم. این شخص نیز پیش پادشاه رفته نان و جغرات طلبید. پادشاه این مرد را مثل مرد پیشینه خیال کرد و فرمود که نان و جغرات آوردند و پیش او نهادند. لقمه ای نان را در جغرات زده پاره ای بر زمین چکانیده و پاره ای در کنار خود انداخت، و به مقداری ریش خود را آلوده ساخت. پادشاه پرسید که: کار همین است. گفت: بلی. فرمود که او را ده گردنی زدند و ده شلاقی دیگر مزید ساخته، او را از مجلس بیرون کردند.
- چون این حکایت مذکور شد غلغله و غریب از مجلس برخاست^۶، و جماعتی که به حافظ نقار خاطری^۷ داشتند آن مقدار خنده و تمسخر کردند

۱- B: رفع و دفع آن کدورت نماید و کلفت را از دماغ برآرد ۲- نسخ دیگر:

بسیار خوب ۳- B صفحه ۹۶a: تریت؛ P: پاره ساخت؛ T صفحه ۱۳۵a: میده

توغراب ۴- A: دری ۵- P: فلانی ۶- B: برخاست و طرفه هنگامه ای

دست داد ۷- B: کینه و نقار داشتند؛ T: کینه و نقار لاری بارپردی

که حافظ [تر و] رسوا گردید. [بیت]:

بوریا باف اگر چه بافنده است نبرندش به کارگاه حریر

چون کیفیت مجلس شبانه در مدرسهٔ خانیبه به عرض مخدومی
افتخاری استظهاری مولانا سید شمس‌الدین محمدکورتی و جمعی کثیر از طالب
علمان سر آمد رسید، خنده کنان گفتند که: مولانا محمود ارا به این حماقت ۵
و بلاد می‌دانستیم، اما اظهار آن نمی‌توانستیم. حضرت مخدومی فرمودند
که: این مبحث را از اهل فضل و ارباب علم (b 44) استفسار می‌توان کرد.
و فتوائی نوشتند بر این وجه که: [چه] فرمایند ارباب فضیلت و
کمال و اصحاب علم و افضال در این مبحث که شخصی^۳ بر تعریف مفعول
۱۰ مالم یسم فاعله که کل مفعول حذف فاعله است، این چنین اعتراض کرده که:
این تعریف بر هیچ فرد معرف صادق نمی‌آید، بنا بر آنکه هیچ فرد معرف
کل مفعول نیست. شخصی^۵ چنین جواب گفته که: این کل افرادی است. این
جواب [پیش] اهل فضل و کمال معقول و موجه باشد یا نه؟ اتفاقاً مولانا کمال
الدین حاجی تبریزی از سمرقند به ملازمت خان [به] بخارا آمده بودند. بر
این فتوی چنین تویح کشیدند که: هذا الجواب لیس بصواب وقایله غیر قابل
۱۵ للخطاب.

گفتار

در تعریف مجلس اعلیٰ حضرت، رفیع منقبت، شیخ الاسلامی، اسلام ملاذی^۱، خواجه هاشمی در قریة اسفیدمون^۲ و امتحان نمودن افاضل این کمینه را در بعضی از فضایل و فنون^۳

۵

در تاریخ شهر ربیع الاول سنه ۹۱۶^۴ [بود] که عالی حضرت شیخ الاسلامی قریب به صد گوسفند و ده اسپ و ده گاو کشته، طعامهای گوناگون ساختند و [طرح صحبت عامی انداختند]. و این چنان صحبتی است که جناب خواجه هر سال يك نوبت^۵ خود را به نان و حلوا می سنجد. و گردون از برای این مصلحت کپان ماه و مهر را مهیا می ساخت، يك پله اش به زنجیر ۱۰ های شعاع زرین^۶ مناقب و يك پله دیگرش به تارهای شهاب ثاقب مرتب ساخته در میدان سپهر می انداخت. و این طریقه را والد بزرگوار ایشان از صغر سن ایشان مسلوک می داشته اند. حاصل که تمام شعرا و علما و فضلا و ظرفا و ندما و ارباب و اشراف و اعیان و کلانتران در قریة اسفیدمون مجتمع^۷ بودند، که سپاهی آمد و پیش جناب خواجه به نیاز و ادب تمام

۱۵

۱- A: شیخ الاسلام ملاذی ۲- B, C: سفیدمون ۳- B: اشتباها این سرفصل را در آغاز فصل بعد آورده است ۴- T: صفحه ۱۳۶۸: ربیع الاول آی نیک غرسی داسنه توقوز اون آلتی دا ۵- B: سال نیک و بد ۶- B: زرین رنگین ۷- A: معجم

به زانو در آمد و به عرض رسانید که: فلان نیمان از برای ملازمان اسپی نیاز فرستاده و استدعا نموده که سه طبل باز^۱ یکی از برای عبیدالله خان و یکی از برای کیلی محمد سلطان که پسر سیونج خواجه خان است و یکی از برای صدر وی که شیخ العالم شیخ نام دارد نقاشی شده و بر دور هر یک غزلی می باید؛ اگر عنایت نموده خود لطف نمایند یا این خدمت را به بعضی از شعر^۲ که در ملازمت ایشانند حکم فرمایند حاکمند. حضرت خواجه دوات و قلم و قطعه ای کاغذ پیش این کمینه فرستادند و فرمودند که^۳ این جاوه به قامت شما آمده است. به حکم المأمور معذور، به آن غزلها (45a) اشتغال نموده شد. هنوز مجلس انعقاد نیافته بود که هر سه غزل به اتمام رسید^۴.

۱۰ غزل طبل باز عبیدالله خان این است:

تا ترا بر دست حشمت باز دولت گشت رام
طبل بازت آورد از مهر چرخ نیل فام
گشت عنقای فلک صید عقاب حشمت
ناخنش از ماه نو خون از شفق بین وقت شام

۱۵ از سر دست غضب شنقار قهرت چون پرد
بر پرد ارواح اعدای تو چون خیل حمام
از محیط قدر تو مرغایان خیل ملک
کز صدای طبل بازت کرده بر گردون مقام
جزادیم مهر گردون در خور این طبل نیست

۲۰ پوشش این گردد از میخ زر انجم تمام
باز عدلت هر زمان گیرد همای دولتی
باد یارب بر همین منوال الی یوم القیام

۱-T: اوج طبل باز نام ۲-T: که ، مصرع ۳-P: رسیده شد

- مرغ روح^۱ واصفی تا هست در بستان عمر
 عندلیب آسا ثناخوان تو باشد و السلام
 غزل طبل باز کیلدی محمد سلطان خلد ملکه^۲ این است:
 این طبل نیلگون که فلک پیکر آمده
 ۵ از آفتاب پوشش او درخور آمده
 در وی هزار طنطنه صیت دولت است
 گویا که کاسه^۳ سر اسکندر آمده
 نقش طیور نیست بر این طبل لاجورد
 گرد فلک ملائکه پر در پر آمده
 ۱۰ خورشید این سپهر چو در حد استواست
 اطرافش از چه روز شفق^۴ احمر آمده
 بر دورش این صور که ز یوسف دهد نشان
 رشک نقوش مانی صورتگر آمده
 این چرخ اعظم است چنین پر ز زیب وزین
 ۱۵ یا طبل باز شاه فریدون فر آمده
 سلطان محمد آن شه دوران که صید او
 طاووس مه دم فلک اخضر آمده
 خیل کبوتران کواکب ز عدل او
 با^۵ بحری شکاری شب خوش بر آمده
 ۲۰ بازیست صبح بهر تو ای شاه دین پناه
 در گردنش چغولی زر از خور آمده

۳-B : کله

۱ - نسخ دیگر: عمر ۲ - «خلد ملکه» فقط در A

۴-T : صفحه ۱۳۷b : از شفق ز چه رو ۵ - C, P, A, B, یا

شاهین قوشخانهٔ اجلال تست شام
 بر سر تماق‌اش ز مه انور آمده
 چون صیت طبل باز تو آواز داصفی
 بهر دعای تو ز فلک برتر آمده
 غزل طبل باز شیخ‌العالم شیخ

۵

زهی به قدر فزون از سپهر بوقلمون
 فکنده زلزله صیتت به گنبد گردون
 ز رشک نقش تو از انجم و شفق هر شب
 بود پراشک رخ چرخ و دامنش پر خون
 ز بانگ طبل رمد مرغ، لیک شد رامت

۱۰

ز بس بود نغمات (45 b) ملایم و موزون
 ترا همین شرف و قدر بس که در عالم
 به نام صدر جهانی مزین و مشحون
 رفیع قدر و فلک رتبه شیخ عالم شیخ

که طبل باز زمهرش دهد سپهر نگون
 به وقت صید به چنگال باز حشمت اوست

۱۵

همای دولت و عزت ز صد هزار فزون
 به هر طرف دل ارباب^۲ فضل شد صیدش
 بسان مرغ دل داصفی ز حد بیرون

۲۰

چون این غزلیات به اتمام رسید، معروض داشته شد. [جناب] خواجه
 هاشمی همان اسپ که نیمان به نیاز کشیده بود با چکمن سقر لاط که در بر

داشتند به این کمینه انعام فرمودند.

جناب شریعت مآب ، فضیلت انتساب ، مولانا غضنفر محتسب کسه در خراسان از جمله شاگردان مولانا شیخ حسین بوده، و مولانا مشارالیه می فرموده اند که از ماوراءالنهر به درس ما مثل این جوان خوش طبع ذکی الفهم نیامده .

- ۵ و حکمت العین را باجمعی از خوش طبعان مشهور در پیش مولانا مشارالیه به تمام گذرانیده بود، به حضرت شیخ الاسلام گفت که : شخصی از مولانا واصفی امر غریب نقل کرد که قبول آن پیش عقل از جمله مستحیلات می نماید، چنین گفت که : در سمرقند در مجلسی او را از اهل فضل در انشا امتحان نمودند، هژده انشاء غرا که در کمال فصاحت و بلاغت بود، در بدیهه انشا کرده که هر یک از آن منشآت پیش منشیان ماهر و سخنوران متبحرینک روزه کار است. خواجه فرمودند که : ما هم این سخن را شنیدیم و باور نکردیم ، با آنکه جمعی کثیر گواهی دادند. مولانا غضنفر فرمودند که : چه باشد که از برای دفع این دغدغه باز امتحان به میان آید. خواجه فرمودند که : این قضیه اظهر من الشمس و ابین من الامس است. ما را شرم می آید که تغافل نمائیم و راه بی انصافی پیمائیم. مولانا غضنفر فرمودند که : ما را به یکچند مکتوب احتیاج است، اگر از ایشان التماس نمایم بر وجهی که نه بر سبیل امتحان باشد، تواند بود. خواجه فرمودند که : این دور از کار نیست.

یکی از ملتمسات مشارالیه بود که به یکی از ارباب حسن و جمال مکتوبی نوشته شود، که مشارالیه به سعی یکی از مصاحبان آن جوان از شخصی باغی خریده بود، و از آن به غایت پریشان و پشیمان گردیده، حکم فرمایند که آن مصاحب^۲ ایشان آن شخص را^۳ به فسخ بیع آن باغ راضی گردانند. و آن مکتوب این است که نوشته شد:

۱- در نسخه B_۲ از اینجا دو صفحه بسا خط تازه ای است ۲- A: مصاحبان

۳- P: آن سخن را

شعب و اغصان عشقه محبت و اشجان^۱ که پیرامون شجره^(a 46) جنان بر آمده است، و از ثوران تأثیر آن چنان ذبول و ذوبان یافته، که از او جز نام و نشان نمانده. خلق آن را عروق و اعصاب می نامند. و خار بندی که شحنة قصبه وجود، جهت حراست خیال آن جمال با کمسال و منع دخول صور عالم مثال گرد ساحت دیده کشیده است، کوتاه نظران آن خطه قیاس آن رامزگان و اهداب می خوانند. [بیت]^۲

به گرد دیده خود خار بستی از مژه کردم

که نی خیال تو بیرون رود نه خواب در آید^۳

بعد از عرض شوق و نیاز، معروض آن سرو سرافراز خرامان بوستان ملاحظت و غنچه سیراب خندان گلستان صباحت، اعنی امیر [محمد] حسین می گرداند که باغ هادم الفراع مولانا حجت را که به صد دلیل و حجت جناب خواجه میم جزاه الله خیراً بر باغ ارم بلکه به روضه رضوان ترجیح می کردند، و در خرید آن سعی و اهتمام مالا کلام می نمودند، خریده شد. شمه ای از اوصاف آن محدود و مردود آن که هر تنبور بی انگور تا کش کنده دوزخی است، و هر جوی هولناکش چون خندق دوزخ برزخی، هر برگ ناپاکش پنجه ای است گشاده به قصد گرفتن دامن دردمندی، و هر نخ^۴ زنجیر ناکش کمندی است برای گردن فقیر مستمندی. دانه های انگور بی دانه اش هر یک پیکان ناولک است، و انگور مسکه اش هر یک دانه پیازی و هر^۵ یکی دانه انگور آبی او آبله ای است پر آب، و دانه بخشی او اخگری است برای سوز دل پر اضطراب. برگهای شجره ملعونه اش که **اِنَّ شَجَرَةَ الزَّقْوَمِ** در

۱- C، B امتحان ۲- اراینچادر نسخه ۹۱a شیوه تحریر عوض

شده است ۳- از آغاز نامه تا اینجا در I نیست ۴- B: بیخ ۵- تمام نسخ: از

۶- قرآن سوره ۳۷ آیه ۶۲: ام شجره الزقوم

س ۴۰: شجره ملعونه اش

شأن اوست ، هر يك براتی است ناوجه که محصل اوزبك جان را به تن برمی دارد^۱. و شاخهای آن شجره خبیثه که آیت كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ^۲ بیان اوست ، تا باق اوزبك وار^۳ می آید هر که یکی از آن می خورد می میرد . هر که انگور زوجه^۴ او را می چشد، فوج بسلا به قصد جان او خللی^۵ می کشد. و هر که انگور امیری^۶ او را می خورد، از دست باد قولنج جان نمی برد. عنایت فرموده جناب خواجه مشارالیه را فرمایند، که منت برجان این کمینه نهاده، این باغ مذکور [را] گیرند و این داغ از دل مجروح این فقیر بردارند . همیشه باغ دولت و اقبال به میوه^۷ جاه و جلال برومند باد.

۱۰

ملتمس دویم آن که مشارالیه حمامی وقف کرده بودند خطبه ای از برای وقفیه آن می بایست^۱ و آن خطبه این است که نوشته شد:
حمد وافر و سپاس متکاثر حضرت ایزد پاکی را سزد که گنبد سپهر دوار با کواکب ثوابت (46 b) و سیار، توده خاکستری است پر اخگر از گلخن حمام شهرستان عظمت و کبریائی او. و ظرف زرین آفتاب نورانی و پرده مشك فام ظلمانی، محقرطاس و فوطه ای است از برای کمینه گسادی بی سروپای او . صانعی که بیوت هفتگانه حمام اقالیم سبعة ربع مسکون را از برای تزیین و تفریح فرزندان آدم گرم و سرد و معتدل ترتیب داد، و

۱- چنین است تمام نسخ (نسخه T صفحه ۱۳۹a و B ۷۶۸، صفحه b ۱۷۰)؛
هربری براتی دور نامه چه کیم جان نی بدنندین مفارقت قیلدورادور ۲- قرآن سوره
۱۴ آیه ۲۶ ۳- B_۲, C, A اوزبك بار ۴- T صفحه ۱۳۹a: وهرکیمکه دوحه
سی نیک اوزومیدین تثار بلافوجی آتیک جائیغه قصد قیلور ۵- B_۲, B, A: خلیلی
۶- T صفحه ۱۴۰a: واوزکا فواکهین ۷- A: C: میوه ۸- A: C: از برای
آن وقفیه ای می بایست

شیشه‌های درخشاندهٔ نجوم را جهت روشنی بر فراز قبهٔ سقف لاجوردی نهاد. و درود نامعدود بر رسولی که از برای حمامداری سرابستان جلالش نوح بهر آبکشی و ابراهیم برای گلخن تابی کمر بسته، و موسی و عیسی حلاقی و فوطه‌داری اختیار نموده، و سلیمان^۱ بر سر تخت نشسته^۲

۵

ملتمس سیوم قبالةٔ چهارباغ و آن این است که مرقوم گردید:

حمد بی حد و ثنای بی عدد حضرت خداوندی را که به قدرت کامله و حکمت شاملهٔ خود چهارباغ فسیح الفضاء عالم سفلی را به چار دیوار پایدار عناصر محکم و مضبوط گردانیده و طراح جهان آرای تقدیرش به دستیاری باغبان صنع، چهارچمن ربع مسکون را به سرو بالا و نخل قامت اولاد آدم در حسن و لطافت به روضهٔ جنات عدن رسانید. و درود خجسته ورود بر آن خواجه که شجرهٔ سدره و طوبی کمینة نهالی است از باغچهٔ بوستان سرای کمال او، و نهر سلسبیل محقر جوینچه‌ای از محیط مکرمت افضال او، صلی الله علیه [وعلی] آله و سلم.

۱۰

۱- B_۲، سلیمان‌وار B - ۲ و B_۲ + صلی الله علیه وسلم. T: و سلیمان

تخت او رده اولتروب عامه غه صلا اورا یردی صلی الله علیه وسلم

[۱۰]

گفتار

در رخصت طلبیدن از عبیدالله خان^۱ و توجه نمودن
به ولایت ترکستان

- ۵ چون تو اثر الطاف و تکاثر اعطاف عالی حضرت خاقانی سلیمان
مکانی ابوالغازی عبیدالله بهادر خان به این کمینه ، ساعة فساعة بل لحظة فلحظة
مانند دولت روز افزون و اقبال سعادت مقرونش در ترقی و تزايد بود ، و
سحاب مکرمتش به امطار عنایت طراوت و نضارت ریاحین بساتین مآب و
آمال می افزود ؛ صرصر حسد نایره کین در کانون سینۀ ارباب عداوت بر
می افروخت^۲ و خرمن صبر و طاقت ایشان را به تمام بسوخت. [بیت]
- ۱۰ توانم آنکه نیازارم اندرون کسی
حسود را چه کنم کو به خود به رنج دراست
بمیر تابرهی ای حسود (478) کاین رنجی است
که از مشقت آن جز به مرگ نتوان رست
- ۱۵ برید اندیشه فکر پیشه به اطراف و اکناف عالم تدبیر شتافت، بجز طریق

از اینجا نسخه B_۲ باز با خط اصلی شروع می شود ۲- A: برافروخت

مفارقت و سبیل مبادعت از آن عتبه فلك مسير ، عرش نظير مخلصی نیافت.

[بیت]

به زخم سنگم از کویش فلك آواره می سازد

فلاخن از مه نو ، سنگ از سیاره می سازد

۵ و حضرت مخدومی استظهاری افتخاری سید شمس الدین محمد را

مدت میدید بود، که داعیه تقبیل آستان فلك آشیان عالی جناب نقابت انتساب

سیاح مضمرا الحقیقه بآزمته التحقیق، غواص بحار الطریقه بآعاده التوفیق

سلطان الاولیا برهان الاتقیاء قطب الاوتاد و الاقطاب امیر سید عبدالله الملقب به

امیر عرب که در ولایت ترکستان در بلده صبران توطن داشتند، مصمم گردیده

بود. اما این کمینه بر آن بود [که] سفر حجاز و روی آوردن به کعبه نیاز

و قبله نماز انساب و اولی می نماید. و در مطارحه و مذاکره این بودیم که

طالب علمی در آمد و در دست وی دیوان حضرت حقیقت پناهی ، نور المله

والدین، مولانا عبدالرحمان جامی بود. و از برای همین مقصود و حسب الحال

گشاده شد. این بیت بر آمد که :

۱۵ جامی از ملک خراسان چه کنی عزم حجاز

چون ترا کعبه^۲ مقصود به ترکستان است

بر همین قرار یافته، از [حضرت] عبیدالله خان رخصت حاصل کرده ، متوجه

ترکستان شدیم.

این سفر در وقتی بود که خسرو خاور در برج سرطان سراقات

۲۰ اجلال زده بود [و] از غایت شدت حرارت از قرون ثور حمل تمنای

استغلال می نمود. گاهی آرزوی آن می برد که از بهر دفع گرما در دلو فلك

۱ - C.A : سیار ۲ - C.A : قبله

س ۱ : فلك مسير ، عرش نظير مخلصی نیافت.

نشینند. و گاهی میل می کرد که در سایه شکم اسدگردون^۱ منزل گزینند. شدت گرما به مثابه ای بود که زره بر پشت ماهی در قعر بحر محیط گداز می یافت، و حرارت [هوا کره] خاک را چون کوره آهن می تافت. از فرط حرارت بیم آن بود که در یتیم در سینه صدف، چون اشک یتیم قطره آب گردد. و لعل در درج کان چون سرشک دیده عاشقان قطره خون شود. [نظم]

۵

هوا چون عشق جانان گرم بازار

ز آتش آب سوزان تر به صد بار

ز تاب مهر آتش آب گشته

گدازان سیم چون سیماب گشته

۱۰

صدف را در میان بحر زخار

گهر در سینه همچون دانه نار

و در آن وقت از غایت سخونت، این سخن به طبیعت موافق گشته بود که [شعر]:

گرم چنان گشته که گر در جهان

۱۵

نار بگویند^۲ بسوزد دهان^۳

خلق کشان در پنه سایه رخت

سایه گریزان به پناه درخت

شب شده چون روز وی اندر گداز

(47b) روز چو شبهای زمستان دراز

۲۰

چون به مقتضای قضای الهی از دارالامان ولایت بخارا^۱ به بیابان قرکستان درآمدیم. بعد از چند روز به بادیه ای رسیدیم که آب دروی بجز سراب^۲ نبود، و از آن لجه خونخوار بغیر از کاسه های سر سرگشتگان

P-1: در سایه شیرگردون ۲-A، B: آتش گویند ۳-T: زبان ۴-A: سرآب

نمی نمود^۱ ندانم که از وزیدن باد امواج بر روی ریگ نمایان شده بود، یا استخوانهای پهلوی گمگشتگان از زیر پرده غبار می نمود، یا خود گوئی که ادیم زمین از شدت تاب آفتاب درهم خزیده، از تجرع خون لب تشنگان تلخکام آن زمین روی درهم کشیده. [بیت]

مگو که قطع بیابان عشق آسان است

۵

که کوههای بلاریگ این بیابان است

گاهی از صعوبت حرارت، سایه در زیر خار مغیلان مسکن کرده بود، و گاهی از غایت اضطراب خود را در چاه افکنده. [بیت]

آه که در آفتاب می گشت با روغن خود کباب می گشت

القصه به همراهی بدرقه الهی^۲ از آن بیابان نامتناهی، به سلامت به ولایت ترکستان رسیدیم. در این راه به مدح و منقبت امیر عرب این غزل ترتیب یافت. این است:

۱۰

یا من علی الخلائق بالعز و النسب

مولی ملوک تترك و عجم سید عرب

رایت سرای^۳ دایره^۴ شرع را مدار

۱۵

سعی تو فتح لشکر اسلام را سبب

سرسبز ساختی چمن شرع ز آب لطف

خاشاک کفر^۴ سوختی از آتش غضب

بر خاشاک درگه تو سلاطین روزگار

هر سو نهاده روی نیاز از ره ادب

۲۰

سلطان اولیائی و برهان اتقیایا

قطب زمان و غوث جهان شد ترا لقب

۱ - B؛ اب نمی نمود؛ T؛ اوزکا حباب کورونماس ایردی ۲ - A؛ خداوندی

۳ - B، P، B، T؛ بقای ۴ - C، A؛ خاشاک وار

خوانند خلق مدح و ثنای تو صبح و شام

گویند خاص و عام دعای تو روز و شب

شد عمرها که می طلبیدم به جند و جهد

تقییل آستان رفیع ترا ز رب

شکر خدا که یافتم از فضل ذوالمنن

۵

نقد مراد خویش به برهان من طلب

چون دافعی به سلك سگان تو باریافت

بس باشدش به دنیوی و عقبی چنین حسب^۱

- ۱۰ چون به شهر صبران در آمدیم، و آن، چنان شهری است که از روی استحکام با بنای فلک نیلی فام پهلوی مبارات می زند. و در خوشی آب و هوا با ریاض جنان دعوی مساوات می نماید. خندقش در عمق از گاو [و] ماهی زمین آن مقدار که از ماه تا به ماهی است گذشته، و باره اش در بلندی به مرتبه ای که از گاو [و] ماهی آسمان به مقدار سلسله نامتناهی تجاوز نموده چنانچه می گوید:

۱۵

حیذا قلعة صبران که ز کیوان تا وی

آن قدر هست که از روی زمین تا به فلک (48a)

نسبتش را به فلک گر تو بدانی گوئی

کین بود فوق سماک و بود آن تحت سماک

- ۲۰ و به استشمام^۲ عتبه آن عالی جناب شرف استسعاد میسر شده، آن مقدار لطف و غریب پروری و التفات و عنایت گستری به ظهور رسانیدند [که]

۱ - C.A: همین سبب ۲ - C: التمام؛ Bz: التیام

س ۱۱ مبادات

هر [گز] عشر و عشریر آن به خاطر خطور نمی کرد. [بیت]

از آن طرف نپذیرفت قدر او نقصان

وز این طرف شرف روزگار ما گردید

و به صلۀ غزل مذکور سر و پای خاصۀ خود را کرامت فرمودند. در درون قلعهٔ
 صبران بانی مبانی عدل و احسان حضرت عیبالله خان به بنای مدرسه‌ای امر
 فرموده بودند، که قدوسیان ملاءعلی کواکب و نجوم سپهر را، که خشت
 پاره‌های بیت‌المعمور عبارت از آن تواند بود، از برای بنای آن مدرسه در
 میدان فلک هر طرف انباشتند. امام‌عماران نادره کارش آنها را لایق ندیده
 همچونانش^۱ در صحرای فلک پراکنده گذاشتند. شب و روز عنبر و کافور
 شام و صبح را از برای گل در میدان سپهر بسی مکمل ساختند، لیکن مهندسان
 استاد کارش مناسب ندیده به آن نپرداختند. گردون از برای شمسۀ پیش طاق
 ایوان و از بهر قالب پهلوی رفیع‌المکانش خورشید و هلال را مهیا ساخته،
 پسندکار ایشان نیامده لاجرم هر کدام را به گوشه‌ای انداخت. [نظم]

آسمان حلقهٔ زرین هلال

از برای در او کرد خیال

میخ‌های زر انجم مگرش^۲

که فلک ساخته از بهر درش

زلف دلدار^۳ ز زنجیرش بین

گره اندر گره و چین در چین

بود هر حجرهٔ او قصر بهشت

و اندر او طرفه بتی حور سرشت

و اندر آن فرقهٔ طالب علمان

چون که در روضهٔ رضوان غلمان

- بر دو کتف ایوانش دو منار رفیع [ال-] مقدار ترتیب یافته در غایت بلندی و نهایت ارجمندی، که اگر سپهر در محاذیش شکم خود را در نیپچیدی، از نوک منجوق عیوق شکافش^۱ تهیگاه خود را چاک چاک بیند. یکی از خوش طبعان آن مدرسه آن ایوان را به ضحاک ماران تشبیه کرده. و نزدیک به گلدسته آن دو منار زنجیری بسته اند و در تحت قبه هریک از آن دو منار چوبی تعبیه کرده اند، [که] هرگاه کسی یک چوب را به قوت حرکت می دهد، آن زنجیر به جنبش درمی آید و کسی که در مناره محاذی آن است او را توهم می شود که منار را از هم فرو خواهد ریخت. و این از عجایب عالم است. داروغه و صاحب نسق آن عمارت عالی جناب وزارت مآب آصف مناب قوام الدین خواجه سلطان ابراهیم بود که تا عطار^۲ منشی فلک نیلگون است منشور وزارت به نام چون او صاحب رائی ننوشته؛ و تا آفتاب^۳ پادشاه کواکب^۴ است مانند او دستوری بر مسند وزارت ننشسته، آنچنان بقعه ای ساخت و مدرسه ای پرداخت که تا صانع جهان آفرین و مبدع فاطر السموات و الارض^۵ طاق نه رواق گردون را ساخته و نقش کتابه (48b) آن را به قلم اِنَّا زینَا السَّمَاءَ الدُّنْیَا بِزینَةِ الْکَوَکِبِ^۶ پرداخته، به رفعت و زیب آن عمارت بر بسیط غیرا بنائی به ظهور نیامده.
- بعد از اتمام آن عمارت عالی مقام، [ابوالغازی] عبیدالله محمد [بهادر] خان^۷ از بخارا^۸ جمعی از مقربان بازگاه و نواب درگاه عالم پناه خود را با تحف و [هدایای] لایقه و انعامات و تشریفات فایقه به ولایت صبران فرستاده، جمیع اهالی و موالی و علما و فضلاء ترکستان را جمع ساخته، عالی جناب سیادت مآب نقابت ایاب فریدالعر و وحیدالدهر مولانا سید شمس

۱- C, A, عیوق پیکانش
 ۲- همه نسخ؛ عطار که ۳- همه نسخ بجز P:
 ۳- آفتاب که
 ۴- A: کواکب فلک
 ۵- قرآن سوره ۶ آیه ۱۴
 ۶- قرآن سوره
 ۷- فقط در B
 ۸- ۳۷ آیه ۶

الدین محمد کودقی را مدرس گردانیدند.

حضرت میرعب در مجلس اجلاس فرمودند که: عزیزان را که در مجلس حاضرند به خاطر [چه] می‌رسد که [مثل] این مدرسه به زیب و تزیین^۱ [من حیث المكان والمکین در ولایت خراسان و ماوراءالنهر بلکه در همه روی زمین] بوده باشد. در آن محفل بعضی عزیزان بودند که اکثر ربع مسکون را به اقلام اقدام در نور دیده^۲ بودند و مانند پرگار به گرد نقطه عالم گشته، قسم یاد کردند که از نهایت هند که سرانندیب است تا غایت روم و اقصای ختای تا آن جسای که اندلس و مشکوة مغرب است سیر کرده‌ایم، اینچنین جمعی در هیچ جا ندیده‌ایم و نشنیده‌ایم. در آن مجلس از جوانان ساکن آن مدرسه که در کمال قابلیت و صلاحیت بودند، و در میدان حسن و صباحت و خوبی و ملاححت، گوی لطافت از آفتاب تابان و ماه درخشان می‌ربودند از پنجاه متجاوز بودند.

بعد از پنج روز از بخارا مژده رسید که حضرت حق سبحانه و تعالی عبیدالله خان رافرنزد ارجمندی کرامت فرموده. از حضرت حیر تسمیه آن فرزند را التماس نموده‌اند. آن حضرت از برای تسمیه و تهنیه آن شاهزاده به این کمینه کتابی اشارت فرمودند و آن کتاب این است:

هر گوهر بدیع که از معدن معدلت ظاهر و لامع می‌شود، و هراختر رفیع که از افق دولت و سلطنت طالع می‌گردد، موجب ازدیاد مواد شوکت و مثمر انسداد^۳ قوایم حشمت و رفعت^۴ است. المنه لله تعالی و تقدس که باز تاج دولت بی‌زوال و افسر حشمت ابدی الاتصال به دردانه یگانه بحر

۱ - C, A: زینت؛ کلمات داخل [] در نسخ A و C نیست ۲ - B, P: در نوشته

۳ - کذا همه نسخ ۴ - B, B, T: سلطنت؛ P: ابهت

دولت و اقبال مجدداً مرصع گردید [و] سپهر سلطنت و کمال به لمعان^۱
اختر مسعود فال برج عظمت و جلال مزین شد. [بیت]

عمر ابدی باد پدر را و پسر را

بخت ازلی باد هم این را و هم آن را

- ۵ حقا که از این نوید روح بخش جان فزا، چندان فرح و سرور و ذوق و حضور روی نمود که فوق آن متصور نباشد. ان شاء الله تعالی^۲ که آن در یگانۀ نیک اختر با آن گوهر عزیز دیگر در سلك سلطنت و دولت ابدالدهر مجتمع و منتظم باشد.

بعده معروض می‌دارد که : در آن وقت که فرزند ارجمند عبدالعزیز

- ۱۰ لزال کاسمه عزیزاً، از مکمن غیب به حیز (49a) وجود آمد، از برای تسمیۀ او به کلام الله تفأل نموده شد، این کلام برآمد که هو العزیز الرحیم تسمیۀ آن فرزند به عبدالعزیز قرار یافت. و چون این کلام مشتمل بر دو نام بود، منهی غیب به گوش رسانید که از عالم غیب يك فرزند دیگر به ظهور خواهد پیوست که مسمی به آن نام دیگر گردد. و [الحمد] الله که آن نیز میسر گردید. ظل عالی لایزال باد^۳.

۱۵

و از امور غریبه که در ترکستان مشاهده کردیم آن بود که امیر عرب

در يك فرسنگی صبران دو کاریز جاری کرده بودند که مسافران بر و بحر عالم مثل آن دو کاریز^۴ به آبادانی و معموری در معموره عالم نشان نمی‌دادند. و

- ۲۰ قریب به دو یست غلام هندوستانی لاینقطع در آن کاریز کار می‌کردند. و بر سر آن دو کاریز قلعه‌ای بنا کرده که درج فتح به مفاتح تدابیر بشر مفتوح

۱-C, A: لمعان ۲-A, B: انشاء الله و تعالی ۳-B: باد

برب العباد، T: ظل عالی لایزال و بی‌زوال بولسون آمین ۴-A: کاریز ندیده

س ۳ عمر ابدی باد پدر و پسر... س ۱۷: عمور غریبه

نگردد، و غوامض مشکلات تسخیرش با مساطیر و حواشی ضمیر هیچ وزیر و امیر مشروح نشود. دره تملیکش به الماس رای رایسان متکبر و حاکمان^۱ متمیز به کثرت عساکر و عدت^۲ و عدت وافر مغلوب هیچ کس نیاید. و در درون آن قلعه چاهی احداث نموده بود که عمقش به دو یست گز رسیده بود. و داعیه اش آن بود [که] عمق آن را به بحر محیط رساند. این کمینه از روی گستاخی به عرض رسانید که: این خیال را خلاق محال می شمارند و در دایره خیال می دارند. امیر خندان شدند و گفتند که: در قیروان مغرب شهری دیده ام که پادشاهی در روی چاهی کنده و عمق آن را به سطح محیط رسانیده، و از آن آبی منفجر گشته که یک مناره وار بلند می ریزد و چهار شهر از آن معمور است؛ از کجا این چاه مثل آن نخواهد شد. ۱۰

[بیت]

اگر گوئی که بتوانم قدم در نه که بتوانی
و گر گوئی که نتوانم برو بنشین که نتوانی

[بیت]

به هر کاری که همست بسته گردد ۱۵

اگر خاری بود گلدسته گردد

از روی زمین تا آب پنجاه گز بود و عمق آن یک صد و پنجاه گز، و آن مقدار آب را برمی کشیدند. و دلو عظیمی ساخته بودند و بر یک جانب سردابه ای [ساخته]. یک جفت گاو را به گرد آن چاه به آن^۳ دلو می بستند و آن گاو را در آن سردابه می راندند. چون به نهایت سردابه می رسیدند ۲۰

۱-B، و حاکمه آن، T حاکمه سی ۲-A، حدت ۳-A، B، C، به-

گردونچه های آب آن، نسخ شماره ۱۳۲۰ و ۱۸۸۲، به گردونچه های P، گردونچه

س ۱ کذا: مساطیر. شاید: مساطر. به قرینه، قاتح

دلو از چاه برمی آمد و آب می ریخت بعد از آن کار می کردند^۱ اتفاقاً آن چاه دم پیدا کرد و کار کردن متعذر شد. [مصراع]

نتوان رفت در آن چاه که دم پیدا کرد^۲

- [و کار متعسر شد]. يك جانب چاه را مقدار جویچه تا قعر چاه کنند و به شکل آستینی از چرم دوخته در آن جویچه نهاده محکم ساختند ، و بر سر آن دم آهنگری نیز ترتیب نمودند (49b) و می دمیدند و استادان ۵
نقب کن به کار مشغول بودند، و هر کدام از نقب کنان دو کدو بر دو ران خود بسته کار می کردند که اگر آب به يك بار منفجر گردد در زیر آب هلاک نشوند.
تو گوئی که آن چاه هولناک اژدهایی است از جانب دم تا دهان به زمین فرو رفته، یا خود گوئی نشان میخ شامیانه جاه و جلال حضرت میر است که فراش ۱۰
صنع الهی در زمین کوفته، یا احتیاجی لطف ایزدی گوی زمین سوراخ کرده بر دم رخس سبز خنگ فلک از برای سواری آن شاهسوار عرب دفع زخم چشم ساخته. نی نی که چاه ذقن روی زال زمین است که دل آنچنان صاحب دلی را^۳ در قعر چاه انداخته. و در جوار آن دو کاریز [دو چشمه بود که]^۴

1-T صفحه ۱۴۵b و ۷۶۸ B و صفحه ۱۷۷a و الخ دلوی یاساب ایردی یار آنیک بیلا سونی تارتار ایردی یار آندین سونک ایش قیلور ایردی یار سوکوب لیکی دین ایش قیلماق متعذر بولغاندین سونک بر کردونچه چیقیر (زیر آن با جوهر قرمز نوشته شده است) یاسادی یار آنیک یانیدا بر سردابه سالدیلار بر جفت اوکوزنی اول کردونچه غه باغلاب سوزار ایردی یار اوکوزلار سردابه غه یتکان همانا دلسودین تولوب چقار ایردی آنی توکوب بو طریقه بیلا سونی قوروتوب قازماق ایشیکا مشغول بولور ایردی یار اتفاقاً اول چاه دم پیدا قیلدی الخ. 2-P: این مصراع و کلمات داخل [] را ندارد

3-A: صاحب دولتی را 4- عبارت داخل کروشه در هیچ یک از نسخ به غیر از T وجود ندارد. آنها را در اصل ترجمه T صفحه ۱۴۶a، و ۷۶۸ صفحه ۱۷۷b از نو تجدید کرده اند ؛ و اول یکی کاریز ؛ همچنین ؛ جواریندا یکی چشمه بار ایردی کیم عاشق لار کوزی مثلک

مانند چشم عاشقان از حسد آن زارزار می‌گریستند و با سیل اشک فراوان و چاکهای سینه و بران می‌زیستند. خواجه مذکور آن کاریز را وقف گردانیدند [و] از این کمینه وقفیه التماس نمودند.

و خطبه آن وقفیه این است که نوشته شد.

[خطبه وقفیه]

۵

لطایف محامدی که چون زلال سلسال^۱ از منابع قلوب ارباب معارف بر انهار السنه جاری گردد، مصروف حدایق جناب قدس مالک الملکی که به آب حیات روح که از محیط قدرت او قطره‌ای واز عثمان مکرمت او رشحه‌ای است، احیاء اموات اراضی موات جسد آدم نمود و به کریمه و نَفَحَتْ فِیْهِ مِنْ رُوحِ^۲ به آن اشارت نمود. حکیمی که تخم محبت دانه‌کندم را در ریاض فردوس برین در زمین دل آدم خاکی ریخت، و فرزندان وی را درخا کدان غبرا جهت زراعت آن برانگیخت. قادر قدیمی که دهقان صنع پر کمالش مزرعه با فضای چرخ اخضری را به ماء معین نیر اعظم، که رشحه‌ای از قنوات جاریات حکمت اوست^۳ به مقتضای و لَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَكِبِ^۴ مزین گردانید. مزارع مزارع قدرتش اَأَنْتُمْ قَزَّرَعُونَ^۵ م فحْنُ الزَّارِعُونَ^۶ است و مشارع قنوات رحمتش و فَجَرْنَا فِیْهَا مِنَ الْعُیُونِ^۷ پادشاهی که سنبله گردون بلکه خرمن چرخ نیلگون در کشت عظمت وی کمتر از برگ‌گناه است و مرغزار سپهر خضرا^۸ حمل و ثور فلك را که

۱۰

۱۵

۱- P, T؛ سلسیل ۲- قرآن سوره ۱۵ قسمتی از آیه ۲۹ ۳- B : اوست نازه

و خرمن ساخت و حدیقه دلگشای، و همچنین فلك نیلوفری را به ریاحین کواکب که نمونه از روضات جنات اوست به مقتضای ۴- قرآن سوره ۳۷ آیه ۶: انا زینا...

۵- قرآن سوره ۵۶ آیه ۶۴ ۶- A، مشارق ۷- قرآن سوره ۳۶ قسمتی از آیه ۳۴

۸- A، غیرا؛ B، جفا، T؛ جفاگر؛ B، اخضر

پرورده نعمت اوست محقر چراگاهی . قدوسی که اکار مزارع انعامش هر
شام دانه های نجوم را از کاهکشان جدا کرده بر طبق سپهر ریزد ، و مرغ
[فلک] آشیان صبح هر وقت صبحدم آن را طعمه و قوت خود سازد. ۱
[بیت] :

- ۵ چنان پهن خوان کرم گسترده که سیمرخ در قاف روزی خورد
و ظایف نامعدود و درود نامحدود بر رسولی که هنوز (50a)
دهقان تقدیر تخم هستی کاینات را در زمین وجود نپاشیده بود که نهال اقبال
او از حریم جویبار کُنتُ نَبِيًّا و آدَمَ بَيْنَ الْمَاءِ و النَّطِينِ سر کشیده بود.
پیغامبری که وثیقه ملکیت انسان را به توقیع مَنْ أَحْيَا أَرْضًا مَيْتًا فَهِيَ لَهُ
مسجل گردانید ، و کشتزار فاخره الدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ به زلال افضال
۱۰ شریعت بیضا معمور و مکمل ساخت. صلی الله علیه و سلم.

- اما بعد بر ضمایر بصایر اولی الایدی و الابصار مخفی و محجوب
نماند که حضرت نبوی علیه التحیه و السلام ، دنیا را مزرعه آخرت گفته اند
که: الدُّنْيَا مَزْرَعَةُ الْآخِرَةِ ، یعنی هر کس در مزرعه ای هر چه می کارد از
تخم خیر و شر در قیامت که یوم حصاد است، آن برمی دارد. [بیت]:
۱۵ دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر

- کای نور چشم من بجز از کشته ندروی
پس به مقتضای فحوای مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ
و مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُذُوقْهُ مِنْهَا و مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَصِيبٍ ،
خوش حال آن عالی همتی که از مضمون این آیت حصه ای بردارد ، و آب
۲۰ جویبار همت عالی نهمت را از زمین شوره زار خبیثه دنیا که و الذی خَبَثَ
لَا يُخْرِجُ إِلَّا ضَعْفًا آیتی است در شأن او ، صرف کرده به اراضی طیبه امور

اخرى والبند الطيب يخرج فبماقه بأذن ربه عبارت از آن می تواند بود. [مصراع]:

این کار دولت است کنون تا کرا رسد

در این وقت همایون و عصر میمون، عالی جناب معالی نصاب رفعت انتساب
 سعادت اکتساب صاحب الاعظم حاوی قواعد المجد والکرم خلاصة الاکارم ۵
 نقاوة ذوی المکارم نور حدیقه الاعالی نور حدیقه المکارم و المعالی معدن
 جواهر الکریم والاحسان، مخزن نفايس الافضال والامتنان^۱ المختص بعواطف
 ملک القویم^۲ خواجه نظام الدین سلطان ابراهیم به این دولت کبری و سعادت
 عظمی موفق گشته، از سر معنی ما عندکم ینفد و ما عند الله باقی^۳ واقف
 گردید، و وقف مطلق گردانید از آنچه حقیق و ملک او بود و در تحت
 ۱۰ تصرف مالکانه خود داشت تا زمان این وقف^۴.

و از آب این کاریز چهار باغی ساخته بود، آن را نیز وقف گردانید.
 و خطبه و قفیه آن چهار باغ این است:

۱۵

سپاس بی حد و ستایش بی عدد صانعی را سزد که چهار باغ فسیح الفضاء
 فلك نیلوفری را به گل و ریاحین کواکب درخشان و ازهار همیشه بهار
 ثوابت نور افشان پرداخت، و چمن مسدس عالم سفلی را به گل رخسار و
 سرو قسامت خوش رفتار اولاد آدم، رشک فردوس (50b) برین و غیرت
 حریر العین ساخت. قادری که هر بامداد باغبان صنم پر کمالش گلهای شکفته
 ۲۰ ثوابت و سیار را از گلبن فیروزه فام گلشن اخضری برچسیده، در چادر شب

۱ - P: الامتثال ۲ - T: القديم ۳ - قرآن سوره ۱۶ قسمتی از آیه ۹۶

۴ - P: وقف می باشد

س ۱: قرآن سوره ۷ قسمتی از آیه ۵۸ س ۹: ینفذ...

کافوری صبح صادق می‌ریزد. ونسیم صبحم^۱ اوراق ازهارشکوفه^۲ بوستان^۳
نیلوفری را بر فرق معاشران عالم خاک می‌بیزد. و درود نامعدود بررسولی
که فلك اخضرى غنچه نیلوفری است از گلستان عزت و کمال او، ومهرانور
گل صد برگی است از بوستان عظمت و جلال او. صلى الله عليه وعلى آله
و صحبه و سلم تسليماً كثيراً كثيراً و صلى على جميع الانبياء والمرسلين. ۵

این مکتوب نیز به التماس خواجه مشارالیه نوشته شد^۴

چون همواره از گلشن چرخ نیلگون برای ارباب و فسا گل نومیدی
می‌شکفتد، و از گلگشت چمن دهر بوقلمون همیشه خار محنت در پای دل
اهل^۴ صفا می‌شکند. [بیت]: ۱۰

از گلشن فیروزه چرخم چه گشاید

مرغ دل محنت زدگان را قفس است این^۵

پس همان بهتر که مرد عاقل غنچه وار سر به گریبان نامرادی فرو برد، و
به تماشای سرا بوستان روضه^۶ دل که لاله زار عالم جان است مشغول باشد. ۱۵
عرض آن که بعد از تشریف بردن آن جناب به ساعتی در گلستان صبران تازه^۶
گلی شکفت، که از نکهت آن دماغ آشفته^۷ اسیران خارستان [محنت] مخبط^۷
گردیده، اگر عنایت نموده مانند نسیم جانفزای صبحدمی بر بوستان دوستان
عبور نمایند؛ از کمال لطف و احسان ایشان غریب و بدیع نخواهد بود.

۱- P : صبح دمى ۲- P : ازهار بوستان ۳- P : نوشته شد هو الانشا

۴- P : درپای اهل ۵- در نسخه A بیت در حاشیه تکرار شده ۶- A, C :

مانده ۷- T : اسیران محنت خارستانی مطهر .

گفتار

در تعریف وزیر حضرت عبیدالله خان

عالی حضرت سلطنت منقبت جمشید مرتبت خورشید رفعت بهرام
 صولت، عبیدالله بهادر خان را وزیری بود خواجه نظام نام که مستوفی دیوان
 عنایت اعلیٰ خاقانی به قدر^۱ قابلیت و اندازه صحایف دفتر احوال استعدادش
 را به رقوم مجد و جلال و فضل و افضال زینت داده، برضلع هر فردی از
 اوراق ایام و لیالی روزگار دولتش روزنامه^۲ سعادت بر حشو نهاده^۳، و
 تاریخ اقبال بر بارز^۴ آورده، به ارقام منبها و من ذلک آراسته داشته. از
 مجمل و مفصل عواطف چندان که میزان قیاس فاضل آمده، از مراحم بی
 حساب و مکارم بی شمار دفعه ای باقی نگذاشته بود. فلاجرم اوارجه جمع
 و خرج اوقات فرخنده ساعاتش - که آحاد آن به عشرات و مآت آن به
 الوف مقرون بود- بر وجهی قرار یافته بود که به جایزه فسوف یحاسب

۵

۱۰

۱- C, A: قدر و ۲- B₂: به روزنامه ۳- B₂: نه نهاده ؛ T صفحه

۱۴۸b: رقم قویمادی ۴- T صفحه ۱۴۸b: تاریخ اقبال فرخ فالین

حَسَاباً يَسِيرًا^۱ (51 a) مصحح گذشته . در مدرج و الْبَاقِيَّاتُ الصَّالِحَاتُ
 خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ مُوَاجِبًا وَخَيْرًا أَمَلًا^۲ بی حك و اصلاح مصون و محروس
 مانده بود. صَارَ مِنْ ذَلِكَ آيِنَ مَجْمُوعِ آن که پیوسته دواعی خاطر فیاض
 حضرت اعلیٰ خاقانی که فهرست عدل و احسان و بحرالسیاق مجملات^۳
 فضل و امتنان بود بر آن موقوف داشته که تمامی اشغال مملکت و همگی
 ۵ اعمال سلطنت از جذر و مجذور و ضرب و مضروب به کف کفایت و ید
 درایت وی مفوض و موکول باشد. مدت مدید و عهد بعید بر این قانون سعی
 و کوشش نمود که از وی فوتی و حشوی بارز نگرددید، و در توفیر و تکثیر
 مال دیوانی اهتمام نموده، جانب رعیت مرعی داشته، ابواب ظلم و خیانته
 را بالکلیه مسدود گردانیده [بود].

۱۰

و شهرت تمام دارد که خواجه نظام را موازی صد هزار بیت از اشعار
 غرای متقدمین و متأخرین از قصاید و غزلیات و رباعیات و مثنویات از^۴
 هجویات و مدایح مکنون ضمیر منیر بود. و مشهور است [که] تقریب
 خوانی^۵ هرگز مثل او کسی یاد ندارد. و این رباعی این کمینه از ایشان
 یاد دارد:

۱۵

راهی است ز کعبه تا به متصد پیوست
 از جانب میخانه ره دیگر هست
 لیکن ره میخانه ز آبادانی
 راهی است که کاسه می توان داد به دست

۱- قرآن سوره ۸۴ آیه ۸ ۲- قرآن سوره ۱۸ آیه ۴۶ ۳- T:

مجملات و مفصلات ۴- A: و ۵- T: حاضر جواب کیشینی؛ B: تقریب خانی؛

B: به تقریب خانی

س ۳ : خاطر ۱۹۹: معروف این است : راهی است که کاسه می توان برد به دست

جمعی از امرا و ارکان دولت عبیدالله خان، خواجه ابوالبقاء^۱ سمرقندی که مشهور به خواجه خرد^۲ است و خواجه میردوست مردزی را در پیش عبیدالله خان تعریف بسیار کردند و در مقام انهدام مبانی جاه و جلال و حشمت خواجه نظام اهتمام [تمام] بجای آوردند. خواجه نظام به حکم آن که علاج واقعه پیش^۳ از وقوع باید کرد متوجه بارگاه عالم پناه گردون اشتباه امیر عرب به ولایت قرقستان شده، اتفاقاً وقت نماز خفتن بود که اقبال وار بر آستان قدسی آشیان ۵
میرنزل نمود. حضرت امیر اورا اعزاز و اکرام بسیار نموده به درسخانه مدرسه عبیدالله خان فرود آوردند. آن شب فقیر در ملازمت ایشان بودم. ملاحظه کرده شد [که] در^۴ جمیع اوقات [عمر] هرگز به فصاحت و بلاغت و ملاححت و ظرافت مثل او به خاطر نرسید^۵ که ملاقات کرده شده باشد. ۱۰
قریب به صبح بود که شخصی ترکش بسته مکمل و مسلح از در جماعتخانه درآمد. خواجه گفت: ای فلان از کجا می آئی و خبر چه داری؟ گفت: از بخارا می آیم، و خبر این است که خانه شما را غارت کردند و پسر شما را گرفته به ایذا و جفایش مشغول شدند. اما اهل بیت و حرم شما به سلامت گریختند (51b) و به خانه دوستان مختلفی شدند. خواجه این سخن را که شنیدند تبسمی کردند و باز بر سر همان حکایت که می گفتند رفتند و به همان آب و تاب مشغول گفت و گوی شدند که يك ذره تغییر و تبدیل در ذات ایشان پیدا نشد. و این از غرایب امور عالم است.

علی الصباح حضرت امیر عرب به مدرسه تشریف آوردند و خواجه نظام را استمالت نموده دلداریی کمابینگی به تقدیم رسانیدند و فرمودند که: ۲۰

۱ - P: ابوالوقاف; T: ابوالغازی ۲ - T, B: خورد ۳ - T: قبل ۴ - P: از

۵ - C: A: رسید ۶ - P: می کردند

۵ س ۱۴: ۱۴۱.

فوات اشياء عالم غم نمى بايد خورد چنانکه گفته اند :

زبر و زير اگر شود عالم

اى بدخشى چه غم چو در^۱ گذر است

كاین فلك همچو شيشهٔ ساعت

۵ ساعتى زير و ساعتى زبر است

خواجه نظام به اين قطعهٔ ابن يمين رطب اللسان گرديدند که :

ابن يمين اگر همه عالم به کام تست

بايد کز آن فرح نفايد دل ترا

ور ملك كاینات ز دست برون شود

۱۰ هان تا غمش زجا نربايد دل ترا

چون هست و نيست هر دو نماند به يك قرار

بايد کز اين دو ياد نيايد دل ترا

قاصدى که آمده بود معروض داشت که : در بخارا خبر اراجيفى

افتاده بود که ذات عالى سمات حضرت مير را عارضه اى دست داد ، و

۱۵ حکاياتى^۲ مى گفتند که زبان را ياراي گفتن آن نيست. خواجه نظام به اين دو

بيت مترنم گرديد :

خران را نمايند هر شب به خواب

که پالانگران را ببردست آب

چو پالان به پشت خران بر نهند

۲۰ بدانند که پالانگران زنده اند

امير متغير گشته يراق سفر بخارا کرده، بعد از سه روز مانند قضای

۱-P: بر ۲-A, C: حکاياتى که

س ۱: اشيائى س ۲۰ شايه: بدانند پالانگران زنده اند

میرم به همراهی خواجه نظام متوجه ولایت بخارا شدند. چون موکب
 حشمت مناقب امیر عرب نزدیک به قصبه غجدوان رسید، حضرت عبیدالله خان
 با تمام امرا و وزرا و ارکان دولت و اکابر و عالی و افاضل و اهالی و
 اشراف و اعراف ولایت بخارا به استقبال متوجه شدند. از يك ميل راه که
 دیده عبیدالله خان مکمل به غبار موکب آن شهسوار عرب گردید، باجمعی
 سپاه از اسپ پیاده شده، کسی پیش فرستاد که حضرت امیر البته عنایت
 کرده از اسپ فرود نیایند، عبیدالله خان پیاده و امیر عرب سواره ملاقات
 کردند. از مقام ملاقات تا شهر مسافت دوفرسنگ بود. امیر عرب از بی وفائی
 و بی اعتباری دنیا حکایت می پرداخت و عبیدالله خان از سحاب دیده خاک راه
 را گل می ساخت. از جمله ابیات عربی و فارسی که بر صفحه بیان آمد این
 ابیات بود که نوشته شد:

إِذَا الدُّنْيَا فَنَاءٌ لَيْسَ لِلدُّنْيَا كَمَبُوتِ [52a]

إِذَا الدُّنْيَا كَمَبُوتِ كَسَجَّتْهَا الْعَنَتَبُوتِ

[بیت]

يَا مَنْ يَدُنِّيَا أَشْتَغَلُ قَدْ غَرَّهُ طُولُ الْأَمَلِ
 الْمَوْتُ يَأْتِي بَغْتَةً وَ الْقَبْرُ صُنْدُوقُ الْعَمَلِ

[بیت]

وَمَنْ يَرْجُو مِنَ الدُّنْيَا وِفَاءَ كَمَنْ يَرْجُو شَرَاباً مِنْ سَرَابِ
 جُنَادِي مَلِكٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ لِدَوَا لِلْمَوْتِ وَ أَجْنُوا لِلْخَرَابِ

۱- P: شهر ۲- این بیت در B نیست و در A و C در حاشیه است

س ۱۹: سرابی ❁ س ۲۰: و ابنو للخرابی

فرمود^۱ که : ای فرزند واقف باش [که] محتالۀ دنیا ترا فریب
 ندهد و مرغ دلت را در دام غرور نیفکند، و ما آَلْحَيَوَةُ اَلدُّنْيَا اِلَآمَتَاعُ
 اَلْغُرُورِ آو این قطعهٔ ابن یمین را خواندند.^۲

شنیدم که عیسی علیه السلام

۵ تضرع کنان گفت کای کردگار
 جهان و جهان فریبنده را

چنان کافریدی به چشم من آر
 بدین آرزو مدتی برگذشت

همی کرد روزی به دشتی گذار
 ۱۰ زنی را در آن دشت از دور دید

نه اغیار با او رفیق و نه یار
 بدو گفت عیسی که تو کیستی

چنین دور مانده ز خویش و تبار
 چنین داد پاسخ که من آن زنم

۱۵ که کردی^۳ مرا مدتی انتظار
 چو بشنید عیسی شگفت آمدش

مرا - گفت - با صحبت زن چه کار
 به پوزش در آمد زن آنگاه و گفت

جهان است نام من ای نامدار

۱- T: بوابیاتلار دین سونک دیدی کیم
 ۲- قرآن سوره ۵۷ آیه ۲۰
 ۳- در A بجای این قطعه این عبارت است ، « وقطعةٔ ابن یمین را که در باب دیدن
 حضرت عیسی زال دنیا را گفته است خواندند»
 ۴- T: بودی؛ B: کشتی
 * س ۶ شاید: جهان جهان و فریبنده را

- مسیحا بدو گفت بنمای روی
 که تا خود چه دلها ترا شد شکار
 بزد دست و برقع ز رخ بر گرفت
 برو کرد راز نهان آشکار
 یکی گنده پیری سیه روی دید ۵
 ملوث به صد گونه عیب و عار
 به خون اندرون غرقه يك دست او
 دگر دست کرده به حنا نگار
 مسیحش پرسید کاین حال چیست
 بگو با من ای قحبه خا کسار ۱۰
 چنین گفت کاین لحظه يك شوی را
 بدین دست کشتم به زاری زار
 دگر دست حنا از آن بسته‌ام
 که شد شوی دیگر مرا خواستگار
 چو بردارم این را به قهر از میان ۱۵
 به لطف آندگر گیردم در کنار
 شگفت آنکه با این همه شوهران
 هنوزم بکارت بود بر قرار
 ز راه تعجب مسیحا ش گفت
 که ای زشت رو قحبه نابکار ۲۰
 چه گونه بکارت نشد زایل
 چو داری فزون شوهران از هزار ۱

۱- T، شوهر از صد هزار

س ۹۶: به لطف و اندگر....

- به پاسخ چنین گفت آن گنده پیر
 که ای زبده و ^۱ قلدوه روزگار
 گروهی که کردند رغبت به من
 از ایشان ندیدم یکی مرد کار
 ۵ کسانی که بودند مردان مرد
 نگشتند گرد من از ننگ و عار
 چو عالم ^۲ چنین است با شوهران
 اگر بگر باشم شگفتی مدار
 تو نیز ای برادر مر این قصه را
 ۱۰ همی دار ز این یمین یادگار
 ز مردی اگر هیچ داری نصیب
 بدین قحبه رغبت مکن زینهار

- حضرت عبیدالله خان با توابع و حشم و خدم از مواعظ و نصایح
 ۱۵ آن امیر محترم آن مقدار گریه و رقت نمودند که ابر بهاری اگر آن را
 بدیدی از گریه بی آبرویی و شرمساری کشیدی . جماعتی را که مترصد و
 مترقب انهدام جاه و جلال خواجه نظام بودند و سبیل عداوت اومی پیمودند،
 امیر عرب ایشان را نصیحت بسیار کرد و فرمود که ، [بیت]:
 درخت دوستی بنشان که کام دل به باز آرد
 ۲۰ نهال دشمنی بر کن که رنج بی شمار آرد
 اگرچه مباحثت و مباحثت میان ایشان مانند غد و امس بود، به نصیحت آن
 حضرات ائتلاف و امتزاج ایشان به هم مثل نور و شمس نمود.

امیر عرب در بخارا قریب به يك ماه طرح اقامت انداختند و آن شهر را به یمن مقدم شریف رشك دارالقرار ساخت. خواجه نظام را باز برمسند وزارت و سریر نیابت استناد دادند. و دیوانیان و ارباب قلم سرانقیاد و اطاعت برخط فرمان او نهادند. پس امیر عرب فرمود که : ای فرزند باید که همیشه همت عالی نهمت بر تربیت جماعتی گماری که به فضایل نسبی و فواضل مکتسبی ممتاز بوده، مستحق علو رتبت و سزاوار ارتقای مراتب تربیت گشته باشند. به تخصیص فرقه سادات عظام که اجسام فلک احتشام ایشان به تجلیات آیات *اِنَّمَا يُرِيدُ اللهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ اَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا*^۱ متجلی است و زمرة قضات اسلام که صفحات وجنات مشتری^۲ ارتسام ایشان به انوار *اِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ*^۳ متجلی است. و معاشر علمای اعلام و طوایف فضیله کرام که حواشی صحایف لیالی و ایام ایشان به ارقام فحوای *هَلْ يَسْتَوِي الْتَّالِفِينَ يَعْلَمُونَ وَ الْتَّالِفِينَ لَا يَعْلَمُونَ*^۴ مزین است. و انتظام این اسباب بی وسیله صدوری و واسطه صاحب قدری - که بردقایق این صورت و وقایع این معنی ناقد بصیر و قائد خبیر بوده، مدلول کریمه [الله] *دَعَلِمَ خَائِنَةَ الْعَيْنِ وَمَا تَخْفَى الصُّدُورُ*^۵ را نصب العین خاطر دارد، و در تحقیق مراتب و تعیین مناصب طوایف مذکوره اجتهاد موفور به جای آورده، حقوق هر یکی را به واجبی بگذارد (52b) ممکن و میسر و متصور نیست.

عبیدالله خان دست بر سینه وانگشت بردیده نهاده گفت : بارک الله مخدوم کرم نمودید و اظهار کرامت فرمودید. مدت مدید است که این معنی مکتوز خاطر

۱- قرآن سوره ۳۳ آیه ۳۳ - ۲- C، A، بشری ۳- قرآن سوره ۴ آیه

۵۸ ۴- قرآن سوره ۳۹ آیه ۹ - ۵- قرآن سوره ۴۰ آیه ۱۹

این فقیر است [و] به واسطه مقوله الامور مرهونه یا وقتها بدرپرده توقف مانده مناسب چنان می نماید که این امر در حضور ملازمان به وقوع انجامد. پس به اتفاق در تحقیق حال علما و فضلا - که صدرالکتاب احوال ایشان لایق توقیع اقمَن شَرَحَ اللهُ صَدْرَهُ لِالِاسْلَامِ^۱ بوده^۲ و فصل الخطاب ابواب اخلاق ایشان به طغرای اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ اَنْ تُوَدُّوا الْاٰمَانَاتِ اِلٰى اَهْلِهَا^۳ ۵ موشح می نمود - تأمل و تدبیر فرمودند . لایق تر و مناسب تر بدین منصب سنیة المراتب عالی جناب معالی انتساب مولانا الاعظم البارع الوارع المتورع خلف اعظام العلماء المحققین، مقوی مراسم الشعر المتین، جامع الاصول و الفروع، حاوی المعقول والمشروع، مولانا کمال الدین حاجی تبریزی به خاطر رسید . بعضی از نواب درگاه عالم پناه به ذروه عرض رسانیدند که : مولانا ۱۰ شمس الدین محمد خراسانی که ابو حنیفه ثانی ملقب است الیق وانسب می نماید، زیرا که در ولایت خراسان در سلسله سلطنت حسین میرزا اورا بدین امر تکلیف نموده بودند و او از این منصب ابا و استغنا نموده بوده. همین دلیل است ساطع و حجت^۴ است قاطع برسزاواری او بدین منصب. امیر عرب فرمودند [که]: این قضیه مانعة الجمع نیست. و در همین مجلس از برای هر دوی ۱۵ ایشان نشان نوشتند و به سمرقند فرستادند . و امیر عرب متوجه قزستان شدند.

چون موالی مشارالیهما^۵ در ولایت بخارا به مستند عالی صدارت^۶ استناد یافتند، امرا و ارکان دولت دو فریق گشتند. هر فریقی به یکی از این دو صدر عالی قدر توسل جستند. در سلسله عبیدالله خان تدبیب و تزلزل به ظهور ۲۰

۱- قرآن سوره ۳۹ آیه ۲۲ - ۲- O, A: نموده - ۳- قرآن سوره ۴ آیه ۵۸

۴- T: محتسب - ۵- B₂ به غلط : چون خواجه نظام - ۶- B, T, P, B₂ نسخ

شماره ۳۳۹۲ و ۱۳۲۰ و ۶۹۸ وزارت .

انجامید. جمعی به تربیت خواجه ابوالوفا و خواجه امیر دوست مرزی میل نمودند؛ و بعضی به انهدام و انعدام خواجه نظام کمر بستند و او را در نظر عیدالله خان در شکستند. چون این خبر به سمع شریف امیر عرب رسید مکتوبی مشتمل به سفارش خواجه نظام به عیدالله خان فرستادند. مضمون آن که: ۵ در طریق ارادت و محبت می باید که آنچه مقبول ماست مقبول شما باشد و آنچه مردود ما مردود شما باشد. به همین سخن باز مهمات خواجه نظام نظامی دیگر گرفت و کار و بار حشمت و شوکت او سرانجام دگر یافت. [مصراع]

دشمن چه کند چو مهربان باشد دوست

۱۰ مولانا حاجی تبریزی و مولانا شمس الدین محمد خراسانی و خواجه ابوالوفا خواجه امیر دوست مرزی به ملازمت امیر عرب متوجه ترکستان شدند. و آن در فصل زمستان بود که عنصر آتشی [که] بالا نشین عناصر است از صدمت و صعوبت (53a) برودت^۱ به حفرات و زوایای کره ارض میل نموده، بواسطه کره هوایی سرزده به هرخانه ای که درمی آمد از سکان و متوطنان آن کاشانه آن مقدار چوب می خورد که دود از نهاد او برمی آمد. [بیت]:

۱۵ گرچه زبردست عناصر نشست گشت به سرما همه را زبردست

گوئی که دود و شراره اش آه و سرشک خون بود که او را از شدت سرما عارض شده؛ یا ازدود پوستین سمور در بر کرده [از] شراره ریزهای زر از برای بهای هیمه ایثار می نمود؛ [و] به این صفت خود را در دل مردم جای کرده گرمی مهر خود می افزود. [بیت]: ۲۰

آتش از انسان که به دل جای کرد دود بر آمد^۲ ز نفسهای سرد

مخادیم که به شرف ملازمت آن جناب واجب التعمیم مستعد گردیدند

۱- نسخ دیگر جز T، صعوبت و برودت ۲- P، بر آور دلهای سرد

به عرض رسانیدند که: بررأی صایب و خاطر ثاقب - که جیب اسرار مغیبات
از خیر و شر به دست قدرت ادراک چاک می‌سازد؛ و زنگ شک و وهم از آینه
افکار به صیقل یقین پاک می‌گرداند - مخفی نخواهد بود که جامهٔ دیبای نامه
جان فزای که حلیهٔ حواری و داد است، حیف و صدای حیف است که ذیل آن
به ذکر سفارش آن ناسپاس که به صورت ناس [و] به معنی نسناس است ۵
سمت عیب و نقصان یافته، [نظم]:

مکن با بدان نیکی ای نیک بخت که در شوره نادان نشانند درخت
درختی که تلخ است او را سرشت گرش در نشانی به باغ بهشت
ور از جوی خلدش به هنگام آب به بیخ انگبین ریزی و شهد نساب
سرانجام گوهر بکار آورد همان میوهٔ تلخ بار آورد ۱۰
ز بد گوهران بد نباشد عجب سیاهی بریدن نشاید ز شب
وَ اَنْتَ وَاِنْ دَارَيْتَ فِی الْعَمْرِ حَيْثَ

اِذَا مَكَّنْتَ يَوْمًا مِنَ السَّلْعِ تَلْسَعُ^۳
به سبب این مکتوب مسرت مصحوب، جیب لباس آن مدبر از دست
تعرض خان امان یافت. از استماع این مقال و مشاهدهٔ مال این حال انگشت ۱۵
تحریر در دندان تفکر ماند. قطعه:

شمشیر نیک ز آهن بد چون کند کسی
ناکس به تربیت نشود ای حکیم کس
باران که در لطافت طبعش خلاف نیست

۲۰ در باغ لاله روید و در شوره خار و خس
یقین دانند که این مزاج گوی مفسد و روباه خوی مشعبد انواع مکر

۱- P؛ هزار؛ T یوزمنك A-۲ و؛ G فقط بیت اول و آخر را آورده اند و

B فقط بیت اول را دارد. ۳- این بیت عربی فقط در نسخ P و B آمده است.

و خداع در لباس خدمت و اتباع به نسبت آن جناب فلك ارتفاع به طرزی پرداخته [که] در خاطر خطیر متمکن و جای گیر شده که دیوار دل آن دوست لباس دشمن اساس به شمس^۱ اخلاص مزین است؛ و اشعه نور وفا در صومعه باطن خیانت مکان او معین. اما فی الحقیقه محبت او محض خدیعت است و خدمتش [فی نفس الامر کسراب بقیعته^۲].

۵

يَعْرِفُكَ الْأَعْدَاءُ جَلْبُسَ كَلَامِهِمْ

مشروب یسمّ لین کسل الأرقام

[و] در غایت ظهور است که آن محتال بدفعال به نمیمه و غمازی و خدیعه و همازی عقل کل را بازی دهد، و به فسون و مکاری در صورت محبت و یاری میان پدر و پسر بیزاری نهد. یقین است که به اغرای غریب و اغوای عجیب و اسالیب اکاذیب [عنقریب] رایت بغض و عدوان میان ملازمان و حضرت خان چنان برافرازد که رسم امن و امان و نقش قرار و اطمینان از صفحه عرصه^۳ بخارا براندازد، و [اتحاد به فساد^۴ و] داد به تضاد و حقوق به عقوق و وفاق به نفاق مبدل سازد. مطموع (53b) و مأمول از مکارم اخلاق آن مخدوم علی الاطلاق آنکه صورت و مواد این امر را به دیده تدبیر نظر فرمایند و زنگ اعتساف از آئینه خاطر صاف به صیقل انصاف بزدايند.

۱۰

۲۵

آن که فکرش گره از کار جهان بگشاید

گو بفرمای در آنجا نظری بهتر از این

امیر عرب فرمودند که ما در هر کار عقل و شرع را پیشوا و مقتصدای

۲۰

۱- P, B: شمس۲ - قرآن سوره ۲۴ آیه ۳۹ - ۳- P: از عرصه صفحه

۴- P, T: اعتاد

۵- س ۷: ظاهراً مصراع دوم باید به این صورت باشد: مشوب بسم لین کل الارقام

خود ساخته ایم و در میدان نصف لوی عدالت افراخته ایم ، تا هر کاربرا به میزان عقل و شرع نسنجیم مناسب نمی دانیم که کسی را برنجانیم یا از کسی برنجیم ان شاء الله چون به دارالخلافت^۱ بخارا رسیم به حکم : *الْأَنَسُ مَجْزِيُونَ بِأَعْمَالِهِمْ إِنَّ خَيْرًا فِخَيْرًا وَإِنْ شَرًّا فَشَرًّا*، هر کسی^۲ به سزا و جزای خود خواهد رسید. پس به مقتضای *أَمْسِلْهُمْ رُؤُودًا*^۳، او را مهلتی دادیم و بر وی در فرصتی گشادیم.

بعده مخادیم را رخصت بخارا فرمودند. و در موسمی که امیر آل پیکر ورد احمر از مقر^۴ سقر ولایت هجران روی به سراپستان گلستان نهاده، و نظاره^۵ ائمه و ازهار از بالار^۶ چوبین اشجار [چشم]^۷ انتظار *فَأَنْظُرُ أَلِي* آمار^۸ در اقطار و اطراف گشاده، نوای بلبلان در مقام حسینی عشاق را محیر گردانیده، و صدای آب روان از چشمه زندگانی سراپسان را درود^۹ رسانیده، می گوید :

میر سرو است و بخارا بوستان^{۱۰}

سرو سوی بوستان آید همی

ز انتظار خساك پایش غنچه را

۱۵

آب حسرت در دهان آید همی

حضرت امیر عرب متوجه بخارا شدند، و در تاریخ عاشر شهر صفر

۱- P، الفاخرة ۲- C، A؛ هر کسی را ۳- قرآن سوره ۸۶ آیه ۱۷

۴- در B و T نیست؛ در B واضح نیست ۵- C، B، A؛ نظار و شمار؛ B ندارد

۶- T؛ تالار؛ بقیه نسخ بلار ۷- T؛ انتظار کوزین، در بقیه نسخ نیست ۸- قرآن

سوره ۳۰ آغاز آیه ۵۰ ۹- B؛ ترانه ورد زبان ساخته ۱۰- فقط T بدین

صورت آورده است نسخ دیگر : میر سرو است و سرا بستان او

در شهر^۱ بخارا نزول فرمودند. در همان روز که آفتاب عالمتاب ذات عالی سمات حضرت میر از سپهر بخارا طلوع نمودند، بدر دولت خواجه نظام در عقده ذنب و وبال انخساف پذیرفت. جمعی از معاندان او را به رفض منسوب داشتند و تراب لعن و طرد به فرق او انباشتند؛ به سرینجه عتاب و عقاب شکنجه عذاب عبید جاننش هلاک ساختند.

۵

در آن وقت خواجه سلطان ابراهیم در ترکستان بود چون این خبر موحش را شنود و مهر امیر عرب با وی بود؛ از زبان امیر عرب به عبیدالله خان کتابتی نوشت مضمون آن که: [ما] همگی همت عالی نهمت بر ترقی دولت و ترفع حشمت تو مصروف داشته ایم^۲ و تمامی توجه بر استقلال عظمت و سلطنت تو گماشته ایم. تو بر سپهر پادشاهی و فلک شهنشاهی مرتبه آفتاب داری و دیگران حکم دراری. [بیت]:

۱۰

همگی از وجود تو معدوم

تو چو ماهی و دیگران چو نجوم

اگر يك چند روز بر تو سبقت گرفته اند در سلطنت بساکی نیست ، اگرچه شکوفه از میوه پیشتر است قدر و مرتبه هر کدام مقرر و معین است. زینهار که خاطر ملول نداری که عن قریب اینها عرضة تلف می شوند^۳ (54a) و پادشاهی و سلطنت بر طریق استقلال بر تو قرار خواهد گرفت. [شعر]:

۱۵

ما خوانده ایم و دیده از روی طالع تو

این شکل در مبادی این نقش در اوایل

۲۰

۱- P، شهر فاخره ۲- C، A، مصروف است ۳- B، P، خواهند شد

س ۵ کذا : عذاب عبید جاننش، شاید: عذاب عبید خاننش [عبیدالله خان]

س ۱۳: تو چو ماهی دیگران س ۱۶: عرصه تلف

رایات کامگاری از رأی تست علیا

آیات شهریاری در شأن تست نازل

فَلَا قِطْعَ آلْمُكْدَبِيْنَ وَدُوَا لَوْ قُدَّهِنُ فَيَمْدُهِنُونَ^۱ و امثال این حکایات نوشته به مهر امیر عرب مشحون گردانیده و به عرض عبدالله سلطان^۲ پسر کوچکونجی خان و حاکم قصبه یسی [که مزار فایض الانوار حضرت قطب الاقطاب ۵ خواجه احمد یسوی است] رسانید. و گفت: این کتابت را میر عرب مدتی است [که] به من داد که به عییدالله خان برسان، به واسطه آنکه این مکتوب موجب فتنه و فساد و مورث^۳ عداوت و عناد بود، این را نگاه داشتم و علم اظهار نه افراشتم و گفتم که: [بیت]^۴

- ۱۰ چه گویم که ناگفتمن بهتر است زبان در دهان پاسبان سر است
اکنون ملاحظه کردم که در نهان داشتن نیز فتنه عظیم متصور است، چاره‌ای ندیدم و اظهار آن پسندیدم. عبدالله سلطان با یکی از امرای عظام او را به نزد سیونج خواجه خان به ولایت^۵ تاشکند فرستاد. چون سیونج خواجه خان آن نامه را بدید بسان نامه بر خود بیچید و تیغ انتقام از نیام بر کشید و سلطان ابراهیم را با جمعی از قربان درگاه عالم پناه از برای نهب و غارت ۱۵ و تاراج خانه امیر عرب به ولایت ترکستان به قصبه صبران ارسال نمود.
در وقتی که سلطان سراپرده مشرق بر اشهب صبح سوار گردید و خزانه پادشاه شام را به عرصه یغما [داد]، دراهیم^۶ و دنانیر از نقیر و قطمیر و قلیل و کثیر هر چه بود تصرف نمودند؛ و العهده علی الراوی. چنین گویند

۱- قرآن سوره ۶۸ آیه ۸ و ۹ - ۲ - A، C، B: به غلط عییدالله سلطان

۳ - A: مواد؛ T: مورد - ۴ - P: فرد - ۵ - B: عیید - ۶ - P: به شهر

۷- چنین است B، نسخ دیگر: عرصه یغما و دراهیم؛ T: یغما قلیب

س ۳: تذهن * س ۱۸ کذا: دراهیم

که امیر عرب در زیرزمین خانه‌ای ساخته بوده از سقف [وی] روزنی گذاشته،
 و از آن جا آن خانه را پرتلا و نقره ساخته بوده . بعد از وقوع این امر
 عالی جناب سیادت مآب سید شمس‌الدین محمدکورتی که مدرس مدرسه عیبالله
 خان بودند فرمودند که : دیگر در این ولایت بودن از مصلحت^۱ نیست .
 ۵ طلبه مدرسه متفرق گردیدند و هر کدام رخت اقامت به گوشه‌ای کشیدند. این
 کمینه در ملازمت حضرت مخدومی عزیزت نمودیم که از راه هندوستان
 به زیارت کعبه زاده‌ها الله تعالی شرفاً متوجه شویم. چون به نواحی تاشکند
 رسیدیم در آمدن در آن دیار مصلحت ندیده متوجه قصبه فرکت گردیدیم. و
 آن جائی است در غایت خوشی و نهایت دلکشی که باغ ارم از خجالت آن
 ۱۰ روی در پرده اختفا کشیده، و روضه رضوان از رشک چشمه سارش از حوض
 کوثر آب در دهان آورده؛ آبهای باصفایش چشمه حیوان را به خاک سیاه
 نشانیده، و مستنشقی هوای جان فزایش نفس جان بخش مسیحا را باد هوا
 پنداشته . (54b) و کسدام صفت^۲ و منقبت به آن برابری می‌کند که عالی-
 جناب معالی انتساب قدوة الاماجد و الامائل زبدة الاعالی و الافاضل حضرت
 ۱۵ شیخ الاسلام، مرجع ائمة الکرام غوث الاسلام و مغيث المسلمین المختص
 بعواطف المنک المخلوق معزالدین خواجه عبدالرزاق آنجا توطن اختیار
 کرده‌اند^۳. و این کمینه را در مدح آن عالی حضرت رباعی به خاطر رسیده
 بود به طریق صنعت اشتقاق متضمن مطلعی معما به اسم خواجه [و آن] رباعی
 این است :

جان در طلب خواجه با استحقاق ۲۰

جویان شده نیک^۴ بینش بس مشتاق

۱- p: بودن مصلحت ۲- B₂: وصف ۳- C, A: نوطن داشتند ۴- C, A:

نیک و

۵ س ۳۱: کذا ، شاید: نیک بینش بس مشتاق

روی خواهی تو^۱ نور توحید در آن

رو بین به لقای خواجه عبدالرزاق

معمای مستخرج به اسم خواجه

جانب خواجه چو نیکو بینی نور توحید در آن رو بینی

- ۵ علی الصباح روز پنجمین بیست و ششم شعبان [سنه ۹۲۸] که شیخ-
الاسلام روز جهان افروز را هنگام سفیده دم از پیکر هلال عارضه خله در
پهلوی پدید آمد، و طیب مسیحا نفس و الصبح اِذَا تَنَفَّسَ^۲ از برای
تحلیل آن ماده و خنجات^۳ کواکب را بهر تکمید در پرده کافوری مهر به
خیط الشعاع پیچیده، گرم برپهلوی نهاد. حضرت شیخ الاسلام از درد خله به
۱۰ تنگ آمده اظهار دردمندی نمودند. این کمینه در بدیهه به این مطلع رطب
اللسان گردیدم:

به خدمت تو پی جان سپردن آمده ام^۴

تو زنده باش که من بهر مردن آمده ام^۵

- و رباعی مصنوع نیز معروض داشته آمد^۶ آن عالی جناب اسپه به زین و
لجام به این کمینه انعام فرمودند و تطف و تفقد لاکلام نموده حضرت
۱۵ مخدومی و این کمینه را به رسم ضیافت و مهمانداری يك هفته تکلیف
ارخای عنانی^۷ نمودند.

۱- T؛ ز ۲- در A و C نیست؛ T؛ سنه توقوز یوز یکره سکزدا

۳- قرآن سوره ۸۱ آیه ۱۸ ۴- مبهم است؛ در T، B₂، C، A 4، 2، 1، C حذف
است؛ B؛ و جنجات T 3C؛ و صحات؛ نسخه شماره ۱۴۴ صفحه a ۹۵ و شماره
۱۳۲۰ صفحه b ۱۴۰؛ و جنجات؛ شماره ۱۸۴۳ صفحه b ۹۰ حجاب ۵- A؛

آمدیم ۶- p، B₂؛ شد ۷- B₂، B، P؛ عنان

س: روی خواهی تو نور توحید

و مجلس فردوس آیین سپهر تزیین آن حضرت از حضور اهل فضل و کمال و ارباب حسن و جمال و اصحاب ساز و نواز هرگز خالی نبود. [از] اهل فضل: جناب مبدع البدایع مخترع الروایع نظام عقود جواهر الابیات صراف نقود جواهر الکلمات المختص بقوت الملكات و المشاعر الممتاز بالحدس الكامل و الفهم الوافر، [بیت]:

د
بلبل باغ معانی آنکه از لطف بیان

طوطیان شکرستان سخن را کرده لال

جناب فضایل مآب مولانا قزلبلی بود ادام [الله] نفایس اشعاره البدیعة [وزاد بین البلغاء نتایج افکاره النجیة، که] مانند اجزای عقد نظم به آن جناب مشاکل و متقارب بود. و از هزج دلگشا و رجز غمزدا که مضمون حفظ وافر و فیض کامل بود، هر دم فرح جدید و شوق مدید روی می نمود.

۱۰

از ارباب ساز و نواز [جناب مستطاب نادرالدوران مؤلف ترکیبات النغمات و الالحن ناقد دساتین القول و العمل ناظم القوانین الهزج و الرمل] خوشنوازی که هرگاه در بزم عشاق بینوا به نغمات روح افزا و به صوت دلکش غمزدا عمل نمودی مانند زنگوله فریاد و ناله از بزرگ و خرد^۲ عراق عرب و عجم بر آوردی (55a)، هر گاه به قانون نادره کاری چنگ در ارغنون هنرپروری زده مجلس اهل صفا را برافروختی، مطرب دستار سرای اوج فلک که عبارت از ناهید است ساز چنگ خود را از رشک مانند عود بسوختی. ولی شعاری که آوازه مقامات^۳ وی در شش جهت بلندگشته. شعبه ای از کرامات وی آنکه مانند عود گوشه ها اختیار کرده گاهی [در] کشاپور و اصفهان سیر می کرد و گاهی از زابل و نهاوند خبر می داد،

۱۵
۲۰

۱-A: انفاش الشعار ۲- نسخ دیگر: کوچک ۳- A, C: آوازه که مقامات

س ۱۲: کذا، شاید زدی

مولانا شاه حسین بود که همواره انیس و جلیس حضرت خواجه بود و به قانون محبت و ارغنون مودت نقش غم از میانخانه دل می زدود.
و از ارباب حسن امیرعلی نام جوانی از ملازمان خواجه بود که از رشک عارض دل فریش آفتاب در اضطراب بود، و از شرم طره پریشانش سنبل چین درپیچ و تاب. پری پیکری از صورت جان نگاشته، ماه چهره‌ای تیغ غمزه برخون عاشقان گماشته. [شعر]:

به دیده همایون به بالا بلند به ابرو کمانش به گیسو کمند
چو سروی که پیدا کند درچمن ز گیسو بنفشه ز عارض سمن
جمالی چو در نیمروز آفتاب کرشمه کنان نرگش نیم خواب

۱۰ بعد از فراغ صحبت آن محفل سپهر تزیین بهشت آیین متوجه ولایت اخیس شدیم. چون به قریه نمدانک^۱ که دریک فرسخی فرکت است رسیدیم، این فقیر را عارضه‌ای دست داد و به درجه‌ای اشتداد یافت که امید از حیات منقطع شد. چون ایام مرض متمادی گردید از حضرت مخدومی استدعانموده شد که فقیر را گذاشته متوجه اخیس شدند.

۱۵ بعد از يك هفته این فقیر^۲ به قدر صحتی یافت، به جانب تاشکند شتافت. شهری دید که فلک زبرجدی هر شام از برای دفع گزند، سپند دانه‌های نجوم را به آتش شفق می سوخت؛ و از برای راه و روش ساکنانش مشعل جهان افروز ماه را بر می افروخت. بهرام خون آشام از برای ضبط و حفظ آن قلعه از کواکب مهره‌های ملحق طیار می کرد، و هندوی زحل سنگ رعد از خورشید خاوری مکمل می ساخت. درپیش دیوارهای برج و باره‌اش ۲. مگر که فلک نیلگون لاف رفعت زده که به قصد خائیدن سرش از کنگره‌ها

۱ - T: نمه دانك ۲ - C, A: این فقیر را به قدر صحتی روی داد

۵ س: انس و جلیس

دندانها تیز کرده، یا زبانهای طعن و توبیخ درباره او دراز کرده. سنگ
 [اندازه‌هایش را چون بینی گوئی که ساکنان سموات از برای استنشاق و
 استرواح] نسیم خیاشیم بر منافذ جدارش گذاشته‌اند. در فضای آن مصر
 جامع از بناهای^۱ کیکاوس چهار باغی است که ارم را از آن در دل داغی
 است، صفایش ازوفای خوبان زبینه‌تر، وهوایش از کرشمه‌های محبوبان
 فریبنده‌تر. حوض آبدارش از عین صفا عکس‌پذیر، و آب آئینه‌کردارش از
 صور طیور و اشجار نظیر صحیفه تصویر. بلبل‌گویا بر منابر اشجارش
 مفسر کریمه جَنَاتٍ قَجْرِيٍّ مِّنْ قَحْتِهَا الْأَمْهَارِ^۲، نرگس بینا در حوالی^۳
 جویسارش به ذکر قدیمه فَأَعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ^۴ (55b) واصف
 انهارش عَيْنَانِ قَجْرِيَّانِ^۵ و معرف اثمارش فِيهِمَا فَكَيْهَةٌ وَ فَخْلٌ وَ رَمَانٌ^۶
 ۵ گلهای آن بوستان جنت نشان از خنده فراوان به پشت پا فتنده صفرا
 می‌کردند. وغنچه‌های چمن آن گلستان مانند نوعروسان از خنده خود را به
 زور نگاه داشته سر به‌گریبان می‌درآوردند. مگر از نسیم صبا وصف چمن
 بهشت‌گوش کرده بودند، یا از طبقه نقره‌ای نرگس شهلا^۷ مفرح زعفرانی
 نوش کرده، انبساط می‌نمودند. درخت‌طبرخون از غلیان خون سرخ‌گردیده،
 ۱۵ فصاد ابر^۸ به بیشتر برق رگه‌اش از مفاصل گشوده بود؛ و درخت بید از برای
 دفع یرقان از همیشه بهار صد هزار ماهی از عکس برگهای خویش در آب
 روان می‌نمود. توگوئی که معمار نادره کار فصل بهار بر حواشی چمن از

۱- C, A, از بنای ۲- قرآن سوره ۲ آیه ۲۵ ۳- C, A, حواشی

۴- قرآن سوره ۵۹ آیه ۲ ۵- قرآن سوره ۵۵ آیه ۵۰ ۶- قرآن سوره

۵۵ آیه ۶۸ ۷- A : شهلا ۸- C, A, ابرار؛ T : سحاب فصادی برق

نیشتری بر له

س ۹: قاعتبر او س ۱۸: معمار نادره کار

- جویهای بنفشه رنگ خاکستر ریخته طرح عمارتی می‌نهاد، یا جامه دار
 نوعروسان باغ پوستینه‌های [بره] کبود ژنکله موی را گشاده، باد و هوا
 می‌داد. مگر که غنچه‌های سوسن در وصف باغ ارم در پیش گل‌های آن چمن
 سخنی انداخته بودند، که غنچه‌های گل به تحریک نسیم‌دهان ایشانرا به ضرب
 مشت مانند گل‌های نیل کبود ساخته بودند. به هر جانب هزار شمع کافوری
 بود از غنچه‌های زنبق آماده، و هر سولگنهای کبود می‌نمود از گل‌های نیلوفر
 نهاده. سبزه نورسته بر کنار جوی مانند خط نازک لب دلبران گل روی در
 نظرمی آمد؛ و درختان سرو و عرعر بر اطراف حیاض آن ریاض روح پرور
 در نظر چون قامت دلربای حورای عین بر کنار حوض کوثر می‌نمود. هر
 که را قدم به دروازه آن روضه جنت نشان رسیدی، کریمه هده جنات عدن
 ۱۰ فَاَدْخُلُوها خالیدین^۱ از سروش عالم غیب شنیدی. درختان میوه دارش از
 کثرت اثمار^۲ مانند پیران روزگار گذرانیده پشت خمیده، و چون درخت
 سپهر از هر طرف دامانش به زمین رسیدی. سیب [بی] آسبش از گوی غبغب
 دلبران و چاه ذقن سیمین بران خبر داده، و رنگ و بسوی روح افزایش
 مفرح و مقوی بیماران از پا افتاده.

۱۵

سیب را با ذقن یار مشابه کردم^۳

رنگ او سرخ شد و روی^۴ برافروخت به باغ

سیب مانند چراغی است درخشان به درخت

روز روشن به سر شاخ که دیده است چراغ

- ۲۰ درخت انارش از برگ و میوه خیر از سبزه^۵ و آتش خلیل می‌داد، و چون

۱- دو کلمه آخر از قرآن است سوره ۳۹ آیه ۷۳ ۲ - A : اثمارش

۳ - T: کردند ۴ - T : شده چهره ۵ - A, C: از میوه

درخت وادی ایمن از نار تجلی نشان می‌داده، به کریمه جعل لکم من -
 الشجر الاخصر ناراً زبان حال‌گشاد. تو گفتی که خازن گنجینه تقدیر یواقیت
 رمانی گریبان دوشیزگان حرم باغ را دفعه دفعه در کاغذ حریر خطائی پیچیده،
 به رسم امانت در درج عقیق یمنی محفوظ ساخته، یا زرگر دوران جوهر
 و یاقوت را از برای امتحان در کورهٔ افروخته (56a) نار انداخته.

و این یمین از برای انار لغزی گفته به غایت خوب واقع شده [و
 هو هذا]:

چيست آن گوی پیکر گردان	گاه مینا به رنگ و گه مرجان	
گوی یاقوت را همی ماند	بسته اندر زمردین چوگان	
رنگ او همچو گونهٔ معشوق	که رخس گردد ^۲ از حیا رخشان	۱۰
هست برجی ز خلد پنداری	از پی حور ساخته رضوان	
بهر حکمت مهندس تقدیر	بر ستونی نهاده این بنیان	
خارج او همه عقیق یمن	داخل او مذهب از عقیان ^۳	
بر فرازش نهاده کنگره‌ها	راست چون تاج بر سر شاهان	
کنگره نیست افسر لعل است	پر بیاکنده زر ساو میان	۱۵
نازکانی در او به مهر خدای	نپسوده نه انشان نه جان	
همچو اطفال يك به يك دارند	از زر نساب در دهن پستان	
هر يك از نازکی چنان که خرد	گویدش نار دانه‌ای است عیان	
فرقه فرقه نشسته همزانو	در بسر یکدگر خزیده چنان	
که سر موی در نمی‌گنجد	در میان از توافق ایشان	۲۰

۱- قرآن سوره ۳۶ آیه ۸۰ ۲- B₂, C₁ A: کرده ۳- در A و C از
 این جا تا بیت آخرین این قطعه حذف شده است.
 ۴ س ۱۹: فرقه فرقه نشسته بهم زانو

هر گروهی به گوشهٔ دگرند در پس پردهٔ عفاف نهان
 در میانشان ز زر ورق بسته پرده‌ها دست قدرت یزدان
 نازکانند لیک سخت دلند خود چنینند نازکان جهان
 هر یک از نازکی و لطف چنانک بر لب هر که در بری دندان

۵

بینش همچو چشم ابن یمین
 از گزند زمانه خون افشان

شفتالوی آبدار لطیفش دلربائی بود که خسته و دلشکسته خود را پیوسته
 مستغرق نعمت وصال خود داشتی، [و] تا او را به تیغ پاره پاره نساختی اورا
 از دست نینداختی^۱ طرفه معشوقی که عاشق صفت برسینهٔ خود الفی کشیده
 بود، یا از شوق لعل مهوشان جیب خود تا به دامنش^۲ دریده، چاک گریانش
 می نمود.

۱۰

و مؤلف از برای شفتالو لغزی^۳ گفته، ذکرش در این مقام مناسب
 نمود:

شدم به باغ برای نظارهٔ چمنش
 که بود رشک ریاض نعیم و انجمنش
 ز گوشه‌ای صنی بر درخت جلوه نمود
 که آب در دهن آمد ز خوبی ذقش
 چو یوسف است زلیخا صفت ز شوق^۴ بتان
 عیان نموده نشانی ز چاک پیرهنش

۱۵

۱- B,P; بگذاشتی ۲- B,P, B; تابدامان ۳- این لغز را پیش از این

نیز در فصل ششم ص ۱۳۴ آورده است. ۴- C, A: عشق

س ۴، هر یکی از نازکی... ❀ س ۷، دلربای بود

نهفته در شکم آن صنم بود طفلی

که هست خسته و باشد همیشه سرخ تنش^۱

چگونه خسته نباشد چنین که هر طرفی

نشانه‌های سر سوزن است در بدنش

وصال آن صنم ار آرزو است لاله رخی

۵

ببر به طوف گلستان به خود به مکر و فنش^۲

بنه روان به کف دست سبب غبغب او

بنوش از این که ستودم زغنچه^۳ دهندش

چو میوه هاست سخنهای واصفی دریاب

ز باغ عمر خوری بر ، چوبشنوی سخنش

۱۰

امرودهای چینی آبدارش گویا که جلاب نبات بود که قناد دورانش

در شیشه‌های حلبی کرده؛ یا مطهره‌های آب حیات بود که خضر بهار از ظلمات

عدم آورده؛ یا خود استاد قناد صنع پروردگار از برای تفریح خاطر اطفال

بهار گل‌های مختصر قندی ریخته، آنها را در کاغذ حریر بغدادی پیچیده، از

شاخ‌های درخت مثل عطاران آویخته . بهی‌هایش که به از میوه‌های جنت

۱۵

بود و به بوی روح پرور قوت دل بیماران خونین جگر می‌فزود، گوئی که

زاهدان پشمینه پوش مرتاضند که رنگ و روی از ریاضت شکسته؛ یا بیماران

غریب خانهٔ امراضند که غبار غریبی بر چهرهٔ ایشان نشسته . گسوی مطلای

نارنجش گوی لطافت از میوه‌های بهشت می‌برد؛ و ترنج باغ جنان از یادش

آب دردهان آورده، آب حسرت می‌خورد. بوالعجب حالی^۴ که رنگ وی

۲۰

۱ - C, A: بیت‌های بمدرا ندارد فقط بیت مقطع را دارد ۲ - T: بخون نکرده

۳ - A, C: جای فنش

۴ س ۸: ستودم ازغنچه دهندش

همیشه چون بیماران صفرا مزاج^۱ زرد، و صفرا مزاجان^۲ یرکانی را از روی باطن
 معالجه می نمود. انجیر بی نظیرش خشخاش دانه هارا به شیرۀ قند پرورش داده،
 بر کف برگ نهاده، اهل باغ را صلاهی درمی داد، یا حقه های معجون قنبدی
 ارزن^۳ گشته، از برای معاشران باغ بر کف اخلاص می نهاد^۴.

<p>۵</p> <p>نکته ای چند ارجمند شنو آن دیاری که خویش همه جا وه چه ملکی که روضه رضوان هر که باشد در این دیار مقیم مردن آنجا بود بسی خوشتر^۶ خاک او آن چنان که تا باید باد خاکش همی برد به فلک یا به جنت برد که رضوانش آب او آن چنان که آب حیات خضر از این آب اگر خبر می داشت بلکه این آب جست و رفت نخست رود آب پرک که هست روان در تکش سنگریزه در ثمین</p>	<p>صفت ملك قاشند شنو گشته ثابت به مردم دانا شده است از خجالتش پنهان یاد نارد دگر ز خلد نعیم^۵ که بود زنده کس به جای دگر ابر رحمت برو همی بارد تا کند توتیای چشم ملك کندش عطر حور و غلمانش^۷ شد ز شرمش نهفته در ظلمات سوی ظلمت علم نمی افراشت دهن و دست^۸ ز آب حیوان شست^۹ سلسبیل است در ریاض جنان در خور گوشوار حور العین</p>	<p>۱۰</p> <p>۱۵</p>
---	---	---------------------

۱- P, B, C, A : صفروی مزاج ۲- P, B, C : صفروی مزاجان؛ A : صفروی
 مزاجان ۳- کلمه نامفهوم است، Ct و I و 2؛ ارزان؛ T: ندارد. نسخه شماره ۶۹۸:
 آویزان. ۴- نسخ دیگر بجز A و C فقط سیزده بیت از این مثنوی را ثبت
 کرده اند ۵- B این بیت را ندارد ۶- B, P, B: بهتر ۷- B این بیت را
 ندارد ۸- B, دهن خویش ۹- در B این بیت و بیت بعد نیست
 © س. ۹۰: کذا، قافیه درست نیست

<p>گشته مستنشق از پی تفریح چون دم روح پرور محبوب^۱ یافت در دم شفا و گشت سلیم لیک چون لعل دلکش مهوش شعله او نشیند و خیزد هر یکی هست همچو شوشه زر گشته در لاله زار سرو پدید که از او بردل ارم داغی است^۲ که بهشت و ارم رود از یاد^۳ همچو بالای ناز پرور یار پیش ایشان ز شرم نشینند^۴ سر کشیده^۵ است هر طرف عرعر ماهیانند بنس در قلاب مشک و کافور بر زمین ریزان هست چون نار وادی ایمن شجر الاخضر است و گل نارش خم سبزی است پر می گلگون زنگ بسته درون پراز خون است بر دل عندلیب بنهد داغ</p>	<p>باد او آنچنان کز وست مسیح نسمات شمال او مرغوب از هبوب صباش جان سقیم آتش او چو مهوشان سرکش بسکه خواهد که فتنه^۲ انگیزد شعله هایش که بر فرازد سر خویش را دود از آتشش چو کشید هر طرف در نواحیش باغی است وصف باغات او کنم بنیاد هر طرف قد کشیده اسفیدار آن قد و قامت ار بتان بینند چون صنوبر قدان سیمین بر سایه برگهای بید در آب سایه و نور در هم آویزان سرخ گلهاش بر فراز چمن بلکه گلبن به طرف انهارش غنچه کز گلبن آمده بیرون یادل عندلیب محزون^۶ است وه غلط کرده ام گل این باغ</p>	<p>۵</p> <p>۱۰</p> <p>۱۵</p>
--	---	------------------------------

۱- B₂ از اینجا چهار بیت بعد را ندارد T-۲؛ خواهد گرفت؛ B، B₂،

گرفته P-۳؛ این بیت را ندارد B₂-۴؛ این ابیات را ندارد P-۵؛ صف

کشیده است B-۶؛ پر خون

س ۱۰؛ هر طرف قد کشیده سفیدار س ۱۱؛ ز شرم نشینند س ۱۷؛ آمده بیرون

- بلبل او ز شوق نالان است
 خیل خیل بنفشه بر لب جوی
 یا ز ملك عدم قطار قطار
 سوسن انگشتها ز غنچه نمود
 که منم رنگریز در همه باغ
 نرگس آمد به باغ و چشم رسید^۲
 ز آن بود صد هزار غنچه فزون
 رسته هرسو گل همیشه بهار^۴
 یا برای نثار مقدم ورد
 گنج قادون به خاک مدفون بود
 گل خیری به هر طرف سپر است
 بهر آن است تا شود ز آن گنج
 لاله هست آشیانه بلبل
 یا بود هاونی که باد صبا
 ارغوان هندوی است کرده گناه
 هست از زخمهای چوب فزون
 در چمن پیش غنچه زنبق
 شوشه نقره است گشته عیان
 نو عروسان باغ را معجر
 یا سر او ز شیب گشته سفید
- نه ز بیداد گل^۱ در افغان است
 رمه بره ای است ژنگله موی
 نیل آورده کاروان بهار
 کرده انگشتها ز نیل کبود
 نیل باشد مناسب صباغ
 سرورا، و ز^۳ مرض دراز کشید
 لب بر آورده می دمد افسون
 هست از او باغ را همیشه بهار
 اشرفیها چمن پریشان کرد
 سر آن گنج را بهار گشود
 قبه او زیر جدی گهر است
 به سپرها بهار گوهر سنج
 کآتش افکنده در وی از غم گل
 در چمن گشته است غالیه سا
 تنش از ضرب چوب گشته سیاه
 بر تنش صد هزار قطره خون
 شمع کافور گشته بی رونق
 که ز انگشت یار داده نشان
 نسترن شسته و فکنده به سر
 کرده است از شباب قطع امید

۱ - T: او ۲ - T: سفید ۳ - T: سردهم از ۴ - B, B, B: بهار

۵ فاخته در چمن در آمد مست
 مژده گل شنود از هر سو
 قمریان در چمن به شاخ چنار
 همه گویا به شوق همچو بلال
 صفت میوه‌های او کن گوش
 وصف انگورش آورم به میان
 صاحبی‌های نازکش به نظر
 دانه‌های حسینیش بی شک
 بابکی^۱ همچو خوشه پروین
 ۱۰ برده کوزا کیش گرو از قند
 شکر انگور او ز شکر به
 هر که در جوی زاغ^۲ خربزه کشت
 دارد از کشت زار چرخ فراغ
 چون نبات آمده به خربزه‌اش
 ۱۵ مصریان از سیاست و از قهر
 قند آمد چو در برابر او
 هست ارکان عیش ارکانی
 سبز خطهای او چو گشت عیان
 سبز نازک چو جان شیرین است

بر سر شاخسار سرو نشست
 که بر آورد نعره کوکو
 مقریانند بر فراز منار
 به ثنای مهیمن متعال
 که دهانها از اوست چشمه‌نوش
 که گرو برده از در غلطان
 هست چون لعل نازک دلبر
 هست چون در قیمتی هر یک
 بر سپهر رزان ببین^۳
 می‌کند بر نبات و شکر، خند
 به بهایش نبات و شکر ده
 گشت فارغ زمیوه‌های بهشت
 بلکه می‌گیرد از سپهر کلاغ^۴
 در مقابل به لذت و مزه‌اش
 می‌کنندش برون به چوب از شهر
 ز آن شکستند مردمان سر او
 آن بنسارا مباد ویرانی
 گشت منسوخ حسن سبز خطان
 شیوه نازکان سبزه^۵ این است

۱- P, B, یا یکی, B, بایکی ۲- B, بوبین ۳- T, باغ, B, راغ

۴- B, فراغ ۵- B, شهر

۹: س: کذا، وزن درست نیست، شاید: بر سپهر رزان باغ ببین

- آن که حلق از حلاوت اوسوخت
 صفت میوه های بستانش
 هر انارش که نار سنجانی است^۱
 حقهٔ پر ز لعل و یاقوت است
 صفت ناشپاتیش نتوان
 هست مانند شیشه‌های نبات
 می‌دمد بوی مشک از سبیش
 به زرخندان دلبران ماند
 لوحش الله ز آب و رنگ بهی
 هست به ز آبی^۲ بهشت برین
 دیگر از میوه‌هاش هست انجیر
 هر یک از وی حلاوت جان است
 از علیشیر نازکی آموخت
 باز گویم به شرح و دستانش
 کان لعل است و لعل‌رمانی است
 دل و جان زو به ثوت و قوت است
 که ز فکرش^۳ شود پر آب دهان
 یا بود ظرفهای آب حیات
 که مبادا ز دهر آسبیش
 هر کسش دید دل بر آن ماند
 که ازو باغ راست رو به بهی
 هست رضوان خلد نیز برین
 که به خوبیش کس ندیده نظیر
 شیر پستان و نار بستان است

- و پادشاه این ولایت (56b) و شهنشاہ این ناحیت^۴ عالی جناب
 سلطنت مآب خلافت انتساب شاهنشاه عادل اعظم کیخسرو کیوان قدر کواکب
 حشم ملیک ملوک الارض قدرأ و رفعة واجلالهم بین الانام تکرماً عمدة
 الخواقین فی الاتفاق اسوة السلاطین بالارث والاستحقاق ، مستجمع آثار
 وَمَا مِنَّا اِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ^۵ مستفیض انوار السلطان ظل الله یأوی الیه
 کُلِّ مَظْلُومٍ ، بقیةٔ دودمان عظمت و کامگاری، [نقاوةٔ خاندان دولت و بختیاری،
 تاج بخش سلاطین کامگار،] تخت نشان خواقین عالی مقدار، شہسوار عرصهٔ
 خاک ، فارس بکران کرهٔ افلاک ، عامر مبانی اسلام هادم قسواعد الاصنام ،

۱- B؛ سجان است ۲- T؛ ذکرش ۳- B؛ ذاتی (ذاتی) ۴- P؛ صفحه

۸۷۸ ناحیت شہسوار میدان حقیقت ۵- قرآن سوره ۳۷ آیه ۱۶۴

۶- س ۷: که مبادا از دهر ۷- س ۱۱: از میوه‌هایش ۸- س ۱۳: ناهیت عالیجنات

الذی آکثرت سبیل السائِلین اِلَیَّ بِجَایَه وَاخْضَرَّت رِیَاضَ الْاَمَلِیْنَ بِغِیْضِ
 سَحَابِه اَمْعَزِ الْخِلَافَتِ وَالسَّلْطَنَتِ وَالدُّنْیَا وَالدِّیْنَ سِوَنُجْ^۲ خواجه خان بود که سابقه
 عنایت ایزدی و بدرقه کفایت سرمدی از بدو^۳ ظهور تباشیر صبح دولت
 ارجمند تا هنگام ارتفاع آفتاب جلالت بی‌گزندش به درجا و به هر حال
 رفیق انسانی و آمال می نمود. عدالتش به مرتبه‌ای بود که در زمان سلطنتش
 عصفیر از برای آشیانه خود از باز و شاهین پر می طلبیدند، و رنگ و نخچیر
 بهر شانه محاسن خود چنگال پلنگ تیز چنگ را مناسب می دیدند. [بیت]:
 حلقة زرین چشم باز را از راه لطف

۵

دست عدلش زیور پای کیوتر کرده بود^۴

طنطنه صیت عدالتش در عرب و عجم چنان بلند آوازه گشته بود که
 بجز ناله طنبور کس از دست راهزنان نمی شنود، و زورمندی بجز بر
 گوشه کمان کسی نمی دید.

۱۰

نه کسی دید در ایام حیاتش نه شنید

اشک جز اشک می و ناله به جز ناله چنگ

آب تینش اگر از باد غضب موج زدی

۱۵

ماهی از قعر زمین غوطه زدی چون خرچنگ

از کمال سخاوت و آبادانی عدلش گدایان ممالکش از برای گنج
 خود ویرانی نمی یافتند، و خوبان ستسگر و دلبران جفا گستر بجز سینه
 عاشقان به تیغ غمزه و خنجر کرشمه [ن] می شکافتند.^۵ از بسکه دست جود دریا

۱- T: صحابه ۲- T: صفحه ۱۶۶ b: سیونج ۳- ۸: ۴- T

صفحه ۱۶۶ b: ساخته ۵- T: در ۶- T: صفحه ۱۶۷ a: عاشقار نو نکل دی

اوز کا تابع غمزه و خنجر کرشمه بیلاجراحت سلمس ایردیبار

س ۲: بغین سبانه

نوالش حاصلات بحر وکان را ایثار کرده بود، نه‌کان را خون در چشم و نه بحر را آب در جگر مانده بود؛ لاجرم هر چند مهر انور نیش زرین در رگ کوه بدخشان فرو می‌برد، قطره‌ای خون برون نمی‌آمد؛ [و] آفتاب عالم‌تاب غواص وار شیشه مهر در سر کشیده هر شام در بحر مغرب غوطه می‌خورد، و صبحگاه از دریای مشرق بجز کف تهی ظواهر نمی‌سازد. و این پادشاه دین پناه را در درج شهریاری دو گوهر و در برج بختیاری دو اختر بود که هر دو در دریای سلطنت و دری سمای حشمتش بودند.

[نظم] :

- آن یکی بر اوج برج پادشاهی آفتاب
 ۱۰ و آن یکی بر تخت بخت سلطنت عالی جناب
 آن یکی شیر ژیان بیشه فرزانیگی
 و آن دگر ببر بیان عرصه مردانگی
 آن یکی سلطان محمد پادشاه نامدار
 و آن دگر نودوز احمد شهریاری کامگار (57a)
 ۱۵ در رکاب آن روان جمشید و کیکاوس و جم
 در جناب این ستاده خسروان محتمم^۲
 آن یکی بگرفته از خاقان خراج از ضرب تیغ
 و آن دگر بخشیده شاهانرا ممالک بی دریغ
 آن یکی را گشته از جان دستم دستان غلام
 ۲۰ و آن دگر را بنده و چاکر شد افردون و سام

۱ - A: پادشاه T: کیکاوس کی ۲ - T: کیکاوس کی ۳ - T: روم وری؛ نسخ A و C پنج

بیت بعدی را ندارند.

آن یکی در پهلوانی و شجاعت بی نظیر

بر سپهر حسن و خوبی این دگر بدر منیر

قبلة درگاه آن را می برد گردون نماز

می نهد بر پایه این نه فلک روی نیاز^۱

از نهیب تیغ آن، خورشید لرزان بر سپهر

۵

وز سهام این، سپر گردون به رودارد زمهر

روزی در خانه عالی جناب معالی نصاب [وزارت مآب قدوة الاماچه

و الاعالی زبده الاکارم و المعالی] مقرب الحضرت الخاقانیه^۲ محرم السرایر

السلطانیه^۳ ممهّد قواعد عدالت گستری خواجه جلال الدین [یوسف] الکاشغری

بودیم، که خواجه مذکور از ملازمت حضرت خان اعظم تشریف حضور

۱۰

شریف ارزانی فرمودند و این کمینه را تهنیت رسانیده^۴، گفتند که : امروز

در مجلس حضرت خان، اکابر و اعالی و اشراف و اهالی و علما و فضلاء

تاشکند جمع بودند؛ سخن در فضیلت علم و علمای گذشت و تفسیر قدیمه کریمه

قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ^۵ در میان بود، و حدیث مَنْ

أَحَبَّ الْعِلْمَ وَالْعُلَمَاءَ لَمْ تَكْتَبْ خَطِيئَتَهُ مَا دَامَ حَيًّا وَكَفَتْ وَ كَسَى

۱۵

می یافت .

عالی حضرت خان فرمودند که : لله الحمد و المنة که لوح ضمیر

منیر و صحیفه خاطر خطیر ما به رقوم محبت و اکرام اصحاب علوم که

۱ - B : وین دگر را می نهد بریا فلک روی نیاز، B_۲ : می نهد بر خاک پای

این دگر روی نیاز، P : می نهد برپای این دیگر فلک روی نیاز ۲ - A, G, P :

الخاقانی ۳ - A, C : سلطانی ۴ - A, C : رسانیدند ۵ - قرآن سوره

- اَكْرَمِ الْعُلَمَاءِ فَاتَّخَذَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ كِرَامًا مَرْقُومًا است؛ لاجرم پیوسته حوالی مجلس فلک اشتباه به نجوم زاهره ارباب علم و انتباه مزین ، و حواشی صفحات اوقات فرخنده ساعات به تحصیل [مسائل] دینی و تحقیق دلائل یقینی موشح [و محشی] است. و همگی دواعی [خاطر فیاض] بر آن مفظوراً و مقصور [است] که هر يك از فرزندان سعادت یار در ساحت اکتساب ۵ کمالات [و مرضی آثار بروجهی] مبادرت نمایند که [در] مضماری دانش [و اختیار قصب السبق] از ابنای روزگار بر بایند؛ چنانکه نقود و صعود روزگار مسعود ایشان به سکه بهبود فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ^۲ مزین گردد. بنا بر آن در این وقت منصب تعلم و تعلیم و افاده و تفهیم فرزند ارجمند سعادت مند حمیده آثار غره جبهه خلافت و اقتدار [المختص بعواطف ملك الاحد مظفرالدين] نوروز احمد [رَقَاهُ اللَّهُ عَلَيَّ أَعْلَىٰ مَدَارِجِ الْعَمَارِ فِي وَ الْعَمَلُومَاتِ وَ وَقَاهُ عَنْ جَمِيعِ الْفِتْنَاتِ وَ الْآفَاتِ وَ الْأَخْفَاتِ] را^۳ به مولانا [الفاضل البارع المؤمن مولانا] کمال الدین داصفی [که به فضایل علمی و ادبی موصوف است و به صفت معنویه الْعِلْمُ حَسَنٌ معروف] تفویض فرمودیم، تا چنانچه از خصایل رضیه و شمایل مرضیه او سزد، در تحصیل اسباب کمالات و تکمیل مراسم آداب و عادات فرزند [سعادت مند] مشارالیه غایت مجهود مبذول دارد؛ به نوعی که عن قریب آثار رشاد و علامات [حسن] ارشاد از صحایف احوال خجسته مآل آن فرزند واضح و مبین گردد.
۲. اتفاقاً در همان روز ساعت سعد اختیار کرده، خواجه اعظم اسباب ترتیب نموده ، در دیوان خانه این کمینه را اجلاس فرمود و حضرت

۱- A, B: منظور؛ B: معطور ۲- قرآن سوره ۳ آیه ۳۷ ۳- T: نی

سلطان اصرف منظوم مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی را افتتاح فرمود. جد و
 جهدش به مرتبه‌ای رسید که از اول صباح^۲ تا مبدأ رواح [و] از خسروج
 ظلام تا دخول شام به تکرار مطالعه و تذکار مباحثه مشغولی می‌نمود. و
 چون لحظه‌ای خاطر [عاطر]ش از احاطه سبق معهود فراغت نمودی، زمانی^۳
 ۵ زمام خامه تیزرو را به انامل دریا فواصل داده، به تحسین قواعد خط که
 هندسه روحانی است اشتغال فرمودی، تا به اندک مدت به توفیق علم بِالْقَلَمِ^۴
 تسویع ثلثش (57b) - که غبار^۵ نسخ بر رقاع خوشنویسان زمان ریخته
 بود- چون ریحان خط خوبان سواد تعلیق دلهارا تحریر کرده، در فنون خط
 و قلم‌گذاری و انواع انشا و فصاحت دثاری سرآمد روزگار [و سرفراز]
 ۱۰ گشت. چون شب درآمدی و از درس سبق و مشق ورق خاطر خود را فارغ^۶
 ساختی، به نواختن سازهای سازنده و نوازش مطربان نوازنده پرداختی. و
 با طبقه مغنیان که به نواهای جان‌فزا و نغمه‌های دلربا زهره چنگی را از
 فلک فرود آوردندی، و به وقت سرود طرب انگیز دو رود از دیده عشاق
 بینوا روان کردندی، طرح مصاحبت انداختی [و در ادای نقرات ملایم و
 ۱۵ نغمات موزون و حصول اصول ایقاعات برقانون با ایشان ساختی]؛ تا در علم
 موسیقی و فن ادوار به مقامی رسید که زمزمه نشاط افزایش ناهید خوش
 الحان را چون گوشه چنگ گوشمال دادی، و به نوای تر-که^۷ از رنگ خشک
 رود آب در رود عیش سازد - هزار چشمه از گوشه چشم گشادی.
 گاهی سفینه فکر را در بحر عروض جاری ساختی و در اجزا و ارکان شعر
 ۲۰ را که از صدف طبع سلیم سخنوران مستخرج گشته در رشته فهم منظوم
 گردانیده، کیفیت تقطیع و زحافات و کمیت بحور و اوزان و صنایع و بدایع

۱- T، سلطان نوروز احمد ۲- C، A، روز ۳- B، زبان ۴- قرآن

سوره ۹۶ آیه ۴ ۵- C، A، عبارت ۶- C، A، جمع ۷- T، ترك

اشعار و مناقب و معایب و بیان حروف و حرکات قافیه و شرح حاجب وردیف و سایر متعلقات این فن شریف و علم لطیف معلوم ساختی. و در فن کمانداری به پایه‌ای رسید که کمان او را هیچ زور آزمائی نکشیدی و بیکان تیرش تا مرکز دیده‌ی اعدا به هیچ جا نیارامیدی، در زمان کشیدن کمانش از چله‌خانه قوس فلک زبان به تحسین او گشادی و در وقت گشادن تیر از گوشه‌ها آواز زه بر آمدی. بیکان تیرش گوئی نصایح دلپذیر بود که فی الحال درد لها نشستی، و خدنگ بی نظیرش همانا که پند پدر بود که در صحیفه‌ی سینه نقش بستی.

[بیت]:

چنان به تیر ربودی سیاهی از دیده

- ۱۰ که ذره‌ای نرسیدی به دیده آزارش
و آن شاهزاده را اسبی بود سبک تک که از غایت سرعت به هنگام حرکت بر زمان گذشته پیشی می‌گرفت؛ و از روی شتاب به یک دوگام وقت آینده را درمی‌یافت. سبکی سیرش به حدی بود که اگر بر چشم خفته جولان نمودی، [لذت] خواب خوش را زایل نکردی؛ و در وقت تکاپوی زمین را از رفتنش اصلاً خبر نمودی.

۱۵

تکاوری که زمین را خبر نبرد ز سمش

که آب رفته برو یا گذشته باد بهار

بسان قطره اشکی که از مژه^۱ بدود

گذر کند ز سر تار موی در شب تار

- ۲۰ و این اسب را در روز اجلاس با زین و لجام مغرق به این کمینه انعام فرمودند. و در رسوم محاربت و قواعد مبارزت به حدی رسید که حدیث

۱-T : بر زمین

س ۴: تا هرگز دیده اعدا ☞ س ۱۶: خبر نبودی زمین

دستم «ستان و داستان اسفندیار دوئین تن تازه کرد؛ و حکایات بیژن شیرشکار به یاد روزگار آورد؛ و شهاب وار دیوان صف هیجارا^۱ به آتش رجم می‌ساخت، و دیدهٔ سماک رامج را که نیزه دار میدان سپهر است، به سنان برق نشان می‌دوخت.

همواره مجلس جنت آئین [سپهر تزئینش] مهبط افضل [عَدِیم المِثال] ۵
و مرجع اهل علم و کمال بود. در وقت بهار که مشاطهٔ صنع ازلی نوعروس دلسر بای (58a) ربیع را به غازهٔ لاله و سفیدهٔ شکوفه آراسته و پیراسته گردانیده، از کلالهٔ سنبل جود معنیر بر عذار نهاده، از پنجهٔ سرو ساعدش را نگار بست. به حکم: فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ^۲، چشم روزگار از نرگس صد هزار دیده به نظاره برگشاد^۳، و نساج نادره کار بهار پیش گریبان اطلس فستقی گلین را به تکمه‌های فیروزه عناح^۴ زیب و زینت داد؛ و دیبای ملون گلر بزکاشی نمای یاسمین را به نقشهای گوناگون و برگهای بوقلمون مانند پر طاوس برداخت؛ و صحن باغ را رشک بزم کیکادوس ساخت. تو گوئی که صحن بوستان مجلس طری و عروسی سرای بود که از سرو شمعهای سبز به هرسو نهاده بود، و شمعدانهای کبود نیلوفر به هر طرف می‌نمود؛ از غنچه‌ها شیشه‌های مینای پر بادۀ گلگون و از لاله‌ها پیاله‌های لعل از صد هزار

۱ - A: و شهاب از وصف دیوان هیجارا؛ B: هیجا به آتش رجم؛ T: واو فی
پیکانی نینک برقی شهاب ینکلینغ سحاب صفی نی رجم اوتی بر لایاقا رایدی ۲ - قرآن
سوره ۵۹ آیه ۲ - ۳ - A: بگشاد ۴ - P: عناح عناح؛ B، CT 3 و 4: عناح عناح؛
CT 1 و 2: غناح غباح نسخه شماره ۳۳۹۲ صفحه ۱۹۲b: غناح عناح؛ نسخه شماره
۶۹۸ صفحه ۱۸۹: غناح غناح

۵ - ۲: ربیع را بفاره لاله ۹: ساعدش را نگار بست ۱۱: کذا:
عناح. شاید «غنّاح» باشد به معنی «غنچه‌ها»، جمع مکسر و مندرآوردی!

افزون. موكب دولت مناقب حضرت اعلى خاقانى، سليمان مكاني، سيونج
خواجه خان به عزيمت ييلاق متوجه گشته، لب آب كلس را كه از نهر سلسبيل
خبر مى داد مضرب خيام همايون گشت و اوتاد و اطناب در آن منزل از نجوم
وشهاب درگذشت.

۵

روزي در مجلس شريف سلطاني نشسته بوديم، از هر بابي سخن در
پيوسته؛ در آن اثنا پسر قرا قاضي محمد باقى از ولايت تركستان آمد و به تقبيل
عنه سپهر احتشام عرش احترام شرف استسعاد يافت. همراهِ او اعجوبه
عجايب المخلوقات و اضحوكه اى از غرايب المصنوعات آمد.

۱۰

آمد برون ز فرقهٔ ياجوج مردكى

از گوه^۱ ريشكى و بر آن ريش تيزكى

در چنگ پور قاضي يسي^۲ بعينه

همچون مگل فتاده به منقار لكلكى

پوله كوني^۳ چو هندوانه خنك

۱۵

ريشكى همچو پشم خايه تنك

به قد و قامت مانند همت دونان در غايت پستى، و در جهل و حماقت
در نهايت زبردستى، كريبه منظرى كه ديو از طلعتش برميدى. قبيح پيكري كه
شيطان از عار و ننگ به خواب او در نيامدى. قدوة المناحس منبع التلايس
معلم و مؤدب ابليس، كوف^۴ [و]^۵ بوم نكبت و فلاكت، غراب تراب
مزخرفت و شقاوت. [نظم]:

۲۰

۱ - C, A, كوز ۲ - T: يسي ۳ - P, C, A, B, كوى، B: كنى ۴ - P:

كوت ۵ - فقط در P

س ۹۳: همچون مسكل فتاده س ۱۷: قبيه پيكري

روبه سوراخ حیلت ، گرگ دشت مفسدی

خوك صحراى وقاحت ، خرس كوه كافرئ

موش دكان خرابئ ، زاغ گورستان مكر

راسوى باغ ففصیحت، بوم غسار مدبرى

۵ سردار قاطبه شیاطین ملجأ کافه ملاحین ، ملاذ المتمرذ و الکفره^۱ مقخر الفسقه
و الفجره.

آن که مثلش ندیده [چشم] سپهر به خبیثی و ملحدی و سگی

چون وی از مادر^۲ زمانه نژاد به نجیسی^۳ نخری و مسخرگی

دیوث بردبار، بر غوث بی وقار، فص^۴ خاتم حماقت، بیت القصیده خیانت.

۱۰ اگر آدم بشانستی که دونی این چنین مدبر

بخواهد زاد از او هرگز ندیدی روی حواری

۱۵ همانسا که سبب ابا و (Sabb) گردنکشی ایللی از سجود آدم علیه السلام نه

از جهت حمد بود، بلکه وجود آن بی وجود را^۵ در آئینه نسل آدم مشاهده

کرده، از تنگ سر به او فرود نیاورده. دیباچه کتاب غوایت و مأیوتی، عنوان

نامه خیانت و بی دینی، مولانا جبینی، کوز اسبالة^۶ و تغییر احواله و انقضی اقباله،

ناگاه از در بارگاه در آمد و گفت: السلام عذبتکم. فقیر در جواب گفتم: و

علیک السلام یا من جمع بین التوین و الالف لام^۷. و به این نظیر بی نظیر

۱- C.A. ۱، المتمرذین الکفره C.A. ۲، خمیو وی مادر ۳- P، خبیسی،

۴- P، خبیثی ۴- P، رفض، ۵- C.A. ۵، بی وجود ۶- چنین است نسخ

دیگر ۷- A، الالف

س ۵ : C.A. ۱ ، شاره : بالذات المتمرذین ۶ س ۹ : فص خاتم حماقت

س ۱۰ : که دون ایشیج مدبر ۱۱ س : روی حواری ۱۲ س : شاید کوز اسبالة

از بسیاریهای مؤلف

رطب اللسان گشتم که:

- در ولایت خراسان ندیمی بود که او را قاسم حصاری می گفتند؛ درسبک
 روحی خود را مانند فرح در دلهای اهل نشاط جا کردی و غم و اندوه را
 از ضمیر مثل موی از خمیر بیرون آوردی. [و] او همواره تعریف و توصیف
 مردم حصار در فهم و ادراک ورد زبان داشت و رقم فصاحت و بلاغت آن
 قوم را بر صحیفهٔ بیان می نگاشت. روزی در خیابان خراسان با وی سیر
 می کردم که از جانب حصار کاروانی رسید. شخصی از مرکب فرو دوید و
 روی به قاسم آورده گفت که: السلامُ علیکم. گفتیم: بارک الله مولانا قاسم قابلیت
 و صلاحیت مردم حصار شما را از سلام ایشان معلوم توان کرد. قاسم شرمنده
 و سر در پیش افکنده، او را به خانهٔ خود مراعات نمود. متوجه شد: ۵
 چون به محلهٔ میرزا بهادر که از جملهٔ شرابخانه‌های مشهور خراسان است
 رسیدیم، از حویلی آواز میاهوی مستان و نوشانوش ایشان به اوج ثریا
 رسیده بود و غوغا و مشغله و غلغلهٔ حریفان در گنبد افلاک افتاده. قاسم حصاری
 آن مسافر را گفت که: این خانهٔ ماست شما در آئید و به فراغت به سر صفه
 نشینید، من از پی مهیسی می‌روم. آن شخص دلیرانه درآمد و به سر صفه
 بنشست. جمعی مستان پرسیدند که: تو کیستی و از کجا آمده‌ای؟ گفت: من
 مهمان قاسم حصاری ام. جماعت مستان او را در لبت کشیدند و سر او را
 شکسته، دو دست در قفا بسته، چندان زدنند که شب عید بر دهل نزدند،
 و او را به عقوبت تمام از خانه بیرون کردند. قاسم حصاری رسید و او را بدین
 حال دید و گفت: ای مردک این سزاوار و جزای آن کسی است که الف لام را ۱۵
 با تنوین جمع کند و مرا در میان اهل فضل شرمنده سازد.

چون این حکایت گفتیم و این در معرفت سقتم ، حضار مجلس به قهقهه بخندیدند. تو گوئی که سگ گزیده آب را دید؛ گفت : من طالب علم و از اولاد ابابکر صدیق ام، ای ابابکر این قوم را که به من اهانت می‌رسانند سرنگون سازی و در هاویهٔ بلاندازی. بعضی از حضار مجلس گفتند که: ما ۵ اورا نیک می‌دانیم و خوب می‌شناسیم؛ اواز ارادل شهر نیکی^۱ است، زندیق را به صدیق چه نسبت (59a) و ابوجهل را به محمد صلی الله علیه و سلم چه مشابهت؟ گفتیم که: نسب معلوم شد، از حسب شمه‌ای بیان فرمایند. گفت: مراد در آیت *وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ*^۲ [توقف]^۳ و دغدغه‌ای است که در پی بسیاری از مفسران شتافتیم و از هیچ کدام جواب شافی نیافتیم. و دغدغه و شبهه آن است که ایرحماردر کجا واقع شده باشد؟ فقیر گفتیم که: ۱۰ مولانا قطب‌الدین علامه این آیت را تفسیر فرموده بوده‌اند و مولانا کن‌الدین کازرونی - که از جمله تلامیذ مولوی بوده [و] به این حضرت کمال گستاخی داشته - این سؤال کرده^۴ بوده. آن حضرت فرموده بوده‌اند که *فِي بَطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ*. ظرفاوندمای مجلس سلطانی به غلغله و قهقهه زلزله درگنبدگردون [دوار] افکندند و ریش او را به چنگال تمسخر ازهم کنند.

۱۵ مولانا محمد باقی ترکستانی گفت که : تفسیر القارِعَةُ مَا الْقَارِعَةُ^۵ را از مولانا حبیبی سؤال فرمایند که خالی از غرابتی نیست . پیش از آنکه برسند به زبان ترکی بنیاد کرد که: سیز ایته سز که قلیچ ملیج قلغان ملغان

۱ - کذا اغلب نسخ: نیکی، بعضی نسخ: سکی، در نسخه شماره ۶۹۸: شهر نیک.
 ممکن است ینکی باشد. ۲ - قرآن سوره ۶ آیه ۵۹ ۳ - فقط در T. ۴ - A.
 C: فرموده ۵ - قرآن سوره ۱۰۱ آیه ۱
 ۶ س ۱۷: کذا مولانا حبیبی، در صفحه ۳۱۶: مولانا حبیبی، و ظاهراً صورت درست این اخیر است که با «بی‌دینی» سجع ساخته است.

اوق موق تنکری هم اوشنداق ایتب دور که القارِعَةُ ما الْقَارِعَةُ^۱. چون این کلام مهمل را^۲ شنیدم آتشی در درونم افروخت و متاع صبر و طساقتم بسوخت. گفتم که: ای سفلهٔ دون و ای سگ بدبخت ملعون، اگر شمه‌ای از شمایم گفتارت به گلستان ارم و سراپستان خلیج و قنار وزد، چون آشیانهٔ جعل بگنداند؛ و اگر نفعه‌ای از فوایح کلام قباحت انجامت بر صحرای چین و ماچین گذرد، ناف آهوان را چون^۳ خیشوم شومت گرداند؛ شرم نمی‌داری که کلام ربانی و تنزیل سبحانی را این چنین معنی می‌گوئی؟ چون این سخن شنید آغاز بی‌حیائی و بنیاد شطاحی نموده گفت: هی، ملا تَبَّتْ يَدَا اِبِي لَهَبٍ وَ تَبَّ^۴ و قُلْ يَا اِيْهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا^۵ را چه می‌فرماید؟ مولا ناخواجه علی او بیی^۶ - که یکی از ظرفای تاشعند و ندمای بی‌مانند بود - فقیر را گفت: مولانا ۱۰
برخیزید و زودتر بگریزید.

از صحبت بد دور^۷ به صدمرحله بگریز

تا در دهن شیر نیفتی ز خصالش

وگفت: مرا [خود] طاقت شنیدن این مهملات و تحمل استماع این مزخرفات نیست. به اتفاق وی از حضرت سلطنت پناهی رخصت طلبیده متوجه تاشعند شدیم. ۱۵

بعد از چهل روز رایات نصرت آیات [خاقانی و اعلام ظفر انجام]

۱ - T: سز ایتادور سیزکیم قیلج ملیج قلقان ملقان اوق موق تنکری هم اوشنداق

آیتب تور که القارعة مالمقارعه ۲ - C, A: کلام او را ۳ - نسخ دیگر: مانند.

۴ - قرآن سوره (۱۱) آیه ۱ ۵ - قرآن سوره ۱۰۹ آیه ۱ ۶ - C, A: او بای،

B, P: او بای ۷ - A: از صحبت دون، در تصحیح شده: از صحبت دونان تو

خانمی به دار السلطنه تاشسند نهضت نزول فرمودند. در آن ایام عالی جناب سیادت مآب نقابت پناه سعادت دستگاہ قدوة آل طاها و یاسین زبده دودمان سید المرسلین سید شمس الدین محمد کورقی مد ظلّه العالی از ولایت اخی به تاشسند تشریف آورده بودند. بعد از ادای صلوة جمعه در صفة مدرسه علیه خواجه عبید اللہی قدس الله روحه و زاد فی الغرف [الفرادیس] فتوحه، که جمیع اکابر و اعالی و اهالی و اشراف [و اعراف] و علماء و فضلا جمع بودند، عالی جناب [معالی انتساب افاضت شعار افادت آثار قدوة العلماء الکاملین صفوت البلغاء السجتهدین حاوی فصول العلم من البدایت الی النہایة جامع فنون الفضایل و الحکم بحسن الاجتهاد و الکفایة] مولانا عبدالغفار از علم کلام مسأله وجود را در میان انداختند و فرمودند که: شیخ محیی الدین^۱ و شیخ علاء الدوله سنانی و عین القضاة همدانی و جمهور مشایخ کبار بر آنند که: ممکنات معدوم صرفند (59b) و از حیز عدم قدم به فضای وجود نهاده اند. و کلام شیخ محیی الدین است که: مَا شَمَّ الْمُنْكَنَ رَاحَةً، الْوُجُودِ اصْلاً. سید شمس الدین محمد فرمودند که: این سخن مؤول است؛ معنی سخن این است که ممکنات را وجود مستمری نیست، بلکه نو به نو موجود می شوند و باز معدوم می گردند؛ کما قال الله تعالی جَلَّ هَمَّ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ، و اگر به این معنی نباشد لازم می آید که قابل نباشیم به وجود بسیاری از ممکنات که اعتقاد به وجود ایشان از جمله ضروریات دین است، مثل اعتقاد به وجود محمد علیه السلام مثلاً. مولانا عبدالغفار فرمودند که: این سخن بر ظاهر خود راست است، اما این را فهم دیگر می باید. القصة سخن به طعن و تشنیع کشید و به تعرض انجامید و مدت مدید این مبحث در میان بود و

۱- ۲: محی الدین اعرابی ۲- قرآن سوره ۵۰ آیه ۱۵

س ۱۰ و ۱۳: محی الدین

به قطع نرسید.

- حضرت سیونج خواجه خان در روزی که در مجلس وی علما و فضلاء جمع بودند [سؤال] فرمودند که: تحلیل لحنیه سنت است یا مستحب؟ جناب مخاومی سید شمس‌الدین محمد فرمودند که: آنچه از هدایه و [شرح و قایه و خلاصه] سایر کتب مشهوره فقه معلوم می‌شود، تحلیل لحنیه سنت است. مولانا شیخ باقی فرمودند که: لانسلم که سنت [بودن] تحلیل لحنیه از این کتب فهم می‌شود. و مولانا عبدالغفار نیز جانب شیخ باقی گرفته مبحث را از پیش بردند. مولانا شیخ باقی اگرچه مطالب غلم بود اما به مکابره و الحاد و بی‌قیدی شهرت تمام داشت. چنانچه خواجه یوسف کاشغری با جمع کثیر از ۱۰ ثقات نقل می‌فرمودند که: از [مولانا] شیخ باقی به کرات و مرات شنیده‌ایم که می‌گفت: من در برابر قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ^۱ سوره‌ای ساخته‌ام که اگر اهل فضل انصاف پیش آرند^۲ سوره مرا ترجیح می‌دهند. و قاضی قاسم‌محمد مولانا [حافظ] پاینده محمد^۳ چنین نقل می‌کرد که: روزی جمعی از فضلاء قاسم‌محمد مجتمع بودند و ابیات مثنوی معنوی [حضرت] مولوی ۱۵ می‌خواندند؛ شیخ باقی فرمود که: مثل این ابیات مهمله شاید که در روزی هزار بیت توان گفت. حضار مجلس [سه] متغیر شدند و کتاب مثنوی حاضر بود گفتیم که: حسب الحال گشایم تا مولوی دزدی آن مست شراب‌قیر می‌در باره شیخ باقی چه فرماید؟ چون گشادیم این حکایت بر آمد که: نائی بوده. چون نئی را به دهان مانده از ری بادی ظاهر شده، و فی الحال سر آن نئی را بدره ۲۰

۱- قرآن سوره ۱۰۹ آیه ۱-۲: G.A.؛ انصاف بدهند: T-۳؛ مولانا محمد

پاینده ۴- B؛ رها ۵- B؛ به دهن

۶- س ۴؛ لحنیه ۱۸۸؛ کذا؛ گشایم؛ شاید؛ گشاییم

مقعد خود مانده گفت: اگر تو به می‌نوازی دم است و نفس و گوی است و چوگان.

در مسجدی از مساجد تاشکند به التماس جمعی از اعزه و مخسادیم
 ۵ نماز بامداد را امامت می‌کردم و بعد از ادای صلوة مسایل مختصر وقایه را
 بر همان ترتیب به سمع حاضران می‌رسانیدم؛ و کثرت جمعیت به حدی
 رسید که در مسجد و بام و کوچه‌ای که در جوار مسجد بود [مردم]
 نمی‌گنجیدند. روزی مسأله نواقض وضو^۱ مذکور می‌گردید؛ ناگاه از گوشه
 مسجد آوازی برآمد که: ای ملا [تا] چند (60a) مسأله ها را به مردم
 ۱۰ غلط خاطر نشان می‌کنی و خلق را گمراه می‌سازی؟ گفتم: تسو کیستی و از
 کجائی و بیشتر آ که شنویم که چه می‌گوئی. گفت که: یک ناقض وضو را
 چرا ذکر نکردی که آن تشدد ذکر است. گفتم که: ای جاهل تو این را از
 خود بر آوردی یا در جائی دیده‌ای؟ سراسیمه شد. مردمان خندان شدند.
 حاکم تاشکند آنجا حاضر بود، جمعی را فرمود که: او را گرفته پیش برید،
 ۱۵ من اورامی شناسم؛ چند نوبت به امام همین مسجد امانتها ویی ادبها رسانید.
 وی قابل ایذا و جفاست. چون او را پیش قاضی بردند و نامعسولی او به
 ثبوت رسید، حاکم او را دست و گردن^۲ بسته در آخته خانه انداخته؛ فقیر و
 جمعی طالب علمان به تشویش تمام او را خلاص گردانیدیم.

بعد از چند روز حضرت سلطنت شعاری^۳ با جمعی از خواص،

۱- B.C.A، وضو را ۲- C،A، و گریبان ۳- چنین است A و C؛

نسخ دیگر: سلطنت پناهی

۶۶ س ۱۶: ایرا

[مولانا] جبینی را به خواندن شاهنامه امر فرموده بودند . مهملاتی می گفته که شرح [آن] نتوان کرد. مولانا قاسم - که یکی از مقربان و نواب درگاه عالم پناه بود - گفته که : حل این الفاظ و شرح این کلمات را مقدار فلانی - که عبارت از این فقیر باشد - کسی نمی داند [و نمی تواند]. القصه کسی به طلب این فقیر فرستادند. چون حاضر شدیم، آن مردك را غریب حالی دست داد. ۵ حضرت سلطان فرمودند که: از شاهنامه دلگیر شدیم. دیوان حضرت مولوی جامی قدس الله سره السامی حاضر بود. فقیر را به سواد خوانی^۱ امر فرمودند دیوان را گشادیم؛ این غزل بر آمد که :

رفتی و من ملازم این منزلم هنوز

۱۰ ز آب مژه به کوی تو پا در گلم هنوز

چون به این بیت رسیدیم که :

ای گشته دل ز تیغ جفای توام دو نیم

با من دو دل مباش که من یکدلم هنوز

جبینی از جای جست و گفت: هزار لا کُسلَّم. همگنان متحیر شدند. وی

دست برزانو زدن گرفت که هی دریغ اگر جامی زنده بسودی، مرا زر ریز ۱۵ می کردی.

فقیر فی الحال برخاستم و از مجلس بیرون آمدم^۳، و به مولانا قاسم

گفتم که، [مصرع]:

ضحاک را به زحمت ماران گذاشتیم

۲. همه گفتند که: ما حیرانیم که حضرت سلطان چرا حکم نمی فرماید که دندانهای

۱-B، A: به سواد خانی ۲-T صفحه ۱۷۶b ، باشیم اوزره زرپاش لبق

۳-P: بیرون رفتم

س ۱۷: برخواستم

اورا برکنند [و] بر تارك [سز] او نشانند؟

چون این مقولات به سمع حضرت مخدومی رسید، فرمودند که مدتی است که مرا داعیه ملازمت شیخ محمد صادق - که در ولایت شهر سبز می‌باشند - شده؛ اکنون از خان رخصت خواسته، متوجه شده‌ام. فقیر همان زمان به خدمت امیرالامرا سلیمان ترخان رفته، او را وسیله ساخته، از خان رخصت حاصل کردم؛ و با حضرت مخدومی و مولانا امیر حسین و پسر قاضی قاضی متوجه شهر سبز شدیم؛ و عتبه قدسی نشان قدوسی آشیان آن عالی جناب هدایت مآب [فاضل ایاب کرامت انتساب] مقبل و ملثوم گردانیدیم. و مدت مکث در آن کعبه آمال و مقصد رجال به یک ماه کشید.

عاقبت فقیر و مولانا امیرحسین و پسر قاضی قاضی تاسکند اجازت طلبیده، متوجه تاسکند (ب 60) شدیم و از آنجا به ترکستان رفتیم. اتفاقاً [خان و کوچوم خان و سایر] سلاطین سمرقند جهت تاخت قزاقا بسه ترکستان آمدند. خواجه آفاق [که] وزیر سلطان ابو سعید بود به واسطه عارضه در صبران توقف نموده بود. فقیر را به وی اختلاطی واقع شد و به مرتبه‌ای اتحاد و مصادقت روی داد که فوق آن متصور نباشد. [بیت]

روح وی و روح مرا در ازل سابقه‌ای بود که گشت آشنا
فقیر را به سمرقند ترغیب نمود [و در برگشتن خواقین به همراهی وی به سمرقند رفته شد]. اکابر [و اشراف] سمرقند در بنده نسوازی و شریب پروری شمه‌ای نامرعی نگذاشتند، و این کمپنه را در مسجد بازار عطاران که

B-1 صفحه ۱۳۸a، B-2 صفحه ۱۳۵a، به قصد تاختن قزاق C.A-2

صفحه ۱۰۸a، رفته بوده‌اند C.A-3، به مرتبه‌ای انجامید

بیت ۱۰: کذا: مقصد رجال.

بانی آن حضرت خواجه بزرگ خواجه عبيدالله است^۱ به امامت اجلاس کردند. و روز پنجشنبه در همان مسجد مجلس و عظم مقرر شد [از جهت کثرت مردمان و ضيق مکان، مجلس و عظ به مسجد جامع بعد از نماز جمعه انتقال یافت. جمیع اکابر و مدرسین سمرقند مثل مولانا امیرکلان و امیرابوالبقا و مولانا ابراهیم شیردانی و مولانا بابای شیردانی و مولانا خواجهگی و مولانا محمود بخاری و سایر مخادیم تشریف حضور ارزانی فرمودند].

بدین منوال [مدت] يك سال^۲ گذشته بود که [عالی جناب سلطنت مآب عدالت انتساب زبده^۳ سلاطین دوران و عمده خواقین جهان، رکن اعظم ارکان عدل و احسان، سابق مضمار جلالت و جلالات، ماحی آثار ظالم و ضاللات، فص خاتم عدالت گستری، بدر طارم رعیت پروری، رافع الویه الشرح المبین والدین المتین، قانع طوائف الکفره والمشرکین والمتمردین، محیی مآثر العدل و الاحسان، خیاث السلطنه و الدوله والدین سلطان محمد بهادر خان خصه الله تعالی فی الدارین بالعز السرمد]^۴ نشانی مشتمل بر الطاف و عنایت از ولایت شاهرخیه به طالب این کمیته فرستادند و مهر بر پشت نهاده قواعد بنده نوازی [و ذره پروری] به ظهور رسانید^۵. اکابر سمرقند رفتن این فتیر را مصلحت ندیدند و رخصت ندادند؛ و در جواب نشان به عرضه داشتی تکلیف فرمودند^۶ و آن عرضه داشت این است [که نوشته شد]:

۱- A, C: که حضرت خواجه عبيدالله احرار قدس سره بنا فرموده اند ۲- C: يك ساعت ۳- B: دیده ۴- عبارت داخل [] مطابق نسخ T و B و B است، در نسخه‌های C و A بجای آن القاب این عبارت است « که از اردوی سلطان محمد نشانی مشتمل و غیره. ۵- C, A: آورده ۶- C, A: کردند

عرضه داشت بنده درگاه و دعاگوی بلاشتباه و اصفی. معروض خدام^۱
 عتبه قدسی نشان سپهر تمکین [وساکنان] قدوسی آشیان عرش مکین
 می‌گرداند که صدرالکتاب صحیفه کامگاری و فصل الخطاب جریده شهریار
 اعنی نشان عالی شأن نور افشان معدلت نشان همایون که چون آفتاب
 ۵ عالمتاب ظلمت سوز جهان افروز عنایت ازافق بنده نوازی و ذره پروری
 و مطلع عدوگدازی و مرحمت گستری^۲ طالع و لامع گردید؛ شکرانه این
 سعادت عظمی و موهبت کبری کَریمه الْعَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيَّ عَبْدِهِ
 الْكِتَابَ^۳ به خاطر رسید لوازم خدمت و مراسم عبودیت را مرعی داشته،
 به دست اعزاز و اجلال برفرق مفاخرت و مباهات نهاده، و زبان به شکر
 ۱۰ گزاری حضرت واهب العطیات برگشاد. [نظم]:

منت ایزد را که از نزهتگه لطف^۴ و جلال

خاطر غم‌دیده را سرمایه شادی رسید

از سراستان شاه کشور جاه و جلال

تحفه زندانبی، منشور آزادی رسید

[بیت]:

[رسید قاصد و درجی ز مشک ناب آورد

چه جای مشک که درجی در خوشاب آورد^۵

ز شب نوشته مثالی به گرد صفحه^۶ صبح

به نام ذره سرگشته ز آفتاب آورد]

1- T صفحه 178؛ خدام وساکن لارغه 2- دیگر نسخ؛ لطف گستری 3- قرآن

سوره 18 آیه 1 4- P: جاه 5- T: این بیت را ندارد 6- T: مثالی ز زر

به صفحه

- سواد مداد آن مثال واجب الامثال نورفزی دیده اولی الابصار است؛
و صورتش^۱ بر بیاض نمودار یُوَیجُ اللَّیْلُ فِی النَّهَارِ^۲ بیاض آن نشان عالی
شأن گوئی شکوفه زار روضه رضوان است؛ و نشان مهر در وی آشیان عندلیب
خوش الحان عدل و احسان. گفتم مگر که مهرش مهرانور است که در حجاب
غمام رفته، یا آینه سکندر است که در غلاف مشکفام نهفته، یا خود نافه
مشک ختن است که در حریر کافوری پیچیده، یا نشان مردمک دیده حورالعین
است که بهر تعظیم بر آن نشان مالیده. غلط کردم مجمری است طیب گستر
که هوای محفل روحانیان از نفایح فوایح آن روح می گیرد؛ بلکه قرص
عنبری است روح پرور که دماغ کروبیان^۳ از لطایف فوایح آن استنشاق
می پذیرد (61a) . نی نی که چشمه ماء معین خلد برین است که حواری
عین گیسوان^۴ عنبرین [خود] در وی پریشان کرده اند، یا گرد بالشی است
کافوری که از بهر جلوس حضرت سلطنت شعاری خلد ملکه عنبر افشان
کرده اند. گویا که اصطربابی است از برای ارتفاع آفتاب دولت مؤید، یا
پرده عنکبوتی است از برای پاسداری حضرت محمد صلی الله علیه و سلم.
یا خود پنجره ای است آبنوسی که از ریاض لطف و عنایت بر روی محبوسان
زاویه محنت گشوده اند، یا گرونامه ای است که از برای این بنده دور افتاده
از درگاه عالم پناه رقم فرموده اند. اگرچه این ملاطفه عالی و این مفواضة^۵
متعالی فوق مرتبه این کمینه است، اما از آنجا [که] مکارم اخلاق خواقین
ذوی الاحترام [والاقتدار] و لطایف عواطف سلاطین عالیمقدار مقتضی تربیت

۱ - A, C, و نمودنش؛ [نمودش] ۲ - قرآن سوره ۲۲ آیه ۶۱ ۳ - A, C,

C, کروبیانش ۴ - A, C, گیسوی ۵ - A, C, مفواضة

س ۱۱ : در روی پریشان کرده اند * س ۱۷ کذا : مفواضة ، شاید :

بندگان صادق الاخلاص قدیم الاختصاص می باشد، شیخ عجیب و غریب نیست. منسراج: سلیمان را به آن حشمت نظرها بود بامورش .

[بیت]:

از آن طرف نپذیرفت جباه او نقصان

و زین طرف شرف روزگار ما گردید^۱

۵

ایزد تعالی و تقدس این پادشاه دین پناه را سالهای بسیار و قرنهای بی شمار بر فراز تخت بخت پاینده و مستدام دارد . بعد از ورود^۲ حکم همایون شرایط تعظیم و تکریم به جای آورده ، کمر خدمت بر میان جسان بسته ، مور صفت خود را می خواست به پایه سریر سلیمانی^۳ آرساند . اما به واسطه [حصول] یک چند امر ضروری که در پایه سریر [اعلی] این کمینہ را از اهم مهمات است، چند روزی توقف ضرورت بود. بنابراین به تقبیل آستان سپهر ارتقای عرش اعتلا تعجیل ننمود. ظل ظلیل عاطفت و رأفت لایزال باد. [نظم]:

۱۰

امیدوار چنانم که فیض فضل ازل همیشه کام ده شاه کامران باشد
به قد دولت او خلعتی بیاراید که عطف دامن او ملک جاودان باشد

۱۵

این مکتوب به عالی جناب صدارت مآب شیخ المعالم شیخ نوشته شد:
ای صدرجاه روشن از نور احترامت

طغرای فتح و دولت توقیع مشک فامت

بدایع آیات مجد و کرامت و طلایع ریات صدارت و شہامت عالی
جناب معالی انتساب صدر المعالی^۴ معاذ الاعاظم و الاعالی مالک ازمة المجد

۲۰

۱ - C, A: گردد ۲ - A, B: ورد ۳ - C, A: سریر اعلی ۴ - C, A: الاعالی

۵ - س: نظرها بود بامورش

و الجلال والی ممالک الصدارة والاجلال [مهبط النظرات السلطانیه مطرح اشعة الملائقات الخاقانیه صدر الصدور امام الجمهور فی کل الامور] اعنی شیخنا و مخدمونا و مولانا و مؤمل در بسیط بساط کامگاری و نشر مناشیر بزرگواری از مطالع بختیاری و مشارق ایالت و نامداری ابدأ طالع و لامع باد. بنده کمینه و مخلص دیرینه که خلاصه آب و گل یعنی نفاوه بیان و دل معتکف عتبه خدمت دارد و به خلوص اطاعت آن حضرت در اقصای آفاق مشهور و به صدق طواعیت در اقطار جهان مذکور است ؛ و غایف رضا جوئی و خدمتگاری و به شرایط ادعاگوئی و فرمان برداری به سده رفیعیه (61 b) و عتبه علیه معروض می گرداند ؛ و همواره انتظام امور صدارت پناهی را از بارگاه الهی به دعا و نیاز سحرگاهی^۲ مسألت می نماید علم الله تعالی و کفی به شهید^۳ که صفت نیاز و التیاع به احراز صحبت گرامی از آن گذشته که وهم دوراندیش به سرحد ادای آن تواند رسید یا نافذم عبارت در سلك بیان تواند کشید.

إِشْتِیَاقِي بِتَقَرُّبِ حَضْرَتِكُمْ شَرَحًا لِأَيْتِمٍ دَائِلِكُمْ

[نظم]:

۱۵

به خدائی که ذات اقدس اوست برتر از وصف چونی و چندی

که مرا از قیاس افزون است به لقای تو آرزومندی

حضرت عزت عز شأنه [و عظم سلطانه] غره غرای سعادت مشاهده جمال جهان آرا - که عنوان جراید سعادت و دیباچه دفاتر مرادات است -

۲۰ به زودی روزی گرداناند. اِنَّهُ قَرِيبٌ مُّجِيبٌ^۴. بعد از عرض نیاز و عبودیت

۱- کذا دیگر نسخ ؛ T : شرایط بیله ۲- A ، G ؛ هرگاهی ؛ B ؛ سرگاهی ؛

۳- سوره ۴ آیه ۷۹ و سوره ۴۸ آیه ۲۸ ؛ و کفی بالله شهیدا ۴- قرآن سوره ۱۱

آیه ۶۱ ؛ ان ربی قریب مجیب

س ۱۶ ؛ به خدای ۱۷ ؛ آرزومندی

معروض [ضمیر] کیمیا تأثیر آنکه مدت مدید و عهد بعید است کسه این مهجوراً زاویهٔ خمول را داعیهٔ تقبیل آستان فلک آشیان آن جناب مصمم گشته، همواره [مترصد] و مترقب امری که متضمن حصول این مطلوب باشد بوده و می‌باشد. اما به واسطهٔ این مقدمهٔ صادقانه، [بیت]:

۵ سالکان بی‌کشش دوست به جایی نرسند

سالها گرچه در این راه تک و بسوی کنند

این مقصود از پس پردهٔ غیب جمال نمی‌نمود؛ تا آنکه در این اوقات خجسته ساعات که آن جناب باعث این عنایت شاهانه و رعایت خسروانه گشته‌اند که از درگاه عالم پناه حضرت سلطنت شعاری و مملکت پناهی به نام این بندهٔ کمینه نشانی مشحون به فنون روایت رأفت و مقرون به صنوف رعایت و عاطفت کاشمال اللؤلؤ المکنون^۲ او کجنته و عدا لمتقون^۳ نزول اقبال و حلول اجلال نمود، از فرق [و] دیده قدم ساخته می‌خواست که فی الحال متوجه شود؛ اما به واسطهٔ^۴ یک چند کتاب که این کمینه را به غایت ضرور است و آن جز در سمرقند یافت نمی‌شود و حصول وی نیز جز به طریق کتابت دست نمی‌دهد و حالا شب و روز به کتابت آن مشغول است و اندکی مانده، چند روزی توقف لازم بود. حمل بسر تقصیر نفرمایند؛ و این توقف را، اگرچه به حسب ظاهر تقصیر ناماست، اما از آنجا که حسن سیرت و لطف سریرت آن جناب است، به مقتضای ان من البیان

۱۰

۱۵

۱- A, C: این جمهور ۲- قرآن سوره ۵۶ آیه ۲۳ ۳- قرآن

سوره ۴۷ آیه ۱۵ و سوره ۱۳ آیه ۲۵: مثل الجنة التي... ۴- در نسخ A و C:

از اینجا تا پایان نامه نیست

س ۵: بجایی نرسد ۱۰: مشهور

تسخرًا مقرر است که در لباس به عرض همایون خواهند رسانید، و عرضه داشت این بنده را به نوعی خاطر نشان خواهند فرمود که موجب ازدیاد عنایات شاهانه و عواطف خسروانه گردد. دولت دارین میسر باد.

- این مکتوب به جناب امارت مآب محمد امین میرک نوشته شد :
- ۵ ای ملک و دین ز لطف تو با رونق و نظام
آسوده در حمایت لطف تو خاص و عام
- توجه و فود سعادت آسمانی، و ورود قوافل تأییدات جاودانی، به سده رفیع و عتبه منیع عالی جناب امارت مآب معالی انتساب، قدوة اعظم الامراء بمعالی الهمة والاحسان، المستغنی فی نصرت الدین و حمایت اهل الایمان عن
- ۱۰ اقامة الحججة و البرهان، منطقة ذروة الشهامة و الجلال، نقطة دايرة الامارات و الآمال، ملجاء المظلومین بكفاية المهام، ملاذ الملهوفین بالرعاية والاهتمام، المختص بعواطف الملك القوى المتین، خواجه محمد امین ما دام الملوان متعاقب و متوالی باد. ودعاگوی قدیم و مخلص قویم - که در مضمار مصافات به احراز قصب السبق مبادرت نموده و می نماید - مراسم عبودیت و لوازم ضراعت - که در زاویه ضمیر متمکن و راسخ است - مجدد ساخته (62a)
- و ظایف خدمت در سلك عرض منتظم می گرداند؛ و دوام انتساق امور دولت و انتظام مهام حشمت و شوکت آن حضرت را از بارگاه واهب الرغایب و میسر المآرب جل شأنه و عظم سلطانه مستدعی می باشد. اشتیاق به التقای
- ۱۵ لقاء شریف - که وسیله حصول جمال حضور^۳ و ذریعة وصول به کمال

۱ - چنین است دیگر نسخ، T صفحه ۱۸۱؛ سمع همایون غه لباس عرض بیلانیکور

کای لار ۲ - P: امارت مآب ایالت اکتساب ۳ - کذا T صفحه ۱۸۱b :

بهجت و سرور است - از تصور اوهام و ادراکات افهام در گذشته. [نظم]:

بدان خدای که در باغ صنع او هر دم

گل وجود ز خار عدم شکفته شود

که شوق بنده به خدمت زیادت است از آن

که شرح آن به تصاویر خامه گفته شود

۵

بعد از عرض^۱ عبودیت، انهای رای عالم آرای آنکه مخلص دعاگوی

را مدتی است که داعیه آن است که در سلك خدام عالی مقام آن آستانه منتظم

باشد، و آن موقوف به آن بود که از آن جانب اشارتی واقع شود، تا به

مقتضای: [بیت]

از دوست يك اشارت از ما به سر دویدن

۱۰

سر ارادت بر آن آستان سعادت نهاده شود. لله انحمد والمنة که آن مأمول

به حصول پیوست، که به تحريك و استصواب آن جناب، نشان حضرت

سلطنت شعاری خلد ملکه به نام این بنده حقیر نزول اجلال فرمود. ورود آن

فتوحات غیبی و نزول آن فیوضات لاریبی را به قدم اجلال استقبال نموده،

سبب مباهات دنیا و آخرت دانست. خواست که فی الحال از سر قدم ساخته

۱۵

متوجه گردد؛ بعضی مهمات ضروری که هنوز سر انجام نیافته بود؛

خواست که بی دغدغه خاطر در ملازمت مخادیم باشد، بنا بر آن

چند روزی در آمدن توقف نمود. امید است که عن قریب حجاب دوری و

مهجوری طی گشته، دیده رمد دیده به خاک آستان عالی شان که کحل الجواهر

سعادت است منور گردد. مطموع و مأمول از مکارم اخلاق آن مخدوم به

۲۰

استحقاق آنکه عرضه داشت این کمینه را به وجهی به عرض رسانند که

۱- از اینجا تا پایان این مکتوب در نسخ A و G نیست

س ۴: زیادت از آن س ۱۶ و ۱۷: کذا، عبارت ناقص است

محمول به تقصیر نگردد. ظل ظلیل عالی لایزالی باد^۱.

این مکتوب به مولانا قتیلی که به علم نجوم منسوب^۲ بود نوشته شد
ای ز تقویم تو روشن صفحه خورشید و ماه

- ۵ مشتری و زهره بر سهم سعادات گواه
ز ایجه تعظیم و اکرام و صحیفه تکریم و اعظام، عالی جناب فضایل
دآب کمالات اکتساب، مولانای اعظم، مجمع العلوم و الحکم، محرم
الاسرار الفلکیه، مهبط الانوار الملکیه، العارف باوضاع الافلاک الدایرات،
الواقف علی حرکات الثیرات السایرات، قطب فلک الفضایل، محور کرة
محاسن الاخلاق و الشمایل، اعنی مولانا قتیلی دام ظلّه، به ارقام^۳ تقویم
احتشام و احکام دلایل احترامش آراسته باد، و مواهب هدایاء فلکی و مواید
عطایاء ملکی در حق ذات نجسته صفاتش ناکسته. مخلص دعاگوی - که
صفحات تقویم و داد را به رقوم نظرات کواکب اخلاص و اتحاد مزین
دارد - تحیاتی که زیاده^۴ از حرکات افلاک و خدمات افزون از مدرکات ارباب
فهم و ادراک، مطروح محفل عالی می گرداند. بعد [هَذَا] انهای ضمیر
۱۵ منیر آفتاب تنویر آنکه چون^۵ [آفتاب عالم تاب جهان آرای ظلمت زدای
التفات سلطانی این ذره حقیر را از حضیض نیستی به اوج ذرّه هستی رسانید؛
خواست که ذره را از رقص کنان در هوای آن آستان رفیع المکان جولان نماید.
اما به واسطه مانعی چند روزی توقف ضرورت بود. عرضه داشتی مشتمل

۱ - P: باد بالنسی رآله الامجاد ۲ - B₂: C₁A منسوب ۳ - C₁A:

ظلّه ارقام ۴ - C₁A: زیادتی ۵ - از اینجا تا پایان مکتوب در نسخ A و C نیست.

به معذرت ارسال نمود. توقع از مکارم اخلاق آنکه اگر بر سهوی و زللی و خطائی و خللی اطلاع یابند، در نکته‌گیری نکوشند و به ذیل عفو و اغماض پیوشند. دیگر ابواب بنده نوازی مفتوح داشته درباره این فقیر آنچه مناسب باشد عنایت دریغ نفرمایند. دولت دارین میسر باد].

۵

چون این عرضه داشت و مکاتیب به عرض [حضرت] سلطان دین پناه و نواب درگاه سپهر اشتباه رسید، محرك سلسله محبت و وداد گردید و شعله نایره شوق را مشتعل گردانید.

جهت ابوسعید سلطان مکتوبی و به نام اکابر سمرقند نشانی مرقوم ۱۰
خامه دربار گوهر نثار منشیان درگاه عالم پناه گردیده، مصحوب حاجم ترخان
ترکستانی به سمرقند آمد. ابوسعید سلطان، خواجه آفاق وزیر را فرمود که
یراق و ساختگی نموده، این کمیته را به کریاس سدره اساس سلطنت مآب
معدلت نصاب مکرمت شعار عاطفت دثار صاحب آیات النصفه و العداله
ناصب رایات السلطنه و الایاله المختص بعواطف ملک المنان کیلدی محمد ۱۵
سلطان رسانند. به حکم الأرواح جنود مجتده فما تعارف منها ائتلف،
و ما تناكر منها اختلف، لطف و عنایت آن شاه جم جاه به این خاك راه
مانند شیر و شکر و مثل نور و قمر در آمیخت. [بیت]:

هر شادایی که چرخ ز ما فوت کرده بود

آنرا به يك (b2b) لطیفه قضا کرد روزگار

۲۰

ماه منجوق اعتبار و معالی روز به روز متعالی می گردید و کوكب

مجد و رفعت ساعت به ساعت به درجهٔ سعد می‌رسید. عقل - که ناصب‌رایات تجارب است - آستان رفعت او را محاذی کیوان می‌تافت، و عقاب همت به هم پروازی نسرین چرخ می‌شتافت.

- در مجلس اول - که عتبهٔ علیه قدسی نشان قدوسی آشیان به لب ادب و اخلاص مقبل و ملثوم گردید - جناب فضایل مآب کمالات اکتساب ۵ مولانا قتیلی - که به انوار نجوم علوم و احکام و انظار شمس فضایل و اکرام مستسعد بود، و آثار ادوار سعدین به اطوار سعادت منقبتش مقترن می‌نمود، و بر سایر فضلاء که در حوزهٔ محفل عالی مرتبه جلوس داشتند، رتبهٔ تقدم داشت - حاضر بود. فقیر قصد آن نمود که او را بر خود مقدم داشته از او فروتر نشیند، وی نیز طریق تواضع مسلوك داشته فقیر را به زور و ۱۰ تکلیف بر خود گذرانید. حضرت سلطنت مآبی را تردد شد که مگر مولانا قتیلی در تقدم این فقیر مضایقه‌ای دارد و طریق عنساد و استکبار می‌سپارد، و این آیت کریمه بر زبان آن پادشاه‌زی‌جاه‌جاری گردید که: *إِنَّهُ لَيُجِبُّ الْمُسْتَجِبِّينَ*؟ و به نظر خشم متوجه وی شد. فقیر گفتم: شاه! شهریارا! تا تقدم آفتاب منیر بر ماه و سایر نجوم فلک مستدیر معین است، تقدم ذات عالی سمات در مجلس ۱۵ ابهت و عظمت و محفل سلطنت و شوکت [بر] جمیع خواقین عالی‌مقدار و سلاطین جم اقتدار مقرر باد، و تنزل^۲ اعادی جاهت در صف نعال زیر دست ارزال^۴ در مقام پایمال و وبال مقدر. بر ضمیر منیر پوشیده نماند که مولانا قتیلی در تقدیم این کمیته بر خود کوشش نمودند، نه در تقدیم خود بر این فقیر. حضرت سلطانی منبسط گردیده فرمود که: هر آینه از امثال شما بیان ۲۰

۱ - A, C, بحر ۲ - قرآن سوره ۱۶ آیه ۲۳ ۳ - A: منزل ۴ - A,

B, B, ارازل

س ۲ کذا، شاید: محاذی کیوان می‌یافت

این شیوه به غایت مرغوب و مستحسن است. و در چند مجلس این حکایت را بر سبیل مفاخرت و مباحثات ذکر کرده^۱.

در همین مجلس در عتبه بارگاه دو کس معانق و ملابس یکدیگر ستاده بودند. حضرت سلطنت مآبی زمان زمان به جانب ایشان نگاهی می کردند و تبسمی می فرمودند. آخر به این فقیر خطاب نموده، گفتند که: این دو کس را می شناسید و بر ما مهیت ایشان هیچ اطلاعی دارید؟ فقیر گفتم که:

ایشان را ندیده‌ام و نمی شناسم. فرمودند که: از هر کدام نقل نقلی بر طبق اظهار کنم که حقیقت ایشانرا کما [هو] حقه دانید. به یکی از آن دو اشارت فرمودند که ایشان را مولانا حاجی محمد می گویند، مردم طالب علم اند. (63a) و بسیاری خود را معتقدند و از برای تمسخر ارباب فضیلت

آماده [و] مستعد^۲. اگر چه تقلد منصب به امثال ایشان نامعقول، بنا بر مصلحتی منصب کتابداری این درگاه به او مفوض و موکول است. مولانا نادری که حسان عصر و سبحان دهرند اینجا تشریف آورده بودند و اظهار مضموری گفته بودند که از اسم سلطان محمد هر حرفی که در خاطر می گرفتند به خواندن این رباعی آن را می یافت و آن مشکل را می شکافت. مولانا مشارالیه فرمودند که: ما حرفی از سلطان محمد در خاطر گرفتیم شما آن را نمی یابید.

مولانا نادری آن رباعی را خواندند و پرسیدند^۳ که: آن حرف مضمور در کدام مصرع است [و در کدام نیست]؟ گفت: در هیچ مصرع نیست. همه تعجب کردند [و] گفتند: این نمی تواند بود که در هیچ مصرع نباشد، باری عنایت کنید و فرمایید که آن کدام حرف است [و در کدام مصرع باشد]. فرمودند که آن حرف عین است، از آنجا معلوم می شود که [ایشان] انسان

۱- دیگر نسخ: فرمود - ۲ در C, A, T: بدون او عطف ماده مستعد

۳- C, A و فرمودند

عین و عین انسانند^۱ . و مولانا نادری اظهار مضمیر دیگر از برای جوانی نظام [نام] گفته‌اند و به غایت خوب واقع شده؛ و آن این است که نوشته می‌شود :

من دل شکسته گویم صفت نظام نامی

د که نداشت بی‌وصالش دل ناتوان نظامی
هر حرف از این بیت را از این رباعی معلوم می‌توان کرد، [رباعی] :

رنجورم و در دل از تو دارم صد غم

بی لعل لبست حریف دردم همه دم

زین عمر ملولم من مسکین غریب

۱۰ نخواهم شود آرامگه^۲م کوی عدم

میزان [این است]^۳: صفت سنبل، شاهد^۴ گویم

و فرمودند که: آن دیگری را پهلوان‌زاده طراح می‌گویند. شبی طرح

صبحتی انداخته بودیم و مجلسی همچون بزم کیکادوس آراسته و اهل حسن

و ارباب سواز و نواز لایعد و لایحصی بودند. از اشعار حضرت کرامت

۱۵ منزلت‌حقایق مرتبت، قافله سالار یومَ کَحْضَرِ الْمُتَّقِیْنَ اِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدَا^۵،

صاحب اسرار مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا^۶، [بیت]:

آنکه هست اندر بهارستان فضل از فیض او

بوستان در بوستان و گلستان در گلستان

غوث‌الاسلام و غیاث‌المسلمین، نورالحق و الحقیقه‌الدین، مولانا نورالدین

۱ - C, A: انسان باشد ۲ - C, A: آرامگه ۳ - فقط در نسخه P .

۴ - C, A, B: سنبل و شاهد ۵ - قرآن سوره ۱۹ آیه ۸۸ . ۶ - قرآن

سوره ۱۹ آیه ۹۰ .

۱۵: یوم یحضر المتقین

عبدالرحمن جامی قدس سره السامی، خوانده می‌شد. فقیر گفتم: حضرت ملا چه کس^۱ بزرگواری عزیزی بوده‌اند، خوش حال کسی که دیده رمد دیده او به جمال با کمال آن حضرت منور شده باشد. آیا در ولایت ما کسی که آن حضرت را دیده است یافت شود؟^۲ پهلوان زاده فرمودند: بلی سلطانم، فقیر ایشان را دیده‌ام و ملازمت کرده‌ام. حضرت ملا مرد سبزی بود خشکینه میانه بالای، خالی از ادراکی نبود. این را که گفت فغان و غریو^۳ از اهل مجلس برآمد^۴، از آن وقت ایشان^۵ مسمی به پهلوان زاده (63b) خالی از ادراک شده‌اند. فقیر گفتم که: دور نباشد که پهلوان زاده این سخن را از روی آن گفته باشد، که [مصرع]:

جامی دلشده هم خالی از ادراکی نیست

حضرت سلطان خنده بسیار کردند و فرمودند که: لا والله، او را این مقدار ادراک نیست.

بعد از آن آن عالی حضرت سلطنت مآبی خلد ملکه سؤال فرمودند که: ابیات حضرت مخدومی قدس سره به چند رسیده و نقود نقایس ایشان به چه مقدار کشیده؟ مولانا قتیلی فرمودند آنچه مشهور است ابیات آن حضرت از نود هزار در گذشته^۶ و به صد هزار نرسیده. حضرت سلطنت مآبی فرمودند که: مراد من آن است که ابیات حضرت مولوی، که به اعتبار آن^۷ آن حضرت^۸ از [سایر] شعرای ما تقدم و ما تأخر مستثنی و ممتازند، چه مقدار باشد^۹. مولانا قتیلی به صمت و سکوت اقبال نمود و زبان به تکلم نگشود.

۱- فقط در A و C ۲-P: هیچ کسی پیدا شود که آن حضرت را دیده باشد
 ۳- فقط در A و C ۴- دیگر نسخه: برخواست ۵-A: ایشان را ۶-C, A:
 گذشته ۷- این کلمه در A و C نیست ۸-B: به اعتبار آن ابیات حضرت
 ۹-T: مرادیم اولدور کیم حضرت مولوی نینگ ابیاتلاری کیم آنینگ اعتباری برله
 سایر شعرای ما تقدم و ما تأخر مستثنی و ممتاز دورلار نه مقدار بارایر کان

از این کمینه استفسار فرمودند. فقیر گفتم: تا کلیات مخدومی چند روزی منظور نظر نباشد حکم به کمیت آن نمی‌توان کرد و از آن مقوله حدیثی بر زبان نمی‌توان آورد^۱. آن حضرت کس فرستاده^۲ کلیات را از اردو حاضر ساختند و فرمودند که: ایاتی که متعسر الجواب بلکه متعذر الجواب باشد انتخاب نمایند. فقیر سه روز به تتبع و تصفح اشتغال نمودم [و] ده قطعه کار^۳ از ۵ سوانح افکار و بدایع اشعار ابکار آن ذوی الاقتدار برچیدم.

اول تعریف بسمله که دیوان اولی آن حضرت به آن مصدر است؛ و

آن این است:

	بسم الله الرحمن الرحيم	اعظم اسماء عليم حکيم
۱۰	محترمان حرم انس را	تازه حدیثی است ز عهد قدیم
	نوزده حرف است که هژده هزار	عالم از او یافته فیض عمیم
	بسم سه حرف است که گوید: بسم	حرز تو در ورطه امید و بیم
	بیش که کم نیست زدوین دو کون	نقطه صفت در کنف او مقیم
	اره سینش به سه دندان کرد	فرق عدو را به سیاست دونیم
۱۵	چشمه میمیش ز زلال حیات	می کند احیای عظام زمیم
	هر الفش را پی جادووشان	شیوه اعجاز عصای کلیم
	شاهد معنی چو ز لامش نهاد	طره شیرنگ به روی چوسیم
	ما شطه خامه ز تشدید ساخت	شانه آن طره عنبر شمیم
	هاش که باهای هویت یکی است	فهم ذوی التهنیه فیها یهیم
۲۰	هست دوری دروی وهریک دری	حقه آن در دل عرش عظیم

۱- C, A: نمی‌توان راند ۲- P صفحه ۹۶۸، B صفحه ۱۴۷۸؛ حضرت

فرستاده فرستاد. ۳- چنین است همه نسخه‌ها؛ T صفحه ۱۸۶۸؛ اون
 ۴- س: از آورده حاضر ساختند ۵- س ۱۶: هر الفش را پی جادووشان ۶- س ۱۸:

مشاطه خامه ز تشدید ساخت. ۷- س ۱۹: کذا، شاید: فهم ذوی التهنیه

غنچهٔ حایش ۱ بگشاده دهان تا بکند ۲ عرض ریاض نعیم
 بهر تو نون دامن رحمان گرفت می طلبد رحمت و فضل رحیم ۳
 یاش که عشر است، در او عرش و شرع دیده عیان دیدهٔ عقل سلیم
 از برکات حرکاتش رود سالک ره بر نهج مستقیم
 رسم سکون از سکناش برد (64a) هر که بود بزم بقا را ندیم
 نجم هدی گشته همه نقطه‌هاش هر یک از آن راجم دیور رحیم
 جامی اگر ختم نه بر رحمت است
 بهر چه شد خاتمهٔ آن رحیم

۵

قصیده‌ای که در دیوان آن حضرت معنون به آن مصراع است که هم در
 آنجا معنی ظاهر بود و هم تعمیمه؛ و آن قصیده این است:

۱۰

جاه داری جاهل آسا ۴ در سر ای ۵ کامل مدام
 جاهلت خوانم نه کامل، چون ترا جاه است کام
 نام خاص خویش کردی عالم، اما عالمی ۶

کش بود روی از لثیمی دایماً بر پای عام
 عمر صرف کسب نام نیک کن کآن نامه را

۱۵

چون اجل کوتاه کند، باقی نماند غیر نام
 کاهلی بگذار و روی همت خود از همه
 آر در اتمام کار دین که این است اهتمام
 گر تمامت اهتمام دین نگردد عاقبت

آه مانند حاصلت ز آن اهتمام ناتمام

۲۰

۱-C، A؛ هایش ۲-C، A؛ تابو؛ B₂، B، P، T؛ باتو ۳-B، C، A؛ جسیم

۴-C، A؛ کامل آسا ۵-B₂، P، T؛ برس ۶-P؛ جاهلی

۳۳ س ۱۳ : اما عاملی

- ظالم نفست ظلام است از پریشانی خویش
 در دل شب آه دل باشد شهاب آن ظلام
 بند فرمان شو که گردد خام گاه بندگی
 چون بجای غل کلاه خواجهگی بیند غلام
- ۵ گر بدیها بینی اندر بادیه صبری بکن
 تا در احرام حریم کعبه یابی^۱ احترام
 از کلامت غیر لا در کم نشد حرف دگر
 از تو با سایل نهی زین حرف کم باشد کلام
 خواست با نقد کمال دل ترا همچون خواص
 چند داری چشم بر وام لثیمان چون عوام
- ۱۰ یاد می کن از اجل وز انقلاب او که هست
 انقلابش مرد توسن نفس را بر سر لجام
 عاقبت از همدمان بینی به چشم خود همان
 خون ایشان را اگر ریزی به تیغ انتقام
- ۱۵ ظلم کیشان خصم دینند ار توان آن قوم را
 جمع ساز و سر بیفکن کاین بود دین را قوام
 نام حیدر خواهی آزادی طلب چون مصطفی
 در میانش زن چو حیدر سخت دست اعتصام
 چندبهرخوان زاخوان گوشه گیری شام و چاشت
- ۲۰ طعم اطعام ار شناسی کی چشی طعم طعام^۲
 روز مردان مجرد جو ردای فقر از آنک
 عروۀ وثقی است هر تاری از آن بی انقسام^۳

۱-T, B: بی ۲- در نسخه ۱۱۲b جا افتادگی تمام می شود ۳- T, P: انقسام
 ۴- طعم اطعام ۴۲: بی انقسام بر اساس T و P و به دلالت آیت «... لا انقسام لها» اصلاح شد.

- فقر بی فرتفرد نیست جز قاف نفاق
 همچو سیمرخ از عمی آن قاف را کم کن مقام
 آنکه می‌خوانی اقارب جز عقارب نیستند
 خاصه کز زرشان بود بر فرق تاج احتشام
 اخ که خود را پخته گوید در اخوت چون دلش
 ۵ برسر مال است لرزان با تو خامش گوی خام
 رو بتاب از خال و عم [چون خال و عم] با هم غم‌اند
 غم به روی آفتاب و ماه دل باشد غمام
 دیده دل گو مهیا دار شاه از بهر عدل
 ۱۰ کز ستون عدل برپایند این نیلی خیام
 از مشاهیر جهان گر شاه رفت و میر ماند
 میر را هم نام وی آید ز حق روزی پیام
 بهر معنی دارد از صورت دل عارف فراغ
 گر چه مایل می‌نماید از نگونساری لیام
 ۱۵ حال گرم و آتش وجد ار نماید هر دو روی
 صوفی ار آرام گیرد باشد آن از وی حرام
 هست در کوی فنا هر جا ز مستان مجمعی
 هر که بگذشت از سروپا ز آن مجامع یافت جام
 ز اول صبح ازل تا آخر شام ابد
 ۲۰ دل ز یاد غیر لب شسته است بر قصد صیام
 صد کرم کرده ریائی^۲ بیش در ترک ریاء
 گر بر آن حرفی دو افزاید شود صدر کرام

P-1 صفحه ۹۷۸: حال عم ۲-P: مرایی

س ۴: دراصل مصراع چنین است: می‌خوانی اقارب جز عقارب نیستند س ۵: آخ که

- نیمی از هنگامه گیتی رود از سلک جمع
 گر نهد اهل دلی بیرون از این هنگامه گام
 مفضل دریا انامل هر کجا بگشاد دست (64b)
 ز آن انامل برکنار لجه جودند انام
 ۵ مدعی را سازد انفاس^۲ صلاح آمیز، دوست
 مار را گردانند افسون فسون پرداز ، رام
 چون بود همسایه را دیوار کوته ، عیب دان
 دیده ناعاقبت بین داشتن بر طرف بام
 صورت ار باشد خشن هست اهل معنی را حسن
 ۱۰ می نیفتد رخنه از دندانۀ سین در حسام
 فرق عذا را چو در بایست باشد تاج زر
 دامق^۳ مفلس ضرورت پای دارد زیر وام
 چیست^۴ عاقل را فضیلت جمع گوهرهای فضل
 نیست جز غافل چو یابد [آن] گهرها انقسام
 ۱۵ بندها بگسسته از هم چون دوات فضل را
 دولتی باشد عجب گر یابد آخر^۵ التیام
 این قصیده چیست قید دل را کز روی هوش
 دل ز خاصان یافته در سلک آن قید انتظام
 از معانی دقیق این عقده بی عد در او
 ۲۰ هست دام و جمله دلها صید افتاده به دام

۱ - T صفحه ۱۸۸B: نسخه بدل: میذل ۲ - A: الفاظ ۳ - B: A: دام

۴ - A: هست ۵ - T: یابد آنها

س ۱۱ : چو در بایست باشد س ۱۴ : نیست جز عاقل چو یابد آن گوهرها انقسام

کرده دل از ظن و تخمین منتظم ارکان^۱ نظم
جامی آن را ساز طی، و ر خود بود معجز نظام
شعر چبود چشم عقل از جهل در شر دوختن
چشم عقل از جاهلی در شر چه دوزی بردوام
آفت از خویش است بس باشد در این غربت سرا
گوشه بی خویشی و گنج سلامت و السلام
و دیگر چند بیت که در صدر قصیده که در مدح یعقوب بیک واقع
شده:

قاصد رسید [و] ساخت معطر مشام من
در چین نامه داشت مگر نافه ختن
آن نامه نیست بلکه پی تحفه باغبان
چید از چمن بنفشه و پیچید در سمن
هرگز ندیده نرگس چشمی به باغ دهر
زینسان دمیده سنبل مشکین ز نسترن
نشکفته غنچه‌ای است چو پیچیده بینمش
همچون دهان غنچه دهانان پر از سخن
عنبر فشان گلی است چو بگشاده خوانمش^۲
بر سبزه تر و گل میراب خنده زن
نسرین بری^۳ گرفته به بر زلف مشکبوی
گلچهره‌ای نهاده به رخ جعد پر شکن
تختی است خوش زعاج که صف‌صف نشسته‌اند
بر وی به ناز هندوکان^۴ برهنه تن

۱ - T: منتظم در کان
۲ - A: بینمش
۳ - A: پری، در P این بیت نیست
۴ - T: هندویکان

- اینها کنایت است بگویم سخن صریح
 وز چهره یقین بگشایم نقاب ظن
 اقبال نامه‌ای است به اخلاص پیشه‌ای
 از لیث بن غضنفر [و] یعقوب بن حسن
- ۵ و دیگر قصیده‌ای است که در جواب ملك التجار فرموده اند:^۱
 مرحبا ای قاصد ملك معانی مرحبا
 الصلا کز جان و دل نزل^۲ تو کردم الصلا
 نامه‌ای^۳ سربسته آوردی که گر چون نافه‌اش
 سر^۴ شکافی بر مشام جان زند بوی وفا
 ۱۰ غنچه‌ای نشکفته است از گلبن فضل و هنر
 در بهارستان دانش یافته نشو و نما
 لقمه‌ای پیچیده است از خوان لقمان آمده
 تا شود جان و دل حکمت شناسان را غذا
 بود موسی را عصائی پیش ازین در کف که خورد
- ۱۵ سحرهای ساحران چون شد به معجز اژدها
 گشته بر انواع سحر این نامه طی گویا که هست
 در کف دانشوران يك شهر مانده ز آن عصا
 لف او را گر کنی نشر از بدیع نظم و نثر
 پر ز صنعت یابی‌اش از ابتدا تا انتها
 ۲۰ وز بیاض فرجه بین السطور او بود
 نهر سیمین را زهر سو خاسته مشکین گیا

۱- P، که ملك در جواب التجا فرموده؛ C فقط مطلع این قصیده را دارد

۲- T: بدل؛ B: وصف ۳- A، B: نافه ۴- A، P، B: هر

- سوی معراج حقایق عقل و جان را سلم است
 شکل [و] ترتیب سطورش کآمده سلم نما
 سلم است اما در او غیر از تنزل نیست دأب^۱
 طرفه حالی کان تنزل هست عین ارتقا^۲
 پایه پایه عقل از این سلم چو می آید فرو (65a) ۵
- می نهد گوئی ز هر پایه فراز عرش پا
 نظم و نثرش بین که پنداری دبیر^۳ چرخ کرد
 عقد پروین را در اثنای بنات النعش جا^۴
 یا خود افتاده است مخزونات گنج پر گهر
 بر بساط عرض، بعضی متصل بعضی جدا ۱۰
 فقره‌های^۵ نثر او قوت ده پشت هنر^۶
 نکته‌های نظم او روشنگر تیغ ذکا^۷
 خواستم گیرم دوات از مه سیاهی از ظلام
 خامه از تیر و بیاض از صفحه شمس الضحی
 تا جواب آن^۸ کنم انشا دبیر عقل گفت ۱۵
 بر مدار از چهره اندیشه جلباب حیا
 ز آسمان جود چون^۹ رخشنده گردد آفتاب
 در مقابل سهو^{۱۰} باشد بخشش نور از سها
 در ریاض فضل چون بالا کشد سرو سهی
 از بنفشه نیست لایق جلوه با پشت دو تا ۲۰

۱- B₂; ذات T-۲ این بیت را ندارد T-۳: بینی پنداری که پیر
 ۲- P این بیت را ندارد B₂; P-۵: فرقه‌های A-۶: پشت خبر B₂; B-۷;
 ذکا؛ A: گر طبع ذکا A-۸: جواب او A-۹: جود تو چون؟ A-۱۰: سهل

- در سخن آنجا که باشد طبع سبجان^۱ سحرساز
 کی پسندد عاقل از طیان که گردد زاژخا
 در ضرورت باشد این معنی طریق شعرگیر
 ناروای^۲ غیر شاعر هست شاعر را روا
- ۵ چون دبیر عقل زد بهر من این سنجیده رای
 سر زد از خاطر به وفق رایش این مطلع مرا
 جز تو نبود قاصدی بی قاصدان را ای صبا
 خیز و بگذر سوی آن مقصود جانها قاصدا
 عرضه ده آنجا سلامی از سلامت مشعب
- ۱۰ بلکه چون اسم سلام آفاتیان را ملتجا^۳
 سینش از دندانها پیوسته دندان کرده تیز
 تا گشاید از رگ جان عقده رنج و عنا
 لام او بار دل ما دیده و خم کرده پشت
 تا به پشت خم کشد آن را به سرحد ادا
 و آن الف لام آمده در وی که پا ننهاده ام
- ۱۵ بی لسوای استقامت در ره عشق و ولا
 حلقه میمیش بود شاهد بر آن معنی که کرد
 سر اخلاص [و] محبت حلقه ای در گوش ما
 دیگر غزل ذوقافیتین آن حضرت [است] که امیر علیشیر شعرای خراسان
 را به تتبع [آن] امر فرموده بود. بغیر خواجه آصفی و ملالی اکثر شعرا
 گفتند. جناب میر آن دو کس را، که جواب نگفته بودند، صله دادند و
 تحسین بلیغ نمودند و فرمودند که: [معلوم شد که] شمارا در شعرشناسی ید

طولی و قوت عظمی بوده. آن غزل این است^۱:

ای بالب تو طوطی شیرین زبان زبون

کردی عنان ز پنجهٔ سیمین بران برون

لب تشنه می‌روم ز غمت گرچه می‌رود

بر رویم از دو دیدهٔ پر خون عیان عیون

گر بشکنی به سنگ ستم حقهٔ^۲ دلم

جز گوهر نیاز نیابی دران درون

خواهی دلا بپای کنی خیمهٔ مراد

ز آن مو طلب طناب وز آن قد ستان ستون

با حسن التفات تو معتاد گشته‌ایم

بر ما مکن^۳ عبور^۴ تغافل کنان کنون

در ملك عشق منصب عالی ودون بسی است

نیکان نموده میل به عالی ، بدان به دون

جامی علم به عالم دیوانگی فراخت

چون ساخت عشق رایت فرزندگان نگون

دیگر قطعه‌ای است از برای مولانا حمید اقرع گفته‌اند؛ این است:

کلامت بس دقیق افتاده کلا

که در دقت زمو فرقی توان کرد

لطافت در سخنهاى دقیقت

سرت کاتماء او کاتلون فی الورد

دیگر غزل مقطوع و موصول آن حضرت است، و آن این است:^۵

۱- غزل در نسخه C نیست ۲- A: حلقهٔ ۳- A: بکن ۴- P: بر ما مکن

عتاب ۵- این غزل در T نیست.

رخ زرد دارم ز دوری آن در زده داغ و دردم درون دل آذر (85b)
 چومن کاست گوئی شب فرقت تو مه نو که باشد بدین گونه لاغر
 خط خضرو جعد کجت مشك تبت تنت سیم و لعل لبت تنگ شکر
 بجنّت نعیم شهید محبت بهشت مخلد نصیب محقر

۵

بلبها ملیحی بگفتن فصیحی

بطلعت صبیحی بگیسو معنبر

دیگر در نعت حضرت پیغامبر صلی الله علیه وسلم فرموده اند در کتاب

سلسله الذهب؛ و آن این است:

آمد الحمد اول قرآن پس الف لام و میم از پی آن^۲

۱۰

یعنی الحمد را بخوان اول کن الف لام او به میم بدل

تا که حاصل شود بدان^۳ تبدیل

نام او در بدایت تنزیل

و دیگر دو بیت در زفاف حضرت یوسف علیه السلام و زلیخا فرموده اند:

این است:

۱۵

دو غنچه از دو گلبن بردمیده ز باد صبحدم با هم رسیده

یکی نشکفته و آن دیگر شکفته نهفته ناشکفته در شکفته

بعد از سه روز به مجلس آن عالی حضرت آمده خواستم که آن سوانح

را اظهار نمایم و پرده از روی آن عرایس ابرار بردارم. آن حضرت فرمودند

۲۰

که: سرعت نمائید و صبر کنید که مولانا فتیلی هم در این لجة عمیق و

۱- C: A آمد ۲- B: داده نشان ۳- کذا A و C، دیگر نسخ: از آن

س: مشك تبت س: کذا، ظاهراً «و» در دو مصراع زاید است که هر کلمه

مربک از سه حرف باشد: خطت خضر، جعد... تنت سیم، لعل...

عمان تحقیق غواصی نمایند، ما ببینیم که وی چه در کنار می آرد. مولانا مشارالیه کلیات مولوی را گرفته به خانه رفتند^۱. بعد از سه روز آمده گفتند که: من هم ده چیز اختیار کرده ام. چون مقابله کرده شد، اختیارات این کمینه و اختیارات وی موافق افتاده بود بلا تفاوت. این از جمله عجایب و غرایب عالم است. آن عالی حضرت سلطنت مآبی به هر کدام اسپ بزین و لجام و سرو پای مناسب انعام فرموده، بعده گفتند که: در شاهنامه فودوسی چه می گوئید؟ مولانا قتیلی فرمودند که: در مجلس یعقوب بیك این سخن در میان افتاده بوده، قاضی عیسی - که صدر یعقوب بیك بود [و] بر^۲ افاضل آفاق جرعه غصص^۳ رشك می پیمود^۴ - فرمود که: من هر چند تفحص [و تفرس] نمودم در شاهنامه زیاده از شصت بیت که از اتیان^۵ به مثل آن دیگری عاجز آید نیافتم.

۵

۱۰

بعد از آن حضرت سلطان فرمودند که: داستان فودوسی را آنچنان که عالی حضرت حقایق پناهی فضیلت دستگاهی^۶ در بهارستان آورده اند و بعضی از افاضل دیگر در بعضی [از] کتب ایراد نموده اند، بسیار مختصر است؛ اما اگر به تفصیل مذکور گردد بغایت مطلوب و مرغوب است.^۷

۱۵

آغاز داستان فردوسی طوسی

آورده اند که در زمان سلطان محمود غزنوی^۸ مردی بود از اکابر دهقانان طوس و او را علی دیلم گفتندی و او را دو پسر بسود ابوالقاسم و ابوالمنصور.

۱ - C, A: بردند. ۲ - B: برای ۳ - A: عضو ۴ - B: جرعه عقدش
 رشك می نمود ۵ - C, A: شاهنامه از شصت بیت زیاده از اتیان ۶ - B, P: دستگاهی
 نورا؛ T: نورالحق والدین عبدالرحمان جامی. ۷ - B: مرغوب خواهد گردید ، P:
 مرغوب و نیکو است. ۸ - A: غازی

س ۱: کذا، شاید: تا بینم ☞ س ۱: کذا، شاید: مولانای مشارالیه ، به قیاس
 موارد دیگر. ☞ س ۵: اسپ برین

ابوالقاسم شاعر و فاضل و یگانه دوران بود. چون پدرشان از دنیا رحلت نمود؛ عامل طوس به ایشان خصومت داشت، برایشان ظلم و تعدی^۱ بنیاسد کرد. ایشان را دوستی بود او را محمدالاسکری (66 a) خواندندی، بر وی مشورت کردند که ضیاع و عقار^۲ خود را فروخته ترک وطن اختیار کرده تجارت نمایند^۳. رضا نداد و گفت: سلطان محمود شعرا را دوست می دارد و ابوالقاسم ۵ را به غزنین باید رفت و دفع شر عامل باید نمود. بر این قرار یافت؛ و ابوالقاسم متوجه غزنین شد. چون به نزدیک غزنین رسید؛ سلطان را چهار باغی بود مانند بوستان ارم آراسته و چون رخسار حواری عین پیراسته، عنصری و فرخی و عسجدی را دید که در آن باغ به عشرت مشغولند. عزیمت کرد که پیش ایشان رود. چون شاعران دیدند که شخصی بیگانه متوجه ۱۰ ایشان شد، گفتند که: این شخص اوقات ما را منغص خواهد کرد، حيله ای باید نمود که از تشویش^۴ او ایمن باشیم. باهم قراردادند که هر کدام مصرعی می گوئیم که قافیه چهارم نداشته باشد، و او را می گوئیم که ما شاعرانیم و به غیر از شاعر اختلاط نمی کنیم؛ هر کس مصراع چهارم [رباعی] ما را می گوید مصاحب ماست و الا زحمت خود از ما دور دارد.

۱۵ عنصری گفت: چون روی تو خورشید نباشد روشن
 فرخی [گفت]: هم رنگ رخت گل نبود در گلشن
 عسجدی [گفت]: مژگانت گذر همی کنده از جوشن
 فردوسی گفت: مانند سنان گیو در جنگ پیش
 ۲۰ چون شاعران این مصرع شنیدند بغایت پسندیدند، و او را اعزاز و

۱ - کذا T نسخ دیگر: زیادتی ۲ - T: یربورت باغ و چهار باغ لار

۳ - نسخ دیگر: روند ۴ - A, C: تشویر، T: شریدین ۵ - A, C: همی
 کندگذار

اکرام کرده احوال پرسیدند . شمه‌ای از احوال خود باز نمود . شاعران اندیشه کردند که اگر این شخص پیش سلطان راه یابد ما را قدر و منزلتی نمی‌ماند . راه اختلاط سلطان به مقدمات بروی مسدود گردانیدند . فردوسی هفتاد روز در غزمین بود؛ به هیچ وجه نتوانست به سلطان او را آشنائی روی دهد^۱ . کار بروی مشکل شد . روزی در مسجدی نشسته بود و سر تفکر بر زانوی تحیر مانده، ناگاه جوانی دید خوب روی و خوش طلعت ، با لباس فاخر در مسجد درآمد . فردوسی از شخصی پرسید که : این چه کس است ؟ گفتند که : این را ماهک مشعب می‌گویند ؛ ندیم خاص مجلس سلطان است . فردوسی با خود گفت که شاید کار من از پیش وی گشایشی یابد . پیش وی رفت و شمه‌ای از احوال خود با وی عرض کرد . ماهک را صحبت وی بغایت خوش آمد و او را به خانه برد و اعزاز و اکرام بسیار کرد؛ و هر روز که از مجلس سلطان به خانه باز می‌گشت ، صحبتی انگیز می‌کرد و با فردوسی به عشرت می‌گذرانید .

۵

۱۰

روزی ابوالقاسم، ماهک را گفت: اگر فرصت یابی حال مرا به حضرت سلطان عرضه دار. گفت: امروز فرصت بود، اما شعرا [که] سیرالملوک^۱ را به نظم می‌آوردند حاضر بودند و هر یکی داستانی به نظم آورده عرضه^۲ می‌داشتند. ابوالقاسم پرسید که: شعر کدام پسندیده افتاد؟ گفت: از عنصری . ابوالقاسم گفت که: سیرالملوک^۳ (66b) را بیشتر به نظم آورده‌اند. ماهک گفت: ممکن نباشد، اگر بودی منتشر می‌شد. ابوالقاسم گفت: من داستانی دارم. و آن را به ماهک داد و آن داستان به عرض سلطان رسانید، بسیار مقبول و

۱۵

۲۰

۱- چنین است A و C ؛ نسخ دیگر، نتوانست به سلطان آشنائی کند ۲- B.

۳- C، A، عریضه ۴- B، T ، سيف الملوك ، سيف الملوك كتابی

سيف الملوك

مطبوع سلطان افتاد. پرسید که: آن را از کجا آوردی؟ گفت: مردی فاضل [و] شاعری [کامل] از طوس از جور عامل گریخته در خانه من می‌باشد؛ حکایت سیر الملوک می‌گذشت گفت من داستانی دارم و شاید که تمام گفته باشد. سلطان فرمود تا او را حاضر کنند تا معلوم شود اگر پیش از این گفته باشد^۱ زحمت نبریم. چون فردوسی به مجلس سلطان حاضر شد، احوال خود ۵ عرضه داشت نمود، گفت که: این کتاب که شما می‌طلبید من بعض آن را نظم کرده‌ام. سلطان خدای را شکر بسیار گفت که این چنین شاعری را بسدو ارزانی داشت. پس سلطان شعرا را فرمود که رباعی در وصف خط ایاز بگویند. اشارت به ابوالقاسم کردند. در بدیهه گفت:

۱۰ مستی است ترا و چشم تو تیر به دست
بس کس که ز تیر چشم تو سینه بخت
پوشیده زره عارض تو عذرش هست^۲
کز تیر بترسد همه کس خاصه ز مست

سلطان چون بشنید گفت: شاد باش ای فردوسی که مجلس ما را چون فردوس گردانیدی. و صله و انعام وافر بدو ارزانی داشت^۳ و حکم کرد که ۱۵ بعد از آن او را فردوسی گویند؛ و حکم شد که شاهنامه را به نظم آورد. و در جوار خودش جای داد.

و چنین گویند که در مقدمه کتاب شاهنامه چند کس را از اعیان درگاه سلطان مدح گفت مگر خواجه حسن میبندی را که وزیر سلطان بود، زیرا که ۲۰ فردوسی شیعی بود و خواجه حسن از جمله نواصب. بعضی از دوستان فردوسی را نصیحت کردند که باید خواجه حسن را مدح کنی؛ قبول نکرد و گفت:

۱- B, P, B₂: باشند، T: دی یلمیش بولسا ۲- B, T: حذرش نیست ۳- A,

غرض من از این نظم نام باقی است نه عطای سلطان ، تا منت دیوانش را
 باید کشید. وصاحبان اغراض سخنان فردوسی را به خواجه حسن می‌رسانیدند
 و عداوت وی را در دل وی متمکن می‌گردانیدند. خواجه حسن فرصت نگاه
 می‌داشت که مکافات آن در وقت ادا نماید. چون فردوسی شصت هزار بیت
 ۵ بگفت و به حضرت سلطان عرض نمود ، بغایت مقبول افتاد . خواجه حسن
 میبندی را فرمود که صد هزار درم زر سرخ به فردوسی فرست که از عهد
 آدم تا این دم هیچ کس چنین نظمی نگفته و نخواهد ^۱ گفت . خواجه حسن
 کینه فردوسی در دل داشت ، فرصت غنیمت شمرد و گفت : همت سلطان و
 شعر فردوسی از آن برتر است که شرح توان کرد و اضعاف این انعام هنوز
 ۱۰ دون حق وی نباشد ، لیکن [این] عاطفت به تدریج به وی باید رسانید .
 سلطان در خشم شد (67a) و گفت که : در خزانه من این مقدار زر نیست
 مگر؟ خواجه حسن گفت: سلطان اگر خواهد صد هزار چندین فرماید هست؛
 اما آدمی چنانکه از غم به افراط بناگاه می‌میرد از نشاط به افراط نیز هلاک
 می‌شود، و حیف باشد که فردوسی اگرچه رافضی و معتزلی است ^۲ و بررفض
 ۱۵ وی این ابیات دلیل آورد:

اگر چشم داری به دیگر سرای

به نزد نبی و وصی گیر جای

گسرت زین نکاهد گناه من است

چنین است این دین ^۳ و راه من است

۱ - B, B, P, T: نتواند، آلماس. ۲ - نسخه T صفحه ۱۹۴ در این جا
 عبارتی اضافه دارد که در نسخ دیگر نیست : ناگاه شاد مرگ بولغای . ۳ - T :
 این رسم .

س ۹۴ : جمله تمام نیست و فعلی از قبیل «بمیره» یا عبارتی چون «ازشادی زیاد
 بمیره» کم دارد. رجوع به حاشیه شماره ۲ همین صفحه شود. س ۱۸ : کذا، معروف است:
 گرت زین بدآید گناه من است .

- سلطان محمود مرد متعصب بود این سخن در روی اثر کرد و به خواجه حسن گفت: تومی دانی، چنانکه صلاح است رضای وی بجوی. فرمود تا شصت هزار درم به فردوسی بردند. فردوسی در حمام بود [چون بدر آمد] بدره‌ها بدو عرض کردند. پنداشت که زر سرخ است. چون سفید بود عظیم برنجید و معلوم کرد حسن کید کرده است. بیست هزار درم به حمامی داد و بیست هزار درم^۱ به فقاعی و بیست هزار درم به کسی که آورده بود، و گفت: سلطان را زمین بوس برسان و بگو این خدمت بنده از برای نام باقی کرده، نه از برای مال فانی. این سخن چون به سلطان رسید به خواجه [حسن] درشتی کرد که این فتنه تو برانگیختی و مارا در زبان شاعران انداختی و بدنام ساختی. خواجه حسن گفت: ای پادشاه هرچه از سلطان آید مرتبه آن بزرگ باشد، ۵ بایستی که اگر مثنوی خاک بدو دادی آن را خوار نداشتی و کم حرمتی و بی‌التفاتی نکردی؛ این شخص احمق است که صلهٔ چشون شما پادشاهی را خوار داشت. سلطان متغیر شد [و] گفت: بفرمایم تا این قرمطی را در پای پیل اندازند.
- ۱۰ چون خیبر به فردوسی رسید متحیر شد. از خانهٔ وی به خانهٔ سلطان راهی بود. خود را به بارگاه سلطان رسانید. چون سلطان بیرون آمد تا وضو کند، فردوسی در پای سلطان افتاد و گفت: اگر خداوند دربارهٔ بنده ظن برده‌اند ظن او را خلاف نشاید کرد، اما در ممالک سلطان بخلاف مسلمانان^۲ از هر ملت مردم هستند که در ظل حشمت سلطان روزگار می‌گذرانند، اگر بنده را یکی از ایشان شمارند تا از کشتن ایمن گردد چه شود؟ سلطان از این خجمل شد و ۱۵ گفت: از جان^۳ امان دادم، اما باید که گرد درگاه من نگردی. فردوسی زمین

۱- B_۱, B_۲, P؛ دیگر ۲- C, A, سلطان. ۳- نسخ دیگر، گفت بجانت
 ۹۹ س آن را خارنداشتی

بوس کرد و از خدمت بیرون آمد و متعلقان خود را به طوس فرستاد، و او را به ایاذ دوستی بود چند بیت نوشت و به ایاذ داد و گفت: بعد از بیست روز به سلطان ده. [و] خود از غزنین بیرون آمد. ایاذ بعد از مدتی آن کاغذ را به سلطان داد؛ سلطان به عشرت مشغول بود، آن را به عنبری داد تا برخواند.

۵ [این ابیات نوشته بود]:^۱

<p>ز من^۲ گر نترسی بترس از خدای^۳ همه تاجداران [و] کیان^۴ بودند به گنج و سپاه و به تخت و کلاه نگشتند هرگز سوی کاستی (67b) به نزدیک اهل خرد خوار بود نگوئی که این خیره گفتن چراست^۵ منم شیر زر، میش خوانی مرا^۶ تنت را بسایم چو دریای نیل دل و جان به مهر^۶ نبی و علی اگر تیغ بارد هوا بر سرم^۷ مراورا به یک جونسنج خرد (T, 196a) نوازد همی مانع جود را از او جز تباهی توقع مدار شود جامه^۸ تو همه عنبری (B₂ 149b)</p>	<p>ایا شاه محمود کشور گشای که پیش از تو شاهان فراوان بدند فزون از تو بودند یک سر به جاه نکردند جز خوبی و راستی هر آن شه که در بند دینار بود کنون چون زمانه به شاهی تراست که بدگوی و بدکیش خوانی مرا مرا بیم دادی که در پای پیل نترسم که دارم ز روشن دلی من از مهر این هر دو برنگذرم اگر شاه محمود از این بگذرد^۸ خرد نیست مر شاه محمود را (B, 155b) کسی را که سفله بود پیشکار به عنبر فروشان اگر بگنری</p>	<p>۱۰</p> <p>۱۵</p>
--	--	---------------------

۱- P: هجو این است، T: هذا لهجویات ۲-P, B, B₂: ز خلق ۳-A

C: گشای خدا ۴-A, C: کیهان ۵-A, C: این بیت را ندارد ۶-P: زبهر
۷- بقیه ابیات در نسخ A و C نیست و بجای آن این عبارت است: این ابیات قریب
پنجاه بیت است. ۸-T: نگذرد،

س ۷: فراوان بودند... کیان بودند.

- اگر بگذری سوی انگشت گر
اگر چه حسن نام کردش پدر
درختی که تلخ است او را سرشت
ور^۴ از جوی خلدش به هنگام آب
سرانجام گوهر بکار آورد
سر ناکسان را برافراشتن
سر رشته خویش گم کردن است
ز ناکس مدارید چشم امید^۶
ز بد اصل چشم بهی داشتن
چو تو پادشاهی و بخشنده‌ای
نکردی در این نامه من نگاه
حسد کرد^۷ بدگوی در کار من
مرا غمز کردند کان پرسخن
منم بنده هر دو تا رستخیز
برین زادم و هم برین بگذرم
اگر مهرشان من حکایت کنم
من این نامه شهریاران پیش
به سی سال بردم به شهنامه رنج
به پاداش چون گنج را درگشاد
فقاعی نیرزید آن گنج شاه
- از او جز سیاهی نبینی^۱ دگر
تو بروی به نیکی گمانی^۲ مبر
گرش^۳ درنشانی (P, 101b) به باغ بهشت
به بیخ^۵ انگبین ریزی و شهد ناب
همان میوه تلخ بار آورد
وز ایشان امید بهی داشتن
به جیب اندرون مار پروردن است
که زنگی به شستن نگرود سفید
بود خاک در دیده انباشتن
ز شاهان گیتی درخشنده‌ای
ز گفتار بدگویت آمد گناه
تبه شد^۸ بر شاه بازار من (T, 196b)
به مهر نبی و علی شد کهن
و گر شه کند پیکرم ریز ریز
چنان دان که خاک در^۹ حیدرام (B, 156a)
چو محمود را صد شکایت^{۱۰} کنم
بگفتم بدین خوب گفتار خویش
که تا شاه بخشد مرا تاج و گنج
به من جز بهای فقاعی نداد
از آن من فقاعی خریدم به راه

۱-P, نیابی ۲-T: گمانی به نیکی ۳-T: ورش؛ ۴-T: گر ۵-P,

B, به یا ۶-T: ز ناپاک زاده مداری امید ۷-T: حسد برد ۸-T: تبه کرد

۹-P, B, خاک پی ۱۰- چنین است همه نسخه‌ها

- ندارم ز دینار خسرو سپاس
چو گوهر نه والا بود شاه را
اگر شاه را شاه بودی پدر
و گر مادر شاه بانو بدی
چو اندر تبارش بزرگی نبود
تو این نامه شهریاران بخوان
از آن گفتم این بیتهای بلند
بداند کزین پس چه باشد سخن
دگر شاعران را نیازارد او
که شاعر که رنجید گوید هجا
سلطان محمود چون این ابیات را شنید، عظیم برنجید. نقیبان لشکر
را بفرمود که هر کس فردوسی را بیارد ده هزار دینارش می‌دهم. مدتی طلب
کردند، او را نیافتند. از این سبب سلطان محمود، خواجه حسن میمندی را به
قتل رسانید.
- چون فردوسی از غزنین رفت به هری درخانه اسماعیل وداق پسر ازرقی
شش ماه مخفی بود. چون طالبان بازگشتند، فردوسی ایمن شد. از هری به
طوس آمد^۲ و شاهنامه را گرفته به طبرستان رفت، پیش شیرزاد که پادشاه آنجا
بود. گفت: این را به نام تو می‌کنم که این کتاب همه آثار آبا و اجداد [و]
پدران تست. شیرزاد او را بنواخت وگفت: ای [استاد]، سلطان را بر آن
داشتند و بشرط^۳ به عرض او نرسانیدند؛ دیگر، تو مرد شیعی مذهبی و هر که تولا
به خاندان رسول کند او را در دنیا هیچ کارش^۴ پیش نرود، چنانچه ایشان را.

۱- B, T; هجا تا قیامت بماند بجا ۲- C, A; رفت ۳- C, A; به شرح

۴- P, B, T; کار، آفینک دنیاده هیچ برایشی رستکارلیق غه يتوشماس

[و]گفت : سلطان محمود خداوند من است. تو شاهنامه را به نام او بگذار و هجو او را به من بفروش. ^۱فردوسی قبول کرد و به خانه رفت. دیگر روز صد هزار درم فرستاد و آن صد بیت که در هجو سلطان [محمود] گفته بود بخرید و بسوخت. و آن هجو مندرس گشت. الحق نیکوخدمتی بجای آورد. بعد از آن ^۲فردوسی را به مازندران فرستاد، که در آن ولایت پادشاه شیعه بود و از جمله خدام سلطان. ^۳فردوسی آنجا قرار گرفت و شاهنامه را اصلاحی می کرد. روزی به یکی از محرمان [آن پادشاه] گفت اگر ^۴تقریبی یابی شمه ای از حال من به پادشاه عرضه دار. ^۵چون به عرض رسانید، پادشاه گفت: من از ملازم سلطان محمود مبادا که او را طلب کند و کار مشکل شود. او را انعام بسیار کرد و گفت، مناسب چنان می نماید که از اینجا رحلت نمایی. ^۶

^۷فردوسی از آنجا روی به بغداد نهاد، و چون بدانجا رسید، به خانه بازارگانی فرود آمد. و آن بازارگان به وزیر خلیفه دوستی داشت. احوال ^۸فردوسی را [به وزیر گفت]. وزیر به خلیفه رسانید. او را شصت هزار مثقال طلا [با خلعتی فاخره ارزانی] داشت ^۹و بفرمود که از سر فراغت اوقاتی می گذران، و ملازم خلیفه ^{۱۰}باشد. ^{۱۱}چون سلطان محمود واقف گردید، به دارالخلافه نوشت ^{۱۲}که: اگر آن قرمطی را به نزدیک من نفرستی، بغداد را به زیر سم پیل ^{۱۳}بسپریم. چون نوشته به خلیفه ^{۱۴}رسید در جواب نوشت که بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ اَلْمَ . و رسول را باز فرستاد. چون به خدمت سلطان رسید، نامه را بگشاد. به جز سه حرف نوشته نبود. متعجب شدند

۱- A، C از تقریب. ۲- C، A: به عرض شمه ای از حال من بیان فرمای.

۳- C، A: دادند ۴- B: ما ۵- نسخ دیگر: از سر فراغت ملازم باشد

۶- نسخ دیگر: مکتوبی به خلیفه فرستاد ۷- B، P: به پی پیل ۸- بقیه نسخ: به

امیر المؤمنین.

س ۱۵: کذا، شاید: ملازم خلیفه شد.

که این چه رمز تواند بود. همه عقلا از حل این (68a) عاجز شدند. در آن خیل جوانی بود، گفت: اگر سلطان اشارت فرمایند من این مشکل را حل نمایم. سلطان گفت: سپاس دارم. جوان گفت: سلطان فرموده بود که اگر خلاف مراد جواب آید بغداد را به پی پیل بسپرم. جواب نوشته [اند] که: اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحَابِ الْفِيلِ^۱. سلطان را خوش آمد. جوان را تربیت نمود.^۲

بعد از چندگاه سلطان را با غز^۳ مصاف افتاد. مکتوبی [با غز^۴] نوشت و با یکی از وزرا گفت که: آیا جواب چه نویسد؟^۵ گفت:

اگر نه به کام من آید جواب من [و] گرز و میدان افراسیاب سلطان گفت: این بیت کراست که از او مردی و تهور می بارد. یکی گفت: بیچاره فردوسی را، که سی سال رنج برد و چنان کتابی تمام کرد [و] هیچ ثمره ندید. سلطان گفت: چون به غزین رسیدم به یاد من ده. چون آمدند، خواجه احمد بن حسن به عرض رسانید. سلطان فرمود تا صد هزار مثقال طلا نیل دهند و به شتران خاص بار کرده به طوس برند^۶ [و به فردوسی دهند و عذر مافات خواهند. خواجه احمد مدتها بود که در این آرزو بود. در حال بدان مهم مشغول شد و نیل روان گردانید].

چون فردوسی از بغداد مراجعت نمود، به طوس در آمد، در بازار می گشت، کودکی به آواز حزین می خواند:

چو دستم پدر باشد و من پسر به گیتی نماند یکی تساجور
چو روشن بود روی خورشید [و] ماه ستاره چرا بر فرزند کلاه

۱- قرآن سوره ۱۰۵ آیه ۱ - ۲ - A, C, فرمود: ۳ - T: غز جماعه

سی بیله در بقیه نسخ این جا و پائین تر «ع» ثبت شده است، با نقطه ای زیر آن T-۴.

غزغه مکتوبی یتیدی ۵- بقیه نسخ: جواب ما چه نویسد ۶- A, C بردند

چون فردوسی بشنید، آه کشید و بیهوش بیفتاد. او را به خانه بردند. بعد از سه روز وفات کرد. از دروازه رودبار^۱ شتران سلطان را در آوردند و جنازه فردوسی از دروازه رزان^۲ بیرون می بردند. درطوس مذکری بود تعصب گری گفت^۳: نگذارم^۴ جنازه او را در گورستان مسلمانان که اورا فضا بود. او را درباغ او دفن کردند. از فردوسی دختری مانده بود. صلت سلطان بدو عرض نمودند، قبول نکرد. به سلطان عرضه داشت کردند^۵. حکم آمد که مذکر فضول را از شهر بیرون کنند و آن وجه را به امام اسحق [دهند] تا در وجه مزار و خانقاه و اوقاف صرف نمایند. [همچنان کردند. بیت:]
نماند^۶ شوکت محمود و درجهان^۷ بماند

همین قضیه^۸ که شناخت قدر فردوسی^۹

۱۰

۱- C، A: او مادر ۲- چنین است T، نسخ دیگر: ویران ۳- نسخ دیگر: تعصب کرد و گفت ۴- نسخ دیگر: گفت رها نکنم ۵- C، A: عرضه داشتند ۶- C، A: گذشت ۷- C، A: در زمانه T: درجهان و نماند ۸- T: همین قدر ۹- B: بجای بیت متن این را دارد: زر فرستادن محمود بدان می ماند نوشدارو که پس از مرگ به سهراب دهند
س ۹: گذا، ظاهراً: نماند شوکت محمود درجهان و بماند

[۱۲]

گفتار

در ذکر بعضی از فضایل و کمالات سلطان سعید شهید الغ بیک
میرزا نورالله مرقدہ و برخی از شمایم اخلاق امیر کبیر امیر
علیشیر روح الله روحه [وزاد فی غرف الفردیس فتوحه]

۵

روزی عالی جناب صدارت مآب شیخ العالم شیخ و جناب امارت مآب
محمد امین میرک به بنده خانه آمده، وظایف بنده نوازی و مراسم عدوگذازی
به تقدیم رسانیده، فرمودند که: حضرت سلطان دامملکه به مصاحبت شما
افتخار و استظهار تمام اظهار می نمایند، و می فرمایند که: از مکارم اخلاق و
شمایم اشفاق مولوی مطموع و مأمول آن است که هر صبحگاه که گردخوان
فلک زبرجدی را خوانسالار مطبخ ملاء اعلی از اقراص میدۀ کواکب و
رشته های دقیق شهاب ثاقب واپردازد؛ و قساری خوش آواز نغمه پرداز دار
الحفاظ عالم ملکوت به کلام معجز نظام فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَ جَعَلْنَا آيَةَ
النَّهَارِ مُبْصِرَةً (68b) آواز بر آورد؛ بعد از فراغ اکل طعام از کلام ربانی و تنزیل
سبحانی عشری تلاوت فرمایند، تا میمنت آن به روزگار سعادت آثار ما فایض

۱۰

۱۵

[وعاید] گردد. و دیگر حکایات موعظت‌انگیز [ونکات حکمت آمیز] که مشتمل بر نصایح و محتوی بر مواظب باشد - بروجهی که از آن تشحید طبیعت و تفریح قریحت لازم آید - به تقدیم رسانند. و دیگر چون تمامی همت عالی نهمت بر آن مصروف و معطوف است که پرسش دادخواهان مظلوم و ملهوفان مغموم بر وفق شریعت محمدی [و برطبق دین و ملت ۵ احمدی] باشد، باید که در وقت پرسش حاضر باشند تا به امداد و معاونت ایشان آن قضایا به وجه شرع فیصل یابد.

چون بغیر تلقی کمینه را طریقی نبود، طوعاً و رغبتاً آن ملت‌مسات راقبول نمود. [بیت]:

۱۰ روز دیگر کاین جهان پر غرور

یافت از سرچشمه خورشید نور

عالی جناب سلطنت مآب عدالت پناه، پادشاه اعظم عدل، شهنشاه اقدم افضل، صاحب آیات العدل و الاحسان، ناصب رایات الامن و الامان، محیی مراسم الفضل و الافضال، معلی معالم العز و الاقبال، [بیت]:

۱۵ گهر کان عزت و دولت^۱ خلف الصدق آدم و حوا^۲

سابق سفن^۳ الجلادت فی بحار المعارك و المصاف، مقدم مضمار المبارزت فی الاقطار و الاکناف، المختص بعواطف الملك المنان، کیلیدی محمد سلطان مدالله تعالی ظلال دولته و معدنیه لاعلاء اعلام المملکت و السلطنت^۴، بر تخت بخت شاهی و سریر شهنشاهی قرار گرفت. [نظم]:

۲۰ نشست شاه جهان و شهنشه آفاق

فراز تخت سلاطین ز روی استحقاق

۱ - B.P: گهر کان عزت و دولت به مردی ۲ - C.A: سابق سنین، T: سابق

صف ۳ - C.A: محمد سلطان خلدملکه

شهنشهی که برای نثار مجلس اوست

پر از جواهر انجم سپهر را اطباق

ارکان دولت و اعیان حضرت هر يك در مقام عزت و مكان حرمت قرار گرفته بودند؛ که آن حضرت در درج حکمت گشوده، فرمود که: مشهور است که در سباب فراست و کیاست و عدالت و نصفت و علم و فضیلت مثل الخ بیک میرزا پادشاهی بر سریر سلطنت و اریکهٔ حشمت ننشسته؛ اگر از مناقب و فضایل [وی] شمه‌ای مذکور مجلس عالی گردد، دور نمی‌نماید.

معروض داشته شد که:

روزی شخصی پیش الخ بیک میرزا آمده گفت که: شاها مرا مشکل امری^۱ واقع شد؛ و قضیهٔ عجیبی دست داده که در حل آن عقل من، بلکه عقول همهٔ عقلا حیران است. و آن قضیه این است که من از عراق می‌آیم، و همراه کاروان خراسان متوجه سمرقند شده بودم. چون کاروان به لب [آب] جیحون فرود آمدند^۲، من به گوشه‌ای رفتم و جامه‌های خود را بیرون کردم. و با خود لعل پاره‌ای قیمتی داشتم، آنرا در پارهٔ چرمی گرفته در بازوی خود بسته بودم. آنرا گشاده، بر بالای پیرهن خود نهاده در آب در آمدم. چون بر آمدم، آن لعل پاره را نیافتم. چون مجزوم به [بود] که کسی بر این جانب عبور ننموده بود، شرم داشتم که آن را از اهل کاروان تفحص و تقشیش نمایم. حال این است و احوال این چنین. پادشاه فرمود که: ترا در این امر يك سال صبر بآید کرد، اگر پیدا (69a) شود فیهما [و نَعَم]^۳ والا هر چه قیمت آن باشد به تو رسانم. آن شخص زمین خدمت ببوسید و برفت.

۲ - C : آمده بودند . نسخ دیگر : آمد

۱ - نسخ دیگر: مشکل غریبی

۳ - T : فہوالمراد

حضرت پادشاه ديوان را طلب نمود [و] فرمود که او ارجه تمام قلمرو
 اورا نام به نام طوماری به نسخ تعلیق^۱ نوشته تسليم نمود. پادشاه آن را
 مطالعه می کرد. چون سال نو شد، باز ديوان را فرمود تا محاسبه سنه آتیه
 را^۲ به همان طریق او ارجه نمودند. هر دو طومار را مقابله کرد. دید که
 شخصی در قراکول [در] سال گذشته واجبی مال او پنجاه تنگه بوده، در
 این سال به پانصد تنگه رسید. فرمود که آن شخص را در خلوتی حاضر
 ساختند. از او پرسید که: سبب این تفاوت چیست؟ این چنین ترقی و ترفع
 که ترا حاصل [شده] چیزی یافته، یا خانه کسی را شکافته، یا از مال میراث
 غنی شده، یا از انعام صاحب کرمی این چنین دستغنی گشته ای؟ راستی پیش
 آر و طریق کذب مسپار. [بیت]:

۱۰

راستی کن که به منزل نرسد کج رفتار

[مار تا راست نگرود در سوراخ]^۳

گفت: شاهان مرد بافنده ام و در قصبه قراکول می باشم. روزی به
 کار خود مشغول بودم؛ و در میانه سرای من درختی است، دیدم که عکله بر سر
 شاخ آن درخت نشسته، و در منقار وی گوشت مانند چیزی است. ناگاه از منقار
 وی بر زمین افتاد. عکله متوجه شد که آن را بردارد. من از جای جستم و آن
 را برگرفتم؛ پارچه چرمی بود. چون آن را شکافتم، در درون وی پاره ای
 لعل یافتم که از شعشعه فروغ او آفتاب [خاوری] خیره می شد، و از رشک
 لمعه او باقوت لب دلبران خشک و تیره می گردید. آنرا عطیه الهی دانستم
 و تحفه نامتناهی شناختم. وفي الحال متوجه سمرقند شدم، و آنرا به جوهری
 نمودم که، [مصرع]:

۲۰

قدر زر زرگر شناسد قدر جوهر جوهری

چون آن را بدید ، جزع دیده در حقه حدقه^۱ به گردش در آمد ، و رنگ رخسارش مانند لعل رمانی بر افروخت. من دانستم که آن سنگ پاره ای قیمتی است. پس گفتم: این را از کجا آورده ای؟ من گفتم: ترا به این تفحص و تجسس چه کار؟ اگر خریداری سنگ در ترازو نه والا کالای مرا به دست من ده. گفتم: این را به چند می فروشی؟ گفتم: به دوهزار تنگه. [گفتم: این لعل به هزار تنگه] می ارزد. بالاخره به هزار پانصد خانی به وی فروختم. و به بازار درآمده غلام و کنیزکی و اسباب زیب و زینت خانه از گلیم و مس و اسپ بزین و لجام خریدم. متوجه وطن شدم. هر کس که کیفیت حال پرسید، گفتم [که]: در سمرقند خویش منعیمی داشتم و بجز از من وارثی نداشت. وی وفات کرد. اینها از وی میراث رسید.^۲

حضرت الخ بیک میرزا فرمود که: جوهری را حاضر ساختند. اقرار کرد، و آن لعل از حقه خفا بر منصه ظهور آورد. مصرع:

همایون کشوری کان عرصه را شاهی چنین باشد

پس حضرت پادشاه آن جوهری را زجر و عتاب نمود، به واسطه آنکه ناانصافی کرده [مصاحبش را فریب داده بود، و به جهت آنکه در اول انکار نموده بود]^۳. مصرع:

هزار جان گرامی فدای تدبیرش

بعده معروض داشته شد که:

روزی شخصی پیش پادشاه مذکور آمده، گفت که: شاه، تازمانی که درمهای کواکب درخشان درهمیان کهکشانش محفوظ است، نقد^۴ حیات ذات با

۱- G, A: دیده ۲- نسخ دیگر: و اینها از میراث وی است. ۳- نسخه

های شماره ۱۴۴۰ و ۱۳۲۰ و ۱۸۴۳ و ۸۵۸۵: ناانصافی کرده صاحبش را فریب

داده بود. عبارت داخل [] در نسخ I و T و ترجمه از یکی نیست. ۴- C, A: نقطه.

س ۶: کذا: هزار پانصد * س ۱۲: هزاران جان گرامی...

- برکات در صرۃ عمر و زندگانی از دستبرد طرار مکار اجل مصون و محروس باد.
- بر ضمیر منیر آفتاب تنویر پوشیده نماند که من مبلغ هزار اشرفی را در همیانی کرده، سر آن را به موم و مهر مستحکم ساخته^۱ به شخصی سپرده بودم. بعد از مدتی که آن را طلب نمودم و سر آن را گشودم، صد اشرفی کم بر آمد.
- ۵ به وی که می گویم به من تمسخر می کند و می گوید که: سر همیان که به مهر تو بود و در آن خود هیچ تغییری نرفته بود، و در همیان تو هیچ پسا رگی و درزی نیست، بجز این نمی تواند بود که فراموش کرده ای و ترا سهوی شده و [اشرفیهای تو] همان نهصد بوده. ای پادشاه، همچنان که در یگانگی خدای تعالی مرا شکی و ترددی نیست، در هزار بودن اشرفیها ترددی ندارم^۲.
- ۱۰ پادشاه گفت: بعد از دو روز بیا، من این مهم ترا کفایت کنم. پادشاه را گرد بالشی بود از اطلس ختائی هفت رنگ، که در شب به بالای آن نشسته مطالعه می کرد. وقت صبحدم که شاه گردون دراعه^۳ اطلس بیضای صبح را چاک زد، حضرت پادشاه از روی آن گرد بالش برخاست^۴ و گوشه^۵ آن را به عنف گرفته، بدرید^۶. از خانه بیرون رفت. کنیزک^۷ توشکچی آمده آن حال را دید. گویا لباس زندگانی او بدرید. او را شوهری [بود]. حال را به وی عرض نمود.
- ۱۵ گفت: غم مخور که این را تدارک نمایم و این گره از کار تو بگشایم. او را مصاحب رفوگری بود که به غیر از دریدگی لباس زندگانی هر چاک را به وجهی رفو کردی و بافتی که مبصران باریک بین - که ستاره^۸ سهارا در نصف النهار برفلک لاجوردی مشاهده کردی - تشخیص آن نکردی^۹. به او فرمود که آن توشک را^{۱۰} رفو کرد. چون شب شد، توشکچی به طریق معهود آن

۱- P: به موم مهر کرده بودم مستحکم ساخته ۲- C:A: ترددی نیست

۳- تمام نسخ؛ برخواست ۴- C:A: دریده ۵- چنین است C:A و T، نسخ دیگر؛

کردی اثر آن را در نیافتی. ۶- P: آن بالش را

بالش را بینداخت. پادشاه نظر کرد، اثر آن پارگی در نظر او در نیامد. گفت که: من صبح که از روی توشک برخاستم^۱، به ناخن پای من گوشه توشک دریده بود، حالا از آن اثری پیدا نیست. توشکچی کیفیت را مشروح به عرض رسانید. پادشاه فرمود که: رفوگر را حاضر گردان^۲. با وی گفت: اگر راست گفتی رستی والا ساغر زندگانی خود را به سنگ جهالت شکستی. [بیت: ۳]^۵

از کجی افتی به کم و کاستی

از همه غم رستی اگر راستی

[از راستی است جای الف در میان جان

واو از کجی همیشه^۴ بود در میان خون]^۵

۱۰ راست برگوی که در [این] ایام هیچ کس همیانی پراز اشرفی [پیش تو] آورد که آن را شکافته، يك صد اشرفی گرفته، آن را رفو کرده باشی؟ گفت: بلی، شخصی همیانی پراز اشرفی پیش من آورد؛ آن را به اتفاق پاره کردیم و صد اشرفی گرفتیم، ده اشرفی به من داد، باقی را خود گرفت و من آنرا رفو کردم: [پادشاه فرمود که] آن شخص را حاضر ساختند^۶، زجر و سیاست فرمود (70a)؛ حق آن کس را گرفته، به وی تسلیم نمود.

بعده مذکور شد که:

روزی شخصی پیش الخ بيك ميروا آمده گفت که: شاهان^۷، مرا داعیه

سفر روم شد. مبلغ پنج هزار اشرفی داشتم که از مایحتاج من زیاده بود. به خاطر رسید که در این شهر به دیانت و امانت قاضی دیگری نیست. آن

1-B, B₂: برخواستم 2- نسخ دیگر: حاضر ساختند 3- P: نظم; T:

نظامی. 4- P: نشسته 5- این بیت فقط در نسخه های P و B₂ و B آمده است.

6- C, A: ساخته 7- T صفحه ۲۰۴a, شاهان جهان پناها منکا طرفه مشکل ایش یوزلانیب دور آنینک حلی غه علم قولی نارسادور اول واقعه بیانی بودور کیم تفصیل تا پار

دیدى کیم بیر کون

- را در آفتابه‌ای کردم و به قاضی سپردم. بعد از آنکه از سفر بازگردیدم، آن امانت را از قاضی طلبیدم. مرا می‌گوید که: تو دیوانه شده‌ای و من در کجا ترا دیده‌ام؟ دیگر این حکایت مگویی که می‌فرمایم دندانهای ترا می‌شکنند، بلکه^۱ زبان ترا از پس سر بیرون می‌کنند. پادشاه فرمود که: [من] فر دا به خانه قاضی خواهم رفت. در وقت سوار شدن زانو زده^۲ حکایت خود را ۵ بگویی. بعد از آن پادشاه قاضی را طلب نموده، خلوتی ساخت و گفت: ای قاضی، من در بحر فکر عجیبی افتاده‌ام و در لجه^۳ اندیشه غریبی مستغرق گشته‌ام. مرا نقود و نغایس و جواهر و لآلی آن مقدار جمع گشته که در خزانه خیال هیچ کس در نمی‌گنجد، و گنجینه^۴ اندیشه هیچ محاسبی راه نمی‌یابد؛ و غرض از جمع این اشیا آن است که بعد از وفات من، در وقتی که فرزندان مرا واقعه^۵ مشکلی و حادثه^۶ هائیلی پیش آید، اینها ایشان را بکار آید. اگر اینها در سلسله^۷ ما باشد، در همان روز وفات [من] عرصه^۸ تلف می‌شود؛ و به وقت^۹ حاجت به وصله^{۱۰} روزگار ایشان نمی‌نشیند. و به کسی اعتماد ندارم که اینها را به خانه او گذارم. به خاطر رسید که شما جانشین حضرت پیغامبرید، به دیانت و امانت شما امروز کسی نیست. می‌خواهم که این امانتها را در خانه شما گذارم؛ و این راز را شما دانید و من^{۱۱}. قاضی که این را شنید نزدیک به آن رسید که از شادی^{۱۲} روح از بدنش مفارقت نماید، [باز] خود را به تکلف نگاه داشت. پادشاه گفت: شما روید؛ من به خانه شما می‌آیم، تا از برای دفینه جای اختیار نمایم. القصه پادشاه به خانه قاضی آمد و تمام منازل و مواضعش را احتیاط کرده، جای تعیین نمود. در وقت سوار شدن پادشاه ۲۰

۱- O, A: می‌شکنند و ۲- بقیه نسخ: زانو زن و ۳- P: به قوت ۴- T, وسیلت زور کارلاری بولماغان ۵- B: P, و من دانم. ۶- B: P, B: B, شادی مفراط
 ۹: س: کذا، شاید: و در گنجینه اندیشه...

آن شخص به زانو در آمده گفت: شاه، من امانتی در خانه قاضی گذاشته‌ام. بمجرد این گفتن قاضی را کیفیت غریبی دست داد. با خود گفت اگر انکار نمایم^۱، پادشاه درباره من در شك^۲ افتد. به از این نیست [که] اعتراف نمایم. قاضی گفت که: تو دیوانه شده‌ای، زانو زدن چه معنی دارد؟ تو کی از من طلب نموده‌ای^۳ که من اهمال کرده باشم^۴؟ قاضی غلام خود را گفت: زود آن امانتی وی را بر آر و بدو سپار. غلام آفتابه را بر آورد و در حضور پادشاه به صاحبش سپرد.

۵

چون این حکایت به سمع سلطان و حضار مجلس رسید، بر حسن رای و تدبیر و دقت نظر آن پادشاه بی نظیر تحسین و آفرین بلیغ فرمودند. حضرت سلطان فرمودند که: از آن پادشاه عالی جاه دیگر حکایت گویند. به عرض رسانیده شد که:

۱۰

روزی نزد الخ بیگ میرزا کسی آمده، گفت که، من از سمرقند به بخارا می‌رفتم (70b) و همیانی در وی هزار تنگه همراه داشتم^۵. چون دو فرسنگ از از شهر بر آمدم، برب آبی^۶ در سایه درختی نشسته، طعام می‌خوردم^۷. مرا یاری بود؛ از راه رسید. او را طلب نموده، با هم طعام^۸ تناول کردیم^۹. مصلحت چنان شد که آن همیان همراه به من نباشد. آن را به مصاحب خود سپرده، گفتم که: این را به خانه من سپار. چون از بخارا باز گشتم، معلوم شد که آن امانتی را به خانه من نسپرده بوده. چون از وی طلب می‌نمایم، می‌گوید که: من ترا هرگز ندیده‌[ام].

۱۵

پادشاه فرمود که او را حاضر ساختند. از وی پرسید. گفت که: من

۲۰

۱- B, P, B, انکار نمایم بی‌تردد ۲- B, P, B, در شك و تردد

۳- C, A, نمودی ۴- C, A, کردم ۵- بقیه نسخ: همراه من بود ۶- C, A,

آبی آمدم ۷- C, A, می‌خوردم ۸- B, P, با هم آن طعام را ۹- C, A, نمودیم

هرگز اورا و آن درخت را که می گوید ندیده‌ام، و نمی‌دانم که در کجاست .
 پادشاه مدعی را گفت: برو [واز آن] درخت ^۱ چند برگی بیار. و آن شخص
 که منکر بود پیش خود نگاه‌داشت و باوی به حکایت مشغول شد . در
 اثنای گرمی حکایت، پرسید که: آیا آن شخص به پیش آن درخت رسیده باشد؟
 آن منکر غافل بود، گفت: ظاهراً هنوز نرسیده باشد. پادشاه به خنده در آمده،
 گفت: تو نگفته بودی که من آن درخت را ندیده‌ام و نمی‌دانم؛ پس چگونه
 دانستی که [آن شخص] نرسیده باشد؟ برخیز و مهمل مگوی و طریق کذب
 مپوی. در راه انصاف در آی و امانت را ^۲ به وی تسلیم نمای ^۳.

۵

[۱۳]

گفتار

در سؤال فرمودن حضرت سلطنت شعاری معدلت آثاری از غرایب
حکایات و عجایب تدبیرات امیر عالی شیر، و [دقت طبع] و
نزاکت مزاج و لطافت خصال و حسن امتزاجش به اهل
فضل و ارباب کمال^۱

در تاریخ عاشر محرم الحرام سنه سبع و عشرين و تسعمایه^۲ بود که
عالی جناب سلطنت ایاب ایالت مناب، مشید قواعد الامن والامان، مؤکد
مبانی العدل والاحسان، رافع معالم الرأفة و الانصاف، قانع ابنیه الجور و
الاعتساف، نتیجه امتزاج ارکان سلطنت، خلاصه مواد عناصر مکنت و حشمت،
[المختص بعواطف ملک الاحد، مظفر الدین] سلطان محمد^۳ [روح الله روحه]،
در درون دیوان خانه دولت بر تخت بخت سلطنت نشسته بود؛ و ارکان

۱- P: کمال و جمال. این فصل در نسخه C در پایان کتاب (صفحه ۳۱۴) آمده
است؛ و در نسخه A تمام این فصل در حاشیه صفحات ۷۰b تا ۷۸b آمده است. ۲- در
P (صفحه ۱۰۵b) بالای این سطر عدد «۹۳۷» را گذاشته اند؛ B (صفحه ۱۶۴b) ،
سنه ۹۲۷؛ T (صفحه ۲۰۶b)؛ توقوز یوز یکرمه یتى. ۳- C: محمد بهادر
س ۱۰: الجور والاعتساف

دولت قاهره و اعیان حضرت باهره هر کدام در مقام عزت و مسند حرمت قرار گرفته بودند؛ که آن عالی حضرت به این کمیته خاکسار خطاب فرمودند که: این چنین به مسامح جلال [رسید و] می رسد که شما را شرف مجالست و مؤانست با ذات قدسی صفات جناب رکن السلطنه عمدة المملکة، قدوة ارباب دین و دولت، زبده اصحاب ملک و ملت، موفق لخیرات مؤسس المبررات، ۵ امیر علیشیر^۲ میسر بوده؛ و حکایات غریبه و روایات عجیبه از لطایف اطوار و ظرایف اوضاع آن بزرگوار به خاطر داشته اید. اگر صحایف اوراق مجالس ما به درر غرر ذکر لطایف آن مزین و موشح گردد، غریب و بدیع نخواهد بود.

۱۰ معروض داشته آمد^۳ که:

این کمیته در سن شانزده سالگی - که از حفظ کلام ملک العلام^۴ و پرداخته بود و کمر همت به احراز علوم محکم ساخته، سعی و کوشش بلیغ می نمود - روزی با جمعی از شعرا و فضلاء در بازار ملک (71a) هرات سیر می کردیم که مفتن پر آشوب و شین حافظ حسین [بیت]:

۱۵ الملقب به حافظ غمزه طبع او کج به هیأت همزه

رسید و در دست او کتابی بود. فقیر پرسیدم^۶ که: آن نسخه چیست؟ گفت: رساله معمای مولانا سیفی بخادائی^۷ [است]، چون در آن زمان مقصد اقصی و مطلب اعلای همه اهل فضل [و کمال] بر آن مقصور [و محصور] بود که منظور نظر کیمیا اثر امیر علیشیر گردند؛ و از برای تقرب بدان جناب هیچ وسیله ای برابر معما نبود، از حافظ غمزه التماس نموده شد که آن رساله را جهت کتابت

۱- C: جلال رسیده B₂ (صفحه 155b)؛ جلال رسید. ۲- C: امیر کبیر

امیر علیشیر ۳- B, C: شد ۴- فقط در T ۵- C: به سعی و کوشش نموده بود

۶- A: پرسید ۷- A: ملاسیفی بخارائی

به رسم عاریت^۱ کرم فرمایند. حافظ خنده کرده فرمودند که:

غار موش و گلاب یعنی چه گوش کر و رباب یعنی چه

از [این] تشنیع و تعرض بر من جهان به مثابه غار موش تنگ و تیره
گردید؛ [و گلاب] سرشک از گلابزن دیده بر صحیفه^۲ چهره بارید. و مغنی غیرت
گوش رباب حمیت را تاب داد. رگهای^۳ جان حزین مانند تار رباب به ناله
زار در آمد. گریان و نالان متوجه خانه شدم؛ و در گوشه‌ای نشستم و در
آشنائی مردم به روی خود بستم. نماز دیگر به مسجد رفتم. بعد از نماز
شخصی دیدم در گوشه مسجد تکیه کرده و نمدی به روی خود کشیده [و]
ناله حزینی دارد. پیش وی رفتم و نمد از روی وی برداشتم. پنداشتم که
آفتابی از زیر پرده^۴ سحاب سر برزد. جوانی بود در غایت^۳ احسن و جمال؛ اما
رنگ [روی] وی شکسته و گرد و غبار غریبی برگرد رخسارش نشسته. تو
گفتی که آفتاب خاور است که در وقت غروب رو به زردی^۴ نهاده، یا ماه
شب چهارده است که در وبال خسوف افتاده. [بیت]:

بدر رویش هلال گردیده سرو قدش خلال گردیده

پیش او نشستم و احوال پرسیدم. گفت: فرزند تبریزم و مرا عبدالرحمن
چلبی می‌گویند. (ج71b) مرا داعیه سفر خراسان شد. پدرم راضی نبود. بی‌رخصت
و اجازت وی، با مبلغ مال، متوجه این دیار شدم. چون به خشک رود ساق
سلمان - که در یک فرسخی خراسان است - رسیدیم، اهل کاروان اظهار
خوشحالی نمودند و گفتند که: لله الحمد از خوف و خطر راه فارغ شدیم؛
[و] از ترس راهزنان و قاطعان طریق مستأمن گردیدیم. کاروانیان طریق
حزم و احتیاط در نور دیدند؛ و رخت به سر منزل فراغت و امان کشیدند.

۱- A، به طریق عاریت. ۲- C، را نوعی تاب داد که رگهای ۳- A، در

نهایت ۴- B، رو بر زمین زردی

اتفاقاً در همین شب جمعی از حرامیان - که از ۱ قبریز [باز] در کمین بودند و فرصت می‌طلبیدند - بر سر ما تاختن آوردند؛ و جماعت تجار را که ثریاسان مجتمع بودند، مانند بنات النعش پراکنده کردند. ناگاه در جنگ گاه تیری در بازوی من ترازو گردید که دلال فتنه و بلا متاع هستی مرا به آن میزان به بضاعت مزجاة رنج [و محنت] ۲ رسانید. ۳ بیشتر کاروان عرصه تلف ۵ گردید. من به حالی که از آن بدتر نباشد؛ افتان و خیزان خود را به اینجا رسانیدم. فقیر گریان شده، به خانه رفته، تخت روانی آورده، او را به خانه بردم. در همسایگی این فقیر جراحی بود - که زخم کهکشانش که بر سینه سپهر عیان گشته و جراحان ملاء اعلی که عمرهاست که او را به سوزنهای زرین شهاب ثاقب می‌دوزند و آن ملتئم نمی‌شود؛ و زخمهای خدنگ نجومی را ۱۰ که به مرهم کافوری صبح اصلاح می‌نمایند، روی بر نمی‌آرد؛ (72a) اگر به دست یاری و مرهم کاری ۴ وی مفوض بودی، چنانچه در نهار از آن چاک و زخمها اثری پیدا نیست، در شب تار نیز از آنها علامتی ننمودی - او را آورده، زخم را به او نمودیم. به اندک زمانی آن را به اصلاح آورد.

روزی آن جوان اظهار منت داری و افشای شکرگزاری می‌کرد و ۱۵ می‌گفت که: من در شهر قبریز دو علم - که آن علم معما و نجوم است - علم تفرد و لوای تفوق افراخته بودم، و طرح دعوی ینتی اعلم ما لا تعلمون^۵ در میدان اهل فضل انداخته؛ به خاطر چنان می‌رسد که از برای حق‌گزاری احسان شما - به مقتضای: هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ^۶ - آن دو علم را

۱ - A: که در ۲ - C: رنج و عتا ۳ - چنین است P؛ در T؛ تاپشوردی ؛ G؛

سودانمود؛ A، فروشد [؟، شاید؛ فروشید] ؛ در B و B₂ قسمت اخیر جمله حذف شده است. ۴ - C، B؛ مرهم کافوری ۵ - قرآن سوره ۲ آیه ۳۰ ۶ - قرآن سوره

بر صحیفه خاطر شما نگارم و از خود نزد شما یادگاری گذارم. چون نام معما شنیدم، خیال کردم که از عالم بالا صحیفه‌ای به نام من نازل شد. گفتم که: ای عزیز، مرا تحصیل علم معما ضرورت است؛ اگر به تسهیل آن سعی فرمایید تا در آن فن تکمیل حاصل شود، از غایت لطف و احسان خواهد بود. ۵

دوات و قلم طلبیده از برای تبرک و تیمن معمائی که از امیر المؤمنین و یعسوب المسلمین اسدالله الغالب، علی بن ابی طالب رحمه الله علیه به اسم محمد مشهور است در عمل تلمیح (ح 72b) نوشت، و آن را به این فقیر تعلیم کرد. و آن معما این است:

أَيَاخُذُ وَعَدَّ مُوسَى مَرْتَمِينَ

وَضَعَّ أَصْلَ الطَّبَايِعِ قَمَحَتَ ذَيْنِ

وَأَمْسَكَ^۱ خَانَ شَطْرَ رَجَجٍ فَخَذَهَا

وَأَدْرَجَهَا خِلَالَ^۲ الدَّرَجَتَيْنِ

و قواعد و اصطلاحات فن معما را [به تمام] مشروح نوشته، خاطر نشان ساخت. در این اثنا مردم عراق آمده آن خواجه زاده را به تکلیف تمسام و مبالغه مالا کلام به جانب عراق بردند، و جان و دل [این] محنت زده را به دست شحنته محنت و اندوه سپردند. اما به همت آن صاحب دولت این کمینه را در فن معما این مقدار قدرت و مهارت حاصل شد که اکثر معمیات که مسموع می گردید، نام ناگفته، شکافته می شد. و این در شهر هرات در [میان] معمائیان اشتهار تمام یافت. کار به جایی رسید که جمعی کثیر و جسم غفیر باهم شرط و گرو در میان می آوردند و از جانب [این] فقیر شرط را می بردند. ۲۰

چنانچه معمائی رومی^۳ به خراسان آمده بود، و معمیات مشکله از وی^۴

۱ - P.A, B, T, اسکه ۲ - A, B, جلال ۳ - C, B, از روم ۴ - A:

مشکل از او

س ۱۹ : جم غفیر ☉ س ۲۱ : معمائی

نقل می کردند. یکی از معميات [وی] این بود که:

فصل بهار و لاله و روی نگار ماست

ساقی ز بعد این دو سه دور اختیار ماست

یکی از یاران این فقیر (73a) به آن معمائی مبلغ بکصد تنگه گرو بست

۵ که فلانی این معمارا بی نام می شکافد . و با جمعی به خانه این فقیر آمدند .

اتفاقاً پنج روز بود که فقیر را مرض حصبه روی داده^۲ بود و صاحب فراش بودم . چون این جماعت بر سر بالین من جمع شدند، گفتند که: حقا که ما از

این حال خبردار نبودیم . یکی از آن جماعت اظهار این معنی^۳ نمود . فقیر

گفتم که: آن معمارا بخوانید . گفتند: چه محل این است؟ فکره فرط [موجب]

۱۰ اشتداد و امتداد مرض می شود . فقیر مبالغه کرده، آن جماعت را به خواندن

آن معما سوگند دادم . چون آن معما خوانده شد، به اندک تأمل گفتم که: نام

سیفی از این معما استخراج کرده شد ، نمی دانم که همین است یا غیر این؟

آن معمائی را حیرت غریبی دست داد و مبلغی که گرو بسته بودند همانجا

تسایم کرد، و فوطه یزدی که به پنجاه [تنگه] خانی ارزید به این فقیر نیاز

کشید .

مولانا صاحب دارا که از یاران نامی و مصاحبان گرامی امیر کبیر، فلك

جناب مشتری رای عطار د اکتساب ، ولایت پناه ، هدایت دستگاه ، مطلع

انوار رحمت الهی، مظهر آثار عواطف پادشاهی، نظام الحق و الحقیقه و

الدنیا (73b) وال دین امیر علیشیر روح اللہ روحه [وزاد فی غرف الجنان فتوحه]

۲۰ بود؛ چون آفتاب عمر این امیر کبیر به سرحد زوال رسید و طایر روح مطهرش

قفس قالب را شکسته بر فراز کنگره عرش مجید منزل گزید^۴؛ صغیر و کبیر،

۱ - A، C؛ نام ناگفته ۲ - نسخ دیگر؛ واقع شده ۳ - A؛ آن حال ۴ - A:

امیر و وزیر از صعوبت این مصیبت ناله و نفیر به اوج آسمان و ایوان کیوان رسانیدند؛ [و] خونابه دل از راه دیده بسان باران سحاب بهاران چکانیدند. چون مولانا مومی الیه از سایر ملازمان امیر هدایت پناه به مزید تقرب اختصاص و امتیاز داشت و همواره مشمول عواطف بی‌دریغ آن حضرت بود، در حسب حال خود این بیت را از کلام معجز نظام آن حضرت^۱ شنوده که:

منکا اول کیم انیس و صاحب دور

تون [و] کون همدم و مصاحب دور

تاریخ و مرثیه آن امیر فرخنده صفات را به وجهی در سلك نظم آورد که از منظومات امثال و اقران به مزید^۲ صنعت و غرابت ممتاز و مستثنی است؛ بلکه می‌توان گفت که از زمان وفات حضرت آد^۳ الی یومنا هذا اینچنین نظمی از هیچ فاضلی بر صحیفه بیان نیامده، و از این دم (ح74a) تا انقراض عالم از قبیل محالات است^۴ از کسی مثل این سربرزند. ارباب فضل که اهل انصافند می‌دانند که فقیر چه می‌گویم. مصراع اول هر بیتش به حساب جمل از تاریخ ولادت آن حضرت [بحر موهبت] خبر می‌دهد^۴ و مصراع ثانی از سال وفات.

این نظم که خوشتر آمد از آب حیات

تاریخ ولادت است و تاریخ وفات

[وهی هذہ نور مرقدہ]

ای فلک، بیداد و بیرحمی بدینسان کرده^{۲۰}

وی اجل ملک جهان را باز ویران کرده

۱ - A: آن امیر عادل ۲ - P: به مزیت ۳ - B, C: از قبیل محال عادی است

که؛ P, B: از قبیل محال عادت است که ۴ - A, C: می‌گوید

س. ۲۰: درین ترکیب بند برای آنکه مصراع اول مساوی با ۸۴۴ و مصراع دوم مساوی با

۹۰۶ به حروف جمل شود ناچار از رعایت رسم الخط مختار بنیاد فرهنگ ایران صرف نظر کردیم.

- کرده بر جانها کمین ، بنهاده دام عسا
هر زمان از کینه جوئی، صید صدجان کرده
بر جهانبانان، چه می گوئی، حسد نبود مرا
از حسد باری، جهان را بی جهانبان کرده
۵ کرده گاه از جفا حیران دل صد اهل دین
گه ز کین ، قصد هلاك صد مسلمان کرده
عالمی را کرده از حزن پژمان دم بدم
اهل عالم را به کین محزون و پژمان کرده
کی رها سازی عزیزان را ز زندان حزن
۱۰ از جفاکاری که چون یوسف بزندان کرده
آسمانا، بردل [و] جانهای دینداران از آن
جور بی حد و جفاهای فراوان کرده
کزدل و جانهای ایشان هیچ [جا] نایدبرون
نامیدی و عنا ، رنج و بلا گردد فزون
۱۵ داد داد از ریو دهر آدمی کش، داد داد
کو بود بادی جور و قاتل اهل سداد
آه و فریاد از جفای آسمان و سیر او
کش بود با کاملان کون، پی در پی عنساد
گه بقصد بی عدیلی ، بی سبب ناوڪ کشید
۲۰ گه بروی بی دلی ، ابواب بی رحمی گشاد
اینک آن بی دل منم کز وار دهر و کین او
دم بدم گردد نشاطم کم ولی انده زیاد

- نی همین من مانده‌ام محزون که افعال فلك
 همچنان نامد که هرگز کس^۱ ازو بیند مراد
 بهمن آئینی شد اکنون از زمان کز سوگ او
 هیچ کس را یاد می‌ناید ز جمشید و قباد
 قصه جانها گونمای^۲ این دم جهان از روی عجب ۵
 کان سراعیان دلا پای از جهان بیرون نهاد
 آن که اورا جسم و جان بهر نبی بود و علی
 مایه^۳ دین زبده^۴ ایمان ، علیشیر ولی (ح74b)
 آه کان والی ملک عالم در عالم نماند
 وان علی رزم محمد کام عیسی دم نماند ۱۰
 باندام ارجعی، پاماند بیرون زین جهان
 زانکه راز عالم بالا برو مبهم نماند
 با فراقی اینچنین جان جز عدم چیزی ندید
 وز چنین هجری کسی را دیده‌ها بی نم نماند
 موج بر اوج سما زد اشک اهل دین همه ۱۵
 از چنین طوفان بنا، افلاکرا، محکم نماند^۴
 ز آدم و عالم مجو ای دل کنون قطعاً مراد
 ز آنکه آئین طرب در آدم و عالم نماند
 اهل دوران را که نبود جز بلای جان نصیب
 جان ز بیداد جهان وز^۴ حزن این ماتم نماند ۲۰

۱- MN ، که کس هرگز ۲- MN ، نما ۳- این بیت در MN نیست .

۴- چنین است P صفحه ۱۰۸b و C صفحه ۳۱۸a نسخ دیگر؛ جهان در، که در این صورت با حساب جمل مطابقت نیست

- از جهان ای جان طلب کردن دوا باشد محال
 چون پی آزار جان کاملان مرهم نماند
 نایدت باک ای فلک از نائۀ جانکاه ما^۱
 کردی ای دوران جهانی را سیه از آه ما
 ۵ وه که در عالم نماند آن صاحب دین مبین
 قبائله اصحاب ایمان فاتح ابواب دین
 اهل لطف و داد و دانش را ز سوک او بود
 دیده پر آب و جگر بریان و دل اندوهگین
 آنکه شد فانی ز بیداد جهان وز ریو او
 ۱۰ گنج باقی بود از آن شد جای او زیر زمین
 صد هزار افسوس از آن عالی جنابی کز نیاز
 بر جناب او^۲ شهان ملک می سودی جبین
 چون نگردد دل ز جان نو مید اهل حزن را
 کز عزای او بود جان مستمند و دل حزین
 ۱۵ پای اگر بیرون نهاد از دنیایی فانی دون
 آن امیر بانوا و آن سانک راه یقین (ح75a)
 باد دایم آن شه دارا ولی کامد ز عدل
 مالک ملک سلیمان داور روی زمین
 آنکه یابد دهر ز آیین بساطش زیب و زین
 ۲۰ حارس عالم پناه ملک و دین سلطان حسین
 جان بجانان داد اگر آن میر با اقبال و جاه
 باد ای دل^۳ این شه جمشید جاه دین پناه

۱- A : من ۲- MN: برجناب او همی سودی فلک هر دم جبین ۳- MN:

- گر نماند آن ماه اوج جاه و نبود جان مرا
 زین الم بی ناله شبگیر و آه صبحگاه
 بر سپهر دین و احسان، باد باقی جاودان
 این شه بهرام هیجا و این مه انجم سپاه
 ۵ گر بناگه جانب دار ابد بنهاد روی
 آن امیر داد و دین و زبده مردان راه
 بر فراز مسند طالع پی زیب جهان
 ای دل این جمشید آئین را نگهبان باد اله
 ورز دنیا پا برون ماند آن محب اهل دین
 ۱۰ جاودان بادا بعالم شاهی این پادشاه
 باد این سلطان ملک عدل مادام ار نماند^۱
 صاحبان آن عمسده دوران امیر دین پناه
 سال آن کآمد باقلیم وز دینی شد بکام^۲
 جوی ای کامل^۳ زهر مصراع این زیبا کلام

۱۵

- در مدح حضرت خاقان اکبر و خان عدالت گستر قهرمان سلاطین روزگار ،
 مالك رقاب خواقين جم اقتدار ملك الملوك في الآفاق حاكم الممالك بالارث
 والاستحقاق الخاقان ابن الخاقان معز الخلافة والدنيا والدين^۴ محمدشيباني خان
 (75b ح) ، امام الزمان و خلیفه الرحمن - که با سرعت رخس عزمش توسن خیال
 ۲۰ لنگ بود و با سرادقات جاهش عرصه جهان تنگ ، در اواخر ذی الحجّه

۱-T: عدل تا آدم نماند ۲-A: شد برون ۳-C: ای عاقل ۴-P, B:

سنه ۱۹۱۲ در خلال چارده روز از شهر نخشب که آن را قهرشی و نسف [نیز] خوانند مراحل طی کرده ، چون بدر کامل از افق دارالسلطنه هرات طلوع فرمود - قصیده ای گفته که ظاهرش بردعای دولت گردون ثبات و بر باطنش بر تاریخ توجه و نزول به دارالسلطنه هرات است . همگی ارکان مصراع اول به حساب جمل بر تاریخ توجه ، [و] تمامی اجزای مصراع اخیر بر نزول و فتح خان گردون سریر دلالت می نماید. مناسب نمود که این کتاب را به این دو نظم لطیف مزین [و مجلی] گردانیم .
هذه القصيدة المذكورة : ۲

شادزی ای دل که آمد داور دار جهان

۱۰. پادشاه جمله دوران ، باسط امن و امان
والسی اقلیم دولت ، بانی بنیان حکم
حاکم کل ممالک ، داور صاحب قران
چسابک میدان هیجا ، طالب خیل عدو
آنکه از وهم نبردش جمله اعدا داده جان
۱۵. فوج حاسد را حسام قهر او سازد هلاک
پیر عالم را نم الطاف وی^۳ سازد جوان
گر بوی دشمن دم از هیجا زند یابد فنا
لاجرم ز آن حال سودی نبودش الا زیان
ای قباد آئین دارا حکم افریدون پناه
۲۰. وان جم اوصاف سکندر کام افلاطون بیان^۴

۱ - T صفحه ۲۱۲a ؛ سنه توقوز یوز اون ایکی دا ۲ - P،B ؛ المذكوره،

نورالله مرقد و برد مضجعه ۳ - T،B،A ؛ الطاف او ۴ - A ؛ افلاطون پناه

س ۳ : کذا، ظاهرآ : گردون و باطنش

خان باجاه و جلال آن زبدهٔ دین و دول

زبدهٔ اقبال و دولت عمدهٔ ملک و ملل^۱

شاه شیبان ، هادی دنیا ، پناه اهل دین

قبلهٔ اقبال شاهان ، عمدهٔ دین مبین

هم شه دین و دول ، هم داور ملک و ملل

هم امام اهل دین ، هم صاحب تاج و نگین

ناصر اعلام ملت ، ملجأ دین هدی

اعلم ارباب معنی ، هادی راه یقین

فاتح ابواب احسان ، صاحب اقلیم و جاه

قدوةٔ اهل جهان^۲ ، فرمان ده روی زمین

داور عالی همم ، شاهی که بسالطع آمده

کوه حلم و ابر طبع و کان یسار و یمین

از کف رادی ، فلک جاهی که می ماند عجب

از نم احسان او دینی بفر دوس برین

عالم آرائی که الحق شد جهان آباد از او

شد جهان ز اقبال وی آباد و جانها شاد از او

قبلهٔ روی زمین ، آن پادشاه بی همال

سایهٔ حق عز شأنه ، قدوةٔ ملک کمال

مالک ملک امم ، رونق ده اقلیم عدل

زبدهٔ لطف و کرم ، آن معدن برّ و نزال

ماحی جور و تعدی ، حامی اهل جهان

دری برج جواد ، آن در عمان جلال

۱- C: این بیت را ندارد ۲- A: زمان

س ۱۴: از نم احسان او دنی به فرد و سر

- از پی تسوید مدح آن جم دارا نهاد
 در دم املا ، نی کلکم همی باشد لآل
 می کند بر حال اعدا گریه بی حد چو ابر
 در صمصام ورا چون دیده هنگام جدال^۱
- ۵ نزد او باشد حقیری جاه جم الطاف کی
 عاجز او روز میدان نقد سام^۲ و پور زال
 کیقباد بهمن احسان ، کسری دارا نژاد
 بنده درگاه^۳ او کسری و دارا و قباد
 آن شه کامل که همنام پیمبر آمده
- ۱۰ چون نبی در حلم و در هیجا چو حیدر آمده
 جمله دنیی از سحاب جودش آبادان شده
 عالم از نور علوم وی^۴ منور آمده^۵ (ج 76b)
 از نسیم ورد لطف وی به چشم اهل دین
 هر زمان گوی زمین چون گوی عنبر آمده^۶
- ۱۵ داور شاهان اسلام آنکه گاه بزم و حزم
 با نشاط بهمن و باس سکندر آمده
 داده سر بر باد نومیدی زرنج جاهلی
 چون عدو با او گه کین در برابر آمده
 بنده اقبال وی پرویز و جمشید و قباد
- ۲۰ حاجب درگاه او دارا و قیصر آمده

۱- به همین صورت است این مصراع در کلیه نسخ، و جمع حروف آن بجای
 ۹۱۳ عدد ۹۰۶ می شود ۲- C: جد سام ۳- T: بنده احسان ۴- T: او ۵- P:
 این بیت را ندارد ۶- T: این بیت را ندارد
 ۱۶ ش ۱۶: با نشاط بهمن و پاس سکندر آمده

- آن امام اهل عرفان هادی راه سلوک
 سرور حکام عالم اکمل کل ملوک
 ای کریم بزم عالم ، منبع جود و کرم
 وی سپهر مهر احسان ، حاکم عالی همم
 هم مه اوج عطائی ، هم گل بستان عدل ۵
- هم پناه اهل دینی^۱ ، هم شه ملک کرم
 ملک دنیا را همای ، اهل عالم را امام
 اعلم ارباب علمی ، فارد کل امم
 کردی آبادان بسیط ملک عالم را بعدل
 زآنکه با انصاف^۲ کسری آمدی و رای جم ۱۰
 چون بصوب مدعی روی آوری هنگام کین
 کی بود اعدات را جا جز بیابان عدم
 دین پناها، یابد از دولت نصیب آن کس که وی^۳
 گویدت از جان دعا، مانند صاحب دمبدم^۴
- ای قباد الهام دارا عدل افریدون جناب ۱۵
 جاودان باشی بعالم ، کامران و کامیاب

و این فقیر حقیر را به مولانا صاحب دارا از جانب والده خویشی نزدیک بود.
 روزی با والد^۵ خود به خانه ایشان رفتیم . بسیاری از اهل کمال و ارباب
 فضیلت حاضر بودند . به والد این فقیر خطاب فرمودند که : مدت مدید و
 عهد بعید است که شنیده می شود که پسر شما طالب علم (۷۷۷ا) موجه و حافظ ۲۰

۱-P: عالم ۲-T: اوصاف ۳-T: دید ۴-A: این بیت را ندارد ۵-B:

خوشخوان^۱ و شاعر پهلوان بوده، و شهرت تمام دارد که هر معمای مشکلی^۲ که می خوانند نام ناگفته می شکافد. و این معما را خوانند که:

آن شاه حسن از دل مجروح هر کسی

بیند سپاه بسی سروپا هر طرف بسی

- ۵ به اندک تأملی گفتم که: پاینده. حضار مجلس را تعجب غریبی دست داد. مولانا صاحب فرمودند که: این معما را دوش گفته ام و به هیچ کس نخوانده ام والا بر آن حمل می کردم که شاید شنیده باشد. نهایت حدس فطرت و غایت ذکاوت^۳ طبع همین باشد.

چون به خانه خود مراجعت نمودیم بعد از لحظه ای پیک مولانا صاحب

- آمده گفت که: خواجه من شما را می طلبد. چون به خدمت رسیدیم جناب مولانا فرمودند که: به ملازمت امیر علیشیر رفته بودیم، و دأب و عادت میر آن است که هر روز فقیر را طلبیده می پرسد که: [امروز] در [این] شهر از عجایب و غرایب چه دیدی و چه شنیدی؟ گفتم که: شخصی را دیدم که در سن شانزده یا هفده سالگی باشد و هر معمای مشکلی را که می خوانند نام ناگفته می شکافد و در طالب علمی و حافظی و شاعری نیز شهرت تمام دارد. میر ۱۵ تعجب بسیار کردند و گفتند که: تو او را امتحان کردی؟ گفتم: بلی. من این معمای مشکل (c77b) [بر] وی خواندم، بمجرد خواندن شکافت. حضرت میر به فقیر اعتراض کردند که چرا او را نیاوردی؟ من از این گفتن خود پشیمان شدم، بنا بر آن که صحبت میر حیرت افزا و دهشت انگیز است؛ فی المثل اگر نام کسی را در آن مجلس پرسند احتمال که نتواند گفت؛ مبادا ۲۰ که معمایی خوانده شود و نیایی، موجب شرمندگی و انفعال من شود؛ باری

۱- A: خوشخوان شده است ۲- B: که از وی مشکل تری نباشد ۳- A:

حاضر باش و بگناه تر اینجا حاضر شو که حضرت میر بسیار متوجه ملاقات تست . شب که به خانه آمدم مرا کیفیت غریبی پیدا شد ، شبیه مار گزیده پهلو به پهلو می غلطیدم و آرام نمی گرفتم . والد فقیر از اضطراب من واقف شد و گفت:

۵ ای جان پدر چه حال داری

از روی چه درد ، بسی قراری

گفتم : ای پدر چه می پرسی ، فردا به مجلس امیر علیشیر می روم ، نمی دانم که حال من به چه منوال خواهد گذشت . پدرم گریان شد و گفت : ای جان پدر ترا از صحبت مخلوقی این قدر ترس و بیم است ، وای به جان ما^۲ در روز حشر که در حضور خالق اکبر نامه اعمال ما را به دست ما دهند و خطاب مستطاب [حضرت] رب الارباب (ج78a) در رسد که اِقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ اٰثِمًا لِّیَوْمٍ عَلَیْكَ حَسِیْبًا^۳ فرمایند که معمای اسرار خود را اظهار نمایند ؛ وای در آن مقام تشدید اگر تخفیفی واقع نشود و در وقت تحریک سلسله هیبت تسکین قهر او به ظهور نیاید .

۱۵ القصة صباح به خانة مولانا صاحب حاضر شدم . پس این فقیر در پیش مولانا صاحب سه طالب علم حاضر بودند . فرمودند که : در^۴ محل آمدی ، این سه کس را نیز پیش میر تعریف کرده ام . یکی از آنها معمائی بود چنانچه او را عدیل مولانا حسین نیشابوری می داشتند و این معما از وی است به اسم الیاس .

۲۰ چه خوش بود که دو زیبا خرام رعنا چهر

یکی دو بال لب هم^۶ بوسه ای زنند از مهر

۱- نسخ دیگر: مقدار . ۲- C؛ ما گناه گران عاصی ۳- قرآن سوره ۱۷

آیه ۱۴ ۴- بقیه نسخ: به . ۵- P، T؛ مولانا امیر ۶- P؛ لب خود

و دیگر به قصیده‌گوئی شهرت داشت و این مطلع از او است که :

فیروزه سپهر در انگشترین تست

روی زمین تمام به زیر نگین تست

و دیگری مثنوی را بسیار نیک^۱ می‌گفت و این بیت توحید از گفته^۲

اوست :

۵

بر افزنده گردون گردان

بر افزنده خورشید تابان

چون به آن مجلس عالی و محفل متعالی رسیدیم ، جلسا و ندماء حضرت میر [همه] حاضر بودند . جناب میر به جانب ما نگاه کردند و

- ۱۰ به فقیر اشارت کرده ، گفتند که : حریفی که معمای بی نام می‌یابد همین است ؟ مولانا صاحب گفتند : بلی مخدوم ، همین است . مولانا [محمد] بدخشی گفتند : مخدوما ، خداوندگارا ، معما شکافی شما نسبتی ندارد به معما شکافتن وی . میر فرمودند که : من از مشاهده چشمهای وی دریافتم ، زیرا که اثر فکر در وی ظاهر بود . بعد از آن این معمارا خواندند :

۱۵

باغ را بین ازخزان بی فر و سرو ازجاشده

بلبلش برهم زده منقار و ناگویا^۳ شده

اتفاقاً من این معما را یاد داشتم . در تأمل شدم که آیا تغافل کنم و مجلس را برگذرانم یا راست گویم . عاقبت رای راستی راجح آمد . گفتم :

- ۲۰ مخدوم من این معما را یاد دارم . حضرت میر مدتی سر درپیش افکندند ،

۱- بقیه نسخ: خوب ۲- نسخ دیگر: از اوست ۳- T: ناپیدا ؛ در نسخه A

این کلمه حذف شده است.

[بعده] فرمودند که : عزیزان، می‌دانید که سخن وی چه معنی دارد؟ اظهار قدرت می‌کند و می‌گوید که اگر این نباشد دیگری. در آن مجلس حضرت میر دیگر معما نخواندند و لطف بسیار فرمودند و به مولانا صاحب گفتند که: ما دعوی وی را مسلم داشتیم.

گفتار

در ذکر نزاکت و لطافت مزاج امیر علیشیر^۱

(70b) جناب امیر را ملازمی بود شیخ بهلول نام که مستشار و مؤتمن و معتقد و معتمد آن حضرت بود، و جزئی و کلی مهمات سلسله خود را [از] قلیل و ۵
 کثیر و نقیر و قطمیر به کف کفایت وید درایت او مفوض و موکول گردانیده
 بود. او را عقل مدبر و نفس ناطقه^۲ میر می گفتند. جیب و طراز خلعت
 ناموسش به درر [و] لآلی فضایل و کمالات مکمل بود و جمیع حیثیات وی
 در نظر اهل فضیلت و کمال مکمل می نمود. در جمیع فضایل مشهور و معروف
 بود و از همه فنون بر^۳ خبر و صاحب وقوف، خصوصاً در فن انشا و معما
 ۱۰ که عدیم المثل و بی نظیر بود. اما آثار فضیلت از وی دیردیر به ظهور می آمد.
 چنانچه حضرت میر او را به داش چینی تشبیه کرده بود. بعضی از کوتاه
 اندیشان^۴ بی خبر و کج طبعان بی بصر این را از جمله عیوب می شمردند،
 [و] الحق این از جمله صفات کمال وی بود. [نظم]

۱- در اینجا مطالبی که در حاشیه صفحات نسخه A بود پایان می گیرد و از اینجا
 دنباله مطلب در متن صفحات آن نسخه نوشته شده است ۲- B.C.P. با ۳- A؛ کوتاه نظران

کم گوی و گزیده گوی چون در کز اندک او جهان شود پر
 لاف از سخن چو در توان زد آن خشت بود که پر توان زد
 چون این به سمع شریف حضرت میر رسید ، در مناقب وی به این
 ابیات رطب اللسان گردیدند.

۵ خاک مشرق شنیده ام که کنند به چهل سال کاسه چینی
 صد به روزی زند در بغداد لاجرم قیمتش همی بینی^۱

[قطعه]

مرغک از بیضه برون آید و روزی طلبد

(71a) آدمی بچه ندارد خرد و عقل و تمیز

۱۰ آن به یکبار بیاید و به جائی نرسید
 و این به تمکین و تانی بگذشت از همه چیز
 آبگینه همه جا هست از آن قدرش نیست

لعل دشوار به دست آید از آنست عزیز

این معما به اسم نمان از نتایج طبع بدایع آثار و سوانح فهم غرایب
 ۱۵ ابکار^۲ او است:

بسه دست من گلی داد آن جفا کار

که از برگش تو نام من برون آر

و از جمله منشآت او است که در مذمت خواجه محمود تاپیادی انشا
 نموده، این مکتوب از روی تعریف مدح است در غایت فصاحت و به وجه
 ۲۰ تعرض به صنعت^۳ تجنیس ذمی است در نهایت قباح و خباثت .

[نظم] :

۱- P: لاجرم قدر و قیمتش بینی ۲- نسخ دیگر: غرایب نکار ۳- A :

دوستان را نوازش و اکرام دشمنان را گدازش و دشنام
همچو آئینه‌ای که پیش آرند هر یکی نقش خویش بردارند
[پوشیده نماند که صورت مدح به سیاهی مکتوب شده و سیرت ذم
به سرخی منقوطة گشته و سمت انتقاش پذیرفته. قطعه

۵ به سیاهی نسیم عنبر و مشک
چون نوشتم از او برون آمد
چون به سرخی صفات مذمومی
گشت مرقوم بوی خون آمد] ۱:

حبیب محبت مزید پناه سپاه عبید مصر علی رحمة بلندترین بلند
خیث مخث مرقد تباه سپاه عنید مضر علی زحمة پلیدترین پلید
۱۰ انام عاقل کیاس بخش تمام مسیر خیر کثیر حر زبردست باخیر
ایام غافل کناس نجس نمام مستر حیز کنیز خر زبردست ناچیز
پیوسته در زبان است مقبول دلیل تیز گفتار بر سریر عز مادر
موسسه ۲ در زبان است مقتول ذلیل پیر گفتار پر شیر غر مادر
۱۵ فاخر محرم غنی رحیم حمان فاحس بحس قابل سعی لانه ماده پر
فاجر مجرم غبی رجیم جنان فاحش نحس قاتل شقی لانه ماده پر
فیض حسن حفی متین متبحر دور محور فلك حور مظهر اسرار
قبض خشن حمی منتن متبخر دور مجور فلك جور مظهر اشار
غیب گل عذار با زیب جنسش فرود مایه حرس ۳ نشاط کل فاضل
۲۰ عیب گل عذار با ربیب جنسش فرود مایه خرس بساط گل فاضل

۱- در نسخه‌های B, B₀, B, P و نسخه شماره ۱۴۴۰ و نسخه شماره ۳۳۹۲

آمده است. ۲- پیوسته (۴) بنوشته (۴) ۳- جرس (۴)

جس ۱: همچو آئینه که

ناعم^۱ خلیل دلیل دل رحمت بر تو زحمت نماند و عشرت بر تو
 ناعم حلیل ذلیل دل زحمت بر تو رحمت نماند و عسرت بر تو
 عسرت نماند و مشامت به ریح گلاب مسموم مسرور به تخت جاه
 عشرت نماند و مشامت به رنج کلاب مسموم مشرور به تخت چاه

۵ باشی کتبت کتابه فیه فتح^۲ قلبه و سروره

باشی کنیت کنایه فیه فتح قلته و شروره

و مولانا صاحب دارا می فرمودند که : مصاحبت و اتحاد و مصادقت و

یک جهتی و یگانگی [و] محبت میان من و شیخ بطلول به مشابه ای بود که
 ورد زبان و سبحه چنان هر کدام این کلام حقیقت انجام بود که :

۱۰ گر بود روزی معاذالله که نتوان دیدنت

داعی بیچاره را آن روز جان در تن مباد

از امور غریبه و صور عجیبه ، آنکه در وقتی که منادیان و جَعَلْنَا

الذلیل لباساً^۳ ندای و جَعَلْنَا قَوْمَكُمْ سُبُحًا^۴ را به گوش ساکنان بستر خواب

رسانیده بودند و دو پاس از شب گذشته بود که غلام شیخ بطلول حلقه بر در

زد و گفت : حکایتی دارم که به غیر حضرت مولانا هیچ کس محرم آن ۱۵

نیست. اورا طلبیدم و از حال پرسیدم. گفت که: میر خواجه مرا با خسری در

خانه انداخته و در آن خانه را مقفل ساخته ، و هیچ جهت آن معلوم نیست .

مولانا صاحب فرمودند که: این سخن را که شنیدم خود را همچنان کسی دیدم

که [او را] از اسپ دولت فرود آورده باشند، و از بهر تشهیر بر خر برهنه

سوار کرده باشند. تا وقتی که دراز گوش سیاه شب قیرفام را از چراگاه سپهر ۲۰

بیرون کردند، و اشهب صبح صادق را در آن مرغزار به جولان در آوردند ،

۱- باغم (؟) ۲- فیح ؟ ۳- قرآن سوره ۷۸ آیه ۱۰ ۴- قرآن

به ملازمت میر متوجه شدم. چون چشم حضرت میر [به این] فقیر افتاد گفتم: مولانا صاحب (71b) بیا و میان من و مصاحب خود شیخ بهلول محاکمه نما، اگر بی‌طریقی و بی‌لطفی از جانب فقیر باشد عذرخواهی نمایم و اگر از جانب یار شما باشد چه می‌گوئید؟ فقیر گفتم که: روا باشد. مقرر و معین است که هر چه شما کنید [عین] حکمت و مصلحت است؛ و یقین است که قصور و نقصان از جانب وی خواهد بود، میر فرمودند که: کسی که فطن و زیرک باشد اگر ده روز با کسی مصاحب شود تمامی احوال و اوضاع و مزاج و اخلاق او را می‌داند. شیخ بهلول مدت دوازده سال است که شب و روز جزو لاینفک این فقیر است. دوش مطالعه می‌کردم در پیش من شمعی و دوات و قلم و کاسه آبی بود. من شیخ بهلول را گفتم که: بردار. پرسید که: چه چیز را بردارم؟ گفتم: ترا چه شد مگر خر شده‌ای؟ فی الحال از روی اعراض به زانو در آمد [و] گفتم: مخدوم، من علم غیب ندارم، در پیش شما اشیاء متعدد است من چه دانم که شما کدام را می‌گوئید؟ میر فرمودند که: مولانا صاحب؟ خدا را انصاف بده [که] این خود یقین است که شمع پیش من تا صبح می‌سوزد و دوات و قلم همیشه پیش من است که اگر معنی به خاطر رسد آن را فی الحال به قید کتابت درمی‌آورم؛ و من در شب آب نمی‌خورم، پس چیز برداشتنی به غیر [از] آب نخواهد بود؛ آن مقدار حجت و عناد و تعرض چه کار می‌آید؟ با وجود این، حضرت میر او را عذر خواهی نمود و سروپای مناسب و اسب به زین و لجام به او عنایت فرمود.

۲۰

[حکایت ۲]

مولانا صاحب [دا] می‌فرمودند که: عالیجناب معالی نصاب فضیلت پناه افادت دستگاه افاضل ملاذ فضایل شعار قدوة العلماء المتبحرین زبده

الافاضل المتفردین، جامع الاصول و القروع، حاوی المعقول و المشروع، استاد الفضلا بفیضه العمیم مولانا فصیح الدین ابراهیم که استاد و معلم حضرت میر بودند امیر صدرالدین یونس را^۲ به لباس دامادی خود معزز و مشرف گردانیده بودند. اما آن نسبت، مرضی حضرت میر نبود. بنا بر آن که میر علم قیافت را خوب می دانست و در صحیفه شکل و شمایل و اوراق اطوار و خصایل جناب میر داماد دلایل بلادت و علامات حماقت مطالعه کرده بود. جناب مولوی سعی و کوشش موفور به ظهور می رسانیدند که جنس اب داماد را مقبول و مطبوع میر گردانند. [بیت]:

کس نتواند گرفت دامن دولت به زور

کوشش بی فایده است و سمه برابر وی^۳ کور

او را به مجلس میر تکلیف می فرمودند، و هر گاه که پیدا می شد میر به امثال این ابیات مترنم می گردید:

عزلتی خواهم که گر چرخ فلک^۴ چون گردباد

خاکدان دهر را بیزد نیابد گرد من

روزی میر داماد در مجلس میر پیش در، باوی نشسته بود و اظهار فضایل خود می فرمود. ناگاه باد صعبی مانند نفس میر مشارالیه وزیدن گرفت و تخته های در را سخت برهم زد. حضرت میر مکدر گشته (72a) به امیر صدرالدین یونس خطاب فرمودند که: چه باشد کرم نموده این در را زنجیر فرمایند^۵. فی الحال برخاست و دست به زنجیر رسانید. حضرت میر فرمودند که: مقصود آن بود که در را از آن جانب زنجیر فرمایند. به لطافت و نزاکت

۱- T: افاضل ۲- A: یوسف و در حاشیه: بدل یونس ۳- در نسخه

B₂ سه کلمه اخیر خط زده شده و در بالای آن نوشته اند: سرمه به چشمان ۴- T:

برین ۵- B: سازند

این ظرافت نرسیده در را زنجیر کرد و نشست و باب فرح و نشاط را بر روی اهل مجلس بست. اتفاقاً در این مجلس گربه‌ای پیدا شد در غایت لاغری و نهایت کریمه منظری، و قصد آن کرد که بر روی زانوی میر بر آید. حضرت میر دست بر روی زدند و فرمودند که، [مصراع]:

۵ این گربه عجب شکل کریهی دارد

نکته دانان مجلس میر همه خندان شدند. میر از روی فراست و کیاست دانستند که خنده میر صدرالدین یونس از روی تقلید است و به کنه آن نکته نرسیده. از وی پرسیدند که: موجب خنده چه بوده باشد؟
اوسرخ و خجل گشت و سرانداخت فرو

۱۰ درهم زده گشت و دم برون نامد از او

حضرت میر فرمودند که :

خنده که بی وقت گشاید گره گریه از آن خنده بی وقت به
هر نفسی خنده زدن برق وار کوتاهی عمر دهد^۲ چون شرار

[و فرمودند که]: بعضی مردم را سه نوع خنده می باشد؛ يك نوع مثل خنده جناب میر صدرالدین یونس که از روی تقلید بوده، و يك خنده دیگر که [بعد از تأمل موجب خنده را یافت]، و يك خنده دیگر بر خنده اول که با خود می گوید که آن خنده اول چه خنده خر کسانه‌ای بود.

چون میر صدرالدین [یونس] این را شنید بر خود [بپسچید و] اوراناموس بر آن داشت که علم رسوائی [خود را] برافراشت. گفت: جهت خنده من ظاهر بود. شما فرمودید که: این گربه عجب شکل کریهی دارد. و آن کاف تشبیه است. فغان و گریو از اهل مجلس برخاست^۳، و همه گفتند: عذرخواهی بدتر از گناه همین می باشد.

حضرت میر فرمودند: بر رأی عزیزان پوشیده نماند که عذر میر صدرالدین یونس به آن می ماند که شخصی کدخدا شده بود و او را مرضی بود که شب به فراش^۱ بول می کرد. شب اول که با عروس خود بر روی بستر کمخا و اطلس و خارا خواب کرد، صبح که برخاست^۲ گویا که مشک آبی را بر روی جامه خوابش دهن گشاده اند^۳. به این نوع تلبیس نمود که کوزة آبی بر کنار بالین بود، سرنگون شده. شب دیگر نیز بر همین صورت واقع شد. دیگر جای تأویل [و تلبیس] نماند. آن شخص را مصاحبی بود. حال خود را باوی در میان نهاد و گفت که: شب که در خواب می شوم پیرك مسخره قالبی پیدا می شود و مرا می گوید که ای غافل چه خفتیده ای برخیز که فصل بهار است. [بیت]:

بساط سبز^۴ فکندند کوه و صحرا را

زالله آرزوی جام تازه^۵ شد ما را

بیا تا به صحرا خرامیم [و] گلها و لاله ها [و] ریاحین مشاهده نمائیم^۶. حاصل [که] مرا به دشت و صحرائی می برد که از فضای بهشت یاد می دهد، در میان آن صحرا پشته ای به مثابه گنبد سبزی است. مرا به بالای آن بر می آرد و می گوید که: بیا که ما و تو [72b] بشاشیم و ببینیم^۷ که شاشه کدام دورتر می رود. و هر شب حال این است و احوال این چنین. آن شخص گفت که: آن شیطان است که با تو این شهکار می زند. امشب در این اندیشه و خیال باش که چون آن پیر پیدا شود و ترا طلب نماید با وی گوی که تا کی رویم شاشه کنیم، جامه خوابهای ما ضایع شد، پاره زریده تا اسباب جامه خواب راست سازیم^۸. آن شخص مقدمات را در متخلیه خود در آورد تا در خواب

۱- B: در جامه خواب ۲- همه نسخ: درخواست ۳- A: باز کرده اند

۴- T, A: سبزه ۵- B, P: باده ۶- A: کنیم ۷- A: ببینیم ۸- A: کنیم

شد. آن پیر در خواب وی در آمد و گفت: بیا تا بالای پشته رویم و به کار خود مشغول شویم. گفت:

تا کی رویم و شاشه کنیم جامه‌ها تر از آن رشاشه کنیم
پاره‌ای زر بده که تا اسباب راست سازیم مثل جامه خواب

- ۵ پیر گفت: ترا زر و مال می‌باید، همراه من بیا. القصه با آن پیر روان شده به پای دیوار قصری رسیدند. پیر [گفت]: این خزینه پادشاه است خود را بر وی می‌زنیم و آنچه مدعای ماست برمی‌داریم. این بگفت و کمندی از میان گشاد و آن را چین برچین و حلقه بر حلقه ساخت و بر کنگره دیوار قصر انداخت، و دست بروی زده مثل کبک دری بردیوار قصر بر آمد. و بعد از آن، آن شخص را بالا کشید. شب مهتابی بود، در میانه بام روزنی ظاهر شد. ۱۰ پیر گفت: نگاهی کن و ببین. خانه‌ای به نظرش در آمد در غایت وسعت و بزرگی، در میانه خانه از سقفش شده‌های مروارید در آویخته. پیر گفت: از این روزن فرود آی و آن مقدار که می‌توانی بردار. دست به کمند زده فرود رفت و در دامن و بغل و میان خود آن مقدار که مقدور وی بود برداشت و دست بر کمند زده پیر او را [بر] می‌کشید. خزینه دار آوازی شنید و خبر دار^۲ شد ۱۵ و در خزینه را گشاد، دید که شخصی به کمند از روزن بالا می‌رود، دوید و پایهای^۳ او را مضبوط گرفت. آن شخص چون خود را گرفتار دید فریاد بر آورد^۴ که: ای پیر، صاحب خانه پایهای مرا گرفت. پیر گفت: اگر می‌خواهی که خلاص شوی [بیت]:

- ۲۰ در شکم گر تو شتره‌ای^۵ داری دست از خودگذار و بروی ری

۱- B, P: بر آن، B₂: تا بر A: پیدا (بیدار؟) ۲- A: ۳- A: پای

۴- بقیه نسخ: بر کشید ۵- T: شتراق

۳: کذا، وزن ندارد، شاید: تاکی آنجا رویم...

[بیت]

چون شد بیدار و خویش را خوش دید

سرتاسر جامه خواب زرکش دید

ظرفا و فضلا آن مقدار خندیدند که میر صدالدین یونس گریبان از مجلس

۵ بیرون رفت.

[قطعه]

به دیدار مردم شدن عیب نیست

و لیکن نه چندانکه گویند بس

اگر خویشتن را ملامت کنی

ملامت نباشد شنیدن ز کس

۱۰

منقول است از مولانا صاحب دالا که فرمودند: روزی حضرت میر

انگیز صحبتی داشتند، جمعی از فضلا و شعرا و ندما حاضر بودند. به این

کمیته فرمودند که: حضرت مخدومی استادی مد ظله العالی مدتی است که

۱۵ مریض و صاحب فراش اند، و این فقیر به عیادت نتوانست رسید، می روی و

مراسم عذرخواهی به تقدیم می رسانی. بعد از رفتن این فقیر طعام کشیده اند

و بعد از طعام حضار مجلس را به خاطر رسیده [باشد] که شاید حضرت میر

را (73a) کثرت خوش نیاید و وحدت مطلوب باشد، به حکم: فَإِذَا طَعِمْتُمْ

فَاتَّشِرُوا وَلَا مُسْتَأْسَبِينَ لِجَدِثٍ^۲ در یکدیگر نگاه کرده برخاسته^۳ بیرون

۲۰ رفته اند. میر را خود آن روز داعیه مصاحبت [و مخالفت] بوده، آن جماعت

که بیرون رفته اند، میر در اعراض و غضب شده گفته که: هر آینه خانه علیشیر

۱-B.P؛ نباید ۲- قرآن سوره ۳۳ آیه ۵۳ ۳- تمام نسخه؛ برخواسته

س ۷: پدیدار مردم... س ۲۰: میرزا خود آن روز

دكان آشپزی است و علیشیر آشپز است، حریرقان می آیند و آش می خورند و می روند. میر درعین^۱ غضب بودند که فقیر در آمدم، از کمال اعراض میرا فراموش شده که به عیادت مولانا و استادنا^۲ فرستاده اند. بنیاد کردند که: هله ای صاحب ترا چه شد که يك زمان بعد از آش پیش من نمی باشی، تو نیز تقلید آن مردکان پست شکم پرست می کنی؟ فقیر به زانو در آمده گفتم که: ۵
مخدوما تا زمانی که بدن آدمی مورد صحت و مرض است همواره ذات ملکی سمات شما موطن صحت و سلامت باد، و جسم دشمن جاهت همیشه ممکن امراض و سقم و علت. بر ضمیر منیر آفتاب تنویر پوشیده نباشد که شما فقیر را به عیادت آخوند فرستاده بودید. این را که گفتم گویا حیر شعلة^۳ آتشی گردید و در نشستن و خاستن^۴ شد. و گفتن گرفت که: لعنت بر مردکی که به این ۱۰
نوع مردم آشنائی می کند [و مصاحب باشد]. به این اعراض برخاست^۵ و به حرم در آمد^۶. فقیر به بعضی مردم که آنجا حاضر بودند گفتم: یاران هیچ می بینید که مارا چه بلائی پیش آمده [بیت]

بدست آهك^۷ تفته کردن خمیر به از دست بر سینه پیش امیر
حاصل که از عمر خود بیزار گشته، به خانه خود باز گشتم. نماز پیشین به ۱۵
طریق معهود به ملازمت میر رفتم. میر در بنفشه زاری ستاده بود، چون مرا دید بنفشه وار گردن تاب داده روی خود را گردانید و هر مرتبه ای که متوجه به مواجهه شدم همین عمل نمود. به خانه خود رفتم. روز دیگر که آمدم به همین نوع معامله نمود. به خود عزم [و] جزم کردم که می روم و دیگر نمی آیم. چون این معنی به خاطر گذشت^۸، به حکم آنکه ارجاب الدول ۲۰
ملهمون گویا که ملهم شد به این معنی. مرا طلبیده گفت که: ای مولانا صاحب

۱- A: حین ۲- بقیه نسخ: فصیح الدین ۳- A: مشعله ۴- تمام نسخ:

خواستن ۵- تمام نسخ: برخواست ۶- A: رفت ۷- A، B: آهن ۸- A: رسید

کسی [که] برا و غلط و خطاروانیست [به غیر] ذات واجب الوجود است.^۱ من از کمال اعراض فراموش کرده بودم که ترا به عیادت استاد آخوند فرستاده ام، بر تو اعتراضی کردم، چه^۲ لازم بود که به زانو در آئی و منادی کنی که علیشیر چه مبهوت^۳ شده، عقل از وی رفته، فرتوت شده و مرا در نظر مردم شرمنده و خجل سازی، در عالم یاری چه می شد که تغافل می کردی و این خطای مرا می پوشیدی و مرا به صفت مبهوتی^۴ به مردم نمی نمودی؟ مولانا صاحب دادا انصاف می داد که در واقع حق به جانب میر بود و خطا از جانب ما واقع شده بود. [مصرع]

خطای بزرگان^۵ گرفتن خطاست

۵

۱ - B, P: کیست ۲ - A: که ۳ - B: مبهوت ۴ - B: مبهوت ۵ - T:

خطای بزرگان

چس ۱: کذا، ظاهراً [بغیر] زاید است

گفتار

در [ذکر] تعریف مجلس امیر علیشیر و خواجه مجدالدین

محمد (73b) وهزل و مطایبه کردن افاضل به مولانا

عبدالواسع منشی در باغ پرزه

۵

مولانا صاحب‌دارا می‌فرماید که : روزی امیرکبیر امیرعلیشیر به خواجه مجدالدین محمد که مشهور به میرکلان^۱ بود در باغ جهان‌آرا ملاقات کرده گفت: تعریف و توصیف مجلس فردوس آئین سپهر تزئین شما بسیار شنیده می‌شود، که ظرفاً و فضلاً به مولانا عبدالواسع منشی هزل و مطایبه می‌کنند و مولانا مشارالیه در مقابل ایشان در آمده، بر همه فایق و غالب می‌آید و این خالی از غرابتی نیست، [بسیار] به خاطر می‌رسد که به آن صحبت مشرف شویم . خواجه دست بر سینه نهاده گفت، [مصراع] :

زین تفاخر شاید ار سر برفلك^۲ شاید مرا

و يك هفته جهت یراق و ساختگی [آن] مجلس مهلت طلبید . و طرح آن صحبت در قریهٔ پرزه که در نیم فرسخی هرات است و آنجا خواجه چهارباغی

۱۵

ساخته بود مقرر شد.

و آن چنان باغی بود که بوستان ارم از نزهت و خوشی آن انگشت
تجیر^۱ دردهان گرفته، و معمار اندیشه از لطافت و غرابت و صنع آن شگفت
مانده، در او کشکی بر مثال چرخ قواریر که آبروی خورنق و سدیر بر باد
۵ داده، [و] بر نمودار قصر مشیدنهاد آسمان پای رفعت بر مبانی بروج مشید
نهاد، زمانه نظیر آن جز در میان آب [آئینه مثلش نمی‌دید، و سپهر نمونه
آن جز]^۲ در دیدهٔ احوال نمی‌یافت. [نظم]

یکی حوض بس ژرف^۳ در صحن بستان

چو جان خردمند و طبع سخنور

نهادش چو دریا و کوثر^۴ و لیکن ۱۰

به ژرفی چو دریا به پاکی چو کوثر

روان اندر او ماهی سیم سیم

چو ماه نو اندر سپهر مسدور^۵

بر کنار هر جوی سروها راست چون خیال قامت معشوق که برجویبار دیده
۱۵ عشاق نشیند، و به هر گلبن بلبلان چون بیدلان که از یاران گل اندام شکایت
هجران کنند. در دامن لالهٔ خودروی سبزه چون ریحان خط دلفریب خوبان
سرزده، و ریحان در سایهٔ بید پاکدامن به نبات خیر برآمده، بنفشه بر روی
چمن چون زلف پریشان بتان هر تار به سوئی^۶ و نرگس بسان مخموران دیده
بر کنار جوئی.

۲۰ فراشان چابک و چالاک^۷ در پیش ایوان کیوان منزلت آن عمارت
غیرت طارم افلاک، شامیانهای اطلس زرنگار و سایه بانهای زربفت شب اندوز

۱- C، A: حیرت ۲- کلمات داخل کرشه در نسخه A در حاشیه نوشته شده

۳- C، A: بر حرف P، حرف P، در ریای کوثر ۴- ۵- چنین است C، A

تیهٔ نسخ: منور ۶- C، A: گیسوی T: هر طرفداجای توقودور ۷- C، A: چابک دست چالاک

- نمودار $اَوتَولِجُ اللَّیْلِ فِی السَّهَارِ$ ^۲ مثل سپهر دوازده برافراختند. کلیمهای محفوری
 مثلث ^۳ کافوری فرنگک، و پرده‌های مصور منقش ملمع هفت رنگ، بهر
 فرش بر زمین انداختند. از خواننده‌ها حافظ بصیر و حافظ میر و حافظ
 حسن‌علی و حافظ حاجی و حافظ سلطان محمود عیشی ^۴ و شاه محمد خواننده و
 و سیبچه خواننده و حافظ ادیبی و (74a) حافظ تربتی و حافظ چراغدان؛ ^۵
 و از سازنده‌ها استاد حسن نائی و استاد قل محمد عودی و استاد حسن
 بلبانی و استاد علی خانقاهی و استاد محمدی و استاد حاجی کهستی ^۵ نائی
 و استاد سید احمد غجکی و استاد علی کوچک‌طنبوری؛ و از [جماعه شاعران
 و] ندیمان و مجلس آریان مولانا بنائی و خواجه آصفی و امیر شیخم سهیلی ^۶
 و مولانا سیفی بخاری و مولانا کامی ^۷ و مولانا حسن‌شاه و مولانا درویش ^{۱۰}
 دوغنگر مشهدی و مولانا مقبلی و مولانا شوقی و مولانا ذوقی و مولانا خلف
 و مولانا نرگسی و مولانا هلالی و مولانا ریاضی تربتی ^۸؛ و از جمله ظرفا
 میر سر برهنه و مولانا برهان گنگ و میرخواند ^۹ مؤرخ و مولانا معین شیرازی ^{۱۰}
 و مولانا حسین واعظ و سیدغیاث‌الدین شرفه ^{۱۱} و مولانا محمد بدخشی و مولانا خلیل صحاف
 و مولانا محمد خوافی ^{۱۲} خطاط؛ و از جوانان سرآمد خراسان میرک زعفران و شاه ^{۱۵}
 محمد میرک و [خواجه جان میرک] و سلطان سراج و میرزای نطع‌دوز و حسین زردوز و
 سرو لب جوی و شمشاد سایه پرورد [و] ملاخواجه خواننده ^{۱۳} [و] یوسف مزاد
 چلگری ^{۱۴} و یوسف ثانی [و] ماه سمنانی و ساقی و باقی عراقی را در آن

۱ - A, B, B₂ : شب اندر روز نمودار ۲ - قرآن سوره ۳ آیه ۲۷

۳ - A, P : مثلث؛ ۴ - T, B₂, C : عیشی ۵ - B₂, B, P : کهستی؛ T ندارد

۶ - T : سهیلی و مولانا ضیاالدین خوارزمی ۷ - T : کامی ترشیزی ۸ - P, T

ندارد ۹ - B₂ : تربیتی ۱۰ - B, T : خواننده، P : خواند ۱۱ - B₂ : سبزواری

۱۱ - C, A : شریفه ۱۲ - C, A : است ۱۳ - C, A : بقیه نسخ : خافی

۱۴ - C, A : خواند ۱۴ - T : مزارئی چهل‌گری

مجلس حاضر ساختند.

در پیش ایوان عمارت، بر که از سنگ مرمر بود که رشک سلسبیل و غیرت حوض کوثر می نمود. آن را پراز شربت قندگردانیدند. مشهور است که در آن هشتصد کله [قند] به کار رفته بود. و قنادان نادره کار از شربتها و معجونها و برشها^۱ و آچارها و میوه های قندی و پالودجات و فرنیات^۲ لایعد و لایحصی ترتیب فرموده بودند. سلطان حسین میرزا را باورچی بود ابوالملیح نام، شهرت تمام داشت که در آن مجلس چهل الوان طبخ کرده بود [که] هیچکس نام آنها را ندانسته بوده.

از مولانا خلیل صحاف که اوراق و اجزای صحیفه محفل [میرک] به شیرازة کلام لطافت انجامش وابسته بود، و به شکنجه دیلات^۳ و گرفت و گیر برنده زبان و بیان بی نظیری اندامان و ناهمواران مجلس اصلاح می نمود، منقول است، نقل می فرمود که: [در] نماز دیگر روز چهارشنبه که فردای آن انعقاد مجلس مقرر شده بود، خواجه مجدالدین محمد و مولانا عبدالواسع و فقیر در گوشه ای نشسته بودیم و مطارحه و سامان بعضی امور مجلس می نمودیم. جناب خواجه به مولانا عبدالواسع فرمودند که: مخدوما استظهارا حاضر وقت و واقف حال خود باشید که در بحر زخار مخاصمه و دجله خونخوار مجادله حریفان نهنگ سیرت و ظریفان ازدها طبیعت خواهید افتاد. و فردا متوجه شما خواهند بود و شمارا هرگز چنین معرکه عجیبی و مصاف مهیبی نیفتاده و نخواهد روی نمود. ان شاء الله که به خیر گذرد. مولانا عبدالواسع گفت: بر

۱- برشته ها؛ P: ترشها، B: ترشها ۲- T: و نبات لیغ فلونیا فلاری، B: فلونیات، P: فرنیات پیایی ۳- Ct: لیلاب A، C: و شکنجه و لیاف (لیاف؟) و گرفت و گیر و برنده زبان بی اندامان و بی نظیر و ناهموار مجلس را، نسخه شماره ۱۴۴۰: لیاب، نسخ شماره ۱۸۴۳ و ۸۵۸۵: لیاف؛ نسخه شماره ۳۳۹۲: و شکنجه و لیلاب گرفت و کرد برنده زبان و بیان

ضمیر منیر آفتاب تنویر شما پوشیده نماند که فردا من در این مجلس حاضر نخواهم شد. [بیت]:

چه خوش بزمی است دلکش صحبت جانان چه سود اما

که نتوان شد سفید از شومی بخت سیاه آنجا^۱

- ۵ خواجه که این سخن را شنید، مضطرب گشته از جای برجست و انگشت حیرت به دندان تعجب خست و گفت: مخدوم (74b) این چه سخن دلکوب و حدیث پر آشوب است؟ مقصود امیر علیشیر شمائید، وای اگر شما در این مجلس نیائید.^۲ [بیت]:

بیا که مایده^۳ خوان کردگار جهان را

- ۱۰ تو میهمانی و باقی در آن میانه طفیل

مراد در این مجلس قریب به صد هزار تنگه خرج می شود و بی شما امیرعلیشیر از این [خدمت] يك ذره ممنون نیست، این مقدار مال من ضایع می شود. شمارا در این غرض چیست؟ گفت: به واسطه آنکه مسدتهاست که میان شما و امیرعلیشیر در هوای مودت تراکم غباری [و]^۳ نقاری می نمود؛^۴

- ۱۵ الحمدلله [که] به عون عنایت الهی از سحاب مکرمت نامتناهی، آن غبار مرتفع گردیده؛ و وضع این مجلس و بنای این محفل بر رهزلهای رکیک و مطایبه های شنیع خواهد بود، و امیرعلیشیر خود را سرآمد خوش طبعان و [ظریفان] عالم می گیرد، امکان ندارد که در این مجلس به این کمینه دخلی نکند و از جمله محالات است که من ملاحظه وی نمایم [و] ناوڪ تعرض به سویس نگشایم؛ و نازکی مزاجش پیش شما معلوم است. [بیت]:
- ۲۰

۱ - T؛ من ۲ - P؛ نباشید ۳ - فقط T؛ P؛ غبار نقاری ۴ - B₂، B₁، P؛

چه بگویم که ورا نازکی طبع لطیف

تا به حدی است که آهسته دعانتوان گفت^۱

فی الجملة صورت آشتی و صفائی [که] در میان آمده بود [آن] به واسطه
من برهم می خورد^۲، و صفا به کدورت مبدل می گردد - و میرزا سلطان
حسین خلد ملکه در این آرزو [بود] و این معنی را از درگاه مجیب الدعوات
به نیاز تمام مسألت می نمود - ملاحظه فرمائید که آن حضرت را به من چه
نسبت پیدا می شود یا [مرا] هلاک می سازد یا برفلاخن غضب نهاده از عرصه
ممالک خود دور^۳ می اندازد. میرک فرمودند که هر چه از لوازم این امر باشد
بر خود گیرید و این سخنهارا مگوئید.

القصة علی الصباح روز پنجشنبه غره شهر جمادی الاخر^۴ سنه ۸۹۷ که
امیر علیشیر با امرای عظام و اعیان ذوی الاحترام از خواص و عوام و اکابر
و اعالی و اشراف و اهالی متوجه چهارباغ [میرک] شدند. [مصراع]:
به ساعتی که تفاخر بدان کنند ایام^۵

در آن منزل عرش احتشام^۶ نهضت نزول فرمودند. چون هر کس به
جای خویش قرار گرفت، امیر علیشیر فرمود که: جناب مولانا عبدالواسع
کجایند؟ باری در این مجلس نمی نمایند. خواجه مجدالدین محمد را اضطراب
غربی دست داد، تفحص نمودند و گفتند که: مولانا نماز شام در این مجلس
بودند که متوجه شهر شدند. جماعتی را فرستادند تا مولانا را یافتند و به
جانب چهارباغ شتافتند. چون به کوچه های باغ در آمدند، خبر رسید که مولانا
را یافته می آورند. میرک فرمودند که: تا او را در اعراض نساژند^۷ و آشفته

۱- دیگر نسخ: کرد ۲- چنین است A و C، دیگر نسخ: بر طرف می شود

۳- بقیه نسخ: بیرون ۴- C، A، الاول ۵- C، A: تفاخر کند بدان ایام ۶- نسخ

دیگر: عرش احترام ۷- P: بسپارند

- نگردانند از وی محظوظ نمی‌توان شد. میرک را پیاده روی بود شیونام بغایت قوی‌هیكل وطویل قامت که شیرژیان را از هیبت او رنج یرقان [پیدا] شدی، و فیل دمان از صلابت او خیشوم^۱ بر زمین نهادی. اورا فرمودند که: در وقتی که مولانا خواهد [که] قدم در آستانهٔ مجلس و در چهار باغ گذارد، عصای خود را در پیش در گذار و گوی که حکم میرک (75a) است که بی‌اجازت کسی را نمی‌گذارم. چون مولانا رسید، شیر عصائی که داشت در پیش در گذاشت و گفت: تا اجازت میرک نباشد هیچ کس را نمی‌مانم. مولانا فرمود که: کدام میرک را می‌گویی؟ شیرگفت: ملا شما چها می‌گوئید، میرک یکی بیش نیست. مولانا فرمودند که: همان میرک را می‌گویی که منش بارها وضعیده‌ام. شیر در خشم شد و گفت: مولانا سخن را به عزت گوئید. مولانا مشتی بر حلق^{۱۰} شیر زدند و شیر هم دستی به سینهٔ مولانا رسانید، چنانکه دستار مولانا بر زمین افتاد. خبر به مجلس رسانیدند. فغان و غریو از اهل مجلس برخاست^۲ که همچنان که می‌خواستیم میسر شد. مولانا به مثال^۳ ازدهای خشمناک متوجه مجلس گردید. چون رسید، همگنان شرایط تعظیم و تکریم به جای آوردند. امیرعلیشیر ملا را در پهلوی خود جای دادند. خواجه مجدالدین محمد تغافل کرد و گفت: مخدوما مدت مدید و فرصت بعید^۴ گذشت که خبر آمد که ملازمان به در باغ تشریف آوردند مگر آنجا مکئی واقع شد؟ مولانا فرمودند که: آری، شیرک سنگ صفت خوک نهاد خرس طبیعت که بر در باغ گذاشته‌اید با ما شغال دنداننی بنیاد کرد؛ پلنگ خشم ما ببر مثال چنگال غضب به خونس تیز کرده بود، اما معلوم شد که آن همه از رویاه بازیهای شماس^۵ است. میرک فرمودند که شیر را حاضر گردانیده^۵، از برای تسلی خاطر ملا یکچند

۱-P.T-1; خرطوم ۲-B.P-2, B.C-2; درخواست ۳- بقیهٔ نسخ: به مثابه

۴- نسخ دیگر: طویل ۵-C.A-5; گردانیدند

گردنی زدند. و فرمودند : مولانا معذور دارید که در این مجلس زیاده از این گنجایش ندارد، اما می باید که به تیغ زبان او را به سزا و جزا رسانید . مولانا دیدند که قورچی میرک ستاده شمشیری حمایل کرده ، به میرک خطاب کرده فرمودند :

۵ ی. . . است مرا چو گردن شیر شما

رگهاست بر او چو بند شمشیر شما

گر بر نهم و سنگ بود زیر شما

تا خایه به سنگ در رود . . . شما

میرک خندان شده فرمودند که : این مجرد دعوی بیش نیست ، مقرر است که شما آلت رجولیت ندارید و از دایره مردمان و مردم صفتان برکنارید. ۱۰ مولانا فرمودند که : از کجا می گوئید ؟ میرک فرمودند که : همچنان به دل می رسید که شما هیچ ندارید . مولانا فرمودند که : چون به دل شما می رسد چون می گوئید که هیچ ندارم^۱ . مولانا بنائی و میرسربرهنه و جمعی دیگر از ظرفا فرمودند که : بر تقدیر بودن، [ظاهر است که] قیامی ندارد . مولانا فرمودند که : غم مخورید و اندوه به خاطر راه مدهید که . . . شما را حاجت ایر ۱۵ برخاسته نیست. میرک خرد که برادر میرک کلان بودند، فرمودند : ای مولانا تا زمانی که شما یک کس را از اهل مجلس جماع نکنید ، هیچ کس مردی شمارا مسلم نمی دارد^۲ . مولانا فرمودند که، یک کس را از اهل مجلس جماع کردن چه موجب اعتقاد دیگران (75b) شود، مرا می باید برخاست^۳ و خرد و ۲۰ کلان این مجلس را جماع کرد^۴ . مولانا خلیل صحاف زمان زمان دست به کنار ملا می رسانید [و] قهقهه کنان می گفت ملا هیچ ندارد. ملا در بدیهه فرمود :

۱- C.A، B ندارد ۲- C.A، به مردئی شما مسلم نمی دارند ۳- تمام

نسخه: برخواست ۴- C.A، کردن

میان ماده خران نعره می زند چون گاو

خلیل خيله ۱ کس کیر کیر چول چلاو ۲

اهل مجلس یکبار غلغله بنیاد کردند و برسرملا هجوم آوردند. مولانا

فرمودند که : شما را به روح حضرت رسالت پناهی ۳ حواله نمی کنم که آنجا

شفقت و مرحمت او بر امت اوست ، شاید که انتقام مرا از شما نکشد ۴، شما ۵

را به روح امیرالمؤمنین حیدر علی بن ابی طالب می سپارم که سی و سه هزار

کافر را به دست خود گردن زده . [بیت] :

یا امیرالمؤمنین میخی در این حیزان ۵ فرست

از فراخی گر نایستد میخ گو هرگز نایست

۱۰. مولانا میرک قرشگی [که] از ندمای حضرت میر [بود] گفت : همچنین

شهرت دارد که مولانا نفس و نفقه به خانگی خود نمی رسانند . یاران گفتند

که : اثبات این خالی از تعذری نیست . گفت : مولانا را سوگند می دهم .

مولانا فرمودند که : ای جاهل عامی و ای مظهر هزار قباحت و بدنامی ، ترا

کجا ولایت آن باشد ۶ که مرا سوگند دهی ، اگر نفس و نفقه به خانگی تو

می بایست رسانید مرا سوگند می توانی داد. میرهنول که از جمله امرای بزرگ ۱۵

و کبرای سترگ بود ، می خواست که دخلی کند . مولانا فرمودند که : ای

مغولک خاموش باش [و چهره ناموس خود را به ناخن رسوائی مخراش] ۷،

و اگر نه موجب شرع محمدی در کون تو می اندازم . امیرعلیشیر فرمودند که :

انداختن مسلم ، [اما] به موجب شرع محمدی چگونه تواند بود ۸ ؟ مولانا

۱ - B, T - خيله ۲ - A, T : چلو ، نسخه شماره ۶۹۸ ، خلیل خلته کسی

کیر کیر جعل چلو ۳ - C, A : پناهی صلعم (A بطور کامل) ۴ - P ، بکشد

T : تارتماغای ۵ - C, A : خران ۶ - بقیه نسخ : است ۷ - کلمات داخل

کروشه فقط در نسخه A و C آمده . بقیه نسخ آنرا پائین تر هنگام سخن با هم صحبت

بندی محمدخطای آورده اند ۸ - دو کلمه آخر فقط در نسخ A و C آمده .

فرمودند که: وی عامی است و من عالم ، و اهانت عالم کفر است. وی که به من
 هزل می کند اهانت من لازم می آید پس کافر می شود . و مسأله مقرر است که
 مؤمن کافر را به بندگی می تواند گرفت، من او را بنده خود می سازم، و به مذهب
 امام مالك غلام خود را وطنی جایز است، به مذهب امام مالك نقل می کنم و در
 کون او اندازم . مولانا محمد خوافی^۱ اخطاط چون آغاز هزل [کرد] ، مولانا
 بر آشفته و گفت : ای لیتی بیتی لجرى^۲ ، ترا چه حد آن [است] که با من هزل
 کنی ، خاموش باش و علم رسوائی نافر از^۳ مولانا محمد گفت : مخدوم موجب
 خاموشی چیست ؟ گفت : زیرا که تو شاگرد منی . مولانا محمد انکار نمود و
 گفت که : من شاگرد شما نیستم و پیش شما چه چیز خوانده ام ؟ مولانا لب
 زیرین خود بدنندان گرفته ، يك چشم خود را بر هم فشرده و دوسر دست خود
 را از دو طرف ران خود بر زمین نهاده ، جنبش و حرکتی که مخصوص اهل
 لواطه است کردن گرفت (76a) و گفت: کافیه نمی خواندی کافیه . فریاد از اهل
 مجلس بر آمد . شاه محمد میرک که سر آمد جوانان با لطافت بوده، خواست
 که دخلی کند . مولانا يك چشم را پوشیده لب را بدنندان گرفته حرکت
 مخصوص کردند . میرک فرمودند که : مولانا این چه حرکت قبیح است .
 مولانا فرمودند که : از مفتیان شهر خود پرسید که در کدام کتاب نوشته اند
 که این قبیح است . و باز همان عمل نمودند .

۵

۱۰

۱۵

امیر علی شیر دست بر کتف مولانا نهاده فرمودند که : ای بی بدل زمان و
 ای بینظیر دوران، همیشه ذات بابر کانت مجلس آرای افاضل روزگار و زینت
 افزای محفل سلاطین کامگار باد . چنین گویند که در آن مجلس ده اسپ

۲۰

۱ - A و O: می شود ۲ - T: جامی ، P: خافی ۳ - A ، B: لیت
 بیت ، P: لیت ، T: ای بی ادب ۴ - بقیه نسخ : و چهره ناموس خود به ناخون
 رسوائی منخراش ۵ - چنین است در A و O بقیه نسخ : که در کمال حسن بود ، T:
 کیم کمال حسن و ملاحظید اموال مجلس یکیت لاری نینگ ممتاز و سرافراز ایزدی

توپچاق به زین و لجام مغروق و بیست چکمن سقرلات عمل نبات و ده هزار تنگه به مولانا عبدالواسع انعام شده بود .

مولانا صاحب دارا می فرمودند که : عالی حضرت سلطنت منقبت

ناصر الاولیا و المؤمنین قاهر الاعداء و المتمردين فاتح ابواب الفتح و الظفر رافع
 ۵ اسباب الخوف و الخطر .

شاه ابوالغازی معزالدوله كهف الخافقين

آفتاب اوج برج سلطنت سلطان حسین^۲

را روح الله روحه يك نفر امیری بود که تا فراش قضا گلیم امارت و زیلوی
 حکومت را در دیوانخانه ابهت و عظمت انداخته ، مثل او کسی برمسند^۳
 ۱۰ امارت و جلالت ننشسته . او را محمدولی بیگ می گفتند . صحیفه روزنامه چة
 احوالش به آیات کفایت و کیاست و آثار درایت [و] فراست برمنهج دلاوری
 و داوری به صفت نصف و کارگزاری موشح بود . اظهاراً للعناية فی
 شأنه حضرت پادشاه داروغگی [و] حکومت شهر هرات را مع توابع و
 ۱۵ مضافات و منسوبات به عهده اهتمام و اجتهاد او کرده بود . و او را ملازمی
 بود که [او را] خواجگی محمد چنار^۴ می گفتند و امیرمذکور او را فرزند خوانده
 بود و داروغگی شهر را از قبل خود بدو حواله کرده بود . و او در فسق و
 بدمعاشی و خبائث و اوباشی به درجه ای بود که بنات النعش اگر به صفت
 ذکورت موصوف بودی از پیش طاق رواق گردون از ترس او جمال ننمودی ،
 و اگر نه خورشید عالمتاب خود را در لباس انوثت و معجر نسوان یافتی از
 ۲۰ ترس آن بی شرم بی آرم در سراپرده شرق مخفنی گشته ، پرتو رخسارش

۱ - B, C, A : ابواب ۲ - T : سلطان حسین میرزا ۳ - بقیه نسخ :

۴ - چنین است نسخه T ، بقیه نسخ : چنار .

برجهان نتافتی ، هر که را پسر صاحب جمالی بودی ، پدر و مادر او رامثل دختران دوشیزه در پرده عفاف نگاه می داشتند و او را از خانه بیرون نمی گذاشتند . بی [بی] گل^۱ کوکلتاش را پسری بود شاه محمد نام که خلق خراسان می گفتند که بعد از حضرت یوسف به حسن و جمال او دیگری نبوده .

[بیت]^۲ :

یوسف نبود چون او در نیکوئی مکمل

(76b) نقاش نقش ثانی بهتر کشد ز اول

وخواجگی محمد چنار وسایط و وسایل ساخته بود که به آن جوان اختلاط کند . محمود تربتی که صاحب همجو سید غیاث الدین شرفه^۳ است از برای آن جوان رباعی گفته ، چون آن رباعی به آن جوان رسید از اختلاطش ممنوع گردید . آن رباعی این است :

ای سرو قد سمن بر لاله عذار

زنهار مباش همنشین با خس و خار

هر چند چنار سرفراز چمن است

تو شاخ گلی ترا چه نسبت به چنار

و این معنی را هیچ کس زهره نداشت که از ترس امیر محمدولی بیک به عرض سلطان^۴ رساند . چنین گویند که میرزا شخصی را تعیین کرده بود که به رسم نوکری در ملازمت امیرعلیشیر کمر بسته بود و هر چه در مجلس واقع می شد مثل کرامت^۵ کاتبین^۶ آن را در طوماری ثبت کرده ، هر روز آن روزنامه را به مطالعه پادشاه می رسانید . و هیچ احدی به این راز مطلع نبود مگر

۱ - T : این کلمه را ندارد ، P : کل . بقیه نسخه : کلی ۲ - P, T : فرد

۳ - T : شرف ۴ - نسخه دیگر : سلطان حسین میرزا ۵ - قرآن سوره ۸۲

آیه ۱۱ ، تمام نسخه : کرام الکاتبین ۶ - C, A : او را .

امیرعلیشیر که به قوت حدس و فراست آن را دریافته بود.

- روزی شخصی مصحفی و کمانی و کله قندی به رسم پیش کش به پیش
 امیر علی شیر آورد. میر از وی پرسید که: توجه کسی و این تحفه‌ها را به پیش
 من به چه غرض آوردی؟ گفت: من پسر فلانم که یکی از ملازمان درگاه
 سپهر اشتباه بود و غرض من آن است که به حکم: **إِنَّا وَجَدْنَا آدَانَا عَلٰی**
أُمَّتِهِ وَ إِنَّا عَلٰی أَعْمَارِهِمْ مُهْتَدُونَ^۱ در خدمت و ملازمت سعی موفور به ظهور
 رسانم، و از فواید انعام و عواید اکرام این آستان عرش احترام مستفیض
 و مستفید باشم، میر فرمودند: ای جوان تو هر چند مرا خدمت شایسته و
 ملازمت پیوسته نمائی و هر روز دولت وار و اقبال کردار بر این آستانه آئی
 هر سالی از مبلغ پانصد خانی در ملازمت این فقیر بیشتر حاصل نتوانی
 کرد^۲، [اما] من ترا به کاری رهنمونی می کنم و ترا به مهمی راه می نمایم^۳
 که هر روز اقل مرتبه پانصد تنگه حاصل شود. آن شخص گفت: رأی
 عالی حاکم است. میر فرمود که: این مصحف ترا به صد تنگه هدیه می کنند
 و این کمان و این [کله] قندرا به بیست تنگه می گیرند مجموع یکصد و بیست
 تنگه می شود، اینها را می فروشی و به بیست تنگه قبای پرچاکی می گیری
 و فوطه زر بفت یزدی به پنجاه تنگه می خری و عربی تکمه داری به ده تنگه
 می ستانی و کارد یک آویزی به ده تنگه و طاقیه بره سیاه ژنگله موی به بیست
 تنگه می گیری و چوب ارغوانی به دست گرفته بر سر بازار ملک می ایستی؛ ناگاه
 دیدی که جوان خواجه زاده صاحب حسنی می گذرد پیش او می روی و
 آستین او را عسس وار می گیری و می گوئی که: شما را خواجگی محمد چنار
 می طلبد. آن جوان گریان می شود و در پای تو می افتد که: ای پهلوان من

۱ - قرآن سوره ۴۳ آیه ۲۲ ۲ - کلمه اخیر فقط در B است ۳ -

C، A: و به مهم روبه راهی می سازم.

چه کار کرده‌ام و از من چه واقع شده؟ تو می‌گویی که: من مأمورم که شما را به پیش وی می‌برم (77 a) دیگر نمی‌دانم. آن جوان زاری و تضرع خواهد نمود که ای پهلوان چه شود اگر تغافل کنی و شتر را دیدی نه گویان مرا گذاری که به آبرو و ناموس به خانه خود روم، هرچه دارم از سروپا همه طفیل، چکمن و فوطه او را که می‌گیری اقل مرتبه صد خانی است. پنج جوان را که همچنین میان‌گیری می‌کنی مراد تو حاصل است. آن شخص تحفه‌های خود را گرفت و آستان خدمت ببوسید [و] برفت.

۵

شخصی که به واقعه نویسی مقرر بود این قضیه را در سلك تقریر کشید و به موقف عرض رسانید. چون پادشاه آن صحیفه را مطالعه کرد مانند من اوتیٰ کتابه بشماله^۱ و رآء ظهیره^۲ مشاهده نمود انگشت حیرت به دندان غیرت گزیدن گرفت و گریبان ندامت به دست غرامت دریدن آغاز نهاد^۳. فرمود که: روید و محمد ولی بیک را حاضر سازید. لوای سیاست افراشتند و او را آورده در مقام عتاب داشتند. پادشاه گفت: ای سگ جهنمی و ای واجب القتل کشتنی از خدا نمی‌ترسی و از خالق شرم نمی‌داری^۴، من رمة گوسفندی را به تو سپردم و ترا شبان ایشان ساختم تا آن گوسفندان در حوزه^۵ حمایت تو از چنگال گرگان ایمن و مطمئن باشند و تو ایشان را به چنگال گرگ خونخواری گرفتار می‌سازی. اگر نه حقوق آبا و اجداد تو مانع آمدی امروز ترا پاره پاره می‌ساختم و خاکستر ترا برباد می‌دادم. زود برگرد و آن سگ حرام زاده را از این شهر آواره کن، [که] اگر يك لحظه دیگر کسی او را در این شهر ببیند ترا و او را عبرت عالمیان سازم و نتاج و ذریه شمارا از روی

۱۰

۱۵

۲۰

۱- قرآن سوره ۶۹ آیه ۲۵ ۲- قرآن سوره ۸۴ آیه ۱۰ ۳- B_۲, B, P

کرد ۴- در نسخه P با این کلمه حکایت قطع شده با جوهر قرمز سرفصل زیر آمده،

گفتار در ذکر مولانا محمد بدخشی ۵- C, B, جوze, T, B_۲ ندارد.

زمین برمی اندازم.

امیر محمد ولی بیك برگشت و خواجگی را طلبیده، فرمود که: انداخته صد چوب زدند و حکم کرد که همین ساعت آواره می شوی و الا خاکستر من و تو به باد فنا می رود. و خواجگی هم از خانه امیر محمد ولی بیك به خانه خود نرفته چنان به صوب بادیه آوارگی شتافت که هیچ کس نام و نشان او را دیگر نیافت.

- منقول است از مولانا صاحب دارا [که] می فرمودند: سلطان حسین میرزا^{۱۱} باقرا امیری داشت که در ایام قزاقیها در چوله‌ها و بادیه‌ها سایه صفت سراز قدم آن ظل الهی بر نداشت، و از برای دفع حرارت آفتاب^۲ شامیانه صفت بر فراز آن سرو قامت از جسم خود سایبان برافراشتی. او را امیرجهانگیر برلاس می گفتند. چون آفتاب عالمتاب پادشاهی بر سپهر حشمت و عظمت نامتناهی طالع و لامع گردید، کوكب طالع آن بی طالع عطار د صفت در تحت شعاع آفتاب عزتش معذب به آتش احتراق آمده بود و بغایت خوار و متبدل و بی اعتبار مانده بود. و هیچ کس بر این سر اطلاع نداشت و انامل خاطر به حل این (77b) مشکل نمی گماشت، و به این همه بدبختی به امیر علیشیر در غایت سوء مزاج و بدی بود و میرزا بسیار اهانتها می رسانید. حضرت میر تغافل کرده جریمه او را می گذرانید و به مقوله قُلْ اللَّهُ كُمْ ذَرَّهُمْ^۳ عمل می نمود. سالها بر این منوال گذشت، روزی سلطان حسین میرزا با امیر علیشیر در خلوتی نشسته بودند و ازهربابی حکایتی در پیوسته؛ میرزا در درج حکمت گشود و از امیر علیشیر سؤال فرمود که^۴: « [خلایق فقیر نینک حقیدانه سوز آیتادور

۱- A : میرزا ۲- B : آفتاب عالمتاب ۳- قرآن سوره ۶ آیه ۹۱

۴- عبارات داخل [] در A و C نیست

س ۱۴ : خار و زار س ۱۷ : و میرزا بسیار اهانتها

لا[۱]؟ امیرعلیشیر در جواب معروض داشتند^۲ که : شمارا به داد و عدل و لطف و کرم و سخاوت و شجاعت و بهادری و دلاوری [مردم می دانند]^۳. میرزا گفت : مقصود من آن است که «مردم در غیبت من از عیب من چه می گویند؟ امیرعلیشیر معروض داشت^۴ : بیگامی در راهی می رفتم . از بالاخانه ای آوازی به گوش من رسید ، استراق سمع نمودم کسی می گفت ۵ که : همه اطوار و اوضاع و اخلاق سلطان حسین میرزا [بر]گزیده و پسندیده و خوب و مرغوب و دلپذیر و بی نظیر است. [بیت] :

ز خوبی هر چه باید نازنینان را همه داری

و لیکن از وفا خالی بر آن رخسار بایستی

در^۵ وی نشاء^۶ بی مروتی و بی حقیقتی مشاهده کرده می شود، که بعضی از خدمتگاران قدیم الاخلاص و بندگان قدیم الاختصاص که سالهاست که کمر اطاعت بر میان جان و غاشیه بندگی بردوش^۷ اذعان دارند [از] نظر عنایت انداخته و [ایشانرا] به خاک راه برابر ساخته. [بیت] :

آن که مردود شد به عنف^۸ [و] غضب

کان من غیر علت است^۹ و سبب^{۱۰}

کسی از وی پرسید که آن کدام است؟ گفت امیر جهانگیر پلاس که من المهدالی العهد نقد عمر عزیز خود صرف خدمت کرده و حالا احوالی دارد که از آن بدتر نباشد. [مصرع] :

وه چه حال است آن که دارد سگک به حال او مباد

۱- فقط در T و B ۲- این جمله فقط در B و T هست ۳- فقط در B₂ و T

۴- B₂: گفت. این جمله در B نیست ۵-T: احوالی ناصیه سنده ۶- B₂: نشان ،

T: ندارد ۷- B: در گوش ۸-T: بعدو ؛ B₂، B: بعدو غضب ۹- C، A: ندارد

۱۰- T: است سبب

س ۲ : بهادری

میرزا چون این را شنید متغیر گردید و گفت : مخدوم شما نمی‌دانید
که او چگونه کسی است ، اگر از من اندک ملایمتی [در] یابد سر تکبر به
اوج ثریا می‌کشد و هر روز کسی را می‌کشد. [بیت].
پرتو نیکان نگیرد آنکه بنیادش بد است

۵ تربیت نااهل را^۱ چون گردگان برگنبد است

[بیت]

ترحم بر پلنگ تیز دندان ستمکاری بود بر گوسفندان
نکوئی بابدان کردن چنان است که بد کردن به جای نیکمردان

میر فرمودند که : شما راست می‌فرمائید اما خلق این را نمی‌دانند
مناسب چنان می‌نماید که او را رعایت کنید و تربیت نمائید ، اگر در کوره^{۱۰}
ریاضت نقد وجودش از غش صفات ذمیمه و ملکات بهیمه پاک شده باشد
فبها و نعم^۲ و الا به حکم *إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَ إِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا*^۳
هر چه کند پاداشت آنرا^۴ بیند.

هر که او نیک می‌کند یا بد نیک و بد هر چه می‌کند یابد

میرزا فرمودند : اختیار امر او را مفوض و موکول به رأی عالی
شما گردانیدیم . میر به‌خانه آمدند و کسی را پیش امیر جهانگیر فرستادند که
واقعه را به‌تمام مشروحاً به او رسانید . چنین گویند که وی محاسن خود را
گرفته طپانچه بر روی خود زد و گفت : ای دریغ ما قدر امیرعلیشیر را
ندانستیم و با وی چه ناخوشیها کردیم او به ما چه لطفها می‌نماید. فی الحال
به‌خانه میر آمده عذر خواهی بسیار به‌جای آورد . حضرت میر فرمودند که:
۲۰ عالی حضرت خاقانی ، سلیمان مکانی ، اختیار مهم شما را به کف کفایت و

۱ - C, A - ناچس را ۲ - T, B, A - نمه ۳ - قرآن سوره ۱۷

آیه ۷ ۴ - C, A - اورا

ید درایت این فقیر گذاشتند . شما چه می فرمائید ؟ امیر جهانگیر گفت :

زهی طالع زهی دولت زهی عزت زهی حشمت^۱

که امر من مفوض شد بیه رأی عالی اعلی

امیر فرمودند که : به خاطر چنان می رسد که ولایت ترشیز را که اعظم قصبات ولایت خراسان است از برای شما بگیریم و باطوق و نقاره شما را آنجا فرستیم که در آن سرحد پادشاه باشید . امیر جهانگیر بجای هر تعزم^۲ و تکبر که کرده بود هزار تواضع و تذلل به تقدیم رسانید . الحاصل میر او را به کوکبه^۳ نام و دبدبه^۴ لاکلام باطوق و نقاره و ملازمان و نوکران بیرون از شمار به آن ولایت فرستاد . لیکن آن ولایتی است که مردم آن سرکش و متکبر و نمرود صفتند . اکثر چنان واقع شده که حاکم و داروغه خود را اگر پای از اندازه بیرون نهادند بی رخصت پادشاه [به سرحد] عدم فرستاده اند^۵ .

چون امیر جهانگیر به آن ولایت رسید ، طایفه ای از او باش و لوانید و اجامه^۶ که ایشان را چغول نیز می گویند پیش وی جمع شده آغاز فتنه انگیزی نمودند و او را بدآموزی کرده تادست به اموال مردمان دراز کرد و زنان و فرزندان مسلمان را پرده ناموس درید . کار ایشان به جائی کشید^۷ که جمع کثیر پیش امیر علیشیر به دادخواهی آمدند . میر ملاحظه کرده دید که هنوز امر متعدیه از برای افنای او به ظهور نیامده و علت مستقله جهت قتل او به وقوع نانجامیده . به جماعه دادخواه درشتی نموده گفت : همیشه شیوه شما عناد و سرکشی و درشتی و ناخوشی است ، همواره به حاکم و داروغه خود در مقام مخاصمه و معانده می باشید ؛ دیگر وقت آن شده که شما را تأدیب و

۱ - T : شوکت ۲ - بقیه نسخ : تعظیم ، T ندارد

۳ - C، A ، فرستادند ۴ - فقط در A و C آمده است ۵ - B ، رسید

۶ س ۵ و ۸ : طوغ ۷ س ۶ : کذا تعزم ، شاید : تعظیم

تعدیب نمایند . تهدید بسیار [داد] و ایشان را برگردانید و نگذاشت که پیش پادشاه عرض حال خود کنند . امیرجهانگیر به حمایت امیرعلیشیر اعتماد نموده از جماعت دادخواهان سه کس معتبر را به قتل رسانیدند . مردم [قرشیز] سیاه پوش شده قریب به دو بیست کس به در چهار باغ جهان آرا آمده فغان کشیدند و طنطنه ناله و نفیر به چرخ اثر رسانیدند ، چنانچه میرزا در درون حرم از غریو ایشان ترسیده پرسیدند که : واقعه چیست و باعث این مشغله کیست ؟ گفتند که : مردم [قرشیز] به دادخواهی آمده اند از امیرجهانگیر [بولاس] . میرزا امیرعلیشیر را طلبیده و به طعن و سرزنش گفت : دادخواهان تربیت کرده خود را به داد رسید^۲ . میر فرمودند که : *أَلْتَأْسُ (78b) مَجْزِيُونَ بِأَعْمَالِهِمْ إِنَّ خَيْرًا فَخَيْرًا وَّ إِنَّ شَرًّا فَشَرًّا* . به مقتضای شرع عمل باید نمود بعد از ثبوت خطایا و جنایای امیرجهانگیر مردم قرشیز نشانی از برای قتلش حاصل کرده [رفتند و] او را بردار [کرده] تیر باران کردند^۳ . [بیت] :

به نرمی خصم را بشکن که هر ماری که غالب تر

به مقدار نمک کنند^۴ ؟ توان از پیش دندانش

۱۵

جناب^۵ رفعت مآب ، فضیلت ایاب^۶ ، عزت انتساب ، حرمت اکتساب قدوة ارباب الکمال ، نقاوة اصحاب الفضل والافضال ، مولانا محمد بدخشی می فرمودند که : عالی جناب ، سلطنت مآب ، گردون بسطت ، بهرام صولت

۱ - B : فریاد ۲ - T : اوز پرورده نکیز نینک ، دادخواه لاری نینک دادی غه یعوشونک ۳ - B : گردانیدند ۴ - B : کردن ، این بیت را فقط T و B آورده است ۵ - نسخه P از اینجا متن را از نو تجدید می کند که همراه با B این قسمت را به فصل مستقلی تبدیل می سازد ، گفتار در ذکر مولانا محمد بدخشی ۶ - بقیه نسخ فضیلة ایاب قدوة الفضلا ، زبده الفصحاء ، اسوة ارباب الکمال نقاوه الخ .

- نقطه مرکز السلطنة والایالة ، دوحه روضة النصفه والعدالة، محییی مراسم العدل والاحسان ، ماحی مآثر الجور والطغیان ، [المؤید بتأییدات الملك المنان] ، میرزا سلطان حسین بیادرخان راملازمی بود که او را میرحاجی پیر بکاول می گفتند . از آن زمانه که بکاول قضا و قدر کرده ماه و مهر و پیا له های کواکب را به گردخوان لاجوردی زرافشان سپهر نهاده و دستار خوان کهکشانش را در پیش مهمانان املاً اعلی گسترده ، هیچ شاهی و شهریاری را مثل او بکاولی نبوده . روزی بر تخت روانی از حرم محترم بیرون می آمد . در محلی که امیرعلیشیر قدم در دروازه حرم نهاده بود رسید و گفت : مخدوما امروز از ملازمان شما در پیش حضرت میرزا غریب سخنانی گذشت . این بگفت و برگذشت . و در آن وقت اراجیفی [در افواه] افتاده بود که مزاج پادشاه به میراندک انحرافی پیدا کرده از این جهت میر مضطرب گشته از پی تخت روان دوید [و گفت : مخدوم ساعتی توقف فرمائید . گفت که : معذور دارید که میرزا مرا از پی مهمی فرستاده اند و تعجیل دارم] . چنین گویند که میر قریب به بیست قدم دنبال تخت روانش دویده بود . [بیت]
- نزدیکان را بیش بود حیرانسی کایشان دانند سیاست سلطانی
- چون میر به حضرت میرزا ملاقات کردند از آنچه متوهم بودند اثری به ظهور نیبوست . چون از ملازمت برگشتند از بعضی نزدیکان پرسیدند . گفتند که : [میرزا] امروز شما را به نوعی یاد کردند که [هرگز] هیچ مریدی پیر خود را به آن تعظیم [و] تکریم یاد نکرده . معلوم میر شد که غرض میرحاجی پیر آن بوده که خود را به مردم نماید که من به میرعلیشیر همچنین احتیلاط^۲ می کنم . [بیت]

از بر او مست بیرون آیم [و] در پیش خلق

چون گدای نو توانگر خود نمائیها کنم

میر این کینه در دل گرفت تا از این واقعه سالی گذشت . روزی در وقت نماز به ملازمت میرزا آمد و در آن [وقت] ملازمت خلاف معهود بود^۱. میرزا پرسید که : از کجا می آئید که [آثار] غبار بر چهره شما ظاهر شده ؟^۵ میر فرمودند که : به ملازمت درویش علیشاه رفته بودیم و از آنجا برگشته چون به دروازه فیروز آباد رسیدیم از درون دروازه غلغله و غوغا پیدا شد که بندگان را گمان شد که مگر ملازمان شما باشند . جمعی جوانان صاحب جمال ، آفتاب طلعت ، عنبر موی ، بر اسپان تازی نژاد بادپای سواره رسیدند که در این شهر به خوبی ایشان ماهر گز جوانی ندیده ایم . از پی ایشان هیاهوی بر آمد^{۱۰} یساوان مردم را دور ساختند طرقتا گویان راه را از خلق پرداختند . فقیر نیز خود را بگوشه ای کشیده نظاره کنان (79a) به بیغوله ای آر امید . امیر حاجی پیر پیدا شدند بر تخت روانی مرصع و مکمل به جواهر و یواقیت قیمتی که از شمع شعله لمعات آن آفتاب عالمتاب خیره و تیره می گردید . جامه کتانی گل پنبه ای که جیب و طراز آن به زر و گوهر مزین بود در بر ، و طساقیه هزار^{۱۵} بخیه گل شفتالو بر سر سنجاف آنرا در شکسته^۲ ، و رویمال کتانی کبودی بر کف دست پیچیده ، و چوب ارغوانی به دست گرفته . و آن تخت روان را چهار جوان بردوش نهاده که ماه و آفتاب از رشک عارض ایشان تیره و خیره می گردید . و در پیش تخت روان قریب به ده جوان صراحیهای طلا و نقره و چینی و امثال آن و پیاله های لعل و فیروزه و زبرجد و یاقوت بردست گرفته ، [هر] چند قدم که تخت روان می رفت پیاله های می نوشید و گزک از لعل

۱ - T : خود نمائی می کند ۲ - C, A : معهود نبود ، P : ندارد ۳ -

T : نیم شکن قلیب .

نوشین آن بتان می طلبید ، [بیت] :

گفتم که می ترا گزك چیست در من نگرست ، لب گزك کرد

به این اساس و کوبه و دبدبه و حشمت می خرامید . به غایت خوشحال

شدیم و خدای را شکر گفتیم که الحمدلله که ملازمان پادشاه ما را [این]

اساس و تجملی دست داده که کیکوس و افراسیاب و خسرو پریز و بهرام و سلاطین

عظام و خواقین ذوی الاحترام را میسر نبوده .

چون میرزا این حکایت را شنید ، برخمود بیچید و انگشت حیرت

به دندان غرامت گزید . صبر کرد که میر از مجلس برخاست . فرمود که

بیك كنه^۲ و جانك^۳ و بدنه و ابوشحه را حاضر ساختند . این چهار کس بودند

که ایشانرا ملائکه عذاب می گفتند . میرزا فرمود که : می روید و خانه

حاجی پیر بکادل را و جمیع توابع و لواحق او را به نوعی غارت و تاراج

می کنید که هیچ شیئی ، [که] نام^۴ شیئی بر آن اطلاق [توان] کرد ، [آنجا]

یافت نشود ؛ و اگر برخلاف این کنید بینید آنچه بینید^۵ در يك ساعت

نجومی سلسله حاجی پیرا به خاک برابر ساختند و او را از اوج سعادت در

حضيض مذلت انداختند .

جناب مولانای اعظم ، حاوی فنون کمالات و احاسن الشیم ، [بیت] :

آن که کلک روح بخش او به هنگام سخن

در یسد بیضا دم از اعجاز عیسی می زند

المختص بعواطف الملك الهادی ، خواجه محمود^۶ تایبادی می فرمود

۱ - B₂, B, C, A : برخواست P - 1 : بیك كنه ، B₂ : بیك كنه ۳ -

T : جان كنه P - ۴ : اسم P - ۵ : بینید از خود بینید P - ۶ :

محمد .

§ س ۲ : در عن نگرست و

- کة : حضرت امیرعلیشیر در سر خیابان هرات قسریب به تخت الله اکبر طرح عمارت رباطی انسداخته بود ، [و] در [اتمام] آن اهتمام [و] سعی تمام می نمود . روزی با جمعی از فضلا و ظرفا بروی کرسی عمارت نشسته بودند و معماران و مهندسان و بنایان بر آورد آن عمارت می نمودند . ناگاه شخصی طاقیه بره سیاه و قبای پرچاکی در بر و فرجی اوریب کرده بردوش افکنده و عربی درپای ، بر روی کرسی دوید و [دو] انگشت در دهان نهاده صفیر کشید . و در روی هوا کبوتران^۲ در پرواز دید ، دست برهم زدن گرفت یکی می خواست او را منع کند . میر فرمود : هیچش مگوی تا ببینیم (79b) که چه خواهد کرد . بعد از آن روان شد و از میان دایره ای که میر نشسته در آمد و از جانب دیگر بیرون رفت ، چنانچه گوشه فرجی او بردوش میر رسید .
- میر فرمود که : این شخص یا شمس نام دارد یا^۳ احمد^۴ یا تاج الدین ، باری تفتیش نمائید . یکی از اهل مجلس برخاست^۵ و گفت : ای بزرگوار عزیزان می پرسند که نام شما چیست ؟ گفت : فقیر را شمس^۶ احمد تاج الدین می گویند . غریو از اهل مجلس برخاست^۷ . خواجه محمود می گفت که : هرگز میر را به آن فرح و نشاط و شادمانی ندیده ایم . بعده میر فرمودند که : این اسامی ثلاثه تخلف نمی کند در اینک که مسمی بهوی در غایت بسالادت و حماقت می باشد ، الا نادراً ؛ و این بیت را خواندند :
- خورشید اگر به خوبی دعوی کند به رویت
معدور دارش ای جان کو نام شمس دارد

۲۰

۱ - C، A : اهتمام آن ۲ - P، B : کفتران ۳ - B : یا مجد

۴ - P : احمد محمد ۵ - B، B، C، A : برخاست ۶ - T : شمس الدین ،

P . شمس . لدین محمد ، B : مجد ۷ - P، B، B : برخاست .

جناب فصاحت مآب ، بلاغت شعار ، بدايع آثار ، نادرۃ الزمان ،
 خازن خزاین الشعر، کنوز الرحمن ، مبدع الغرایب مخترع السرغایب حسان
 العصر سبحان الدهر ، مولانا بنایى که اعناق فضل و فصاحت به بدايع افکارش
 موشح بود ، و نطق نطق و بلاغت به صنایع اشعارش مرصع مى نمود ،
 فرمود که : مولانا محمدپیر شمس که از جمله فضلا و ظرفای خراسان بود و
 برسمند ظرافت میدان لطافت را به نوعی می بینمود که سپهسالاران میدان
 بیان در برابرش سپر عجز در روی می کشیدند ، و بهادران مضمار بلاغت از
 ترس تیغ تعرض و سهم^۲ سهام دشنامش جوشن نیازمندی و فروتنی می پوشیدند
 بی ملاحظگی و بی اعتدالیش در این مرتبه بود که روز جمعه بیست و هفتم
 ماه رمضان شراب خورده ، مست بر پشت طاق مسجد جامع سلطان^۳ بر آمده
 بر سر مردم بول کرده ، خلاق هجوم نموده او را فرود آوردند. اما به جهت
 خاطر عاطر عالی جناب ، ولایت ایاب ، هدایت مآب ، عرفان دثار، حقایق
 آثار ، مظهر الطاف ربانی و مظهر انوار سبحانی ، کاشف اسرار الطریقه
 مهبط انوار الحقیقه المختص بعواطف الملك المنان ، نورالحق والحقیقه
 والدنیا والدین : مولانا عبدالرحمن الجامی قدس الله سره السامی که نسبت
 شاگردی به پدرش مولانا پیر شمس داشتند^۴ دست تعرض خلاق ازوی کوتاه
 بوده و در وقت^۵ پادشاه عالی جاه سلطان حسین میرزا ، خواجه حسن کیرنکی را
 برمسند صدارت مستند گردانیده بود ، و جریده صدارتش را به طغرای غرای
 أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِّلْإِسْلَامِ^۶ موشح ساخته . مولانا محمد را پیش وی بردند
 در زمانی که امرای سعادت نشان صدر نشین ، (80a) و وزرای منشرح الصدور
 ۲۰

۱ - C, A - مبداء ۲ - T, B₂, B, P - بیم ۳ - C, A - ملکان

هرات ۴ - C, A - داستند و ۵ - C, A - در وقتی که ۶ - قرآن

سوره ۳۹ آیه ۲۲

س ۱۷ ، کذا ، در وقت ، ضبط C و A بهتر است .

دولت قرین و نواب عتبه گردون و حجاب سده سپهر جناب و سایر ارکان دولت علیا و باقی اعیان حضرت فلک ارتقا در مجلس وی حاضر بودند ، مولانا [محمد] چون قدم در آن مجلس نهاد ریشه بر اعضای حضار مجلس افتاد ، از همه اکابر [در] گذشت و بر صدر مجلس در مجلس صدر مریع نشست و دست بر کتف صدر نهاده گفت که : للاحسن شنیده ایم که صدر ۵ شده ای ، [بیت] :

اگر صدر عالم شدی ای حسن ولی بنده هم^۱ مثل تو صدریم

خواجه حسن متغیر شده به آن مردم عتاب آغاز کرد که : این عزیز را از برای چه مصلحت اینجا آورده اید و از برای من روبه راه کرده اید؟ کیفیت حال را چنانکه بود به عرض رسانیدند . خواجه حسن به آن مردم خطاب ۱۰ کردند که : مخادیم ملاحظه فرمایند که در روز جمعه بیست و هفتم رمضان [کسی] شراب خورده مست بر ایوان مسجد جامع بر آمده بر سر مردم بول می کند، از این کار رکیک تر و قبیح تر می تواند بود؟ از این جماعت هیچ کس از ترس زبانش زبان به تکلم نتوانست گشود ، همه سر در پیش در افکندند و مهر سکوت بر دهان نهاده . مولانا محمد فرمودند که : همچنین ۱۵ للاحسن خوب می فرمائید اینکه ترا صدر ساخته اند از این کار قبیح تر نیست می خواهی که زبان برگشایم و به تفصیل بیان نمایم . [مصراع] :

زبان خموش ولیکن دهان پر از عربی است

گفت : مخدوم ، از برای خدا ما را به شما هیچ کار و مهمی نیست .

مولانا محمد برخاست^۲ و از مجلس بیرون آمده^۳ آن جماعت را گفت : هان کیدیان صدر خود را دیدید و آزمودید آن جماعت غلو کردند و فغان بر آوردند که [مصراع] :

مسلمانان مسلمانی کجا شد

که در چنین شهر قبه الاسلام این چنین منکری حادث شود که آن را دفع و منع نتوان کرد. عاقبت اتفاق نمودند و گفتند [که]: او را پیش میرمنول می‌بریم که سزای^۱ این نوع مفسدان را او می‌دهد و ملاحظه [خاطر] هیچ کس نمی‌کند. باز در مولانا محمد در آویختند و از [برای] تعذیب وی مهلکه‌ای انگیختند و او را پیش میرمنول آوردند و کار او را مشروح عرض کردند. میرمنول بر آشفت و گفت: چوب بیارید که من امروز این فاسق را سیاستی کنم که [در] دور دوآر بر صحیفه روزگار [از من] یادگاری ماند. نوکران در چوب آوردن اهمال می‌کردند. میر در اعراض شده نوکران را دشنام می‌داد و غوغا می‌کرد. مولانا محمد گفت که: ای مغول ۱۰ غول بی عقل بی ادراک و ای چغول بی تمیز احمق بی باک، ساعتی صبر نمای و اعراض مفرمای؛ اگر بسیار تعجیل داری و تحمل نمی‌آوری بفرمای تا مرا گردنی می‌زده باشند تا چوب بیارند. میرمنول که این سخن را شنید بخندید و تیغ خشمش در نیام ملایمت آرامید. مولانا محمد پیش دوید و میر را در بغل گرفته حرکتی کرد که میر از خنده بر زمین غلطید و گفت: الحمدلله که ۱۵ این شخص را نیاز زده بودم. به او گفتند که: این استاد زاده مولانا جامی است، (80b)، میر او را تعظیم و تکریم بسیار کسود و چسکن سقرلات و اسپ بزین و لجام [به او] انعام کرد.

۲۰ مولانا محمد را گرامی پسری بود پارسا نام که پارسایان صومعه تقوی در دور لعل نوشینش سجاده طاعت و ذراعه^۳ عبادت را رهن شراب و باده ناب کرده بودند، و گوشه گیران زاویه نشین به یاد ابروی دل فریش پشت

۱ - A: صدای، P, B: سزای امثال ۲ - C, A: زنند ۳ - B: ذراعه

بر محراب نماز کرده معبدهای خود خراب ساخته بودند . و مولانا محمد آن در دانه قیمتی را به نوعی محافظت می نمود که چراغ دیده هیچ بیننده برای او نمی افتاد . و همواره زبان به این کلام لطافت انجام می گشاد که : امردمی باید که تیر نظر مخالفان از پیش نظر وی دور باشد تا مرد^۲ بر آید . و جناب مولانا محمد را عزیمت طواف قدسی مطاف مزار فایض الانوار حضرت سلطان الاولیا و برهان الاتقیاء خلاصه دودمان سید المرسلین نقاوة قهرمان الماء والطين [بیت] :

شهید خاک خراسان امام طیب و طاهر

علی موسی [بن] جعفر محمد باقر

[بیت] :

یک طواف درش از قول رسول قرشی

تا به هفتاد حج نافلة یکسان آمد

مصمم گشته بود و کسی که مناسب و لایق ضبط آن فرزند نباشد نداشت .

و چون حضرت امیر علیشیر به پاکیزه ذاتی و ملک صفاتی شهرت تمام داشت -

چنانچه^۳ مشهور بود که تا از مادر زاده غبار معصیت بردامن عصمتش

نشسته ، و شیشه ناموس او به سنگ زلت نشکسته - مولانا محمد را به خاطر

رسید که آن آهوی صحرای حسن و جمال و آن کبوتر [هوای] خوبی و

کمال را در حرم محترم او گذارد . به خانه میر متوجه شد و در خرگامی

نشسته سر برهنه کرده با امیر شطرنج می باخت که کسی در آمد که :

شاه قاسم نوربخش^۴ ، آن که سلطان حسین میرزا روی در رکاب او می مالید و اظهار

تأسف می کرد که دریغ که پای من یاری نمی دهد که در جلو آن حضرت

۱ - C, A : ، باوی ۲ - P : مراد ۳ - C, A : ، چنان ۴ - T :

روم . میر بیخود از خرگاه بیرون دوید و باز [بر] گردید و به مولانا محمد گفت که :
 از ملازمان [شما] التماس می نمایم که به این عزیز که می آید امروز تعرض
 نفرمائید . مولانا محمد گفت که : ای حضرت عنایت فرمائید و تکلیف
 مالایطاق نکنید، اگر تقریبی نشود تواند بود . باری چون شاه قاسم به خرگاه
 در آمد مولانا محمد به عزت تمام دستار بر سر نهاده بر پای خاست^۱ چون
 بنشستند شاه قاسم نوبخش به سقف خرگاه نگاهی کرد و گفت : چه نغز گاهی
 بوده^۲ . مولانا محمد گفت که : پیش از آمدن ملازمان^۳ خرگاه بود چون
 شما تشریف آوردید خرگاه شد . بعد از رفتن شاه قاسم نوبخش به عرض میر
 رسانید که بنده را عزم طسواف آستان سلطان خراسان است و شما را بنده
 زاده ای است ، و مرا در این شهر هیچ کس اعتماد نیست می خواهم که به این
 مضمون رطب اللسان باشم که : [بیت] (B1a)

به تن مقصرم از دولت^۴ ملازمت

ولی خلاصه جان خاک آستانه تست

جناب میر دست برسینه و انگشت بردیده نهاده فرمودند که : اگر
 به این خدمت لایق دانید از آنچه وظیفه بندگی است کماینبغی بتقدیم خواهد
 رسید . و از غرایب امور آنکه جناب میر اوصاف جمال و حسن با کمال
 مولانا پارسا را شنیده^۵ مرغ دل در هوای تمنایش^۶ در پرواز بود . و شمع
 جان در لگن محبتش در سوز و گداز .

القصه مولانا محمد فرزند ارجمند خود را با غلام بچه ای که همواره
 مانند سایه پیرو آن آفتاب سپهر خوبی بود به آن برج دولت و سعادت انتقال

۱ - تمام نسخ جز P : خواست ۲ - B_۱, B, P : این عجب نغز خرگاهی

است ، C : چه خوب خرگاهی بوده ۳ - B : ملازمان شما ۴ - A : دولت

۵ - C, A : شنیده بود ۶ - C, A : در تمنای هوای وصالش .

س ۱۰ : گدا ، شاید * بهیچکس اعتماد نیست س ۱۵ : آیند به جای دانید .

فرمود . چون مولانا پارسا قدم در کریاس سدره اساس نهاد حضرت میرزبان
به این ترانه گشاد که :

توئی برابر من یا خیال در نظرم

که من به طالع خود هرگز این گمان نبرم

- ۵ بعده میر فرمود که: مناسب و لایق به حال مخدوم زاده چنان می نماید
که نقود اوقات شریف ایشان که هر دم از آن به عالمی ارزد بر عبث انگذرد
وضایع نگردد^۲ . [بیت] :

کس بی کمال هیچ نیرزد عزیز من

کسب کمال کن که عزیز جهان شوی

- ۱۰ مولانا پارسا فرمودند که : مخدوم اظهار کرامت فرمودید اوقات این
کمیته به جهد تمام صبح و شام علی الدوام به مطالعه شمسیه مصروف بود ،
مطموع و [مأمول آن است که] به یمن همت عالی نهمت مخدومی بر همان
نهج انصراف یابد . حضرت میر با بعضی از نوآب که مستشار و مؤتمن
بودند و جمهور امور میر به استصواب ایشان بود مثل مولانا محمد بدخشی و
۱۵ مولانا صاحب دارا و خواجه محمود ثانیادی و امیر شیخ سهیلی و خواجه آصفی خلوتی
ساختند و طرح مشورت انداختند و گفتند که : از برای تعلیم این جوان
معلمی می باید که صحیفه خاطرش از حواشی و دقایق عشق و عاشعی مبرا و
و معرا باشد و الا به غیر همان مقدمات میان ایشان معمول^۲ نمی گردد . همه
گفتند : راست می گوئید [مصراع] :

- ۲۰ فکر بر اصل خوب باید کرد

جمهور بر آن اتفاق نمودند که به غیر از حضرت مخدومی اعظمی اکرمی

۱ - C،A : به عبث ۲ - C،A : نشود C،A : مأمول

افتخاری استظهاری ، مولانا فصیح‌الدین که استاد و معلم حضرت میر بودند سزاوار نیست . و حال آنکه مدت‌های مدید و عهده‌های [بعید] بود که حضرت مخدومی نیز به عشق مولانا پارسا گرفتار بود و هیچ کس بر آن اطلاع نداشت حاصل که میر مخدومی را طلبیده از ایشان التماس این امر نمودند . بنا بر ۵
 رفع مظنه مخدومی معذرت بسیار نمود و استبعاد فرمود و گفت: برضمیر منیر مخفی و محبوب نخواهد بود که جمع کثیر در پیش [این] فقیر سبقها دارند که اوقات تمام به درس ایشان مستغرق است و بعضی از تصانیف هست که به اشارت شریف اشتغال به آن از امور ضروری است. میر فرمودند که: يك چند سبق را ترك بايد داد و تصانیف [را] بالکلیه از شما معاف داشتم ۱۰
 [القصة] ، [مصراع] :

به ساعتی که تفاخر بدان کند ایام

افتتاح سبق کردند . راوی گوید که : مخدومی را به خطیب مسجد جسامع حضرت میر (81b) که جلال‌الدین محمود نام داشت و از حافظان خوشخوان^۲ مقرر خراسان بود اتحاد و اختصاص لاکلام بسود . و حافظ نیز از جمله ۱۵
 اعلیٰ ارباب و ظایف دارالحفاظ درس عشق مولانا پارسا بود .

روزی جناب مخدومی به خانه خطیب درآمد بر لب طاق دیوان خواجه حافظ نهاده بود آن را برداشت و گشاد و بیتی خواند و آهی کشید . خطیب در آن بیت نگاهی کرد . این بیت بود که :

نگویمت که همه عمر^۳ پارسائی^۴ کن^۵

سه ماه می خور و نه ماه پارسا می باش

خطیب باخود گفت که : [این] بیت نه از آن قبیل است که موجب آه

۱ - بقیه نسخ : فرمود ۲ - O, A : خوش آواز ۳ - B₂, B, T : سال
 ۴ - تمام نسخ جز A و O : می پرستی ۵ - C : پارسا می باش، در دیوان حافظ چاپ خلخال،
 همه ساله می پرستی کن .

کشیدن شود، همین نام پارسا است که این آتش افروخته و متاع صبر حضرت مخدومی را سوخته. در مقام تفتیش شد. هر چند مخدومی به جد و جهد کوشید آن آتش را به خاشاک تدبیر نتوانست پوشید؛ به غیر اظهار چاره اش نبود. خطیب گفت: مخدوما چه تکلف است که هیچ کس نیست که او را دیده باشد و دل از دست نداده باشد. [بیت]:

۵

هر دل که واله رخ آن ماه پاره نیست

او را مگوی دل که کم از سنگ خاره نیست

- حالا مصلحت [در] آن است که ما با شما که گرفتار بلای او شدیم به یک دیگر اتفاق نمائیم و مراسم رقابت و لوازم خبائث و نفاق را از میانه برداریم و به هم یک دل و یک جهت شویم. شاید که وصال او بهره ای توانیم گرفت^{۱۰} و گفت: مخدوما شما اگر چه استاد عالمیانیید، اما در این وادی باید که خود را شاگرد فقیر دانید. مخدومی فرمودند که: ماقرار دادیم که بی مشورت و استصواب شما هیچ کار نکنیم. جناب مخدومی شب به خانه خطیب آمده مقدمات آموخت و صباح در سبق مولانا پارسا طرح مقدمات انداختند که اگر فی المثل بوعلی بلکه افلاطون و ارسطو به آن درس حاضر شدی مسانند^{۱۵} ژاژ باقل از دقایق و نکات سبحان وائل ذاهل و غافل بودی. روز دیگر اثر ملال و علامت^۲ کلال بر چهره مولانا پارسا درجه ظهور یافت. حضرت میر از جناب مخدومی پرسیدند. مخدومی فرمودند که: حاشیه شمسیه کتابی است در غایت اشکال و ضبط آن بی مباحثه و مذاکره مندرج در دایره محال. میر فرمودند که: از برای وی مکرری تعیین باید کرد، و در سلسله^{۲۰} شاگردان شما که را مناسب و لایق این امر می دانید؟ مخدومی فرمودند که:

۱ - B : برد ۲ - C, A : ملامت و کلال

مَهْمَا آتَيْنَ مَجْل تَأْمَلِ وَاحْتِيَاظِ اسْت. میر فرمودند که: به غیر از ملازمان شما هیچ کس را مناسب نمی بینم. مخدومی استبعاد نمودند و فرمودند که: من از يك مرتبه عاجز و حیرانم، از تکاب نوبت دیگر چگونگی تو انم، مخدوما و لَا تَحْمَلْنَا مَا لَاطَاقَكَ لَسَايَا میر فرمودند که؛ معذرت بی فایده است، وقت تعیین فرمایند. [و] خطیب به مولانا قرار داده بود که: زینهار وقتی تعیین کنید که در آن وقت میر در خانه نباشد و الا بیفایده می شود (82a). ملا فرمودند که: بعد از نماز پیشین فرصتی هست. و آن وقتی است که^۲ میر به ملازمت [میرزا] می رود، خاطر جمع کردند. مولانا به وقت مقرر تشریف آوردند و سبق را مباحثه کرده خاطر نشان ساختند^۳. در اثنای بحث مولانا فرمودند که: شما را بسیار ملول و مقبوض می یابم جهت آن چه باشد. مولانا پارسا گفتند که: بر ضمیر منیر شما روشن است که موافق مزاج میر زیستن و مطابق [او] بودن امری است متعسر بلکه متعذر. مولانا فرمودند که، راست می فرمائید، ما همیشه در فکر و اندیشه شمائیم و غم شما داریم چگونگی می گذرانیده باشید. اما این علاج و تدبیری دارد [که] به یارانی که صحبت ایشان موجب نشاط و سبب انبساط باشد [اختلاط فرمائید]، به شرطی که میر را بر آن اطلاعی نباشد. مولانا پارسا گفتند که، مخدوما شما خود می دانید که این فقیر را میر چگونه ضبط می نمایند، و در چه مرتبه احتیاط می کنند. مولانا فرمودند که: شما تردد به خاطر راه ندهید که ما این امر را به دلخواه می توانیم ساخت. خطیب مسجد جامع حضرت میر آنچنان پیر و روشن ضمیر صافی طینت پاکیزه فطرتی است که هر که با وی يك صحبت داشت و لو ای مخالفت افراشت تا زنده است چاشنی ولدت صحبت وی از جان وی بیرون نمی رود. [بیت] خوش آنکه و ارهاند ما را زما زمانی روشن ضمیر پیری باخوبرو جوانی

و خانه او متصل است به باغ حضرت هیر و مهمانخانه‌ای دارد که چون پر
طاوس و بزم کیکادوس آراسته . [بیت] :

آن خانه‌ای است آب از او می‌کند گذار

در سلك نظم آمده بی‌تی است آبدار

۵ اگر طبع شریف و رای لطیف بدان میل نماید آنچه میل و مقتضای
خاطر باشد در آن مکان فردوس آئین میسر می‌شود . علاپارسا که این سخن
را شنید [نظم] :

	گل رویش بدتازگی بشکفت	به‌ادای فصیح باوی گفت
	کای سرم خساك آستان شما	نور می‌بارد از زبان شما
۱۰	درپی این مراد جهد کنید	به من نامراد عهد کنید
	که مرا خوار و زار مگذارید	این چنین بی‌قرار مگذارید
	از غمم يك زمان نجات دهید	مردم [من] مرا حیات دهید

حضرت مولوی به خانه خطیب آمده گفت : ای [خطیب] وقت آن
آمد که قدم بر سر نه‌پایه سپهرمانی و خطبه دولت و سعادت به نام خود خوانی
اینک^۱ مولانا پارسا میل به‌خانه تو نموده ، لیکن طرح صحبت را به‌نوعی
۱۵ خیال باید کرد که موجب ملال و تنفر او نشود ، و آن براین شکل باید که
در آن مجلس از اهل حسن و ارباب ساز و نواز باشند . خطیب گفت که :
من شنیده‌ام که آغای خیابانی که سرآمد جوانان اهل خراسان است به مولانا پارسا
تعلقی و تعشقی داشته و مولانا پارسا نیز شیفته و فریفته او است . مناسب
چنان می‌نماید که از زبان مولانا پارسا به‌وی مکتوبی نوشته شود . در اینک
۲۰ وی سراز قدم ساخته متوجه می‌شود تردد نیست^۲ اما صحبت بی‌شراب ناب

۱ - چنین است نسخ A ، C و T ، بقیه نسخ : اینک ۲ - B_۲ : که تردد
این است ، T : و اول بی‌تردد باشدین قدم قلیب کیلکوسدورر یعنی شرابداری دورر
س ۴ : کذا ، شاید آن خانه نیست کتاب س ۱۱ : که مرا خار و زار ...

مروق دست بهم نمی‌دهد . مولانا فصیح (82b) فرمودند که: مرا شاگردی است که برادر وی سوچی مظفرحسین میرزا است و شرابخانه خاصه وی به دست وی است ، از این جنس آنچه در کار است از وی حاصل می‌شود . اما حافظ قزاق قانونی را عیبی است که هر چه در خلوت می‌بیند در مجالس اظهار آن می‌کند . و عیبی از این بدتر نمی‌باشد .

۵

سرشك لعلم از آن دم به دم زچشم تر افتد

که هر که فاش کند سر مردم از نظر افتد

خطیب گفت که : من این را علاج می‌توانم کرد [که] او را به تعریف مجلس مشتاق می‌گردانیم و می‌گوئیم : ترا به شرطی آنجا می‌بریم که به سه طلاق هر منکوحه‌ای که در عمر خود داشته باشی سوگند می‌خورم که هرگز این راز را فاش نگردانی . این را قرار دادند . بعد از این خطیب از زبان مولانا پارسا [این مکتوب را] به آغای خیابانی نوشت که ، [بیت] :

۱۰

ای ناله پیش یار ندانم چسان رسی

کز ضعف تا به سینه بر آئی به جان رسی

جوهر سرشك که دیده رمد دیده از تار جسم نحیف در رشته کشیده بر ذکر منازل خلد آئین و حفظ مراحل فلک تزئین از مرجان سبحة‌ای است ،

۱۵

[رباعی]

هر در که ز بحر چشم افتد به کنار

در رشته جان خود کشم گوهروار

گیرم به کفش چو سبحة در فرقت یار

۲۰

یعنی که نمی‌زنم نفس جز به شمار

تمنای جان محنت زده و دل آتشکده آنکه در ظل سحاب لطف بی‌غایت جای گرفته که از رشحات عاطفت بی‌نهایت شعله آتش حرمان را

تسکین دهند . [بیت] :

ما بدان مقصد عالی نتوانیم رسید

هم مگر لطف شما پیش نهد گامی چند

- این مکتوب را به دست غلامی به آغای خیابانی فرستاد . حضرت
- مخدومی به شاگرد خود که برادر سوچی^۱ بود فرمودند [که] : یکی از یاران
- ما را تشویشی طاری شده و علاج او منحصر است به مثلث و [آن] جز به
- ماء العنب خاصه میسر نمی شود . آن شخص دو شیشه شراب ناب خاصه
- پادشاهی را متضمن شد که حاضر سازد . نماز شام که معاشران گلستان و جَعَلْنَا
- الْأَنْهَارَ مَعَاشاً^۲ آهنگ شبستان و جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاساً^۳ کردند و جام مشعشع
- ۱۰ زرنگار آفتاب فلک دوار از دست شرابدار فلک مطبق در قعر خم مروق
- شفق غوطه خورد ، تو گفستی که ابریق رقیق عقیق در صحن^۴ لاجوردی
- ریخته شد و از وی صدهزار حباب دری شهاب همچو درخوشاب انگیخته گردید .
- رومی و شان مخمور از برای نقل زنگی مزاجان محرور اقراص مروارید و
- کافور برطبق شب دیجور ریختند . نوعروسان ابکار ثابث و سیار از شقه
- عباسی خیمام مخروطی ظلام جمال با دلال بر بساط نشینان جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
- ۱۵ بساطاً^۵ عرض کردند ، و محبوبان استار زوایای گنبد دوار سر از دریچه
- تَوَلَّجَ اللَّيْلَ فِي الْأَنْهَارِ^۶ به در آوردند ، مولانا فصیح در خانه خطیب به حافظ^۷
- قزاق قانونی اسباب معاشرت مهیا ساختند . و قریب به نماز خفتن بود که آغای خیابانی
- خود را آراسته کرده مانند حورالعین به آن موضع خلد آئین آمد . و چون
- ۲۰ مولانا پادسا را ندید اظهار کلفت نمود که : شما مرا فریب دادید (83a)

۱- T : سوچی یعنی شرابدار ۲- قرآن سوره ۷۸ آیه ۱۱ ۳- قرآن

سوره ۷۸ آیه ۱۰ ۴- B : در صحن حمن ۵- قرآن سوره ۷۱ آیه ۱۹

۶- قرآن سوره ۳ آیه ۲۷ ۷- این کلمه به همین صورت در تمام نسخ آمده است ،

T : بیله .

و مرا بازی داده به دام خود در آوردید؛ من شما را رسوای عالم سازم و از اوج عزت به حضيض مذلت اندازم. مولانا فصیح و خطیب گفتند که: حاشا که [ما] اینچنین اطمع خام کنیم. اما برضمیر منیر پوشیده نخواهد بود که مولانا پارسا تا زمانی [که] خاطر از ملاحظه میر فارغ نسازد آمدنش ممکن نیست. چون يك پاس از شب گذشت مولانا پارسا غلام بچه خود را فرمود که به جای وی تکیه نمود و گفت که: اگر کسی آید زینهار در را نگشای. و شمع را [بر] بالای سر غلام بچه گذاشت و پوستین خود را بر بالای وی پوشید و بیرون آمد و متوجه خانه خطیب شد. چون حلقه بر در زد آن جماعت از جای جستند و دویدند و آغای خیابانی از همه پیشتر خود را رسانید و ورد زبانش بود که:

۵
۱۰

آمدی^۲ ای شمع مجلس را چو گلشن ساختی

پای در چشم نهادی خانه روشن ساختی

و هر دو مانند سرو و شمشاد که از تحریک باد صبا به یکدیگر متمایل گردیده^۳ دست در گردن یکدیگر کردند^۴. نخل بند باد صبا آن دو گلدسته باغ لطافت را به هم پیوست و خار حسرت را در دل گلدسته های باغ جنان شکست. امیرعلیشیر را غزلی است مستزاد، که خواجه عبدالله صدر مروارید آن را صوتی بسته بود مشهور به «سرمست و یقم چاک» و اشتهار آن صوت به مثابه ای بود که خانه و سرائی نبود درهرات که از این ترانه خالی باشد. حافظ قزاق این صوت را با قانون بنیاد کرد و مولانا پارسا و آغای خیابانی و همه اهل مجلس گریبانها چاک

۱۵

۱- C, A, این ۲- C, A: کآمدی ۳- C, A: و نسخه شماره ۸۵۸۵،
مقابل کردند، B: مقابل گریده، نسخه شماره ۱۴۴۰، متمایل کردند، P: حمایل
گریده ۴- C, A: نسخه شماره ۸۵۸۵: انداختی، T: بیرو بیرو لاری نینک
بووونلاری کقول سالیب صاعدلارین حمایل قیلدیلارسن دیکیل کیم صبا نخلیندی والنج.
س ۱۲: پای در چشم نهادی..... س ۱۸: سرای

- زدند. عاشق و معشوق سینه بر سینه یکدیگر نهادند و فریاد از اهل مجلس بر آوردند. راوی گوید که امیرعلیشیر در واقعه دید که بردست او کبوتری بود، باز سفیدی رسید و آن کبوتر را از دست میر در ربود. میر از هیبت این خواب بیدار شد و از خانه بیرون آمد و به درخانه ملاپارسا رسید چشم بر شکاف در نهاد شمع رادید [که] به پایان رسیده و روغن از شمعدان بر روی گلیم چکیدن گرفته^۴. میر، مولانا پارسا را به لطف آواز دادند هر چند مبالغه نمودند آن غلام بچه که به جایش بود از جای نجنبید^۵. میر به هیبت آواز داد، آن غلام بچه پای [خود را] دراز کرد. میر دید که پای سیاهی از زیر پوستین ظاهر شد. میر حیران شدند که مگر مولانا پارسا موزه^۶ پوشیده^۷ چون نیک ملاحظه کردند معلوم شد که غلام بچه است که به جایش تکیه کرده. میر پای خود را چنان بر آن درزد که پس بند از زلفین جدا شد. میر در آمده آن غلام بچه را در لت کشیدند و گفتند: راست بگوی که خواجه تو کجا [رفته] است. گفت: من نمی دانم [که کجا رفته] مرا به جای خود خوابانید^۸ و رفت. میر، شیخ بهلول را طلبیدند. چون آمد محاسن و گریبان او را گرفته گفت که: راست بگو که پارسا که جاست؟ وی به غلاظ و شداد سوگند خورد [که] من خبر ندارم. میر به تمام نوایی که داشت کس فرستاد مثل مولانا (83b) صاحب و مولانا محمد بدخشی و خواجه محمود تاییدی و شیرم^۹ شغال و میر شیخ سهیلی و میر حسین^{۱۰} اعلی جلاپر و خواجه آصفی و مولانا محمد شادختی و مولانا شاه علی. هر کدام که می آمدند میر در ریش او می چسبید^{۱۱} و گریبان او می درید. همه فریاد بر آوردند که: مخدوما

۱ - T: کبچه واقعه‌دا ۲ - بقیه نسخ: مولانا ۳ - A, C: از روی

۴ - A, C: چکیده ۵ - A, C: که آن غلام بچه که به جایش بود در را نگشاد

۶ - P: موزه کیموخت ۷ - B: پوشیده خواب کرده, T: قراساغری

۸ - A, C: خوابانیده و ۹ - A, C: شرم ۱۰ - T: حسر

۱۱ - P: چسبید.

از این معنی خبری نداریم و سوگند مغلظه یاد می کردند که ما را علم و خبر نیست. باز میر شیخ بیلول را پیش کشیده گفت: به غیر تو هیچ کس به او مؤانست و مخالفت نداشت، این چه معنی دارد که تو گوئی من خبر ندارم. فرمودند که او را انداختند و چوب زدن گرفتند. شیخ بیلول را غلامی بود به زانو در آمد و گفت: من یک خبر دارم^۱ [به عرض رسانم]: پیش از این [من] به دوروز دیدم که مولانا پارسا در پیش مولانا فصیح نشسته بود و با هم گفت و گوی داشتند و خنده می کردند. من خود را نزدیک ایشان در پس درختی پنهان ساختم^۲، این آواز به گوش من رسید که به غیر شب جمعه میسر نمی شود. چون میر و نایبانش این حکایت شنیدند فغان از ایشان بر آمد، متوجه خانه مولانا فصیح شدند در زدن ملازمان درگشادند آن جماعت در آمده کسی را نیافتند. ۱۰

غلامان را درات کشیدند و آنها گفتند که: خواجه ما امشب به مهمانی به خانه خطیب رفته. باز به خانه میر آمدند [و] نردبانی به دیوار باغ^۳ خطیب نهادند اول میر قدم بر نردبان [نهاد] و همه بر آمدند و به باغ خطیب در آمدند و نردبان را به دیوار خانه ای که حریفان به عشرت مشغول بودند نهادند. میر قدم بر نردبان نهاد و چشم بر تابان گذاشت دید که مولانا پارسا و آغای خیابانی ۱۵

دست در گردن یکدیگر دارند و همه اهل مجلس گریبانها چساک زده اند و مجلس بجائی رسیده که شراب کمی کرده در تگ شیشه ها لای مانده می خواهند که آنرا صاف سازند و چیزی نمی یابند برای صاف کردن. خطیب محاسن خود را گرفته که: سالهاست این را به صابون^۴ شست و شوی می دهم و پاکیزه می سازم. مولانا پارسا دست دراز کرد و ریش خطیب را گرفت و در تگ آن جام بداشتند و آن شراب را صاف کردند^۵. میر فرمود که: در حق اینها

۱- بقیه نسخ: می دانم ۲- C, A, نزدیک ایشان رسانیدم ۳- A, C,

خانه ۴- P, به صابون عراقی ۵- C, A, صاف داشتند

چه می گوئید؟ بعضی گفتند که : مناسب چنان می نماید که خانه را بر سر ایشان کوبیم و بعضی گفتند که : لایق آن است که اینها را به عقوبت تمام بکشیم و در چاهی اندازیم و بعضی دیگر گفتند : اینها را می باید گرفت و تشریر کرده در شهرها و بازارها گردانید^۱ [و] بعد از آن همه را سنگسار کرد .
 ۵ میر هیچ کدام را قبول نکرد و فرمود که : رای من آن است که امشب ایشان را نرنجانیم و به حالشان گذاریم که فلک بسی گردش [کرده] که این چنین مجلسی آراسته . این بگفتند و باز گشتند .

مولانا پارسا به وقت صبحدم به خانه خود آمد ، چون میر غلام بیچه را گفته بود و مبالغه کرده که اظهار این^۲ نمای^۳ ، غلام بیچه هیچ نگفت .
 ۱۰ مولانا پارسا تا وقت چاشت در خواب شد . چون بیدار شد ، میر در بنفشه زاری نشسته بود، او را طلبیده آغاز نصیحت کرد (84a) و حکایات می گفت که گاهی ملا^۴ پارسا را مظنه می شد که مگر میر را اطلاعی شده باشد باز میر سخن را دور می انداخت . ملا^۴ پارسا در گرداب حیرت افتاده چنانچه دأب متحیران است ناخن بر زمین می زد . ناگاه از سر ناخن او سنگ ریزه ای جست و در پیش [میر] شیشه گلابی نهاده بود بروی خورد . میر فرمودند که
 ۱۵ [بیت] :

تو که با سنگ دلان باده گلرنگ زنی

جرم ما چیست که بر شیشه ما سنگ زنی

پارسا که این را شنید جزم کرد که میر اطلاع یافته فی الحال برجست و کفش خود را گرفته^۵ متوجه مشهد سلطان خراسان شد . و دیگر پارسا را کسی در شهر هرات ندید . چون پیش پدر رسید ، این خبر پیشتر از رسیدن

۱ - بقیه نسخ؛ و در شهر و بازارها تشریر نمود ۲ - B ، این معنی ۳ -
 C ، A : اظهار نکن ۴ - T ، Bz : مولانا ۵ - P ، گرفته پوشیده از ملازمت
 امیر بیرون آمده ، T اضافه شده : او بیکیا بارمای .

وی به پدر رسیده بود ، او را زجر بلیغ نمود و آن بی سعادت پسر خود را شربت شهادت چشانید^۱. و پارسا را عاشقی بود او را گفت که : تو اعتراف نمای به کشتن پدرم ، من صاحب خونم ترا می بخشم چون اعتراف [نمود] حاکم مشهد او را حکم به کشتن کرد . هر چند پارسا اضطراب نمود و گفت من او را بخشیدم ، حاکم قبول نکرد و سوگند خورد [که] اگر باز در این باب سخن گوید اول او را می فرمایم که پاره پاره کنند . القصه آن عاشق بی گناه در سر سنگ به عقوبت تمام به قتل رسید^۲.

۵

۱ - C، A صفحه ۱۳۳ : به درجه شهادت رسانید ۲ - بقیه نسخ : بی گناه را رسانیدند .

[۱۶]

گفتار

در بیان طهارت ذیل و عدم میل طبع امیر علیشیر روح الله

روح به شهوات نفسانی و اقتصار او

۵

به حفظ روحانی

خواججه محمود نایب‌ادی می‌فرمود که : روزی حضرت سلطان‌الاعظم ،

الخاقان‌المحتشم ، مولی ملوک‌الترک و العرب و العجم ، [بیت]:

شاه ابوالغازی من‌الدوله کشف الخافقین

آفتاب اوج برج سلطنت سلطان حسین

- ۱۰ در تعریف و توصیف پارسائی و طهارت ذیل امیر کبیر علیشیر سخن بدینجا رسانیده بود که از آن زمان که آن جناب از جناب عامر خیمه به صحرائی وجود زده ، خلعت هستی پوشیده ، دامن عصمتش به لوث شهوت نیالوده و تکمه لؤلؤ گریبان فتوتش به مادگی هوا و هوس مقید نگردیده ، بلیس زمان و زبیده دوران خدیجه بیگم را این سخن باور نیامد و گفت که : مگر جناب میر
- ۱۵ به صفت عنینیت و به علت عدم رجولیت موصوف بوده باشند . [و] به این حکایات رطب‌اللسان گردیدند [که]: شخصی از روم در پیش جناب حقایق

پناه‌ی^۱ مظهر اسرار الهی ، مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی قدس [اللہ] سره
 السامی تعریف پارسایان روم می‌کرد که در آن ولایت کسان پیدا می‌شوند
 که اگر خلوتی با محبوب صاحب‌جمالی میسر شود و آن محبوب در نهایت
 غنچ و دلال باشد ایشان خود را می‌توانند که محفوظ نگاهدارند^۲. در ولایت
 ۵ شما این چنین کسان پیدا می‌شوند؟ حضرت مولوی فرمودند کسه : آری
 پیدا می‌شوند. اما در این ولایت ایشان را حیز می‌گویند. و خدیجه بیگم
 را دختر خانه^۳ پری پیکری (B4b) ماه منظری بوده دولت بخت نام که ماه سپهر
 نیلگون از رشک عارض^۴ و ابرو و پیشانی‌ش گاه خود را رو و گه ابرو و
 گه پیشانی می‌ساخت. و آفتاب فلک مینائی از تاب^۵ جمالش دیوانه گشته
 ۱۰ سر و روی برهنه بر بام گردون می‌دوید ، اگر نه به زنجیر انوار مقید بودی^۶،
 مانند پرتو خویش جسم خود را به خاک پایش می‌انداخت. و میان سلطان
 حسین میرزا و خدیجه بیگم و امیرعلیشیر حکایات مخفی و مقولات لایق‌الی را
 به غیر وی محرمی نبود. و همواره طایر همایون خاطر میر درفضای هوای
 عشق او پرواز می‌نمود^۷. خدیجه بیگم از برای کشف این راز [به‌وی] مقدمات
 ۱۵ آموخته ، اورا به‌خانه میر فرستاد. در وقتی که نو عروس فلک لاجوردی در
 سراپرده مغرب نهان گردید و لحاف مشکین بسمه کاری شب‌دیجور را بر بالای
 خود پوشید به‌خانه امیرعلیشیر آمد. چون وقت غیر معهود بود میر را حیرت
 بر حیرت افزود. القصه حکایات مرتبه را^۸ علی سبیل التفصیل معروض داشت.
 در اثنای گرمی^۹ سخن گفت : اوخ چه سازم که شب بیگانه شد. میر فرمود که:
 ۲۰ باکی نیست امشب هم اینجا می‌توانی بود. [مصراع]:

۱- A, C: حقایق آگاهی ۲- بقیه نسخ : محفوظ دارند ۳- A, C:

خانه دختری ، T : خانه‌زاده کنیزکی ۴- P : رو و ابرو ، B : رخسار

۵- A, C: باب ۶- بقیه نسخ : می‌بود ۷- B : پر می‌زد ۸- A, C:

مرتبه اعلی‌را علی ۹- این کلمه فقط در A و C آمده‌است .

که محنت خانه‌ای داریم اینجا می‌توان بودن

[چون] مدعای وی همین بود از جای عیان نمود . میر فرمودند که :

- در جوار خانه خود از برای وی جای تعیین نمودند . چون از شب پاسی گذشت آن سرو رعنا خرامان به خانه میر درآمد . میر که او را دید به فرستاد دریافت که از برای چکار آمده ، اما تغافل نمود . آن طوطی شکرگفتار ۵ به گفتار در آمده ، گفت که : ای مخدوم عالمیان [و نور دیده آدمیان] همچنان تصور کردم که هر موی که بر بدن من است به مثابه زنجیری شد و مرا کشان کشان بدین جانب آورد ، غالباً این کشش از این است که شما را نظر عنایتی به این کنیزك کمیته هست . میر فرمودند : که این تکلفها و تلیسها^۲ به کار نمی‌آید . معلوم شد که [شما] از برای چه کار قدم رنجه فرموده‌اید . ۱۰ شما را با جمعی مسئله سخت مشکل شده و گفت و گوی آن دراز کشیده ، ان شاء الله که کشف آن عن قریب ظاهر شود^۳ . این بگفت و دست او را گرفته بر روی زانوی خود نهادند و کلیدی که متضمن فتح قفل مشکل او بود به دست وی دادند و فرمودند که : یقین شما شده باشد که بدین مثقب در مقصود می‌توان شکافت و بدین کلید قفل درج مراد می‌گشاده ، گوهر مقصود می‌توان ۱۵ یافت . معلوم شما باد که داریم و می‌توانیم ، اما نکرده‌ایم و نمی‌کنیم و نخواهیم کرد .

ترك لذت‌های شهوانی سخاست هر که در شهوت فرو شد بر نخاست^۴

خلق پندارند عشرت می‌کنند بر خیال^۵ پر^۶ خود پر می‌کنند^۷

- ۲۰ و به این قطعه مولوی مترنم گردیدند :

۱ - بقیه نسخ : کشید ۲ - A, C: تمسیها ؛ ۳ - بقیه نسخ : میسر

گردد ۴ - نسخ A, C, B: چنین است ۵ - A, C: خیالی ۶ - T, C: سیر

۷ - T: ندارد .

ای زده لاف خورد چند به شهوت گیری

گیسوی شاهد و زنجیر جنون جنبانی

چه جنون باشد از این بیش که پیش ز نکمی

بنشینی به سر زانو و کون جنبانی

۵ چون این حکایات به سمع میرزا و خدیجه بیگم رسید اعتقاد (85a) [ایشان] یکی در صد بلکه یکی در هزار گردید .

مولانا محمد بدخشی می فرمودند که: چون امیر کبیر [امیرعلیشیر] کتاب خمسه ترکی را به نام همایون سلطان [حسین میرزا] مشحون ساخته گذرانیدند. میرزا فرمودند که : مدت مدید و عهد بعید است که میان ما و شما مساجرائی در میان است، امروز وقت آن است که آن امر قرار یابد . و ما چرا آن بود که: سلطان حسین میرزا به میرعلیشیر اظهار ارادت می نمود و میر را پیر خود می گفت و میر می فرمودند که: الله الله چه جای این سخن است ، ما مریدیم و شما پیر همه^۱ . چون این گفتگوی به تطویل انجامید ، میرزا فرمودند که : پیر کدام است و مرید کدام ؟ امیر فرمودند که : مرید آن است که هر چه مراد پیر باشد مراد مرید همان باشد . میرزا فرمودند که: اسپ اشهب را بیاورند و آن چنان نکاوری بود که تا ادهم شب و اشهب روز با هم جفت گردیدند^۲ چون آن سمندی در مرغزار جهان کسی ندیده بود . میرزا فرمودند که : چون شما مرید شدید و ما پیر ، مراد ما آن است که بر این اسپ سوار شوید و ما در جلو^۳ شما رویم . میرزا هیچ چاره^۴ نماند به غیر سوار شدن . چون میر قدم در رکاب

۱۵
۲۰

۱ - در نسخه B این عبارت به صورت شعر نوشته شده است با عنوان بیت و در

B₂ پیش از « ما مریدیم ... » کلمه «مصراع» آمده است ۲ - A, C: کردند

۳ - A, C: جلو ۴ - A, C: عذر

۵ - ۳: چه جنون باشد از این بیش که پیش ز نکمی ۲۰: میرزا هیچ چاره نماند

نهاد [و] آن اسپى بود که بجز شاه را سواری نمی‌داد و رمیدن آغاز کرد .
میرزا هی بر او زد که بر جای خود قرار گرفت تا میر سوار شد. چون میرزا به
جلو^۱ در آمدند میر بسر بسالای اسپ بیهوش شد چنانچه او را گرفته فرود
آوردند .

۵

مولانا شهاب مدون فاضلی بود از نساپور، در جمیع علوم کامل و
ماهر و در کل فنون متفرد و متبحر. انواع و اصناف شعر را به‌غایت خوب
و مرغوب می‌گفت و درر معانی بدیع [را به‌مثقب فکرت نیکو] می‌سفت .
این چند بیت از قصیده^۲ وی است که در رفتن شب و آمدن روز گفته‌است:

۱۰

چو طفل صبح بر آید^۲ سحر ز خواب گران

فلک ز مهر به کاش نه‌هد سر پستان

کند مقامر^۳ شب را به بیضه‌بازی بست

ز خوردمی که زند کوه بیضه بردندان

ز بهر چیدن نارنج [از] این خمیده درخت

۱۵

فتاده صبح چو زنبیل خادمستان

چو قرص مهر بر آید به روی منبر کوه

رود به بباد فنا کوه کوه ریزه نمان

و مولانا مشارالیه تدوینی^۴ کرده [بود] از سوره^۵ یس تا آخر کلام‌الله

و آنرا پیش سلطان حسین میرزا آورد . و میرزا مبلغ یک‌هزار تنگه [به وی]

۲۰

انعام فرمود و گفت که : اگر از اول کلام‌الله [تا آخر] تمام سازی هر سال
مبلغ پنجهزار تنگه و مقدار پانصد من غله^۵ به‌تو انعام فرمایم و آن را وظیفه^۵

۱ - A, C: جلاو ۲ - T: درآمد، سایر نسخ: در آید ۳ - T:

مقمر ۴ - A, C: تدوین ۵ - بقیه نسخ: خروار گندم

تو گردانم که سال به سال به تو رسانند . مدت پنج سال زحمت و مشقت کشید و آن را تمام گردانید .

مولانا ناصرالدین محمدقادی که در علم قراءت نافع دوران و عاصم زمان بود نایره حسد در کانون سینه اش مشتعل گشته به عرض پادشاه رسانید که این تصنیف که وی کرده کار بی فایده است و هیچ منفعتی ندارد . پادشاه را در عدم رعایت بهانه شد، به وعده وفانکرد . مولانا شهاب سردربی مولانا ناصرالدین محمد نهاده به هر مجلسی که می رفت خود را به آنجا می رسانید و می گفت که: ای مخادیم [واعزه] که اینجا حاضرید یاد آرید از عرصه روز محشر و فزع اکبر که آنجا دست در دامن شما زده ، دادخواهی خواهم کرد که شما در حق (85b) من این ظلم روا می دارید . روزی در سر مزار حضرت سلطسان الاولیا و برهان الاتقیاء خواجه محمد ابوالولید که مولانا حسین واعظ [را] خواجه نظام الملک دیوان اجلاس فرموده بود که هر چهار شنبه و عظمی فرمود و اکابر و اعالی و اعظم و موالی و اهل فضل و ارباب فضیلت مجتمع می گشتند . روزی پیش از آنکه مولانا حسین متوجه منبر شوند، مولانا شهاب مبادرت نموده برخاست^۲ و قدم بر منبر نهاد و بر فراز منبر نشست و گفت: غرض از این گستاخی و جرأت که نمودم در حضور اکابر آن است که در زمان پادشاه عالیجاه خان اعظم اکرم ، قآن امجد محتشم . سلطان حسین میرزا حضرت حق سبحانه و تعالی مرا مظهر تدوین فنی گردانیده که عالی حضرت شیخ الاسلامی مولانا نور [الملة] والدین عبدالرحمن جامی قدس الله سره السامی بر پشت آن کتاب نوشته اند که: «از وقتی که قرآن نازل شده تا غایت هیچ کس اینچنین کاری نکرده» ، و این عزیزی که اینجا حاضرند بسه عرض پادشاه رسانیده که این کار بی فایده است . من فایده این تدوین را اثبات [کنم]^۳ ،

و اگر نتوانم آتشی افروزم و در نظر اکابر این کتاب را بسوزم و الاجنبان ایشان اعتراف نمایند که من این سخن را نادانسته و بی ملاحظه گفته‌ام تا زحمتهای من ضایع و هدر نشود. اکابر همه متوجه مولانا ناصرالدین محمد شده گفتند که : جواب او را چه می‌فرمایند؟ مولانا فرمودند که این تصنیف و تدوین وی نیست این از کس دیگر است که بر خود بسته. [چون] مولانا شهاب ۵ این سخن را شنید گفت: خدا را ای مخادیم یک لحظه متوجه این کمیته باشید تا جواب ایشان را به عرض رسانم. بر ضمیر منیر آفتاب تنویر پوشیده نباشد که این تصنیف زاده و نتیجه طبیعت من است و این شخص که مقارن ایشان نشسته نطفه و نتیجه^۲ صلب ایشان است. این هر دو [امر] بربکوزن است، هر گاه ایشان به شواهد عدول ثابت گردانند که آن فرزند از صلب ایشان است ۱۰ من نیز اثبات نمایم که این کتاب نتیجه طبع من است. مولانا ناصرالدین محمد را حالتی عارض شد که مردن از آن بهتر باشد و دیگر مولانا به هیچ مجلسی حاضر نشد.

بعد از آن مولانا شهاب متوجه امیر علیشیر شد. ابرام و تشدد وی از حد [در] گذشت. کار به جائی رسید که با وجود این فضایل و کمال پایمال ارزال^۳ ۱۵ گردید و دام تمسخر اهل فضل شد. امیر علیشیر او را در تذکرة الشعرا^۴ ترکی چنین ذکر کرده بود که : مولانا شهاب مدون^۴ لقبی بیله مشهور دور و آنی عجایب المخلوقات دیسه بولور با وجود اول کیم کلام الله آیاتین بات تپار او چون تدوینی قلیلب دور کیم علما و قرا تعجب و حیرت یوزیدین تحسین قیلور لاره ۵ موندین باشقه داغی صلاحیت لبق کشی دور بر نوع قدیمانه شعر هم ایتور اما ۲۰ یقین دور کیم آدمی لبق صورتیدین فسخ^۶ بولوب اوز کاجانور صورتیغه مسخ

۱ - بقیه نسخ : معلوم ضمیر منیر آفتاب تنویر باشد که ۲ - C, A : قطعه

نتیجه ۳ - C, A : ارزال ، بقیه نسخ : ارزال ۴ - فقط در نسخه T آمده

۵ - T : قالولار ۶ - A : محو ، P : مجامع ، B و B : مسخ

بولغای انداق کیم انسانیت سیرتیدین سباع و بهایم سیرتینه مبدل بسمولوب تور بودعوی اثباتیغه (86a) بومصرع که^۱ مقلوب مستوی صنعتیدا اتیب دور دلیل بس دور ، مصرع :

موش و خر فرخ شوم درك رقم^۲ قر کرد

با وجود بولار آنکا مولانا ناصرالدین محمد دین عجب ظلم اوتی کیم هیچ کشی غوریغه یتا آلمادی . ۵

ندما و مصاحبان هیز از برای وی ساخته بودند که استر مولانا شهاب ماهیچه می خورد و مولانا از این متغیر می شد . روزی درخانه میز ماهیچه کشیده بودند در محلی که طشت و آفتابه در پیش میز بود ، فرمودند که : از برای استر مولانا شهاب ماهیچه بردند . گفتند که : غالباً خادمان فراموش کرده اند : هیز فرمودند که : مولانا این چه مؤنت زیاده است که بر خود^۳ گرفته اید ؟ مولانا شهاب فرمودند که : ای مخلوم این استر شوم مؤنت دیگر هم پیدا کرده^۴ که بعد از آش ، طشت و آفتابه می طلبد که دست و دسان شوید . مولانا صاحب می فرمودند که هرگز هیز را به آن تغیر و نکدر ندیده ایم اما هیز تحمل کرده به خنده گذرانید . این دلیل است بر کمال غلومشرب امیرعلیشیر . ۱۵

۱ - I : اثباتیغه مصرعی کیم ۲ - I : ندارد ۳ - بقیه نسخ : بر گردن

۴ - بقیه نسخ : افزوده

گفتار

دردگرم [فضایل] مولانا بنائنی و نظر افتهای وی

به امیر کبیر امیر علیشیر

- ۵ مولانا محمد بنخشی می فرمودند که : امیرعلیشیر، مولانا بنائنی را بسیار معتقد بود و در تذکرة الشعراء ترکی اگر چه او را تعرضات و تشنیعات کرده اند ، اما برفاضل ذکی الفهم مخفی نیست که آن متضمن تعریف بسیار است . نیز چنین فرموده اند که : مولانا بنائنی اوساط الناس دین دور مولودی هری دور به غایت قابلیت بار اول تحصیل غه مشغول بولدی انداکوب رشدی بار ایردی بات ترک قیلدی خط غه داغی^۱ عشق پیدا قیلدی آز فرصت دا آبادان بتیدی موسیقی فنی غه میل کور کوزدی بات اور کانیب حیلی ایشلار تصنیف قیلیب رساله داغی ادواردا بتیدی اما معجب و مقصور لیغی دین ایل کونکلیکا مقبول بولمادی بوصفت سببی او چون فقر طریقین اختیار قیلدی و ریاضت هم تارتتی چون پیری یوق ایردی اوزباشی چه قیلغان او چون هیچ فایده

برمادی ایل طعن و تشنیعیدین هری دا تور آلمای^۱ عراق غه باردی آندین آداغی اوشبورنک دا آوازه لار یباردی اما چون یکیت دور و قسابل و کوب غربت و شکسته لیک تارتتی امیدبار کیم نفسی غه هم شکست یتمیش بولغای هر تقدیر بیله بومطلع آنینک دور مطلع :

۵ به سرمه آنکه سیه کرد چشم یسار مرا

بسان سرمه سیه کرد روزگار مرا

و مولانا بنالی نیز به جناب میر عقیده غریبی داشته ، چنانچه از خاتمه مجمع الغرایب که به زبان عوام خراسانیان^۲ گفته معلوم است . یک چند بیت از آن نوشته شد . و آن این است :

۱۰ آن ملقب به صاحب الخیرات

المقرب بحضرت السلطان^۳

مجمع الفضل ، مطلع الافضال

بساط العدل ، ناشر الاحسان^۵

دافع الشر ، رافع الاسرار

۱۵ قانع الکفر ، قانع الطغیان

آن امیر علی سیر کاین وصف

صورت نام اوست در اذهان (86b)

سبب اقتسران هفت اختر

باعت امتزاج چسار ارکان

۲۰ ذات او پادشاه و میر لقب^۷

نام او پادشاه و شاه نشان^۸

۱ - P, A - 1 : تورالمدی ۲ - T : اندا ۳ - C, A - 3 : صفحه ۱۳۶b : خراسان

۴ - P, C, A : صفحه ۱۲۷b : سلطان ۵ - P : ناصر ؛ C, A : باسط ۶ - C, A :

قانع و مانع طبق معمول ۷ - C, P : پادشاه میر لقب ۸ - دیگر نسخ ؛ پادشاه شاه نشان

س ۷ : مولانا بنای

- همچو موسی مقرب الحضرت
 همچو آدم خلیفه الرحمن
 چون مسیحا به آب چشمه مهر
 شسته از لوث شهوتش دامن
 از ازل مایه^۱ سعادت را
 تا ابد نام او شده عنوان^۲
 می نماید چو انجم از خورشید
 در ظلال شکوه او اقران
 بر نیارد ز بیم تیغش خصم
 سر ز صندوق سینه چون سرطان
 گر نه دریا خجل شد از کف او
 پنجه بر رو چرا زد از مرجان^۳
 شربت لطف او طبیعت را
 سر شود دست یار در ابدان
 بررد از روی مه سواد کلف
 وز رخ مهر صفره^۴ یسرقان
 هم بناهای او جلیل القدر
 هم عمارات او رفیع الشان
 چه عجب گر کند مهابت او
 فضل نطق از حقیقت انسان^۵

۱- C، A : نایه ۲- T : اعیان ۳- C، A : چرا زند مرجان ، P : پنجه

پرزد چرا از دار مرجان ۴- C، A : صفره ، B : صفره ۵- T، B₂، P، A :

فضل را نطق او حقیقت دان

- ای که در دفع حجت اعداست
 تیغ تیز تو قاطع البرهان ^۱
 وی به توضیح معضلات ^۲ امور
 نور رای تو قاطع التبیان ^۳
 با وجود کف جواد تو نیست ۵
 بحر را نام جود جز بهتان
 چرخ بر درگه تو دربان است
 چوب در کف ز شکل کاهکشان
 پاس ^۴ عدلت رسیده تا حدی
 که به روی درشت هیچ عوان ۱۰
 خرده از دست کس نیارد برد
 مگر از دست زرگران سوهان
 می نماید چو ژاژ باقل پست
 پیش شعرت فصاحت سبحان
 شعر آوردنم به نزد تو هست ۱۵
 همچو ترکی به نزد بفرخان
 آن توانم که عرض حال کنم
 حسب مقدور [و] غایت امکان
 کامگسارا به رسم استعذار
 معترف با گناه بی پایان ۲۰
 کفن افکنده‌ام به گردن خویش
 جیب در دست و تیغ در ^۵ دندان

۱ - T : التبیان ، بقیه ابیات در نسخه C نیست ۲ - P، A، B : مفضلات ،
 B_۲ : مفضلات ۳ - T : البرهان ، B : بنیان ۴ - A ، B_۲ : پای ۵ - A : بر

- خاصه زین^۱ جرم تازه کز سرتو
 کردم و قایلم بدین عصیان^۲
 که به لفظ هرات بیتی چند
 گفته ام در مقدمات بیان
 ۵ هذیان سه چار اگر گفتم
 گفتم استغفرالله از پی آن^۳
 این روش اختیار بنده نبود
 بنده بسی اختیار بود در آن
 ز آنکه لا زال نافذا این بود
 ۱۰ حکم عالی ز پادشاه زمان^۴
 خسرو ملک ساوراءالنهر
 شاه سلطان علی بهادر خان
 آنکه دور سراق جاهش
 دور باد از طوارق حدشان
 ۱۵ می توان داشت بنده را معذور
 زانکه مأمور بودم از سلطان
 بعد گفتن شروع شد ملزم
 که چو ماندم قدم در این میدان
 آن چنان آرمش به موجب^۵ عرض
 ۲۰ که شود^۶ مقترون به استحسان

۱- T : این ۲- B : به کردن آن ۳- چنین است A, T, B₂, P, B :

از هذیان ۴- B, T : روان ۵- A : به موقف ۶- P : گرشوم

س ۱ : کذا : سرتو ، شاید : سرتو

- باعث دیگر این که این کلمات
هر که می گفت می شدی خندان
گفتم این را که خوش برای از این
کنی انعام خوش براریم از آن
۵ ور نسه مثل هرات می دانم
نیست شهری ز شهرهای جهان
هیچ شهری بسه زیب و زینت او
نیست در زیر گنبد گردان^۱
همه جسا روستا^۲ و او شهر است
۱۰ همه جسا خارزار او بستان
اعتقادی که با هراقم هست
سازم آن را مؤکد از ایمان
به خدائی که وجه مطلق اوست
متجلیسی ز مظهر اعیان
۱۵ هست در آفتاب وحدت او
همه ذرات کون سرگردان
گاه از او منتفی شون^۳ صفات
احدیت از آنت^۴ داده نشان^۵
گه شون^۶ اندرو شده ممتاز
۲۰ واحدیت نهاده نام بر آن

۱ - B₂, P, A : دوران ۲ - T : روستای ۳ - T : منتفی شوند :

A, B₂ : منتفی شوند ۴ - T : از آنت ۵ - B : داونهان , B₂ : جاودان

۶ - B₂, T : شیون

س ۱۰: کذا، شاید: خار زار و او بستان س ۱۸ : احدیت از آن است داده نشان

- گه ز مرآت روح^۱ تابنده
 گاه در پسرده^۲ مثال نهان^۳
 منزل^۳ سوی شهادت و حسن
 متعین به صورت انسان
 ۵ به قدیمی که بود و غیر نبود
 وَ عَلَيَّ مَا عَلَيَّهِ كَأَن آتَانَ
 به وجودی که بی حلول کند
 اندر اعیان خارجی سریان
 به وجودی که ممتنع باشد
 ۱۰ بی ظهورش^۴ تنوع امکان (87a)
 به بطونی که پی برد ز صفات
 راه بردن به ذات او نتوان
 به جمالی که در محالی کون
 بی تکرر نموده در هر آن
 ۱۵ به جلالی^۵ که در جهان افروخت
 آتش کُلِّ مَن عَلَيَّهَا فَنَ ۶
 به قدیری که اوست هرچه از اوست
 همچو امواج بحر در سیلان^۷
 به حبیبی که نیست اقدم از او^۸
 ۲۰ غیر غیب [و] هویت رحمان

۱- A : اوج ۲- T : میسال عیان ۳- B، T : گه تنزل ۴- A :
 بی وجودش ۵- P : بحاللی ، A : بحاللی ۶- قرآن سوره ۵۵ آیه ۲۶ ۷- A : شد
 پنهان ، B : سرگردان ۸- A : اقدم او
 ۹ س ۱۹ : نیست اقدم از او

- سر به سر نشاشی از حقیقت او
جنس موجود از مکین و مکان
که ندانم ^۱ شریف تر ز هرات
بلدی از معاضم بلدان ^۲
همه سکانش اهل فضل و کمال
صَرَفَ اللَّهُ عَنْهُمْ آلنَّقَصَان
علمایش وحید عصر همه
فضلايش همه فریید زمان
هر یکی از طبیعت موزون
در طریق سخنوری میزان
همه صاحب اصول [و] خوش لهجه
جمع ایقاع کرده با الحان ^۳
فضلايش ز شعر و موسیقی
اهل تصنیف و صاحب دیوان
اهل بازار او که جهانند
همه را بهره‌مندی از عرفان
هر کسی در طریقه‌ای بی مثل
هر کسی در صنعتی پسر دان
همه را دست سعی در حرکت
همه را پای جود در میدان

۱- B : نباشد ۲ - بقیه ابیات در A نیست و بجای آن این عبارت آمده
است : این قصیده طویل‌الذیل است چنانچه از این بیت مفهوم می‌شود :
عدد بیت او اگر طلبند سال شمسی موافق است بر آن
۳ - T : بِالْإِحْسَانِ

- از کرم هیچ کیسه خالی نه
 کاسه از آش و خانه از مهمان
 نشکند بسی حضور مهمانی
 کاسبی کاورد به کف لب نان
- ۵ بس بود بر بلاد فضل هرات
 چه بلد بلکه بر تمام جهان
 که بسان تو مظهر جامع
 کرده از وی ظهور در دوران
 نه به دولت ترا کسی همبر
- ۱۰ نه به دانش ترا کسی همسان
 در سخن بهتری ز خاقانی
 در حکومت نه‌ای کم از خاقان
 چون توئی در عمارت و خیرات
 کس نیامد موفق از یزدان
- ۱۵ فضل تو اظهر من الشمس است
 همچو خورشید بر جهان تابان
 من چه گویم که از فضایل تو
 هر چه گویند هست صد چندان
 گر به تدوین رسد فضایل تو
- ۲۰ نتوان ضبط آن به صد دیوان
 نه همین در زمانه مثلت نیست
 که نبوده است هم به هیچ زمان

- اهل تاریخ هم نشان ندهند
 چون توئی در سواف^۱ ازمان
 غیر از آن نکته‌ای که حافظ گفت
 لِأَيُّرِي فِي كَمَالِكُمْ نُقْصَان
 جبر نقصان کن ای سپهر کمال ۵
- پیش از آن‌دم که جبر آن^۲ نتوان
 آنچه راندم ز دولت تو سخن
 و آنچه دادم^۳ ز دانش تو نشان
 نیست اغراق شاعرانه در این
 نیست تخیل منشیانه در آن ۱۰
- بی‌گمان واقع است و هست یقین
 به یقین ثابت است و نیست گمان
 دین پناها به خدمت نقلی
 می‌کنم عرضه داشت از فرمان
 که یکی را به ذلت دگری ۱۵
- نتوان جرم کسرد بی‌عصیان
 نسزد از عدالت و انصاف
 جرم مرکب نهاد بر پالان
 دو گناهند در نهایت بعد
 روز حشر از سعادت غفران ۲۰
- یکی آزار خلق و آن دگری
 شرك آوردن است با یزدان

- حیف باشد هزار حیف کسه تو
 بهر اندک ملال من به جهان
 ذلت معصیت نهی بر خویش
 دور مانسی ز رحمت رحمان^۱
- ۵ پا زدن بر سر فتاده به راه
 نیست آیین سروران و سران
 مرو این راه را که دور است این
 از طریق عدالت و احسان
 در سمرقند اگر چه بی قدم
 چسبون عمر در ولایت کاشان
- ۱۰ نه به عرفان من کسی را علم
 نه کسی را به علم من عرفان
 با همه شاگرد ز منم خود^۲
 نعمتش را چرا کنم کفران
- ۱۵ که مرا ساخت مبتلای فراق
 مانند بر من عقوبت هجران
 نه به چنگ شمات امثال
 نه به دست مذلت^۳ اقران
 در غریبی اگر چه بد حالم
 چون قمر در اواخر میزان
- ۲۰ به که باشم به ملک خود چون شمس
 مانده در عقدۀ ذنب حیران

- سرورا گرچه دیدم از در تو
 جور بی حد ، جفای بی پایان
 داشتی در عذاب گوناگون
 بنده را بی شویب خندان
- ۵ گاه می جستم از تو شهر به شهر
 همچو مه تیره روز و سرگردان
 گاه متواری از تو همچو هلال
 زده پس خم ز دیده‌ها پنهان (P:129a)
- بی تو چون آب در غم در غم
 بی تو چون رود کوه کم گریان
- ۱۰ شب ز شوق تو می‌کنم تا روز
 چون شغلال غادفر افغان^۱
 همچو آب حیات مجلس تو
 روح جان است [و] روح بخش جان^۲ (T:261b)
- ۱۵ سوختم در هوای آب حیات
 من خاکی به آتش حرمان (B:220a)
 دارم امید از جواد کریم
 راجیم از مهیمن منان
 که بر آرد مرا ز مشکل هجر
 بیه وصلت رساندم آسان
- ۲۰ سرفرازا قصیده‌ای است غریب
 حیرت افزای فاضلان زمان

کردمش مجمع الغرایب نام
 که غریب آمد این نجسته بیان
 عدد بیت او اگر طلبند
 سال شمسی موافق است بر آن
 ۵ تا که در عین ظاهرند اشباح
 تا که در علم ثابتند عیان
 باد ذات تو در جهان لایح
 چسبون وجود ظهور در اکسوان

حکایت مولانا بنائی

- ۱۰ در وقتی که [حضرت] مولانا شیبانی خان ولایت خراسان را در تحت تصرف در آورد، روزهای جمعه بعد از نماز^۱ در مسجد جامع ملکان مولانا بنائی مجمعی می ساخت و طرح مجلسی می انداخت. روزی در سر صفاً مقصوره رفتن خود را به عراق و اختلاط خود را به درویش دهکی و سلطان یعقوب به این اسلوب حکایت نمود که: چون از نزاکت طبع و انحراف مزاج امیر علیشیر^۲ امکان سکون در بلاد خراسان متعذر شد، هوای سیر ۱۵ ملک عراق در تخته گاه دماغ مصمم گردید. و این کلام سعادت فرجام^۳ فی البدیهه به زبان جاری شد که:

اگر محب حسینی و راست می گوئی

مشو مخالف و آهنگ کن به ملک عراق

- ۲۰ چون به رباط احمد، میرک که از هرات تا آنجا سی فرسخ [است] رسید، در دالان رباط از پی استراحت نشسته بودیم و طعامی تناول

۱ - T: بعد از نماز جمعه ۲ - P: امیر علیشیر به این کمیته ۳ - B: سعادت به این کمیته فرجام، ولیکن T: و بو بیت بو کمیته بی فرجام تولیدین جازی بولدی
 ۹، ۱۲: مولانا بنای

می کردیم [که] جوانی در آمد در غایت حسن و جمال و در نهایت لطافت و کمال . او را به طعام مراعات کردیم . حاضر گردید . بعد از فراغ طعام گفت که : شهرت [تمام] دارد که خط نسخ تعلیق را بر دیوار مثل ملازمان کسی ننوشته اگر قطعه‌ای عنایت فرمایند که مسا و بعداً از ما از صادر [و] وارد محظوظ گردند دور نمی نماید. فی البدیهه این قطعه از عالم غیب روی نمود

۵

[و] بر روی دیوار رباط نوشته شد :

ستمگرا فلکما کجروا جفاکارا

نگویمت که مرا ملک و پادشاهی ده

توئی و کهنه رباطی خراب بر سر راه

زهر که خواد ستان و بهر که خواهی ده

۱۰

اتفافاً اسپ [این] فقیر را عارضهٔ لنگی پیدا شد ، همراهان را وداع

کردم و در رباط ساکن [شدم] . نماز دیگر بود که از جانب هرات کاروانی

رسید . و سر آمد آن کاروان عین حلوانی بود . و خری^۲ مصری داشت که

در خراسان هیچ اسپ یرغه یک میدان با او همراهی نمی توانست کرد. قیمت

او به دوهزار تنگه رسیده بود و او نمی فروخت . شب به کاروانسرا فرود

۱۵

آمد . چون وقت شبگیر شد و کاروان بار کردن گرفتند^۳ آن خر ناپیدا شد ،

در بسته وصاحبش در پس در نشسته و از هیچ ممر راهی و منفذی نی. خلق

حیران شدند [و متحیر بماندند] که این چه تواند بود ، و بر این قرار

دادند که صباح بار کنند باز در رباط را قفل انداختند . چون قریب به صبح

۲۰

شد غلغله ظاهر گردید که از سقف کنج رباط روزنی است خر را به ریسمان

(87b) به پیش روزن بر کشیده مضبوط ساخته اند . آن را فرود آوردند و

۱ - A ، C: غیر ۲ - B : مرکب ۳ - A ، C: بار کردند

- هر چند تفحص [و تفتیش] نمودند کننده آن معلوم نشد . چون به ولایت عراق رسیدیم به قصبه دهک که موطن درویش دهکی است که سرآمد شعرای عراق است نزول نمودیم . متوقع بودیم که درویش مشارالیه به ملاقات سبقت خواهد نمود [و در مبادرت سرعت خواهد فرمود] . سه روز آنجا بودیم هیچ اثر ظاهر^۲ نشد . از آنجا که عالم بشریت است متغیر شدیم . بعضی ۵ از معتقدان درویش زبان اعتذار برگشاده گفتند که : دأب درویش آن است که به هیچ کس اختلاط نمی کند و مؤانست نمی پذیرد . [در زمستان] به خشت مالی^۳ مشغول است و در تابستان به شیوه امیر المؤمنین عمر [رضی الله عنه] اشتغال دارد . ایشان را خطی و سواد نیست . کتابی از اوراق ملون در غایت تکلف ترتیب داده اند و آن دیوان اوست . هر گاه که او را خیالی یا معنی ۱۰ به خاطر می آید ، هر کس به وی پیش می آید که خط و سواد دارد آنرا در آن اوراق ثبت می نماید .

- چون این را شنیدیم ما را به وی محبتی و شوقی پیدا شد [و] شیفته وی شدیم [و] گفتیم که کسی قلاوز [ما] شده ما را به ملازمت ایشان رساند خطیب آن قصبه آنجا حاضر بود متضمن آن شد و ما را به خدمت ایشان ۱۵ برد . چون در آمدیم ، در کارگاه جولاهگی نشسته بودند و بافندگی می کردند چون ما را دیدند بر پای خاستند و تعظیم به جای آورده^۴ اشارت به جلوس کردند که : خیر مقدم ، از کجا تشریف می آرید ؟ گفتیم : از قبه الاسلام خراسان . گفت : از پیشه پیرجام می آئید ؟ گفتیم : آری . گفت : حضرت ایشان را سخنان [خوب و] مرغوب بسیار است ، اما ما را دو مطلع از ۲۰ ایشان خوش آمده و حرز جان گردیده یکی آن که :

۱ - B : بود ۲ - B : پیدا ۳ - B : به خشت ریزی ۴ - بقیه

نسخ : و تعظیم کردند .

س ۱۹ : کذا پشه

شبنم در ماتم هجران دو ابرو در خیال آمد
به سینه هر کجا ناخن زدم شکل هلال آمد

دیگر آنکه :

لبم از شعله شوق آبله پر خون زد

بهر پابوس تو جان خیمه زتن بیرون زد

۵

و این کمیته را [نیز]^۱ از ابیات خود دو مطلع پسند^۲ افتاده ، یکی آنکه :

چون ز درد کوهکن بر بیستون گرید^۳ سحاب

صورت شیرین بگرداند روان در دیده آب

دیگر آنکه :

نه به خود ناله جرم از دل ناشاد کند

۱۰

گرهی در دل او هست که فریاد کند

بعده از تخلص فقیر پرسیدند . گفتم : بنائی . فی الحال بر خاستند و

فقیر را پیش خود طلبیدند و به جبین این مخلص تقبیل نمودند و گفتند که :

ما دوران خود گذرانیدیم^۴ ، [بیت] :

شماراست نوبت بر این خوان نشست

۱۵

که مسا از تنعم به شستم دست

از [این] فقیر شعر طلبیدند این شعر بر زبان جاری شد که :

به جان از ناله من خلق و من از ناله کردن هم

کجائی ای اجل تا وارهند ایشان زمن من هم

۱ - T ، و فقیر دیدیم کیم بو کمیته داغی اوز ابیات لاریمدین ایکی مطلع

بغایت دلکنی توشوب دور اگر اجازت بولسا او قولون سون ۲ - A ، و نسخ شماره

۱۴۴۰ ، ۱۳۲۰ ، ۸۵۸۵ ، پسندیده ۳ - T : گوید ۴ - T این عبارت اضافه

شده : سزلار غه مبارک بولسون

س ۱۹ : کجائی ای اجل که تا

- درویش لطف بسیار نمودند و این ابیات مکرر خواندند . چون به ولایت تبریز رسیدیم و به ملازمت . یعقوب بیك مشرف گردیدیم ، آن شاه (88a) دلتواز فرمود که : شما را در دیار ما چه چیز خوش آمده ؟ گفتم که : هیچ چیز ما را خوشتر از صحبت درویش دهکی نیفتاده ، و درویش را آن مقدار مداحی و وصفی نموده شد که فوق آن متصور نباشد . و در اثنای سخن ۵ چنین معلوم شد که شاه و درویش را هرگز ملاقات واقع نشده . [و] حکایات گذشت که شاه را خجالت و شرمندگی دست داد . فی الحال منشی را طلب نموده نامه شوق انگیز محبت آمیز به طلب درویش انشانمود ؛ و صدر خود را مصحوب [به] تحف و هدایا مثل اسب لایق به زین و لجام و سروپای مناسب به درویش فرستاد . چون درویش آن هدایا را [دید] پسندید و پادشاه را دعا ۱۰ و ثنای درخور و لایق به جای آورد و گفت : معلوم رای عالم آرای خواهد بود که من خود را درخور و لایق صحبت پادشاه نمی دانم به او تقرب من اینقدر بس است که هست .

به زیر نه فلک [و] روی یک زمین مأمن^۱

- همین بس است که ما در ولایت اویم ۱۵
 دعا [و ثنای] جاه و حشمت او می گویم مرا طلب مفرماید . هر چند مبالغه نمودند درویش قبول نمود . و صدر عرضه داشتی [نوشت] و به پیش یعقوب بیك فرستاد . چون مضمون معلوم شد پادشاه به صدر کس فرستاد . درویش را گوید که : متوجه این جانب شوند یا آنکه یراق آن سازند که ما به خانه ایشان می آئیم . حال منحصر در این دو صورت است . درویش ۲۰ گفت : چاره نیست به ملازمت پادشاه می باید رفت . درویش خرکی داشت که آنرا گاهی سوار می شد . بر همان قرار داد . هر چند صدر مبالغه نمود

که اسپ خاصه خود را^۱ سوار شوید قبول ننمود. به همان مرکب خود سوار شد و در مدح و نصیحت یعقوب بیك^۲ در راه غزلی فرمود، چون به شاه اختلاط نمود آن غزل را گذرانید، قریب به صد کس بود در آن مجلس همه را رقت و کیفیت دست داد. پادشاه گفت: [که حضرت] درویش از فقیر چیزی طلب فرمایند. درویش گفت: ما را جان درازی پادشاه می باید ۵ [پادشاه] گفت که: البته چیزی طلب فرمایند. چون مبالغه و الحاح از حد درگذشت گفت: از شما آن می طلبم که دیگر مرا به صحبت عالی خود طلب مفرمائید و گذارید که به حضور دل به دعای دولت شما مشغول می باشم^۳ پادشاه گفت که: ما را چنان معلوم شد که شما را باغچه سرای است^۴ و [در] آنجا بقدر محصولی است^۵. آنرا قبول فرمائید که معاف و مسلم شما داریم. درویش گفت: شاه، شما می فرمائید، اما فقیر را^۶ ملاحظه آن است که جماعه درویشان دیگر [هم] هستند، چون این را شنوند خاطر ایشان ملول گردد^۷ که درویش پیش پادشاه رفت^۸ [و] خود را خلاص کرد و ما در زیر بار مانده ایم^۹. پادشاه گفت: ایشان را [هم] خلاص سازیم^{۱۰}. درویش گفت: پادشاهها مردم لایعد و لایحصی اند، همه ایشان را خلاص گردانیدن تعذری دارد. این آسان تر است که ما هم مثل ایشان بار خود را بسکشیم و باری بردل ایشان ننهیم. بر همین قرار گرفت. (88b) درویش پادشاه را دعا و ثنا گفت و به وطن خود بازگشت.

۱ - C, A : اورا ، B : حاضر را ، ۲ - T, P, B : پادشاه ، ۳ - A : مشغولم ، C : مقید باشم ، ۴ - B, B₂ : باغچه و سرائی ست ، P : باغچه سرائی ست ، T : باغچه بار ، ۵ - T : آنقدری محصولی عملته کیله دور ، ۶ - P : فقیر را درد ، ۷ - C, A : شود ، B : ملول خاطر گردند ، ۸ - C, A : وقت ، T : پادشاه قاشیغا باریب ، ۹ - A : مندیم ، C, B₂ : و ما را در زیر بار ماند ، ۱۰ - T : طفیلینکیز دین تر خان قیلغای مین ، B, P : گردانیم .

منقول است از مولانا محمد بدخشی که : می فرمود [که] در هر عید دأب
 میر آن بود که از برای یاران و مصاحبان و ندما و فضلائی که در ملازمت
 ایشان می بودند سرو پای لایق و مناسب انعام می فرمودند. روز عیدی بطریق
 معهود جامه هائی پیش حصار [مجلس] آوردند. در پیش مولانا بنائی بفرجه
 ۵ زربفتی در غایت عظمت^۱ آورده نهادند. چون گشادند در وی پالانی خری
 بود مولانا بنائی برخاست^۲ [و] رو به قبله کرده سجده به جای آورد. اهل
 مجلس گفتند : این چگونه سجده ای است ؟ گفت : [این] سجده شکر است
 زیرا که در افواه و السنه افتاده است^۳ که مزاج حضرت میر به بنائی در غایت
 بدی است. الحمدلله این زمان ظاهر شد که این غیر واقع بوده و [میر] به این کمینه در
 غایت لطف و مرحمت بوده اند^۴. نمی بینید که از برای همه جامه های تشریفی
 ۱۰ فرستاده و از برای این کمینه جامه خاصه^۵ خود را فرستاده اند^۶.

چنین گویند [که] در محلی که ملا بنائی از عراق آمد، روزی در مجلس
 میر افاضل و اعالی^۷ مجتمع بودند. میر فرمودند که : از لطایف و ظرایف
 یعقوب بیك سخن گویند. مولانا بنائی گفت که : هیچ لطافت و خوبی
 ۱۵ یعقوب بیك برابر آن نبود که [شعر]^۸ ترکی نمی گفت : میر فرمودند که : ای
 بنائی درستی و خنکی را از حد گذرانیدی^۹، قابل آن شده ای که نجاست در
 دهان تو کنند. بنائی گفت : سهل است همان گیرم^{۱۰} که^{۱۱} شعر^{۱۲} ترکی گفته باشم.
 روزی جناب میر مولانا بنائی را طلبیدند ، چون^{۱۳} از دور پیدا شد
 میر به نوعی نگاه کردن گرفت [که] گویا او را نمی شناخته [باشد]^{۱۴}. چون

۱ - C, A - 1 ، بفرجه در غایت عظمت از زربفت ۲ - بقیه نسخ ؛ برخواست
 ۳ - C, A - 3 ؛ در السنه افواه است ۴ - بقیه نسخ ؛ در کمال لطافت اند ۵ - C, A - 5 ؛
 خاص ۶ - بقیه نسخ ؛ انعام فرموده اند ؛ T ؛ روانه قلیب دور لار ۷ - C, A - 7 ؛
 اکابر و افاضل ۸ - فقط T ؛ ترکی شعر دیماس ایردی ۹ - A - 9 ؛ گذرانیده اید ،
 C ؛ گذرانیده ای ۱۰ - B₂ ؛ دانم ۱۱ - A - 11 ؛ که همان گیرم ۱۲ - B ؛ ندارد
 ۱۳ - P ؛ چون مولانا ۱۴ - فقط C ، بقیه نسخ ؛ نمی شناسند
 * س ۳ : روزی عیدی جامه های * س ۴ و سطور بعد : مولانا بنای

نزدیک رسید، [میر] گفت: بنائی تو بودی، چون از دور پیداشدی من خیال کردم که حماری است [می آید] بنائی گفت: [بلی مخدوم] من هم [که از دور] شما را دیدم خیال کردم که آنجا آدمی نشسته. و دیگر میر گفتند: ترا از برای [آن] طلبیدم که از ریش تو کلاغی گیریم، بنائی گفت: ماهم از برای این کار آمده ایم. میر دست در ریش او زده گفت: ای بنائی این ریش تو گویا دف حیزان است. بنائی گفت: آری از بهر همین می کشیدش^۲. بعد از آن میر پای خود بر قفای بنائی زد^۳ و گفت: امروز عجب حالتی است که پای دراز می کنی به کون^۴ شاعر می رود. بنائی گفت: مخدوما اگر جمع می کنید حکم همین^۵ دارد.

۵

مولانا شیرعلی مذهب، که تا اوراق زنگاری سپهر مطبق را مذهب قدرت^۶ تذهیب نموده و به جدول شهاب ثاقب و افشان کواکب ساخته و پرداخته، در آن فن مثل وی هنرمندی برمسند هنرمندی ننشسته، در آن مجلس حاضر بود. میر همواره [باوی] مطایبه و مباسطی داشت و او را به اغلام منسوب می نمود. و غرض میر تعرض به بنائی بود که در حین امردی بنائی شاگرد وی بود. میر فرمود که: ای شیرعلی وقت آن نشد که تائب شوی و ترک آن فسق غلیظ کنی. گفت: مخدوما این در حق من تهمت است (89a) و دامن عصمت هرگز به لوث این گناه نیالوده. میر گفت که: من گواهی می دهم که تو این کار می کنی بنائی گفت: گواهی شما در حق وی مقبول نیست که علیشیر عکس شیرعلی است. بر اهل فهم مخفی و محجوب نخواهد بود که این کلام بر سه معنی محمول است.

۱۰

۱۵

۲۰

۱- بقیه نسخ: زدوگفت ۲- A, C, می کشید (T; تارتادورسین) ۳-

چنین است A و O بقیه نسخ: دراز کرده و گفت ۴- A, C, کن ۵- B, B₂,

همین حکم، T: جمع قیلسانکیز هم حال بودور ۶- بقیه نسخ: تقدیر

- مولا ناصح‌الدارا می‌فرمودند که : در تاریخ سنهٔ ثلاث و تسعمائه^۱ در شهر هرات جمعی از اوباش و بدمعاش و لوانید و اجامره و ایتمام ظهور کرده کار به جائی کشید و مهم به مرتبه‌ای انجامید که شبها در سر هیچ کوجه و محله نبود که کشته‌ای یا مجروحی نیفتاده بود ، چون این فتنه و فساد از حد تجاوز نمود . حضرت سلطان حسین میرزا روز عاشورا بود که بهرام صفت لباس سرخ پوشیده و تاج قرمزی بر سر نهاده ، حکم فرمود که در هر کوی و کوجه و محله‌ای که اوباش و بدمعاش باشد و اهل آن کوی و محله او را گرفته نیاورند آن محله را غارت کنند و اهل آنرا به قتل رسانند . آن جماعت را تفتیش و تفحص نموده گرفته به انواع عقوبات می‌کشتند . بعضی را میخ می‌زدند و بعضی را دم آهنگری در مقعد نهاده می‌دمیدند ، و بعضی را اره بر سر^۲ نهاده ، دونیم می‌ساختند ، و بعضی را از بغل آویخته ، سنگ برپا بسته ، از میان قلم می‌کردند . و در میان این جماعت بسیاری از بیگناهان [در] عرصه تلف می‌شدند . چون این را به عرض پادشاه رسانیدند تحقیق حال آن جماعت را به امیر علیشیر تفویض فرمودند . یتیمی بود که او را ناصر^۳ دنگریز^۴ می‌گفتند ، در وادی یتیمی نظیر و همتای نداشت و هر روز بلکه هر زمان بر سر کوی^۵ علم آشوب و فتنه برمی‌افراشت ، لطیفه‌های شیرین و ظرافتهای رنگین بسیار از وی منقول است . او را گرفته پیش امیر علیشیر آوردند . امیر بر یتیمی وی گواهی طلبیدند . چهار طالب علم موجه بر این معنی گواهی دادند . امیر [به ناصر] فرمودند که : هیچ دفعی و جرحی داری؟ ناصر در ایشان نگاه کرد ، پوستینه‌های بور در برداشتند گفت که : وَظَنَنْتُمْ

۱ - P - ۱ : ۳ [۰] ۹ : T : توقوزیوز اوج ۲ - بقیهٔ نسخ : فرق ۳ - P :

ناصر کلابه‌کار و رنگریز ۴ - P : کوی و بازار ، T : گذر

س ۵ : کشته

ظَنَ السُّوءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا جُورًا^۱ میر خندان شدند و او را از یتیمی توبه دادند [و بخشیدند]. بعد از سه روز باز او را به یتیمی گرفته آوردند. میر فرمودند که : این شخص بد می نماید وی را میخ می باید زد. گفت : هی امیر این چه حکایت نایتیمانه بود که فرمودید ، به سر عزیز شما دارم که نگذارم که در من کنجدی ذرند^۲. میر بسیار خندید و او را نصیحت کرده باز بخشیدند . ۵

بعد از يك هفته باز او را به یتیمی گرفته آوردند^۳. میرک میرغیاث حاضر بود^۴ گفت : این مردك را دم می باید کرد گفت هی میرك دم به خود کن این چه حکایت و چه معرفت است . میر علیشیر بسیار منبسط گردید و گفت که حیف باشد که این چنین خوشطبعی و ظریفی به علت یتیمی کشته شود، او را به غلاظ و شداد سوگند دادند که دیگر یتیمی [نکنند] و او را گذاشتند ، بعد از ده^۵ روز او را باز گرفته پیش^۶ میر آوردند . فرمودند که : دیگر از حد تجاوز نموده او را ببرید [و] از حلق برکشید. گفت که : ای میر [شما] چرا به آیت قرآن عمل نمی کنید ؟ [میر] پرسیدند که به کدام آیت؟ گفت : فَاسْتَعِذْ يَا ثِيءٍ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ^۷ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ^۸. میر به غایت متأثر (89b) شدند و گفتند که : این واجب العرض است چون این حکایت به میرزا رسید^۹ ، ۱۵ [او را] بخشیدند و بسیار انعام فرمودند . میر گفتند : طرداً للباب همه یتیمان را می توان بخشید ، میرزا قبول کرده همه را بخشیدند .

شیخ بهلول^{۱۰} می فرمودند که : مولانا نحوی هروی^{۱۱} که از فحول شعرای

- ۱ - قرآن سوره ۴۸ آیه ۱۲ B₂ - B₂ : که در کون کنجید زبید
- ۳ - P : پیش میر حاضر ساختند B : به حضور میر آوردند ، B₂ : پیش میر آوردند
- ۴ - T : میرک غیاث میر حضوریندا حاضر ایردی G, A - ۵ : دو ، T : اون
- ۶ - B : نزد ۷ - قرآن سوره ۱۶ آیه ۹۸ ، در تمام نسخ اعوذ ۸ - قرآن سوره ۹۳ آیه ۹ ۹ - بقیه نسخ ، چون حکایت او را میرزا شنیدند ۱۰ - B₂ ، B : مولانا شیخ زاده انصاری ۱۱ - فقط C, A .

خراسان بود ، مردم ملك دیمروز را که عبارت از سیستان است هجو کرده بود . [و] بعضی ابیات قصیده هجوی این است .

سرگشته تر ز ۱ اخترم از گردش فلک

طالع مدد نمی کند و بخت هیچ يك

۵

افتاده ام به خطه ویرانه ای که هست

بادش سموم آتشی و خاك او نمك

هر سو برو روی به ره ۲ دزد در کمین

بر قصد جان نشسته چو بیماری لكلك

این بیت را به زبان سیستانی گفته خالی از غرابتی نیست :

۱۰

وشتو چنان دوسته که کوی کمه ۳ غلی

هانی ۴ که برغله ز ۵ سرو خیزه و کتك ۶

و قاضی سیستان را پسری بود به غایت ظریف و خوش طبع . قصیده

مولانا نحوی را جواب گفته و يك بیت از قصیده وی این است که :

گر عیب خاك پاك سیستان کند کسی

۱۵

دریا پلید نمی شود از دهان سنگ

قصیده وی که به امیرعلیشیر رسید ، فرمود که : پسر قاضی سیستان بسیار

به فضیلت بوده ، اما این غریب است که با ما آشنائی نکرده . این سخن را

بعضی از هواداران به او رسانیدند ، باعث آمدن او شد . چون به مجلس

حاضر گردید ، هیز فرمودند که : قاضی زاده خیرمقدم ، خوش آمدید ، شنیده

شد که شما قصیده افصح الشعرا مولانا نحوی را جواب گفته اید . از شما انصاف

۱ - T : چو ۲ - T : هر سوی او روی به ره ، B : هر سو برو ز پی

زنش ۳ - B : کوهمه که ۴ - T : یانی ۵ - T : و ۶ - G: A : کتیک

می طلبم که شما بهتر گفته اید یا مولانا نحوی؟ گفت: من بهتر گفته ام. میر متأمل شد که این محل کسر نفس بود و قاضی زاده به طالب علمی و خوش طبعی مشهور و معروف است، این به غایت بدیع و غریب می نماید. میر گفتند: چگونه شما بهتر گفته اید؟ گفت: بنا بر آنکه هر چه مولانا نحوی در حق ولایت و مردم ولایت ما گفته همه راست گفته است و هر چه من در تعریف آن ولایت گفته ام همه را دروغ گفته ام. [مصراع]:

از 'ا کذب اوست احسن او

میر را این تأویل به غایت خوش آمد و قاضی زاده را انعام و عنایت بسیار فرمود. اتفاقاً در همین روز میر به ملازمت [حضرت] حقایق پناهی، مظهر اسرار نامتناهی، مظهر انوار الهی، نور الحق والملة والدين، مولانا عبدالرحمان جامی قدس سره رفته بودند. حکایت قاضی زاده را به عرض مولوی رسانیدند. مولوی را به غایت خوش آمده فرمودند که: ما اگر منزل و توطن ایشان را می دانستیم به ملازمت مصدع می شدیم. میر چون باز گشتند به نواب گفتند که: قاضی زاده را پیدا سازند و به التفات مخدومی او را معزز و سرافراز گردانیدند و فرمایند که زود متوجه شود و اهمال جایز ندارد.

چون قاضی زاده از این معنی خبر یافت بالرأس والعین متوجه [تقبیل] عتبة قدسی نشان ملائک آشیان گردید. اما قاضی زاده هرگز (gna) به هری نیامده بود. حضرت مولوی را آنچنان تصور کرده که جامه های نفیس [به تکلف مثل صوف و سقرلات و کتان و امثال آن] می پوشیده باشند، چنانکه طریقه اکابر و اعالی است. و دستار معقد در غایت بزرگی بر سر نهاده باشند

- همچنانکه قاعدهٔ موالی است [. و مخدومی^۱ در تابستان و زمستان قبای پر پنبه می پوشیدند^۲ ، و فوطه حمامی بر میان بسته ، [وسرهای فوطه آویزان] و طاقیهٔ خواجه عبیدی [برسر] و دستاری در کمال خردی [به گرد وی]^۳ پیچیده و عصای جودانه که يك وجب از سر گذشته [بر دست]. قاضی زاده به در خانهٔ مخدومی آمد در وقتی که هیچ کس نبود . در دالان [برسر]^۴ صفا نشسته ۵ پایها آویزان [که] حضرت مولوی از خانه بیرون آمدند . قاضی زاده چنان خیال کرد که [این] یکی از ملازمان کمین^۵ مولوی است ، [هیزم کشی یا باورچی یا مطبخی و امثال اینهاست . بر نخاست و تعظیم نکرده] پرسید که : پیران حضرت ملا در خانه هستند ؟ مولوی فرمودند که : تا این زمان در خانه بودند ؛ و تبسمی کردند . قاضی زاده گفت : سبحان الله! در ملازمت ۱۰ این نوع عزیزان چگونه مردم می باشند که جواب نا در برابر می گویند و بی تریب می خندند . بعد از لحظه ای قاضی زاده گفت : ای مبهوت چه شود که روی به مخدومی عرضه داری که پسر قاضی سیستان آمده داعیهٔ ملازمت دارد اگر قدمی رنجه فرمایند دور نمی نماید . حضرت مولوی خندان شدند . قاضی زاده در اعراض شده گفت : بارک الله ، این خندهٔ شما چه بلازبینده [است]. ۱۵ اتفاقاً در این حال اکابر [و اعالی و اهالی] خراسان به ملازمت حضرت مخدومی آمدند . چون از سر کوچه پیدا شدند همه از اسپان پیاده شده ، دستها در پیش گرفته ، متوجه عتبهٔ علیه شدند . دیدند که شخصی نشسته ، و پایهای خود آویخته ، و حضرت مولانا ایستاده تکیه بر عصا دارند . اما قاضی زاده چون دید که اکابر به این تعظیم می آیند گفت : سبحان الله ! مولانا جامی را ۲۰ چه دستگاهی [و چه عظمت و جاهی] که از برای کمینه ملازم در گماشت

۱ - C ، A ، مخدومی را ؛ ۲ - C ، A ، بود ؛ ۳ - P ، T ، A ، و G ؛

در سر ۴ - فقط در : T ، P ؛ ۵ - C ، A ، کمینه ، B₂ ، کمترین

- این مقدار در تعظیم مبالغه می کنند^۱. القصه به مهمانخانه در آمدند. و [دأب] حضرت مولوی [آن بود که در مجالس] در صف نعال می نشستند و دیگران هر کس به مقام خود قرار می گرفتند^۲. قاضی زاده در پهلوی امیر عطاءالله افتاده بود^۳، آهسته گفت که: [حضرت] مولوی را کسی خبر نکرده که مخادیم آمده اند امیر عطاءالله گفت: [مخدوم] شما [مگر] از این شهر^۴ نیستید؟ حضرت مولوی این است^۵ که در کفشگاه نشسته. [قاضی زاده گفت: مخدوم شما ظرافت می کنید یا راست می گوئید؟ حضرت] مولوی چون به تکلم در آمدند^۶، قاضی زاده از جای برجست [و] بیرون دوید. حضرت مخدوم می فرمودند [که: قاضی زاده را] زینهار مگذارید، [وفی الحال پیش ما آرید]. از پیش دویدند، او را گرفته آوردند. [او] زاری می کرد که *اَلْغَرِيبُ كَالْاَعْمٰی* [خدا را معذور دارید و از من درگذرانید. و او را گمان آنکه جهت بی ادبها که کرده او را ادب بلیغ خواهند کرد]. چون او را آوردند، مولوی تعظیم و تکریم نموده گفتند: [که بالله العظیم که] مادر عمر خود [هرگز] از اختلاط هیچ کس این مقدار محظوظ نشده بودیم. [و هر نفس خود را به کام خود در مجلس سعادت سرانجام^۷ ایشان یافتیم].

- شیخ زاده انصاری^۸ می فرمود که: حافظ غیاث الدین دهمدار از ولایت آذربایجان به ولایت خراسان آمد، و او را داعیه ای شد که به امیر علیشیر اختلاط کند. به حکم کلام سعادت فرجام، *املح الشعرا و افصح الفصحا*، شیخ سعدی قدس سره که:

۱ - C, A - این همه تعظیم می نمایند ۲ - چنین است B و B، بقیه نسخ: گرفتند ۳ - T, C, A - نشسته بود ۴ - C, A - ولایت ۵ - B, B ۶ - همانند C, A - تکلم کردند ۷ - T - سعادت فرجام ۸ - C, A - شیخ انصاری، T: این داستان را به گفتار جداگانه ای تبدیل می کند.

در میر و وزیر و سلطان را

بسی وسیله مگسرد پیرامن

سگ و دربان چو یافتند غریب

ایسن گریبان بگیرد آن دامن

- خواست که این به وساطت یکی از ندمای میر باشد، پیش مولانا بدخشی آمد ۵ و اظهار این معنی کرد. مولانا محمد تفتیش حال وی نمود، در هر وادی که تقریب سخن ساخت او را فارس مضماری [میدان] یافت. و در هر فن که نکته در میان انداخت در پی سمندهش به بارگی فهم نتوانست شتافت. با خود گفت که: معاذ الله که این مردا به میر آشنا شود دیگر ما را آبروی نمی ماند و ما را در پس چرخ و دوک می نشانند. مناسب آن است که او را از صحبت ۱۰ میر تغیر نمائیم و نقش آرزوی آشنائی میر را از صحیفه خاطرش بزدا نسیم. گفت: [ای عزیز] این چه آرزو است که کرده ای و این چگونه^۲ تمناست که که در خاطر راه داده ای؟ به میر آشنائی کردن در کمال اشکال است و موافق مزاج او بودن مندرج در دایره محال. حافظ غیاث الدین دانست که وی به این معنی راضی نیست و این [مشکل]^۳ از پیش وی نمی گشاید، متوجه ۱۵ به ملازمت [مولانا] صاحب دادا شد. وی نیز که تفحص (90b) احوال [و اوضاع او] نمود او را به غایت غالب و زبردست یافت. وی نیز منفرات گفتن گرفت حافظ متعجب شد به حکم: اِنَّا تَحْيِرُكُمْ فِي الْأُمُورِ فَاسْتَعِينُوا مِنْ أَهْلِ الْقُبُورِ متوجه مزار^۴ فایض الانوار کاشف الاستار ناسوتی، محرم بارگاه لاهوتی، محرم حضرت باری، خواجه عبدالله انصاری گردید، و امیرعلیشیر آنجا چهار ۲۰ باغی ساخته بود که باغ ارم را از رشك و حسد لاله های آتشین [او] صد

۱ - بقیه نسخ؛ شخص ۲ - بقیه نسخ؛ چه نوع ۳ - فقط B، B_e، T؛

۴ - P: مزار فیض آثار

هزار داغ بردل بود. و صنوبر خورنق را^۱ از حسرت درختانش پای حیرت در گل؛ حافظ در آن باغ در آمد و سیر می کرد. راوی گوید که: در همین روز وقت سفیده دم که گربه براق صبح صادق بر چینی خانه سپهر لاجوردی دویده و آلات چینی فغفوری کواکب درخشان را از طاقچه های گسردون سرنگون گردانید، حضرت میر جهت تجدید وضو در حجره را گشاد^۲ گربه های ۵ در خانه در آمده بر طاقچه ها جستن گرفت و آلات چینی که در آن طاقچه ها بود بینداخت و شکست. و میر را غریب تغییری دست داده که هیچ کس را زهره آن نبود که نزدیک وی آید، بعد از نماز به خاطر میر گذشت که به سیر باغ گازوگاه رود متوجه شد ملازمان و مصاحبان از قفا مسی رفتند و با وی مجال سخن نداشتند، در میانه باغ چهار طاقی بود. میر بدانجا فرود آمدند ۱۰ و مصاحبان همه بر در دروازه ایستاده بودند. حافظ غیاث الدین دید که میر تنها نشسته، [فرصت] غنیمت دانسته، متوجه شد. میر که از سایه خود گریزان بود بیگانه ای را دید که به جانبش می آید. در اعراض شده گفت: بابا توجه کسی و از کجائی و به پیش من چرا می آئی^۳؟ حافظ به زانو در آمد و گفت: از این جهت پیش شما آمده ام که خود را تعریف جامع و مانع ۱۵ کنم. میر که این کلام غریب و این حدیث عجیب شنید، گفت که: بیشتر آنکه از کلام تو عجب^۴ آسودم. بیان کن تعریف جامع و مانع را که کدام است. گفت: اول آنکه حافظم و قرآن را به هفت قرائت یاد دارم و عشری که از قرآن می خوانم مستمعین را رقت و حالت تمام و شوق و ذوق لا کلام

۱ - B_۱، B_۲؛ و سرورا ۲ - B_۱، B_۲؛ گشاده و بعد از گشادن در حجره

۳ - B_۱، B_۲؛ مصراع، بابا چه کسی و از کجائی به پیش من چرا می آئی ۴ - C، A

ندارد، T؛ مصراع، از کلام تو عجب آسودم

- دست می‌دهد . و به يك دوبيت آنچنان ترنم می‌نمایم [و نغمه می‌سرایم]^۱ که اهل وجد و حال گریبان می‌درند ، و به بال شوق بر فراز کنگره لاهوت می‌پرند . و دیگر قصه خوانی ام که قصه امیر حمزه و ابو مسلم دادا را^۲ بر نوعی می‌خوانم که سخنوران عالم که قصه مرا می‌شنوند مهر سکوت بر دهان می‌مانند . و دیگر مقلدی ام که به تحقیق پیوسته که در این شیوه هرگز مثل ۵ من نبوده . و دیگر طالب علمی ام که از هر علم که گفتگوی می‌کنند اهل فضل مرا در آن باب سر آمد می‌دانند . و دیگر [در] دلاکی قدرتی و مهارتی دارم که هر که را کوفتی و آزاری در بدن باشد چنانکه موی را از خمیر بیرون می‌آرند آن کوفت و (gita) دردمندی را از بدنش بیرون می‌آرم . و دیگر طباحی ام که آشها و طعامهائی اختراع کرده‌ام که هیچ باورچی نام ۱۰ آنها را نمی‌داند ، میر حیران ماند و گفت : ای عزیز از این چیزها که گفتی اگر یکی بیان واقع باشد مثل تو انیسی و جلیسی در عالم نمی‌باشد .

- در وقت گفتگوی مولانا محمد بدخشی به مولانا صاحب دادا گفت : این همان شخص نیست که پیش ما آمده بود و به ملازمت میر توسل می‌جست ؟ گفت : آری همان است که همگنان را آفت و بلای دل و جان است ، میر ۱۵ آواز دادند که : عزیزان بیائید و مقالات شنوید که هرگز نشنیده‌اید و خیال نکرده‌اید . همه جمع شدند . میر به حافظ غیاث‌الدین^۳ فرمود که : لافها که زدید و دعویها که اظهار نمودید محل اظهار آن است . اول عشری [از] قرآن خواند که هوش از اهل مجلس ستاند ، بعد از آن این غزل را بنیاد کرد که :

- ۲۰ خوی تو بسی نازک و ما را ادبی نیست

ور زانکه بگیرد دل از ما عجیبی نیست

و تحریر کاری و نغمه پردازی به نوعی نمود که آواز الاحسن^۴ از دوست و

۱ - B ، B₂ : آن مقدار ترنم و نغمه سرائی می‌کنم

۲ - C ، A - ۲ : دارا

۳ - T : غیاث‌الدین محمد

۴ - A : الحسن ، C : احسن

دشمن به گوش او رسیدن گرفت . دیگر آغاز قصه امیرحمزه نمود و داستانی گسترانید که هوش از اهل مجلس ربود . بعده به تقریبی به قصه ابو مسلم انتقال کرد ، از آنجا نیز سحر پرداخت و اختتام مجلس به قصه داراب ساخت . داه و غلام باغبان^۱ ستاده بود ، ایشان را تقلیدی کرده که همه از خنده شکم بر زمین نهادند . و دیگر هر کدام از نواب از علمی مبحثی در میان انداختند ۵ به نوعی گفتگوی کرد که بر همه غالب آمد . دیگر برخاست [و به] پیش میر آمد و گفت : همچنین معلوم شد که امروز شما را اعراض نفسانی واقع [بود] و آن موجب کوفت بدنی شده [باشد] اگر رخصت شود خادمی به تقدیم رسد^۲ که سبب خفت بدن شریف و عنصر لطیف گردد . این بگفت و دست به کتف میر نهاد و میر را از آن کوفت مستخلص گردانید . بعده میر ۱۰ فرمودند که : ده^۳ رأس گوسفند آوردند مع مصالح ، اثبات^۴ طباحی را به نوعی نمود که پسندیده همگنان افتاد و به این وسیله مقرب حضرت میر شد که هیچ احدی از وی به میر نزدیکتر نبود .

۱ - C, A ، چهار باغ ۲ - B₂, B ، رسانم ۳ - B₂, B ، دو

۴ - C, A ، مع مصالح و اسباب

گفتار

در ذکر مفرد قلندر

- روزی در ییلاق شاهرخیه در موضع اتا اریقی^۱ که منجوق سراپرده^۵ همایون به عمیق فلک لاجوردی برابر ساخته بودند، و اطناب خیم دولت ابد اختتام را بر کنگره سپهر احتشام افراخته، حضرت سلطان الاعظم، مالک رقاب الامم، ناصر کلمه الله العلیا [المترقی علی الدرجات العلی الرؤف علی الرعايا، العطوف بین البرایا] المختص بعواطف الملك الاحد، [عظفرا المدين] سلطان محمد مد ظله العالی در درون دیوان خانه دولت بر تخت شاهی [واریکه^۲ پادشاهی] نشسته بودند، و از باب فضیلت [در مقام خدمت به یکدیگر پیوسته] ^۳، به این کمینه خطاب فرمودند که: از حکایات مفرد قلندر که یتیمان خراسان را به جنگ چوب زبون ساخته (q1b) بود، و کشتی عمرایشان را در گرداب حیرت انداخته، شمه‌ای بیان فرمایند.
- بعرض رسانیده^۴ شد که: ددویش احمد سله کش که لنگردار و طلب کش

۱-T: اتا آریغ موضعی را ۲-B، B_۲: اورنگ ۳- در نسخه A، C:

بجای این کلمه، حاضر ۴-A، C، P: رسیده.

مفردان خراسان [بود] از سفر حجاز آمد و قلندری از بغداد مفرد نام همراه آورد . و [پهلوانان و] مفردان خراسان می گفتند که ما هرگز به شیرینی اندام و زیبایی مفرد کسی ندیده ایم ، طاقیه ای از نمد به شکل دبلغه به سر داشت ، و نمدا^۱ آزده^۲ مغربی گرفته در بر^۳ و چوبی سیم پیچیده سه من به وزن شرع^۴ بر دست^۵ ، بر سر خیابان خراسان [آمده] آواز بر آورد که : پهلوانان و ۵
یتیمان و نهنگان پنج دروازه و نه بلوک هرات را صلاحست به همین چوب ،
[هر که آید] اگر دشمنستان [و] سام نریمان و اسفندیار رویین تن^۶ باشد باوی
جنگ می کنم .

این خبر به سلطان حسین میرزا رسیده او را طلبید و پرسید که : چه نام
داری ؟ به زانو در آمده گفت : شاها ، شهریارا ، تا زمانی که مفرد فلک از شکل
کلهکشان مفتول چوب یتیمان بردست دارد و پهلوانان نه بلوک افلاک را پیش
خود پست می شمارد ، چوب دربان کریاس سده اساس جاهت بر فرق سلاطین
و خواقین شکسته باد ، و دست گردنکشان ربع مسکون در پیش در گاهت
به خدمت بسته .

۱۵ خادم درگاه تو چوب سیاست به قهر

از کف خاقان کشید بر سر قیصر شکست

میرزا از فصاحت و بلاغت او حیران شد و او را پیش طلبید . دستی
بر طاقیه او فرود آورد [و] گفت : مردانه باش که همت ما به جانب تست . مفرد
به غایت مطبوع و مقبول پادشاه [افتاده] ، شور و شغبی و فتنه عجیبی روی به

۱ - P ، B ، B₂ : نمدی ۲ - B ، B₂ ، ازدو ۳ - T : وتوی

لوك يا پنجه دین عباسی بار ایردی ۴ - B ، B₂ : خراسان ، T : شرع شریف تا

شیغه اون باتمن وزنیدا ۵ - A ، C : بر سر دست ۶ - بقیه نسخ : زمان

❦ س ۱۹ : شاید : فتنه عجیبی .

یتیمان خراسان نهاد . [و] پسر علمداد^۱ یتیمی بود بغایت سرآمد و پهلوان و در زبردستی مسلم جمهور یتیمان^۲ . او را انگیز کردند که با مفرد جنگ کند . به عرض پادشاه رسانیدند موضع جنگ در لب حوض باغ زانان مقرر شد ، و این در چهارطاق محمد مؤمن میرزا بود . در روز جنگ ، میرزا در رواق چهارطاق خود با جوانان پری پیکر زیبا منظر نشستند . و چهارده پسر میرزا هر يك چون ماه چهارده در چهارطاق خود قرار گرفتند . مفرد و پسر علمداد^۱ مثل دوشیر ژبان یا دو فیل دمان در میان معرکه و میدان با هم در آویختند . پسر علمداد^۱ چوب خود را پس کشید سرچوب پسر علمداد^۱ بر زمین رسیده از دست وی بیفتاد . می خواست که چوب خود را بردارد ، مفرد او را مجال نداد ، و چوب خود را به گرد سر بگردانید و بر بناگوش او رسانید که به مثابه علم بر زمین غلطید . فغان و غلغله از خلاق بر آمد . میرزا فرمود که : بارکش زر^۳ آوردند و^۴ بر سر مفرد نثار کردند . علم پهلوانی و رایت زبردستی مفرد بر اوج سپهر و ذروه منازل ماه و مهر رسید .

در دروازه فیروز آباد یتیمی بود که او را حیدد (92a) تیرگر^۵ می گفتند چنانکه بهادران در روز جنگ از نوک ناوک زره شکاف اومی ترسیدند ، یتیمان و مفردان از بیم زخم کارد و خنجر اومی لرزیدند . هرگاه که او کمر به شبروی بست ، ماه ترک شبگردی^۶ کرده پس خم زده در گوشه نشست . و چون خنجر به دست گرفت ، تیغ بردست بهرام برفلک پنجم به لرزه در آمدی . یتیمان او را به جنگ مفرد انگیز کردند و تحریص نمودند . گفت : ناموس و نام مرا

۱ - B ، B₂ ، T ، عملدار ۲ - P ، یتیمان او بود ۳ - C ، A ، از زر

۴ - P ؛ و در آنجا به ملازمت میرزا ، T ، بارکش زر مفرد باشیغه کیلوتروب

نثار کیلدیلار ۵ - T ، ندارد ، P ؛ بزگری ۶ - فقط در P ، نسخ دیگر شبروی .

زبان دارد که با قلندری جنگ کنم . [بیت] :

کبوتر با کبوتر باز با باز کند همجنس با همجنس پرواز

گفتند : حالا ناموس و نام پهلوانان خراسان به باد رفته، اگر می توانی^۱
باز آوردن^۲ آن نمای . القصه اورا به جنگ مفرد حریص گردانیدند . میرزا
حکم فرمود که در جنگ مفرد و حیدر تمامی یتیمان نامی جمع شوند. در وقت
جنگ، مفرد به حکم آن که [گفته اند ، مصرع] :

پیشدستی کن که نبود دست پیشی را^۳ بدل

چوبی برکتف حیدر رسانید که دست حیدر از کار رفت ، چونانکه اورا مجال
چوب انداختن نماند . مفرد چهار چوب دیگر برکتف و کمر حیدر رسانید .
اما حیدر به نوعی ایستاده بود که گویا میل^۴ فولاد یا درخت شمشادی است در
زمین جا کرده، چوب ششم را که مفرد حواله^۵ فرق حیدر کرد ، میرزا ملاحظه
فرمود که اگر این چوب را بهوی می رساند از هستی او نام و نشان نمی ماند.
میرزا فرمود که : هی مفرد، [این] چوب را بهوی نزن . در فرود آوردن بود
که این نداراشنید . چرخ زد و آن چوب را بر درخت چناری فرود آورد
که نصف چوبش در پوست درخت چنار غوطه خورد ، میرزا، مفرد را طلبید
و پرسید که در حق حیدر چه می گوئی ؟ گفت : شاهان^۵ انصاف گفته اند [که]
بالای طاعت است ، انصاف آن است که این پنج چوب که من بروی زدم ،
اگر یکی از آن چوبها بر من می آمد می غلطیدم و تا صبح محشر نمی جنبیدم
پهلوان حیدر جهان پهلوان است . میرزا را به غایت خسوش آمد ، و مفرد را
چارقبی که تکمه های طلای مرصع داشت با پنجهزار تنگه انعام فرمود و حیدر
را نیز مثل آن عنایت نمود .

۱ - A ، G : می توان ، ۲ - P ، باز آورد ، ۳ - B ، T ، پیشدستی را

۴ - P ، B ، B ، مثل ، ۵ - T ، شاهان مصرع .

در کوفان هرات امیرخلیل [نام] میرزاده‌ای بود که در پنج دروازه هرات و نه بلوک خراسان سرآمد بود . همه پهلوانان او را در یتیمی مسلم می‌داشتند . و او را داعیه شد که با مفرد جنگ چوب کند . پیش میرزا آمد وقتی که مفرد نبود . گفت : مراداعیه آن است که با مفرد شما جنگ کنم . میرزا خندان شدند و گفتند : ما را مرفدی نیست ، مرفدی است . اگر جنگ می‌کنید شما می‌دانید . ناگاه مفرد پیدا شد . میرزا فرمود که : جناب سیدزاده امیرخلیل (92b) را با تو داعیه جنگ است ، چه می‌گوئی؟ گفت : [مصرع]
با آل علی هر که در افتاد بر افتاد

- مرا چه حد آنکه به سگان؟ آن آستان جنگ کنم . امیرخلیل گفت : ای قلندر مهمل مگوی و بهانه مجوی ، اگر خواهی و اگر نه من با تو جنگ می‌کنم . مفرد گفت ای سید آن مقدار که خواهید چوب بر سر و دیده من زنید تا غایتی که مانده شوید یا خشم شما فرو نشیند . من خود باشما جنگ نمی‌کنم . این‌بگفت و از مجلس [میرزا هر دو] بیرون آمدند . در بیرون باغ‌زبانان امیرخلیل با یتیمان خود هجوم نموده مفرد را در میانه گرفتند و هژده زخم کارد و خنجر بروی رسانیدند . خبر به میرزا رسید ، حکم فرمود که امیرخلیل را هر کجا بینند به تیر زنند ، هیچ کسی نپرسد . بعضی هواداران امیرخلیل را پنهان کردند . و مفرد را میرزا پیش خود طلبید و جراحان را جمع ساختند . میرزا فرمود که : اگر این را علاج نمایند آنچه مراد شماست از خزانه انعام من شما را میسر است . جراحان [جراحتهای] او را ملاحظه کردند گفتند : همه علاج دارد ، اما روده او پاره شده علاج آن^۳ متعذر است . زیرا که آنرا^۴ به سوزن نمی‌توان دوخت . میرزا فرمود که : استاد شیخ حسین جراح

۱ - نسخ دیگر موافق با نسخه اساس است ۲ - بقیه نسخ ، باسکان

۳ - C ، A ، او ۴ - C ، A ، او را

کجاست؟ گفتند: شاهها وی مریض است. میبزا فرمود که تخت روانی بردند او را آوردند. میبزا گفت: ای استاد اگر این شخص را علاج کنی، آنچه مراد و مقصود تست حاصل گردانم. فرمود که: مورچه سوارک که آنرا مورچه سلیمان می گویند؟ یکچندی را جمع ساختند. لبهای پاره زخم روده را فراهم آورد دهن یک موری را به زخم رسانیدند؛ آن مور نیش خود را به زخم فروبرد، فی الحال سر او را به مقرض از تن جدا کرد. دیگری را در پهلوی وی داشت آنرا نیز سر از تن جدا کرد. همچنین دور^۳ زخم روده را به این نوع در زخم و در شکم او کرده زخم شکم را نیز دوخت [و] تربیت^۴ و رعایت کرده در عرض چهل روز مفرد^۵ بر سر قدم آمد^۶ و صحت یافت. چون مفرد از بستر مرض برخاست و در میدان صحت قدم نهاد. به حکم: أَحْسِنُ إِلَيْهِ مِنْ أَسَاءِ^۷، زبان به درخواست و شفاعت امیرخلیل گشاد و گناه او را از پادشاه طلبید. پادشاه خط عفو بر جریده^۸ جریمه^۸ او کشید فرمود که: منادی کردند که امیرخلیل می باید که اعتماد به مغفرت شاهی و عنایت نامتناهی نموده، از دایره ترس بیرون آمده، به تقبیل پایه سریر عرش نظیر حاضر گردد. چون این خبر به امیرخلیل رسید به عتبه^۹ علیه حاضر گردید. پادشاه گفت: اگر شما را به مفرد آشتی دهیم چگونه باشد. گفت: شاهها، تا زمانی که (93a) میان من و مفرد جنگ واقع نشود آشتی ما را قراری و اعتباری نخواهد بود. مفرد را گفتند: تو چه می گوئی؟ گفت،

۱ - A ، C ، فرمود ۲ - T ، مورچه سلیمانی که آنی ترک تیلیدا آت
 قارینجه سی دیرلار ۳ - P ، دور ، B ، اوازده ، B_۱ ، دو ، T ، زخلارنی
 ۴ - B_۱ ، B_۲ ، به ترتیب ۵ - B_۱ ، B_۲ ، او را ۶ - B_۱ ، B_۲ ، آورد ۷ -
 T ، به حکم مصرع در عفو لذتی است که در انتقام نیست ۸ - P ،
 جرایم .

[بیت]

تحمل گرچه محمود^۱ است و نفع آبی کران دارد

نه چندانی تحمل کن^۳ که مردی را زیان دارد

آنچه مقذور بود در رعایت [ادب] و ملاحظه^۴ حرمت ایشان کردیم [و]

دیدیم آنچه دیدیم اکنون هیچ مانعی نیست ، [مصرع] :

۵ بالاتر از سیاهی رنگ دگر نباشد

القصه جنک ایشان [مقرر شد ، و جای جنک] در باغ شمال تعیین یافت.

چنین گویند که : [در] وقت جنک میرخلیل بی خودانه قریب به ده چوب بر

سر مفرد انداخت ، همه را رد کرد . مفرد [نیز] چوب خود را حواله^۵ سر

میرخلیل کرد ، وی چوب خرد را سپر خود گردانید . مفرد چوب را محرف^۶

ساخته بر ساق پای او رسانید که استخوان های توله پای وی در اندرون پوست

ریزه ریزه شد . میرخلیل به زانو نشست و بعد از آن قد راست [کرد] و پای

شکسته خود را که آویزان شده بود جنبانید ؛ استخوان های ریزه در درون

پوست به مثابه^۷ شتالنگ در درون سناچی ظاهر شد . همه خلاق تیره و مکدر

شدند . میرزا فرمود که استاد زین العابدین شکسته بند را آوردند و او همچنان کسی

بود که [يك] نوبت^۸ عورتی را از اهل حرم پادشاه استخوان سرون^۹ از جای

رفته بود ، پادشاه او را گفت که : [او را به جای] می باید آورد به وجهی

که دست به وی نرسانی . وی تأمل بسیار کرد و گفت : گاو را سه روز ترید

دهند^۹ و آب نخورانند . بعد از سه روز بالشی بر پشت گاو انداخته آن عورت

۲۰ را سوار کردند [و سرهای] پای^{۱۰} او را به فوطه در زیر شکم آن [گاو] محکم

۱ - C ، T ، محمول ۲ - B ، B ، T ، و لطف ، C ، لطف نفع ۳ -

A ، B ، B ، نه چندان گفته اند اما ۴ - C ، A ، ملاحظه و حرمت ۵ -

T ، B ، منحرف ۶ - C ، A ، به مثل ۷ - C ، نوبتی ۸ - B ، سرین ، T ،

۹ - C ، A ، ندهند ۱۰ - B ، و سر هر دو پای او را

بر بستند ، و طشتی در پیش گاو پر آب کرده نهادند [. گاو بنیاد آب خوردن کرد و شکم گاو بر آمدن گرفت . به یکبار آواز طراقی بر آمد و استخوان بجای خود قرار گرفت . پادشاه او را به عنایات و افره و نوازش^۱ متکاثره سرفراز گردانید^۲ . حاصل که جناب مشارالیه را آوردند . پادشاه فرمود که : این سید زاده بی عقلی کرده و به این قلندر جنک ساخته ، پای خود را ضایع ساخت . او را علاج می باید کرد . فرمود که : زمین را کافتند آن مقدار که پای وی تا به زانو در زمین جای کرد . بعد از آن فرمود که گچ آوردند و آنرا دو غاب ساخته [کفت پای وی را در تک آن خاک نهاد ، و]^۳ به دست خود از بالای شتالنگ استخوانهای او را پهلوی هم ترتیب داد . و مقدار دو انگشت از دو غاب گچ در آن مغاکی ریخت ، تا به آنجا که استخوانها ترتیب کرده بود . بعد از آن مقدار دو انگشت دیگر را راست آورد^۴ و باز دو غاب ریخت همچنین تا به پیش زانوی^۵ وی در میان گچ محکم شد^۶ . تا چهل روز رعایت کرد ، بعد از آن پای وی را به صحت تمام از میان گچ بیرون آورد .

۵

۱۰

۱ - T ، نوازشات ۲ - C ، A ، به عنایت و افره نوازش فرموده

۳ - نسخ C ، A ، دو غاب ساخته اندر گچ ریخته ۴ - C ، A ، دیگر راست کرد

۵ - P ، تا به زانوی ۶ - C ، A ، زانوی وی رسانید .

[۱۹]

گفتار

(93b) در [ذکر] فضایل و کمالات پهلوان

محمدنا بوسعید و سایر کشتی‌گیران

سلسله سلطان حسین میرزا

۵

روزی در موضع لَمَعَان که یکی از منازل و مواضع بیلاق شاهرخیه است، حضرت سلطان‌الاعظم الخاقان المحتشم ناصب ریایات العدل و الانصاف رافع آیات الجور و الاعتساف صاحب لوای اِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ^۱ فرمان فرمای ارباب حکم و فرمان‌المؤید من السماء المظفر علی الأعداء، معز السلطان و الخلافة بالاستحقاق، المنظور بانظار الملك الخلاق^۲ الذي ینهى و یأمر الممدوح بلسان العبد و الحر سلطان محمد بهادر^۳ در درون بارگاه سپهر اشتباه، بر تخت شاهی و سریر شهنشاهی نشسته بود. امرا و ارکان دولت و فضلا و اصحاب فضیلت هر یک در مقام مقرر و مسکن معین قرار یافته بودند، که به این بنده^۴ کمینه دیرینه خطاب فرمودند که: شهرت

۱ - قرآن سوره ۱۶ آیه ۹۰ - ۲ - I - سلطان محمد بهادر خلد ملکه

س ۱۰ : کذا، معز السلطانة ❁ س ۱۱ : ینها

تسام دارد که پهلوان محمدابوسعید با وجود مهارت و کمال در فن کشتی ، در
 جمیع علوم و فنون [و] فضایل فرید عصر و وحید دهر بوده . اگر شمه‌ای از
 فضایل او مذکور گردد مناسب می‌نساید . معروض داشته شد که^۱ : شاها ،
 شهریارا ، تاپهلوان زرین کاکل رومی روز ، در میدان سپهر نیلی فام ، کشتی‌گیر
 ۵ سیه پرچم زنگی شام را روبه‌راه کرده زبون می‌سازد ، و هروقت صبح‌دم در
 زمین او در آمده^۲ به فن کله زنگی از خاکدان دهرش برداشته ، بر قفا می‌اندازد
 مثل او پهلوانی بر سر قدم نیامده ، و مشهور است که هیچ پهلوانی زانوی
 او را به زمین نرسانیده . و پهلوان در جمیع علوم و فضایل و کمالات و فنون
 متداوله و غیرها عدیم‌المثل و معدوم‌النظیر بوده ، و جناب امیر کبیر امیر علیشیر
 ۱۰ پهلوان محمد ابوسعید را در تذکرة الشعراى خود بسر این وجه تعریف
 کرده که :

« پهلوان محمد کیم کوپ فضایل بیله آراسته‌دور کیم خصوصاً کشتی
 گیر لبق فنی^۳ دا^۴ باوجود اول کیم اول فن آنینک^۴ حقی و ملکى دور^۵ معلوم ایماس
 دور کیم هرگز بیر کیمسا بوفندا انداق پیدا بولمیش بولغای اوزکا^۶ فضایلی
 ۱۵ کاکورادون مرتبه‌سی دور و موسیقی و ادوار علمی نینک بی نظیری دور چون
 کمالاتی اظهر من الشمس دور شرح قیلماق احتیاج ایماس فقیر استرآبادین
 بور باعی نی پهلوان خدمتلا ریکا بتیب یباردیم کیم ، رباعی^۷ :
 در کعبه و دیر ما به ارشاد توایم
 در صومعه و میکده بسا یاد توایم

۱ - بقیهٔ نسخ : به‌عرض رسانیده شد که ۲ - T : یوزین یس‌کا بسایب

۳ - بقیهٔ نسخ : کیم کشتی فنی ۴ - بقیهٔ نسخ : اولکیم آنینک انداق

۵ - T : دور کیم ۶ - A ، C ، روزگار ۷ - T : ندارد

۸ و ۹ : جناب امیر کبیر علی‌سرا امیر علیشیر ، بر اساس B_۲ و T اصلاح شد .

ذاکسر سحر و شام به اوراد توایم

یعنی کسه یتیم نعمت آباد توایم

پهلوان بور باعی نی جواب آیتیب ییاردی ، رباعی^۱ :

ای میر تو پیر و ما به ارشاد توایم

۵ دایم به دعا گوئی و با یاد توایم

این شهر به تو خوش است و ما با تو خوشیم

مردیم و خراب استر آباد توایم

(94a) بو مطلع پهلوان دین^۲ دور کیم آیتغاندا پادشاه اون منک آلتون سیله عنایت

قیلیدیلاز کیم ، مطلع :

گفتمش : در عالم عشق تو کارم با غم است

۱۰

گفت خندان زیراب : غم نیست ، کار عالم است^۳»

برخوش طبعان ذکی الفهم [مخفی و] محبوب نخواهد بود که مجلس

چهارم تذکره الشعرا ی میر که سرد فتر ذکر پهلوان محمد است ، ذکر دانشمندان

فحول فضلا و علمای خراسان است مثل : مولانا مسعود شیروانی و امیر عطاء الله

۱۵

و میر مرتاض و مولانا حسین واعظ و مولانا معین واعظ و امیر کمال الدین حسین و

قاضی اختیار و مولانا محمد بدخشی و مولانا میر حسین معمانی [و مولانا نامی] و

مولانا عبدالواسع منشی و غیر ذلک . از تقدیم ذکر پهلوان ، علو مرتبه و رفعت

درجه او معلوم می شود . العاقل یکفیه الإشارة .

منقول است که در اجلاس مولانا زاده ملا عثمان میان شیخ الاسلام و

۲۰

قاضی نظام^۴ مناقشه ای افتاد . شیخ الاسلام فرمودند که : این سخن در شرح

مفتاح میر سید شریف و مولانا سعد الدین مذکور است . و مولانا نظام الدین گفتند

۱ - بقیه نسخ : ایردی ۲ - بقیه نسخ : پهلوان نینگ ۳ - در اینجا

نقل قول تمام می شود ۴ - P : نظام الدین

که: غیر واقع است. گفتند که: شرحین را حاضر سازند. پهلوان محمدابوسعید فرمودند که: احتیاج به آن نیست و آن مبحث را خواندن گرفت و از هر شرح موازی يك صفحه خواند که خروش از اهل مجلس بر آمد و مسدعی قاضی نظام به ثبوت رسید.

۵

در روزی که اکابر و اعالی و موالی و اشراف در مجلس میرزا [سلطان حسین] حاضر بودند، مسئله ای در میان افتاد. شیخ الاسلام دو نوبت تقریر فرمودند. میرزا [را] در نیفتاد به واسطه آنکه شیخ الاسلام به غایت بطی الکلام بودند. پهلوان محمد مبحث را تقریر نمود که فی الحال میرزا آن را دریافت چون مجلس متفرق شد شیخ الاسلام بیرون آمدند فرمودند که: در مجلس اینچنین پادشاهی که این چنین علما حاضر باشند، چه معنی دارد که کشتی گیری ملك الکلام باشد. این سخن را به میرزا رسانیدند. میرزا فرمودند که: ایسن مجلس تعلق به شیخ الاسلام [و علما] دارد. من مرد ترکی ام، اگر پهلوان محمد قابلیت و استحقاق آن ندارد که در [این] مجلس سخن گوید [باید که] شیخ الاسلام او را منع نمایند، و اگر رتبه تکلم دارد، شیخ چه می فرمایند؟ این سخن میرزا را به شیخ الاسلام رسانیدند، در مجلسی که همه اکابر حاضر بودند. شیخ گفتند که: شما چه می گوئید؟ گفتند که: شما سخنی گفته اید و میرزا جواب شما را فرستاده اند. شیخ فرمودند که: در واقع انصاف آن است که پهلوان محمد را از سخن گفتن منع نمی توان کرد.

۱۰

۱۵

و پهلوان محمد در فن کشتی کتابی تصنیف ساخته و آن مقدار لطایف و ظرایف در آن پرداخته که منشیان میدان فصاحت و سخنوران معرکه بلاغت که آن را می بینند، زانوی عجز بر زمین می نهند. و مشهور است که پهلوان محمد از بیشتر ایبات غزلیات خواجه حافظ شیرازی اسامی استخراج نموده و از آن

۲۰

جمله این بیت است که اسم شجاء استخراج نموده :

درخت دوستی بنشان که کام دل بیار آرد^۱

نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد(94b)

- ۵ خواجه محمود تایادی می فرمودند که: روزی در مجلس سلطان [حسین میرزا] ذکر فضائل و کمالات حافظ غیاث الدین دهداد می گذشت ، [جناب] امیرعلیشیر [را] همان اختلاطی که در چهارباغ نمازگناه با حافظ اتفاق افتاده بود ، آن^۲ سبقت^۳ ذکر یافت ، [بعینه] به عرض پادشاه رسانیدند . آن کلام طیبیت انجام را که در مفتوح اختلاط واقع شده بود که : آمده ام که خود را تعریف
- ۱۰ جامع و مانع کنم . چون میرزا شنیدند بسیار خندیدند و فرمودند که : از اینجا لطافت و ظرافت طبع او معلوم می شود . و گفتند: امشب باوی صحبتی داریم . در باغ جهان آرا [در قصر طرب افزا] این جشن مقرر شد . میرزا فرمودند که: اسامی جمعی که در مجلس خواهند بود مفصل کردند. امیرعلیشیر و پهلوان محمد و خواجهگی عبدالله صدر مرزاید و خواجه کمال الدین حسین نظام الملک و امیر سید بدر و میر قاسم ترکی گوی و امیر جانی موله و امیر نظام مقلد [و از اهل حسن
- ۱۵ قاسم امیر حسینی و میرزای تریاکی و ظاهر چکه و سرد لب جوی و ماه سمنانی و میرک زعفرانی و روح الله پیری و شاه محمد خواننده] . و میرزا پیکسی داشت طیفور نام ، مشهور است که از گذشت حضرت یوسف به حسن و لطافت وی هیچ کس نشان نمی دهد . میرزا واله و شیدای او بوده [در عشق وی زارزار می گریست] . و او را به نوعی آراسته بود که هر که او را می دید ، حلقه^۴
- ۲۰ بندگی او را در گوش می کشید . چهل زنگ زرین مرصع به دور کمرش

۱ - C ، A - آید ۲ - فقط T ، که آن ۳ - C ، A - سبق

ترتیب فرموده بودند. و تاج [منصف] مرصع [و مکمل] به جواهر که بر قبه اش
 دسته پره‌های تعبیه کرده بودند [بر سر داشت] ، و قنطره زر بفت در بر .
 میرزا بهوی گفت که [این] صحبت را خاص از برای تو انگیز کرده ایم .
 گفت : شاهای جمعی از یاران و مصاحبان دارم ، امشب وعده ایشان است
 که به بنده خانه خواهند آمد ، چگونه می شود ، میرزا خود در معنی به آن
 ۵ راضی نیست که چشم گیری بر روی او افتد ، چنانکه گفته اند :

چشمان من به رویت در عاشقی چنانند

کز رشک یکدگر را دیدن نمی توانند

الحاصل که میرزا او را اجازت دادند . اما خانه طیفور هم در باغ جهان آرا
 بود ، [در پهلوی صدق‌خانه] . چون صحبت منعقد [شد مقرر] گردید که^۲
 حافظ غیاث‌الدین اظهار حیثیات خود [نماید . کارها] نمود و به حضار مجلس
 شیوه^۵ پیمود که ذوفنونانی که^۳ در مجلس بودند همه واله و حیران او گردیدند .
 در آن مجلس^۴ حافظ بصیر^۵ غزالی خواند . و خواجگی^۶ عبدالله صدر [مروارید]
 فصل قانونی نواخت . دیگر تمامی مجلس را حافظ غیاث‌الدین شغل نمود .
 در آخر مجلس پهلوان محمد [ابوسعید] به رسم کسب هوا از مجلس بیرون آمد .
 دید که در جانب صدق‌خانه مشاعل^۷ افروخته اند و آواز غوغا می آید . در
 عالم مستی پهلوان به آن جانب متوجه شد . چون نزدیک رسید طیفور خبر
 یافت با جوانان پیک بیرون دوید^۸ و سر بر قدم پهلوان نهاد و گفت : این چه
 لطف و بنده نوازی است [و بندگان را چه اقبال و سرافرازی است .

۱۰

۱۵

۱ - « چنانکه گفته اند » فقط در A و C ۲ - A ، C ، گردیدو ۳ -
 P ، ذوفنونها که ۴ - P : مجلس همین ، B : مجلس در همین بحر ۵ - B :
 ندارد ، B_۲ ، همین نظیر ۶ - C ، A - ۶ : خواجه ، C ، A - ۷ : مشعل ،
 ۸ - T : پیک‌لاری کیم هربری پری پیکر و ماه منظر یکیت لاردین ایردی تیشقاری
 غه‌الار بیله چیقیب

مصراع]:

شاهبازی به شکار مگسی می آید

- پهلوان را به صحبت مراعات کرد . چون پهلوان به آن مجلس در آمد
و جرعه ای نوش کرد میرزا و مجلس او را فراموش کرد . بعد از لحظه ای
امیرعلیشیر را گمان شد که پهلوان مست شده ، به خانه خود رفته باشد . میرزا
نیز دغدغه رفتن شد ، اجازت طلبیدرفت . میرزا فرمودند که : (95a) پهلوان
عالم^۱ فرصتی شد که رفتند و از ایشان خبری نیست . شخصی از این معنی
خبر داشت گفت : شاها پهلوان به صحبت طیفور رفته اند . میرزا رابسی تفاوت
کرد از چند جهت : یکی آنکه صحبت پیکي را بر صحبت وی ترجیح
کرده ، دیگر آنکه رشك و غیرت عشق میرزا را از جای برداشت و به حال
خود نگذاشت . فرمود که : خسرو بیک را حاضر^۲ ساختند [که] بنچه جامه پیکي
خود را با تمام مصالح حاضر ساخت . و جانی موله را گفت که : این را
برداشته می بوی و در پیش پهلوان می مانی و می گوئی که این را میرزا به تو
فرستاده . آن بغچه را پیش پهلوان آورد^۳ . چون گشاد و جامه های پیکي
دید . مست بود ، هشیار گردید . در خواب بسود ، بیدار شد . گفت ،
[بیت] :

الله الله چه خطائی کردم بر سر خود چه بلا آوردم^۴

اما چاره چیست ؟ [مصراع] :

ایش توشو بتور ای کونکل مردانه بول نیتماک کیراک

- پهلوان گفت : مقراضی حاضر ساختند و اهل مجلس را گفت از خانه

۱ - P : علم ، T : فرصتی دورکیم پهلوان عالم کیتی لار ۲ - P :

B₂ : پیدا ، B : ندارد ۳ - C ، A : نهاد ۴ - T : چه بلای

کردم .

بیرون رفتند . پهلوان چنانکه رسم پیکان است، محاسن خود را مورچه‌پی^۱ زدند و جامه‌های پیکي را پوشیدند و زنگ و تیربند بردور کمر مرتب ساختند و باد مهره بر ساق بستند و خود را یکی پیکي ساختند . بعد از آن پیکان را طلبیدند . طیفور که پهلوان را دید فریاد برکشید و سرب‌پای پهلوان نهاده روی خود را به خاک پایش مالید . چنانچه قاعدهٔ فتوح است روی بروی ۵ طیفور ستاده ، شلنگ زدن گرفتند^۲ . پهلوان در بدیهه قصیده‌ای در مدح پادشاه بنیاد کرد و همه متوجه مجلس میرزا شدند . به میرزا خبر رسانیدند که پهلوان به این کوکبه و دبدبه می‌آید . اهل مجلس همه به‌غیر میرزا بیرون دویدند . چون به مجلس درآمدند ، آن قصیده را پهلوان تمام کرده بود . به‌عرض رسانید . فریاد از اهل مجلس برآمد . میرزا گفتند : عزیزان از وقتی که پیک فلک تاج منصف^۳ خورشید بر سر نهاده و به‌دسته^۴ پرهمای شعاع آن را زینت داده و زنگهای زرین کواکب را بردور کمر ترتیب داده و نظرهٔ زربفت اطلس نیلگون ختائی پوشیده ، مثل این پیکي هیچ پادشاهی را نبوده^۵ . محل آن است که خود را و این پیک خود را به اهل عالم نمایم . خبر فرستاد^۶ ۱۵ پادشاهزاده‌های عظام و امرای کرام ، و سکان عتبهٔ سپهر احتشام ، مشاعل افروخته متوجه شوند . و مقرر شد که به تخت آستانه روند . کسی امیرعلیشیر را از این معنی خبر کرد . میر فی‌الحال سوار شد در محلی رسید که میرزا به دریاغ شمال سواره‌ایستاده بود و پهلوان و طیفور در سر جلاو پادشاهزاده‌ها همه سواره . میر خود را از اسب بینداخت و گفت : شاهها ، فقیر را با پهلوان

۱ - T : مورچه‌پی یعنی قرینچه ایزی ۲ - T : پهلوان آنداق کیم
 آلارنیک اوز قاعده لاریدور طیفورغه یوز به یوز توروبو او ترو سیند اشلینگ اورا بر دیلار
 ۳ - B , P : منصف ۴ - G , A : پیوسته ۵ - بقیهٔ نسخ : هیچ پادشاهی
 نداشته ۶ - بقیهٔ نسخ : کس فرستادند

عهد [و] بیعت است که در هیچ طریق از یکدیگر نمایم [و از هم تخلف
نمائیم] . و این کمیته را داعیه این بود که به همین طریق که پهلوان اختیار
کرده مبادرت نمایم . این سعادت خود نصیب پهلوان بوده [95b] . عنایت
نموده حکم فرمائید که جامه های پیکری از برای این کمیته [هم] حاضر سازند
تا با پهلوان در يك لباس باشیم . میرزا که این حکایت شنید بر خطای خود
حاضر گردید و انگشت ندامت به دندان غرامت گزید و گفت : عنایت فرمائید
و پهلوان را عذرخواهی نمائید و او را از این لباس بیرون آرید . [هجر]
پیش پهلوان آمدند و گفتند : میرزا لطف می فرمایند و عذرخواهی می نمایند
و شما را از این لباس بیرون می آرند . پهلوان گفتند که : حاشا لله [که]
سالها بود که این معنی را می طلبیدم . اکنون به رایگان از دست نمی دهم .
۱۰ [بیت] :

حاشا که من لباس سلامت کشم به دوش

گر عشقم از پلاس ملامت ردا کند

القصه چنین گویند که يك صد هزار تنگه میرزا و پادشاه زاده‌ها و

میرعلیشیر و ارکان دولت به پهلوان انسانیت نمودند .
۱۵

خواجگی عبدالله صدر می فرمودند که : روزی در مجلس سلطان [حسین میرزا]

افاضل [و اعالی] و اکابر [و اهالی] حاضر بودند . پهلوان محمدابوسعید در آن

مجلس اظهار کلفتی می نمود و ملالتی ظاهر می فرمود . حضرت پادشاه در

صدد تحقیق [و تفتیش] آن شدند . پهلوان گفت : حضرت پادشاه [خلد

ملکه] این کمیته را به پهلوان عالم ملقب گردانیده [اند] و [سرمفاخرت بر

اوج مباحث رسانیده و [این لقب را به خود مطابق واقع نمی بینم] و مناسب و موافق نمی یابم . زیرا که در پایتخت مثل پهلوان محمدمالانی پهلوان باشد و این کمینه با او کشتی نگرفته و او را نینداخته ، چگونه به این لقب سزاوار باشم ؟ میرزا و امیرعلیشیرانگشت حیرت به دندان گرفتند که ای پهلوان عالم محمدمالانی از جنس بشر نیست . او یکی دیوی است به صورت آدمی . روا باشد که شما باوی در مقام مبارزت می شوید . در این حکایت بودند که [پهلوان] محمدمالانی پیدا شد . میرزا با وی گفتند که : پهلوان عالم را با تو دغدغه کشتی است . چه می گوئی ؟ گفت : حاشا که به آن جناب این گستاخی را به خاطر گذرانم [و این جرأت توانم] . من شاگرد کمینه پدر ایشانم . ایشان [مخدوم و] مخدوم زاده منند . [بیت :

با ولی نعمت ار برون آئی گر سپهری که سرنگون آئی]

همه حضار مجلس به پهلوان محمدمالانی آفرین [و تحسین] کردند . پهلوان عالم فرمودند : که دخل ندارد یکی از شرایط کشتی گیری آن است که هر کس از وی کشتی طلب نماید ابا نکند و عذر نگوید . [مصرع] :

اگر جمشید می آید بیاگو^۱

الحاصل پادشاه فرمود که : پهلوانان تنبان پوشیدند و در مخاصمت کوشیدند . پهلوان محمدمالانی به خود قرار داد که نه خود را و نه او را اندازد بلکه کشتی را قایم سازد . چون^۲ مقدمات تلاش انگیختند و بایکدیگر در آویختند ، پهلوان عالم او را غافل ساخت و لنگ کمری انداخت [که پهلوان] محمد مالانی به پهلوان بر زمین غلطید . پهلوان عالم فی الحال به پیش پادشاه به زانو در آمد . پادشاه گفت : ای پهلوان این شیوه را به از شما که داند؟ مقرر است تا پشت به زمین نرسانند محسوب نیست . پهلوان گفت : ای

۱ - B - ۱ . بیاید کوبیاید ۲ - B_۲ ، B - ۲ ، بدان مقدمات ، T ، بومقدمات ببله

- پادشاه [این چه حکایت است] ، مناره را پشت و پهلو نمی‌باشد .
 پهلوان محمدمالانی از زمین برخاست چون فیل (96a) مست متوجه شد. پهلوان
 عالم نظر کرد در قفای میرزا عمارتی بود و پنجره آهنی داشت و پهلوان دست
 در آن پنجره زده خود را محکم ساخت . پهلوان محمدمالانی يك دست در
 ۵ میان دوپای پهلوان در آورده، به يك دست دیگر^۱ گردن او را گرفته به نوعی
 کشید که آن پنجره از دیوار جدا شده و بنای آن دیوار از هم فرو ریخت .
 پهلوان عالم را به آن پنجره بر سر دست کرده خواست که بر زمین زند. میرزا
 بر پای خاست و گفت : به سر من داری که پهلوان را به زمین نرنی. محمدمالانی
 پهلوان را به سلامت^۲ بر زمین گذاشت و دست از وی بازداشت . [بیت] :
 ۱۰ خدائی که بالا و پست آفرید زبردست هر دست دست^۳ آفرید

- عالیجناب سیادت مآب نقابت ایاب سعادت قباب زبده آل طه و یس قدوة
 احفاد سید المرسلین حلال مشکلات الدقایق کشاف معضلات الحقایق ، میر
 محمد میر یوسف^۴ می فرمودند که: در تاریخ سنه تسعمایه بود که سلطان حسین
 ۱۵ میرزا^۵ در ییلاق چهل دختران منجوق خیمه و سراپرده را به عیوق سپهر و قبه
 ماه و مهر برابر گردانیده بودند ، که پادشاه دهلوی^۶ فیلی با قماشهای هندوستان
 به رسم پیشکش فرستاد . و آن فیل منکلوسی بود که مردمی که به هند رفته
 فیلان هندی را دیده بودند، گفتند که : [ما] در تمام هند [که گشته ایم فیلی] بدین
 عظمت^۷ و جسامت ندیده ایم . تو گفתי که کوهی است که از قله او اژدهائی
 ۲۰ آویخته و حضرت بیچون چهار ستون در زیر بیستون برانگیخته. در وقت

۱ - P ، و به دیگر دست ۲ - بقیه نسخ ، سالم و سلامت ۳ - T ،
 زبردست و هم زیر دست ۴ - T ، میر محمد یوسف خواجه ، P ، B₂ ، میر محمد
 یوسف ، B ، میر محمد ابو یوسف ۵ - C ، A ، که سلطان در سنه تسعمایه ۶ -
 T ، P ، دهلی ؛ B₂ ، دهلوی ۷ - C ، A ، این چنین به عظمت

[هجوم] پشه فیل سپهر را می‌مانست که به خرطوم صبح کاذب پشه‌های نجوم را از خود دور می‌گردانید. حضرت هیرزا فرمودند که: سبحان الله! زهی قادری که از قطره آبی اینچنین مخلوقی آفریده و عیاداً بالله آدمی بسهوی گرفتار شود، چگونه جان از دست وی تواند رهانید؟ پهلوان محمدمالانی گفت: شاهها، تا آدمی چگونه باشد. پادشاه که این سخن شنید بر خود بیچید [و] به غایت از پهلوان رنجید [و] با خود گفت: این چه کبر و منی [و] انانیت و خودبینی [بود که پهلوان اظهار نمود و به این کلام مترنم گشت.

تسو غره مشو به زور سر پنجه دست

کانجا که زره گر است پیکان گره هست

بعد از تفرق مجلس [امیر] سید بدر را طلبیدند و از پهلوان محمدمالانی شکایت نمودند و گفتند: دیدید که پهلوان چه لافی زد و گزافی پیمود. امیر سید بدر فرمود که: همان فیل [آن] نخوت [و عجب] را از دماغ او بیرون خواهد آورد^۲. هیرزا فیلبان را طلبید و گفت: می‌خواهم پهلوان را ادبسی کنم و او را گوشمالی دهم. می‌باید که فیل را بر پهلوان انگیزی [و او را تیز سازی] که او را گوشمالی [و مالشی] بدهد. فیل بان گفت: شاه شما زود از این فیل دلگیر شده‌اید^۳ [و متنفر گردیده‌اید]. آن گریزی که پهلوان دارد یکی از آن برسرفیل می‌زند، مغزهای وی پریشان می‌شود. و آن گرز را همان روز که پهلوان شنید که از هندوستان فیل می‌آید^۴ ترتیب نموده بوده^۵. آن به وزن هفده^۶ من بود به سنگ خراسان. (96b) و آنرا هرگز يك

۱ - A, C, B: العیاذ بالله؛ T, P, B: العیاذ بالله ۲ - A, C: می‌آرد

۳ - A, C: شدید؛ P, B: می‌آورند ۴ - A: به‌دند ۵ - B, P: هفت؛ T: اون باتمن.

۶ - B, P: س ۱۱؛ محمدمالان س ۱۲: عذافی

نفس از خود جدا نمی ساخت . میرزا فرمودند که : این هندو راست می گوید .
 امیرسید بدر گفت : به من رسید که من پهلوان را از گرز جدا سازم . چسبون
 به منزل باز گردیدند ، امیرسید بدر کسی پیش پهلوان فرستاد که از لاف و گزاف
 [و کلان کاری] فرزندان به جان آمده ایم . امیراژد می گوید که : من گرز
 ۵ پهلوان را کار می توانم فرمود . و ابن علی می گوید که من آن گرز را ^۱ صد
 نوبت به هوا می اندازم و می گیرم . و امیر مکرّم دعوی می کند ^۲ که : من آن
 گرز را ^۳ صد نوبت به هوا برده فرود می آرم آن مقدار که چهار انگشت
 به زمین ^۴ می ماند . کرم نموده آن گرز را فرستند که گردن دعوی این مدعیان
 را نرم سازم . پهلوان از این مکر غافل گشته گرز را فرستاد . امیرسید بدر به میرزا
 ۱۰ اعلام نمود که : ما کار خود را کردیم [دیگر] شمامی دانید . میرزا ، طیفور پیک
 را ، [که همه مقربان درگاه حلقه بندگی او را در گوش و غاشیه نیازمندی او
 بردوش داشتند] ، فرستاد [که] : پهلوان محمد را گوی [که] فی الحال مانند
 دولت و اقبال بدین آستان [سپهر مثال] ^۶ حاضر گردد . [و] مقید به جامه و
 موزه نشود . و به هر وضع [و کیف] که باشد آنرا تغییر ندهد . وقت نیمروز
 بود که پهلوان به خواب قیلوله اشتغال داشت [که] طیفور رسید و پیغام ^۷ [واجب
 ۱۵ الاذعان] رسانید . پهلوان شمه ای پی برد و گفت : گرز را بیارید گفتند :
 حالا محال است که آن میسر شود . پهلوان توی ^۸ پیراهن ته بندی ^۹ بر میان

۱ - B ، گرز مذکور را ۲ - B : می فرماید ۳ - B ، گرز را
 بدست گرفته ۴ - B ، B_۲ ، بر زمین ۵ - B ، می ماند ، T ، آنداقیم
 یرکاتورت بارماق تیکانداینا کوتاریب هواغه آتارمن ، و ابن علی می گوید : که من
 آن گرز را صد نوبت به هوا برده فرو می آورم و امیر مکرّم دعوی می کند که به هوا
 انداخته می گیریم ۶ - T : درگاه سپهر اشتباهه ۷ - A ، C ، فرمان
 ۸ - P ، بتوی ؛ B ، B_۲ ؛ Bته ۹ - P ، B_۲ ؛ B ، نک بندی ؛ و نک بندی ؛ T ،
 ته پیراهن کمری کانتک بند باغلاب

بسته ، فرجی يك تاه ^۱ پوشیده ، بی کفش متوجه میرزا ^۲ گردید . [ومیرزا]
پیش از فرستادن طیفور فرموده بود که چند مشك شراب در حلق فیل ریخته
بودند و او را مست [طافح] ساخته . چون پهلوان به نزدیک آکر یاس سدره
اساس رسید ^۴ ، فیل از قفای اردو بیرون آمد و متوجه پهلوان شد . میرزا
فرمود [بیت] :

۵

هر که گردن به دعوی افرزد دشمنی این چنین بر او تازد
و شمائید که می فرمودید « تا آدمی چگونه بود » ، [و] از این فیل مقدار ^۵
پشه اعتبار نگرفتید ، اکنون از عهده او بیرون [آئید] . پهلوان فرجی و
دستار [خود] را در هم پیچیده پرتاب داد و آستین های پیراهن را تابه آرنج
[بر] مالید . و دامن پیراهن را در ته بندی [که بر میان داشت] محکم ساخت
و يك پای را پیش نهاد . فیل خرطوم خود را حمایل وار بردوش پهلوان
نهاد و در زیر بغلش استوار گردانید . فیل يك قوت کرد که پاشنه های
پای پهلوان از زمین برداشته شد ، و [يك] قوت دیگر کرد ^۶ [که]
همین دو [سر] انگشت پایهای پهلوان بر زمین ماند . اندیشه کرد که
اگر [این] فیل يك زور دیگر کند او را بر هوا برده بر زمین می زند که
استخوان های او را لخت لخت می سازد . پهلوان لنگر انداخت چنانکه هر
دو کف پایش بر زمین قرار گرفت و میل به زیر شکم فیل نمود ، و
به قاعده کشتی لنگ کمری رسانید که فیل در گردید و فیل بان خود را
بینداخت و میان پشت فیل بر زمین آمد ^۷ ، تو گفتی که چهارستون در هوا

۱۵

۱ - بقیه نسخ ، يك ته ؛ T : يك نافرجی ۲ - چنین است C ، A و
بقیه نسخ ، T : درگاه ۳ - C ، A : متوجه ۴ - C ، A : گردید
۵ - بقیه نسخ ؛ برابریه ۶ - B : ساخت ۷ - T : اضافه دارد ، پهلوان
تکریغه یا پوشوب یا زنده فیل احمد جام مدد تیکوردیب فیلی کوتاریب انداوردی
کم فیل نینگ آرقاسی بر کاتیکیب تورت ایاقی اسمانفستون بولدی

- شد. غریو از خلق بر آمد. میزدا فرمود که: بارکش پرزر سرخ و سفید آوردند و بر سر پهلوان نثار کردند و فیل را به ستون ها و دهمرده ها بر پای کردند بعد از چند روز فیل بان پیش پهلوان آمده گفت [که: ای پهلوان] از آن روز که شما فیل را انداخته [زبون ساخته] اید کینه شما را در دل گرفته و شبها چشم از خیمه [و خرگاه] شما بر نمی دارد و می ترسم که غافل شوم و از این جانور حرکت قبیحی^۱ صادر شود که^۲ در بلا افتم^۳. [پهلوان] گفت: تو امشب در استحکام وی تغافل (97a) کن و گذار که او به جانب ما آید او را مهمان داری بر اصل نمایم که من بعد این نوع دغدغه ها به خاطر راه ندهد. چون نماز شام شد، و هندوی زحل فیل گردون را به زنجیر کهکشانش استوار گردانید، و کجک هلال را بر بنا گوش وی مالید، پهلوان فرمود که: مفرش
- ۵ جامه خواب او را در درون خیمه در پهلوی ستون گذاشتند و فرجی خود را بروی پوشید. و دستار خود را بر بالای سر گذاشت و نمونه خود راست کرد و گرز خود را گرفته با جمعی از و شاقان به گوشه ای منتظر نشست. چون دو پاس از شب گذشت و کشتی گیران ملاً اعلا طنابهای شهاب ثاقب را بر فیل فلک پیچیدن گرفتند، و مریخ گرز ششپر ثریا را بر بدنش کوفتن
- ۱۰ گرفت، دیدند که از جانب اردو فیل به مثابه کوه سیاهی پیدا شد و به در خیمه آمده، بر اطراف و جوانب نگاه کرده خود را دریا زید و از در خیمه در آمد بستر را، پهلوان خیال کرده در زیر شکم در آورده بنیاد مالش نمود. پهلوان با جماعتش رسیدند و طنابهای خیمه کردند و از چپ و راست
- ۱۵ [بردست و پای فیل] پیچیدن گرفتند. پهلوان آن گرز را بر بدن فیل زدن گرفت. فیل در فریاد شد چنانکه همه اردو خبردار گردیدند. میزدا از خواب

۱ - C, A, حرکتی ۲ - P, که من هم ۳ - B, B, که من هم

بیدار شد ، پرسید که : این چه غلغله و مشغله است ؟ گفتند که : فیل برسر پهلوان شبیخون برده و پهلوان خبردار گردیده و او را در کسوتک^۱ منیشاء^۲ یغیر حساب^۳ کشیده . میرزا فرمود که مشاعل افر و ختند و سوار شده قسریب به هزار کس متوجه خانه پهلوان شدند . چون رسیدند میرزا فرمودند که : ای پهلوان ، مروت ! پهلوان پیش دوید و گفت : شاها ، این جسانور مرا تمام هلاک ساخته بود ، لله الحمد [که] به یمن دولت [و همت] شما خبردار گردیدیم . میرزا گناه فیل را از پهلوان طلبیدند و او را خلاص گردانیدند^۴ . صباح میرزا فرمودند که : پهلوان را به فیل آشتی می دهیم و طوی [و جشنی] می سازیم . الحاصل گوسفندان و اسپان کشتند و طوی راست کردند و پهلوان و فیل را لباسهای فاخر [و قیمتی] پوشانیدند^۵ و از برای فیل ماش و گرنج^۶ پختند و در بارکشی پیش فیل نهادند . پهلوان بریک جانب و فیل بر جانب دیگر ؛ پهلوان نوالهها راست می کرد و پیش فیل می داشت و در دهسان او می گذاشت . و فیل نیز نوالهها راست کرده پیش پهلوان می نهاد [و پهلوان آنرا] تناول می نمود . بعد از آن پهلوان پیشانی فیل را بوسه داد و فیل نیز سرنیاز پیش پهلوان بر زمین نهاد .

۵

۱۰

۱۵

[قدوة الظرفا و زبدة العرفا المخصوص بعواطف الملك الهادی] خواجه محمود تائیدی می فرمود که : خواهرزاده پهلوان محمد ابوسعید که درویش محمد نام داشت در سن هفده سالگی یکی از جماعت مهره^۷ اثنی عشریه درس مولانا شیخ حسین بود^۸ که در شرح هدایه حکمت [با] میرک چنگی^۹ هم سبق بودند . [و] مولانا

۲۰

۱ - P ، به کتک ۲ - قرآن سوره ۲ آیه ۲۱۲ ۳ - C ، A ، از پهلوان او تون گردانیده بر گردانیدند ۴ - A ، پوشیدند ؛ P ، به لباسهای فاخر منتخر گردانیدند ۵ - نسخ دیگر ؛ برنج ۶ - T ، سیدین ایردی ، همچنین مولانا شیخ آلیدا اثناعشریه مهره ۷ - T ، میرک چنگی برله ؛ حرف اضافه با ۸ - در هیچ نسخه ای نیست .

می فرمودند که : درویش محمد [خواهر زاده] با هر کس در مباحثه [و مناظره] می شود مرا به آن کس رحم می آید زیرا که (97b) تا او را متعاقب ملزم [و ساکت] نمی سازد دست از او باز نمی دارد . و شرح هدایة حکمت را^۱ به نوعی نظم کرده بود که قامت اهل فضل چنگک صفت از رشک خمیده ، و سینه ایشان به ناخون حسد خراشیده [بود] . بعضی ابیاتش این است :

۵ گـر تو در ساز فضل يك رنگی

بشنوی^۲ قول میرک چنگی

کو به قانون فضل روح افزاست

می کند قول مستدل را^۳ راست

۱۰ اما به حکم لکل شیء آفة و للتحصیل آفات آوازه در شهر هرات افتاد که کشتی گیری از عراق متوجه خراسان شده که از تمام پادشاهان ربع مسکون خط مسلمی ستانیده^۴ . نامش پهلوان علی دوستای است که هرگز به پهلوانی [و زبردستی] او در عرصه جهان [و معرکه کیهان] پهلوانی برسر قدم نیامده . و دعوی او آن است که به هرات^۵ [که] می روم پهلوان^۶ سر تکیه نشین را حلقه به گوش و غاشیه بردوش خود می سازم . پهلوان محمدا بوسعید ، درویش محمد را ۱۵ از خواندن^۷ بازداشت و به ورزش کشتی گیری گماشت . از وشاقان سر آمد نو خاسته^۸ ده نفر مقرر گردانید که درویش محمد میان گیری می کرد و هر کدام را به نوعی می انداخت . کار به جائی رسید که چهار کس را می فرمود که به يك بار^۹ دروی می چسبیدند و او را در خاک می مالیدند . و او هر چهار را بر بالای

۱ - C، A : شرح مذکور را ۲ - تمام نسخ بغیر از T : بشنو ۳ -

B، A : مستدلی را ۴ - بقیه نسخ : منشور مسلمی گرفته ۵ - بقیه نسخ :

به خراسان ۶ - T : پهلوانلار ۷ - بقیه نسخ : از تحصیل خود ۸ -

B، B، T، A : نو خاسته ۹ - B : بارکی

یکدیگر می انداخت^۱ [و زبون می ساخت] . دیگر می فرمود که قناری را پر
از ریگ نمناک می کردند قریب به صد من به سنگ خراسان . یک دست در ته
قناری در می آورد و به دست دیگر گریبانش را گرفته از زمین برداشته بر پس
[سر] می انداخت . ورزش به جایی رسید که آن قنار را به وزن دو یست من
۵ رسانید . بعد از آن [آن] جوال پر ریگ را از روزن خانه آویختند و آنرا
جمعی به یک جانب می کشیدند و در پیش محمد در محاذی روزن می ایستاد و
آن جماعت دست باز می داشتند آن جوال بر کتف وی می آمد و او را دور
می انداخت . رفته رفته کار به جایی کشید که هر چند آن جوال را دور می بردند
و می گذاشتند و آن بر کتف و سر و روی و گردن او می رسید از جای
۱۰ نمی گنبد^۲ . ورزش که به این نهج رسید پهلوان عالم گفت که دل ما فی الجمله
جمع گردید ، اما می باید که به همین ورزشها شب و روز مشغول بود^۳ . بعد
از سه سال این پهلوان به خراسان آمد . چو به قصبه کوسو^۴ رسید ،
پهلوان محمد ابوسعید کشتی گیران [نامدار] معتبر پای تخت هرات را به استقبال
فرستاد که ، همه به تحف و هدایا پیش او رفتند و او را اعزاز و اکرام و
۱۵ احترام لاکلام نمودند ، و به عزت هر چه تمامتر به شهر هرات در آوردند .
پهلوان عالم مقرر ساخت که چهل روز پهلوان را کشتی گیران مهماننداری
کنند ، [و] در پیش محمد را در این چهل روز ورزش فرمایند^۵ . سلطان حسین میرزا
از پهلوان عالم پرسید که : فکر این پهلوان را چه نوع کرده اید و با وی
کدام پهلوان کشتی خواهد گرفت ؟ پهلوان عالم گفت که : (98a) یتیمکی است

۱ - بقیه نسخ : انداخته ۲ - B , C ، نمی جنبید ، P ، نمی گنبد

نمی خسپید ۳ - T و دیگر نسخ ، اما به همین ورزشها شب و روز مشغول بودو

تخلف نمی نمود ۴ - کذا جمیع نسخ ۵ - T و دیگر نسخ ، و درویش

محمدنی بوقرق کون ارا سیندا ورزش دین بیکار قومادیرلار

که تکیه را رفت و روب می‌دهد، این امر را به‌وی حواله نموده‌ایم. میرزا پرسیدند که: این کیست؟ پهلوان گفتند که: ددویش محمد است. میرزا انگشت حیرت به دندان گرفتند و گفتند که: او خردسال است ناگاه بی‌ناموسی واقع شود. پهلوان عالم گفت: امیدواریم که سبب آبرو و ناموس گردد. بعد از چهل روز میرزا حکم فرمودند که: کشتی گیرند. حوض باغ زانغان را خشک کرده ۵ بودند. در ته حوض میدان کشتی مقرر شد. چون ددویش محمد از جامه بیرون آمد، گویا روح مجسمی بود و میرزا فرمود که: هیچ لذتی برابر آن نیست که کسی نظاره بدن ددویش محمد نماید و لهذا او را به تیپ‌چاق کشتی گیران ملقب گردانیده بودند. و پهلوان علی دوستای در برابر او در کمال بی‌اندامی و ناهمواری نمود.

۱۰ القصه چون بهم در آویختند ددویش محمد او را به مثابه طفلی از زمین برگرفت و بر سر دست کرده چرخ‌ی زد و بر زمین انداخت که صحن میدان مثل کوره سیماب در لوزه در آمد، از [پس] سر تا به پاشنه پا بر زمین نقش بست. غریو از خلق بر آمد. پهلوان علی برخاست و در گریه شد و گفت: شاه‌ها، این جماعت سحر کردند و مرا بستند که مرا یارای هیچ قوت و حرکت ۱۵ نماند. میرزا گفت: که اینها مهملات است، دیگر کشتی می‌گیری؟ چون سه نوبت دستور است. گفت: شاه‌ها، اگر من آدمی باشم همین بس است. میرزا به امر او ارکان دولت گفت: هر که سر مرا دوست می‌دارد به ددویش محمد انعامی کند. چنین گویند که قریب به صد هزار درم به ددویش محمد انعام شده بود. ددویش محمد همه آنها را به پهلوان علی دوستای بخشید و گفت: مرا ۲۰ همین آبرو بس است. او هم به امیدواری به این دیار آمده محروم نشود.

۱ - دیگر نسخ، تنگه T - ۲، اضافه دارد، و اولتورغانلار آنینک

پهلوان ددویش محمد از روی علو^۱ نسب در میان این طایفه مفاخر و مباحی بود زیرا که از جانب پدر به سلسله^۲ خواجه عبدالله انصاری می پیوست و از جانب مادر رشته^۳ انتساب خود را به خرقه^۴ سلطان ابوسعید ابوالخیر می بست. (98b) ۵

اما چون جمهور سلسله^۵ کشتی گیران به حسب [و] نسب مطعون و از دایره^۶ اصول بیرونند که ایشانرا جت ولولی می گویند، سلطان حسین میرزا هرگاه^۷ با لشکر و سفری^۸ می رفتند خواجهگی عبدالله صدرا می فرمودند: که از برای ددویش محمد مکتوبی^۹ مشتمل به ظرافت و محتوی^{۱۰} به مطایبه و لطافت انشا می فرمودند. و ددویش محمد را بدان معزز و سرافراز می نمودند. چون ددویش محمد در انشا بی مثل و عدیم^{۱۱} النظیر بود حکم فرموده بودند که: در برابر هر مکتوبی، عرضه^{۱۲} داشتی انشا کرده، بعد از ادای دعوات و تحیات، عرض حاجات و ملتسمات خود معروض دارد. خواجهگی عبدالله می فرمودند که: آن مناسبت و سلیقه ای که ددویش محمد در انشا داشت ما در^{۱۳} هیچ منشی و سخن آفرینی مشاهده نکرده ایم. و منشآت^{۱۴} خواجهگی را که از^{۱۵} برای وی انشا^{۱۶} کرده [چون] به غایت غریب و بدیع بود کتاب خود را به آن زیب و زینت دادیم. و آن منشآت که نوشته شد این است:

ای زمسره^{۱۷} مفسردان همه محتاجت

داده همه مهتران دوران بساجت

[بر چرخ رسان سر که خدا داد^{۱۸} به لطف

بر تارک سروران دوران تاجت]

۲۰

۱ - A، علوی؛ C، علو نسبت ۲ - B، هرچگاه؛ P، هرچگاهی ۳ -

A، C، هرگاه به سفری می رفتند؛ B، لشکری و سفری ۴ - B، T، مطوی

۵ - P، از ۶ - P، مکتوباتی ۷ - B، را از ۸ - P، برای انشاء ۹ -

P، B، ساخت

در دانهٔ درج^۱ پاکی و لؤلؤ صدف چستی و چالاکی ، فرزانهٔ مفرد پهلوان درویش محمد به لطف بی کرانه مکرون و عنایت خسروانه میمون بوده ، بداند که در وقتی که پهلوان انیس و مرزبان جلیس پهلوان محمد چهرهٔ فنا را در آئینهٔ مرگ ندیده بود ، و صدای زنگ رحیل از تیربند پیک اجل نشنیده ، دایم عرض حالت و سؤال حاجت به پایهٔ سریر اعلیٰ لازم می‌داشت . اکنون که مرغ روحش خروش خروس ارجعی^۲ شنیده ، کبک سان میل به کوهسار عدم نموده . آن موی شکاف نکته پرداز و آن غریب دوست غریب نواز^۳ ، به جای اوست . باید که سنت آن پیش رو قوم را^۴ از دست ندهد که دستگیر او همان خواهد بود . [نظم] :

۱۰

گرچه آن فرزانه از ارباب حاجت رخ نهفت

خیل محتاجان به احسان تو حسا جتمند باد

شد هلال از دهر گم ، اما نشد بانگ نماز

پهلوان گر رفت^۵ عمر خویش و خویشاوند باد

ایضاً فی هذه الاسلوب ، [قطعه] :

۱۵

آنکه در وصف پاکی ذاتش

احتیاج دلیل و حجت نیست (99a)

نکنم وصف ذات میمونش

زانکه او را به وصف حاجت نیست

1 - T ، ضافه دارد : عفت و پاکلیک درجی نینگ تمین گوهری چست لیک و

چالاکلیک سپهری نینگ تمین اختری زمان مفردلاری و پهلوان لاری نینگ فرزانه سی و دوزان کردی و تهمتن لاری نینگ مردانه سی پهلوان درویش محمد الخ ۲ - قرآن

سوره ۸۹ از آیه ۲۸ ۳ - T : و اول دوست فقیر پرور غریب نواز ۴ -

T : لازم دورکیم اول قوم ایلکاری نینگ سنتین قولدین برما کای سز ۵ - T ، گرفت

س ۲ : کذا : مکرون .

یگانه‌ای که چون در هنگامهٔ چرخ چنبری دعوی نماید ، پیک تیزروماه قدم
جز به میدان آما و صدقنا نگشاید ، فرزانه‌ای که هرگاه در معرکهٔ فلک طاس
باز چون کبک دری جلوه کند ، خسروس صبح آئینه فام جز نغمهٔ
تحمین او نسراید .

هرچند یافت مرتبه هرگز دگر نکرد

۵

با خاص^۱ و عام^۲ [و] اصلی^۳ [و] لولی سلوک خویش

خوش لهجه‌ای که تا به فلک رفت نغمه‌اش

در چرخ رفته زهره پی چرخ و دوک خویش

روشن طبع آئینه ضمیر ، پهلوان ددویش محمد کشتی گیر بدانند که

عرضه داشت او که مصحوب حافظ‌غیاث‌الدین محمد دهدار معروض پایه‌سریز

۱۰

چرخ مسیر گردانیده بود ، رسید . مضمون معلوم گشت . متعاقب آن خبر

رسید که بحسب تقدیر ایزدی سیلی خطرناک از نواحی آستانهٔ ملایک آشیانه^۴

حضرت باری^۳ گذشته ، نعمت [آباد] را ممر عبور ساخته بوده و آن پهلوان

فرزانه جمعی از غریب و غریب زاده‌ها را^۴ چنانچه عادت میمون باشد . به

سیلاب فنا داده و خود^۵ از آن مهلکه بیرون جسته ، به‌غایت غریب نمود .

۱۵

می‌باید که کماهی حالات را عرض کرده متعاقب عرض حالت و سؤال حاجت

لازم داند . [رباعی]^۶ :

آن جملهٔ ارباب هنر را سرور

هرگه که نماید از پیی قصد هنر

۱- A ، C ، خواص ۲- P ، C ، A : نسخه شماره ۳۳۹۲ . نسخه

شماره ۱۳۲۰ : ملک آشیانه ، نسخه شماره ۸۵۸۵ فلک آشیانه B : ملایک اشتباه

۳- B : باری جل و علی ۴- B_۲ : غریب زاده‌ها ۵- P : به سیلاب

۶- T ، T_۲ : انشاء فتاده خود را

از انجم چرخ بایسد او را مهره

وز نوك هلال زیدد او را نشتر

و ایضاً له ۱ .

ای آنکه جدا ز صحبتت، بهجت نیست

۵ بر فضل تو هیچ حاجت حجت نیست

وصفت نسکنم که ذات میمون ترا

از غایت پاکی^۲ به صفت حاجت نیست

یعنی دردانه صدف طریقت و سوی شکاف رموز حقیقت مفرد روشن

ضمیر پهلوان دد پیش محمد کشتی گیر ، آنکه در پاکی او کسی را سخن

۱۰ نرسیده و در سخن او هرگز هیچ کس را ناخن گیر نکرده . [رباعی] :

آن که مه بر فراز چنبر چرخ

هست پیش جمالش آینه دار

پهلوان دگر به پاکی او

گر بود در جهان غریب شمار

۱۵ به عنایات بی دریغ مخصوص بوده، بدانند که مدتی شد که آیات نصرت

آیات پرتو مرحمت^۳ بر این دیار انداخته . با [وجود] آنکه نشان مشتمل

به پرسش احوال او فرستاده شد (99b) تا غایت عرضه داشت او نرسید ، از

او به غایت غریب نمود ، معلوم نیست که به سنت^۴ که عمل کرده و به چه

حجت از بیشتر طعن و اعتراض خلاص خواهد شد . [بیت] :

۲۰ نتوان یافت به گیتی ز وفا هیچ اثر

گر به غربال ببیزند جهان را یکسر

۱ - T ، T₂ : رباعی ۲ - T ، صافی ۳ - T₁B ، همت ۴ -

T : نه نسبت غه عمل قلیب

می‌باید که پیوسته آئینهٔ اخلاص را بی‌زنگ داشته ، همراه پیک صبا و شمال
عرض حالت و استدعای حاجت خود لازم داند .

۱ [وله ایضاً] ۲

ای کرده به پیک چرخ پیشی صد تیر

انجم شده زنگ و ناچخت بدرمنیر

۵

از پاکی تست ۳ آنکه ندارد عیبی

چندانکه کند یک سر مو ناخن‌گیر

پهلوان زمانه و مرزبان فرزانه آن صدف مروت را گوهر یکتا [و] آن بحر
فتوت را لؤلؤ لالا [نظم] :

ای ساخته سروران ۴ معنی تاجت

۱۰

وی خیل غریب زاده‌ها محتاجت

آنانکه خروس و کبک و میمون‌بازند

بخشند به شادی دل خود باجت

آن خویش و قبیله را گل سرسبد جوانمرد مفرد پهلوان دودیش محمد

به عنایت کارساز و شفقت غریب دوست غریب نواز مخصوص بوده . بداند

۱۵

که چند نوبت از روی تاکید و حجت حکم فرمودیم که هرگاه که از موکب

همایون دور ماند حالت و حاجت خود را به وسیلهٔ عرضه داشت به عرض

رساند . و به دستور پهلوان مغفور دایم عرض احوال لازم دانسته ، از سنت

او روی نتابد . و از چنبر عبودیت و خدمتکاری بیرون نشتابد . چه‌گونه

از این معنی غافل تواند بود و عرصهٔ تأخیر چون تواند پیمود؟ می‌باید که

۲۰

از روی امیدواری تمام عرض حاجات لازم داند [و] شرح کماهی احوال

۱ - این نامه در نسخه B_۱ نیست ۲ - فقط P ، T ، انشاء ۳ -

T ، خود ۴ - C ، A ، سرفراز

خود را و برادران و خویشاوندان خود را بدین درگاه که قبله حاجتمندان است رساند .

[وله ایضاً]

صد سال پیک چرخ برد رنج تا چو تو

۵ در راه عشق پاک روی را دهد نشان

دل‌های خلاق مهرگیا سویت آورند

ز آنسان که سوی خانه رود امر غمخس کشان

یعنی مرزبان زمانه و پهلوان فرزانه آنکه در دور گردون کس از

چنبر او نجسته ، و در دهر بو قلمون کس از آفت او نرسته ، به طالع میمون

۱۰ و بخت همایون، از مثل و مانند و خویش و خویشاوند ممتاز است، پهلوانی

که [بیت] :

باموی شکافی خود (a 100) از لاف به تنگ است

ز آن است که چون استره دایم لب سنگ است

صافی طبع روشن ضمیر ، [پهلوان] در پیش محمد کشتی گیر به عنایت

۱۵ بی دریغ اختصاص یافته ، بدانند که مزاج مبارک همایون در کمال صحت و

سلامت و رفاهیت و استقامت است و هیچ گونه مکروهی بر حاشیه ضمیر

انور^۲ نیست. باید که عنایت بی غایت را متوجه آمال و امانی خود دانسته ،

پیوسته عرض حالت و سؤال حاجت لازم داند.

[وله] ایضاً :

۲۰ پهلوان نامدار و مرزبان روزگار لؤلؤ لالاء صدف مروت و تجدید^۳

کو کب والای^۴ چرخ فتوت و تفرید آنکه آب سرچشمه اخلاص از شمامه

۳ - C ، A : تجرید

۲ - C ، A : ضمیر منیر

۱ - B : پرد

۴ - C ، A : ولای

صدقش مرتبهٔ گلابی یافته است و مهجهٔ ناچرخ اعتقادش بر صحیفهٔ ۱ دهر
چون ماه منیر تافته . [بیت] :

آنکو شده نام مفرد ایامش

مشهور جهسان به پهلوانی نامش

چون فهم کند خصم رگ قهرش را

۵

از ترس فتد لرزه به هفت اندامش

آنکه ذات میمونش موجب شادی و طرب است و تیزی طبع موزون او
پیک سپهر را باعث رنج و تعب ، آنکه سروران دهر را طلعت او آئینهٔ روشن
است و مهتران عصر را چنبر اطاعت و خدمتش در گردن . [نظم] :

ای سروری که وقت هنر چرخ طاس باز

۱۰

از پاکی ضمیر تو هر دم سبق گرفت

نقاش صنع رنگ قفسهای کبک تو

از سرخی و سفید صبح و شفق گرفت

پیشوای اهل زنگ و تبر بند ، سر آمد^۲ خویش و خویشاوند ، پهلوان

مفرد ، پهلوان درویش محمد به عنایت و عاطفت مخصوص بوده ، بدانند که
در یوزة حاجت از درگاه شهریاران حجتی است معتبر . و عرض حالت بر
آستان پادشاهان سنتی^۳ است مقرر . بنا بر آن قبل از این بدان^۴ نادره دوران
نوشته بودیم که پیوسته عرض حاجات به درگاه سپهر سمات لازم داند . در
این فرصت که مولانا درویش محمد او بیی به آستان همایون آمده ، عرضه
داشت او گذرانیده^۵ . و خبر جمعیت و فراغت اهل آن تکیه به عز عرض

۱۵

۲۰

۱- A ، C ، صفحه ۲- B ، سرنامه ۳- A ، C ، حالی است

۴- A ، C ، بر آن ۵- B ، عرضه داشت گذرانیده ، P ، اورا گذرانیده .

رسانید، ضمیر انور همایون خوشحال گشته، قاعدهٔ پرسش و تفقد پادشاهانه و آثار عنایت و عطاقت شاهانه^۱ [مشاهدو] معاین او شده بود، می باید که امیدوار و مستظهر بوده (100b) در مواد دعاگوئی و ثنا خوانی افزایش، و از قاعدهٔ پهلوان مرحوم مغفور به هیچ حال تخلف ننماید، و باقی خویشان و خویشاوندان و وشاقان و خادمان آنجا از خرد و بزرگی به نوید عطاقت بی دریغ امیدوار باشند، و شرایط دعاگوئی مرعی داشته^۱ همواره عرض حاجات^۲ لازم شناسد.

[وله] ایضاً:

ای که پیک چرخ اگر صدره کند بالا دوی

۱۰ در طریقت نشمرندش ره روان در تیر تو

فتح داد ایزد به ما پیک^۲ دعایت چون رسید

صورت فتح است مارا کامل از تکبیر تو^۴

نکته دان میمون فال و پهلوان بی مثال، آنکه زهره به شادی نظاره

معرکه اش سراز چنبر چرخ گردون بیرون نیاورده و لؤلؤ لالا به هوس

۱۵ دردانگی عقد باز و بندش چون بادمهره به پای همتش افتاده، پهلوان نامدار و

خرده دان با وقار، پهلوان درویش محمد کشتی گیر به عنایت خسروانه مستظهر

بوده، بدانند که عرضه داشت [او] که مصحوب ذنگی بچه ارسال داشته

بود رسید و مضمون آن به ذروهٔ عرض مقرون گشت. چون روشنی آئینهٔ

اخلاص او بر ضمیر همایون چنان پرتو انداخته که حاجت حجت و برهان

ندارد، بنابراین آن روز به روز آثار عنایت [و مرحمت] دربارهٔ او زیاده است

و خواهد بود. [رباعی]:

۳- C, A, چابک

۲- C, A, حالات

۱- C, A, دارند

۴- P و دیگر نسخ: یک تیر تو

تا کس شنود بانگ خروس از آباد

تا عادت سگ به شام^۱ باشد فریاد

تا کبک به کوه و دشت می گردد شاد

مانند تو پهلوان ندارد کس یار

۵ می باید که تا وصول آیات همایون ، پیوسته به روایت دعا اشتغال نموده^۲
عرض حاجات را پیرایه افتخار و سرمایه استظهار سازد.

اعلام

« آ »

ابوالعلاء خوارزمی [خواجه ...] - ۵-۶

۸-

ابوالقاسم فردوسی - ۳۵۰-۳۵۱-۳۵۲-

۳۵۳-۳۵۴-۳۵۵-۳۵۹-۳۶۰-

۳۶۱

ابوالمظفر حسن سلطان - ۷

ابوالملیح (باورچی) - ۴۰۶

ابوالمنصور - ۳۵۰

ابوالوفا - ۲۸۸

ابوجهل - ۳۱۸

ابوحنیفہ ثانی ← شمس الدین محمد خراسانی

ابوزید (نراد) - ۱۱۷

ابوسعید ابوالخیر - ۵۰۸

ابوسعید [سلطان] - ۶۸-۳۲۴-۳۳۴

ابوشحمہ - ۴۲۴

ابومنصور ماتریدی - ۴۵

ابویوسف سکاک خراسانی - ۱۴۵-۱۵۵-

۲۳۸

آدم (ع) - ۳۱۶-۳۵۴-۳۶۳-۳۷۸

- ۴۵۳

آصفی [خواجه ...] - ۹۷-۱۵۵-۳۴۷-

۴۰۵-۴۳۱-۴۳۹

آفاق دیوان [خواجه ...] - ۷۶-۷۷-۳۲۴-

۳۳۴

« الف »

ابابکر صدیق - ۳۱۸

ابراہیم خلیل (ع) [حضرت ...] - ۲۳۱-

۲۳۲-۲۶۲-۲۹۹

ابراہیم [خواجه نظام الدین سلطان ...] -

۲۶۹-۲۷۶-۲۹۲-۲۹۳

ابراہیم شیروانی [مولانا ...] - ۳۲۵

ابن علی - ۵۰۱

ابن مقلہ - ۸۷-۸۹

ابن یمن - ۲۸۱-۲۸۳-۲۸۵-۳۰۰-۳۰۱

ابوالقاء سمرقندی [خواجه ... (خواجہ خرد)]

- ۲۸۰-۳۲۵

ابوالجود - ۵

۳۶۸-۳۷۰-

امامی [مولانا...] -۱۴۲

امانی خراسانی [مولانا...] -۹۷-۱۳۹

امیرالله حکاک [خواجه...] -۷۸

امیر حسین [سید...] -۱۷

امیر خسرو دهلوی -۱۵۱-۱۸۷-۲۱۲-

۲۱۳-۲۱۴-۲۱۷-۲۱۹-۲۲۱-

۲۲۲-۲۲۳-۲۲۴-۲۲۶-۲۲۸-

۲۲۹-۲۳۰

امیر عرب ← امیر سید عبدالله

امیر کاهشاهی [خواجه...] -۶۵-۷۳-۹۶

امیر کلان [مولانا...] (مجدالدین محمد) -

۳۹-۶۰-۳۲۵-۴۰۳-۴۰۶-۴۰۸-

۴۰۹

انسی (میر حاج) -۲۱۲-۲۱۳-۲۱۵-

۲۱۶-۲۱۷-۲۱۸-۲۲۰-۲۲۲-۲۲۴

۲۲۵-۲۲۷-۲۲۹-۲۳۱-۲۳۲-

اوبهی [حافظ...] -۴۰۵

اهلی [مولانا...] -۹۷

ایاز -۳۵۳-۳۵۶

«ب»

بابای شیروانی [مولانا...] -۳۲۵

بابر [میرزا...] -۳۶-۵۷

باربد -۲۱۵

باقی ← محمد باقی ترکستانی

باقی عراقی -۴۰۵

بایزید بسطامی -۲۴۹

بدر [امیر سید...] -۴۹۳-۵۰۰-۵۰۱

احمد بن حسن [خواجه...] -۳۶۰

احمد سله کش [درویش...] -۴۸۱

احمد غجکی [سید...] -۲۰-۴۰۵

احمد غیشی [مولانا...] -۱۴۸-۱۵۰-

۱۵۴-۱۵۲

احمد یسوی [خواجه...] -۲۹۳

اختیارالدین حسن [سید...] -۱۵۲

اختیار [خواجه...] -۱۷

اختیار [قاضی...] -۴۹۱

ارسطاطالیس ← ارسطو

ارسطو -۲۳۹-۱۵۳-۴۳۳

ارزقی -۳۵۸

اژدر [امیر...] -۵۰۱

اسحق [امام...] -۳۶۱

اسفندیار روئین تن -۳۱۴-۴۸۲

اسکندر بن فیلقوس -۷-۱۰۷-۱۲۴-۱۲۷

-۱۳۰-۱۳۰-۳۲۷-۳۸۳-۳۸۵-

اسماعیل [شاه...] -۸-۵۶-۱۱۲-۱۱۷-

۲۵۰

اسماعیل وراق -۳۵۸

اسمعیل زرنقی [خواجه...] -۸۳

اسمی -۱۴۸

اشرف استرآبادی -۲۴۹

اصفهانلی [خواجه مولانا...] [۳۷-۱۱۸]

افراسیاب -۳۶-۴۲۴

اقسری [مولانا...] -۸۹-۲۳۸

افلاطون -۳۸۳-۴۳۳

الغ یك -۳۸-۱۶۴-۳۶۲-۳۶۴-۳۶۶

بدنہ - ۴۲۴

برجیس - ۲۳۹

برناچہ - ۱۱۷-۱۱۹-۱۲۱

برہان گنگ [مولانا ...] - ۴۰۵

بساطی - ۱۵۱

بصیر [حافظ ...] - ۲۱-۴۰۵-۴۹۴

بلقیس - ۴۴۳

بنائی [مولانا ...] - ۲۲-۴۱-۴۳-۴۴

- ۹۵-۹۶-۹۷-۱۱۸-۴۰۵-۴۱۰

۴۲۶-۴۵۱-۴۵۲-۴۶۳-۴۶۶

- ۴۶۹-۴۷۰

بوعلی (سینا) - ۱۵۳-۴۳۳

بہاء الدین نقشبند [خواجه ...] - ۲۳۴

بہرام - ۴۲۴

بہلول [شیخ ...] - ۳۹۱-۳۹۴-۴۳۹

۴۴۰-۴۷۲

بی بی گل کوکلتاش - ۴۱۴

بیزن (بیژن) - ۱۰۷-۳۱۴

بیک کہ - ۴۲۴

«پ»

پارسا [مولانا ...] - ۴۲۸-۴۳۰-۴۳۱

۴۳۲-۴۳۳-۴۳۴-۴۳۵-۴۳۶-۴۳۷

۴۳۸-۴۳۹-۴۴۰-۴۴۱-۴۴۲

پابندہ محمد [مولانا حافظ ...] - ۳۲۱

پلنگ تیرانی - ۲۴۹

پهلوان‌زادہ طراح - ۳۳۷-۳۳۸

«ت»

تربتی [حافظ ...] - ۴۰۵

تونی ؟ - ۴۷

تیمورخان (تیمور سلطان) - ۱۱۵-۱۱۸

«ج»

جالینوس - ۱۳۸

جامی [نورالدین عبدالرحمن ...] - ۲۰-

۹۵-۲۶۴-۳۱۲-۳۲۳-۳۳۸-۳۴۴

- ۳۴۸-۴۲۶-۴۲۸-۴۴۴-۴۴۸

۴۷۴-۴۷۵

جانک - ۴۲۴

جان‌میرک [خواجه ...] - ۴۰۵

جانی بیک سلطان - ۱۱۵-۱۱۶

جانی مولہ [امیر ...] - ۴۹۳

جبینی [مولانا ...] - ۳۱۶-۳۱۸-۳۲۳

جعفر [امام ...] - ۴۲۹

جلال الدین آفاق [خواجه ...] - خواجه آفاق

دیوان

جلال الدین محمود (خطیب) - ۴۳۲-۴۳۵

- ۴۳۶-۴۳۸-۴۴۰

جلال الدین یوسف الکاشغری [خواجه ...]

- ۳۱۰

جمشید (جم) - ۷-۳۷-۱۰۷-۱۰۸-۱۲۸

- ۲۰۹-۳۰۹-۳۸۶

جنید بغدادی - ۲۴۹

جہانگیر برلاس [امیر ...] - ۴۱۷-۴۱۸

- ۴۱۹-۴۲۰-۴۲۱

«چ»

چکرچنگی - ۲۰

چنگیز ۶-

«ح»

حاتم طائی ۷۲-

حاجی ترخان ترکستانی-۳۳۴

حاجی پیر بکاول [امیر، میر ...]-۴۲۲-

۴۲۳-۴۲۴

حاجی کھستی نائی [استاد ...]-۴۰۵-

حافظ [خواجہ ... شیرازی]-۴۳۲-۴۶۰-

۴۹۲-

حافظ چراغدان-۴۰۵

حافظ حاجی-۴۰۵

حبیب دیوان [خواجہ ...]-۷۴-

حجت [مولانا ...]-۲۶۰-

حسامی ملّاح-۲۴۹

حسان-۳۳۶-۴۲۶

حسن بلبانی [استاد ...]-۴۰۵-

حسن سلطان-ابوالمظفر

حسن شاہ [مولانا ...]-۴۰۵-

حسن علی [حافظ ...]-۴۰۵-

حسن علی ولی [ملا ...]-۱۴۹-

حسن عودی [استاد ...]-۲۱-

حسن کیرنکی [خواجہ ... (لالاحسن)]-

۴۲۶-۴۲۷

حسن میمنڈی [خواجہ ...]-۳۵۳-۳۵۴-

۳۵۵-۳۵۷-۳۵۸

حسن نائی [استاد ...]-۴۰۵-

حسین بہادر خان [میرزا سلطان ...]-حسین

میرزا بایقرا [سلطان ...]

حسین جراح [استاد شیخ ...]-۴۸۵-

حسین [حافظ ...]-۳۷۳

حسین زر دوز-۴۰۵

حسین شماع [خواجہ ...]-۸۵-

حسین علی جلایر [میر ...]-۴۳۹

حسین مسگر [استاد ...]-۷۹-۸۰-

حسین معمائی [مولانا ...]-۴۹۱-

حسین [مولانا امیر ...]-۳۲۴-

حسین [مولانا سید امیر ...]-۱۶۰-

حسین [مولانا شیخ ...]-۵۰۴-

حسین میرزا بایقرا [سلطان... بہادر خان]

۲۲-۴۰-۱۱۷-۲۸۷-۳۸۱-۴۰۶-

۴۰۸-۴۱۳-۴۱۴-۴۱۷-۴۱۸-

۴۱۹-۴۲۱-۴۲۲-۴۲۴-۴۲۶-

۴۲۹-۴۳۲-۴۳۳-۴۴۳-۴۴۴-

۴۴۷-۴۴۸-۴۴۸-۴۷۱-۴۷۲-۴۸۲-

۴۸۳-۴۸۴-۴۸۵-۴۸۶-۴۸۹-

۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۵-۴۹۶-

۴۹۷-۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱-

۵۰۲-۵۰۳-۵۰۴-۵۰۶-۵۰۷-۵۰۸-

حسین نشاپوری [امیر ...]-۲۵-۳۸۸-

حسین نظام الملک [خواجہ کمال الدین ...]

۴۴۸-۴۹۳-

حسین واعظ [مولانا ...]-۱۲۰-۴۰۵-۴۴۸-

۴۹۱-

حسینی کوچک نائی [استاد ...]-۲۱-۲۲-

حمید اقرع [مولانا ...]-۳۴۸-

داود (ع) [حضرت ...] ۲۱-
 درویش احمد ← احمد سله‌کش
 درویش دهکی^۱ [مولانا ...] ۴۶۳-۱۴۰-
 ۴۶۷-۴۶۵-
 درویش دیوانه شمعریز [مولانا ...] ۲۴۹-
 ۲۵۱-۲۵۰-
 درویش روغن‌گر مشهدی [مولانا ...] ۴۰۵-
 درویش علیشاه ۴۲۳-
 درویش محمد [بهلوان ...] ۵۰۶-۵۰۵-
 ۵۰۷-۵۰۸-۵۰۹-۵۱۰-۵۱۱-
 ۵۱۲-۵۱۳-۵۱۴-۵۱۵-
 دلشاد ۲۶-
 دوست محمد خراسانی [مولانا ...] ۷۸-
 دوست مروزی [میر ...] ۲۸۸-۲۸۰-
 دوستی سرخسی [مولانا ...] ۱۱۷-۸۹-
 ۱۱۹-
 دولت‌بخت ۴۴۴-
 دیوانه نشاپوری ۱۴۰-
 « ذ »
 ذوالنون ۱۷۹-
 ذوقی [مولانا ...] ۴۰۵-
 « ر »
 رستم زال ۳۶۰-۳۱۴-۳۰۹-۱۰۷-
 ۴۸۲
 رکن‌الدین کازرونی [مولانا ...] ۳۱۸-
 روح‌الله پری ۴۹۳-
 روح‌الله مشهدی [مولانا ...] ۸۰-
 روحی طنبورچی ۸۱-

حوا ۳۶۳-
 حیدر تیرگر ۴۸۴-۴۸۳-
 حیدر ← علی بن ابی طالب
 « خ »
 خاقانی ۴۵۹-
 خدیجه بیگم ۴۴۶-۴۴۴-۴۴۳-
 خسرو پرویز ۴۲۴-
 خضر [حضرت ...] ۱۲۹-۵۳-۲۶-
 ۱۴۱-۱۹۲-۲۰۶-۲۱۸-۳۰۲-
 ۳۰۳
 خلف [مولانا ...] ۴۰۵-
 خلیل [امیر ...] ۴۸۷-۴۸۶-۴۸۵-
 خلیل [حضرت ...] ← ابراهیم خلیل (ع)
 خلیل خواننده [امیر ...] ۱۱۸-
 خلیل صحاف [مولانا ...] ۱۰۶-۴۰۵-
 ۴۱۰
 خواجه‌گی محمد چنار ۴۱۵-۴۱۴-۴۱۳-
 ۴۱۷-
 خواجه‌گی [مولانا ...] ۴۲-۴۱-۴۰-
 خواجه‌وی کرمانی ۲۱-
 خواجه خواننده [ملا ...] ۴۰۵-
 خواجه گوینده [مولانا ...] ۱۱۸-
 خوفی [مولانا محمد ...] ۴۱-۴۰-
 خواندمیر [مولانا ...] ۲۴-
 خیابانی [آغای ...] ۴۳۷-۴۳۶-۴۳۵-
 ۴۴۰-۴۳۸-
 « د »
 دارا ۳۸۶-۳۸۵-۳۸۳-۱۰۸-۱۰۷-

۳۲۱-۳۱۵-

سیه‌چه خواننده - ۴۰۵

«ش»

شارختی [مولانا ...] - ۴۳۹

شاه‌حسین [مولانا ...] - ۲۹۷

شاه‌رخ [میرزا ...] - ۱۴۶

شاه‌شیاں - محمدشیاہانی خان

شاه علی [مولانا ...] - ۴۳۹

شاه قاسم نوربخش (شہ قاسم) - ۳۵-۲۴-

۴۳۰-۴۲۹-۱۴۸

شاه محمد (پسر بی‌گان کوکلتاش) - ۴۱۴

شاه محمد [خواجہ ...] - ۹۰-

شاه محمد خواننده - ۴۹۲-۴۰۵-

شاه محمد میرک - ۴۱۲-۴۰۵-

شریف [میرسید ...] - ۴۹۱

شقیق بلخی [شیخ ...] - ۶۵-

شمس احمد تاج‌الدین - ۴۲۵

شمس‌الدین محمد خراسانی [مولانا ...]

(ابوحنیفہ ثانی) - ۲۸۸-۲۸۷-

شمس‌الدین محمد کورتی [مولانا سید ...] -

۱۶-۶۰-۱۶۰-۱۶۴-۲۵۴-۲۶۴-

۳۲۱-۳۲۰-۲۹۴-۲۷۰-۲۶۹

شمشاد سایہ پرور - ۴۰۵

شوقی [مولانا ...] - ۴۰۵-

شہاب [مولانا ...] - ۴۴۹-۴۴۸-۴۴۷-

۴۵۰-

شہودی سمرقندی [مولانا ...] - ۱۴۰-

شیخ الاسلام - ۴۹۲-۴۹۱-

ریاضی تربیتی [مولانا ...] - ۴۰۵-۹۷-

«ز»

زلیخا - ۳۴۹-۱۳۴-

زنده پیل احمد جامی - ۵۰۲-۲۴۹-

زنگی بچہ - ۵۱۵

زنگی چہ تونی - ۲۴۹

زین‌الدین امیر مرتاض [سید ...] - ۵-

زین‌العابدین [امام ...] - ۱۵۸-

زین‌العابدین شکستہ بند [استاد ...] - ۴۸۷-

«س»

ساقی - ۴۰۵

سام نریمان - ۴۸۲-۳۰۹-

سحبان وائل - ۴۳۳-۴۲۶-۳۴۷-۳۳۶-

۴۵۴

سراج [سلطان ...] - ۴۰۵-

سرواب جوہی - ۴۹۳-۴۰۵-

سعدالدین [مولانا ...] - ۴۹۱-

سعدالله ساغر جی [مولانا ...] - ۸۶-

سعدی [شیخ ...] - ۴۷۶-۳۴-

سعیدین مسعود [مولانا ...] - ۱۵۷-۱۵۶-

۱۵۸

سعیدقراکولی [مولانا ...] - ۷۴-

سلمان ساوجی - ۲۶-۱۸-۱۴-۱۳-۹-۸-

سلیمان ترخان - ۳۲۴-

سلیمان (ع) [حضرت ...] - ۲۴۸-۲۲۷-

۳۸۱-۳۲۸-۳۱۵-۲۶۳-۲۶۲

سنجر (سلجوقی) - ۱۰۷-

سیفی بخارائی [مولانا ...] - ۴۰۵-۳۷۳-

سیونج خواجہ خان - ۳۰۸-۲۹۳-۲۵۶-۶-

ظاهر بلخی - ۱۴۹
 ظاهر چکه - ۴۹۳
 ظاهر قناد [مولانا ...] - ۱۴۰
 طغرل - ۱۰۷
 طوطی [حافظ ...] - ۵۷
 طیفور - ۴۹۴-۴۹۵-۴۹۶-۵۰۱-۵۰۲

«ع»

عبدالحمید بزاز [خواجه ...] - ۸۲
 عبدالحمید منشی [مولانا ...] - ۸۷
 عبدالرحمن چلیبی - ۳۷۴
 عبدالرزاق [خواجه ...] - ۲۹۴-۲۹۵
 عبدالعزیز [شیخ ...] - ۹۱-۲۷۱
 عبدالعلی بلخی [مولانا ...] - ۶۸-۱۴۳
 عبدالغفار [مولانا ...] - ۳۲۰-۳۲۱
 عبدالله [امیرسید ... (امیرعرب)] - ۱۱۵-
 ۱۱۶-۲۶۴-۲۶۶-۲۷۰-۲۷۱
 ۲۷۳-۲۸۰-۲۸۲-۲۸۵-۲۸۶-
 ۲۸۷-۲۸۸-۲۹۲-۲۹۳-۲۹۴
 عبدالله انصاری [خواجه ...] - ۲۴۹-۴۷۷-
 ۵۰۸

عبدالله سلطان (پسر کوچکونجی خان) - ۲۹۳
 عبدالله صدر مروارید [خواجه ...] - ۴۳۸-
 ۴۹۳-۴۹۴-۴۹۷-۵۰۸-
 عبدالواسع جلیبی (منشی) - ۹۵-۱۰۷-
 ۴۰۳-۴۰۶-۴۰۸-۴۱۳-۴۹۱
 عبدالله خان [خواجه ...] - ۳۶-۳۷-۳۸-
 ۵۹-۸۹-۱۱۲-۱۱۴-۱۱۵-۱۱۶-
 ۱۲۱-۱۶۵-۱۶۷-۱۷۰-۱۷۳-

شیخ العالم شیخ - ۲۵۶-۲۵۸-۳۲۸-۳۶۲
 شیخ زاده انصاری - ۴۷۲-۴۷۶
 شیخ زاده وحیدالدین - ۱۵۵-۱۵۸
 شیخ سهیلی [امیر ...] - ۴۰۵-۴۳۱-
 ۴۳۹

شیخی نائی - ۲۲
 شیرزاد (پادشاه طبرستان) - ۳۵۸
 شیرعلی مذهب [مولانا ...] - ۴۷۰
 شیرم شغال - ۴۳۹
 شیرین - ۲۴۱-۴۶۶

«ص»

صاحب بلخی [مولانا ...] - ۱۳۹
 صاحب دارا [مولانا ...] - ۳۷۷-۳۸۶-
 ۳۸۷-۳۸۸-۳۸۹-۳۹۰-۳۹۴-
 ۳۹۵-۴۰۰-۴۰۱-۴۰۲-۴۰۳-
 ۴۱۷-۴۳۱-۴۳۹-۴۵۰-۴۷۱-
 ۴۷۷-۴۷۹
 صدرالدین یونس [مولانا ...] - ۳۹۶-
 ۳۹۷-۳۹۸-۴۰۰
 صفا [مولانا ...] - ۱۴۱
 صفائی [مولانا ...] - ۸۲

«ض»

ضحاک - ۲۶۹
 ضیاء الدین خوارزمی [مولانا ...] - ۴۰۵
 ضیاء معنائی [مولانا ...] - ۹۴

«ط»

طاوس [خواجه ...] - ۲۱

۳۹۲ - ۳۹۴ - ۳۹۵ - ۳۹۶ -
 ۳۹۷ - ۳۹۸ - ۴۰۰ - ۴۰۱ - ۴۰۲ -
 ۴۰۳ - ۴۰۷ - ۴۰۸ - ۴۰۹ - ۴۱۱ -
 ۴۱۲ - ۴۱۴ - ۴۱۵ - ۴۱۷ - ۴۱۸ -
 ۴۱۹ - ۴۲۰ - ۴۲۱ - ۴۲۲ - ۴۲۴ -
 ۴۲۵ - ۴۲۹ - ۴۳۰ - ۴۳۱ - ۴۳۲ -
 ۴۳۴ - ۴۳۵ - ۴۳۸ - ۴۳۹ - ۴۴۰ -
 ۴۴۱ - ۴۴۳ - ۴۴۴ - ۴۴۵ - ۴۴۶ -
 ۴۴۷ - ۴۴۹ - ۴۵۰ - ۴۵۱ - ۴۵۲ -
 ۴۵۳ - ۴۶۹ - ۴۷۰ - ۴۷۱ - ۴۷۲ -
 ۴۷۳ - ۴۷۴ - ۴۷۶ - ۴۷۷ - ۴۷۸ -
 ۴۸۰ - ۴۹۰ - ۴۹۱ - ۴۹۲ - ۴۹۶ -

۴۹۸-۴۹۷

علی کوچک طنپوری [استاد ...] - ۴۰۵

علی محتسب [مولانا سلطان ...] - ۸۵

علی مشهدی [مولانا سلطان ...] - ۱۶۵

علی موسی الرضا (امام علی بن موسی الرضا)

۱۲۰-۴۲۹

عمر - ۴۶۵

عنصری - ۳۵۱-۳۵۲-۳۵۶

عیسی (ع) [حضرت ...] - ۲۶-۱۰۷-

۱۸۳-۲۶۲-۲۸۳-۳۸۰

عیسی [قاضی ...] - ۳۵۰

عین القضاة همدانی - ۳۲۰

عین حلوائی - ۴۶۴

«غ»

غضنفر [مولانا ...] - ۲۵۹

غمزه [حافظ ...] - ۳۷۴-۳۷۳-

۱۷۷-۱۸۰-۱۸۴-۱۸۶-۲۳۴-
 ۲۳۸-۲۳۹-۲۴۸-۲۵۰-۲۵۱-
 ۲۵۶-۲۶۳-۲۶۴-۲۶۸-۲۶۹-
 ۲۷۰-۲۷۸-۲۸۰-۲۸۲-۲۸۵-
 ۲۸۶-۲۸۷-۲۸۸-۲۹۲-۲۹۳

عبيدالله محمد بهادر خان ← عبيدالله خان

[خواجه ...]

عثمان [مولانا زاده ...] - ۴۹۱

عذرا - ۳۴۳

عزیزان ← محمود بلخی [مولانا ...]

عسجدی - ۳۵۱

عصام الدین ابراهیم [مولانا ...] - ۱۴۵-

۱۵۴

عصامی ← مولانا عصام الدین ابراهیم

عطاءالله [امیر ...] - ۴۷۶-۴۹۱

علاءالدوله سمنانی [شیخ ...] - ۳۲۰

علمدار - ۴۸۳

علی [امیر ...] - ۲۹۷

علی او بهی [مولانا خواجه ...] - ۳۱۹

علی بن ایطالب (ع) [حضرت ... (حیدر)]

۱۰۷-۳۴۱-۳۵۶-۳۵۷-۳۷۶-

۳۸۰-۳۸۵

علی بهادر خان [سلطان ...] - ۴۵۵

علی خان قاهی [استاد ...] - ۴۰۵

علی دیلم (پدر فردوسی) - ۳۵۰

علی روستای [پهلوان ...] - ۵۰۷-۵۰۵-

علیشیر [امیر ...] - ۲۴-۱۵۲-۱۵۳-

۳۴۷-۳۴۲-۳۷۲-۳۷۳-۳۷۷-

۳۸۷-۳۸۸-۳۸۹-۳۹۰-۳۹۱-

قاضی زاده روم - ۴۰
 قاضی علی بغدادی - ۲۵۰-۲۵۱
 قباد - ۱۰۸-۳۸۳-۳۸۵-۳۸۶
 قتیلی [مولانا ...] - ۴۶-۳۳۳-۳۳۵
 ۳۳۸-۳۴۹-۳۵۰
 قزاق قانونی [حافظ ...] - ۴۳۶-۴۳۷

۴۳۸

قزلبی [مولانا ...] - ۸۴-۲۹۶
 قطب‌الدین علامه [مولانا ...] - ۳۱۸
 قل محمد عودی [استاد ...] - ۴۰۵
 قهرمان [... نراد] - ۱۱۷

«ک»

کانبی [مولانا ...] - ۵۱-۹۵-۹۷-۱۰۳
 ۱۶۵-۱۸۶-۱۸۷-۲۳۴-۲۳۵
 کامی [مولانا ...] - ۴۰۵
 کمال [استاد ...] - ۷۹
 کمال اسماعیل اصفهانی [مولانا ...] - ۸-
 ۱۳-۳۰-۱۴۱-۱۴۷
 کمال‌الدین حاجی تبریزی [مولانا ...] - ۵۶-
 ۵۷-۵۸-۵۹-۱۱۳-۲۵۴-۲۸۷
 ۲۸۸-

کمال‌الدین حسینی [امیر ...] - ۴۹۱
 کمال‌الدین واصفی [مولانا ...] - ۳۱۱
 کوچکونجی خان - ۳۸-۴۵-۵۷-۱۱۵-
 ۲۹۳
 کوچوم‌خان - ۳۲۴
 کوهکن - فرهاد کوهکن
 کیخسرو - ۷-۱۰۷-۳۰۷

غیاث‌الدین تربتی [مولانا ...] - ۷۹
 غیاث‌الدین دهمدار [حافظ ...] - ۴۷۶-
 ۴۷۷-۴۷۸-۴۷۹ - ۴۹۳ - ۴۹۴
 ۵۱۰
 غیاث‌الدین شرفه [سید ...] - ۴۰۵-۴۱۴

«ف»

فتح‌الله استرآبادی [مولانا ...] - ۹۵-۹۶
 فتح‌الله هروی [مولانا ...] - ۸۵
 فرخی - ۳۵۱
 فردوسی - ابوالقاسم فردوسی
 فرعون - ۱۷۵
 فرهاد کوهکن - ۱۸۹-۱۹۱-۲۰۱-۲۰۲
 ۲۲۲-۲۲۳-۲۲۵-۲۴۱-۴۶۶
 فریدون - ۷-۱۰۷-۱۰۸-۱۱۰-۱۳۰-
 ۱۸۰-۳۰۹-۳۸۳-۳۸۶
 فریدون حسین میرزا - ۱۲۰
 فصیح‌الدین ابراهیم [مولانا ...] - ۳۹۶-
 ۴۳۲-۴۳۶-۴۳۸-۴۴۰
 فضلی [مولانا ...] - ۹۷
 فولاد سلطان - ۶۵-۷۵

«ق»

قارون - ۱۷۹-۳۰۵
 قاسم امیر حسینی - ۴۹۳
 قاسم ترکی گوی [امیر ...] - ۴۹۳-
 قاسم حصاری - ۳۱۷
 قاسم علی قانونی - ۱۹
 قاضی ابراهیم - ۱۶۴

۵۰۶-۵۰۵-۵۰۴
 محمدالاسکری-۳۵۱
 محمد امیر یوسف [امیر ...] -۱۱۷-۱۱۹-
 ۱۲۱-۱۵۵-۱۵۸-۲۵۰-۲۵۱-
 ۴۹۹
 محمد امین میرک [خواجه ...] -۱۴۸-
 ۳۶۲-۳۳۱
 محمد او بهی [درویش ...] -۵۱۴-
 محمد باقر [امام ...] -۴۲۹-
 محمد باقی ترکستانی [مولانا قرا قاضی ...]-
 ۳۱۵-۳۱۸-۳۲۱
 محمد بدخشی [مولانا ...] -۹۷-۳۸۹-
 ۴۰۵-۴۲۱-۴۳۱-۴۳۹-۴۴۶-
 ۴۵۱-۴۶۹-۴۷۷-۴۷۹-۴۹۱
 محمد بهادر [ابوالغازی مظفرالدین سلطان ...]
 -۶-۱۲-۹۶-۱۰۹-۱۲۶-۱۲۷-
 ۱۲۸-۱۳۰-۲۵۶-۲۵۷-۳۰۹-
 ۳۲۵-۳۳۴-۳۳۶-۳۶۳-۳۷۲-
 ۴۸۱-۴۸۹
 محمد پارسا [خواجه ...] -۱۶۷-
 محمد پرخلی [مولانا ...] -۵۰-
 محمد پیرشمس [مولانا ...] -۴۲۶-۴۲۷-
 ۴۲۸-۴۲۹-۴۳۰
 محمد حسین [امیر ...] -۱۴۸-۲۶۰-
 محمد حسین [خواجه ...] -۶۷-
 محمد حسین قصاب -۷۳-
 محمد خوارزمی [مولانا ...] -۸۱-
 محمد خوافی خطاط [مولانا ...] -۴۰۵-
 ۴۱۲

کیکاوس (کی) -۱۰۷-۱۰۸-۲۹۸-
 ۳۰۹-۳۱۴-۳۳۷-۴۲۴-۴۳۵
 کیلدی محمد سلطان ← ابوالغازی سلطان
 محمد بهادر

«ل»

لطف الله بخاری [خواجه ...] -۸۳-
 لقمان -۱۴۵-۳۴۵
 له له یگک (حاکم خراسان) -۱۷-
 لیث بن غضنفر -۳۴۵-
 لیلاج (... نراد) -۱۱۷-
 لیلی (معروف) -۱۴۷-۱۸۸-

«م»

مالک [امام ...] -۴۱۲-
 مانی (نقاش) -۲۵۷-
 ماهسمانی -۴۹۳-
 ماهک مشعل -۳۵۲-
 مجدالدین محمد [مولانا ...] ← امیر کلان
 مجنون -۱۴۷-۱۸۸-۱۸۹-۲۰۴-۲۲۷-
 محب علی بلبانی -۲۰-
 محسن شیروانی [مولانا ...] -۵۰-۵۱-
 محمد آبیگینه گر کوفینی [مولانا ...] -۷۵-
 محمد ابو الولید [خواجه ...] -۴۴۸-
 محمد ابوسعید [سلطان ...] -۴۸۹-۴۹۰-
 ۴۹۱-۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۷-

محمود عیشی [حافظ سلطان ...] - ۴۰۵
 محمود غزنوی [سلطان ...] - ۳۵۱-۳۵۰-
 -۳۵۹-۳۵۸-۳۵۷-۳۵۶-۳۵۵-
 ۳۶۱
 محمود منشی [مولانا ...] - ۲۳۸-۱۶۵-
 ۲۴۹-
 محیی‌الدین [شیخ ...] - ۳۲۰-
 مسعود شیروانی [مولانا ...] - ۴۹۱-۱۵۵-
 مسیح (ع) [حضرت ...] ← حضرت عیسی (ع)
 مظفر حسین میرزا - ۴۳۶
 مفرد قلندر - ۴۸۱-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۴-
 ۴۸۷-۴۸۶-۴۸۵
 معین شیرازی [مولانا ...] - ۴۰۵-
 معین واعظ [مولانا ...] - ۴۹۱-
 مقلبی [مولانا ...] - ۴۰۵-
 مقصود خمار - ۱۳۸-۱۴۳-۱۴۴-۱۵۵-
 ۱۶۲-۱۵۹
 مقصود علی رقاص - ۲۲-
 مکرم [امیر ...] - ۵۰۱-
 ملازاده مجلد (مولانا زاده مجلد) - ۱۳۸
 ملالی [مولانا ...] - ۱۳۹-۳۴۷-
 ملک‌التجار - ۳۴۵
 منوچهر - ۷
 موسی [امام ...] - ۱۲۰-۴۲۹-
 موسی (ع) [حضرت ...] - ۱۷۲-۱۷۵-
 ۱۷۹-۲۶۲-۳۴۵-۴۵۳-
 مولوی رومی - ۱۳۹-۱۴۱-۳۲۱-۳۵۰-
 ۴۴۵
 مؤید [خواجه ...] - ۱۵۱-
 میراثی [حافظ ...] - ۲۳۸-۲۵۲-۲۵۳-
 ۲۵۴-

محمد خندان [مولانا سلطان ...] - ۱۶۵-
 محمد دیوان [خواجه شیخ ...] - ۸۷-۸۵-
 محمد شریف (پسر مولانا محمود منشی) -
 ۲۳۸
 محمد شیبانی خان - ۲۱-۳۹-۵۸-۹۵-
 ۹۶-۱۱۷-۱۴۵-۳۸۲-۳۸۴-۴۶۳-
 محمد صادق [شیخ ...] - ۳۲۴-
 محمد صالح [امیر ...] - ۹۵-
 محمد صراف [خواجه ...] - ۱۷-۲۲-۲۵-
 ۲۷-۳۲-
 محمد مالانی [پهلوان ...] - ۴۹۸-۴۹۹-
 ۵۰۱-۵۰۰
 محمد مصطفی (ص) [حضرت ...] - ۱۷-
 ۱۰۷-۱۴۲-۳۱۸-۳۲۷-۳۴۱-۳۸۰-
 محمد [مولانا حاجی ...] - ۳۳۶-
 محمد مؤمن میرزا - ۴۸۳-
 محمد ولی بیک [امیر ...] - ۱۴۸-۴۱۳-
 ۴۱۴-۴۱۶-۴۱۷-
 محمدی [استاد ...] - ۴۰۵-
 محمود اوپهی [مولانا ...] - ۷۶-
 محمود بخاری [مولانا ...] - ۶۰-
 محمود بلخی [مولانا ... (عزیزان)] - ۲۳۸-
 ۲۴۸-۲۵۴-
 محمود تایادی [خواجه ...] - ۴۳-۳۹۲-
 ۴۲۴-۴۲۵-۴۳۱-۴۳۹-۴۴۳-
 ۴۹۳-۵۰۴-
 محمود تربتی - ۴۱۴-
 محمود عالم [مولانا ...] - ۱۵۱-

نرگسی [مولانا ...] - ۴۰۵
 نظام‌الدین آفاق [خواجه...]- آفاق دیوان
 [خواجه ...]
 نظام‌الدین امیراحمد [مولانا ...] - ۸۸
 نظام‌الدین سلطان ابراهیم [خواجه]- ابراهیم
 نظام [خواجه ... (وزیر عبیدالله خان)] -
 ۲۷۸-۲۷۹-۲۸۰-۲۸۱-۲۸۵-
 ۲۹۲-۲۸۸-۲۸۶
 نظام [قاضی ...] - ۴۹۲-۴۹۱
 نظام مقلد [امیر...] - ۴۹۳
 نعیم نیشاپوری [مولانا ...] - ۱۶۵-۲۱۱
 نمرود - ۴۲۰
 نوح (ع) [حضرت ...] - ۲۶۲
 نورالله تبریزی [خواجه ...] - ۷۷
 نوروز احمد خان (نوروز احمد بهادرخان)
 ۶-۹-۱۵-۳۰۹-۳۱۱-
 نوری نیشاپوری [امیر...] - ۱۴۲

« و »

واصفی [زین‌الدین محمودبن‌الجلیل ...] -
 ۳-۶-۱۳-۱۶-۲۴-۲۹-۵۴-۶۳-
 ۷۲-۹۵-۹۸-۹۹-۱۰۰-۱۰۱-
 ۱۰۲-۱۰۳-۱۰۶-۱۱۰-۱۱۹-
 ۱۲۲-۱۲۵-۱۲۶-۱۲۸-۱۲۹-
 ۱۳۱-۱۳۳-۱۳۴-۱۳۵-۱۴۴-
 ۱۴۵-۱۵۹-۱۷۱-۱۷۴-۱۸۱-
 ۱۸۵-۱۸۶-۱۸۸-۱۸۹-۱۹۰-
 ۱۹۱-۱۹۲-۱۹۳-۱۹۴-۱۹۵-
 ۱۹۶-۱۹۷-۱۹۸-۱۹۹-۲۰۰-

میر [حافظ ... (میرخواننده)] - ۲۱-۲۲
 ۳۴-۴۰۵-
 میرزا بایسنغر- ۵۱
 میرزا خوارزمی (میرخوارزمی) - ۵۸-۵۹
 میرزای تریاک‌کی- ۴۹۳
 میرزای نطع دوز- ۴۰۵
 میرسریرهنه - ۴۰۵-۴۱۰
 میرکاء بخاری [مولانا ...] - ۸۴
 میرک چنگی - ۵۰۴-۵۰۵
 میرک زعفران - ۴۰۵-۴۰۶-۴۰۸-۴۰۹
 ۴۱۰-۴۹۳-
 میرک قرشگی [مولانا ...] - ۴۱۱
 میرک میخچه‌گر [خواجه ...] - ۸۰
 میرک میرغیاث - ۴۷۲
 میرم [خواجه ...] - ۷۹-۲۶۰
 میر مرتاض - ۴۹۱
 میر، میرعرب، امیرعرب ← امیرسید عبدالله

« ن »

نسادری سمرقندی [مولانا ...] - ۱۴۰-
 ۳۳۶-۳۳۷-
 ناصرالدین محمدقاری [مولانا ...] - ۴۴۸-
 ۴۴۹-۴۵۰-
 ناصر رنگریز- ۴۷۱
 نامی [مولانا ...] - ۴۹۱
 نجم‌ثانی [امیر...] - ۱۱۲-۱۱۴-۱۱۷
 ۱۱۹-۱۲۰-۱۲۱
 نحوی هروی [مولانا ...] - ۱۴۰-۴۷۲
 ۴۷۳-۴۷۴-

« ی »

یا جوج-۱۳۰
 یار محمد ترکستانی [مولانا ...]-۱۸۷
 یاقوت-۸۷-۱۳۶
 یعقوب (ع) [حضرت ...]-۶۴
 یعقوب بیک [سلطان ...]-۳۴۴-۳۴۵-
 ۳۵۰-۴۶۳-۴۶۷-۴۶۸-۴۶۹
 یوسف (ع) [حضرت ...]-۶۴-۱۲۵-
 -۱۲۹-۱۳۴-۱۷۵-۲۲۶-۲۵۷-
 ۳۲۹-۳۷۹-۴۱۴
 یوسف کاشغری [خواجه ...]-۳۲۱
 یوسف مزارچلگزی-۴۰۵
 یوسف ملامتی [خواجه ...]-۴۵-۴۸-
 ۵۲-

-۲۰۱-۲۰۲-۲۰۳-۲۰۴-۲۰۵-

-۲۰۶-۲۰۸-۲۰۹-۲۱۰-۲۱۱-

-۲۱۴-۲۱۶-۲۱۹-۲۲۱-۲۲۳-

-۲۲۶-۲۲۸-۲۳۰-۲۳۳-۲۳۸-

-۲۳۹-۲۴۲-۲۴۳-۲۴۹-۲۵۲-

-۲۵۷-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۷-۳۰۲-

۳۲۶

وانق-۳۴۳

« ه »

هارون-۱۷۹
 هاشمی [خواجه ...]-۱۶۵-۲۱۱-۲۳۴-
 ۲۵۵-۲۵۸-
 هلالی [مولانا ...]-۹۷-۴۰۵-

اماکن

۲۶۹-۲۷۰-۲۸۱-۲۸۲-۲۸۷-

۲۹۰-۲۹۱-۲۹۲-۳۷۰-

بدخشان-۳۰۹

بغداد-۸-۳۵۹-۳۶۰-۴۸۲-

بلخ-۱۷۵

بیستون-۱۹۱-۲۲۳-۲۴۱-۴۶۶-

«پ»

پرزه (قریه ، باغ)-۴۰۳

پرک (آب)-۳۰۳

پل سفید-۱۴۳

پل مالان-۲۵۰

«ت»

تاشکند-۶۲-۸۶-۲۹۳-۲۹۴-

۲۹۷-۳۰۳-۳۱۹-۳۲۲-۳۲۴

تبریز-۵۶-۳۷۵-۴۶۷

تتار-۳۱۹

تخت الله کبر-۴۲۵

ترشیز-۴۲۰-۴۲۱-

«آ»

آذربایجان-۱۷-۲۷۶

آمل-۳۳

آمویه [آب ...]-۳۰-۳۵

«الف»

اخیسی-۲۹۷

استرآباد-۴۹۱

اسفیدمون (قریه)-۲۵۵

اصفهان-۲۹۶

اندلس مغرب-۵-۲۷۰

«ب»

بابل-۹

باریلاق-۷۶

بازار ملک هرات-۳۷۳

باغ جهان آرا-۴۹۳-۴۹۴

باغ زاغان-۱۲۰-۴۸۳-۴۸۵-۵۰۷

بخارا-۳۴-۳۸-۷۶-۸۴-۱۱۵-۱۶۰-

۱۶۳-۱۶۴-۲۱۱-۲۳۴-۲۵۴-

خلخ - ۳۱۹
 خواجه کفشیر (محلّی است) - ۴۲
 خورنق - ۴۰۴
 خیابان هرات - ۴۲۵

« ۵ »

دروازه رزان - ۳۶۱
 دروازه رودبار - ۳۶۱
 دروازه فیروزآباد - ۴۲۳-۴۸۳
 دهک (قصبه) - ۴۶۵
 دعلو - ۴۹۹

« ر »

رباط احمد میرک - ۴۶۳
 روم - ۲۲۰-۲۷۰-۳۶۷-۴۴۴

« ز »

زایل - ۲۹۶
 زنگبار - ۱۲۳-۱۳۶

«س»

ساق سلمان (رود) - ۳۷۴
 سدیر - ۴۰۴
 سرانندیب - ۲۷۰
 سرخیابان (محلّه) - ۱۸-۵
 سمرقند - ۳۴-۳۵-۳۶-۳۷-۳۸-۳۹
 ۴۱-۴۵-۴۸-۵۰-۵۷-۵۹-۶۲
 ۶۵-۷۳-۸۰-۸۵-۱۱۲-۱۱۳
 ۱۱۸-۱۲۰-۱۲۱-۱۳۸-۱۳۹
 ۱۴۰-۲۵۴-۲۵۹-۳۲۴-۳۲۵
 ۳۳۰-۳۳۴-۳۶۴-۳۶۵-۳۶۶

ترکستان - ۶-۳۸-۱۱۵-۲۶۴-۲۶۶
 ۲۶۹-۲۷۱-۲۸۰-۲۸۸-۲۹۲
 ۲۹۳-۳۲۴

« ج »

جوی انجیل - ۸
 جیحون - ۳۰-۱۸۸-۳۶۴

« چ »

چاکر دیزه (گورستان) - ۴۵
 چشمه ایوب - ۱۶۷
 چین - ۱۹۲-۲۱۶-۳۱۹

« ح »

حبش - ۲۲۰
 حجاز - ۲۱-۲۶۴-۴۸۲
 حصار - ۳۳

« خ »

ختای - ۱۱۲-۱۳۶-۲۷۰
 ختن - ۱۳۹-۳۲۷

خراسان - ۳-۸-۱۷-۲۴-۴۶-۵۰-۵۱
 ۵۶-۵۷-۷۸-۹۶-۱۱۷-۱۱۸
 ۱۱۹-۱۲۰-۱۴۵-۲۱۲-۲۲۸
 ۲۶۴-۲۷۰-۲۸۷-۳۱۷-۳۴۷
 ۳۶۴-۳۷۴-۴۰۵-۴۱۴-۴۲۰
 ۴۲۶-۴۲۹-۴۳۰-۴۳۲-۴۳۵
 ۴۴۱-۴۵۲-۴۶۳-۴۶۴-۴۷۵
 ۴۷۶-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۵-۴۹۱
 ۵۰۰-۵۰۵-۵۰۶

خزار - ۳۳

« ق »

قراکول (قصبه) - ۳۶۵
 قرشی (= نسف = نخشب) - ۳۶ - ۱۱۴ -
 ۱۱۵ - ۱۶۵ - ۱۶۷ - ۱۸۷ - ۲۱۱ -

۲۳۴ - ۳۸۳

قیروان مغرب - ۲۷۲

« ک »

گازرگاه (باغ) - ۴۷۸

« ک »

کابل - ۳۳

کاشان - ۴۶۱

کان گل (محلّی است) - ۶۸

کریمه - ۱۱۵

کعبه - ۲۰۰ - ۲۶۴

کلس [آب ...] - ۳۱۵

کوسو (قصبه) - ۵۰۶

کول ماغیان - ۳۶

« ل »

لکلکان - ۴۸۹

لنگر امیرغیاث - ۱۷

« م »

ماچین - ۳۱۹

ماوراءالنهر (ولایت) - ۶ - ۸ - ۱۷ - ۵۰ -

۲۲۸ - ۲۵۹ - ۲۷۰ - ۴۵۵

محلّه میرزا بهادر - ۳۱۷

مدرسه الغ بیگ میرزا - ۴۰ - ۵۷ - ۵۸ -

۲۳۸

مدرسه خانیه - ۲۵۴

۳۷۰ - ۴۶۱

سومنا - ۱۹۲

سیستان (نیمروز) - ۴۷۳

« ش »

شاهرخیه (بیلاق) - ۴۸۱ - ۴۸۹

شهر سبز (ولایت) - ۱۴۳ - ۱۴۵ - ۲۲۴

« ص »

صیران (بلده) - ۲۶۴ - ۲۶۷ - ۲۶۸ - ۲۶۹

۲۷۱ - ۲۷۷ - ۳۲۴ -

صدف خانه - ۴۹۴

« ط »

طبرستان (مازندران) - ۳۵۸ - ۳۵۹

طرب افزا (قصر) - ۴۹۳

طوس - ۳۵۰ - ۳۵۱ - ۳۵۶ - ۳۵۸ - ۳۶۰

۳۶۱

« ع »

عراق عجم - ۲۱ - ۴۶ - ۲۹۶ - ۳۶۴ - ۳۷۶

۴۶۳ - ۴۶۵ - ۴۶۹

عراق عرب - ۲۱ - ۲۹۶

عمان (دریای) ۲۷

« غ »

غجدوان - ۱۱۷ - ۱۱۹ - ۲۸۲

غزنین - ۳۵۱ - ۳۵۲ - ۳۵۸ - ۳۶۰

« ف »

فراخین - ۹۱

فرکت (قصبه) - ۲۹۴ - ۲۹۷

«ھ»

ہرات - ۹۵-۹۶-۱۲۰-۱۴۶-۱۵۲-
 ۲۴۹-۲۵۰-۲۵۲-۳۷۶-۴۰۳-
 ۴۱۳-۴۲۱-۴۵۵-۴۵۶-۴۵۸-
 ۴۵۹-۴۶۳-۴۶۴-۴۷۱-۴۸۲-
 ۵۰۶

ہری - ۳۵۸-۴۷۴

ہندوستان (ہند) - ۱۱۳-۱۱۴-۲۷۰-

۲۹۴-۴۹۹-۵۰۰

«ی»

یثرب - ۱۱۶

مدرسۂ عیباللہخان - ۲۸۰-۲۹۴

مسجد جامع ملکان - ۴۲۶

مکہ - ۱۱۶

منزل چہل دختران - ۲۲

میانکال - ۱۱۵

«ن»

نمدانک - ۲۹۷

نہاوند - ۲۹۶

نیشاپور (نشاپور) - ۱۶۶-۲۹۶-۴۴۷

نیکی (شہر) - ۳۱۸

نیل (دریا) - ۱۲۵-۱۷۵